叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000001

2. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000002

3. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000003

4. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000004

5. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000005

6. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000006

7. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000007

8. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000008

9. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000009

10. 暴风雨，迷雾的小马驹(stormy, Misty's Foal) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第1/10页

['stɔ:rmi]
STORMY
暴风雨

暴风雨

['mɪstiz] [foʊl]
MISTY'S **FOAL**
迷雾的 驹

米斯蒂的小马驹

[baɪ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['henri]
By **MARGUERITE** **HENRY**
经过 玛格丽特 亨利

作者：玛格丽特·亨利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wezli; 'wes-] ['denis]
Illustrated **by** **Wesley** **Dennis**
插图 经过 韦斯利 丹尼斯

插图作者：韦斯利·丹尼斯

[rændˌrɑ:nt] [mək'næˌli:] & ['kʌmpəni]
RAND **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:] [jɔ:k] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
CHICAGO **NEW** **YORK** **SAN** **FRANCISCO**
芝加哥 新的 约克 SAN 旧金山

芝加哥 纽约 旧金山

['kɑ:piraɪt] - [baɪ][rændˌrɑ:nt] [mək'næˌli:] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright **1963** **by** **Rand** **McNALLY** **and** **Company**
版权 - 经过 兰德 麦克纳利 和 公司

版权所有 © 1963 兰德·麦克纳利公司

['kɑ:piraɪt] - ['ʌndər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:piraɪt] ['ju:niən]
Copyright **1963** **under** **International** **Copyright** **Union**
版权 - 在下面 国际的 版权 联盟

版权所有 1963 年，受国际版权联盟保护

[baɪ][rændˌrɑ:nt] [mək'næˌli:] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
by **Rand** **McNALLY** **and** **Company**
经过 兰德 麦克纳利 和 公司

兰德麦克纳利公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -

Library	of	Congress	Catalog	Card	Number	:	63	-	13334
图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	:	-	-	-

美国国会图书馆馆藏卡号：63-13334

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] , [sep'tembər] , -

First	printing	,	September	,	1963
第一的	印刷	,	九月	,	-

初版，1963年9月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] , -

Second	printing	,	November	,	1963
第二	印刷	,	十一月	,	-

第二版，1963年11月

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -

Third	printing	,	May	,	1964
第三	印刷	,	可能	,	-

第三次印刷，1964年5月

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION

奉献

奉献

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['evriwer]

Dedicated	to	the	boys	and	girls	everywhere
投入的	到	这	男孩们	和	女孩们	到处

献给世界各地的男孩女孩们

[huːz] ['peniz] , ['daɪmz] , [ænd; ənd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [helpt] [rɪ'stɔːr]

whose	pennies	,	dimes	,	and	dollars	helped	restore
谁	便士	,	一角硬币	,	和	美元	帮助	恢复

他们的零钱，无论是便士、角币还是美元，都帮助恢复了原貌。

[ðə; ði][waɪld] [hɜːdz] [ɑːn] [ˌæsə'tiːg] ['aɪlənd] ,

the	wild	herds	on	Assateague	Island	,
这	荒野	畜群	在	阿萨蒂格	岛	,

阿萨蒂格岛上的野生牛群

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][ðer; ðər] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

and	who	by	their	spontaneous	outpouring	of	love
和	WHO	经过	他们的	自发的	倾泻	的	爱

他们以自发的热情表达爱意

[geɪv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['piːp(ə)l]

gave	courage	to	the	stricken	people
给予	勇气	到	这	受打击的	人们

给受难的人们带来了勇气

[ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] .

of	Chincoteague	.
的	钦科蒂格	.

钦科蒂格岛。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['proʊlɔːg] [lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]

Prologue	Land	Across	the	Water
序幕	土地	穿过	这	水

序章 水对岸的土地

[wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm]

1	Before	the	Storm
1	前	这	风暴

暴风雨前夕

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [trɔːf]

2	A	Duck	in	the	Horse	Trough
2	一个	鸭子	在	这	马	槽

马槽里的鸭子

[θriː][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

3	A	Body	with	a	Purpose
3	一个	身体	和	一个	目的

3. 有目的的身体

[fɔːr] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [skriːtʃ]

4	Let	the	Wind	Screech
4	让	这	风	尖叫

让风尖叫

[faɪv] ['naɪnti] [hed]

5	Ninety	Head
5	九十	头

九十头

[sɪks] Oceanus7

6	Oceanus7
6	Oceanus7

海洋7

[ðə; ði] [siː] [teɪks] ['oʊvər]

The	Sea	Takes	Over
这	海	需要	超过

大海接管一切

[eɪt] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

8	Paul	to	the	Rescue
8	保罗	到	这	救援

保罗前来救援

[naɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd]

9	Waiting	for	the	Whirlybird
9	等待	为了	这	直升机

等待旋翼机

- [ˌbækˈjɑːrd] ['lændɪŋ]

10	Backyard	Landing
-	后院	降落

10 后院登陆点

- ['refjʊdʒiːz]

11	Refugees
-	难民

11名难民

- [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['kudnt]

12	Wait	-	a	-	Minute	Couldn't
-	等待	-	一个	-	分钟	不能

12 等一下不行

- [ʌp] [æt; ət] [diːp] [hoʊl]

13	Up	at	Deep	Hole
-	向上	在	深的	洞

13 深洞

- ['mɪsti] [goʊz] [tuː; tə] [ˌpoʊkə'moʊk]
14 Misty Goes to Pocomoke
- 蒙蒙 去 到 波科莫克

14 迷雾前往波科莫克

- ['grænpɑː] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl]
15 Grandpa Makes a Deal
- 爷爷 制作 一个 交易

15 爷爷达成协议

- ['welkəm] [hoʊm] , ['prɒgər]
16 Welcome Home , Progger
- 欢迎 家 , 程序

16 欢迎回家，Progger

- ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['sædnəs]
17 Sawdust and Sadness
- 锯末 和 悲伤

17 锯末与悲伤

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fəʊlɪŋ] [bɑːks]
18 Within the Foaling Box
- 之内 这 小马驹出生 盒子

18 在产驹箱内

- ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] !
19 Glory Hallelujah !
- 荣耀 哈利路亚 !

19 荣耀归于哈利路亚!

- [hoʊm] [æt; ət] [læst]
20 Home at Last
- 家 在 最后的

20 终于回家了

- [ə; eɪ] [greɪv] Decision22
21 A Grave Decision22
- 一个 严重 Decision22

21 一个重大的决定22

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [biː]
The Naming Bee
这 命名 蜜蜂

命名比赛

- [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l]
23 Dress Rehearsal
- 裙子 排演

23 彩排

- ['stɔːrmiz] [deɪ'bjuː]
24 Stormy's Debut
- 暴风雨的 首次亮相

24 斯托米的首次亮相

- [ðə; ði] [læst] [siːn]
25 The Last Scene
- 这 最后的 场景

25 最后一幕

['epɪlɔːg] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt]
Epilogue To Make the Story Complete
结语 到 制作 这 故事 完全的

尾声：使故事完整

['proʊlɔːg]
Prologue
序幕

序幕

[lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər]
LAND ACROSS THE WATER
土地 穿过 这 水

水对岸的陆地

[ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ətˈlæntɪk]['oʊʃ(ə)n][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv][lænd][laɪz]
In the gigantic Atlantic Ocean just off the coast of Virginia a sliver of land lies
在 这 巨大 大西洋 海洋 只是 离开 这 海岸 的 弗吉尼亚州 一个 银片 的 土地 谎言
[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
exposed to the smile of the sun and the fury of wind and tide .
裸露 到 这 微笑 的 这 太阳 和 这 愤怒 的 风 和 潮 .

在浩瀚的大西洋中，就在弗吉尼亚海岸附近，有一小块陆地暴露在阳光的照耀下，也饱受狂风和潮汐的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [mɪst] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
It almost missed being an island , for it is only inches above the sea .
它 几乎 错过 存在 一个 岛 , 为了 它 是 仅有的 英寸 多于 这 海 .

它几乎算不上是座岛屿，因为它离海面只有几英寸高。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['indiəns] [huː] [poʊld]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ænd; ənd]['ɑːtər]
The early Indians who poled over from the mainland to hunt deer and otter
这 早期的 印度人 WHO 杆 超过 从 这 大陆 到 打猎 鹿 和 獭
[ænd; ənd] ['biːvər] [neɪmd] [ðɪs] [wɪnd] - ['rʌmpld] ['aɪlənd] [tʃɪn] - [ˌsiː 'oʊ] - [tiːˆ] ,
and beaver named this wind - rumpled island Chin - co - teague ,
和 海狸 命名 这 风 - 皱巴巴的 岛 下巴 - 合作 - 蒂格 ,

早期从大陆划着独木舟来此猎鹿、水獭和海狸的印第安人将这座饱受风吹雨打的小岛命名为 Chin-co-teague。

" [ðə; ði][lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" the land across the water .
" 这 土地 穿过 这 水 .

“水对岸的土地。”

" [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] , [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
" Today a causeway , five miles long , connects it with the eastern shore of
" 今天 一个 堤道 , 五 英里 长的 , 连接 它 和 这 东 支撑 的
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“如今，一条长达五英里的堤道将它与弗吉尼亚州的东海岸连接起来。”

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [siː] [breɪks] [luːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
Sometimes , when the sea breaks loose , it swallows the causeway .
有时 , 什么时候 这 海 休息 松动的 , 它 燕子 这 堤道 .

有时，海水冲破堤道，将其吞没。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['aɪsəleɪtɪd] .
Then the people on the island are wholly isolated .
然后 这 人们 在 这 岛 是 完全 孤立 .

这样一来，岛上的人们就完全与世隔绝了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ['aɪlənd] ,
But most of the time Chincoteague enjoys the protection of a neighbor island ,
但 最多 的 这 时间 钦科蒂格 享受 这 保护 的 一个 邻居 岛 ,

但大多数时候，钦科蒂格岛都受到邻近岛屿的庇护。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [rɪb][ʌv; əv] [waɪt] ['sændi] [hɪlz] .
a great long rib of white sandy hills .
一个 伟大的 长的 肋骨 的 白色的 沙 丘陵 .

绵延起伏的白色沙丘。

[ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['æsə] - [tiːˆ] , [ɔːr] " ['aʊtraɪdər] .

The	Indians	called	it	Assa	-	teague	,	or	"	outrider	.
这	印度人	称为	它	阿萨	-	蒂格	, 或者	"		护卫	.

印第安人称之为 Assa-teague，意为“外援”。

" [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] ,

"	They	named	it	well	,	for	it	acts	as	a	big	brother	to	Chincoteague	,
"	他们	命名	它	出色地	,	为了	它	行为	作为	一个	大的	兄弟	到	钦科蒂格	,

“他们给它取的名字很贴切，因为它就像钦科蒂格岛的大哥一样。”

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

protecting	it	from	crashing	winds	and	the	high	waves	of	the	Atlantic	.
保护	它	从	崩溃	风	和	这	高的	波浪	的	这	大西洋	.

保护它免受大西洋狂风和巨浪的侵袭。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [ˌæsə'tiːg] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪldlaɪf]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]

For	many	years	now	Assateague	has	been	preserved	as	a	wildlife	refuge	for
为了	许多	年	现在	阿萨蒂格	有	到过	保存完好	作为	一个	野生动物	避难所	为了

['pəuniz] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] ['maɪˌgretɪŋ] ['wɔːtərfaʊl] .

ponies	and	deer	and	migrating	waterfowl	.
小马	和	鹿	和	迁移	水禽	.

多年来，阿萨蒂格岛一直被保护为小马、鹿和迁徙水禽的野生动物保护区。

[ɑːn] [klɪr] [deɪz] [həːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pəuniz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] ,

On	clear	days	herds	of	the	wild	ponies	can	be	seen	thundering	along	its	shores	,
在	清除	天	畜群	的	这	荒野	小马	能	是	已见	雷鸣	沿着	它是	海岸	,

晴朗的日子里，可以看到成群的野马沿着河岸奔腾而过。

[meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

manes	and	tails	flying	in	the	wind	.
鬃毛	和	尾巴	飞行	在	这	风	.

鬃毛和尾巴在风中飞舞。

[ˌæsə'tiːg] , [ðen] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] .

Assateague	,	then	,	belongs	to	the	wild	things	.
阿萨蒂格	,	然后	,	属于	到	这	荒野	事物	.

因此，阿萨蒂格岛属于野生动物。

[bʌt; bət] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] — ['stɜːrdi] ['aɪlənd][foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['reɪzɪŋ]

But	Chincoteague	belongs	to	the	people	—	sturdy	island	folk	who	live	by	raising
但	钦科蒂格	属于	到	这	人们	—	结实的	岛	民间	WHO	居住	经过	提高

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][baɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][klæmz][ænd; ənd]

chickens	and	by	gathering	the	famous	Chincoteague	oysters	and	clams	and
鸡	和	经过	采集	这	著名的	钦科蒂格	牡蛎	和	蛤蜊	和

['daɪmənd] - [bækt] ['terəpɪn] .

diamond	-	backed	terrapin	.
钻石	-	支持的	龟	.

但钦科蒂格岛属于岛上的人民——坚韧的岛民们以养鸡、采集著名的钦科蒂格牡蛎、蛤蜊和菱背龟为生。

[ðə; ði][wʌn][bɪg] ['dʒɔɪəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪr] [kʌmz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɑːn]

The	one	big	joyous	celebration	of	their	year	comes	toward	the	end	of	July	on
这	一	大的	欢乐	庆典	的	他们的	年	来	朝向	这	结尾	的	七月	在

['poʊni] ['penɪŋ] [deɪ] .

Pony	Penning	Day	.
小马	笔尖	天	.

他们一年中最盛大的庆祝活动是在七月底的“小马围栏日”。

[ðen] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faiəmən] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][waɪld] ['pəuniz][ɑːn] [ˌæsə'tiːg] ,

Then	the	volunteer	firemen	round	up	the	wild	ponies	on	Assateague	,
然后	这	志愿者	消防员	圆形的	向上	这	荒野	小马	在	阿萨蒂格	,

然后，志愿消防员们把阿萨蒂格岛上的野马群赶了回来。

[fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] ,

force	them	to	swim	the	channel	to	Chincoteague	,
力量	他们	到	游泳	这	渠道	到	钦科蒂格	,

强迫他们游过海峡到达钦科蒂格岛。

[ænd; ənd][pen][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd]['poʊni] ['baɪərz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr]

and	pen	them	up	for	tourists	and	pony	buyers	who	come	from	far
和	笔	他们	向上	为了	游客	和	小马	买家	WHO	来	从	远的

[ænd; ənd] [nɪr] .

and	near	.
和	靠近	.

并将它们圈起来，供来自远近的游客和马匹买家观赏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [koʊlts][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

Of	course	,	only	the	young	colts	are	gentle	enough	to	be	sold	.
的	课程	, 仅有的		这	年轻的	小马驹	是	温和的	足够的	到	是	卖	.

当然，只有那些性情温顺的小马驹才能被出售。

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [prə'tekt]

The	money	from	the	auction	is	used	to	buy	fire	-	fighting	equipment	to	protect
这	钱	从	这	拍卖	是	用过的	到	买	火	-	斗争	设备	到	保护

[ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['fɑːrmɚz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] .

the	fisherfolk	and	chicken	farmers	who	live	on	Chincoteague	.
这	渔民	和	鸡	农民	WHO	居住	在	钦科蒂格	.

拍卖所得款项将用于购买消防设备，以保护居住在钦科蒂格岛的渔民和养鸡户。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['fæməli] [huːm] [ðə; ði]['faiəmən] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] ['frendli] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðer; ðər]

There	is	one	family	whom	the	firemen	look	upon	as	friendly	competitors	in	their
那里	是	一	家庭	谁	这	消防员	看	之上	作为	友好的	竞争对手	在	他们的

['jɪrli] ['poʊni] [seɪl] .

yearly	pony	sale	.
每年	小马	销售	.

消防员们每年都会在小马拍卖会上与一个家庭展开友好的竞争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːˌbiːz] — ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] , [pɔːl]

They	are	the	Beebes	—	Grandpa	and	Grandma	and	their	grandchildren	,	Paul
他们	是	这	比比斯	—	爷爷	和	奶奶	和	他们的	孙辈	,	保罗

[ænd; ənd] [mɔ'riːn] .

and	Maureen	.
和	莫琳	.

他们是比比一家——爷爷奶奶和他们的孙子孙女保罗和莫琳。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] "

Except	for	Grandma	,	whose	father	was	a	sea	captain	,	they	call	themselves	"
除了	为了	奶奶	,	谁	父亲	曾是	一个	海	队长	,	他们	称呼	他们自己	"

-

hossmen	.
-	.

除了奶奶（她的父亲是船长）之外，他们都自称为“船夫”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['bɪznəs] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .

"	They	are	in	the	pony	business	the	year	around	.
"	他们	是	在	这	小马	商业	这	年	大约	.

他们一年四季都从事小马生意。

[ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz]['poʊni] [ræntʃ] .

Their	place	at	the	southern	end	of	the	island	is	known	simply	as	Pony	Ranch	.
他们的	地方	在	这	南部	结尾	的	这	岛	是	已知	简单地	作为	小马	牧场	.

他们在岛屿南端的营地被简称为“小马牧场”。

[ˌtʃɪŋkə'ti:g] [ænd; ənd] [ˌæsə'ti:g] ['aɪləndz]
CHINCOTEAGUE AND ASSATEAGUE ISLANDS
钦科蒂格 和 阿萨蒂格 岛屿

钦科蒂格岛和阿萨蒂格岛

['stɔ:rmi]
STORMY
暴风雨

暴风雨

['mɪstiz] [foʊl]
MISTY'S FOAL
迷雾的 驹

米斯蒂的小马驹

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm]
BEFORE THE STORM
前 这 风暴

暴风雨前夕

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [faɪv] [æz; əz] [jʌŋ] [pɔ:l] ['bibi] ,
The clock on the shelf pointed to five as young Paul Beebe ,
这 钟 在 这 架子 尖 到 五 作为 年轻的 保罗 比比 ,

架子上的钟指向五点，那时年轻的保罗·比比……

[hɪz; ɪz] [her] ['taʊzld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [sli:p] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
his hair tousled and his eyes still full of sleep , came into the kitchen .
他的 头发 蓬乱的 和 他的 眼睛 仍然 满的 的 睡觉 , 来了 进入 这 厨房 .

他头发蓬乱，睡眼惺忪地走进了厨房。

[pɔ:l] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [pi:s] ,
Paul did not even glance at the clock , though it was a handsome piece ,
保罗 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 这 钟 , 尽管 它 曾是 一个 英俊的 片 ,

保罗甚至都没看一眼钟，尽管那钟很漂亮。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
showing the bridge of a ship with a captain at the wheel .
显示 这 桥 的 一个 船 和 一个 队长 在 这 车轮 .

画面显示的是一艘船的驾驶舱，船长正在掌舵。

[fɔ:r; fər] [pɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['bænti] ['ru:stər] [wʌz; wəz] [klɑ:k] [ɪ'nʌf] .
For Paul , his banty rooster was clock enough .
为了 保罗 , 他的 班蒂 公鸡 曾是 钟 足够的 .

对保罗来说，他的矮脚公鸡就足够了。

['grænpɑ:] ['bibi] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] , ['nɔɪzɪli] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Grandpa Beebe was bent over the sink , noisily washing his face .
爷爷 比比 曾是 弯曲 超过 这 下沉 , 喧闹地 洗涤 他的 脸 .

比比爷爷弯着腰在水槽边，发出很大的声响洗着脸。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [er] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] .
He came up for air , his head cocked like a robin listening for worms .
他 来了 向上 为了 空气 , 他的 头 上膛 喜欢 一个 罗宾 聆听 为了 蠕虫 .

他浮出水面呼吸，歪着头，像知更鸟在倾听虫子的动静一样。

" [dʒʌst][hɑ:rk][æt; ət] [ðæt] [hed] ['ru:stər] !
" Just hark at that head rooster !
" 只是 听着 在 那 头 公鸡 !

“听听那只公鸡的叫声！”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɪpɪŋ] .

"	he	grinned	,	his	face	dripping	.
"	他	咧嘴一笑	,	他的	脸	滴落	.

他咧嘴一笑，脸上滴着水。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊəl] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	reached	for	the	towel	Grandma	was	handing	him	.
他	达到	为了	这	毛巾	奶奶	曾是	处理	他	.

他伸手去接奶奶递给他的毛巾。

" [ðæt] ['bænti] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	That	banty	,	"	he	went	on	as	he	mopped	his	face	,
"	那	班蒂	,	"	他	去	在	作为	他	拖把	他的	脸	,

“那只小矮子，”他一边擦脸一边继续说道。

" [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [lɪl] [oʊl] ['tɪŋkli] [ə'lɑːrm] [klɑːk] .

"	is	better	than	any	li'l	ole	tinkly	alarm	clock	.
"	是	更好的	比	任何	小	奥莱	叮叮当当	警报	钟	.

“比任何老式的叮叮当当的闹钟都好。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['hiːz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðæn; ðən] [ðæt] ['fænsi] ['tɪkər] [jər] [siː] - ['fɛrɪn] - ['fɑːðər] [brʌŋ]

he's	even	more	to	depend	on	than	that	fancy	ticker	yer	sea	-	farin	'	father	brung
他是	甚至	更多的	到	依赖	在	比	那	想要	股票代码	你的	海	-	法林	-	父亲	带来

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [fræns] .

us	from	France	.
我们	从	法国	.

他比你那航海家父亲从法国带回来的那个花哨的心脏起搏器更值得信赖。

" [hiː; hi] [geɪv] ['grænmɑː] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [wɪŋk] .

"	He	gave	Grandma	a	playful	wink	.
"	他	给予	奶奶	一个	顽皮的	眨眼	.

他顽皮地朝奶奶眨了眨眼。

" [wɒts] [mɔːr] , [jiː; ji]['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['noʊd] [hɪm; ɪm]

"	What's	more	,	ye	never	have	to	wind	him	up	,	and	I	never	knowed	him
"	是什么	更多的	,	是的	绝不	有	到	风	他	向上	,	和	我	绝不	已知	他

[tuː; tə] [sliːp] ['oʊvərtaɪm] . "

to	sleep	overtime	.	"
到	睡觉	随着时间的推移	.	"

“而且，你从来不用费心去逗他，我也从没见过他熬夜睡觉。”

" [ˌem 'iː] ['niːðər] , " [pɔːl] [sed] , " ['iːv(ə)n] [wen] [its] ['klaʊdi] .

"	Me	neither	,	"	Paul	said	,	"	even	when	it's	cloudy	.
"	我	两者都不	,	"	保罗	说	,	"	甚至	什么时候	它是	多云	.

“我也是，”保罗说，“即使是阴天。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [θʌdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sɑːk] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,

"	The	old	man	and	the	boy	went	thudding	in	their	sock	feet	to	the	back	hall	,
"	这	老的	男人	和	这	男生	去	砰砰声	在	他们的	短袜	脚	到	这	后退	大厅	,

“老人和男孩穿着袜子，咚咚咚地走向后厅。”

[tuː; tə][ðer; ðər]['dʒækɪts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] [tʌb] [ænd; ənd][ðer; ðər] [buːts] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ]

to	their	jackets	hanging	over	the	wash	tubs	and	their	boots	standing	side	by
到	他们的	夹克	绞刑	超过	这	洗	浴缸	和	他们的	靴子	常设	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

他们的外套挂在洗衣盆上，靴子并排摆放着。

['grændˌmɑːz] [vɔɪs] [teɪld] [ðem; ðəm] .
Grandma's voice tailed them .
奶奶的 嗓音 有尾巴的 他们 .

奶奶的声音一直跟在他们身后。

" [ræp] [ʌp] [gʊd] [naʊ] .
" Wrap up good now .
" 裹 向上 好的 现在 .

“现在好好收拾一下吧。”

['wɪndz] ['bɪtər] .
Wind's bitter .
风的 苦的 .

风很冷。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [pɔːl] .
" She came to the doorway and looked sharply at Paul .
" 她 来了 到 这 门口 和 看起来 尖锐地 在 保罗 .

她走到门口，锐利地看了保罗一眼。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bruː] [sʌm; səm] ['sæsəfræs] [ruːts] [tuː; tə] ['pɛrtən] [jiː; ji][ʌp] .
" I got to brew some sassafras roots to perten ye up .
" 我 得到 到 酿造 一些 黄樟 根 到 佩尔滕 是的 向上 .

“我得煮些黄樟根来给你提提神。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [jiː; ji] [lʊk] ['oʊldər][ænd; ənd] ['taɪərər] [ðæn; ðən] [jər] ['grænpɑː] . "
I declare , ye look older and tireder than yer grandpa . "
我 宣布 , 是的 看 老 和 更累了 比 你的 爷爷 . "

我敢说，你看起来比你爷爷还老，还疲惫。

" [huː] ['wʊdnt] [lʊk] ['tʌkərd] [aʊt] ?
" Who wouldn't look tuckered out ?
" WHO 不会 看 疲惫不堪 出去 ?

谁看起来不会筋疲力尽呢?

" ['grænpɑː] [æskt] [ɪn] [praɪd] .
" Grandpa asked in pride .
" 爷爷 问 在 自豪 .

“爷爷骄傲地问道。”

" [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['mɪsti] . "
" Paul took the midnight watch on Misty . "
" 保罗 采取 这 午夜 手表 在 蒙蒙 . "

“保罗负责在米斯蒂那里值夜班。”

" [ðɪs] ['haʊshoʊld] , " ['grænmɑː] ['spʌtərd] ,
" This household , " Grandma sputtered ,
" 这 家庭 , " 奶奶 溅射 ,

“这个家，”奶奶结结巴巴地说，“

" [dʌz] [mɔːr] - - ['oʊvər] ['mɪsti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][koʊlt][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn]
" does more worritin ' over Misty having a colt than if she was a queen
" 做 更多的 - - 超过 蒙蒙 拥有 一个 小马 比 如果 她 曾是 一个 女王
[bɜːθɪn] - [ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] . "
birthin ' a crown prince . "
出生 - 一个 王冠 王子 . "

“她担心米斯蒂生了匹小马驹，比担心女王生了个王子还要担心。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Well , she is !
" 出色地 , 她 是 !

“没错，她就是！”

" [pɔːl] [ɪkˈskleɪmd] .
" Paul exclaimed .
" 保罗 惊呼 .

保罗惊呼道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [kwiːn] . "
" She's a movie queen . "
" 她是 一个 电影 女王 . "

“她是位电影女王。”

" [jʌp] , " [ˈgrænpɑː] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" Yup , " Grandpa joined in .
" 是的 , " 爷爷 加入 在 .

“嗯，”爷爷附和道。

" [neɪm] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˌtʃɪŋkəˈtiːg] [ˈpoʊni] [huːz] [ə; eɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪn] - [ˈpɪktʃər] [laɪk] [ˈmɪsti] [ɪz] .
" Name me another Chincoteague pony who's a star of a movin ' picture like Misty is .
" 姓名 我 其他 钦科蒂格 小马 谁是 一个 星星 的 一个 移动 - 图片 喜欢 蒙蒙 是 .

“请你再举出一个像米斯蒂一样在电影中担任明星的钦科蒂格小马的名字。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪməs] — [wel] , [its] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈpoʊni] [rænʧ] .
And her being famous — well , it's made a heap o ' difference to Pony Ranch .
和 她 存在 著名的 — 出色地 , 它是 制成 一个 堆 o - 不同之处 到 小马 牧场 .

而她的名气——这对小马牧场来说意义非凡。

" [pɔːl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈviːəməntli] .
" Paul nodded vehemently .
" 保罗 点头 强烈地 .

保罗用力地点了点头。

" [jes] , [ˈgrænmɑː] .
" Yes , Grandma .
" 是的 , 奶奶 .

“好的，奶奶。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [sel] [mɔːr] [ˈpəuniz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [ˈbetər] [ˈfɑːdər] ,
You know we sell more ponies because of her , and we can buy better fodder ,
你 知道 我们 卖 更多的 小马 因为 的 她 , 和 我们 能 买 更好的 饲料 ,

你知道，因为她，我们卖出了更多小马，而且我们也能买到更好的饲料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌmər] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] . . . . "
and this summer I'm going to build her a fine stable and . . . . . "
和 这 夏天 我是 去 到 建造 她 一个 美好的 稳定的 和 . . . . . "

今年夏天我要给她建一个漂亮的马厩，而且……”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" And I'll never hear the end of it !
" 和 患病的 绝不 听到 这 结尾 的 它 !

“我这辈子都摆脱不了这件事了！”

" [ˈgrænmɑː] [ˈgrʌmbld] .
" Grandma grumbled .
" 奶奶 咕哝 .

奶奶咕哝道。

" ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['mekə] [fɔːr; fər][foʊks] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

"	Our	place	is	a	reg'lar	mecca	for	folks	comin	'	to	see	her	,
"	我们的	地方	是	一个	reg'lar	麦加	为了	各位	即将到来	-	到	看	她	,

“我们这里简直成了来看她的人的圣地。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][koʊlt] — [lænd][oʊ] - ['mɜːrsi] ! — [ðeɪl] [biː; bi] - ['ɔɪstər]

and	when	she	has	her	colt	—	land	o	'	mercy	!	—	they'll	be	thicker'n	oysters
和	什么时候	她	有	她	小马	—	土地	o	-	怜悯	!	—	他们会	是	-	牡蛎

[ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

in	a	pie	.
在	一个	馅饼	.

等她生下小马驹——天哪！——他们就会像馅饼里的牡蛎一样密密麻麻。

" [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Paul	and	Grandpa	were	out	the	door	.
"	保罗	和	爷爷	是	出去	这	门	.

保罗和爷爷已经出门了。

['grænd,mɑːz] ['spʌtərɪŋ] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʌz]

Grandma's	sputtering	bothered	them	no	more	than	a	mosquito	before	the	fuzz
奶奶的	溅射	烦恼	他们	不	更多的	比	一个	蚊子	前	这	模糊

[kʌmz] [ɔːf] [ɪts] ['stɪŋər] .

comes	off	its	stinger	.
来	离开	它是	刺	.

奶奶的哽咽声对他们来说，就像蚊子在螫针上的绒毛脱落之前一样，根本不会让他们感到困扰。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪm]

A	faint	light	had	begun	to	melt	the	darkness	and	there	was	a	brim
一个	头晕的	光	有	开始	到	熔化	这	黑暗	和	那里	曾是	一个	帽檐

[ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

of	dawn	on	the	sea	.
的	黎明	在	这	海	.

微弱的光线开始驱散黑暗，海面上泛起了黎明的曙光。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [gʌsts] ,

The	wind	,	blowing	from	the	southwest	in	strong	and	frequent	gusts	,
这	风	,	吹	从	这	西南	在	强的	和	频繁	阵风	,

西南风强劲而频繁，

['rɪpld] [ðə; ði][oʊld] [ded] [mɑːrʃ] ['graːsiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][wʌn] .

rippled	the	old	dead	marsh	grasses	until	they	and	the	waves	were	one	.
涟漪	这	老的	死的	沼泽	草	直到	他们	和	这	波浪	是	一	.

波浪拍打着枯死的沼泽草，直到它们与波浪融为一体。

[æz; əz] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [pɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

As	Grandpa	and	Paul	hurried	to	the	barn	,
作为	爷爷	和	保罗	慌忙	到	这	谷仓	,

爷爷和保罗匆匆赶往谷仓时，

[ə; eɪ]['goʊldən] - [fɜːrd] ['kɑːli] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['pɪkʌp] [trʌk] [ænd; ənd]

a	golden	-	furred	collie	leaped	down	from	his	bed	in	the	pickup	truck	and
一个	金的	-	毛茸茸的	柯利犬	跳跃	向下	从	他的	床	在	这	捡起	卡车	和

[keɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	galloping	to	meet	them	.
来了	疾驰	到	见面	他们	.

一只毛色金黄的牧羊犬从皮卡车的床上跳下来，飞奔着迎接他们。

" [haɪ] , ['skɪpər] !

"	Hi	,	Skipper	!
"	你好	,	船长	!

“嗨，船长！”

" [pɔːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Paul	gave	him	a	rough	-	and	-	tumble	greeting	,	but	his	heart	wasn't	in	it	.
"	保罗	给予	他	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	问候	,	但	他的	心	不是	在	它	.

保罗给了他一个粗鲁的问候，但他并没有真心实意。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [sliːv] .

He	caught	at	his	grandfather's	sleeve	.
他	捕捉	在	他的	祖父的	袖子	.

他抓住了祖父的袖子。

" ['grænpɑː] !

"	Grandpa	!
"	爷爷	!

“爷爷！

" [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [fæst] .

"	he	said	,	talking	fast	.
"	他	说	,	说	快速地	.

“他语速很快地说。”

" [bʌk] ['dʒæksənz] [gɑːt][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] - [goʊts] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

"	Buck	Jackson's	got	some	she	-	goats	up	to	his	place	.	"
"	巴克	杰克逊的	得到	一些	她	-	山羊	向上	到	他的	地方	.	"

“巴克·杰克逊养了几只母山羊到他家去。”

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [wel] , [ɪf] ['mɪsti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bæd] [ɔːf] . . . . "

"	Well	,	if	Misty	should	be	bad	off	.	.	.	.	"
"	出色地	,	如果	蒙蒙	应该	是	坏的	离开	.	.	.	.	"

“如果米斯蒂的处境很糟糕的话……”

" [wʌt] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [æt; ət] ? "

"	What	in	tarnation	you	gettin	'	at	?	"
"	什么	在	该死	你	获得	-	在	?	"

你到底想说什么？

" ['meɪbi] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [goʊt] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] . . . . "

"	Maybe	we'd	ought	to	buy	a	goat	,	just	in	case	.	.	.	.	"
"	或许	我们会	应该	到	买	一个	山羊	,	只是	在	案件	.	.	.	.	"

“或许我们应该买只山羊，以防万一……”

" [ɪn] [keɪs] [wʌt] ? "

"	In	case	what	?	"
"	在	案件	什么	?	"

“以防万一？ ”

" ['mɪsti] ['kudnt] [gɪv] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][koʊlt] .

"	Misty	couldn't	give	enough	milk	for	her	colt	.
"	蒙蒙	不能	给	足够的	牛奶	为了	她	小马	.

“米斯蒂无法给她的小马驹提供足够的奶水。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] [pɔːl] .

"	The	old	man	pulled	himself	loose	from	Paul	.
"	这	老的	男人	拉	他自己	松动的	从	保罗	.

老人挣脱了保罗的怀抱。

" [get] ['ajtən] [maɪ] [weɪ] , [bɔɪ] .
" Get outen my way , boy .
" 得到 奥滕 我的 方式 , 男生 .

“滚开，小子。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɜːrɪɪn] - [naʊ] ?
What's the sense to begin worryin ' now ?
是什么 这 感觉 到 开始 担心 - 现在 ?

现在就开始担心有什么用呢?

[wiː; wɪ][gɑːt] [tʃɔːrz] [tuː; tə][duː] .
We got chores to do .
我们 得到 家务 到 做 .

我们还有家务要做。

['lɪs(ə)n] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pəuniz] ['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ] ['rʌkəs] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
Listen at them ponies raisin ' a ruckus to be fed ,
听 在 他们 小马 葡萄干 - 一个 骚动 到 是 美联储 ,

听听这些小马驹为了讨要食物而吵闹的样子吧!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ə; eɪ] - [kwækɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] ['kæriɪn]
and all the ducks and geese a - quackin ' and a - clackin ' and carryin
和 全部 这 鸭子 和 鹅 一个 - 嘎嘎叫 - 和 一个 - - - 和 携带
- [ɑːn] .
' on .
- 在 .

所有的鸭子和鹅都在嘎嘎叫、咔咔叫，热闹非凡。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['hʌŋgri] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ˌem 'iː] . "
Everybody's hungry , includin ' me . "
每个人的 饥饿的 , 包括 - 我 . "

大家都饿了，包括我。

" [bʌt; bət] , ['grænpɑː] !
" But , Grandpa !
" 但 , 爷爷 !

“但是，爷爷!

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .
" Paul was insistent .
" 保罗 曾是 坚持 .

保罗坚持己见。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] ['eɪprəl][ɔːr] [meɪ] [kəʊlts][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən]
" You yourself said April or May colts have a better chance of living than
" 你 你自己 说 四月 或者 可能 小马驹 有 一个 更好的 机会 的 活的 比
[mɑːrtʃ] [wʌnz] .
March ones .
行进 一个 .

“你自己也说过，四月或五月出生的小马驹比三月出生的小马驹存活率更高。”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] .
" The old man stopped in mid - stride .
" 这 老的 男人 停止 在 中 - 步幅 .

老人突然停住了脚步。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [eɪnt] ['fɪtɪn] - ['fɜː, 'fɛr][koʊlts][tuː; tə] [drɪŋk] ['goʊts] [mɪlk] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" It just ain't fittin ' fer colts to drink goat's milk , " he said gruffly .
" 它 只是 不是 适合 - fer 小马驹 到 喝 山羊的 牛奶 , " 他 说 粗声粗气地 .

“小马驹喝羊奶是不合适的，”他粗声粗气地说。

" - ['speʃəli] ['mɪstiz] [koʊlt] .
" ' **Specially** **Misty's** **colt** .
" - 特别 迷雾的 小马 .

“特别是米斯蒂的小马驹。”

" [hiː; hi] [klʌmpt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːn,krib] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **clumped** **off** **toward** **the** **corncrib** , **muttering** **and** **shaking** **his** **head** .
" 他 成簇的 离开 朝向 这 玉米仓 , 喃喃自语 和 摇晃 他的 头 .

他一边嘟囔着一边摇头，蹒跚地朝玉米仓走去。

[pɔːl] [skɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] [reɪlz] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪd] - ['oʊvər] ['tʃɪkɪn] [kuːp]
Paul **skinned** **between** **the** **fence** **rails** **and** **ran** **toward** **the** **made** **-** **over** **chicken** **coop**
保罗 去皮 之间 这 栅栏 铁轨 和 跑 朝向 这 制成 - 超过 鸡 合作社
[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstiz] [bɑːrn] .
that **was** **Misty's** **barn** .
那 曾是 迷雾的 谷仓 .

保罗从栅栏缝隙间钻了过去，朝着由鸡舍改建而成的米斯蒂的谷仓跑去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪnɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmbli] [toʊn] .
He **heard** **her** **whinnying** **in** **a** **low** , **rumbly** **tone** .
他 听到 她 嘶鸣 在 一个 低的 , 隆隆作响 语气 .

他听到她发出低沉、沙哑的嘶鸣声。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] [ɪk'spektənsi] , [hiː; hi] [ʌn'boʊltɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
His **heart** **pumping** **in** **expectancy** , **he** **unbolted** **her** **door** .
他的 心 抽水 在 预期 , 他 已拆卸 她 门 .

他心跳加速，充满期待，打开了她的房门。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , ['tʌtʃɪŋ] ['nɒstrəlz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['poʊni] ,
She **came** **to** **him** **at** **once** , **touching** **nostrils** **as** **if** **he** **were** **another** **pony** ,
她 来了 到 他 在 一次 , 接触 鼻孔 作为 如果 他 是 其他 小马 ,

她立刻走到他跟前，用鼻子蹭着他的鼻孔，仿佛他是另一匹小马驹。

[ðen] ['nɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
then **nibbling** **his** **straw** **-** **colored** **hair** **so** **that** **he** **couldn't** **see** **what** **he** **was** **looking**
然后 轻咬 他的 稻草 - 有色 头发 所以 那 他 不能 看 什么 他 曾是 寻找
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

然后轻轻地啃咬他那稻草色的头发，让他看不见自己要找的东西。

['dʒentli] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
Gently **he** **pushed** **her** **away** **and** **stepped** **back** .
轻轻地 他 推动 她 离开 和 步 后退 .

他轻轻推开她，后退了一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
He **looked** **underneath** **and** **around** **her** .
他 看起来 下 和 大约 她 .

他向下看了看她，又看了看她周围。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][koʊlt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .
But **there** **was** **no** **little** **colt** **lying** **in** **the** **straw** .
但 那里 曾是 不 小的 小马 说谎 在 这 稻草 .

但是稻草堆里并没有躺着小马驹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] .
He **looked** **at** **her** **sides** .
他 看起来 在 她 侧面 .

他看了看她的侧脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['raʊndɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They were heavily rounded , just as they had been at midnight , and the
他们 是 重度 圆润 , 只是 作为 他们 有 到过 在 午夜 , 和 这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,

它们圆润饱满，就像午夜时分和前一天晚上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
and the night before that .
和 这 夜晚 前 那 .

以及前一晚。

" ['ʃʊrli] ['itl] [kʌm] [tə'deɪ] , " [pɔːl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Surely it'll come today , " Paul said to her , trying to hide his disappointment .
" 一定 它将 来 今天 , " 保罗 说 到 她 , 尝试 到 隐藏 他的 失望 .

“今天肯定会来的，”保罗对她说，试图掩饰自己的失望。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" For a while it can live right in here with you .
" 为了 一个 尽管 它 能 居住 正确的 在 这里 和 你 .

“它可以暂时和你住在一起。”

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] ['skuːlz] [aʊt] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [stɔːlz] .
But soon as school's out , I got to build us more stalls .
但 很快 作为 学校的 出去 , 我 得到 到 建造 我们 更多的 摊位 .

但学校一放学，我就得给我们搭建更多的摊位。

[mɔ'riːn] [kæn; kən] [help] . "
Maureen can help . "
莫琳 能 帮助 . "

莫琳可以帮忙。

" [help] [wʌt] ? " [keɪm] [ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] .
" Help what ? " came a girl's voice .
" 帮助 什么 ? " 来了 一个 女孩们 嗓音 .

“帮忙什么？”一个女孩的声音传来。

[pɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Paul turned to see his sister standing on tiptoe looking over his shoulder .
保罗 转向 到 看 他的 姐姐 常设 在 脚尖 寻找 超过 他的 肩膀 .

保罗转过身，看到他妹妹踮着脚尖站在他身后，从他肩头探出头来。

" [help] [ˌem 'iː] [pʌmp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" Help me pump , " he added hastily .
" 帮助 我 泵 , " 他 额外 草草 .

“帮我泵奶，”他急忙补充道。

" [pɔːl] ! [mɔ'riːn] !
" Paul ! Maureen !
" 保罗 ! 莫琳 !

保罗！莫琳！

" ['grænpɑː] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːn,krib] .
" Grandpa shouted from the corncrib .
" 爷爷 喊叫 从 这 玉米仓 .

“爷爷从玉米仓里喊道。”

" [kwɪt] - - !
" Quit lallygaggin ' !
" 辞职 - - !

别再磨蹭了！

['wɔːtər] [ðem; ðəm] ['pəuniz] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] [oʊ] - [θɜːrst] .

Water	**them**	**ponies**	**afore**	**they**	**die**	**o**	**'**	**thirst**	**.**
水	他们	小马	之前	他们	死	o	-	口渴	.

快给小马们喂水，免得它们渴死。

" [moʊst] [ʌv; əv] ['græn,pɑːz] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪ] [ɑːn] ['wɪntər] ['pæstʃər] [æt; ət] [diːp] [hoʊl] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**Most**	**of**	**Grandpa's**	**herd**	**were**	**still**	**away**	**on**	**winter**	**pasture**	**at**	**Deep**	**Hole**	**on**	**the**
"	最多	的	爷爷的	一群	是	仍然	离开	在	冬天	牧场	在	深的	洞	在	这

[nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

north	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
北	结尾	的	这	岛	.

“爷爷的大部分牛群还在岛北端的深洞牧场过冬。”

[ðer; ðər] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [gruː] [ɪn] [groʊvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wʌz; wəz] ['θɪkli]

There	**the**	**pine**	**trees**	**grew**	**in**	**groves**	**and**	**the**	**whole**	**area**	**was**	**thickly**	**underbrushed**
那里	这	松树	树木	生长	在	小树林	和	这	所有的	区域	曾是	浓密	灌木丛

[soʊ] [ðə; ði] ['pəuniz] [kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːrm] ,

so	**the**	**ponies**	**could**	**keep**	**warm**	**,**
所以	这	小马	可以	保持	温暖的	,

那里松树成片生长，整个地区灌木丛生，以便小马驹保暖。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

out	**of**	**the**	**wind**	**.**
出去	的	这	风	.

避开风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fend] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [waɪld] ['kɪŋks,bʊʃ] [ænd; ənd] [kɔːrd] [græs] .

And	**they**	**could**	**fend**	**for**	**themselves**	**,**	**living**	**on**	**wild**	**kinksbush**	**and**	**cord**	**grass**	**.**
和	他们	可以	挡	为了	他们自己	,	活的	在	荒野	扭结灌木丛	和	绳索	草	.

它们可以自力更生，以野生的弯钩灌木和绳草为生。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] ['poʊni] [ræntʃ] ['grænpɑː] [kept] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] — ['bɪli] [bleɪz] ,

But	**here**	**at**	**Pony**	**Ranch**	**Grandpa**	**kept**	**only**	**his**	**personal**	**riding**	**horses**	**—**	**Billy**	**Blaze**	**,**
但	这里	在	小马	牧场	爷爷	保留	仅有的	他的	个人的	骑术	马匹	—	比利	火焰	,

但在小马牧场，爷爷只保留了他自己的骑乘马——比利·布雷兹。

[ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [oʊld] [wɑːtʃ] [aɪz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [waɪld] ['pəuniz] [frʌm; frəm]

and	**dependable**	**old**	**Watch**	**Eyes**	**—**	**as**	**well**	**as**	**a**	**few**	**half**	**-**	**wild**	**ponies**	**from**
和	可靠的	老的	手表	眼睛	—	作为	出色地	作为	一个	很少	一半	-	荒野	小马	从

[ˌæsə'tiːg] .

Assateague	**.**
阿萨蒂格	.

还有可靠的老守望者——以及几匹来自阿萨蒂格岛的半野生小马。

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['kriːtʃərz] [ræn] [friː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrʃlænd] ,

All	**winter**	**long**	**this**	**little**	**bunch**	**of**	**ragged**	**creatures**	**ran**	**free**	**out**	**on**	**the**	**marshland**	**,**
全部	冬天	长的	这	小的	束	的	破烂不堪	生物	跑	自由的	出去	在	这	沼泽地	,

整个冬天，这群衣衫褴褛的小家伙都在沼泽地里自由奔跑。

[fenst] [ɪn] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

fenced	**in**	**only**	**by**	**the**	**sea**	**.**
围栏	在	仅有的	经过	这	海	.

四周仅以大海为界。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɪn] , [meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [lɪks] [ʌv; əv]

But	**every**	**morning**	**they**	**came**	**thundering**	**in**	**,**	**manes**	**and**	**tails**	**blowing**	**like**	**licks**	**of**
但	每一个	早晨	他们	来了	雷鸣	在	,	鬃毛	和	尾巴	吹	喜欢	舔	的

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

但每天早上，它们都像雷鸣般冲进来，鬃毛和尾巴像火焰般飘扬。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [neɪd] ['ʃrɪlli] , [dɪ'mændɪŋ] [freʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]

At	the	gate	they	neighed	shrilly	,	demanding	fresh	water	and	an	ear	or	two	of
在	这	门	他们	嘶鸣	尖锐地	,	要求	新鲜的	水	和	一个	耳朵	或者	二	的

[kɔ:rn] .

corn	.
玉米	.

它们在栅栏边发出尖锐的嘶鸣，要求得到清水和一两穗玉米。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔlz] [ænd; ənd] [mɔ:'ri:nz] ['du:ti][tu:; tə] [pʌmp] ['gælənz] [ænd; ənd] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

It	was	Paul's	and	Maureen's	duty	to	pump	gallons	and	gallons	of	water
它	曾是	保罗的	和	莫琳的	责任	到	泵	加仑	和	加仑	的	水

['ɪntu:][æn; ən][oʊld][tɪn] [wɑ:ʃ] [tʌb] [ænd; ənd] [doʊl] [aʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

into	an	old	tin	wash	tub	and	dole	out	the	ears	of	corn	.
进入	一个	老的	锡	洗	浴缸	和	救济金	出去	这	耳朵	的	玉米	.

保罗和莫琳的任务是往一个旧锡制洗衣盆里泵入大量的水，然后把玉米棒分发出去。

" [its] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [pʌmp] , " [mɔ'ri:n] [sed] .

"	It's	your	turn	to	pump	,	"	Maureen	said	.
"	它是	你的	转动	到	泵	,	"	莫琳	说	.

“该你抽水了，”莫琳说。

" [aɪl] [let][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['pɑ:rs(ə)l][aʊt][ðə; ði][kɔ:rn] . "

"	I'll	let	the	bunch	in	,	and	I'll	parcel	out	the	corn	.	"
"	患病的	让	这	束	在	,	和	患病的	包裹	出去	这	玉米	.	"

“我会放他们进来，然后把玉米分给他们。”

" [dəunt][ju:; jʊ][stɑ:rt] ['bɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:] !

"	Don't	you	start	bossing	me	!
"	不	你	开始	老板	我	!

“你别对我颐指气使！”

" [pɔ:l] [ri'tɔ:tid] .

"	Paul	retorted	.
"	保罗	反驳	.

保罗反驳道。

" [wʌn] ['grænmɑ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	One	grandma	to	a	house	is	enough	.
"	一	奶奶	到	一个	房子	是	足够的	.

一个家庭住一位奶奶就足够了。

" [ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

"	Then	he	grinned	in	superiority	.
"	然后	他	咧嘴一笑	在	优势	.

然后他露出了得意洋洋的笑容。

" [ju:; jʊ] [pʌmp] [tu:] [sloʊ] , ['eniweɪ] .

"	You	pump	too	slow	,	anyway	.
"	你	泵	也	慢的	,	反正	.

“反正你泵水的速度也太慢了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] [maɪ] ['mʌslz] [fɔ:r; fər] ['raʊndʌp] [taɪm] .

Besides	,	it	develops	my	muscles	for	roundup	time	.
除了	,	它	发展	我的	肌肉	为了	围捕	时间	.

此外，它还能锻炼我的肌肉，为围捕牲畜做好准备。

" [æz; əz] [mɔ'ri:n] [let][ðə; ði] ['pəuniz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	As	Maureen	let	the	ponies	into	the	corral	,	two	at	a	time	,
"	作为	莫琳	让	这	小马	进入	这	围栏	,	二	在	一个	时间	,

“莫琳一次放两匹小马进入围栏时，

[ðeɪ] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [tʌb] [ænd; ənd][dræŋk] ['griːdɪli] .

they	dashed	to	the	watering	tub	and	drank	greedily	.
他们	虚线	到	这	浇水	浴缸	和	喝	贪婪地	.

它们冲到水槽边，贪婪地喝水。

[pɔːl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pʌmp] [fæst] [ɪ'nʌf] .

Paul	could	hardly	pump	fast	enough	.
保罗	可以	几乎	泵	快速地	足够的	.

保罗几乎来不及加快泵水速度。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

He	drew	in	a	breath	.
他	画	在	一个	气息	.

他深吸了一口气。

[koʊld][ɔːr][noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

Cold	or	no	,	this	was	the	best	time	of	day	.
寒冷的	或者	不	,	这	曾是	这	最好的	时间	的	天	.

不管冷不冷，这都是一天中最美好的时光。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɜːrkt] ,

And	no	matter	how	hard	and	fast	his	arms	worked	,
和	不	事情	如何	难的	和	快速地	他的	武器	工作	,

无论他的手臂如何用力、如何快速地运动，

[nɔːr] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʌb] , [hiː; hi] [laɪkt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	how	many	times	he	had	to	fill	the	tub	,	he	liked	doing	it	.
也不	如何	许多	时代	他	有	到	充满	这	浴缸	,	他	喜欢	正在做	它	.

他不在乎要往浴缸里注水多少次，他喜欢这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst]['gɑːdlaɪk] ,

It	made	him	feel	big	and	strong	,	almost	godlike	,
它	制成	他	感觉	大的	和	强的	,	几乎	神一般的	,

这让他觉得自己高大强壮，几乎像神一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər] [ðɪs] ['hʌŋgri] [hɜːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gʊd]

as	if	he	had	been	placed	over	this	hungry	herd	and	was	their	good
作为	如果	他	有	到过	放置	超过	这	饥饿的	一群	和	曾是	他们的	好的

[prə'vaɪdər] .

provider	.
提供商	.

仿佛他被委以重任，成为这群饥饿的羊群的守护者，是它们的好供养者。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ,

He	liked	the	sounds	of	their	snorting	and	fighting	to	be	first	,
他	喜欢	这	声音	的	他们的	吸鼻	和	斗争	到	是	第一的	,

他喜欢听它们喷鼻和争抢第一的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [plʌndʒ] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	he	liked	to	watch	them	plunge	their	muzzles	deep	in	the	water	and
和	他	喜欢	到	手表	他们	暴跌	他们的	口套	深的	在	这	水	和

[sʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .

suck	it	in	between	their	teeth	.
吸	它	在	之间	他们的	牙齿	.

他喜欢看它们把嘴深深地扎进水里，用牙齿吸水。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['slɑːbərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sent] [s'pætəz]

He	even	liked	it	when	they	came	up	slobbering	and	the	wind	sent	spatters
他	甚至	喜欢	它	什么时候	他们	来了	向上	流口水	和	这	风	发送	飞溅物

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

against	his	face	.
反对	他的	脸	.

他甚至喜欢他们流着口水走过来，风把口水溅到他脸上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mɪsti] [wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [tʌb] ,

Usually	**Misty**	**was**	**first**	**at**	**the**	**watering**	**tub**	**,**
通常	蒙蒙	曾是	第一的	在	这	浇水	浴缸	,

通常情况下，米斯蒂总是第一个跑到水槽边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

for	**she**	**ran**	**free**	**with**	**the**	**others**	**out**	**on**	**the**	**marsh**	**.**
为了	她	跑	自由的	和	这	其他的	出去	在	这	沼泽	.

因为她和其他小伙伴们一起在沼泽地里自由奔跑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][koʊlt][wʌz; wəz] [duː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] ,

But	**now**	**that**	**her**	**colt**	**was**	**due**	**she**	**was**	**kept**	**in**	**her**	**stall**	**,**
但	现在	那	她	小马	曾是	到期的	她	曾是	保留	在	她	摊位	,

但现在她的小马驹即将出生，她就被关在马厩里了。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːtʃt] ['kɑːnstəntli] .

where	**she**	**could**	**be**	**watched**	**constantly**	**.**
在哪里	她	可以	是	观看	不断地	.

她会被人时刻监视。

[soʊ] [pɔːl] ['wɔːtərd] [hɜːr; hər] [læst] .

So	**Paul**	**watered**	**her**	**last**	**.**
所以	保罗	浇水	她	最后的	.

所以保罗最后给她浇了水。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [fɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	**wanted**	**her**	**to**	**take**	**her**	**time**	**and**	**to**	**drink**	**her**	**fill**	**without**	**a**
他	通缉	她	到	拿	她	时间	和	到	喝	她	充满	没有	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pəuniz] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

bunch	**of**	**ponies**	**squealing**	**and**	**pawing**	**at**	**the**	**gate**	**,**
束	的	小马	尖叫	和	爪子	在	这	门	,

他希望她能慢慢来，尽情畅饮，不要有一群小马驹在栅栏边尖叫、用爪子刨地。

['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] .

getting	**her**	**excited**	**.**
获得	她	兴奋的	.

让她兴奋起来。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌb] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [s'kɪtərɪ] [æz; əz]['dændɪlaɪən]

But	**today**	**,**	**even**	**with**	**the**	**tub**	**all**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**acted**	**skittery**	**as**	**dandelion**
但	今天	,	甚至	和	这	浴缸	全部	到	她自己	,	她	行动	惊慌失措	作为	蒲公英

[flʌf] — [nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] ,

fluff	**—**	**not**	**drinking**	**,**
起毛	—	不是	喝	,

但今天，即使浴缸里只有她一个人，她也像蒲公英的绒毛一样焦躁不安——不喝水，

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rɪpəlz] .

but	**playing**	**with**	**the**	**water**	**,**	**blowing**	**at**	**it**	**until**	**it**	**made**	**ripples**	**.**
但	玩耍	和	这	水	,	吹	在	它	直到	它	制成	涟漪	.

但玩水，对着水吹气，直到水面泛起涟漪。

[pɔːl] [gruː] [ə'lɑːrmd] .

Paul	**grew**	**alarmed**	**.**
保罗	生长	惊慌	.

保罗感到惊恐。

[waɪ] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['drɪŋkɪŋ] ?

Why	**wasn't**	**she**	**drinking**	**?**
为什么	不是	她	喝	?

她为什么不喝酒?

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ?
Did that mean it would be soon ?
做过 那 意思是 它 会 是 很快 ?

那是不是意味着很快就会发生?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] ?
Or was she sick inside ?
或者 曾是 她 生病的 里面 ?

还是她内心深处有病?

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌbɪtər'swiːt] ['wɜːri] .
He stopped pumping and gave himself up to bittersweet worry .
他 停止 抽水 和 给予 他自己 向上 到 苦乐参半 担心 .

他停止了泵血，陷入了苦乐参半的担忧之中。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
It could be this very morning ,
它 可以 是 这 非常 早晨 ,

可能就是今天早上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [help] [draɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊlt]
and then he'd have to stay home from school to help dry off the colt
和 然后 他会 有 到 停留 家 从 学校 到 帮助 干燥 离开 这 小马
[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəːsə] .
and to see that Misty was a good nurser .
和 到 看 那 蒙蒙 曾是 一个 好的 保育员 .

然后他不得不请假待在家里，帮着把小马驹擦干，还要看看米斯蒂是不是个称职的母马。

" [pɔːl] ! [mɔ'riːn] !
" Paul ! Maureen !
" 保罗 ! 莫琳 !

保罗！莫琳！

" ['græn,pɑːz] [vɔɪs] [buːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] .
" Grandpa's voice boomed like a fog - horn .
" 爷爷的 嗓音 蓬勃发展 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 .

爷爷的声音像雾号一样洪亮。

" [pʊt] ['mɪsti] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [help] [ˌem 'iː] [fiːd] .
" Put Misty in and come help me feed .
" 放 蒙蒙 在 和 来 帮助 我 喂养 .

“把米斯蒂放进去，然后过来帮我喂食。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ʃrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He stood there in the barnyard with his head thrown back , shrilling to the
" 他 站立 那里 在 这 农场 和 他的 头 抛掷 后退 , 尖锐的 到 这
['hevəns] :
heavens :
天 :

他站在谷仓里，仰着头，对着天空发出尖锐的叫喊：

" [wiː] - [diː] - [diː] - [diː] ! [wiː] - [diː] - [diː] - [diː] !
" Wee - dee - dee - dee ! Wee - dee - dee - dee !
" 威 - 迪 - 迪 - 迪 ! 威 - 迪 - 迪 - 迪 !

“呜呜呜！呜呜呜！”

" [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mægnət] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] — [waɪld] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" The call was a magnet , pulling in the fowl — wild ones from the sky ,
" 这 称呼 曾是 一个 磁铁 , 拉 在 这 鸡 — 荒野 一个 从 这 天空 ,

“那叫声就像磁铁一样，把鸟儿——那些从天上飞下来的野生鸟儿——吸引过来。”

[teɪm] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

tame	ones	from	the	pasture	.
驯服	一个	从	这	牧场	.

从牧场上驯养的牲畜。

[giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [gʌlz] , [kɑːks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['gɪni] [henz] [keɪm] [skwɔːkɪŋ] .

Geese	and	ducks	and	gulls	,	cocks	and	chickens	and	guinea	hens	came	squawking	.
鹅	和	鸭子	和	海鸥	,	公鸡	和	鸡	和	几内亚	母鸡	来了	聒噪	.

鹅、鸭、海鸥、公鸡、母鸡和珍珠鸡嘎嘎叫着飞了过来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] ['grænpɑː] [bɑːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

Above	the	racket	Grandpa	barked	out	his	orders	.
多于	这	球拍	爷爷	吠叫	出去	他的	订单	.

在嘈杂声中，爷爷大声下达着命令。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʌk] [ɔːf] [ðɪs] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪte] .

"	You	children	shuck	off	this	corn	for	the	critters	.
"	你	孩子们	壳	离开	这	玉米	为了	这	小动物	.

“孩子们，把这些玉米皮剥下来喂小动物。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [koʊl] ['skʌt(ə)l] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] .

"	He	handed	them	a	coal	scuttle	heaped	high	with	ears	.
"	他	递交	他们	一个	煤炭	偷偷溜走	堆积如山	高的	和	耳朵	.

他递给他们一个装满煤块的煤斗，上面挂满了耳朵。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði] ['maɪgreɪtər] .

"	I	got	to	police	the	migrators	.
"	我	得到	到	警察	这	移民	.

“我负责监管移民。”

[dæd] - ['blæstɪd] [ɪf] [aɪl] [let] [ðem; ðəm] [kə'neɪdiən] ['hɑːŋkərz] [hɔːg] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːd] [waɪlst] [maɪ] [oʊn] [goʊ] ['hʌŋgri] .

Dad	-	blasted	if	I'll	let	them	Canadian	honkers	hog	all	the	feed	whilst	my	own	go	hungry	.
爸爸	-	炸毁	如果	患病的	让	他们	加拿大	喇叭	猪	全部	这	喂养	而	我的	自己的	去	饥饿的	.

我爸气疯了，我怎么能让那些加拿大佬霸占所有的饲料，而让我的孩子们挨饿呢?

" ['fæstər] [ðæn; ðən] [krəuz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃeld] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɑːbz] ,

"	Faster	than	crows	the	children	shelled	out	the	corn	until	the	scuttle	held	nothing	but	cobs	,
"	快点	比	乌鸦	这	孩子们	带壳	出去	这	玉米	直到	这	偷偷溜走	握住	没有什么	但	玉米	,

孩子们剥玉米的速度比乌鸦还快，直到玉米糁盒里只剩下玉米棒子了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pekɪŋ] [piːs] .

and	at	last	the	barnyard	settled	down	to	a	picking	and	a	pecking	peace
和	在	最后的	这	农场	定居	向下	到	一个	挑选	和	一个	啄食	和平

:
.

最终，农场恢复了平静，家畜们开始啄食和觅食。

['grænpɑː] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] ['streglə-] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

Grandpa	scanned	the	sky	for	stragglers	,	but	he	saw	none	.
爷爷	扫描	这	天空	为了	掉队者	,	但	他	锯	没有任何	.

爷爷抬头望向天空，寻找落单的星星，但他一个也没看到。

['oʊnli] [greɪ] [wʊl] [klaʊdz] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [wɪnd] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

Only	gray	wool	clouds	,	and	an	angry	wind	pulling	them	apart	.
仅有的	灰色的	羊毛	云	,	和	一个	生气的	风	拉	他们	除	.

只有灰色的云朵，以及将它们撕扯开的狂风。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['bruːɪŋ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Looks	like	a	storm	brewing	,	don't	it	?
"	看起来	喜欢	一个	风暴	酿造	,	不	它	?

看来暴风雨要来了，不是吗?

" [pɔːl] [læft] .

"	Paul	laughed	.
"	保罗	笑了	.

保罗笑了。

" [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [bɪn] [ə; eɪ] ['weðərmæn] , ['grænpɑː] , - [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

"	You	should've	been	a	weatherman	,	Grandpa	,	'	stead	of	a	hossman	.
"	你	应该	到过	一个	气象员	,	爷爷	,	-	坚定	的	一个	-	.

“爷爷，你应该去做气象播报员，而不是当马夫。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪŋ] . "

You're	always	predicting	.	"
你是	总是	预测	.	"

你总是喜欢预测。

" ['æləs] [raɪt] , [eint] [aɪ] ?

"	Allus	right	,	ain't	I	?
"	艾洛斯	正确的	,	不是	我	?

“我说的都对，不是吗？”

[hɪr] , [mɔ'riːn] , [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

Here	,	Maureen	,	you	run	and	hang	up	the	scuttle	.
这里	,	莫琳	,	你	跑步	和	悬挂	向上	这	偷偷溜走	.

莫琳，你快去把水箱挂起来。

[aɪ][kæn; kən] [wɪf] ['grænd,mɑːz]['beɪkən] [kliːn] [aʊt] [hɪr] ,

I	can	whiff	Grandma's	bacon	clean	out	here	,
我	能	闻	奶奶的	熏肉	干净的	出去	这里	,

我都能闻到奶奶做的培根的香味了。

[ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɔfn] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

and	I'm	hungry	enough	to	eat	the	haunches	off'n	a	grasshopper	.
和	我是	饥饿的	足够的	到	吃	这	臀部	奥夫	一个	蚱蜢	.

我饿得能把蚱蜢的后腿都吃掉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌmpər] ['brekfəst] .

"	It	was	a	bumper	breakfast	.
"	它	曾是	一个	保险杠	早餐	.

“早餐非常丰盛。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [stæks] [ʌv; əv] ['hɑːtˌkeɪks] [ænd; ənd] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] .

The	table	was	heaped	with	stacks	of	hotcakes	and	thick	slices	of	bacon	.
这	桌子	曾是	堆积如山	和	堆栈	的	热销商品	和	厚的	切片	的	熏肉	.

桌子上堆满了热腾腾的煎饼和厚厚的培根片。

['grænpɑː] [tʊk] [wʌn][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː] .

Grandpa	took	one	admiring	look	at	his	plate	before	he	tackled	it	.
爷爷	采取	一	钦佩	看	在	他的	盘子	前	他	已解决	它	.

爷爷欣赏地看了一眼盘子里的食物，然后开始狼吞虎咽。

" ['noʊbɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [jər] ['grænmɑː] [ˌʌndə'stændz] [slæb]['beɪkən] .

"	Nobody	,	"	he	said	,	"	not	nobody	but	yer	Grandma	understands	slab	bacon	.
"	无人	,	"	他	说	,	"	不是	无人	但	你的	奶奶	明白	板	熏肉	.

“没人，”他说，“除了你奶奶，没人懂厚切培根。”

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnər][ɪn] ['tɛmpərənsˌvɪl] [ðeɪ] ['frælz] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] ['ajtən]

Over	to	the	diner	in	Temperanceville	they	frazzle	all	the	sweetness	outen
超过	到	这	餐馆	在	坦佩兰斯维尔	他们	磨破	全部	这	甜味	奥滕

他们去了坦佩兰斯维尔的餐馆，把所有的甜蜜都冲淡了。

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

['soʊz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][fæt] [left] .

so's	there	ain't	no	fat	left	.
所以也是	那里	不是	不	胖的	左边	.

所以身上一点脂肪都没剩下。

[teɪsts] [laɪk] [maɪ][oʊld] [gʌm'buːts] .

Tastes	like	my	old	gumboots	.
口味	喜欢	我的	老的	胶靴	.

尝起来像我那双旧胶靴。

" ['grænmɑː] [biːmd] .

"	Grandma	beamed	.
"	奶奶	光束	.

奶奶笑容满面。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɔːr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['flɔːrɪst]

If	someone	had	given	her	a	string	of	diamonds	or	a	bunch	of	florist
如果	某人	有	给定	她	一个	细绳	的	钻石	或者	一个	束	的	花店

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

如果有人送给她一串钻石项链或一束鲜花，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [pliːzd] .

she	couldn't	have	looked	more	pleased	.
她	不能	有	看起来	更多的	高兴	.

她脸上洋溢着无比的喜悦。

" ['klærəns] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər][best] ['kʌmpəni] [vɔɪs] ,

"	Clarence	,	"	she	asked	in	her	best	company	voice	,
"	克拉伦斯	,	"	她	问	在	她	最好的	公司	嗓音	,

“克拉伦斯，”她用最得体、最得体的声音问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌni] [ɔːr] [mə'læsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['hɑːtˌkeɪks] ? "

"	will	you	have	honey	or	molasses	on	your	hotcakes	?	"
"	将要	你	有	蜂蜜	或者	糖蜜	在	你的	热销商品	?	"

“你们的煎饼上要加蜂蜜还是糖蜜？”

" [haʊ] [kɪn] [aɪ][hæv; həv][moʊ] - - [læsiz] [wen] [aɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ] - [læsiz] [æt; ət][ɔːl] ?

"	How	kin	I	have	mo	'	'	lasses	when	I	ain't	had	no	'	lasses	at	all	?
"	如何	亲属	我	有	莫	-	-	姑娘们	什么时候	我	不是	有	不	-	姑娘们	在	全部	?

“我怎么可能再有姑娘呢？我一个姑娘都没有啊？”

" [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ['gɪgld] [æt; ət] ['græn,pɑːz] [oʊld][dʒoʊk] — [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]

"	Paul	and	Maureen	giggled	at	Grandpa's	old	joke	—	not	just	to	please	him
"	保罗	和	莫琳	咯咯地笑	在	爷爷的	老的	开玩笑	—	不是	只是	到	请	他

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] ,

but	because	it	tickled	them	,
但	因为	它	挠痒	他们	,

保罗和莫琳被爷爷的老笑话逗得咯咯直笑——不仅仅是为了取悦爷爷，更是因为这笑话逗乐了他们自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeɪ] [spræŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['kʌznz] ['evri] [tʃæns] [ðeɪ] [gɑːt]

and	when	they	went	visiting	they	sprang	it	on	their	cousins	every	chance	they	got
和	什么时候	他们	去	访问	他们	弹簧	它	在	他们的	表兄弟姐妹	每一个	机会	他们	得到

.

:

.

他们去拜访表亲时，一有机会就向他们炫耀这件事。

['kwaɪət] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [fɔːks] [ænd; ənd] ['grænpɑː]

Quiet	settled	down	over	the	table	except	for	the	clatter	of	forks	and	Grandpa
安静的	定居	向下	超过	这	桌子	除了	为了	这	哒	的	叉子	和	爷爷

[slə:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

slurping	his	coffee	.
啜饮	他的	咖啡	.

餐桌上安静了下来，只有叉子碰撞的声音和爷爷啜饮咖啡的声音。

[wɪð; wɪθ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [tɔːk] [bɪ'gæn] .

With	second	helpings	talk	began	.
和	第二	份量	讲话	开始	.

随着第二份食物的盛入，谈话开始了。

" ['grænmɑː] , " [pɔːl] [æskt] , " ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] ?

"	Grandma	,	"	Paul	asked	,	"	how'd	you	like	a	few	goats	?
"	奶奶	,	"	保罗	问	,	"	怎么做到的	你	喜欢	一个	很少	山羊	?

“奶奶，”保罗问道，“您想要几只山羊吗？”

[ə; eɪ] ['bɪli] ['meɪbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ?

A	billy	maybe	,	but	a	she	-	goat	for	sure	?
一个	比利	或许	,	但	一个	她	-	山羊	为了	当然	?

可能是只公山羊，但肯定是只母山羊?

[jə'si] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['nəːsə] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Y'see	,	she	could	be	a	nurser	just	in	case	.
你看	,	她	可以	是	一个	保育员	只是	在	案件	.

你看，她可以当个保姆，以防万一。

" ['grænmɑː] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk] .

"	Grandma	put	down	her	fork	.
"	奶奶	放	向下	她	叉	.

奶奶放下了叉子。

" [pɔːl] ['bibi] !

"	Paul	Beebe	!
"	保罗	比比	!

保罗·比比!

[aɪ][swɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ment(ə)l] [tə'legrəfi] .

I	swan	,	it	must	be	mental	telegraphy	.
我	天鹅	,	它	必须	是	精神的	电报	.

我像天鹅一样，这一定是心灵感应。

[waɪ] , ['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌl] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ,

Why	,	only	last	night	I	dreamt	we	had	a	hull	flock	of	goats	,
为什么	,	仅有的	最后的	夜晚	我	梦见	我们	有	一个	船体	群	的	山羊	,

哎呀，就在昨晚我梦见我们家有一群山羊，

[ænd; ənd] ['mɪsti] [f'rendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['næni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [kɪd] [rʌn] [wɪð; wɪθ]

and	Misty	friended	with	a	nice	old	nanny	and	she	let	her	kid	run	with
和	蒙蒙	已加好友	和	一个	好的	老的	保姆	和	她	让	她	孩子	跑步	和

['mɪstiz] ['beɪbi][ænd; ənd] [ðeid] [bʌt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pleɪ] ['riːəl] [kjuːt] .

Misty's	baby	and	they'd	butt	each	other	and	play	real	cute	.
迷雾的	婴儿	和	他们会	屁股	每个	其他	和	玩	真实的	可爱的	.

米斯蒂和一位和蔼的老保姆成了朋友，保姆让她的孩子和米斯蒂的孩子一起跑，两个孩子互相顶撞，玩得非常可爱。

" ['grænpɑ:] [klæmpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][bəuθ] [ɪrz] .

"	Grandpa	clamped	his	hands	over	both	ears	.
"	爷爷	夹紧	他的	双手	超过	两个都	耳朵	.

爷爷双手捂住了双耳。

" [aɪm] !

"	I'm	deef	!
"	我是	定义	!

“我聋了！”

" [hi:; hi] [be'ləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ] [hɪd] ['neri] [ə; eɪ][wɜ:rd] !

"	I	heerd	nary	a	word	!
"	我	听见	几乎	一个	单词	!

我一个字都没听进去！

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	got	up	from	the	table	.
"	他	得到	向上	从	这	桌子	.

他从桌边站了起来。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] !

"	Six	o'clock	!
"	六	点钟	!

“六点钟！

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [kli:n] ['mɪstiz] [stɔ:l] .

"	You	children	light	out	and	clean	Misty's	stall	.
"	你	孩子们	光	出去	和	干净的	迷雾的	摊位	.

“你们这些孩子，赶紧去打扫米斯蒂的马厩。”

- [bi:; bi] [hɪr] [ə'fɔ:r] [ji:; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Schooltime'll	be	here	afore	ye	know	it	.
-	是	这里	之前	是的	知道	它	.

转眼间，开学季就到了。

[ðə; ði] ['si:z] [ɪn][ə; eɪ] [fret] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][aɪ][dəunt][laɪk] .

The	sea's	in	a	fret	today	and	there's	a	look	to	the	sky	I	don't	like	.
这	海域	在	一个	烦恼	今天	和	有	一个	看	到	这	天空	我	不	喜欢	.

今天大海波涛汹涌，天空的景象也让我感到不安。

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [gæbɪn] - . "

No	time	for	gabbin	'	.	"
不	时间	为了	加宾	-	.	"

没时间闲聊。

" [ʃɔ:] , " ['grænmɑ:] [sed] .

"	Pshaw	,	"	Grandma	said	.
"	呸	,	"	奶奶	说	.

“呸，”奶奶说。

" [maɪ] ['dædi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . . "

"	My	daddy	,	who	was	captain	of	the	.	.	.	.	"
"	我的	爸爸	,	WHO	曾是	队长	的	这	.	.	.	.	"

“我爸爸曾是……的队长。”

" [jes] , ['ɪdi] , " [hiː; hi] [mimikt] , " [jər] ['dædi] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'bɜːrtə] ,

"	Yes	,	Idy	,	"	he	mimicked	,	"	yer	daddy	,	who	was	captain	of	the	Alberta	,
"	是的	,	idy	,	"	他	模仿	,	"	你的	爸爸	,	WHO	曾是	队长	的	这	艾伯塔省	,

“是的，伊迪，”他模仿着说，“你爸爸，他是阿尔伯塔号的船长，

[ðə; ði][læst] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] , ['hiːd] [seɪ] — ['wɑː] - [əl] , ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

the	last	sailing	vessel	here	to	Chincoteague	,	he'd	say	—	wa	-	ll	,	what'd	he	say	?	"
这	最后的	帆船	血管	这里	到	钦科蒂格	,	他会	说	—	哇	-	二	,	什么	他	说	?	"

他说，这是最后一艘开往钦科蒂格的帆船——呃，他说了什么？

" ['hiːd] [seɪ] , " ['grænmɑː] [rɪ'piːtɪd] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	He'd	say	,	"	Grandma	repeated	,	proud	of	her	knowledge	of	the	sea	,
"	他会	说	,	"	奶奶	重复	,	自豪的	的	她	知识	的	这	海	,

“他会说，”奶奶重复道，为自己对大海的了解感到自豪，“

" - [ðeəz; ðəz] ['berli] [ə; eɪ] ['rɪfl] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

"	'	There's	barely	a	riffle	of	waves	in	the	bay	.
"	-	有	仅仅	一个	步枪	的	波浪	在	这	湾	.

“海湾里几乎没有一丝波浪。”

[glæs] [ɪz] [daʊn] [loʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] . -

Glass	is	down	low	,	and	we're	due	for	a	change	in	the	weather	.	'
玻璃	是	向下	低的	,	和	是	到期的	为了	一个	改变	在	这	天气	.	-

玻璃已经沉入谷底，天气也该转凉了。

[bʌt; bət] , ['klærəns] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

But	,	Clarence	,	aren't	we	always	in	for	a	change	?
但	,	克拉伦斯	,	不是	我们	总是	在	为了	一个	改变	?

但是，克拉伦斯，我们总是会迎来变化，不是吗？

" ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

"	Chapter	2
"	章	2

第二章

[ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔːf]

A	DUCK	IN	THE	HORSE	TROUGH
一个	鸭子	在	这	马	槽

食槽里的鸭子

[wen] ['mɪstiz] [stɔːl] [wʌz; wəz] [mʌkt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meɪndʒər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [heɪ] ,

When	Misty's	stall	was	mucked	out	and	her	manger	filled	with	sweet	hay	,
什么时候	迷雾的	摊位	曾是	泥泞	出去	和	她	马槽	已填	和	甜的	干草	,

当米斯蒂的马厩被清理干净，她的食槽里装满了香甜的干草时，

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Paul	and	Maureen	burst	into	the	kitchen	,	laughing	and	out	of	breath	.
保罗	和	莫琳	爆裂	进入	这	厨房	,	笑	和	出去	的	气息	.

保罗和莫琳气喘吁吁、笑着冲进厨房。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔ'riːn] . "

"	You	say	it	,	Maureen	.	"
"	你	说	它	,	莫琳	.	"

“你说得对，莫琳。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] .

"	No	,	you	.
"	不	,	你	.

不，是你。

" [pɔːl] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Paul	shuffled	his	feet	.
"	保罗	洗牌	他的	脚	.

保罗挪动了一下脚步。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət] ['grænmɑː] .

He	glanced	sidelong	at	Grandma	.
他	瞥了一眼	横	在	奶奶	.

他侧目看了奶奶一眼。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɔ'riːn] . . .

"	Me	and	Maureen	.	.	.
"	我	和	莫琳	.	.	.

我和莫琳……

[aɪ][ænd; ənd] [mɔ'riːn] . . .

I	and	Maureen	.	.	.
我	和	莫琳	.	.	.

我和莫琳……

[mɔ'riːn] [ænd; ənd][aɪ] . . . .

Maureen	and	I	.	.	.	.
莫琳	和	我	.	.	.	.

莫琳和我……

[wel] , " [hiː; hi] [blə:tid] , " [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm]['baɪb(ə)l] [və:siz] ,

Well	,	"	he	blurted	,	"	we'd	like	to	say	some	Bible	verses	,
出色地	,	"	他	脱口而出	,	"	我们会	喜欢	到	说	一些	圣经	诗句	,

“嗯,”他脱口而出，“我们想诵读一些圣经经文。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	a	little	change	to	one	of	them	.
和	一个	小的	改变	到	一	的	他们	.

其中一处稍作改动。

" ['grænmɑː] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] .

"	Grandma	almost	dropped	the	cup	she	was	wiping	.
"	奶奶	几乎	掉落	这	杯子	她	曾是	擦拭	.

奶奶差点把正在擦拭的杯子掉地上。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'raʊnd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .

She	spun	around	,	smiling	in	surprise	.
她	旋转	大约	,	微笑	在	惊喜	.

她猛地转过身，脸上带着惊喜的笑容。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [blʌʃ] [ə'baʊt] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	no	call	to	blush	about	quoting	from	the	Good	Book	,	"	she	said	.
"	有	不	称呼	到	脸红	关于	引用	从	这	好的	书	,	"	她	说	.

“引用圣经没什么好害羞的,”她说。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .

"	It's	a	fine	thing	.
"	它是	一个	美好的	事物	.

这是件好事。

" [pɔːl] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Paul	swallowed	hard	.
"	保罗	吞咽	难的	.

保罗艰难地咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] [tuː; tə] [mɔː'riːnz] .

His	eyes	flew	to	Maureen's	.
他的	眼睛	飞翔	到	莫琳的	.

他的目光迅速转向莫琳。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

"	You	say	it	,	"	he	urged	.
"	你	说	它	,	"	他	敦促	.

“你说出来,”他催促道。

[mɔ'riːn] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['grænmɑː] .
Maureen looked straight at Grandma .
莫琳 看起来 直的 在 奶奶 .

莫琳直直地看着奶奶。

" [læst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , " ['priːtʃər] [riːd] :
" Last Sunday in church , " she spoke quickly and earnestly , " Preacher read :
" 最后的 星期日 在 教会 , " 她 辐 迅速地 和 切实 , " 牧师 读 :

“上周日在教堂里，”她语速很快，语气也很认真，“牧师读了：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][soʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][riːp] . - "
' There's a time to sow and a time to reap . ' "
- 有 一个 时间 到 母猪 和 一个 时间 到 收割 . - "

“播种有时，收获有时。”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , that's what he said , " Paul nodded .
" 是的 , 那就是 什么 他 说 , " 保罗 点头 .

“是的，他就是这么说的，”保罗点点头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [læf] . - "
" And he said , ' There's a time to cry and a time to laugh . ' "
" 和 他 说 , - 有 一个 时间 到 哭 和 一个 时间 到 笑 . - "

他说：“有哭的时候，也有笑的时候。”

" - [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [heɪt] , - " [mɔ'riːn] ['ædɪd] .
" ' And a time to love and a time to hate , ' " Maureen added .
" - 和 一个 时间 到 爱 和 一个 时间 到 恨 , - " 莫琳 额外 .

“爱有时，恨有时，”莫琳补充道。

[pɔːl] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] .
Paul began shouting like the preacher .
保罗 开始 喊叫 喜欢 这 牧师 .

保罗开始像传道者一样大声喊叫。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [piːs] . - "
" ' There's a time to make war and a time to make peace . ' "
" - 有 一个 时间 到 制作 战争 和 一个 时间 到 制作 和平 . - "

“有战争的时候，也有和平的时候。”

" [haʊ] - [baʊt] [ðæt] !
" How ' bout that !
" 如何 - 回合 那 !

“怎么样！”

" ['grænd͵mɑːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪniːə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['spektəklz] .
" Grandma's eyes were shinier than her spectacles .
" 奶奶的 眼睛 是 更闪亮 比 她 眼镜 .

奶奶的眼睛比她的眼镜还要闪亮。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,
" You heard every bit of the message ,
" 你 听到 每一个 少量 的 这 信息 ,

“你听到了信息的每一个字。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['krɔːswɜːrd] ['pʌzlz] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] !
and here I thought you two was doing crossword puzzles all the time !
和 这里 我 想法 你 二 曾是 正在做 纵横字谜 谜题 全部 这 时间 !

我还以为你们俩一直在做填字游戏呢！

[naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [meɪd] - [ʌp][pɑːrt] ?
Now then , what's the made - up part ?
现在 然后 , 是什么 这 制成 - 向上 部分 ?

那么，虚构的部分是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" she asked encouragingly .
" 她 问 令人鼓舞的是 .

她鼓励地问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
The answer came loud and in unison :
这 回答 来了 大声 和 在 齐声 :

回答响亮而一致:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] . "
" There's a time to go to school and a time to stay home . "
" 有 一个 时间 到 去 到 学校 和 一个 时间 到 停留 家 . "

“有时候该去上学，有时候该待在家里。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ɪz] [ðæt] ?
" And just when is that ?
" 和 只是 什么时候 是 那 ?

“那究竟是什么时候呢？”

" ['grænmɑː] [di'mɑːndid] .
" Grandma demanded .
" 奶奶 要求 .

“奶奶要求道。”

" [wen] [ə; eɪ] [mer] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][foʊl] , " [pɔːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" When a mare is ready to foal , " Paul said with a look of triumph .
" 什么时候 一个 母马 是 准备好 到 驹 , " 保罗 说 和 一个 看 的 胜利 .

“当母马准备生产的时候，”保罗带着胜利的神情说道。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gruː] ['veri] [stɪl] .
The kitchen grew very still .
这 厨房 生长 非常 仍然 .

厨房里一片寂静。

['grænmɑː] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði][dæmp] ['taʊəl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊv] .
Grandma shook out the damp towel and hung it above the stove .
奶奶 摇晃 出去 这 潮湿 毛巾 和 悬挂 它 多于 这 火炉 .

奶奶抖了抖湿毛巾，把它挂在炉子上方。

[tuː; tə] [geɪn] ['θɪŋkɪŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [iːtʃ]
To gain thinking time she put the knives and forks in the drawer and each
到 获得 思维 时间 她 放 这 刀具 和 叉子 在 这 抽屉 和 每个
['tiːspuːn] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] [ræk] .
teaspoon in the spoon rack .
茶匙 在 这 勺子 架子 .

为了争取思考时间，她把刀叉放进抽屉里，把每个茶匙都放进勺架里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn] ['iːgər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then she glanced from one eager face to the other .
然后 她 瞥了一眼 从 一 渴望的 脸 到 这 其他 .

然后，她目光从一张张渴望的脸上移到另一张脸上。

" [juː; jʊ] [tuː] ['evər] [siː] [ə; eɪ][waɪld] [mer] ['bɜːrθɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋən] ?
" You two ever see a wild mare birthing her young'un ?
" 你 二 曾经 看 一个 荒野 母马 分娩 她 小家伙 ?

你们两个见过野母马生产吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" They both shook their heads .
" 他们 两个都 摇晃 他们的 头部 .

他们俩都摇了摇头。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] . [nɔːr] [jər] ['grænpɑː] ['niːðər] .
" Nor have I . Nor yer Grandpa neither .
" 也不 有 我 . 也不 你的 爷爷 两者都不 .

“我也没有。你爷爷也没有。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pəuniz] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] .
" She looked far out on the marsh , at the ponies grazing peacefully .
" 她 看起来 远的 出去 在 这 沼泽 , 在 这 小马 放牧 和平地 .

她眺望远处的沼泽地，看到小马驹们正在悠闲地吃草。

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɛrz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Well , the way the mares do it , " she said at last ,
" 出色地 , 这 方式 这 母马 做 它 , " 她 说 在 最后的 ,

“嗯，就像母马那样，”她最后说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [mɛ'bi] [mɔːr] , [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt] .
" is to go off a day , mebbe more , and hide in some lonely spot .
" 是 到 去 离开 一个 天 , 也许 更多的 , 和 隐藏 在 一些 孤独 点 .

“就是离开一天，甚至更久，躲在某个僻静的地方。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] ,
And the next time you see her come to the watering trough ,
和 这 下一个 时间 你 看 她 来 到 这 浇水 槽 ,

下次你看到她来水槽边喝水的时候，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['frɪski] ['jʌŋstər] ['dænsɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
there's a frisky youngster dancing alongside .
有 一个 活泼的 青少年 跳舞 旁边 .

旁边有个活泼的小孩在跳舞。

[waɪ] , [wʌn] [mer] [swʌm] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['hʌməki] [aɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
Why , one mare swum clean across the channel to Hummocky Isle to have her
为什么 , 一 母马 游泳 干净的 穿过 这 渠道 到 丘陵状的 小岛 到 有 她
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

为什么呢？有一匹母马游过海峡，到哈莫基岛生下了她的小马驹。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hɜːrd] — ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
and three days later they both come back and joined the herd — even that little
和 三 天 之后 他们 两个都 来 后退 和 加入 这 一群 — 甚至 那 小的
['beɪbi] [swʌm] . "
baby swum . "
婴儿 游泳 . "

三天后，它们俩都回来了，加入了鱼群——就连那只小鱼也会游泳了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [waɪld] , ['grænmɑː] , " [pɔːl] [sed] .
" But they're wild , Grandma , " Paul said .
" 但 它们是 荒野 , 奶奶 , " 保罗 说 .

“但是它们很野，奶奶，”保罗说。

" ['mɪstiz] ['dɪfrənt] .
" Misty's different .
" 迷雾的 不同的 .

“米斯蒂不一样。”

[ʃiːz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [foʊl] .
She's lived with people since she was a tiny foal .
她是 居住地 和 人们 自从 她 曾是 一个 微小的 驹 .

她从还是一匹小马驹的时候就一直和人类生活在一起。

" ['grænmɑ:] [tʊk] [æn; ən][oʊld][kɔ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skaʊərɪŋ]
" Grandma took an old cork and a can of powder and began scouring
" 奶奶 采取 一个 老的 软木 和 一个 能 的 粉末 和 开始 洗涤
[ðə; ði] [steɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪvz] .
the stains on her carving knives .
这 污渍 在 她 雕刻 刀具 .

“奶奶拿了一个旧软木塞和一罐粉末，开始擦拭她雕刻刀上的污渍。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .
She nodded slowly .
她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" [ænd; ənd] ['mɪstiz] [smɑ:rt] .
" And Misty's smart .
" 和 迷雾的 聪明的 .

“而且米斯蒂很聪明。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [help] ,
If she needs help ,
如果 她 需求 帮助 ,

如果她需要帮助，

[ʃi:l] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [noʊ] [raɪt] [smɑ:rt] [kwɪk] ,
she'll come up here to the fence and let us know right smart quick ,
壳 来 向上 这里 到 这 栅栏 和 让 我们 知道 正确的 聪明的 快的 ,

她会走到围栏边来，马上告诉我们。

['seɪmz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wen] [ʃi:z] ['θɜ:rsti] .
same's she does when she's thirsty .
一样的 她 做 什么时候 她是 渴 .

她渴的时候也会这样做。

[naʊ] [ju:; jʊ][bəuθ] [wɑ:ʃ] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jər] [kloʊðz] .
Now you both wash up and change yer clothes .
现在 你 两个都 洗 向上 和 改变 你的 衣服 .

现在你们俩都去洗漱换衣服。

[ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fju:z] [wen] [ju:; jʊ]['kwoʊtɪd]['baɪb(ə)l] [və:siz] [tu:; tə][get][ɪk'skju:zd]
You touched off the wrong fuse when you quoted Bible verses to get excused
你 感动 离开 这 错误的 保险丝 什么时候 你 引 圣经 诗句 到 得到 已原谅
[frʌm; frəm] [sku:l] . "
from school . "
从 学校 . "

你引用圣经经文来逃避上学，这可惹恼了别人。

" [bʌt; bət] , ['grænmɑ:] , " [pɔ:l] [pə'sistid] ,
" But , Grandma , " Paul persisted ,
" 但 , 奶奶 , " 保罗 持续 ,

“可是，奶奶，”保罗坚持道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['mɪsti] [tel] ['eniwʌn] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [help] [wen] ['græn,pɑ:z] [ɪn] [taʊn] ['ʃʌkɪŋ] ['ɔɪstər] ,
" how can Misty tell anyone she needs help when Grandpa's in town shucking oysters ,
" 如何 能 蒙蒙 告诉 任何人 她 需求 帮助 什么时候 爷爷的 在 镇 剥壳 牡蛎 ,

“爷爷在镇上剥牡蛎，米斯蒂怎么好意思跟别人说她需要帮忙呢？”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [træpt] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] . . . .
and we're trapped in school and . . . .
和 是 被困 在 学校 和 . . . .

我们被困在学校里.....

" ['grænmɑ:] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [jet] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Grandma	didn't	answer	;	yet	somehow	she	interrupted	.
"	奶奶	没有	回答	;	然而	不知何故	她	中断	.

“奶奶没有回答；但不知怎的，她却打断了我们。”

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [mɔ'ri:n] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔ:sˌdɪʃ] .

She	handed	Maureen	a	pitcher	of	milk	and	a	saucedish	.
她	递交	莫琳	一个	投手	的	牛奶	和	一个	酱汁	.

她递给莫琳一壶牛奶和一碟酱汁。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , [ə; eɪ][bɪg]['taɪgər] - [straɪpt] [kæt] ,

As	if	by	magic	Wait	-	a	-	Minute	,	a	big	tiger	-	striped	cat	,
作为	如果	经过	魔法	等待	-	一个	-	分钟	,	一个	大的	老虎	-	有条纹的	猫	,

仿佛施了魔法一般，一头名叫“等等，一分钟”的大虎纹猫出现了

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [mɔ'ri:n]

appeared	from	under	the	stove	and	began	lapping	the	milk	even	before	Maureen
出现	从	在下面	这	火炉	和	开始	交叠	这	牛奶	甚至	前	莫琳

['fɪnɪʃt] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

finished	pouring	it	.
完成的	浇注	它	.

它从炉子底下冒出来，还没等莫琳把牛奶倒完就开始舔了起来。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " ['grænmɑ:] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .

"	Tell	you	what	,	"	Grandma	said	after	a	moment's	thought	.
"	告诉	你	什么	,	"	奶奶	说	后	一个	瞬间	想法	.

“这样吧，”奶奶想了想说道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['evri] ['aʊər] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ɑ:n] ['mɪsti] . "

"	I	promise	to	go	out	every	hour	and	look	in	on	Misty	.	"
"	我	承诺	到	去	出去	每一个	小时	和	看	在	在	蒙蒙	.	"

“我保证每隔一小时就出去看看米斯蒂。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ? "

"	You	will	?	"
"	你	将要	?	"

“你会？ ”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

"	That	I	will	.	"
"	那	我	将要	.	"

“我会的。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] [sku:l] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ˌju: 'es] ? "

"	And	will	you	telephone	school	in	case	she	needs	us	?	"
"	和	将要	你	电话	学校	在	案件	她	需求	我们	?	"

“如果她需要我们帮忙，你们会打电话给学校吗？ ”

" [aɪl] ['i:v(ə)n] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .

"	I'll	even	promise	you	that	.
"	患病的	甚至	承诺	你	那	.

我甚至可以向你保证。

[krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] !

Cross	my	heart	!
叉	我的	心	!

我发誓！

" ['sʌmwʌt] [ə'pi:zd] , [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðer; ðər] [sku:l]
" Somewhat appeased , Paul and Maureen washed and hurried into their school
" 有些 安抚 , 保罗 和 莫琳 洗过 和 慌忙 进入 他们的 学校
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

保罗和莫琳稍稍平复了心情，洗漱完毕，匆匆穿上校服。

[wen] [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['grænpɑ:] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [trʌk] .
When they dashed out of the house , Grandpa was climbing into his truck .
什么时候 他们 虚线 出去 的 这 房子 , 爷爷 曾是 攀登 进入 他的 卡车 .

他们冲出房子时，爷爷正爬上他的卡车。

" [hɑ:p][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hop in , " he said .
" 跳 在 , " 他 说 .

“上来吧，”他说。

" [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][ə; eɪ][lɪft] .
" I'll give ye a lift .
" 患病的 给 是的 一个 举起 .

我送你一程。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [stɑ:rt][ðə; ði][kɑ:r] .
" He put the key in the ignition , but he didn't start the car .
" 他 放 这 钥匙 在 这 点火 , 但 他 没有 开始 这 车 .

他把钥匙插进点火开关，但他没有发动汽车。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
A blast of surprise escaped him .
一个 爆炸 的 惊喜 逃脱 他 .

他惊愕地发出了一声叹息。

" [greɪt] [bɔ:lz] [oʊ] - ['faɪər] !
" Great balls o ' fire !
" 伟大的 球 o - 火 !

“真是太棒了！”

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['grænpɑ:] ?
" What is it , Grandpa ?
" 什么 是 它 , 爷爷 ?

“爷爷，什么事？”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [gu:s] [ʌp] - ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [tʌb] .
" He pointed a finger at a big white goose up - ended in the watering tub .
" 他 尖 一个 手指 在 一个 大的 白色的 鹅 向上 - 结束 在 这 浇水 浴缸 .

他指着一只在水槽里翻了个底朝天的大白鹅。

" [dʒɛs] - [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɔlə] !
" Jes ' look at him waller !
" 杰斯 - 看 在 他 沃勒 !

“耶稣，看看他，沃勒！”

[naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ɔ:] , " [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃʊr] ['oʊmən] . "
Now , " he said in awe , " I got a sure omen . "
现在 , " 他 说 在 敬畏 , " 我 得到 一个 当然 预兆 . "

“现在，”他敬畏地说，“我得到了一个确切的预兆。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [bəuθ] ['tʃɪldrən] [æskt] .
" Of what ? " both children asked .
" 的 什么 ? " 两个都 孩子们 问 .

“什么？”两个孩子都问。

['grænpɑ:] [ri'saitid] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
Grandpa recited in a whisper :
爷爷 背诵 在 一个 耳语 :

爷爷低声念道：

" [ə; eɪ] [gu:s] ['wɑ:ʃɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] [trɔ:f]
" A goose washin ' in the horse trough
" 一个 鹅 洗涤 - 在 这 马 槽

一只鹅在马槽里洗澡

[mi:nz] [tə'mɑ:roʊ] [wi:l] [bi:; bi][bæd] [ɔ:f] . "
Means tomorrow we'll be bad off . "
方法 明天 出色地 是 坏的 离开 . "

这意味着明天我们的处境会很糟糕。

" [hu:] [sez] [soʊ] ?
" Who says so ?
" WHO 说道 所以 ?

谁说的?

" [pɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Paul wanted to know .
" 保罗 通缉 到 知道 .

保罗想知道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['zædki:əl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] [prɪ'dɪktər] ,
" My Uncle Zadkiel was a weather predictor ,
" 我的 叔叔 扎德基尔 曾是 一个 天气 预测器 ,

“我的叔叔扎德基尔是一名天气预报员，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [gi:s] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['du:mər] [ʌv; əv] [stɔ:rm] .
and he said geese in the trough is a fore - doomer of storm .
和 他 说 鹅 在 这 槽 是 一个 前 - 末日 的 风暴 .

他说，鹅群聚集在水槽里是暴风雨前的兆头。

" ['grænpɑ:] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Grandpa started the car , a troubled look on his face .
" 爷爷 开始 这 车 , 一个 麻烦 看 在 他的 脸 .

爷爷发动了汽车，脸上带着忧虑的神色。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] [si:md] ['nevər] - ['endɪŋ] .
The day at school seemed never - ending .
这 天 在 学校 似乎 绝不 - 结束 .

在学校的日子似乎永无止境。

[mɔ'ri:n] ['ænsər] ['kwestʃənz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .
Maureen answered questions like a robot .
莫琳 回答 问题 喜欢 一个 机器人 .

莫琳回答问题就像机器人一样。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] [seɪ] ,
She heard her own voice say ,
她 听到 她 自己的 嗓音 说 ,

她听到自己的声音说：

" ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men] [huː] [bi'liːvd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
" Christopher Columbus was one of the first men who believed the world was
" 克里斯托弗 哥伦布 曾是 一 的 这 第一的 男人 WHO 相信 这 世界 曾是
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

克里斯托弗·哥伦布是最早相信地球是圆的人之一。

[soʊ][hiː; hi] [went] [iːst] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [west] . "
So he went east by sailing west . "
所以 他 去 东方 经过 帆船 西方 . "

于是他向西航行，最终到达了东方。

" ['veri] [gʊd] , [mɔ'riːn] .
" Very good , Maureen .
" 非常 好的 , 莫琳 .

“很好，莫琳。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] .
You may sit down .
你 可能 坐 向下 .

您可以坐下了。

" [bʌt; bət] [mɔ'riːn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][mæp]['oʊvər][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
" But Maureen remained standing , staring fixedly at the map over the blackboard .
" 但 莫琳 剩余 常设 , 凝视 固定地 在 这 地图 超过 这 黑板 .

但莫琳仍然站着，目不转睛地盯着黑板上的地图。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['bækwərd] [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə]
Her mind suddenly went racing across the world , and backward in time , to
她 头脑 突然 去 赛车 穿过 这 世界 , 和 落后 在 时间 , 到
[ə; eɪ] [tɔːl] - ['maːstid] [ʃɪp] .
a tall - masted ship .
一个 高的 - 桅杆 船 .

她的思绪突然飞驰过世界各地，又回到过去，来到一艘高桅帆船上。

[nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [seɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə]
Not the one that Columbus sailed , but the one that brought the ponies to
不是 这 一 那 哥伦布 航行 , 但 这 一 那 带来 这 小马 到
[ˌæsə'tiːg] .
Assateague .
阿萨蒂格 .

不是哥伦布航行的那条船，而是把小马运到阿萨蒂格岛的那条船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [kʌm] [ʌp] ,
And she saw a great wind come up ,
和 她 锯 一个 伟大的 风 来 向上 ,

她看见狂风大作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][slæp][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːntə][ə; eɪ] [riːf] [ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [laɪk] [ðə; ði]
and she watched it slap the ship onto a reef and crack it open like the
和 她 观看 它 拍击 这 船 到 一个 礁 和 裂缝 它 打开 喜欢 这
[ʃel] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,
shell of an egg ,
壳 的 一个 蛋 ,

她眼睁睁地看着它把船猛地撞到礁石上，船身像蛋壳一样裂开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pəuniz] [spjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and she saw the ponies spewed into the sea ,
和 她 锯 这 小马 喷涌而出 进入 这 海 ,

她看到小马驹们被抛入大海，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn]

and	she	heard	them	thrashing	and	screaming	in	all	that	wreckage	,	and	one
和	她	听到	他们	猛烈抽打	和	尖叫	在	全部	那	残骸	,	和	一

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪsti] .

looked	just	like	Misty	.
看起来	只是	喜欢	蒙蒙	.

她听到他们在废墟中挣扎尖叫，其中一个看起来和米斯蒂一模一样。

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['ti:tʃɚ] [vɔɪs] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [dri:m] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , [mɔ'ri:n] .

"	I	said	,	"	the	teacher's	voice	cut	through	the	dream	,	"	you	may	sit	down	,	Maureen	.
"	我	说	,	"	这	老师的	嗓音	切	通过	这	梦	,	"	你	可能	坐	向下	,	莫琳	.

“我说，”老师的声音打断了梦境，“莫琳，你可以坐下了。”

" [ðə; ði] [klæs] ['titəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [plɔpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] .

"	The	class	tittered	as	she	quickly	plopped	into	her	seat	.
"	这	班级	窃笑	作为	她	迅速地	扑通一声	进入	她	座位	.

她迅速地一屁股坐在座位上，全班同学都窃笑起来。

[ɪn] ['pɔlz] [ru:m] [æn; ən]['ɔ:rəl][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

In	Paul's	room	an	oral	examination	was	about	to	take	place	.
在	保罗的	房间	一个	口服	考试	曾是	关于	到	拿	地方	.

保罗的房间里即将进行口试。

" [wi:l] [bɪ'gɪn] [ˌælfə'betɪkli] , " [mɪs] ['oʊg(ə)l] [ə'naʊnst] .

"	We'll	begin	alphabetically	,	"	Miss	Ogle	announced	.
"	出色地	开始	按字母顺序	,	"	错过	眄	宣布	.

“我们将按字母顺序开始，”奥格尔小姐宣布道。

" ['kwestʃən] ['nʌmbər] [wʌn] , " [ji:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [krɪsp] [vɔɪs] .

"	Question	number	one	,	"	she	said	in	her	crisp	voice	.
"	问题	数字	一	,	"	她	说	在	她	脆	嗓音	.

“第一个问题，”她用干脆利落的声音说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [bʊks] [kloʊzd] , [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊldər] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ðə; ði] [si:]

"	With	all	books	closed	,	explain	to	the	class	which	is	older	,	the	earth	or	the	sea
"	和	全部	图书	关闭	,	解释	到	这	班级	哪个	是	老	,	这	地球	或者	这	海

,

,

,

“合上书本，向全班同学解释一下，地球和海洋哪个更古老。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [ə'pɪrd] .

and	where	the	first	forms	of	life	appeared	.
和	在哪里	这	第一的	表格	的	生活	出现	.

以及最早的生命形式出现的地方。

[wi:l] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['tedi] ['æpəlˌjɑ:rd] .

We'll	begin	with	Teddy	Appleyard	.
出色地	开始	和	泰迪	阿普尔亚德	.

我们先从泰迪·阿普尔亚德说起。

" ['tedi] [stʊd] [ʌp] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [blʌd] - [splɔtʃt] ['hæŋkərtʃɪf] [hi:; hi] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Teddy	stood	up	,	pointing	to	a	blood	-	splotched	handkerchief	he	held	to	his
"	泰迪	站立	向上	,	指向	到	一个	血	-	斑驳的	手帕	他	握住	到	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

泰迪站起身，指着一块沾满血迹的手帕捂住鼻子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ɪk'skju:zd] .

He	was	promptly	excused	.
他	曾是	及时	已原谅	.

他立即获准离开。

" [naʊ] [ðen] , [pɔːl] ['bibi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nekst] .

"	Now	then	,	Paul	Beebe	,	you	are	next	.
"	现在	然后	,	保罗	比比	,	你	是	下一个	.

“那么，保罗·比比，下一个就是你了。”

" [ded] ['saɪləns] .

"	Dead	silence	.
"	死的	沉默	.

死一般的寂静。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [biː; bi] - [iː] — [biː; bi] - [iː] ,

"	We'll	begin	,	"	the	teacher	raised	her	voice	,	"	with	Paul	Be	-	ee	—	be	-	ee	,
"	出色地	开始	,	"	这	老师	提高	她	嗓音	,	"	和	保罗	是	-	ee	—	是	-	ee	,

“我们先从保罗·比比开始，”老师提高了嗓门，“

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .

"	and	she	stretched	out	his	name	like	a	rubber	band	.
"	和	她	拉伸	出去	他的	姓名	喜欢	一个	橡皮	乐队	.

她把他的名字像橡皮筋一样拉长。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	even	then	it	didn't	reach	him	.
但	甚至	然后	它	没有	抵达	他	.

但即便如此，他也没能收到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['skuːlhaʊs] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	not	there	in	the	little	white	schoolhouse	at	all	.
他	曾是	不是	那里	在	这	小的	白色的	校舍	在	全部	.

他根本不在那间白色小校舍里。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət]['poʊni] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv]

In	his	mind	he	was	back	at	Pony	Ranch	and	Misty	had	broken	out	of
在	他的	头脑	他	曾是	后退	在	小马	牧场	和	蒙蒙	有	破碎的	出去	的

[hɜːr; hər] [stɔːl] [ænd; ənd] [gɔːn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

her	stall	and	gone	tearing	down	the	marsh	.
她	摊位	和	已消失	撕裂	向下	这	沼泽	.

在他的想象中，他回到了小马牧场，米斯蒂挣脱了马厩的束缚，在沼泽地里横冲直撞。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][koʊlt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ,

And	in	his	fantasy	he	saw	the	colt	being	born	,
和	在	他的	幻想	他	锯	这	小马	存在	出生	,

在他的幻想中，他看到了小马驹的诞生。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌkt] ['sloʊli] ,

and	while	it	was	all	wet	and	new	,	it	was	sucked	slowly	,
和	尽管	它	曾是	全部	湿的	和	新的	,	它	曾是	真烂	缓慢地	,

趁着它还湿漉漉的、崭新的时候，它被慢慢地吸吮着。

['sloʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪri][bɑːg] .

slowly	down	into	the	miry	bog	.
缓慢地	向下	进入	这	溷	沼泽	.

缓缓地走进泥泞的沼泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] ['wɪmpər] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	sound	,	no	whimper	at	all	.
那里	曾是	不	声音	,	不	呜咽	在	全部	.

周围一片寂静，连一声呜咽都没有。

[dʒʌst][ðə; ði] [wɪnd] ['skwiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['graːsiz] .

Just	the	wind	squeaking	through	the	grasses	.
只是	这	风	吱吱作响	通过	这	草	.

只有风吹过草丛的吱呀声。

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[mɪs] ['oʊg(ə)l] [ræpt] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
Miss **Ogle** **rapped** **her** **pencil** **sharply** **on** **the** **desk** **.**
错过 眄 说唱 她 铅笔 尖锐地 在 这 桌子 .

奥格尔小姐用铅笔狠狠地敲了一下桌子。

" [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Boys** **and** **girls** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **have** **all** **heard** **of** **people** **suffering** **from**
" 男孩们 和 女孩们 , " 她 说 , " 你 有 全部 听到 的 人们 痛苦 从
['naɪtmeəz] .
nightmares **.**
噩梦 .

“孩子们,”她说，“你们都听说过有人会做噩梦。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] , [pɔːl] ['bibi] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deimeə(r)] .
But **I** **declare** **,** **Paul** **Beebe** **is** **having** **a** **daymare** **.**
但 我 宣布 , 保罗 比比 是 拥有 一个 白日梦 .

但我敢断言，保罗·比比今天真是倒霉透了。

" [ðə; ði] [klæs] [bɜːrst]['ɪntuː] ['nɔɪzi] ['læftər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][mæd] [driːm] [breɪk] [ə'pɑːrt]
" **The** **class** **burst** **into** **noisy** **laughter** **,** **and** **only** **then** **did** **the** **mad** **dream** **break** **apart**
" 这 班级 爆裂 进入 嘈杂 笑声 , 和 仅有的 然后 做过 这 疯狂的 梦 休息 除
.
:
.

“全班爆发出哄堂大笑，疯狂的梦想这才破灭。”

[bæk] [hoʊm] [ɪn] ['mɪstiz] [ʃed] [ɔːl][wʌz; wəz][wɔːrm] [kən'tentmənt] .
Back **home** **in** **Misty's** **shed** **all** **was** **warm** **contentment** **.**
后退 家 在 迷雾的 棚 全部 曾是 温暖的 满意 .

回到米斯蒂的小屋里，到处都洋溢着温暖和满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,
There **was** **plenty** **of** **hay** **in** **the** **manger** **,**
那里 曾是 很多 的 干草 在 这 马槽 ,

马槽里有很多干草。

[gʊd] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [swiːt] [bʊʃ] ['kloʊvər] ,
good **hay** **with** **here** **and** **there** **some** **sweet** **bush** **clover** **,**
好的 干草 和 这里 和 那里 一些 甜的 衬套 三叶草 ,

优质干草，间或夹杂着一些甜灌木三叶草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][sɔːlt] ['hɔləud] [aʊt] [frʌm; frəm] ['meni] ['likiŋz] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
and **a** **block** **of** **salt** **hollowed** **out** **from** **many** **lickings** **so** **that** **her** **tongue**
和 一个 堵塞 的 盐 空心的 出去 从 许多 舔舐 所以 那 她 舌头
[dʒʌst] ['fɪtɪd] .
just **fitted** **.**
只是 适配 .

还有一块被舔舐了很多次的盐块，里面被掏空了，刚好能塞进她的舌头。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [sloʊ] [dɪ'laɪt] ,
She **worked** **at** **it** **now** **in** **slow** **delight** **,**
她 工作 在 它 现在 在 慢的 喜 ,

她现在正兴致勃勃地慢慢地工作着，

[hɜːr; hər] [tʌŋ] - [stroʊks] ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]

her	tongue	-	strokes	stopping	occasionally	as	she	turned	to	watch	a	little	brown
她	舌头	-	笔画	停止	偶尔	作为	她	转向	到	手表	一个	小的	棕色的

[hen] ['raʊndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [stɔːl] .

hen	rounding	out	a	nest	in	a	corner	of	the	stall	.
母鸡	四舍五入	出去	一个	巢	在	一个	角落	的	这	摊位	.

她时不时地停下舔舐的动作，转身去看一只棕色的小母鸡在鸡舍角落里筑巢。

['fɪrləsli] [ðə; ðiː][hen] [let] ['mɪsti] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['kʌmpəni] ,

Fearlessly	the	hen	let	Misty	walk	around	her	as	if	she	liked	company	,
无畏地	这	母鸡	让	蒙蒙	走	大约	她	作为	如果	她	喜欢	公司	,

母鸡毫不畏惧地任由米斯蒂在她身边走来走去，仿佛她喜欢有人陪伴。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sɔːft] [klʌkɪŋ] [saʊndz] .

and	every	now	and	again	she	made	soft	clucking	sounds	.
和	每一个	现在	和	再次	她	制成	柔软的	咯咯叫	声音	.

她时不时发出轻柔的咯咯声。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [mɑːrʃ] ['bɪli] [bleɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; biː] ['stæljənz] ,

Out	on	the	marsh	Billy	Blaze	and	Watch	Eyes	,	pretending	to	be	stallions	,
出去	在	这	沼泽	比利	火焰	和	手表	眼睛	,	假装	到	是	种马	,

在沼泽地上，比利·布雷兹和沃奇·艾斯假扮成种马。

[fɔːt] [ænd; ənd] [neɪd] ['oʊvər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['mɛrz] .

fought	and	neighed	over	the	little	band	of	mares	.
战斗	和	嘶鸣	超过	这	小的	乐队	的	母马	.

为了争夺这群小母马，它们互相争斗、嘶鸣。

['mɪsti] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Misty	looked	out	at	them	for	a	long	time	,
蒙蒙	看起来	出去	在	他们	为了	一个	长的	时间	,

米斯蒂凝视着他们良久。

[ðen] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['meɪndʒər][ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn] [mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪ] .

then	went	to	her	manger	and	slowly	began	munching	her	hay	.
然后	去	到	她	马槽	和	缓慢地	开始	咀嚼	她	干草	.

然后走到她的马槽边，慢慢地开始咀嚼干草。

[ðə; ðiː][hen] , [naʊ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nest] ,

The	hen	,	now	satisfied	with	her	nest	,
这	母鸡	,	现在	使满意	和	她	巢	,

母鸡现在对自己的巢穴很满意了。

[flʌft] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][tuː; tə] [leɪ] [wʌn]['taɪni] [braʊn] [eg] .

fluffed	out	her	feathers	and	settled	herself	to	lay	one	tiny	brown	egg	.
蓬松的	出去	她	羽毛	和	定居	她自己	到	躺	一	微小的	棕色的	蛋	.

她抖了抖羽毛，准备产下一枚小小的棕色蛋。

[kən'tentmənt] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'kuːn] .

Contentment	closed	them	in	like	a	soft	cocoon	.
满意	关闭	他们	在	喜欢	一个	柔软的	茧	.

满足感像柔软的茧一样将他们包裹起来。

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	3
章	3

第三章

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

A	BODY	WITH	A	PURPOSE
一个	身体	和	一个	目的

有目的的身体

[raɪt] ['æftər] [skuːl] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɪstiz] [stɔːl] , ['ɔːlmoʊst][ɪn]['pænɪk] .

Right	after	school	Paul	and	Maureen	rushed	into	Misty's	stall	,	almost	in	panic	.
正确的	后	学校	保罗	和	莫琳	匆忙	进入	迷雾的	摊位	,	几乎	在	恐慌	.

放学后，保罗和莫琳几乎惊慌失措地冲进了米斯蒂的摊位。

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

Things	should	be	happening	,	and	they	weren't	.
事物	应该	是	发生	,	和	他们	不是	.

应该发生的事情，并没有发生。

['grænpɑː] ['bibi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Grandpa	Beebe	joined	them	.
爷爷	比比	加入	他们	.

比比爷爷也加入了他们。

" [juː; jʊ] [tuː] [hoʊld][hɜːr; hər] [hed] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	You	two	hold	her	head	,	"	he	ordered	.
"	你	二	抓住	她	头	,	"	他	订购	.

“你们两个按住她的头，”他命令道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] ['mɪstiz] ['beli] .

He	put	his	stubbly	cheek	and	his	ear	against	Misty's	belly	.
他	放	他的	短茬	脸颊	和	他的	耳朵	反对	迷雾的	腹部	.

他把长满胡茬的脸颊和耳朵贴在米斯蒂的肚子上。

" [fiːl] ['eniθɪŋ] ?

"	Feel	anything	?
"	感觉	任何事物	?

“有什么感觉吗？”

[hɪr] ['eniθɪŋ] ?

Hear	anything	?
听到	任何事物	?

你听到什么了吗?

" [pɔːl] ['wɪspəd] .

"	Paul	whispered	.
"	保罗	低声说道	.

保罗低声说道。

" [nɑːt][dʒɛs] - [naʊ] .

"	Not	jes	'	now	.
"	不是	杰斯	-	现在	.

“现在还不行。”

['laɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [ə'sliːp] .

Likely	the	little	feller's	asleep	.
可能	这	小的	伙计们	睡着了	.

小家伙可能睡着了。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] ['mɪstiz] [tiːts] .

"	He	bent	down	and	felt	of	Misty's	teats	.
"	他	弯曲	向下	和	毛毡	的	迷雾的	乳头	.

他弯下腰，摸了摸米斯蒂的乳头。

['dʒentli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] .

Gently	he	tried	to	milk	them	.
轻轻地	他	尝试	到	牛奶	他们	.

他轻轻地试着挤它们的奶。

" [sʌm; səm] ['mɛrz] [ɪz] ['tɪklɪʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Some	mares	is	ticklish	,	"	he	explained	,
"	一些	母马	是	痒痒的	,	"	他	解释	,

“有些母马怕痒，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪk] [æt; ət][ðer; ðər][koʊlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə] [nɜːrs] .
" and they kick at their colt when it tries to nurse .
" 和 他们 踢 在 他们的 小马 什么时候 它 尝试 到 护士 .

“当小马驹想吃奶时，它们还会踢它。”

[aɪ][eɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['iː'deɪ] . "
I aim to get her used to the idee . "
我 目的 到 得到 她 用过的 到 这 想法 . "

我的目的是让她逐渐接受这个想法。

" [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['eni] [mɪlk] ?
" You getting any milk ?
" 你 获得 任何 牛奶 ?

你买牛奶了吗?

" [mɔ'riːn] [æskt] .
" Maureen asked .
" 莫琳 问 .

莫琳问道。

['grænpɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Grandpa shook his head .
爷爷 摇晃 他的 头 .

爷爷摇了摇头。

" ['rekən] ['mɪsti] [eint] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['jʌŋən] .
" Reckon Misty ain't quite ready to have her young'un .
" 估计 蒙蒙 不是 相当 准备好 到 有 她 小家伙 .

“我觉得米斯蒂还没完全准备好要孩子。”

[bʌt; bət][noʊ][juːz][tuː; tə] ['wɜːri] .
But no use to worry .
但 不 使用 到 担心 .

但不用担心。

[naʊ] [ðen] , [aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][jiː; ji] [tuː] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . "
Now then , I'd like for ye two to do me a favor . "
现在 然后 , ID 喜欢 为了 是的 二 到 做 我 一个 偏爱 . "

那么，现在我想请你们俩帮我个忙。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] ? "
" What is it , Grandpa ? "
" 什么 是 它 , 爷爷 ? "

“爷爷，什么事？”

" [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [wɑːtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] [bleɪz] ,
" I want ye to climb aboard Watch Eyes and Billy Blaze ,
" 我 想 是的 到 爬 船上 手表 眼睛 和 比利 火焰 ,

“我希望你们登上‘守望之眼’和‘比利·布雷兹’号，

- [kɔːz] [tə'deɪ] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['bɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['gimpi] .
' cause today noon it ' peared to me Billy was going gimpy .
- 原因 今天 中午 它 - 梨 到 我 比利 曾是 去 跛脚 .

因为今天中午，我感觉比利好像有点跛了。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [traɪ][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] ['lɛgz] ['kɔːzɪn] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You children try him out and see which leg's causin ' the trouble .
你 孩子们 尝试 他 出去 和 看 哪个 腿的 原因 - 这 麻烦 .

你们这些孩子试试看，看看是哪条腿出了问题。

" [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Paul and Maureen were glad of something to do .
" 保罗 和 莫琳 是 高兴的 的 某物 到 做 .

保罗和莫琳很高兴有事可做。

[ðə; ði] [wei] ['grænpɑ:] [tɔ:kt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [laɪk] ['ekspɜ:rt] ['hɔ:smən] .

The	way	Grandpa	talked	made	them	feel	like	expert	horsemen	.
这	方式	爷爷	谈话	制成	他们	感觉	喜欢	专家	骑兵	.

爷爷说话的方式让他们觉得自己像骑术专家。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['braɪdld] [ðə; ði] ['pəuniz] , [swʌŋ] [ʌp] ['berbæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .

Quickly	they	bridled	the	ponies	,	swung	up	bareback	,	and	took	off	.
迅速地	他们	勒住	这	小马	,	摇摆	向上	无套	,	和	采取	离开	.

他们迅速给小马套上缰绳，赤膊骑上马背，飞驰而去。

[pɔ:l] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:] [leŋθs] [bɪ'haɪnd][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [aɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [kə'mændz] [tu:; tə] [mɔ'ri:n] [ɑ:n]

Paul	stayed	a	few	lengths	behind	on	Watch	Eyes	,	calling	commands	to	Maureen	on
保罗	入住	一个	很少	长度	在后面	在	手表	眼睛	,	呼叫	命令	到	莫琳	在

['bɪli] [bleɪz] .

Billy	Blaze	.
比利	火焰	.

保罗骑着“守望之眼”落后几个身位，向骑着“比利·布雷兹”的莫琳发出指令。

" [wɔ:k] [hɪm; ɪm] !

"	Walk	him	!
"	走	他	!

“带他走！”

" [ɪrz] ['swɪŋɪŋ] , [hed] ['nɑ:dɪŋ] , ['bɪli] [stept] [aʊt] [bɪg][ænd; ənd][boʊld] .

"	Ears	swinging	,	head	nodding	,	Billy	stepped	out	big	and	bold	.
"	耳朵	摇摆	,	头	点头	,	比利	步	出去	大的	和	大胆的	.

“耳朵摇晃着，头点着，比利大步走了出来。”

['ɔ:lmoʊst] ['baʊnsi] .

Almost	bouncy	.
几乎	有弹性的	.

几乎有弹性。

" [trɑ:t][hɪm; ɪm] !

"	Trot	him	!
"	小跑	他	!

“让他跑！”

" [ə'gen] [hi:; hi] [went] [saʊnd] , [skwer] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .

"	Again	he	went	sound	,	square	on	all	four	corners	.
"	再次	他	去	声音	,	正方形	在	全部	四	角落	.

“他又一次表现得非常出色，四面八方都很方正。”

" [woʊ] ! [tɜ:rn] !

"	Whoa	!	Turn	!
"	哇	!	转动	!

“哇！转弯！”

[kʌm] [ðɪs] [wei] .

Come	this	way	.
来	这	方式	.

请这边走。

" [mɔ'ri:n] [pʊld] [ʌp] , ['læfɪŋ] .

"	Maureen	pulled	up	,	laughing	.
"	莫琳	拉	向上	,	笑	.

莫琳笑着把车停了下来。

" [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈʃægi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]
" Except for his being so shaggy , " she said , " he could be a horse in a
" 除了 为了 他的 存在 所以 毛茸茸 , " 她 说 , " 他 可以 是 一个 马 在 一个
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

“除了毛发太蓬乱之外，”她说，“他简直可以去当马戏团里的马了。”

[hɪz; ɪz] [geɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [smuːð] .
his gaits are so smooth .
他的 步态 是 所以 光滑的 .

他的步伐非常流畅。

[ˈgrænpɑː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
Grandpa knew it all the time . "
爷爷 知道 它 全部 这 时间 . "

爷爷一直都知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第2/10页

[hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]['mɪsti] .

He	just	wanted	us	to	stop	fussing	over	Misty	.
他	只是	通缉	我们	到	停止	唠叨	超过	蒙蒙	.

他只是想让我们别再为米斯蒂操心了。

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] , [mɔ'riːn] .

I'll	race	you	,	Maureen	.
患病的	种族	你	,	莫琳	.

莫琳，我跟你赛跑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] ['reɪsɪŋ] ['berbæk] [ə'krɔːs][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

"	It	was	fun	racing	bareback	across	the	marsh	.
"	它	曾是	乐趣	赛车	无套	穿过	这	沼泽	.

“赤脚骑马穿越沼泽地真是太有趣了。”

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ]['fæstər] ,

The	rising	wind	excited	the	horses	,	made	them	go	faster	,
这	上升	风	兴奋的	这	马匹	,	制成	他们	去	快点	,

风势渐强，马儿们兴奋起来，跑得更快了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	wanted	to	be	part	of	it	.
作为	如果	他们	通缉	到	是	部分	的	它	.

仿佛他们也想参与其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][spɪt]

And	it	was	fun	to	round	up	the	mares	and	drive	them	down	the	spit
和	它	曾是	乐趣	到	圆形的	向上	这	母马	和	驾驶	他们	向下	这	吐

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

把母马们赶到一起，然后沿着沙洲走下去，真是件很有趣的事。

['stɑːpɪŋ] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

stopping	just	short	of	the	sea	.
停止	只是	短的	的	这	海	.

停在离海边不远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fʌn] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

It	was	even	fun	arguing	.
它	曾是	甚至	乐趣	争论	.

就连争论都很有趣。

" [mɔ'riːn] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [tə'naɪt] . "

"	Maureen	,	you	got	to	do	the	pumping	tonight	.	"
"	莫琳	,	你	得到	到	做	这	抽水	今晚	.	"

“莫琳，今晚得你来抽水。”

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] .

"	I	don't	either	.
"	我	不	任何一个	.

我也不知道。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [egz] . "

I	got	to	gather	the	eggs	.	"
我	得到	到	收集	这	鸡蛋	.	"

我得去捡鸡蛋。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['smɑːrti] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [mend] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [fens] , [tuː] .
" All right , Miss Smarty , then you can just mend that chicken fence , too .
" 全部 正确的 , 错过 聪明人 , 然后 你 能 只是 修补 那 鸡 栅栏 , 也 .

“好吧，聪明小姐，那你也可以把那道鸡舍的栅栏修好。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][bəuθ] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz]
" It ended by both of them repairing the fence and both taking turns
" 它 结束 经过 两个都 的 他们 维修 这 栅栏 和 两个都 采取 转弯
['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər] .
pumping water .
抽水 水 .

最后，他们俩一起修好了栅栏，轮流抽水。

['æftərwərd] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
Afterward , they charged into the house , glowing and hungry .
之后 , 他们 带电 进入 这 房子 , 发光 和 饥饿的 .

随后，他们冲进屋里，浑身通红，饥肠辘辘。

['grænmɑː] ['prɑːmɪst] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [paɪ] .
Grandma promised an early supper of oyster pie .
奶奶 承诺 一个 早期的 晚餐 的 牡蛎 馅饼 .

奶奶答应早点给我们做牡蛎派当晚餐。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['mɪsti] ,
" And then , " she said , " if you can trust me to keep watch on Misty ,
" 和 然后 , " 她 说 , " 如果 你 能 相信 我 到 保持 手表 在 蒙蒙 ,

“然后，”她说，“如果你能信任我，让我照看好米斯蒂的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [jər] ['grænpɑː] ['oʊvər][tuː; tə] [diːp] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [riːdz] - [haʊs] .
you can drive with yer Grandpa over to Deep Hole to the Reeds ' house .
你 能 驾驶 和 你的 爷爷 超过 到 深的 洞 到 这 芦苇 - 房子 .

你可以和爷爷一起开车去深洞镇的里德家。

['mɪsɪz] . ['riːdz] [gɑːt][ə; eɪ] ['pætərn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːpi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['eɪprən] [seɪl] . "
Mrs . Reed's got a pattern I want to copy for our apron sale . "
太太 . 里德的 得到 一个 图案 我 想 到 复制 为了 我们的 围裙 销售 . "

里德太太有一个围裙的样式，我想照着做，用在我们家的围裙义卖活动上。

" [aɪl] [teɪk] [jiː; ji][ʌp][ɑːn][jər] ['ɔːfər] , ['ɪdi] , " ['grænpɑː] [ə'griːd] ['kwɪkli] .
" I'll take ye up on yer offer , Idy , " Grandpa agreed quickly .
" 患病的 拿 是的 向上 在 你的 提供 , idy , " 爷爷 同意 迅速地 .

“我接受你的提议，伊迪，”爷爷很快同意了。

" ['itl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [hɜːrdz] ['dɔɪɪn] - [ʌp][ðer; ðər][ɑːn] ['wɪntər] ['pæstʃər] .
" It'll give me a chance to see how my herd's doin ' up there on winter pasture .
" 它将 给 我 一个 机会 到 看 如何 我的 兽群的 做 - 向上 那里 在 冬天 牧场 .

“这让我有机会看看我的牛群在冬季牧场上的情况如何。”

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɑːd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] .
" But about that time odd things began to happen .
" 但 关于 那 时间 奇怪的 事物 开始 到 发生 .

但就在那时，奇怪的事情开始发生了。

[ə; eɪ] [loʊn] [mɑːrʃ] [hen] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
A lone marsh hen came bustling across the open field toward the house .
一个 孤独 沼泽 母鸡 来了 繁华 穿过 这 打开 场地 朝向 这 房子 .

一只孤零零的沼泽母鸡匆匆穿过开阔的田野，朝房子走来。

[pɔːl] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
Paul saw her first .
保罗 锯 她 第一的 .

保罗先看到了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ðə; ði]['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [dɪ'kɔɪ] .

He	was	at	the	table	in	the	sitting	room	,	painting	a	duck	decoy	.
他	曾是	在	这	桌子	在	这	坐着	房间	,	绘画	一个	鸭子	诱饵	.

他当时正坐在客厅的桌旁，给一只鸭子模型上色。

" [lʊk] ! [kʌm] [kwɪk] !

"	Look	!	Come	quick	!
"	看	!	来	快的	!

“快看！快来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

"	he	shouted	to	the	household	.
"	他	喊叫	到	这	家庭	.

他向屋里的人喊道。

" [ə; eɪ] [mɑːrʃ] ['hɛnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] !

"	A	marsh	hen's	coming	to	pay	us	a	call	!
"	一个	沼泽	母鸡的	未来	到	支付	我们	一个	称呼	!

“一只沼泽母鸡要来拜访我们了！”

" [mɔ'riːn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] .

"	Maureen	hurried	into	the	room	to	see	.
"	莫琳	慌忙	进入	这	房间	到	看	.

莫琳急忙走进房间去看。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

Grandpa	and	Grandma	almost	collided	,	trying	to	get	through	the	door	at	the
爷爷	和	奶奶	几乎	碰撞	,	尝试	到	得到	通过	这	门	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

爷爷奶奶同时试图进门，差点撞到一起。

" ['dʒʌmpɪn] - ['mʌlɪts] !

"	Jumpin	'	mullets	!
"	跳跳	-	鲻鱼	!

“跳跃的鲻鱼头！”

" ['grænpɑː] ['hwɪsld] .

"	Grandpa	whistled	.
"	爷爷	吹口哨	.

爷爷吹了声口哨。

" [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [hen] [wɑːkɪn] - [ɑːn][draɪ] [graʊnd] . "

"	In	all	my	born	days	I	never	see	a	marsh	hen	walkin	'	on	dry	ground	.	"
"	在	全部	我的	出生	天	我	绝不	看	一个	沼泽	母鸡	步行	-	在	干燥	地面	.	"

“我活了这么多年，从未见过沼泽母鸡在干燥的地面上行走。”

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['iːðər] , " ['grænmɑː] [ə'griːd] .

"	Can't	say	I	have	either	,	"	Grandma	agreed	.
"	不能	说	我	有	任何一个	,	"	奶奶	同意	.

“我也没有，”奶奶同意道。

" [ðeə(r)] ['tɪmɪd][foʊk] , [eint] [ðeɪ] ? "

"	They're	timid	folk	,	ain't	they	?	"
"	它们是	胆小	民间	,	不是	他们	?	"

“他们真是胆小鬼，不是吗？”

" [jʌp] , ['oʊnli] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ]['braɪər] [pætʃ] . "

"	Yup	,	only	feel	safe	in	a	marsh	,	like	a	rabbit	in	a	briar	patch	.	"
"	是的	,	仅有的	感觉	安全的	在	一个	沼泽	,	喜欢	一个	兔子	在	一个	荆棘	修补	.	"

“没错，只有在沼泽里才有安全感，就像兔子躲在荆棘丛里一样。”

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] , [wʌn] [deɪ] , " [pɔːl] [sed] , " [wɔːk] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːzweɪ] . "
" I saw one , one day , " Paul said , " walk right across the causeway . "
" 我 锯 一 , 一 天 , " 保罗 说 , " 走 正确的 穿过 这 堤道 . "

“有一天，我看到一个，”保罗说，“径直穿过堤道。”

" [ʃɔː] !
" Pshaw ! "

“呸！”

" [ˈgrænpɑː] [ˈhwɪtld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [saɪz] .
" Grandpa whittled him down to size .
" 爷爷 削过的 他 向下 到 尺寸 .

“爷爷把他削瘦了。”

" [ˈɛvriːˌwənz] [siːn] - [ɪm] [duː] [ðæt] .
" Everyone's seen ' em do that .
" 每个人的 已见 - 呃 做 那 .

“大家都见过他们那样做。”

[ðeə(r)] [dʒʌst][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [əkrɔst] , [frʌm; frəm][wʌn] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
They're just makin ' a quick trip acrost , from one marsh to another .
它们是 只是 制造 - 一个 快的 旅行 横跨 , 从 一 沼泽 到 其他 .

他们只是从一片沼泽地快速穿过另一片沼泽地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hen] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
But this little hen has made a journey .
但 这 小的 母鸡 有 制成 一个 旅行 .

但这只小母鸡踏上了一段旅程。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪts] [laɪk] [ˈtrævəlɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] .
For her it's like travelin ' to the moon .
为了 她 它是 喜欢 旅行 - 到 这 月亮 .

对她来说，这就像是去月球旅行一样。

" [ˈgrænmɑː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Grandma nodded .
" 奶奶 点头 .

奶奶点了点头。

" [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
" To my notion , she's a body with a purpose .
" 到 我的 概念 , 她是 一个 身体 和 一个 目的 .

在我看来，她是一个有目的的躯体。

[ʃiːz] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪdi] - [hoʊl] .
She's tryin ' to find a hidey - hole .
她是 尝试 - 到 寻找 一个 藏匿处 - 洞 .

她正试图找个藏身之处。

[ˈwʌndər] [wɒts] [fraɪt] [hɜːr; hər] ?
Wonder what's frighted her ?
想知道 是什么 害怕 她 ?

真想知道是什么吓到她了？

" [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][hen] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]

"	They	all	watched	as	the	hen	made	her	way	to	the	high	ground	near	the
"	他们	全部	观看	作为	这	母鸡	制成	她	方式	到	这	高的	地面	靠近	这

['smoʊkhaʊs] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf]

smokehouse	and	settled	down	on	the	doorstep	as	though	she'd	found	a	safe
熏肉房	和	定居	向下	在	这	家门口	作为	尽管	棚	成立	一个	安全的

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

“他们都看着那只母鸡走到熏肉房附近的高地上，然后安顿在门阶上，仿佛找到了一个安全的港湾。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪk'sept] ['grænpɑː] .

Everybody	went	back	to	work	except	Grandpa	.
大家	去	后退	到	工作	除了	爷爷	.

除了爷爷，其他人都回去上班了。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

He	crossed	the	room	to	the	window	that	faced	the	channel	.
他	交叉	这	房间	到	这	窗户	那	面对	这	渠道	.

他穿过房间，走到面向海峡的窗前。

" [greɪt] ['gʌnz] !

"	Great	guns	!
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [loʊn] [paɪn] [triː] [ɪz] [bent] !

"	Look	at	how	our	lone	pine	tree	is	bent	!
"	看	在	如何	我们的	孤独	松树	树	是	弯曲	!

“瞧瞧我们这棵孤零零的松树，都弯成什么样了！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɪndz] [swɪtʃt] [kliːn] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['nɔːr'iːst] !

Why	,	the	wind's	switched	clean	around	from	sou'west	-	to	nor'east	!
为什么	,	这	风的	切换	干净的	大约	从	-		到	东北	!

哎呀，风向突然从西南风变成了东北风！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — [its] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

And	look	at	the	sky	—	it's	black	as	the	inside	of	a	cow	.
和	看	在	这	天空	—	它是	黑色的	作为	这	里面	的	一个	奶牛	.

看看这天空——黑得像牛的肚子一样。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Suddenly	he	sucked	in	his	breath	.
"	突然	他	真烂	在	他的	气息	.

他突然倒吸了一口气。

" [ðə; ði][taɪd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [its] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ! "

"	The	tide	,	"	he	gasped	,	"	it's	almost	up	to	our	field	!	"
"	这	潮	,	"	他	倒吸一口气	,	"	它是	几乎	向上	到	我们的	场地	!	"

“潮水，”他喘着气说，“都快淹到我们田地里去了！”

" ['oʊnli] - , " ['grænmɑː] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Only	nacherel	,	"	Grandma	called	from	the	kitchen	.
"	仅有的	-	,	"	奶奶	称为	从	这	厨房	.

“只有羊蹄甲，”奶奶从厨房喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [muːn] ['æləs] [miːnz] [ə; eɪ] [fʊlər] [taɪd] .

"	We're	in	the	time	of	the	new	moon	,	and	a	new	moon	allus	means	a	fuller	tide	.
"	是	在	这	时间	的	这	新的	月亮	,	和	一个	新的	月亮	艾洛斯	方法	一个	更丰满	潮	.

“现在是新月之时，新月意味着潮汐更加充沛。”

" [bʌt; bət] ['grænpɑː] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

"	But	Grandpa	wasn't	listening	.
"	但	爷爷	不是	聆听	.

但爷爷根本没在听。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	began	pacing	from	one	room	to	the	other	.
他	开始	踱步	从	一	房间	到	这	其他	.

他开始在房间里来回踱步。

" ['eni] [stɔːrm] ['wɔːnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [tə'deɪ] , ['ɪdi] ?

"	Any	storm	warnings	on	the	radio	today	,	Idy	?
"	任何	风暴	警告	在	这	收音机	今天	,	idy	?

“艾迪，今天广播里有风暴预警吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " ['grænmɑː] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [geɪv] [aʊt] [smɔːl] - [krɑːft] ['wɔːnɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	,	"	Grandma	said	thoughtfully	,	"	except	the	Coast	Guard	gave	out	small	-	craft	warnings	this	morning	.
"	不	,	"	奶奶	说	深思熟虑	,	"	除了	这	海岸	警卫	给予	出去	小的	-	工艺	警告	这	早晨	.

“没有，”奶奶若有所思地说，“不过今天早上海岸警卫队发布了小型船只警告。”

[bʌt; bət] [θriː] ['ajtən] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [hɔɪst] [ðæt] [red] [flæg] . "

But	three	outen	five	days	in	March	,	they	hoist	that	red	flag	.	"
但	三	奥滕	五	天	在	行进	,	他们	提升	那	红色的	旗帜	.	"

但三月份五天里有三天，他们都会升起红旗。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " ['grænpɑː] [sed] ,

"	Even	so	,	"	Grandpa	said	,
"	甚至	所以	,	"	爷爷	说	,

“即便如此，”爷爷说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɔːl] ['betər] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['pəuniz][ɪn][ðə; ði][heɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

"	me	and	Paul	better	light	out	and	put	the	ponies	in	the	hay	house	for	safety	.
"	我	和	保罗	更好的	光	出去	和	放	这	小马	在	这	干草	房子	为了	安全	.

“我和保罗最好赶紧离开，把小马驹们转移到干草棚里，以确保安全。”

" [pɔːl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['peɪntbrʌʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Paul	dropped	his	paintbrush	and	started	for	the	door	.
"	保罗	掉落	他的	画笔	和	开始	为了	这	门	.

保罗扔下画笔，朝门口走去。

" [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊv] , " ['grænmɑː] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	Bring	in	more	wood	for	the	stove	,	"	Grandma	called	after	them	.
"	带来	在	更多的	木头	为了	这	火炉	,	"	奶奶	称为	后	他们	.

“再添些柴火来烧炉子，”奶奶在他们身后喊道。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] ['ʃaːpənd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Darkness	was	coming	on	quickly	and	the	wind	had	sharpened	,	bringing	with
黑暗	曾是	未来	在	迅速地	和	这	风	有	锋利	,	带来	和

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] ['wɪpɪŋ] [reɪn] .

it	a	fine	whipping	rain	.
它	一个	美好的	鞭打	雨	.

夜幕迅速降临，风势渐强，夹杂着瓢泼大雨。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hwɪsld] [ðə; ðɪ]['pəuniz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] .

The	old	man	and	the	boy	whistled	the	ponies	in	from	the	marsh	.
这	老的	男人	和	这	男生	吹口哨	这	小马	在	从	这	沼泽	.

老人和男孩吹着口哨，把小马从沼泽地里招了过来。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['iːgər] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] .

They	came	at	a	gallop	,	eager	to	get	out	of	the	weather	.
他们	来了	在	一个	驰骋	,	渴望的	到	得到	出去	的	这	天气	.

他们策马疾驰而来，急于躲避恶劣天气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ] [heɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][wɔːrm] ['ʃeltər]

It	wasn't	often	they	were	given	all	the	hay	they	could	eat	,	and	warm	shelter
它	不是	经常	他们	是	给定	全部	这	干草	他们	可以	吃	,	和	温暖的	庇护所

[tuː] .

too	.
也	.

他们很少能吃到足够的干草，也很少能有温暖的住所。

[pɔːl] [græbd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['mɪstiz] [stɔːl] .

Paul	grabbed	a	bundle	of	hay	and	ran	to	Misty's	stall	.
保罗	抓住	一个	捆	的	干草	和	跑	到	迷雾的	摊位	.

保罗抓起一捆干草，跑向米斯蒂的马厩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stɑːmpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][hɜːr'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ðɪ]

He	found	her	stomping	uneasily	and	biting	at	herself	,	but	he	blamed	the
他	成立	她	跺脚	不安地	和	咬	在	她自己	,	但	他	被指责	这

['lɪt(ə)l][koʊlt][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ,

little	colt	inside	her	,
小的	小马	里面	她	,

他发现她不安地跺着脚，还咬着自己，但他把这一切都归咎于她肚子里的小马驹。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['weðər] .

not	the	weather	.
不是	这	天气	.

不是天气。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ['flʌtəd] [ðə; ðɪ] ['kɔbˌwebz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːl] .

The	wind	fluttered	the	cobwebs	over	the	window	at	the	back	of	her	stall	.
这	风	飘动	这	蜘蛛网	超过	这	窗户	在	这	后退	的	她	摊位	.

风吹动了她摊位后窗上的蛛网。

[hiː; hi] [neɪld] [ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [freɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][koʊld][aʊt] .

He	nailed	a	gunny	sack	to	the	frame	to	keep	the	cold	out	.
他	钉子	一个	枪炮	解雇	到	这	框架	到	保持	这	寒冷的	出去	.

他把一个麻袋钉在框架上，以抵御寒冷。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [geɪv] ['mɪsti] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌmp] .

Then	,	feeling	satisfied	,	he	gave	Misty	a	gentle	pat	on	the	rump	.
然后	,	感觉	使满意	,	他	给予	蒙蒙	一个	温和的	拍	在	这	臀部	.

然后，他满意地轻轻拍了拍米斯蒂的臀部。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [hiː; hi]['boʊltɪd][bəuθ][ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .

As	he	went	out	,	he	bolted	both	the	top	and	the	bottom	of	her	door	.
作为	他	去	出去	,	他	螺栓连接	两个都	这	顶部	和	这	底部	的	她	门	.

他出门时，把她家门的上下两扇门都闩上了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['grænpɑː] , [huː] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [fɔːr] ['flʌfi] [blæk] ['mælɝdz] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

He	joined	Grandpa	,	who	was	gathering	up	four	fluffy	black	mallards	,	too	young	to
他	加入	爷爷	,	WHO	曾是	采集	向上	四	蓬松的	黑色的	绿头鸭	,	也	年轻的	到

[flai] ,

fly	,
飞	,

他走到爷爷身边，爷爷正在收集四只毛茸茸的黑色野鸭，这些野鸭太小，还不会飞。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [haʊs] .

and	putting	them	in	a	high	cage	in	the	hay	house	.
和	推杆	他们	在	一个	高的	笼	在	这	干草	房子	.

并将它们关进干草棚里的高笼子里。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['bæntiz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ruːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

The	peacocks	and	banties	were	already	roosting	in	the	pine	trees	.
这	孔雀	和	班蒂斯	是	已经	栖息	在	这	松树	树木	.

孔雀和矮脚鸡已经栖息在松树上了。

[wer'evər] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [went] , ['skɪpər] [ræn] [ə'hed] ,

Wherever	Paul	and	Grandpa	went	,	Skipper	ran	ahead	,
无论	保罗	和	爷爷	去	,	船长	跑	前方	,

无论保罗和爷爷走到哪里，斯基珀总是跑在前面。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

enjoying	the	wind	and	the	feeling	of	danger	and	excitement	.
享受	这	风	和	这	感觉	的	危险	和	激动	.

享受风带来的刺激和危险的感觉。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] .

At	the	kitchen	door	he	left	them	,	jumping	into	his	bed	in	the	truck	.
在	这	厨房	门	他	左边	他们	,	跳	进入	他的	床	在	这	卡车	.

他把他们留在厨房门口，然后跳进卡车里的床上。

['hæbɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] .

Habit	was	stronger	than	the	wind	.
习惯	曾是	更强	比	这	风	.

习惯的力量胜过风。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [ðə; ði] ['faɪər] ['kræklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv]

Inside	the	house	,	all	was	warmth	and	comfort	—	the	fire	crackling	in	the	stove
里面	这	房子	,	全部	曾是	温暖	和	舒适	—	这	火	噼啪作响	在	这	火炉

,

,
,

屋内温暖舒适——炉火在炉膛里噼啪作响。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [paɪ] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [rɪtʃ] ['freigrənsiz] ,

the	oyster	pie	sending	forth	rich	fragrances	,
这	牡蛎	馅饼	发送	前进	富有的	香水	,

牡蛎派散发出浓郁的香气，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] :

and	from	the	radio	in	the	sitting	room	a	cowboy's	voice	was	throbbing	:
和	从	这	收音机	在	这	坐着	房间	一个	牛仔们	嗓音	曾是	悸动	:

客厅里的收音机里传来牛仔们洪亮的声音：

" [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hoʊm]

"	Oh	,	give	me	a	home
"	哦	,	给	我	一个	家

“哦，给我一个家吧。”

[wer] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊm] ,
Where the buffalo roam ,
在哪里 这 水牛 漫游 ,

在野牛出没的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪloʊp] . . .
And the deer and the antelope . . .
和 这 鹿 和 这 羚羊 . . .

还有鹿和羚羊……

" [ðə; ði][wɜːrd] " [pleɪ] " ['nevər] [keɪm] .
" The word " play " never came .
" 这 单词 " 玩 " 绝不 来了 .

“玩耍”这个词始终没有出现。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
The music stopped as if someone had turned it off .
这 音乐 停止 作为 如果 某人 有 转向 它 离开 .

音乐戛然而止，仿佛有人把它关掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [went] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːkshoʊl] .
At the same instant the kitchen went black as a foxhole .
在 这 相同的 立即的 这 厨房 去 黑色的 作为 一个 战壕 .

就在那一瞬间，厨房里一片漆黑，如同战壕一般。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [koʊld] ['terər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
A strange , cold terror entered the house .
一个 奇怪的 , 寒冷的 恐怖 进入 这 房子 .

一股诡异、冰冷的恐怖气氛涌入了房子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['evriwʌn] [stʊd] ['froʊz(ə)n] .
For a long moment everyone stood frozen .
为了 一个 长的 片刻 每个人 站立 冷冻 .

众人愣住了，久久无法动弹。

[ðen] ['grænmɑː] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['geɪɪst] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['dɪdnt] [saʊnd] [geɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Then Grandma spoke in her gayest voice , which somehow didn't sound gay at all .
然后 奶奶 辐 在 她 同性恋 嗓音 , 哪个 不知何故 没有 声音 同性恋 在 全部 .

然后奶奶用她最欢快的语气说话，但不知为何听起来一点也不像欢快的语气。

" [wiːl] [dʒʌst] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [baɪ] ['kændllaɪt] .
" We'll just eat our supper by candlelight .
" 出色地 只是 吃 我们的 晚餐 经过 烛光 .

“我们就点上蜡烛吃晚饭吧。”

['itl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] .
It'll be like a party .
它将 是 喜欢 一个 派对 .

那会像个派对一样。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] ,
" She found the flashlight on the shelf over the sink ,
" 她 成立 这 手电筒 在 这 架子 超过 这 下沉 ,

“她在水槽上方的架子上找到了手电筒。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [biːm] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔːl] [drɔːr] .
and pointed its beam inside a catch - all drawer .
和 尖 它是 光束 里面 一个 抓住 - 全部 抽屉 .

并将光束指向一个杂物抽屉内部。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['kændlz] [ɪn] [hɪr] ['sʌmhwɛə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I got some candles in here somewheres , " she said ,
" 我 得到 一些 蜡烛 在 这里 某个地方 , " 她 说 ,

“我这儿还有些蜡烛呢，”她说。

[poʊkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['pɑːrti] ['feɪvərz] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['ræpɪŋz] .

poking	in	among	old	party	favors	and	odds	and	ends	of	Christmas	wrappings	.
戳	在	之中	老的	派对	恩惠	和	赔率	和	结束	的	圣诞节	包装	.

在旧的派对小礼物和零碎的圣诞包装纸中翻找。

['grænpɑː] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

Grandpa	struck	a	match	and	held	it	ready	.
爷爷	击	一个	匹配	和	握住	它	准备好	.

爷爷划着火柴，拿着它准备点燃。

" [jər] ['grænmɑː] [lʊks] [laɪk] ['skɪpər] ['dɪgɪn] - [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [boʊn] .

"	Yer	Grandma	looks	like	Skipper	diggin	'	up	an	old	bone	.
"	你的	奶奶	看起来	喜欢	船长	挖掘	-	向上	一个	老的	骨	.

你奶奶看起来像船长在挖一块老骨头。

[dæg] - [baɪt] - [ˌaɪ 'tiː] !

Dag	-	bite	-	it	!
达格	-	咬	-	它	!

咬它！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm] ['bɜːrnɪn] - [maɪ] ['fɪŋgərz] .

"	I'm	burnin	'	my	fingers	.
"	我是	燃烧	-	我的	手指	.

“我的手指被烫伤了。”

" [ðə; ði] [mætʃ] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

"	The	match	sputtered	and	died	of	itself	.
"	这	匹配	溅射	和	死亡	的	本身	.

火柴突然断断续续地熄灭了。

" [aɪm] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['grænmɑː] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌriːkə'mɛmbər] [naʊ] ,

"	I'm	'	shamed	to	say	,	"	Grandma	finally	admitted	,	"	but	I	recomember	now	,
"	我是	-	羞愧	到	说	,	"	奶奶	最后	承认	,	"	但	我	推荐成员	现在	,

“说来惭愧，”奶奶最终承认道，“但我现在想起来了。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [oʊld] ['kændlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [ɑːn] ['grævə)l] ['bæskɪt] [roʊd] .

I	gave	my	old	candles	to	the	family	that	moved	in	on	Gravel	Basket	Road	.
我	给予	我的	老的	蜡烛	到	这	家庭	那	已搬	在	在	碎石	篮子	路	.

我把旧蜡烛送给了搬到砾石篮路上的那户人家。

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

They	hadn't	any	electric	in	the	house	.
他们	之前没有	任何	电的	在	这	房子	.

他们家没有电。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [ləund] - [ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['læntərn] .

What's	more	,	I	loaned	'	em	our	lantern	.
是什么	更多的	,	我	借出的	-	呃	我们的	灯笼	.

此外，我还把我们的灯笼借给了他们。

" ['græn,pɑːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

"	Grandpa's	voice	was	quick	and	stern	.
"	爷爷的	嗓音	曾是	快的	和	船尾	.

爷爷的声音急促而严厉。

" [pɔːl] !

"	Paul	!
"	保罗	!

保罗！

[juː; jʊ] [draɪv] [maɪ] ['pɪkʌp] ['oʊvər] [tuː; tə] ['bærɪts] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [koʊl] [ɔɪl] .

You	drive	my	pickup	over	to	Barrett's	Store	and	get	us	a	gallon	of	coal	oil	.
你	驾驶	我的	捡起	超过	到	巴雷特	店铺	和	得到	我们	一个	加仑	的	煤炭	油	.

你开着我的皮卡去巴雷特商店，给我们买一加仑煤油。

[mɔ'riːn] , [juː; jʊ] [krʌntʃ] [ʌp] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] — "

Maureen	,	you	crunch	up	some	newspaper	to	—	"
莫琳	,	你	嘎吱声	向上	一些	报纸	到	—	"

莫琳，你把一些报纸揉成一团——”

" ['klærəns] !

"	Clarence	!
"	克拉伦斯	!

“克拉伦斯！

" ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

"	Grandma	was	shocked	.
"	奶奶	曾是	震惊	.

奶奶很震惊。

" ['pɔlz] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] [hɑːrk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] . "

"	Paul's	not	old	enough	to	drive	,	and	hark	to	that	wind	.	"
"	保罗的	不是	老的	足够的	到	驾驶	,	和	听着	到	那	风	.	"

“保罗年纪还不够大，不能开车，听听那风声。”

" ['ɪdi] , [ðɪs] [hɪəz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	Idy	,	this	here's	an	emergency	.
"	idy	,	这	这里是	一个	紧急情况	.

“伊迪，这是紧急情况。”

[aɪm] [ðə; ði] ['oʊnliɪst] [wʌn] [noʊz] [dʒɛs] - [wer] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]

I'm	the	onliest	one	knows	jes	'	where	in	the	attic	to	put	my	hand	on	the	old
我是	这	只有	一	知道	杰斯	-	在哪里	在	这	阁楼	到	放	我的	手	在	这	老的

['ʃɪps] ['læntərn] [ɔfn] [ðə; ði] [æl'bɜːrtə] .

ship's	lantern	off'n	the	Alberta	.
船的	灯笼	奥夫	这	艾伯塔省	.

只有我才知道阁楼里哪里有阿尔伯塔号旧船的灯笼。

[bɪ'saɪdz] , ['bærɪts] [ɪz] [dʒɛs] - [ʌp] ['rætlsneɪk] [rɪdʒ] , [æz; əz] ['fɝː, 'fɛr] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [kæn; kən] [spɪt] .

Besides	,	Barrett's	is	jes	'	up	Rattlesnake	Ridge	,	as	fer	as	a	hen	can	spit	.
除了	,	巴雷特	是	杰斯	-	向上	响尾蛇	岭	,	作为	fer	作为	一个	母鸡	能	吐	.

此外，巴雷特就在响尾蛇岭上，离得非常近。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər]

"	Paul	was	out	the	door	in	a	flash	and	Grandpa	was	pulling	down	the	ladder
"	保罗	曾是	出去	这	门	在	一个	闪光	和	爷爷	曾是	拉	向下	这	梯子

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːl] - [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

in	the	hall	to	the	crawl	-	space	in	the	attic	.
在	这	大厅	到	这	爬行	-	空间	在	这	阁楼	.

“保罗一眨眼就冲出了门，爷爷则在走廊里拉下通往阁楼爬行空间的梯子。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hiː; hi] ['mʌtəd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [tuː; tə] [hɪr] , "

As	he	climbed	up	he	muttered	loud	enough	for	Grandma	to	hear	,	"
作为	他	攀登	向上	他	低声说道	大声	足够的	为了	奶奶	到	听到	,	"

[wɪmɪnfoʊk] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

Wimmenfolk	and	worry	,
女人	和	担心	,

他一边往上爬，一边嘟囔着，声音大到奶奶都能听见：“女人和烦恼，

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [wɪmɪnfoʊk] [ænd; ənd] ['wɜːri] !

cups	and	saucers	,	wimmenfolk	and	worry	!
杯子	和	碟子	,	女人	和	担心	!

杯子和碟子，女人和烦恼！

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɔ'riːn] .

"	When	he	came	back	with	the	lantern	,	he	handed	it	to	Maureen	.
"	什么时候	他	来了	后退	和	这	灯笼	,	他	递交	它	到	莫琳	.

“他拿着灯笼回来后，把它递给了莫琳。”

" [laɪk] [aɪ] [sed] , ['hʌni] , [juː; jʊ] [krʌntʃ] [ʌp] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] ,

"	Like	I	said	,	honey	,	you	crunch	up	some	newspaper	and	give	this	chimney	a	good	cleaning	,
"	喜欢	我	说	,	蜂蜜	,	你	嘎吱声	向上	一些	报纸	和	给	这	烟囱	一个	好的	打扫	,

“就像我说的，亲爱的，你把报纸揉成一团，好好清理一下这个烟囱。”

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ðə; ði] [blæk] [stʌf] [ɔfn] [ðə; ði] [wɪk] .

and	then	pick	the	black	stuff	off'n	the	wick	.
和	然后	挑选	这	黑色的	东西	奥夫	这	灯芯	.

然后把灯芯上的黑色物质挑出来。

[hɪr] , [jiː; ji] [kæn; kən] [juːz] [maɪ] - [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] .

Here	,	ye	can	use	my	flashbeam	to	work	by	.
这里	,	是的	能	使用	我的	-	到	工作	经过	.

在这里，你们可以用我的闪光灯照明。

" ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɔːr] ['sloʊli] [ɑːn] .

"	Seconds	passed	,	and	the	minutes	wore	slowly	on	.
"	秒	通过了	,	和	这	分钟	穿着	缓慢地	在	.

时间一分一秒地过去，时间也慢慢地流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [taɪm] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] .

It	was	past	time	for	Paul	to	be	back	.
它	曾是	过去的	时间	为了	保罗	到	是	后退	.

保罗早就该回来了。

['grænpɑː] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [kɑːr] [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Grandpa	peered	out	the	window	,	trying	to	pull	car	lights	out	of	the	dark	.
爷爷	窥视	出去	这	窗户	,	尝试	到	拉	车	灯	出去	的	这	黑暗的	.

爷爷从窗户往外看，试图在黑暗中辨认出车灯。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['grænmɑː] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌst] [sɪt] [ðer; ðər] , [hændz] ['foʊldɪd] [ɪn] [prer] .

He	wished	Grandma	would	not	just	sit	there	,	hands	folded	in	prayer	.
他	希望	奶奶	会	不是	只是	坐	那里	,	双手	折叠	在	祷告	.

他希望奶奶不要只是坐在那里，双手合十祈祷。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiːd] ['spʌtər] [ænd; ənd] [skoʊld] .

He	wished	she'd	sputter	and	scold	.
他	希望	棚	发出嘶嘶声	和	骂	.

他希望她会恼羞成怒，大声斥责。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiːd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	wished	she'd	say	something	.
他	希望	棚	说	某物	.

他希望她能说点什么。

['eniθɪŋ] .

Anything	.
任何事物	.

任何事物。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [mɔ'riːn] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	even	wished	Maureen	would	say	something	.
他	甚至	希望	莫琳	会	说	某物	.

他甚至希望莫琳能说点什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'tent][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
But she was intent on her work .
但 她 曾是 意图 在 她 工作 .

但她一心扑在工作上。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['hʌni] .
" That's good enough , honey .
" 那就是 好的 足够的 , 蜂蜜 .

“这就够了，亲爱的。”

['betər] [ʃʌt] [ðə; ði] - [ɔːf] [naʊ] .
Better shut the flashbeam off now .
更好的 关闭 这 - 离开 现在 .

现在最好把闪光灯关掉。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪriəsli] .
We may be needing it for trips to the barn , " he added seriously .
我们 可能 是 需要 它 为了 旅行 到 这 谷仓 , " 他 额外 严重地 .

“我们可能需要它去谷仓，”他严肃地补充道。

[wen] [æt; ət][læst] [pɔːl] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
When at last Paul burst into the house ,
什么时候 在 最后的 保罗 爆裂 进入 这 房子 ,

最后，保罗冲进了屋子。

[hiː; hi][set][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][koʊl][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
he set the can of coal oil on the table without a word .
他 放 这 能 的 煤炭 油 在 这 桌子 没有 一个 单词 .

他一言不发地把煤油罐放在桌子上。

['grænmɑː] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .
Grandma quickly opened it and poured some in the base of the lantern .
奶奶 迅速地 打开 它 和 倾倒 一些 在 这 根据 的 这 灯笼 .

奶奶迅速打开灯，往灯座里倒了一些。

" ['wɑː] - [ɑːl] ?
" Wa - al ?
" 瓦 - al ?

“Wa-al?

" ['grænpɑː] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪk] .
" Grandpa asked as he struck a match and lighted the wick .
" 爷爷 问 作为 他 击 一个 匹配 和 照明 这 灯芯 .

“爷爷一边划着火柴点燃灯芯一边问道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] ['stedi] .
He turned it slowly up and watched the flame steady .
他 转向 它 缓慢地 向上 和 观看 这 火焰 稳定的 .

他慢慢地调高火力，看着火焰稳定下来。

" [wer] [jiː; ji] [bɪn] ?
" Where ye been ?
" 在哪里 是的 到过 ?

你们去哪儿了?

[jər] ['grændˌmɑːz] [naɪ] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] ['oʊvər][jiː; ji] .
Yer Grandma's nigh crazy with worry over ye .
你的 奶奶的 夜 疯狂的 和 担心 超过 是的 .

你奶奶都快为你担心疯了。

[wʌt] [tʊk] [jiː; ji][soʊ] [lɔːŋ] ? "
What took ye so long ? "
什么 采取 是的 所以 长的 ? "

你们怎么这么慢?

" [aɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] . "
" I drove around to see how bad the storm is . "
" 我 驾驶 大约 到 看 如何 坏的 这 风暴 是 . "

“我开车四处转了转，看看风暴有多严重。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how bad is it ? "
" 和 如何 坏的 是 它 ? "

“情况到底有多糟糕？”

" [bæd] .
" Bad .
" 坏的 .

“坏的。

['riːəl] [bæd] . "
Real bad . "
真实的 坏的 . "

非常糟糕。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [soʊ] ['æʃi] [ə'baʊt] ? "
" What you lookin ' so ashy about ? "
" 什么 你 在看 - 所以 灰烬 关于 ? "

你脸色怎么这么苍白?

" [aɪ][gɑːt] [bɑːgd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][meɪn] [striːt] .
" I got bogged down in the sand on Main Street .
" 我 得到 陷入泥潭 向下 在 这 沙 在 主要的 街道 .

“我在大街上陷进了沙子里。”

[ðə; ði] [beɪ] ['wɔtɚz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][kɑːrz][ɑːr; ər] [stʌk] .
The bay water's coming right over the road and lots of cars are stuck .
这 湾 水的 未来 正确的 超过 这 路 和 很多 的 汽车 是 卡住 .

海湾里的水漫过路面，很多车都被困住了。

['faɪər] [tʃiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
Fire Chief had to push me out . "
火 首席 有 到 推 我 出去 . "

消防队长不得不把我推出去。

" [oʊ] . . . .
" Oh . . . .
" 哦 . . . .

“哦....

" ['grænpɑː] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] .
" Grandpa looked concerned .
" 爷爷 看起来 担心的 .

爷爷看起来很担心。

" [jiːd] ['betər] [rʌn] [maɪ] [trʌk] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [pɔːl] .
" Ye'd better run my truck up to that high place by the fence , Paul .
" 你们 更好的 跑步 我的 卡车 向上 到 那 高的 地方 经过 这 栅栏 , 保罗 .

“保罗，你最好把我的卡车开到围栏边的那个高处去。”

[ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [kiːps] [ʌp] , [noʊ] ['telɪn] - [haʊ] [fɑːr] [ʃiːl] [ʃʌv] [ðə; ði] [taɪd] .
If this wind keeps up , no tellin ' how far she'll shove the tide .
如果 这 风 保持 向上 , 不 告诉 - 如何 远的 壳 推 这 潮 .

如果这股风势持续下去，真不知道它会把潮水推到多远。

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" Chapter 4
" 章 4

第四章

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [skriːtʃ]
LET **THE** **WIND** **SCREECH**
让 这 风 尖叫

让风尖叫吧

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənɪŋ] [æz; əz] [pɔːl] [muːvd] [ðə; ði] [trʌk] .
The **storm** **was** **sharpening** **as** **Paul** **moved** **the** **truck** **.**
这 风暴 曾是 磨利 作为 保罗 已搬 这 卡车 .

保罗挪动卡车时，暴风雨愈演愈烈。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [ˈmɪsti] [wʌns] [mɔːr] .
If **he** **hurried** **,** **he** **could** **look** **in** **on** **Misty** **once** **more** **.**
如果 他 慌忙 , 他 可以 看 在 在 蒙蒙 一次 更多的 .

如果他抓紧时间，或许还能再看一眼米斯蒂。

[ˈskɪpər] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dæʃ]
Skipper **read** **his** **thoughts** **and** **leaped** **out** **with** **him** **,** **but** **he** **didn't** **dash**
船长 读 他的 想法 和 跳跃 出去 和 他 , 但 他 没有 短跑
[əˈhed] .
ahead **.**
前方 .

船长看穿了他的心思，和他一起跳了出去，但他并没有冲到前面。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ˈseɪɪŋ] , " [tuː] [ˈkriːtʃərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɔːrm]
He **hugged** **close** **to** **Paul** **,** **his** **action** **saying** **,** **"** **Two** **creatures** **against** **the** **storm**
他 拥抱 关闭 到 保罗 , 他的 行动 说 , " 二 生物 反对 这 风暴
[ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌn] .
are **better** **than** **one** **.**
是 更好的 比 一 .

他紧紧地拥抱保罗，他的举动表明："两个人一起对抗风暴，总比一个人强。"

" [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪərn] - [koʊld] [blæst] .
" **The** **wind** **swept** **down** **upon** **them** **and** **struck** **with** **an** **iron** **-** **cold** **blast** **.**
" 这 风 扫荡 向下 之上 他们 和 击 和 一个 铁 - 寒冷的 爆炸 .

"狂风呼啸而下，带着铁一般的寒意袭来。"

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈpɔlz] [breθ] .
It **took** **Paul's** **breath** **.**
它 采取 保罗的 气息 .

保罗倒吸了一口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] , [ˈgræspɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkləuz,lain] .
He **had** **to** **fight** **his** **way** **,** **reaching** **up** **,** **grasping** **for** **the** **clothesline** **.**
他 有 到 斗争 他的 方式 , 到达 向上 , 抓握 为了 这 晾衣绳 .

他不得不奋力向上，伸手抓住晾衣绳。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [əˈgen] .
He **might** **not** **be** **able** **to** **get** **out** **again** **.**
他 可能 不是 是 有能力的 到 得到 出去 再次 .

他可能再也出不来了。

[səˈpoʊz] - [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [koʊlt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
Suppose **Misty'd** **already** **had** **her** **colt** **and** **was** **too** **frightened** **to** **take** **care**
认为 - 已经 有 她 小马 和 曾是 也 害怕 到 拿 关心
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
of **it** **?**
的 它 ?

假设米斯蒂已经生下了小马驹，但她太害怕而不敢照顾它呢?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['bɜːrθɪŋ] [bæg][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

Suppose	**it**	**suffocated**	**in**	**its**	**birthing**	**bag**	**because**	**no**	**one**	**was**	**there**	**to**	**tear**
认为	它	窒息	在	它是	分娩	包	因为	不	一	曾是	那里	到	撕

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ?

it	**open**	**?**
它	打开	?

假设它因为没有人把它撕开，而窒息死在产囊里呢?

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [triː] [ruːt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kləuz,lain] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	**stumbled**	**over**	**a**	**tree**	**root**	**,**	**and**	**only**	**the**	**clothesline**	**kept**	**him**	**from**
他	踉跄	超过	一个	树	根	,	和	仅有的	这	晾衣绳	保留	他	从

['sprɔːlɪŋ] .

sprawling	**.**
蔓延	.

他被树根绊倒了，幸亏晾衣绳才没让他摔倒。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] .

But	**now**	**he**	**had**	**to**	**let**	**go**	**.**
但	现在	他	有	到	让	去	.

但现在他不得不放手了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst] [wer] [ðə; ði][laɪn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	**had**	**reached**	**the**	**post**	**where**	**the**	**line**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
他	有	达到	这	邮政	在哪里	这	线	转向	后退	到	这	房子	.

他到达了电线折回房子的那个柱子那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] .

He	**was**	**almost**	**to**	**the**	**corral**	**.**
他	曾是	几乎	到	这	围栏	.

他几乎就要到围栏边了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Now	**he**	**was**	**there**	**.**
现在	他	曾是	那里	.

他现在就在那里。

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

He	**squeezed**	**through**	**the**	**bars**	**.**
他	挤压	通过	这	酒吧	.

他从栅栏缝隙里挤了过去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['mɪstiz] [neɪm] .

He	**reached**	**the**	**shed**	**,**	**crying**	**out**	**Misty's**	**name**	**.**
他	达到	这	棚	,	哭泣	出去	迷雾的	姓名	.

他跑到棚子前，一边喊着米斯蒂的名字。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [breθ] [wɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	**came**	**to**	**him**	**,**	**her**	**breath**	**warm**	**on**	**his**	**face**	**.**
她	来了	到	他	,	她	气息	温暖的	在	他的	脸	.

她走到他身边，温热的呼吸拂过他的脸颊。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

He	**put**	**both**	**arms**	**around**	**her**	**body**	**.**
他	放	两个都	武器	大约	她	身体	.

他用双臂环抱着她。

[ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .

The	**colt**	**was**	**still**	**safe**	**inside**	**her**	**.**
这	小马	曾是	仍然	安全的	里面	她	.

小马驹在她肚子里依然安然无恙。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

A	wave	of	love	and	relief	washed	over	him	as	he	leaned	against	her	,
一个	海浪	的	爱	和	宽慰	洗过	超过	他	作为	他	倾斜	反对	她	,

他靠在她身上，一股爱意和释然之情涌上心头。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

enjoying	the	warmth	of	her	body	.
享受	这	温暖	的	她	身体	.

享受着她身体的温暖。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

He	stood	there	,	wondering	what	she	would	say	to	him	if	she	could	,
他	站立	那里	,	好奇	什么	她	会	说	到	他	如果	她	可以	,

他站在那里，想着如果她能对他说些什么。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] ['kɑːntent] ,

wondering	whether	she	was	thinking	at	all	,	or	just	feeling	content	,
好奇	无论	她	曾是	思维	在	全部	,	或者	只是	感觉	内容	,

我不知道她到底有没有在思考，还是只是感到满足。

['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

rubbing	up	against	a	fellow	-	creature	for	comfort	.
擦	向上	反对	一个	同伴	-	生物	为了	舒适	.

互相摩擦以获得安慰。

['skɪpər] [noʊzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['nʌdʒɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Skipper	nosed	in	between	them	,	nudging	first	one	and	then	the	other	,
船长	鼻子	在	之间	他们	,	轻推	第一的	一	和	然后	这	其他	,

船长把鼻子凑到它们中间，先轻轻碰了碰其中一个，然后又碰了碰另一个。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] .

wanting	to	be	part	of	the	kinship	.
想要	到	是	部分	的	这	亲属关系	.

渴望成为家族的一份子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [tə'naɪt] , ['felər] , " [pɔːl] [sed] .

"	You	can	stay	in	here	tonight	,	feller	,	"	Paul	said	.
"	你	能	停留	在	这里	今晚	,	伙计	,	"	保罗	说	.

“你今晚可以留在这里，伙计，”保罗说。

" [juːl] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːrm] .

"	You'll	keep	each	other	warm	.
"	你会	保持	每个	其他	温暖的	.

你们会互相取暖。

" [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Reluctantly	he	left	them	and	headed	toward	the	house	.
"	勉强	他	左边	他们	和	标题	朝向	这	房子	.

他依依不舍地离开他们，朝房子走去。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] ,

The	wind	and	rain	were	at	his	back	now	,
这	风	和	雨	是	在	他的	后退	现在	,

现在风雨都落在了他的身后。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

pushing	him	along	as	if	he	were	in	the	way	.
推动	他	沿着	作为	如果	他	是	在	这	方式	.

推着他往前走，好像他挡路似的。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [felt] ['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm][baɪ]['kɑːntræst] ,

The	kitchen	felt	cozy	and	warm	by	contrast	,
这	厨房	毛毡	舒适	和	温暖的	经过	对比	,

相比之下，厨房感觉温馨舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [ɔɪl] [siːmd] ['plez(ə)nt] .

and	the	acrid	smell	of	the	coal	oil	seemed	pleasant	.
和	这	辛辣	闻	的	这	煤炭	油	似乎	令人愉快的	.

煤油刺鼻的气味似乎令人愉悦。

[ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] ['fiːb(ə)l] , ['dɪdnt] [haɪd][ðə; ði] ['wɜːri] [ɑːn]['grænd,mɑːz][ænd; ənd] ['græn,pɑːz] ['feɪsɪz] .

The	light	,	though	feeble	,	didn't	hide	the	worry	on	Grandma's	and	Grandpa's	faces	.
这	光	,	尽管	微弱	,	没有	隐藏	这	担心	在	奶奶的	和	爷爷的	面孔	.

虽然光线昏暗，却掩盖不了爷爷奶奶脸上的担忧。

[bʌt; bət] [mɔ'riːn] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ['oʊvər] [smɔːl] [skwer]

But	Maureen	was	humming	and	happy	,	her	head	bent	over	small	squares
但	莫琳	曾是	哼唱	和	快乐的	,	她	头	弯曲	超过	小的	正方形

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

但莫琳哼着歌，心情愉快，低着头，看着那些小纸片。

[weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['pɜːrɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

Wait	-	a	-	Minute	was	perched	on	her	shoulder	,	purring	noisily	.
等待	-	一个	-	分钟	曾是	栖息	在	她	肩膀	,	呼噜声	喧闹地	.

“等等”栖息在她的肩膀上，发出响亮的呼噜声。

[pɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][kæt] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːr] .

Paul	picked	up	the	cat	,	warming	his	fingers	in	her	fur	.
保罗	挑选	向上	这	猫	,	变暖	他的	手指	在	她	毛皮	.

保罗抱起猫，用猫毛温暖着手指。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mɔ'riːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	you	doing	,	Maureen	?	"	he	asked	.
"	什么	你	正在做	,	莫琳	?	"	他	问	.

“莫琳，你在做什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['traɪʌmf] .

She	folded	one	of	the	squares	and	held	it	up	in	triumph	.
她	折叠	一	的	这	正方形	和	握住	它	向上	在	胜利	.

她把其中一块正方形纸折叠起来，得意地举了起来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] , [pɔːl] ? "

"	Isn't	it	exciting	,	Paul	?	"
"	不是	它	激动人心	,	保罗	?	"

“是不是很刺激，保罗？”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ? "

"	What's	it	supposed	to	be	?	"
"	是什么	它	据称	到	是	?	"

“它原本应该是什么？”

" [waɪ] , [ə; eɪ][bɜːrθ] [ə'naʊnsmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Why	,	a	birth	announcement	,	of	course	.	"
"	为什么	,	一个	出生	公告	,	的	课程	.	"

“当然是新生儿出生公告啦。”

" [dʒiː] ['wɪlɪkərz] !

"	Gee	willikers	!
"	吉	威利克	!

“我的天哪！”

['hɔːsmən] [dəunt] [send] [aʊt] [ə'naʊnsmɛnts] ! "

Horsemen	don't	send	out	announcements	!	"
骑兵	不	发送	出去	公告	!	"

骑师不会发布公告！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[bʌt; bət] ['mɪstiz] ['dɪfrənt] .
But Misty's different .
但 迷雾的 不同的 .

但米斯蒂不一样。

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [hɜ:rd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][wʌnz][ɑ:n] [ˌæsə'ti:g] [ænd; ənd] [tʃoʊz]
Everybody's heard how she came from the wild ones on Assateague and chose
每个人的 听到 如何 她 来了 从 这 荒野 一个 在 阿萨蒂格 和 选择
[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] - [sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɪn] .
to live with us ' stead of her own kin .
到 居住 和 我们 - 坚定 的 她 自己的 亲属 .

大家都听说了她来自阿萨蒂格岛的野人部落，却选择和我们生活在一起，而不是和她的亲人生活在一起。

" [pɔ:l] [held] [ðə; ði]['foʊldər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" Paul held the folder close to the light .
" 保罗 握住 这 文件夹 关闭 到 这 光 .

保罗把文件夹靠近光线。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][ɪn] [sər'praɪz] .
He studied it curiously and in surprise .
他 研究 它 奇怪的是 和 在 惊喜 .

他带着好奇和惊讶的心情研究了它。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃi:t] [wɜ:r; wər] [θri:] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] .
On the top sheet were three sketches of horses ' heads .
在 这 顶部 床单 是 三 草图 的 马匹 - 头部 .

最上面一张纸上画着三幅马头素描。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mɪsti] ,
The one on the left was unmistakably Misty ,
这 一 在 这 左边 曾是 毫无疑问 蒙蒙 ,

左边那位毫无疑问是米斯蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [hɔ:rs] - ['kri:tʃər] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and the one on the right could have been any horse - creature except that it
和 这 一 在 这 正确的 可以 有 到过 任何 马 - 生物 除了 那 它
[wʌz; wəz] ['kerfəli] ['leɪb(ə)ld] " [wɪŋz] .
was carefully labeled " Wings .
曾是 小心 标签 " 翅膀 .

右边那只马可能是任何一种马形生物，但它被仔细地标注为“翅膀”。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊv(ə)l] ,
" Between the two , in a small oval ,
" 之间 这 二 , 在 一个 小的 椭圆形 ,

在两者之间，在一个小椭圆形区域内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hwiskəri] ['koʊlts] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dæʃ] [wer] [ðə; ði]
there was a whiskery colt's face and underneath it a dash where the
那里 曾是 一个 胡须 小马驹的 脸 和 下 它 一个 短跑 在哪里 这
[neɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn]['leɪtər] .
name could be printed in later .
姓名 可以 是 打印 在 之后 .

上面画着一匹长着胡须的小马驹的脸，脸的下面有一条横线，以后可以把名字印上去。

" [raɪt] ['pɜ:rti] , [eɪ] , [pɔ:l] ?
" Right purty , eh , Paul ?
" 正确的 漂亮 , 嗯 , 保罗 ?

“很漂亮吧，保罗？”

" ['grænpɑ:] [æskt] .
" **Grandpa** **asked** .
" 爷爷 问 .

爷爷问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , " ['grænmɑ:] ['ɜ:dʒd] .
" **Look** **at** **the** **inside** , " **Grandma** **urged** .
" 看 在 这 里面 , " 奶奶 敦促 .

“看看里面，”奶奶催促道。

[pɔ:l] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] : " ['lɪt(ə)l] [noʊ] - [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪsti] [baɪ] [wɪŋz] .
Paul **opened** **it** **and** **read** **aloud** : " **Little** **No** - **Name** **out** **of** **Misty** **by** **Wings** .
保罗 打开 它 和 读 大声 : " 小的 不 - 姓名 出去 的 蒙蒙 经过 翅膀 .

保罗打开它，大声朗读道：“《迷雾中的小无名》——Wings乐队的歌曲。”

['mɪsti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [baɪ][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] .
Misty **out** **of** **The** **Phantom** **by** **The** **Pied** **Piper** .
蒙蒙 出去 的 这 幻影 经过 这 馅饼 派珀 .

迷雾出自《歌剧魅影》，作者是花衣魔笛手。

[wɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [mer] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ['stæliən] .
Wings **out** **of** **a** **wild** **mare** **by** **a** **wild** **stallion** .
翅膀 出去 的 一个 荒野 母马 经过 一个 荒野 骟 .

野马与野母马所生的翅膀。

" [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪgri:] .
" **He** **pulled** **at** **his** **forelock** , **thinking** **and** **studying** **the** **pedigree** .
" 他 拉 在 他的 前额 , 思维 和 学习 这 谱系 .

他揪着额前的头发，一边思考一边研究血统书。

" [wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
" **One** **thing** **wrong** , " **he** **said** **with** **authority** .
" 一 事物 错误的 , " 他 说 和 权威 .

“出了点问题，”他语气坚定地说。

[mɔ:'ri:nz] [lɪps] ['kwivəd] .
Maureen's **lips** **quivered** .
莫琳的 嘴唇 颤抖 .

莫琳的嘴唇颤抖了一下。

" [oʊ] , [pɔ:l] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [drɔ:] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] . "
" **Oh** , **Paul** , **I** **can't** **help** **it** **if** **I** **can't** **draw** **good** **as** **you** . "
" 哦 , 保罗 , 我 不能 帮助 它 如果 我 不能 画 好的 作为 你 . "

“哦，保罗，我没办法，我画得不如你好。”

" [its] [nɑ:t] [ðæt] , [mɔ'ri:n] .
" **It's** **not** **that** , **Maureen** .
" 它是 不是 那 , 莫琳 .

“不是那样的，莫琳。”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [naɪs] .
The **pictures** **are** **nice** .
这 图片 是 好的 .

照片很漂亮。

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][du:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['ɑ:nɪstli] .
Better **than** **I** **could** **do** , " **he** **admitted** **honestly** .
更好的 比 我 可以 做 , " 他 承认 诚实地 .

“比我做得好，”他坦诚地承认。

" [bʌt; bət][ɪn] ['pɛdəgri:z] [ðə; ði] ['stæljənz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [fɜ:rst] . "
" **But** **in** **pedigrees** **the** **stallion's** **name** **and** **his** **family** **always** **come** **first** . "
" 但 在 血统书 这 种马的 姓名 和 他的 家庭 总是 来 第一的 . "

“但在血统书中，种公马的名字和家族总是排在第一位。”

" [bʌt; bət] , [pɔːl] , [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪstiz] ['mʌðər] [aut'smɑːtid] [ðə; ði] ['raʊndʌp] [men] ['evri] ['poʊni]
" **But** **,** **Paul** **,** **remember** **how** **Misty's** **mother** **outsmarted** **the** **roundup** **men** **every** **Pony**
" 但 , 保罗 , 记住 如何 迷雾的 母亲 被智胜 这 围捕 男人 每一个 小马
['penɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɜːθ] ['mɪsti] ?
Penning **until** **she** **birthed** **Misty** **?**
笔尖 直到 她 出生 蒙蒙 ?

“但是，保罗，你还记得米斯蒂的母亲是如何在每次小马围捕活动中智胜围捕者，直到生下米斯蒂的吗？”

[ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] [wʌz; wəz] [pend] [ʌp] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪsti] ,
The **Pied** **Piper** **was** **penned** **up** **every** **year** **,** **and** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **Misty** **,**
这 馅饼 派珀 曾是 撰写 向上 每一个 年 , 和 如果 它 之前没有 到过 为了 蒙蒙 ,

每年“花衣魔笛手”都会被圈养起来，如果不是米斯蒂的话，

['laɪkli] [ðə; ði] ['fæntəm] ['nevər] , ['evər] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] ['kæptʃərd] .
likely **The** **Phantom** **never** **,** **ever** **would** **of** **been** **captured** **.**
可能 这 幻影 绝不 , 曾经 会 的 到过 捕获 .

幻影侠很可能永远都不会被抓获。

[rɪ'membər] ? "
Remember **?** **"**
记住 ? "

记住？ ”

" - [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] !
" **'** **Course** **I** **remember** **!**
" - 课程 我 记住 !

“我当然记得！”

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I **brought** **her** **in** **,** **didn't** **I** **?**
我 带来 她 在 , 没有 我 ?

是我把她带进来的，对吧?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **He** **stopped** **and** **thought** **a** **moment** **.**
" 他 停止 和 想法 一个 片刻 .

他停下来，想了一会儿。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , [mɔ'riːn] .
" **But** **I** **reckon** **you're** **right** **,** **Maureen** **.**
" 但 我 估计 你是 正确的 , 莫琳 .

但我认为你是对的，莫琳。

[ðɪs] ['pedɪgriː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
This **pedigree** **is** **different** **.**
这 谱系 是 不同的 .

这个血统不一样。

['mɪsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst] . "
Misty **and** **The** **Phantom** **should** **come** **first** **.** **"**
蒙蒙 和 这 幻影 应该 来 第一的 . "

“迷雾和幻影应该排在第一位。”

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gɑːt] ['riːəl] ['hɑːs] [sens] , ['ɪdi] , " ['grænpɑː] [brægd] .
" **These** **children** **got** **real** **hoss** **sense** **,** **Idy** **,** **"** **Grandpa** **bragged** **.**
" 这些 孩子们 得到 真实的 霍斯 感觉 , idy , " 爷爷 吹嘘 .

“这些孩子真有男子气概，艾迪，”爷爷吹嘘道。

" [aɪm][soʊ] [dæŋ] [praʊd] [oʊ] - [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃest] ['stɪkɪn] - [aʊt] [laɪk]

"	I'm	so	dang	proud	o	'	them	I	could	go	around	with	my	chest	stickin	'	out	like
"	我是	所以	当	自豪的	o	-	他们	我	可以	去	大约	和	我的	胸部	粘	-	出去	喜欢

[ə; eɪ] ['peŋgwɪn] .

a	penguin	.
一个	企鹅	.

“我为他们感到无比自豪，我简直可以像企鹅一样挺着胸膛到处走。”

" [hiː; hi] [strʌtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] .

"	He	strutted	across	the	room	,	trying	to	stamp	out	his	worry	.
"	他	昂首阔步	穿过	这	房间	,	尝试	到	邮票	出去	他的	担心	.

他昂首阔步地穿过房间，试图驱散心中的忧虑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bleəd] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] :

Suddenly	the	lights	flashed	on	and	a	voice	blared	over	the	radio	:
突然	这	灯	闪光灯	在	和	一个	嗓音	刺耳地	超过	这	收音机	:

突然，灯光亮起，收音机里传来一个声音：

" . . . [ɪz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['blɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

"	.	.	.	is	in	the	grip	of	the	worst	blizzard	of	the	winter	.
"	.	.	.	是	在	这	紧握	的	这	最差	暴风雪	的	这	冬天	.

“.....正遭受冬季最严重的暴风雪袭击。”

[twelv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['sentrəl] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

Twelve	inches	of	snow	have	fallen	in	central	Virginia	and	still	more	to	come	.
十二	英寸	的	雪	有	倒下	在	中央	弗吉尼亚州	和	仍然	更多的	到	来	.

弗吉尼亚州中部地区已降雪12英寸，而且预计还会有更多降雪。

[æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] ['bætərɪŋ] ['siːz] [hæv; həv] [ˌʌndər'kʌt] [ðə; ði] ['feɪməs] [bɔːrd] [wɔːk] .

At	Atlantic	City	battering	seas	have	undercut	the	famous	board	walk	.
在	大西洋	城市	殴打	海域	有	底切	这	著名的	木板	走	.

在大西洋城，汹涌的海浪侵蚀了著名的木板路。

[greɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] - . . . .

Great	sections	of	it	have	collap	.	.	.	.
伟大的	部分	的	它	有	-	.	.	.	.

它的大部分已经坍塌了.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] ['siləblz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	voice	was	cut	off	between	syllables	as	if	the	announcer	had	been
"	这	嗓音	曾是	切	离开	之间	音节	作为	如果	这	播音员	有	到过

['strænŋgld] .

strangled	.
被勒死	.

“播音员的声音断断续续，仿佛被人掐住了脖子。”

[ə'gen] [ðə; ði] [haʊs] [went] [dɑːrk] ,

Again	the	house	went	dark	,
再次	这	房子	去	黑暗的	,

房子再次陷入黑暗。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv]

except	for	the	flame	in	the	lantern	and	a	rim	of	yellow	around	the	stove
除了	为了	这	火焰	在	这	灯笼	和	一个	轮缘	的	黄色的	大约	这	火炉

[lɪdz] .

lids	.
盖子	.

除了灯笼里的火焰和炉盖周围的一圈黄色之外。

" ['sʌpərz] ['redi] , " ['grænmɑː] [sæŋ] [aʊt] [ɪn] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] .

"	Supper's	ready	,	"	Grandma	sang	out	in	forced	cheerfulness	.
"	晚餐	准备好	,	"	奶奶	唱	出去	在	强制	愉悦	.

“晚饭好了！”奶奶强装出一副高兴的样子唱道。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Guess we can all find our mouths in the dark .
" 猜测 我们 能 全部 寻找 我们的 嘴 在 这 黑暗的 .

“看来我们都能在黑暗中找到自己的嘴巴。”

[ðiːz] ['ɔɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['leɪdld] [ðə; ði] ['greɪvi]['oʊvər] [iːtʃ] [pleɪt] , " [ɪz]['riːəl] [plʌmp] ,
These oysters , " she said as she ladled the gravy over each plate , " is real plump ,
这些 牡蛎 , " 她 说 作为 她 舀 这 肉汁 超过 每个 盘子 , " 是 真实的 丰满 ,

“这些牡蛎，”她一边说着，一边把肉汁浇到每个盘子上，“真是肥美多汁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] [bred] [ɪz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] . . . [æz; əz][ə; eɪ] . . . . "
and the batter bread is light as a . . . as a . . . . "
和 这 连击 面包 是 光 作为 一个 . . . 作为 一个 . . . . "

面糊面包轻盈得像……像……一样。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] ? " [pɔːl] ['prɑːmptɪd] .
" As a moth ? " Paul prompted .
" 作为 一个 蛾 ? " 保罗 提示 .

“像飞蛾一样吗？”保罗问道。

" [wel] , [mɛ'bi] [nɑːt] [ðæt] [laɪt] , " ['grænmɑː] [rɪ'plaɪd] .
" Well , mebbe not that light , " Grandma replied .
" 出色地 , 也许 不是 那 光 , " 奶奶 回复 .

“嗯，也许没那么轻，”奶奶回答道。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['spaiərəliŋ] [ə'raʊnd]
They all sat down in silence , listening to the sound of the wind spiralling around
他们 全部 卫星 向下 在 沉默 , 聆听 到 这 声音 的 这 风 螺旋式 大约
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他们都静静地坐了下来，聆听着风绕着房子盘旋的声音。

['sʌd(ə)nli] ['grænpɑː] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
Suddenly Grandpa pushed his chair back .
突然 爷爷 推动 他的 椅子 后退 .

突然，爷爷向后推了推椅子。

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['ɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't eat a thing , Idy , " he said .
" 我 不能 吃 一个 事物 , idy , " 他 说 .

“我什么都吃不下，伊迪，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [iːt] .
" But you all eat .
" 但 你 全部 吃 .

但是你们都吃饭。

[aɪ][dʒʌst] [naʊ] [θɔːt] - [baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
I just now thought ' bout something . "
我 只是 现在 想法 - 回合 某物 . "

我刚才想到一件事。

" - [baʊt] [wʌt] , ['klærəns] ? "
" ' Bout what , Clarence ? "
" - 回合 什么 , 克拉伦斯 ? "

“关于什么，克拉伦斯？”

" - [baʊt] ['mɪstər] . ['teri] .
" ' Bout Mr . Terry .
" - 回合 先生 . 特里 .

“关于特里先生。”

" ['grænmɑ:] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:rk] .
" **Grandma put down her fork .**
" 奶奶 放 向下 她 叉 .

奶奶放下了叉子。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [mu:vd] [hɪr] [tu:; tə] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] [læst] [fɔ:l] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **That's the man who moved here to Chincoteague last fall , ain't it ?**
" 那就是 这 男人 WHO 已搬 这里 到 钦科蒂格 最后的 落下 , 不是 它 ?

“他就是去年秋天搬到钦科蒂格岛的那个人，对吧？”

" [æz; əz] ['grænpɑ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [pɔ:l] [broʊk] [ɪn] .
" **As Grandpa nodded his head , Paul broke in .**
" 作为 爷爷 点头 他的 头 , 保罗 打破 在 .

爷爷点点头，保罗插话道。

" ['hi:z] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kreɪd(ə)l] . "
" **He's the man who has to live in a kind of electric cradle . "**
" 他是 这 男人 WHO 有 到 居住 在 一个 种类 的 电的 摇篮 . "

“他就像生活在一个电子摇篮里的人。”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" **That's the one .**
" 那就是 这 一 .

就是那个。

[hɪz; ɪz][bed][hæz; həz][tu:; tə] [rɑ:k] , ['ɪdi] , [ɔ:r][hi:; hi][daɪz] .
His bed has to rock , Idy , or he dies .
他的 床 有 到 岩石 , idy , 或者 他 死亡 .

伊迪，他的床必须摇晃，否则他会死。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɔ:f] ,
And now with the electric off ,
和 现在 和 这 电的 离开 ,

现在电源断了，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][gæspɪn] - [fɔ:r; fər] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [oʊ] - ['wɔ:tər] .
he may be gaspin ' for air like a fish out o ' water .
他 可能 是 加斯平 - 为了 空气 喜欢 一个 鱼 出去 o - 水 .

他可能像离水的鱼一样喘不过气来。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [pɔ:l] [kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pʌmp] [ðæt] [bed][baɪ][hænd] .
Me and Paul could go over and pump that bed by hand .
我 和 保罗 可以 去 超过 和 泵 那 床 经过 手 .

我和保罗可以过去用手给那张床垫充气。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]
" **He hurried into the sitting room , to the telephone on the little table by the**
" 他 慌忙 进入 这 坐着 房间 , 到 这 电话 在 这 小的 桌子 经过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他匆匆走进客厅，走到窗边小桌子上的电话旁。

" ['lu:si] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , " [pli:z] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][mɪz] - ['teri] .
" **Lucy , " he told the operator , " please to get me Miz ' Terry .**
" 露西 , " 他 讲述 这 操作员 , " 请 到 得到 我 米兹 - 特里 .

“露西，”他告诉接线员，“请帮我联系特里太太。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:dɪn] - [help] .
She could be needin ' help .
她 可以 是 需要 - 帮助 .

她可能需要帮助。

" ['grænmɑ:] [pʊt] ['græn,pɑ:z] [pleɪt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] .
" Grandma put Grandpa's plate back on the stove .
" 奶奶 放 爷爷的 盘子 后退 在 这 火炉 .

奶奶把爷爷的盘子放回炉子上。

['evriwʌn] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Everyone stopped eating to listen .
每个人 停止 吃 到 听 .

所有人都停下吃饭，倾听着。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [mɪz] - ['teri] ? " ['græn,pɑ:z] [vɔɪs] [bu:md] [ə'bʌv] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] .
" That you , Miz - Terry ? " Grandpa's voice boomed above wind and storm .
" 那 你 , 米兹 - 特里 ? " 爷爷的 嗓音 蓬勃发展 多于 风 和 风暴 .

“是你吗，特里太太？”爷爷的声音盖过了狂风暴雨。

[pɔ:z] .
Pause .
暂停 .

暂停。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪəz] ['klærəns] ['bibi] ['oʊvər][tu:; tə]['poʊni] [rænʧ] ,
" You don't know me , but this here's Clarence Beebe over to Pony Ranch ,
" 你 不 知道 我 , 但 这 这里是 克拉伦斯 比比 超过 到 小马 牧场 ,

“你可能不认识我，但这位是克拉伦斯·比比，他现在在小马牧场。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [haʊ] [ji:d] [laɪk] [fɔ:r] ['maɪti] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə] [pʌmp]
and I was jes ' a - wonderin ' how ye'd like four mighty strong arms to pump
和 我 曾是 杰斯 - 一个 - 好奇 - 如何 你们 喜欢 四 强大的 强的 武器 到 泵
[jər] ['hʌzbəndz] [bed][baɪ][hænd] .
yer husband's bed by hand .
你的 丈夫的 床 经过 手 .

我当时就在想，你是不是想要四只强壮有力的手臂来帮你丈夫手动给床充气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

" [ji:; ji][dəunt] [seɪ] !
" Ye don't say !
" 叶 不 说 !

“你别说！”

['wɔl] [naʊ] , [eint] [ðæt] [dʒɛs] - [faɪn] .
Wal now , ain't that jes ' fine .
沃尔 现在 , 不是 那 杰斯 - 美好的 .

现在，这难道不是很好吗?

[bʌt; bət] [jɪl] [kɔ:l][ˌem 'i:] [ɪf] [ji:; ji] [ni:d] [hænd] - [help] , [eɪ] ?
But ye'll call me if ye need hand - help , eh ?
但 叫喊 称呼 我 如果 是的 需要 手 - 帮助 , 嗯 ?

但如果你需要帮忙，就打电话给我，好吗?

" ['grænpɑ:] [stroʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Grandpa strode back to the table , sat down and stuffed his napkin under his
" 爷爷 大步走 后退 到 这 桌子 , 卫星 向下 和 填充 他的 餐巾 在下面 他的
[ʧɪn] .
chin .
下巴 .

爷爷大步走回桌边，坐下，把餐巾塞到下巴底下。

" [wʌt] [dɪd] [mɪz] - ['teri] [seɪ] ? " [æskt] ['grænmɑ:] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| | | |

[wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ruːf] .

We're	all	here	together	under	our	snug	little	roof	.
是	全部	这里	一起	在下面	我们的	舒适	小的	屋顶	.

我们都聚在这个温馨的小屋子里。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	A	good	feeling	came	into	the	room	.
"	一个	好的	感觉	来了	进入	这	房间	.

房间里充满了愉悦的气氛。

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [fleɪm] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [braitə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈkɪtʃɪn]

The	lantern	flame	seemed	suddenly	to	shine	brighter	and	the	homely	kitchen
这	灯笼	火焰	似乎	突然	到	闪耀	更亮	和	这	家常的	厨房

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [ˈtʃekərd] [klɔːθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

with	its	red	-	checkered	cloth	became	a	thing	of	beauty	.
和	它是红色的		-	格子图案	布	成为	一个	事物	的	美丽	.

灯笼的火焰似乎突然变得更加明亮，铺着红格子桌布的温馨厨房也变得美丽起来。

[ˈtʃæptər] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

[ˈnaɪnti] [hed]

NINETY	HEAD
九十	头

九十头

[bɪˈfɔːr] [ˈsekənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [strʌk] [ɪn] [fʊl] [ˈfjʊri] .

Before	second	helpings	the	storm	struck	in	full	fury	.
前	第二	份量	这	风暴	击	在	满的	愤怒	.

还没等大家吃完第二份，暴风雨就猛烈袭来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈwɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈæŋgri] , [fleɪlɪŋ] [ˈdʒaɪənt] .

It	came	whipping	down	the	open	sea	like	some	angry	,	flailing	giant	.
它	来了	鞭打	向下	这	打开	海	喜欢	一些	生气的	,	挥舞	巨大的	.

它像一个愤怒的、挥舞着手臂的巨人，从开阔的海面上疾驰而来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪŋglz] .

It	shook	the	house	,	rattled	the	shutters	,	clawed	at	the	shingles	.
它	摇晃	这	房子	,	摇晃	这	百叶窗	,	爪子	在	这	带状疱疹	.

它震动了房子，摇晃了百叶窗，刮蹭着屋顶的瓦片。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [soʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz]

The	kitchen	,	so	snug	and	secure	a	moment	ago	,	suddenly	seemed	fragile	as
这	厨房	,	所以	舒适	和	安全的	一个	片刻	前	,	突然	似乎	脆弱的	作为

[æn; ən] [ˈegʃel] .

an	eggshell	.
一个	蛋壳	.

刚才还那么温馨安全的厨房，突然间看起来就像蛋壳一样脆弱。

[ˈgrænpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] .

Grandpa	and	the	children	rushed	to	the	sitting	-	room	window	.
爷爷	和	这	孩子们	匆忙	到	这	坐着	-	房间	窗户	.

爷爷和孩子们冲到客厅的窗边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊpeɪn] [ɪtˈself] .

They	could	not	see	beyond	the	windowpane	itself	.
他们	可以	不是	看	超过	这	窗玻璃	本身	.

他们无法看到窗玻璃之外的景象。

['oʊnli] [wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] , [striːmz] [ʌv; əv] [reɪn] , ['slɪðərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [æt; ət]

Only wind - driven rain , streams of rain , slithering down the glass , bubbling at

仅有的 风 - 驱动 雨 , 溪流 的 雨 , 滑行 向下 这 玻璃 , 冒泡 在

[ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

its edges .

它是 边缘 .

只有风吹雨打的雨水，雨滴顺着玻璃滑落，在玻璃边缘冒出气泡。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [wʌn] ['goʊstli] [biːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌæsə'tiːg] [slaɪst]

Every few moments one ghostly beam from the lighthouse over on Assateague sliced

每一个 很少 时刻 一 幽灵般的 光束 从 这 灯塔 超过 在 阿萨蒂格 切片

[θruː] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] — [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['blæknəs] [ə'gen] .

through the downpour — then all was blackness again .

通过 这 倾盆大雨 — 然后 全部 曾是 黑 再次 .

每隔片刻，阿萨蒂格岛灯塔上就会射出一道幽灵般的光束，划破倾盆大雨——然后一切又恢复了黑暗。

[mɔ'riːn] [tʌgd] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] [sliːv] .

Maureen tugged at Grandpa's sleeve .

莫琳 拉扯 在 爷爷的 袖子 .

莫琳拽了拽爷爷的袖子。

" ['grænpɑː] !

" Grandpa !

" 爷爷 !

“爷爷！

[wʌt] [ɪf] ['mɪstiz] ['beɪbi] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ?

What if Misty's baby is being born ?

什么 如果 迷雾的 婴儿 是 存在 出生 ?

如果米斯蒂的孩子要出生了呢?

[raɪt] [naʊ] ?

Right now ?

正确的 现在 ?

现在?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] ?

Will it die ?

将要 它 死 ?

它会死吗?

" [pɔːl] , [tuː] , [felt] ['pænɪk] .

" Paul , too , felt panic .

" 保罗 , 也 , 毛毡 恐慌 .

保罗也感到恐慌。

" ['grænpɑː] !

" Grandpa !

" 爷爷 !

“爷爷！

" [hiː; hi] [jeld] .

" he yelled .

" 他 大喊 .

他大喊道。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

" Let's go out there .

" 我们来吧 去 出去 那里 .

“我们出去吧。”

" [bʌt; bət] ['grænpɑ:] [stʊd] ['mezməˌraɪzd] .

"	But	Grandpa	stood	mesmerized	.
"	但	爷爷	站立	着迷	.

但爷爷却看得入了迷。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [stɔ:rm] .

He	wasn't	seeing	this	storm	.
他	不是	看到	这	风暴	.

他当时并没有看到这场风暴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [stɔ:rm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

He	was	in	another	storm	long	ago	,	and	he	was	thinking	:
他	曾是	在	其他	风暴	长的	前	,	和	他	曾是	思维	:

很久以前，他曾经历过另一场风暴，当时他在想：

" - [twʌz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [rekt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]

"	'	Twas	the	wind	and	waves	that	wrecked	the	Spanish	ship	and	brought	the
"	-	那是	这	风	和	波浪	那	损毁	这	西班牙语	船	和	带来	这

['pəuniz] [hɪr] .

ponies	here	.
小马	这里	.

“是风浪击沉了西班牙船只，把小马驹带到了这里。”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [swɔlɚ] - [ɪm][ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ə'gen] !

What	if	the	wind	and	waves	should	swaller	'	em	and	take	'	em	back	again	!
什么	如果	这	风	和	波浪	应该	吞咽者	-	呃	和	拿	-	呃	后退	再次	!

如果风浪把它们吞噬，再把它们带回去呢!

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['da:kənd] [θɔ:ts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['pəuniz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ['faɪtɪŋ]

"	In	his	darkened	thoughts	he	could	see	the	ponies	fighting	the	wreckage	,	fighting
"	在	他的	变暗	想法	他	可以	看	这	小马	斗争	这	残骸	,	斗争

[fɔ:r; fər] [er] ,

for	air	,
为了	空气	,

在他昏暗的思绪中，他仿佛看到小马们在废墟中挣扎，为了呼吸而挣扎。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

fighting	to	live	.
斗争	到	居住	.

为了活下去而战。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]

And	suddenly	he	began	to	pray	for	all	the	wild	things	out	on	a	night	like
和	突然	他	开始	到	祈祷	为了	全部	这	荒野	事物	出去	在	一个	夜晚	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

突然间，他开始为今晚在外游荡的所有野兽祈祷。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [seiks] [ə'laɪv] !

Then	he	thought	to	himself	,	"	Sakes	alive	!
然后	他	想法	到	他自己	,	"	清酒	活	!

然后他心想：“我的天哪！”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] - [wɜ:rk] .

I'm	taking	over	Idy's	work	.
我是	采取	超过	-	工作	.

我将接手伊迪的工作。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [æz; əz] [ɪf]

"	He	turned	around	and	saw	her	at	the	sink	washing	the	dishes	as	if
"	他	转向	大约	和	锯	她	在	这	下沉	洗涤	这	菜肴	作为	如果

['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] .

storms	were	nothing	to	fret	about	.
暴风雨	是	没有什么	到	烦恼	关于	.

他转过身，看到她正在水槽边洗碗，仿佛暴风雨根本不算什么。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	flash	of	understanding	shuttled	between	them	.
一个	闪光	的	理解	往返	之间	他们	.

他们之间闪过一丝心照不宣的默契。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [haɪd] [ðer; ðər] [fɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	would	both	hide	their	fears	from	the	children	.
他们	会	两个都	隐藏	他们的	恐惧	从	这	孩子们	.

他们都不愿让孩子们知道自己的恐惧。

['pɔlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

Paul's	voice	was	now	at	the	breaking	point	.
保罗的	嗓音	曾是	现在	在	这	打破	观点	.

保罗的声音已经到了嘶哑的程度。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [nuː] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

And	Grandpa	knew	the	questions	without	actually	hearing	the	words	.
和	爷爷	知道	这	问题	没有	实际上	听力	这	字	.

爷爷即使没听到问题，也知道问题是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

But	he	had	no	answer	.
但	他	有	不	回答	.

但他无言以对。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mɪsti] .

He	,	too	,	was	worried	about	Misty	.
他	,	也	,	曾是	担心	关于	蒙蒙	.

他也同样担心米斯蒂。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [pɔːl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈraʊnd] [mɔˈriːn] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	put	one	arm	around	Paul	and	another	around	Maureen	,	drawing	them	away	from	the	window	,
他	放	一	手臂	大约	保罗	和	其他	大约	莫琳	,	绘画	他们	离开	从	这	窗户	,

他一手搂着保罗，一手搂着莫琳，把他们拉离窗户。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lʌmpi] [kaʊtʃ] .

pulling	them	down	beside	him	on	the	lumpy	couch	.
拉	他们	向下	旁	他	在	这	凹凸不平	长椅	.

把它们拉到他身旁，放在凹凸不平的沙发上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] , [hoʊld][ɑːn] , " [hiː; hi] [suːðd] .

"	There	,	there	,	children	,	hold	on	,	"	he	soothed	.
"	那里	,	那里	,	孩子们	,	抓住	在	,	"	他	舒缓	.

“好了好了，孩子们，坚持住，”他安抚道。

" ['bʌk(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər]['blaɪndərz][ænd; ənd] [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fʌn] [deɪz] .

"	Buckle	on	your	blinders	and	let's	think	of	Fun	Days	.
"	扣上	在	你的	眼罩	和	我们来吧	思考	的	乐趣	天	.

“戴上眼罩，让我们想想快乐的日子吧。”

[aɪl] [θɪŋk] [fɜːrst] .
I'll think first .
患病的 思考 第一的 .

我先考虑一下。

[aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - . . . .
I'm a - thinkin ' . . . .
我是 一个 - 思考 - . . . .

我在想.....

" [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
" In the dark room it was almost like being in a theater ,
" 在 这 黑暗的 房间 它 曾是 几乎 喜欢 存在 在 一个 剧院 ,

“在黑暗的房间里，感觉就像置身于剧院一样。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
waiting for the play to begin .
等待 为了 这 玩 到 开始 .

等待演出开始。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] .
And now Grandpa was drawing the curtain aside .
和 现在 爷爷 曾是 绘画 这 窗帘 旁边 .

这时，爷爷正拉开窗帘。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , " [bæk] [ɑːn] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [deɪ] ,
" I'm a - thinkin ' , " he began again , " back on Armed Forces Day ,
" 我是 一个 - 思考 - , " 他 开始 再次 , " 后退 在 武装 部队 天 ,

“我在想，”他再次开口，“回到武装部队日那天，

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - ['lɪt(ə)l] ['mɪsti] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] - [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː] [bəuθ][gɑːt][ðə; ði]
and I'm a - ridin ' little Misty in the big parade ' cause you two both got the
和 我是 一个 - 骑行 - 小的 蒙蒙 在 这 大的 游行 - 原因 你 二 两个都 得到 这
['tʃɪkɪnpɑːks] .
chickenpox .
水痘 .

我骑着小迷雾参加盛大的游行，因为你们两个都得了水痘。

[ˌriːkə'mɛmbər] ? "
Recomember ? "
推荐成员 ? "

推荐人选?

" [jes] , " [ðeɪ] [ə'griːd] [pə'laɪtli] .
" Yes , " they agreed politely .
" 是的 , " 他们 同意 礼貌地 .

“是的，”他们礼貌地同意道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['grænˌpɑːz] [seɪk] , [pɔːl] ['ædɪd] , " [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
And for Grandpa's sake , Paul added , " Tell us about it . "
和 为了 爷爷的 清酒 , 保罗 额外 , " 告诉 我们 关于 它 . "

保罗又补充道：“看在爷爷的份上，给我们讲讲吧。”

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [bænd][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['blæstɪn] - [æz; əz]
" Why , I can hear the high - school band a - tootlin ' and a - blastin ' as
" 为什么 , 我 能 听到 这 高的 - 学校 乐队 一个 - - - 和 一个 - 爆破素 - 作为
[pleɪn] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['jestərdeɪ] .
plain as if ' twas yesterday .
清楚的 作为 如果 - 那是 昨天 .

“哎呀，我仿佛还能听到高中乐队的演奏声，就像昨天一样清晰。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] ['pəuniz] - ['brɔidəd] [ɪn] [goʊld] [ɑ:n]

And	all	of	'	em	in	blue	uniforms	with	Chincoteague	ponies	'	broidered	in	gold	on
和	全部	的	-	呃	在	蓝色的	制服	和	钦科蒂格	小马	-	刺绣	在	金子	在

[ðer; ðər] [sli:vz] .

their	sleeves	.
他们的	袖子	.

他们都穿着蓝色制服，袖子上绣着金色的钦科蒂格小马图案。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] , ['kæriɪn] - [flægz] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [poʊlz] , ['mɑ:rtʃɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði]

And	now	comes	the	Coast	Guard	,	carryin	'	flags	on	long	poles	,	marchin	'	to	the
和	现在	来	这	海岸	警卫	,	携带	-	旗帜	在	长的	杆子	,	马尔金	-	到	这

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

现在海岸警卫队来了，他们高举着旗杆，伴着音乐行进。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [kʌmz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faiəmən] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - .

and	right	behind	'	em	comes	me	and	the	firemen	a	-	ridin	'	.
和	正确的	在后面	-	呃	来	我	和	这	消防员	一个	-	骑行	-	.

紧随其后的是我和消防员们。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑ:mə] , [ri:'lɪvɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔ:ri] .

"	Now	the	children	were	caught	up	in	the	drama	,	reliving	the	familiar	story	.
"	现在	这	孩子们	是	捕捉	向上	在	这	戏剧	,	重温	这	熟悉的	故事	.

“现在孩子们也卷入了这场戏剧中，重温着熟悉的故事。

" ['mɪsti] , [ʃi:; ʃi] [wə:nt, weənt] [pɛrədɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [hɑsɪz] [ðə; ði] ['faiəmən] [roʊd] .

"	Misty	,	she	weren't	paradin	'	like	the	big	hosses	the	firemen	rode	.
"	蒙蒙	,	她	不是	游行	-	喜欢	这	大的	软管	这	消防员	骑	.

“米斯蒂，她不像消防员骑的那些大消防车那样招摇过市。”

[ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪf] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [æz; əz]

She	come	a	-	skylarkin	'	along	,	and	ever'where	a	little	rife	of	applause	as
她	来	一个	-	-	-	沿着	,	和	-	一个	小的	普遍存在	的	掌声	作为

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [baɪ] .

she	goes	by	.
她	去	经过	.

她欢快地走来，所到之处都响起热烈的掌声。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [si:n] [ə; eɪ] [sneɪk] — - [twʌz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɔ:g] - [noʊz] ['vaɪpərz] —

But	all	to	once	she	seen	a	snake	—	'	twas	one	of	them	hog	-	nose	vipers	—
但	全部	到	一次	她	已见	一个	蛇	—	-	那是	一	的	他们	猪	-	鼻子	蝰蛇	—

[ænd; ənd] - [twʌz] [raɪt] [plʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,

and	'	twas	right	plumb	in	the	middle	of	the	street	,
和	-	那是	正确的	垂直	在	这	中间	的	这	街道	,

但她突然看到一条蛇——是那种猪鼻蝰蛇——而且它就在马路正中间。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] - [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪlst] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:rz]

and	she	r'ared	up	and	come	down	on	it	and	kilt	it	whilst	all	the	cars
和	她	-	向上	和	来	向下	在	它	和	苏格兰短裙	它	而	全部	这	汽车

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['hɑ:ŋkɪn] - - [kɔ:z] [ʃi:z] ['hoʊldɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

in	the	rear	was	a	-	honkin	'	'	cause	she's	holdin	'	up	the	parade	.
在	这	后部	曾是	一个	-	霍金	-	-	原因	她是	持有	-	向上	这	游行	.

她怒吼一声，冲了上去，把它撞得粉碎，后面所有的车都按喇叭，因为她挡住了游行队伍。

" ['grænpɑ:] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

"	Grandpa	stopped	for	breath	.
"	爷爷	停止	为了	气息	.

爷爷停下来喘口气。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

He	gave	the	children	a	squeeze	of	mingled	pride	and	joy	.
他	给予	这	孩子们	一个	挤	的	混合	自豪	和	喜悦	.

他给了孩子们一个充满自豪和喜悦的拥抱。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [raɪld] [ʌp] ['oʊvər] [ðæt] [sneɪk] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [oʊ] - [dʌmpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - .

she	was	so	riled	up	over	that	snake	she	like	to	o	'	dumped	me	off	in	the	killin	'
她	曾是	所以	激怒	向上	超过	那	蛇	她	喜欢	到	o	-	丢弃	我	离开	在	这	杀戮	-

:
.

她因为那条蛇而非常生气，以至于把我扔进了杀戮场。

[bʌt; bət] [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] , [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɪk] ,

But	I	hung	on	,	tight	as	a	tick	,
但	我	悬挂	在	,	紧的	作为	一个	打钩	,

但我死死地抓住了它，像蜱虫一样紧紧地抓着。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn] ['soʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] . . . .

and	I	give	her	a	loose	rein	so's	she	could	finish	the	job	,	and	.	.	.	.
和	我	给	她	一个	松动的	缰绳	所以也是	她	可以	结束	这	工作	,	和	.	.	.	.

我放松缰绳，让她完成工作，然后……

" [mɔ'riːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Maureen	interrupted	.
"	莫琳	中断	.

莫琳打断道。

" ['grænpɑː] !

"	Grandpa	!
"	爷爷	!

“爷爷！

[juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [pʌp] .

You	forgot	all	about	our	pup	.
你	忘了	全部	关于	我们的	小狗	.

你完全忘记了我们的小狗。

" ['grænpɑː] [wiŋkt] [æt; ət] ['grænmɑː] .

"	Grandpa	winked	at	Grandma	.
"	爷爷	眨眼	在	奶奶	.

爷爷朝奶奶眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

His	trick	had	worked	.
他的	诡计	有	工作	.

他的伎俩奏效了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɜːri] .

He	had	lifted	the	children	out	of	their	worry	.
他	有	抬起	这	孩子们	出去	的	他们的	担心	.

他让孩子们摆脱了忧虑。

" [gɑːʃ] [ɔːl] [fɪʃ] - [hɔːks] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [aɪ] [dɪd] .

"	Gosh	all	fish	-	hawks	,	"	he	chuckled	,	"	I	eenamost	did	.
"	天哪	全部	鱼	-	老鹰	,	"	他	轻笑	,	"	我	最	做过	.

“哎呀，所有爱吃鱼的，”他笑着说，“我差点就这么做了。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [neɪm] ? "
What was that little feller's name ? "
什么 曾是 那 小的 伙计们 姓名 ? "

那个小家伙叫什么名字?

" [waɪ] , ['wɪskərz] !
" Why , Whiskers !
" 为什么 , 胡须 !

“哎呀，胡须！”

" [mɔ'riːn] ['prɑːmptɪd] .
" Maureen prompted .
" 莫琳 提示 .

莫琳催促道。

" - [kɔːrs] , " ['grænpɑː] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪskərz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] .
" ' Course , " Grandpa said , scratching his own whiskers as he remembered .
" - 课程 , " 爷爷 说 , 抓挠 他的 自己的 胡须 作为 他 记得 .

“当然，”爷爷一边回忆一边挠着自己的胡须说道。

" [wel] , [ðæt] [pʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - ['berbæk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsti] - ,
" Well , that pup was a - ridin ' bareback behind me , and when Misty r'ared ,
" 出色地 , 那 小狗 曾是 一个 - 骑行 - 无套 在后面 我 , 和 什么时候 蒙蒙 - ,

“嗯，那只小狗当时光着背骑在我身后，当米斯蒂嘶鸣时，

[hiː; hi] [went] - - [ɪn][ðə; ði] [er] .
he went skallyhootin ' in the air .
他 去 - - 在 这 空气 .

他飞到空中胡闹。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
But you know what ?
但 你 知道 什么 ?

但你知道吗?

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [bæk] [ɑːn] , ['æftər][ðə; ði] [sneɪk] - ['kɪlɪn] - [wʌz; wəz]
He picked himself up and jumped right back on , after the snake - killin ' was
他 挑选 他自己 向上 和 跳了起来 正确的 后退 在 , 后 这 蛇 - 杀戮 - 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

杀完蛇之后，他爬起来，又跳回了马上。

[ænd; ənd] ['mɪsti] [wʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [kʌp] [fɔːr; fər] ['biːn] - [ðə; ði] [pɜːtiːəst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] ['poʊni]
And Misty won a beautiful gold cup for bein ' the purtiest and bravest pony
和 蒙蒙 韩元 一个 美丽的 金子 杯子 为了 是 - 这 最纯洁的 和 最勇敢的 小马
[ɪn][ðə; ði] [hʌl] [pə'reɪd] . "
in the hull parade . "
在 这 船体 游行 . "

米斯蒂赢得了一座漂亮的金杯，因为它是船体游行中最漂亮、最勇敢的小马。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] , " [pɔːl] ['ædɪd] .
" And that was even afore she became famous in the movie , " Paul added .
" 和 那 曾是 甚至 之前 她 成为 著名的 在 这 电影 , " 保罗 额外 .

“而且那还是在她因这部电影成名之前，”保罗补充道。

['grænpɑː] [stɑːpt] , ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
Grandpa stopped , groping in desperation for another story .
爷爷 停止 , 摸索 在 绝望 为了 其他 故事 .

爷爷停了下来，焦急地摸索着，想着还能讲个什么故事。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [twæŋd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz]

In	the	short	moment	of	silence	a	gust	of	wind	twanged	the	telephone	wires
在	这	短的	片刻	的	沉默	一个	阵风	的	风	拨弦	这	电话	电线

[ænd; ənd] [weɪld] ['ɪrəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

and	wailed	eerily	under	the	eaves	.
和	哀嚎	诡异地	在下面	这	檐	.

短暂的寂静中，一阵风吹过，拨动着电话线，在屋檐下发出凄厉的呜咽声。

[mɔː'riːnz] [feɪs] [went] [waɪt] .

Maureen's	face	went	white	.
莫琳的	脸	去	白色的	.

莫琳的脸色瞬间变得惨白。

" [oʊ] , ['grænpɑː] !

"	Oh	,	Grandpa	!
"	哦	,	爷爷	!

“哦，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .

"	she	whimpered	.
"	她	呜咽	.

她呜咽着。

" [ɪz] ['mɪstiz] ['beɪbi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? "

"	Is	Misty's	baby	going	to	die	?	"
"	是	迷雾的	婴儿	去	到	死	?	"

“米斯蒂的孩子会死吗？”

" [noʊ] , [tʃaɪld] .

"	No	,	child	.
"	不	,	孩子	.

“不，孩子。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['poʊni] ['reɪzər] [ɑːn] [ðɪs] - [hɪr] ['aɪlənd] ,

How	often	do	I	got	to	tell	you	I'm	the	oldest	pony	raiser	on	this	-	here	island	,
如何	经常	做	我	得到	到	告诉	你	我是	这	最老	小马	举重	在	这	-	这里	岛	,

我得跟你们说多少遍，我是这座岛上年纪最大的小马饲养员？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pəuniz] ,

and	if	I	know	anything	at	all	about	ponies	,
和	如果	我	知道	任何事物	在	全部	关于	小马	,

如果我对小马驹有任何了解的话，

- [hoʊld] [ɔːf] - [tɪl] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃaɪnɪn] - [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Misty'll	hold	off	'	til	the	storm's	over	and	the	sun's	shinin	'	bright	as	a
-	抓住	离开	-	直到	这	暴风雨	超过	和	这	太阳的	希宁	-	明亮的	作为	一个

['krɪsməs] - [triː] [bɔːl] .

Christmas	-	tree	ball	.
圣诞节	-	树	球	.

米斯蒂会等到暴风雨过去，太阳像圣诞树上的彩球一样灿烂地照耀大地才会出现。

" [pɔːl] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Paul	leaped	from	the	couch	.
"	保罗	跳跃	从	这	长椅	.

保罗从沙发上跳了起来。

" ['grænmɑː] !

"	Grandma	!
"	奶奶	!

“奶奶！

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
" he challenged .
" 他 挑战 .

他提出了挑战。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" Do you believe that ?
" 做 你 相信 那 ?

你相信吗?

" ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
" Grandma was putting away the last of the dishes , and did not reply .
" 奶奶 曾是 推杆 离开 这 最后的 的 这 菜肴 , 和 做过 不是 回复 .

奶奶正在收拾最后几个碗碟，没有回答。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] , [soʊ] ['proʊbɪŋ] .
The question was so simple , so probing .
这 问题 曾是 所以 简单的 , 所以 探测 .

这个问题如此简单，却又如此发人深省。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She wanted to tell the truth and she wanted to calm the children .
她 通缉 到 告诉 这 真相 和 她 通缉 到 冷静的 这 孩子们 .

她想说出真相，也想安抚孩子们。

" [æz; əz] [jiː; ji] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [hæd; həd] [ten] [hed] [oʊ] - ['tʃɪldrən] ,
" As ye know , " she said at last , " I had ten head o ' children ,
" 作为 是的 知道 , " 她 说 在 最后的 , " 我 有 十 头 o - 孩子们 ,

“你们也知道，”她最后说道，“我有十个孩子。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
and it seemed like they did the deciding when was the time to appear .
和 它 似乎 喜欢 他们 做过 这 决定 什么时候 曾是 这 时间 到 出现 .

而且似乎他们自己决定何时露面。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [jər] ['grænpɑː] [sez] , ['pəuniz] [ɪz] - ['piːp(ə)l] .
But from what yer Grandpa says , ponies is smarter'n people .
但 从 什么 你的 爷爷 说道 , 小马 是 - 人们 .

但你爷爷说，小马比人聪明。

[ðeɪ] [kɪn] [hoʊld] [ɔːf] - [tɪl] [θɪŋz] [ɪz] [mɔːr] [ɔː'spɪʃəs] .
They kin hold off ' til things is more auspicious .
他们 亲属 抓住 离开 - 直到 事物 是 更多的 吉祥 .

他们可以等到时机更加成熟后再行动。

" ['grænpɑː] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'saɪd] .
" Grandpa brushed the talk aside .
" 爷爷 刷过 这 讲话 旁边 .

爷爷不以为意地把这些话抛到脑后。

" [aɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['wɜːrrɪmənt] [ə'saidz] ['mɪsti] , " [hiː; hi] [sed] .
" I got another worriment asides Misty , " he said .
" 我 得到 其他 担忧 旁白 蒙蒙 , " 他 说 .

“除了米斯蒂之外，我还有另一件烦心事，”他说。

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] [ʃed] .
" She's safe enough on high ground and in a snug shed .
" 她是 安全的 足够的 在 高的 地面 和 在 一个 舒适 棚 .

“她待在高处舒适的棚子里，很安全。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] ['pəuniz] [ʌp] [tuː; tə] [diːp] [hoʊl] ?
But what about all my ponies up to Deep Hole ?
但 什么 关于 全部 我的 小马 向上 到 深的 洞 ?

但是，我所有在深洞附近的矮种马怎么办?

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" He jerked up from the couch .
" 他 猛地一抖 向上 从 这 长椅 .

他猛地从沙发上坐了起来。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [tɑːm] [riːd] . "
" I got to call Tom Reed . "
" 我 得到 到 称呼 汤姆 芦苇 . "

“我得给汤姆·里德打个电话。”

" ['klærəns] , " ['grænmɑː] [ri'prəutʃt] , " [tɑːm] ['riːdz] [æn; ən] ['ɜːrli] - [tuː; tə] - ['bedər] .
" Clarence , " Grandma reproached , " Tom Reed's an early - to - bedder .
" 克拉伦斯 , " 奶奶 受责备 , " 汤姆 里德的 一个 早期的 - 到 - 床 .

“克拉伦斯，”奶奶责备道，“汤姆·里德是个早睡早起的人。”

[taɪm] [wiː; wi] ['bedɪd] [daʊn] , [tuː] .
Time we bedded down , too .
时间 我们 卧床 向下 , 也 .

我们也该休息了。

[its] [pæst] [naɪn] . "
It's past nine . "
它是 过去的 九 . "

已经过九点了。

" [aɪ] [dəunt] [kiːr] [ɪf] [its] [pæst] ['mɪdnaɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] .
" I don't keer if it's past midnight , " he cried in a sudden burst .
" 我 不 基尔 如果 它是 过去的 午夜 , " 他 哭 在 一个 突然 爆裂 .

“我不在乎是不是过了午夜，”他突然大声喊道。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] !
" I got to call him !
" 我 得到 到 称呼 他 !

我得给他打电话！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] .
" But he didn't go to the phone .
" 但 他 没有 去 到 这 电话 .

但他没有去打电话。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] .
He suddenly stood still , his hands clenched into fists .
他 突然 站立 仍然 , 他的 双手 紧握 进入 拳头 .

他突然站住了，双手紧握成拳。

" ['sʌmθɪn] - [aɪ] [bɪn] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] .
" Somethin ' I been meanin ' to tell ye , " he said with a kind of urgency .
" 某物 - 我 到过 含义 - 到 告诉 是的 , " 他 说 和 一个 种类 的 紧迫性 .

“我一直想告诉你一件事，”他语气急切地说。

[noʊ] [wʌn] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
No one helped him with a question .
不 一 帮助 他 和 一个 问题 .

没有人帮他解答问题。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] .
Everyone was too bewildered .
每个人 曾是 也 困惑 .

大家都一脸茫然。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['pəuniz] .
" All I know in this world is ponies .
" 全部 我 知道 在 这 世界 是 小马 .

“我这辈子只认识小马。”

['pəuniz] [ɪz][maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Ponies	**is**	**my**	**life**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
小马	是	我的	生活	,	"	他	去	在	.

“小马就是我的生命,”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['evər] - ['poʊni] ['penɪŋ] [aɪ] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʌn'kɑːmən] ['pɜːrti] [wʌnz] .

"	**And**	**ever**	**'**	**Pony**	**Penning**	**I**	**buy**	**me**	**some**	**uncommon**	**purty**	**ones**	**.**
"	和	曾经	-	小马	笔尖	我	买	我	一些	罕见	漂亮	一个	.

“而且每次”小马围栏，我都会买一些不常见的漂亮小马。

" [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	**Now**	**the**	**words**	**poured**	**from**	**him**	**.**
"	现在	这	字	倾倒	从	他	.

“现在他滔滔不绝地说了起来。”

" [sʌm; səm] ['fɛlɚz] [sɔːlt][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] [sɔltɪn] - [maɪn] [ɪn] ['pəuniz] .

"	**Some**	**fellers**	**salt**	**their**	**money**	**in**	**insurance**	**and**	**such**	**,**	**but**	**I**	**been**	**saltin**	**'**	**mine**	**in**	**ponies**	**.**
"	一些	伙计们	盐	他们的	钱	在	保险	和	这样的	,	但	我	到过	萨尔廷	-	矿	在	小马	.

“有些人喜欢把钱投在保险之类的东西上，但我一直把钱投在赛马上。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [aɪ][gɑːt] ['naɪnti] [hed] .

And	**right**	**now**	**I**	**got**	**ninety**	**head**	**.**
和	正确的	现在	我	得到	九十	头	.

我现在有九十个头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [diːp] [hoʊl] [ɪn][tɑːm] ['riːdz] [wʊdz] .

And	**they're**	**up**	**to**	**Deep**	**Hole**	**in**	**Tom**	**Reed's**	**woods**	**.**
和	它们是	向上	到	深的	洞	在	汤姆	里德的	树林	.

他们已经到达了汤姆·里德森林里的深洞。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

I	**got**	**to**	**know**	**how**	**they**	**are**	**!**	**"**
我	得到	到	知道	如何	他们	是	!	"

我终于了解了他们!

" ['naɪnti] [hed] !

"	**Ninety**	**head**	**!**
"	九十	头	!

“九十个头！”

" ['grænmɑː] [gɑːspt] .

"	**Grandma**	**gasped**	**.**
"	奶奶	倒吸一口气	.

奶奶倒吸了一口气。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] - [twʌz] [soʊ] ['meni] . "

"	**I**	**had**	**no**	**idea**	**'**	**twas**	**so**	**many**	**.**	**"**
"	我	有	不	主意	-	那是	所以	许多	.	"

“我完全没想到会有这么多。”

" [wel] , - [tɪz] .

"	**Well**	**,**	**'**	**tis**	**.**
"	出色地	,	-	的	.

“嗯，就是这样。”

" ['græn,pɑːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	**Grandpa's**	**voice**	**was**	**tight**	**and**	**strained**	**.**
"	爷爷的	嗓音	曾是	紧的	和	紧张	.

爷爷的声音紧绷而沙哑。

" [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [swɔlɜ-z] - [ɪm] , [wɪə(r)] [likt] [ænd; ənd] [dʌn] .
" If the ocean swallers ' em , we're licked and done .
" 如果 这 海洋 吞咽者 - 呃 , 是 舔过 和 完毕 .

“如果它们被大海吞噬，我们就完蛋了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" He looked at the children .
" 他 看起来 在 这 孩子们 .

他看着孩子们。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['skuːlɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] [bruːd] [oʊ] - ['aʊərz] .
" And there'll be no schoolin ' for this second brood o ' ours .
" 和 将会 是 不 学校 - 为了 这 第二 幼虫 o - 我们的 .

“我们的第二批孩子不会上学了。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] ['bristlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði] ['wɜːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənɪŋ] .
" He rubbed the bristles in his ears , the worry in his face deepening .
" 他 摩擦 这 刷毛 在 他的 耳朵 , 这 担心 在 他的 脸 加深 .

他揉搓着耳朵里的刷毛，脸上的担忧愈发加深。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [ɪz] [wɪŋz] . "
" One of the ponies is Wings . "
" 一 的 这 小马 是 翅膀 . "

“其中一匹小马叫Wings。”

" [oʊ] . . . [oʊ] . . . .
" Oh . . . oh . . . .
" 哦 . . . 哦 . . . .

哦……哦……

" [mɔː'riːnz] [lɪps] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] .
" Maureen's lips trembled as if she had lost a friend .
" 莫琳的 嘴唇 颤抖 作为 如果 她 有 丢失的 一个 朋友 .

莫琳的嘴唇颤抖着，仿佛失去了一位朋友。

" [nɑːt] [wɪŋz] ! "
" Not Wings ! "
" 不是 翅膀 ! "

“不是翅膀！”

" [nɑːt] [wɪŋz] !
" Not Wings !
" 不是 翅膀 !

“不是翅膀！”

" [pɔːl] [rɪ'piːtɪd] .
" Paul repeated .
" 保罗 重复 .

保罗重复道。

" [huːz] [wɪŋz] ?
" Who's Wings ?
" 谁是 翅膀 ?

“谁的翅膀？”

" ['grænmɑː] [diː'mɑːndid] .
" Grandma demanded .
" 奶奶 要求 .

“奶奶要求道。”

" [waɪ] , ['grænmɑː] , " [pɔːl] [sed] ,
" Why , Grandma , " Paul said ,
" 为什么 , 奶奶 , " 保罗 说 ,

“为什么呢，奶奶？”保罗问道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [red] ['stæliən] [huː] [stoʊl] ['mɪsti] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [læst] [sprɪŋ] .
" he's the red stallion who stole Misty away for two weeks last spring .
" 他是 这 红色的 骟 WHO 偷窃 蒙蒙 离开 为了 二 周 最后的 春天 .

“他就是去年春天把米斯蒂偷走两周的那匹红色骏马。”

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

['hiːz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɪstiz] - [koʊlt] .
He's the father of Misty's unborned colt .
他是 这 父亲 的 迷雾的 - 小马 .

他是米斯蒂腹中胎儿的父亲。

" [mɔ'riːn] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nɑːrld] [oʊld] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːrz]
" Maureen went over to Grandpa and took his gnarled old hand into hers
" 莫琳 去 超过 到 爷爷 和 采取 他的 盘根错节的 老的 手 进入 她的
[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and pressed it against her cheek .
和 按下 它 反对 她 脸颊 .

“莫琳走到爷爷身边，握住他那双布满老茧的手，把它贴在自己的脸颊上。

" [tə'naɪt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ʌp] [maɪ] [best] [prer] [fɔːr; fər] [wɪŋz] .
" Tonight I'm going to send up my best prayer for Wings .
" 今晚 我是 去 到 发送 向上 我的 最好的 祷告 为了 翅膀 .

“今晚我要为Wings送上我最真挚的祈祷。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['naɪnti] [hed] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
And for all ninety head , " she added quickly .
和 为了 全部 九十 头 , " 她 额外 迅速地 .

“还有那九十个人，”她赶紧补充道。

" [bʌt; bət] , ['grænpɑː] , [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] [ə'baʊt] [skuːl] .
" But , Grandpa , we don't mind about school .
" 但 , 爷爷 , 我们 不 头脑 关于 学校 .

“但是，爷爷，我们不介意上学。”

['ɑːnɪst] [wiː; wi] [dəunt] . "
Honest we don't . "
诚实的 我们 不 . "

说实话，我们没有。

" - [kɔːrs] [nɑːt] , " [pɔːl] [sed] .
" ' Course not , " Paul said .
" - 课程 不是 , " 保罗 说 .

“当然不是，”保罗说。

" [wiːl] [dʒʌst] [reɪz] [mɔːr] ['pəuniz] [frʌm; frəm] ['mɪsti] .
" We'll just raise more ponies from Misty .
" 出色地 只是 增加 更多的 小马 从 蒙蒙 .

“我们只要用 Misty 养出更多的小马就行了。”

" ['tʃæptər] [sɪks]
" Chapter 6
" 章 6

第六章

[oʊ'siənəs]
OCEANUS
海洋

海洋

" [traɪ]['wʌnsɪt] [mɔːr] , ['luːsi] !
" **Try oncet more , Lucy !**
" 尝试 曾经 更多的 , 露西 !

“露西，再试一次吧！”

[dʒʌst]['wʌnsɪt] [mɔːr] !
Just oncet more !
只是 曾经 更多的 !

就最后一次!

" ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" **Grandpa was imploring the operator .**
" 爷爷 曾是 恳求 这 操作员 .

爷爷恳求接线员。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] [fiːt] , ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
Paul and Maureen were on the floor at Grandpa's feet , listening anxiously .
保罗 和 莫琳 是 在 这 地面 在 爷爷的 脚 , 聆听 焦虑地 .

保罗和莫琳坐在爷爷脚边的地板上，焦急地听着。

['grænmɑː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]
Grandma brought in the lantern and set it on the organ near him as if
奶奶 带来 在 这 灯笼 和 放 它 在 这 器官 靠近 他 作为 如果
['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] ['betər] .
somehow it would help them all hear better .
不知何故 它 会 帮助 他们 全部 听到 更好的 .

奶奶拿来灯笼，放在他旁边的风琴上，好像这样就能让他们听得更清楚似的。

['æftər][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [weɪt] ['grænpɑː] [be'ləud] , " [tɑːm] !
After an unbearable wait Grandpa bellowed , " Tom !
后 一个 难以忍受 等待 爷爷 咆哮 , " 汤姆 !

经过令人难以忍受的等待，爷爷大声喊道：“汤姆！”

[ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
That you , Tom ?
那 你 , 汤姆 ?

是你吗，汤姆?

[haʊ] [ɑːr; ər][maɪ] ['pəuniz] ?
How are my ponies ?
如何 是 我的 小马 ?

我的小马们怎么样了?

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A pause .**
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['tʃɪkɪnz] !
You're worried about your son's chickens !
你是 担心 关于 你的 儿子的 鸡 !

你担心你儿子的鸡!

" ['grænpɑː] [klæmpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Grandpa clamped his hand over the mouthpiece and snorted in disgust .**
" 爷爷 夹紧 他的 手 超过 这 喉舌 和 哼了一声 在 厌恶 .

爷爷一把捂住吸嘴，厌恶地哼了一声。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	summoned	all	of	his	patience	.
他	被召唤	全部	的	他的	耐心	.

他鼓起了所有的耐心。

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

"	All	right	,	tell	me	'	bout	the	chickens	,	but	make	it	quick	.
"	全部	正确的	,	告诉	我	-	回合	这	鸡	,	但	制作	它	快的	.

“好吧，跟我说说鸡的事，但快点说。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [ɪn]

"	He	held	the	receiver	slightly	away	from	his	ear	so	that	everyone	could	listen	in
"	他	握住	这	接收者	轻微地	离开	从	他的	耳朵	所以	那	每个人	可以	听	在

.

:

.

“他把听筒稍微拿远一点，好让大家都能听到。”

" [maɪ] [sʌn] , " [tɑːm] [riːd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['grænpɑː] , " ['reɪzɪz] ['tʃɪkɪnz] [ʌp]

"	My	son	,	"	Tom	Reed	was	shouting	as	loud	as	Grandpa	,	"	raises	chickens	up
"	我的	儿子	,	"	汤姆	芦苇	曾是	喊叫	作为	大声	作为	爷爷	,	"	提高	鸡	向上

[tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,

to	my	house	,
到	我的	房子	,

“我儿子，”汤姆·里德像爷爷一样大声喊道，“在我家门口养鸡，

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [jʌp] , [jʌp] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Yup	,	yup	,	I	know	.	"
"	是的	,	是的	,	我	知道	.	"

“嗯，嗯，我知道。”

" ['hiːz] [gɑːt] [fɔːr] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt]

"	He's	got	four	chicken	houses	here	,	and	he	comes	up	about	eight	o'clock	tonight
"	他是	得到	四	鸡	房屋	这里	,	和	他	来	向上	关于	八	点钟	今晚

,

,

,

“他在这里有四个鸡舍，他今晚大约八点钟会过来。”

[ænd; ənd] ['wɪndz] [ə; eɪ] - ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stoʊvz] [bɜːrn] [mɔːr] [koʊl]

and	wind's	a	-	screeching	and	a	-	blowing	,	and	the	stoves	burn	more	coal
和	风的	一个	-	尖叫	和	一个	-	吹	,	和	这	炉灶	烧伤	更多的	煤炭

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd] . "

when	the	wind	blows	hard	.	"
什么时候	这	风	打击	难的	.	"

风呼啸而过，风越大，炉子烧的煤就越多。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" ['grænpɑː] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	Grandpa	burst	forth	in	annoyance	.
"	爷爷	爆裂	前进	在	烦恼	.

爷爷恼怒地大声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] . . . . "
" But what about . . . . "
" 但 什么 关于 . . . . "

“但是……呢？”

" [hiː; hi] [pʊts] [mɔːr] [koʊl] [ɑːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] ,
" He puts more coal on and he asks me to help ,
" 他 放置 更多的 煤炭 在 和 他 问 我 到 帮助 ,

他往炉子上添了些煤，然后让我帮忙。

[ænd; ənd] [taɪd] ['wɔznt] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ðen] .
and tide wasn't too far in then .
和 潮 不是 也 远的 在 然后 .

当时潮水还没涨得太高。

[bʌt; bət] [wen] [wiːd] [dʌn] ['koʊlɪŋ] , [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
But when we'd done coaling , he goes on back to his house .
但 什么时候 我们会 完毕 煤炭 , 他 去 在 后退 到 他的 房子 .

但当我们加完煤后，他就回家了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl] ['uːtə] [breθ] .
And an hour or so later he calls me up all outa breath .
和 一个 小时 或者 所以 之后 他 呼叫 我 向上 全部 出 气息 .

大约一个小时后，他气喘吁吁地给我打来电话。

- ['taɪdz] ['raɪzɪn] - [fæst] , - [hiː; hi] [sez] .
' Tide's risin ' fast , ' he says .
- 潮汐 升起 - 快速地 , - 他 说道 .

“潮水涨得很快，”他说。

- ['stɔrmz] ['wɜːrsənɪŋ] .
' Storm's worsening .
- 暴风雨 恶化 .

风暴正在恶化。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] [ʌp] [ðer; ðər] .
I can't get back up there .
我 不能 得到 后退 向上 那里 .

我上不去了。

[wɪl] [juː; jʊ] [koʊl] [ðə; ði] [stoʊvz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? -
Will you coal the stoves for me ? '
将要 你 煤炭 这 炉灶 为了 我 ? -

你能帮我添点煤吗?

[soʊ] [aɪ] [goʊz] [aʊt] . . . .
So I goes out . . . .
所以 我 去 出去 . . . .

于是我就出去了……

" ['grænpɑː] ['stɪfnd] .
" Grandpa stiffened .
" 爷爷 僵硬 .

爷爷身体僵硬起来。

" ['hwʌtɪd] [jiː; ji] [faɪnd] , [tɑːm] ?
" What'd ye find , Tom ?
" 什么 是的 寻找 , 汤姆 ?

“汤姆，你发现了什么？”

['eni] [oʊ] - [maɪ] ['pəuniz] ? "
Any o ' my ponies ? "
任何 o - 我的 小马 ? "

我的哪匹小马驹?

" [ɔːl] [draʊnd] .
" All drowned .
" 全部 溺水 .

全部溺水身亡。

" [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][oʊld][mæn] : " [ɔːl] ['naɪnti] [hed] ? "
" A cry broke from the old man : " All ninety head ? "
" 一个 哭 打破 从 这 老的 男人 : " 全部 九十 头 ? "

老人突然喊道：“九十个人头呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第3/10页

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [draʊnd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [tʃɪks] .

"	They	was	all	drowned	,	two	thousand	little	baby	chicks	.
"	他们	曾是	全部	溺水	,	二	千	小的	婴儿	小鸡	.

“它们全都淹死了，两千只小鸡宝宝。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stoʊvz] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

They	was	sitting	on	their	stoves	like	they	was	asleep	.
他们	曾是	坐着	在	他们的	炉灶	喜欢	他们	曾是	睡着了	.

他们像睡着了一样坐在炉子上。

[ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] - [ɪm] .

The	water	just	come	right	up	under	'	em	.
这	水	只是	来	正确的	向上	在下面	-	呃	.

水直接淹到了他们脚下。

[aɪ] [ges] [tuː] - [θriː] [gɑːsps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ded] . "

I	guess	two	-	three	gasps	,	and	they	was	all	dead	.	"
我	猜测	二	-	三	喘息	,	和	他们	曾是	全部	死的	.	"

我猜他们倒吸了两三口气，然后就都死了。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" ['grænpɑː] [held] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Grandpa	held	tight	to	his	patience	.
"	爷爷	握住	紧的	到	他的	耐心	.

爷爷始终保持着耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pəuniz] .

He	was	sorry	about	the	chickens	,	but	he	had	to	know	about	his	ponies	.
他	曾是	对不起	关于	这	鸡	,	但	他	有	到	知道	关于	他的	小马	.

他为鸡的死感到难过，但他必须知道他的小马的情况。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

He	cleared	his	throat	and	leaned	forward	.
他	已清除	他的	喉	和	倾斜	向前	.

他清了清嗓子，身体前倾。

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['pəuniz] ?

"	What	about	my	ponies	?
"	什么	关于	我的	小马	?

我的小马驹们怎么办?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['stæməd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['klærəns] , [bʌt; bət][noʊ]
Then the voice at the other end stammered , " I don't know , Clarence , but no
然后 这 嗓音 在 这 其他 结尾 结结巴巴 , " 我 不 知道 , 克拉伦斯 , 但 不
[kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] — [jet] .
cause to worry — yet .
原因 到 担心 — 然而 .

然后电话那头的声音结结巴巴地说：“我不知道，克拉伦斯，但暂时不用担心。”

['stæljənz] [gɑːt] ['weðər] [sens] .
Stallions got weather sense .
种马 得到 天气 感觉 .

种马有感知天气的能力。

[ðeɪl] [dʒʌst] [draɪv] [ðer; ðər] ['mɛrz] [ʌp] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['hʌmpi] ['pleɪsɪz] .
They'll just drive their mares up on little humpy places .
他们会 只是 驾驶 他们的 母马 向上 在 小的 驼峰 地方 .

他们会把母马赶到一些小土坡上。

" ['grænpɑː] ['wɔznt] ['briːðɪŋ] .
" Grandpa wasn't breathing .
" 爷爷 不是 呼吸 .

“爷爷停止了呼吸。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [dʌl] [red] .
His face turned dull red .
他的 脸 转向 乏味的红色的 .

他的脸涨得通红。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [senst] [ðɪs] [stɔːrm] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
" They must of sensed this storm , " the voice went on .
" 他们 必须 的 感觉到的 这 风暴 , " 这 嗓音 去 在 .

“他们一定感觉到了这场风暴，”那个声音继续说道。

" [təˈnaɪt] ['æftər][aɪ] ['wɔːtərd] - [ɪm] , [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Tonight after I watered ' em , they just wanted to stay close to the house .
" 今晚 后 我 浇水 - 呃 , 他们 只是 通缉 到 停留 关闭 到 这 房子 .

“今晚我给它们浇水后，它们就只想待在房子附近。”

[bʌt; bət][aɪ] [droʊv] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['pæstʃər] [laɪk] ['ɔːlweɪz] .
But I drove ' em out to the low pasture like always .
但 我 驾驶 - 呃 出去 到 这 低的 牧场 喜欢 总是 .

但我像往常一样把它们赶到了低洼的牧场。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][maɪ] - .
I'll go out later with my flashbeam .
患病的 去 出去 之后 和 我的 - .

我稍后会带着手电筒出去。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] , ['klærəns] .
You call me back , Clarence .
你 称呼 我 后退 , 克拉伦斯 .

克拉伦斯，你给我回个电话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] .
" There was a choking sound .
" 那里 曾是 一个 窒息 声音 .

“传来一声窒息声。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænpɑː] [ɔːr][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

The	**children**	**couldn't**	**tell**	**whether**	**it**	**was**	**Grandpa**	**or**	**a**	**noise**	**on**	**the**	**line**	**.**
这	孩子们	不能	告诉	无论	它	曾是	爷爷	或者	一个	噪音	在	这	线	.

孩子们分不清那是爷爷的声音还是电话线里的声音。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['klærəns] ?

"	**You**	**hear**	**me**	**,**	**Clarence**	**?**
"	你	听到	我	,	克拉伦斯	?

“你听见我说话了吗，克拉伦斯？”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] .

I'll	**go**	**out**	**now**	**.**
患病的	去	出去	现在	.

我现在要出去了。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .

Call	**me**	**back**	**.**
称呼	我	后退	.

请给我回电话。

" ['blaɪndli] ['grænpɑː] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn] [pleɪs] .

"	**Blindly**	**Grandpa**	**put**	**the**	**receiver**	**in**	**place**	**.**
"	盲目地	爷爷	放	这	接收者	在	地方	.

“爷爷盲目地把接收器放好了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .

He	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**there**	**,**	**his**	**head**	**bowed**	**.**
他	去	到	这	窗户	和	站立	那里	,	他的	头	鞠躬	.

他走到窗边，站在那里，低着头。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

No	**one**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**.**
不	一	知道	什么	到	说	.

谁也不知道该说什么。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] .

Their	**world**	**seemed**	**to**	**hang**	**like**	**a**	**rock**	**teetering**	**on**	**a**	**cliff**	**.**
他们的	世界	似乎	到	悬挂	喜欢	一个	岩石	摇摇欲坠	在	一个	悬崖	.

他们的世界仿佛一块悬在悬崖边的巨石。

[ðə; ði]['kwaɪət] [felt] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ['skriːmɪŋ] .

The	**quiet**	**felt**	**heavy**	**in**	**the**	**room**	**,**	**with**	**only**	**the**	**wind**	**screaming**	**.**
这	安静的	毛毡	重的	在	这	房间	,	和	仅有的	这	风	尖叫	.

房间里一片死寂，只有呼啸的风声。

['sʌd(ə)nli] ['grænpɑː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Suddenly	**Grandpa**	**turned**	**around**	**.**
突然	爷爷	转向	大约	.

爷爷突然转过身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [spɑːrks] .

His	**eyes**	**seemed**	**to**	**throw**	**sparks**	**.**
他的	眼睛	似乎	到	扔	火花	.

他的眼神仿佛闪烁着火花。

" ['ɪdi] !

"	**Idy**	**!**
"	idy	!

“伊迪！”

[pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [laʊd] .

Play	**something**	**loud**	**.**
玩	某物	大声	.

放点大声的音乐。

[bʌst] [ðæt] ['ɔ:rgən] - [bɑ:ks] [waɪd] ['oʊpən] .
Bust that organ - box wide open .
摔碎 那 器官 - 盒子 宽的 打开 .

把那个风琴箱完全打开。

[mɑ:rtʃ] ['mju:zɪk] , [mɛ'bi] .
March music , mebbe .
行进 音乐 , 也许 .

或许是进行曲吧。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [aʊt] [ðæt] [wɪnd] .
Anything to drown out that wind .
任何事物 到 溺水 出去 那 风 .

任何能盖过风声的方法都行。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] , [kwɪt] - - .
And Paul and Maureen , quit gawpin ' .
和 保罗 和 莫琳 , 辞职 - - .

保罗和莫琳，别再盯着看了。

[get] [ʌp] [ɔfn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
Get up off'n the floor and sing !
得到 向上 奥夫 这 地面 和 唱歌 !

从地上起来唱歌!

[laʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Loud and strong .
大声 和 强的 .

激越。

['wɜ:rɪɪn] - [wəʊnt] [du:] [ju: 'es] [ə; eɪ] [lɪk] [oʊ] - [gʊd] .
Worryin ' won't do us a lick o ' good .
担心 - 惯于 做 我们 一个 舔 o - 好的 .

担心也没用。

" ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
" Grandma was relieved to have something to do .
" 奶奶 曾是 松了口气 到 有 某物 到 做 .

奶奶松了口气，终于有事可做了。

[ʃi:; ʃi] [plʌmpt] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [bentʃ] ,
She plumped herself on the organ bench ,
她 丰满的 她自己 在 这 器官 长椅 ,

她一屁股坐在管风琴凳上，

['spredɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [steɪdʒ] .
spreading out her skirt as if she were on the concert stage .
传播 出去 她 裙子 作为 如果 她 是 在 这 音乐会 阶段 .

她像在演唱会舞台上一样，摊开裙摆。

" [naʊ] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['grænpɑ:] , " [aɪl] [pleɪ] - [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bænər] . - "
" Now then , " she turned to Grandpa , " I'll play ' Fling Out the Banner . ' "
" 现在 然后 , " 她 转向 到 爷爷 , " 患病的 玩 - 一扔 出去 这 横幅 . - "

“那么，”她转向爷爷，“我来演奏《抛下旗帜》。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [pɔ:l] [sed] .
" I don't know the words , " Paul said .
" 我 不 知道 这 字 , " 保罗 说 .

“我不知道歌词，”保罗说。

" [ˌem 'i:] ['i:ðər] , " [mɔ'ri:n] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Me either , " Maureen chimed in .
" 我 任何一个 , " 莫琳 齐声说道 在 .

“我也是，”莫琳插嘴道。

" [jiː; ji][kæn; kən] [riːd] , [kɑːnt][jiː; ji] ?
" Ye can read , can't ye ?
" 叶 能 读 , 不能 是的 ?

“你们识字吧？”

" ['grænpɑː] [bɑːrkt] .
" Grandpa barked .
" 爷爷 吠叫 .

爷爷叫了一声。

" [hɪəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bʊk] .
" Here's the song book .
" 这里是 这 歌曲 书 .

“这是歌本。”

[goʊ] [ə'hed] [naʊ] .
Go ahead now .
去 前方 现在 .

现在开始吧。

[aɪl] [biː; bi] [jər] ['ɔːdiəns] .
I'll be yer audience .
患病的 是 你的 观众 .

我将成为你们的听众。

" [ðə; ði]['ɔːrgən] [noʊts] [roʊld] [aʊt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] ['lʌstɪli] :
" The organ notes rolled out strong and vibrant , and the children sang lustily :
" 这 器官 笔记 滚动 出去 强的 和 充满活力 , 和 这 孩子们 唱 热情地 :

管风琴的音符强劲有力地响起，孩子们也放声歌唱：

" [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bænər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt]
" Fling out the banner , let it float
" 一扔 出去 这 横幅 , 让 它 漂浮

“抛出旗帜，让它飘扬。”

['skaɪwərd] [ænd; ənd] ['siːwərd] , [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] . . . .
Skyward and seaward , high and wide . . . .
向天空 和 向海 , 高的 和 宽的 . . . .

向着天空，向着海洋，高远而广阔……

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] , ['grænpɑː] ['saɪləntli] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" When they were well into the second verse , Grandpa silently tiptoed into the hall ,
" 什么时候 他们 是 出色地 进入 这 第二 诗 , 爷爷 默默 踮着脚尖 进入 这 大厅 ,

“当他们唱到第二段歌词的时候，爷爷悄悄地踮着脚尖走进了走廊。”

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌm'buːts] [ænd; ənd] ['slɪkər] , [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
put on his gumboots and slicker , and let himself out into the night .
放 在 他的 胶靴 和 雨衣 , 和 让 他自己 出去 进入 这 夜晚 .

他穿上雨靴和雨衣，走进了夜色中。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['nærəʊli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
A flying piece of wood narrowly missed his head as he went down the steps ,
一个 飞行 片 的 木头 勉强 错过 他的 头 作为 他 去 向下 这 步骤 ,

他下楼梯时，一块飞来的木头险些击中他的头部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wet] ['pʌlpi] ['peɪpər] [hɪt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and a piece of wet pulpy paper hit him full in the face .
和 一个 片 的 湿的 稀烂 纸 打 他 满的 在 这 脸 .

一张湿漉漉的纸浆糊糊地打在他的脸上。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] .
He wiped it off and focused his light to see the path to the corral .
他 擦拭 它 离开 和 专注 他的 光 到 看 这 小路 到 这 围栏 .

他擦了擦手，然后集中手电筒的光线去看通往畜栏的小路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]['wɔːtər] .

But	there	was	no	path	;	it	was	covered	by	water	.
但	那里	曾是	不	小路	;	它	曾是	涵盖	经过	水	.

但是没有路，路被水淹没了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [slɑːʃt] ['fɔːrwərd] , [bent] ['dʌb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	drew	his	head	into	his	coat	and	sloshed	forward	,	bent	double	against	the	wind	.
他	画	他的	头	进入	他的	外套	和	醉醺醺的	向前	,	弯曲	双倍的	反对	这	风	.

他把头缩进外套里，迎着风向前走去，身体弯成两截。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [its] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] , " [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] .

"	'	Tain't	a	hurricane	,	it's	naught	but	a	full	tide	,	"	he	kept	telling	himself	.
"	-	污点	一个	飓风	,	它是	零	但	一个	满的	潮	,	"	他	保留	讲述	他自己	.

“这不是飓风，只是涨潮而已，”他不停地告诉自己。

" [stɪl] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taɪm] .

"	Still	,	I	don't	like	it	,	with	Misty	so	close	to	her	time	.
"	仍然	,	我	不	喜欢	它	,	和	蒙蒙	所以	关闭	到	她	时间	.

“不过，我还是不喜欢这样，因为米斯蒂的寿命已经接近尾声了。”

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] [ɔːl][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .

"	Inside	the	shed	all	was	dry	and	warm	.
"	里面	这	棚	全部	曾是	干燥	和	温暖的	.

棚子里面干燥温暖。

['mɪsti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['skɪpər] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] .

Misty	was	lying	asleep	,	with	Skipper	back	-	to	-	back	.
蒙蒙	曾是	说谎	睡着了	,	和	船长	后退	-	到	-	后退	.

米斯蒂和斯基珀背靠背地躺着睡着了。

[ðə; ði] [laɪt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

The	light	brought	the	collie	to	his	feet	in	a	twinkling	.
这	光	带来	这	柯利犬	到	他的	脚	在	一个	闪烁	.

阳光一闪，牧羊犬立刻站了起来。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] ['grænpɑː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

He	almost	knocked	Grandpa	down	with	his	welcome	.
他	几乎	敲门	爷爷	向下	和	他的	欢迎	.

他热情地欢迎爷爷，差点把爷爷撞倒。

['mɪsti] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər][dʒɔːz][ænd; ənd] [jɔːnd] [ɪn] ['græn,pɑːz] [feɪs] .

Misty	opened	wide	her	jaws	and	yawned	in	Grandpa's	face	.
蒙蒙	打开	宽的	她	下颚	和	打哈欠	在	爷爷的	脸	.

米斯蒂张大嘴巴，对着爷爷打了个哈欠。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .

He	couldn't	help	laughing	.
他	不能	帮助	笑	.

他忍不住笑了。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" Nothing to worry about .
" 没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

['hɑːs] - ['krɪte] [ɪz][fɑːr] - ['hjuːmən] - ['krɪte] .
Hoss - critters is far smarter'n human - critters .
霍斯 - 小动物 是 远的 - 人类 - 小动物 .

马匹比人类聪明得多。

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tætərz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sed]
" He fumbled in his pocket and found a few tatters of tobacco and said
" 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 成立 一个 很少 破烂不堪 的 烟草 和 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他摸索着口袋，找到几块碎烟丝，自言自语道：

" [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [kʌm] - - [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Watch her come snuzzlin ' up to me .
" 手表 她 来 - - 向上 到 我 .

“看她依偎着我过来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs]
And he liked the feel of her tongue on his hand and the brightness
和 他 喜欢 这 感觉 的 她 舌头 在 他的 手 和 这 亮度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
of her eye in the beam of his flashlight .
的 她 眼睛 在 这 光束 的 他的 手电筒 .

他喜欢她舌头在他手上的感觉，也喜欢手电筒光束中她眼睛的明亮。

[ə'fekʃənətli] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['stɪki] [pɑːm][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][gɑːt][tuː; tə]
Affectionately he wiped his sticky palm on her neck and said , " I got to
亲切地 他 擦拭 他的 黏 棕榈 在 她 脖子 和 说 , " 我 得到 到
[goʊ][ɪn] ,
go in ,
去 在 ,

他深情地用黏糊糊的手掌擦了擦她的脖子，说道：“我得进去了。”

['mɪsti] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] .
Misty , now I know ye're all right .
蒙蒙 , 现在 我 知道 是的 全部 正确的 .

米斯蒂，现在我知道你们都平安无事了。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
See you in the morning ,
看 你 在 这 早晨 ,

明天早上见。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] - [slʌmp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] - .
and by then all the water'll slump back into the ocean where it b'longs .
和 经过 然后 全部 这 - 暴跌 后退 进入 这 海洋 在哪里 它 - .

到那时，所有的水都会重新流入它本该去的大海。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ə'krɔːs]
" When he came into the kitchen , Grandma was standing with a broom across
" 什么时候 他 来了 进入 这 厨房 , 奶奶 曾是 常设 和 一个 扫帚 穿过
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“当他走进厨房时，奶奶正拿着扫帚站在门口。”

" ['preɪzɪz] [biː; bi] , [jɜːr] [seɪf] !
" Praises be , ye're safe !
" 赞扬 是 , 是的 安全的 !

感谢上帝，你们安全了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [bɪn] ['hoʊldɪn] - [ðiːz] ['jʌŋənz] [æt; ət] [beɪ] .
" I been holdin ' these young'uns at bay .
" 我 到过 持有 - 这些 年轻人 在 湾 .

我一直阻止这些年轻人靠近。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jiː; ji] . "
They wanted to follow ye . "
他们 通缉 到 跟随 是的 . "

他们想跟随你们。

" ['grænpɑː] !
" Grandpa !
" 爷爷 !

“爷爷!

[hæz; həz][ðə; ði][koʊlt] [kʌm] ?
Has the colt come ?
有 这 小马 来 ?

小马驹来了吗?

" [mɔ'riːn] [ænd; ənd] [pɔːl] [æskt] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" Maureen and Paul asked in one breath .
" 莫琳 和 保罗 问 在 一 气息 .

莫琳和保罗异口同声地问道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , - [teɪnt] [suːn] .
And if I'm any judge , ' tain't soon .
和 如果 我是 任何 法官 , - 污点 很快 .

如果我没猜错的话，这不会很快发生。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][bed] .
Now everybody to bed .
现在 大家 到 床 .

大家都去睡觉吧。

[θɪŋz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Things is all right .
事物 是 全部 正确的 .

一切都好。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] . "

We	got	to	think	that	.	"
我们	得到	到	思考	那	.	"

我们必须考虑这一点。

" [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][bed] [jet] , " [mɔ'riːn] [prəu'testid] .

"	Paul	and	I	,	we	can't	go	to	bed	yet	,	"	Maureen	protested	.
"	保罗	和	我	,	我们	不能	去	到	床	然而	,	"	莫琳	抗议	.

“我和保罗还不能睡觉，”莫琳抗议道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [jiː; ji] ? "

"	And	why	can't	ye	?	"
"	和	为什么	不能	是的	?	"

“你们为什么不能？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwɜːrk] . "

"	We	haven't	done	our	homework	.	"
"	我们	还没有	完毕	我们的	家庭作业	.	"

“我们没有做好功课。”

" ['klærəns] , " ['grænmɑː] [sed] , " [jʊə(r)] [ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] ,

"	Clarence	,	"	Grandma	said	,	"	you're	all	tuckered	out	,
"	克拉伦斯	,	"	奶奶	说	,	"	你是	全部	疲惫不堪	出去	,

“克拉伦斯，”奶奶说，“你累坏了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [tɑːm] [riːd] - [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['tɛlə˛foʊnz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrnɑːb] .

and	you	can't	call	Tom	Reed	'	cause	our	telephone's	dead	as	a	doorknob	.
和	你	不能	称呼	汤姆	芦苇	-	原因	我们的	电话的	死的	作为	一个	门把手	.

你没法给汤姆·里德打电话，因为我们的电话坏得跟门把手一样。

[soʊ][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][bed] .

So	you	go	on	to	bed	.
所以	你	去	在	到	床	.

于是你就上床睡觉了。

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊmwɜːrk] ['soʊz] [noʊ] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ['tipitəj] [aʊt]

I'll	listen	to	the	homework	so's	no	more	members	of	this	household	tippytoe	out
患病的	听	到	这	家庭作业	所以也是	不	更多的	成员	的	这	家庭	踮起脚尖	出去

[bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

behind	my	back	.
在后面	我的	后退	.

我会认真听作业，这样家里就不会再有人背着我偷偷溜出去了。

" ['grænpɑː] ['pætɪd] ['evriwʌn] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] [æz; əz]

"	Grandpa	patted	everyone	good	night	and	went	off	,	loosening	his	suspenders	as
"	爷爷	轻拍	每个人	好的	夜晚	和	去	离开	,	松动	他的	吊带	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

爷爷拍了拍每个人的肩膀道晚安，然后就走了，边走边松了松背带。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['stʌdɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] , " [mɔ'riːn] [sed] ,

"	I	feel	like	Abraham	Lincoln	studying	by	candlelight	,	"	Maureen	said	,
"	我	感觉	喜欢	亚伯拉罕	林肯	学习	经过	烛光	,	"	莫琳	说	,

“我感觉自己就像亚伯拉罕·林肯在烛光下学习一样，”莫琳说。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['læntərn] .

bringing	her	pile	of	books	close	to	the	lantern	.
带来	她	桩	的	图书	关闭	到	这	灯笼	.

她把那堆书搬到灯笼旁边。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [pɔːl] [tiːzd] ,
" Wish you looked more like him , " Paul teased ,
" 希望 你 看起来 更多的 喜欢 他 , " 保罗 戏弄 ,

“真希望你长得更像他，”保罗打趣道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪn] [ðæts] ['nevər] [bɪn] [brʌʃt] . "
" instead of like a wild horse with a mane that's never been brushed . "
" 反而 的 喜欢 一个 荒野 马 和 一个 鬃毛 那就是 绝不 到过 刷过 . "

“而不是像一匹鬃毛从未梳理过的野马。”

" [həmf] , [jʊr; jər] [her] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbəlˌfiːld] . "
" Humph , your hair looks like a stubblefield . "
" 哼 , 你的 头发 看起来 喜欢 一个 田埂 . "

“哼，你的头发看起来像一片茬地。”

" ['tʃɪldrən] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Children , stop it !
" 孩子们 , 停止 它 !

孩子们，住手！

" ['grænmɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Grandma interrupted .
" 奶奶 中断 .

“奶奶打断了我。”

" [jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv] [jər] ['drʌðərz] .
" Ye can have yer druthers .
" 叶 能 有 你的 意志 .

“你可以如愿以偿。”

['iːðər] [jiː; ji][goʊ][tuː; tə][bed][ɔːr][jiː; ji][get][tuː; tə][wɜːrk] .
Either ye go to bed or ye get to work .
任何一个 是的 去 到 床 或者 是的 得到 到 工作 .

要么睡觉，要么上班。

" [pɔːl] [weid] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪz] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [bʊk] .
" Paul weighed the choices , then reluctantly opened his science book .
" 保罗 称重 这 选择 , 然后 勉强 打开 他的 科学 书 .

保罗权衡了各种选择，然后不情愿地打开了他的科学书。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][peɪdʒ][hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
But at the very first page he let out a whistle .
但 在 这 非常 第一的 页 他 让 出去 一个 哨 .

但翻到第一页时，他就吹了一声口哨。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ! -
" Listen to this ! '
" 听 到 这 ! -

“听听这个！”

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd]
If the ancients had known what the earth is really like , they would have named
如果 这 古代人 有 已知 什么 这 地球 是 真的 喜欢 , 他们 会 有 命名
[ˌaɪ 'tiː] [oʊ'siənəs] ,
it Oceanus ,
它 海洋 ,

如果古人知道地球的真实面貌，他们会把它命名为俄刻阿诺斯（Oceanus）。

[nɑːt] [ɜːrθ] .
not Earth .
不是 地球 .

不是地球。

[hjuːdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌvər] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

Huge	**areas**	**of**	**water**	**cover**	**seventy**	**per**	**cent**	**of**	**its**	**surface**	**.**
巨大的	区域	的	水	覆盖	七十	每	中心	的	它是	表面	.

大片水域覆盖了其70%的表面积。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['plænɪt] . - "

It	**is**	**indeed**	**a**	**watery**	**planet**	**.**	**'**	**"**
它	是	的确	一个	水状的	行星	.	-	"

它确实是一颗水行星。

" [naʊ] [ðæts] [raɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['grænmɑː] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː]

"	**Now**	**that's**	**right**	**interesting**	**,**	**"**	**Grandma**	**said**	**,**	**putting**	**a**	**few**	**sticks**	**of**	**wood**	**into**
"	现在	那就是	正确的	有趣的	,	"	奶奶	说	,	推杆	一个	很少	棍子	的	木头	进入

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	**stove**	**.**
这	火炉	.

“这倒是挺有意思的，”奶奶一边说着，一边往炉子里放了几根木柴。

" [jes] , " [mɔ'riːn] [paʊtid] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**Maureen**	**pouted**	**,**
"	是的	,	"	莫琳	撅嘴	,

“是啊，”莫琳嘟着嘴说。

" [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] - [goʊz]['ɪntuː] - ,

"	**a**	**lot**	**more**	**interesting**	**than**	**trying**	**to**	**figure**	**how**	**many**	**times**	**97**	**goes**	**into**	**10**	**,**
"	一个	很多	更多的	有趣的	比	尝试	到	数字	如何	许多	时代	-	去	进入	-	,

- .

241	**.**
-	.

“这比计算 97 能被 10 整除多少次要有趣得多，241。”

" [pɔːl] [wækst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .

"	**Paul**	**waxed**	**to**	**his**	**lesson**	**as**	**a**	**preacher**	**to**	**his**	**sermon**	**.**
"	保罗	打蜡	到	他的	课	作为	一个	牧师	到	他的	讲道	.

保罗在布道中滔滔不绝地讲述着他的教训。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

- ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	**People**	**used**	**to**	**say**	**the**	**tides**	**were**	**the**	**breathing**	**of**	**the**	**earth**	**.**
-	人们	用过的	到	说	这	潮汐	是	这	呼吸	的	这	地球	.

人们过去常说，潮汐是地球的呼吸。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][grɑː] - ['vaɪ, 'viː] — [grɑː] - ['vaɪ, 'viː] - [tɑː] — [grɑː] - ['vaɪ, 'viː]

Now	**we**	**know**	**they**	**are**	**caused**	**by**	**the**	**gra**	**-**	**vi**	**—**	**gra**	**-**	**vi**	**-**	**ta**	**—**	**gra**	**-**	**vi**
现在	我们	知道	他们	是	导致	经过	这	gra	-	六	—	gra	-	六	-	ta	—	gra	-	六

- [tɑː] - ['taɪən] - [ɑːl] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] . - "

-	**ta**	**-**	**tion**	**-**	**al**	**pull**	**of**	**the**	**moon**	**and**	**sun**	**.**	**'**	**"**
-	ta	-	tion	-	al	拉	的	这	月亮	和	太阳	.	-	"

现在我们知道它们是由月球和太阳的引力造成的。

" [aɪ][duː] [dɪ'kler] !

"	**I**	**do**	**declare**	**!**
"	我	做	宣布	!

我郑重声明！

" ['grænmɑː] [sed] .

"	**Grandma**	**said**	**.**
"	奶奶	说	.

奶奶说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [skɪn] [rʌn] ['prɪkli] [dʒɛs] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It makes my skin run prickly jes ' thinkin ' about it . "
" 它 制作 我的 皮肤 跑步 带刺的 杰斯 - 思考 - 关于 它 . "

“光是想想就让我浑身发痒。”

" [goʊ] [ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [mɔ'riːn] ['ɝːdʒd] .
" Maureen urged .
" 莫琳 敦促 .

莫琳恳求道。

" [wɒts] [nekst] ?
" What's next ?
" 是什么 下一个 ?

接下来是什么?

" [pɔːl] [riːd] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæf] [ə'laʊd] .
" Paul read half to himself , half aloud .
" 保罗 读 一半 到 他自己 , 一半 大声 .

保罗一半默读，一半大声朗读。

" - [wen] [ðə; ði] [muːn] , [sʌn] ,
" ' When the moon , sun ,
" - 什么时候 这 月亮 , 太阳 ,

“当月亮、太阳、

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [laɪn] — [æz; əz] [æt; ət] [nuː] [muːn] [ænd; ənd] [fʊl] [muːn] —
and earth are directly in line — as at new moon and full moon —
和 地球 是 直接地 在 线 — 作为 在 新的 月亮 和 满的 月亮 —
[ðə; ði] ['muːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] [pulz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]
the moon's and the sun's pulls are added together and we have
这 月亮的 和 这 太阳的 拉 是 额外 一起 和 我们 有
[ʌn'juːʒuəli ˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [taɪdz] [kɔːld] [sprɪŋ] [taɪdz] . -
unusually high tides called spring tides . '
异常地 高的 潮汐 称为 春天 潮汐 . -

当地球位于太阳和月亮的正上方时——就像新月和满月时一样——月球和太阳的引力叠加在一起，就会出现异常高的潮汐，称为大潮。

" ['grænmɑː] [sæt] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] , " [aɪ] [dɪ'kler] !
" Grandma sat rocking and repeating , " I declare !
" 奶奶 卫星 摇滚 和 重复 , " 我 宣布 !

奶奶坐在摇椅上，重复着：“我宣布！”

[aɪ] [duː] [dɪ'kler] !
I do declare !
我 做 宣布 !

我郑重声明!

" [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" until her head nodded .
" 直到 她 头 点头 .

直到她点了点头。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .
Suddenly she jerked up and looked at the clock .
突然 她 猛地一抖 向上 和 看起来 在 这 钟 .

她突然猛地坐起身，看了看钟。

" [pɔːl] ['bibi] ! [stɑːp] !
" Paul Beebe ! Stop !
" 保罗 比比 ! 停止 !

“保罗·比比！住手！”

[its] [wei] [pæst] [ten] [ænd; ənd] , ['lesnz; 'lesənz] [ɔːr] [noʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] .
It's way past ten and , lessons or no , we all got to get to bed .
它是 方式 过去的 十 和 , 课程 或者 不 , 我们 全部 得到 到 得到 到 床 .

现在已经过了十点，不管有没有课，我们都得睡觉了。

[ðɪs] ['ɪnstənt] !
This instant !
这 立即的 !

就是现在!

" ['tʃæptər] ['sɛvən]
" Chapter 7
" 章 7

第七章

[ðə; ði] [siː] [teɪks] ['oʊvər]
THE SEA TAKES OVER
这 海 需要 超过

大海接管一切

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [pɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [vaɪn] [ə'krɔːs]
All night long Paul heard the driving rain and the wind lashing the dead vine across
全部 夜晚 长的 保罗 听到 这 驾驶 雨 和 这 风 鞭打 这 死的 藤 穿过
[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
his window .
他的 窗户 .

整夜，保罗都听见瓢泼大雨和狂风拍打着窗户上枯死的藤蔓的声音。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Even in his dreams he heard it .
甚至 在 他的 梦境 他 听到 它 .

甚至在梦里他都能听到它。

[æz; əz] [greɪ] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [vɔɪs] [kept] ['mʌmblɪŋ] , " [ðeɪ] ['ʃəʊdv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]
As gray daylight came , his sleepy voice kept mumbling , " They should've named it
作为 灰色的 日光 来了 , 他的 困 嗓音 保留 喃喃自语 , " 他们 应该 命名 它
[oʊ'siənəs] . . .
Oceanus . . .
海洋 . . .

随着灰蒙蒙的晨光到来，他睡意朦胧的声音不停地喃喃自语：“他们应该把它命名为海洋之神（Oceanus）……”

[oʊ'siənəs] . . . [oʊ'siənəs] .
Oceanus . . . Oceanus .
海洋 . . . 海洋 .

海洋……海洋。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
" His own words brought him awake .
" 他的 自己的 字 带来 他 醒 .

“他自己的话语让他清醒过来。”

['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [flɔːr] ,
Scarcely touching his toes to the cold floor ,
几乎 接触 他的 脚趾 到 这 寒冷的 地面 ,

他的脚趾几乎够不到冰冷的地板，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] .

he	**leaped**	**to**	**the**	**window**	**and**	**pulled**	**the**	**curtain**	**aside**	**.**
他	跳跃	到	这	窗户	和	拉	这	窗帘	旁边	.

他跳到窗边，一把拉开窗帘。

[hiː; hi][stɛərd] ['ɔːstrʌk] .

He	**stared**	**awestruck**	**.**
他	凝视	惊叹不已	.

他目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

The	**sea**	**was**	**everywhere**	**,**	**all**	**around**	**.**
这	海	曾是	到处	, 全部		大约	.

大海无处不在，环绕四周。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd][nɑːt] [ebd] .

The	**tide**	**had**	**not**	**ebbed**	**.**
这	潮	有	不是	退潮	.

潮水尚未退去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] , [ɪts] [weɪvz] ['dəːtid] [ænd; ənd] ['jeləud] [baɪ][sænd][ænd; ənd]['dʒetsəm] .

It	**had**	**risen**	**,**	**its**	**waves**	**dirtied**	**and**	**yellowed**	**by**	**sand**	**and**	**jetsam**	**.**
它	有	升起	, 它是		波浪	脏的	和	泛黄	经过	沙	和	残骸	.

它已经升起，波浪被沙子和漂浮物弄脏泛黄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

They	**were**	**licking**	**now**	**against**	**the**	**underpinning**	**of**	**the**	**house**	**.**
他们	是	舔舐	现在	反对	这	基础	的	这	房子	.

它们现在正舔舐着房屋的地基。

['sʌd(ə)nli] [pɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][reɪn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

Suddenly	**Paul**	**knew**	**it**	**was**	**more**	**than**	**rain**	**he**	**had**	**heard**	**in**	**his**	**dreams**	**.**
突然	保罗	知道	它	曾是	更多的	比	雨	他	有	听到	在	他的	梦境	.

保罗突然意识到，这不仅仅是他梦中听到的雨声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**the**	**sea**	**on**	**its**	**march**	**to**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	这	海	在	它是	行进	到	这	房子	.

那是大海向房子进发的景象。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [fɪr] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪn][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][peɪn] .

All	**at**	**once**	**fear**	**was**	**sharp**	**in**	**him**	**,**	**like**	**a**	**pain**	**.**
全部	在	一次	害怕	曾是	锋利的	在	他	,	喜欢	一个	疼痛	.

他突然感到一阵强烈的恐惧，如同剧痛一般。

['mɪsti] [hæd; həd] [draʊnd] !

Misty	**had**	**drowned**	**!**
蒙蒙	有	溺水	!

米斯蒂溺水了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] .

She	**had**	**drowned**	**because**	**she**	**was**	**trapped**	**in**	**a**	**stall**	**.**
她	有	溺水	因为	她	曾是	被困	在	一个	摊位	.

她因为被困在隔间里而溺水身亡。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['boʊltɪd][ænd; ənd] [lɔkt] [ænd; ənd] [træpt] [hɜːr; hər] .

He	**himself**	**had**	**bolted**	**and**	**locked**	**and**	**trapped**	**her**	**.**
他	他自己	有	螺栓连接	和	已锁定	和	被困	她	.

他自己把她锁起来，困在了里面。

[ɪf] ['oʊnli] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

If	**only**	**,**	**long**	**ago**	**,**
如果	仅有的	,	长的	前	,

如果很久以前，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [wer] [ʃiː; ʃi]

he	had	sent	her	back	to	Assateague	with	the	wild	things	where	she
他	有	发送	她	后退	到	阿萨蒂格	和	这	荒野	事物	在哪里	她

[bɪ'lɔːŋd] !

belonged	!
属于	!

他把她送回了阿萨蒂格岛，和那些野兽待在一起，那才是她该待的地方！

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪn] [seɪvd] .

Then	she	could	have	climbed	the	White	Hills	and	been	saved	.
然后	她	可以	有	攀登	这	白色的	丘陵	和	到过	已保存	.

那样她就可以爬上白山，从而得救了。

[ɪf] ['oʊnli] . . . .

If	only	.	.	.
如果	仅有的	.	.	.

如果……

[ɪf] . . . !

If	.	.	.	!
如果	.	.	.	!

如果…!

['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] , ['ɔːlmoʊst] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] ,

Angry	at	himself	,	almost	blaming	himself	for	the	storm	,
生气的	在	他自己	,	几乎	指责	他自己	为了	这	风暴	,

他对自己感到愤怒，几乎把这场风暴都归咎于自己。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz]['oʊvər][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] .

he	pulled	on	his	blue	jeans	over	his	pajamas	.
他	拉	在	他的	蓝色的	牛仔裤	超过	他的	睡衣	.

他套上牛仔裤，外面还套着睡衣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

And	he	yelled	for	Grandpa	as	he	tore	through	the	silent	house	to	the
和	他	大喊	为了	爷爷	作为	他	撕裂	通过	这	沉默的	房子	到	这

[bæk] [hɔːl] .

back	hall	.
后退	大厅	.

他一边大声喊着爷爷的名字，一边冲过寂静的房子，跑到后走廊。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] [buːts] .

The	old	man	was	already	there	,	struggling	into	his	hip	boots	.
这	老的	男人	曾是	已经	那里	,	挣扎	进入	他的	时髦的	靴子	.

老人已经到了那里，正费力地穿上他的高筒靴。

" [ʃʊʃ] ! [ʃʊʃ] !

"	Shush	!	Shush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [juːl] [weɪk] [jər] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] .

"	You'll	wake	yer	Grandma	and	Maureen	.
"	你会	唤醒	你的	奶奶	和	莫琳	.

你会吵醒你奶奶和莫琳的。

[eint] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][help] .

Ain't	nothing	they	can	do	to	help	.
不是	没有什么	他们	能	做	到	帮助	.

他们也帮不上什么忙。

[mɛ'bi] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] , " [eint] ['nʌθɪŋ] ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] .

Mebbe	,	"	his	voice	was	tight	and	bitter	,	"	ain't	nothing	anybody	can	do	.
也许	,	"	他的	嗓音	曾是	紧的	和	苦的	,	"	不是	没有什么	任何人	能	做	.

“也许，”他的声音紧绷而苦涩，“没人能做什么。”

" [pɔːl] [hoʊpt] ['grænpɑː] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði]['tremb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd]

"	Paul	hoped	Grandpa	wouldn't	notice	the	tremble	of	his	hands	as	he	buttoned
"	保罗	希望	爷爷	不会	注意	这	颤抖	的	他的	双手	作为	他	纽扣

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

his	jacket	.
他的	夹克	.

保罗希望爷爷不会注意到他扣外套纽扣时双手颤抖的样子。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [sə'plaɪz] — [sʌm; səm][oʊld] , [wɔːrn] [bæθ]

But	Grandpa	was	busy	gathering	up	a	pile	of	supplies	—	some	old	,	worn	bath
但	爷爷	曾是	忙碌的	采集	向上	一个	桩	的	补给品	—	一些	老的	,	磨损	洗澡

['tauəlz] ,

towels	,
毛巾	,

但爷爷正忙着收拾一堆东西——一些旧的、破旧的浴巾，

[ə; eɪ] ['θɜːrməs] [dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['peɪpər]

a	thermos	jug	of	hot	water	,	a	box	of	oatmeal	,	and	a	small	brown	paper
一个	热水瓶	水壶	的	热的	水	,	一个	盒子	的	麦片	,	和	一个	小的	棕色的	纸

[sæk] .

sack	.
解雇	.

一壶热水、一盒燕麦片和一个小棕色纸袋。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['tauəlz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['slɪkər] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][dʒʌg] ,

He	stuffed	the	towels	inside	his	slicker	,	picked	up	the	jug	,
他	填充	这	毛巾	里面	他的	雨衣	,	挑选	向上	这	水壶	,

他把毛巾塞进雨衣里，拿起水壶，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [tuː; tə] [pɔːl] .

and	gave	the	oatmeal	and	the	sack	to	Paul	.
和	给予	这	麦片	和	这	解雇	到	保罗	.

然后把燕麦片和袋子给了保罗。

" [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	Mind	you	keep	them	dry	,	"	he	cautioned	.
"	头脑	你	保持	他们	干燥	,	"	他	警告	.

“注意保持它们干燥，”他叮嘱道。

" [ðə; ði] [sæks] [gɑːt] ['ʃʊgər] [ˌɪn'saɪd] . . . [ɪn] [keɪs] [oʊ] - [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	The	sack's	got	sugar	inside	.	.	.	in	case	o	'	emergency	.
"	这	麻袋	得到	糖	里面	.	.	.	在	案件	o	-	紧急情况	.

“袋子里装的是糖……以备不时之需。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	opened	the	door	,
"	他	打开	这	门	,

他打开了门，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] -

and	the	old	man	and	the	boy	stepped	out	into	a	terrifying	seventy	-	five	-
和	这	老的	男人	和	这	男生	步	出去	进入	一个	恐怖	七十	-	五	-

[maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪl] .

mile	-	an	-	hour	gale	.
英里	-	一个	-	小时	大风	.

老人和男孩走入了时速高达 75 英里的可怕狂风中。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [hæf] - [nɑːkt] ['pɔlz] [breθ] [aʊt] .

The	sudden	pressure	half	-	knocked	Paul's	breath	out	.
这	突然	压力	一半	-	敲门	保罗的	气息	出去	.

突如其来的压力让保罗几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [reɪn] [bluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [blɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The	rain	blew	into	his	eyes	faster	than	he	could	blink	it	away	.
这	雨	吹	进入	他的	眼睛	快点	比	他	可以	眨	它	离开	.

雨水猛烈地灌进他的眼睛，他来不及眨眼就能将其驱散。

[hiː; hi] [felt] ['grænpɑː] [θrʌst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,

He	felt	Grandpa	thrust	a	strong	arm	through	his	,
他	毛毡	爷爷	推力	一个	强的	手臂	通过	他的	,

他感觉爷爷用强有力的手臂戳进了他的身体，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [taɪt] [tə'geðər] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ['flaʊndərɪŋ] ['æŋk(ə)l] -

and	linked	tight	together	they	flung	themselves	against	the	wind	,	floundering	ankle	-
和	链接	紧的	一起	他们	扔	他们自己	反对	这	风	,	挣扎	踝	-

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpi] ['wɔːtər] .

deep	in	the	choppy	water	.
深的	在	这	断断续续	水	.

他们紧紧地连在一起，逆风而行，在波涛汹涌的水中挣扎，水深及踝。

['pɔlz] [hɑːrt] ['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ˌɪn'saɪd] , " [pliːz] , [gɑːd] ,

Paul's	heart	hammered	in	his	chest	and	he	cried	inside	,	"	Please	,	God	,
保罗的	心	锤击	在	他的	胸部	和	他	哭	里面	,	"	请	,	上帝	,

保罗的心脏怦怦直跳，他内心哭泣着：“上帝啊，求求你，

[teɪk] [ðə; ði] [siː] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

take	the	sea	back	where	it	belongs	.
拿	这	海	后退	在哪里	它	属于	.

让大海回到它该在的地方。

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Please	take	it	back	.
请	拿	它	后退	.

请把它拿回去。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] , ['grænd,mɑːz] [nuː] - [hætʃt] [tʃɪks] [swept] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	As	they	stumbled	along	,	Grandma's	new	-	hatched	chicks	swept	by	them	and
"	作为	他们	踉跄	沿着	,	奶奶的	新的	-	孵化	小鸡	扫荡	经过	他们	和

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] .

out	to	sea	on	the	tide	.
出去	到	海	在	这	潮	.

“当他们跌跌撞撞地走着时，奶奶刚孵出的小鸡们随着潮水从他们身边游过，奔向大海。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [skwɔːkɪŋ] [henz] , [ðer; ðər] [fiːt] ['ʃækəld] [baɪ] ['siːwiːd] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

And	they	saw	two	squawking	hens	,	their	feet	shackled	by	seaweed	,	struggling	to
和	他们	锯	二	聒噪	母鸡	,	他们的	脚	被束缚	经过	海藻	,	挣扎	到

[riːtʃ] [ðer; ðər] [tʃɪks] .

reach	their	chicks	.
抵达	他们的	小鸡	.

他们看到两只聒噪的母鸡，它们的脚被海藻缠住，挣扎着想要够到自己的小鸡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

But	they	were	already	out	of	sight	.
但	他们	是	已经	出去	的	视线	.

但他们已经消失在视线之外了。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['helpləs] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Paul	and	Grandpa	,	too	,	were	helpless	to	save	them	.
保罗	和	爷爷	,	也	,	是	无助	到	节省	他们	.

保罗和爷爷也无力营救他们。

[nʌm] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Numb	and	weary	,	they	reached	the	shed	,	and	to	their	relief	it	was
麻木的	和	厌倦	,	他们	达到	这	棚	,	和	到	他们的	宽慰	它	曾是

[ə; eɪ] ['wɪndbreɪk] .

a	windbreak	.
一个	防风屏障	.

他们筋疲力尽地走到棚子前，欣慰地发现那原来是一道防风墙。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ɪts] ['ʃeltər] .

They	caught	their	breath	in	its	shelter	.
他们	捕捉	他们的	气息	在	它是	庇护所	.

他们在遮蔽处喘了口气。

[æt; ət] [liːst] , [pɔːl] [θɔːt] , [ðə; ði] [wɪnd] [wəʊnt] [rʌʃ] [ɪn] [wen] [wiː; wi] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	least	,	Paul	thought	,	the	wind	won't	rush	in	when	we	open	the	door	.
在	至少	,	保罗	想法	,	这	风	惯于	匆忙	在	什么时候	我们	打开	这	门	.

保罗心想，至少这样一来，我们打开门的时候，风就不会灌进来了。

['grænpɑː] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] .

Grandpa	set	down	his	jug	.
爷爷	放	向下	他的	水壶	.

爷爷放下水壶。

[pɔːl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kræk] .

Paul	opened	the	door	just	a	crack	.
保罗	打开	这	门	只是	一个	裂缝	.

保罗把门打开了一条缝。

['fɪrfəli] , [ʌn'sɜːrtnli] , [ðeɪ] [piəd] [ɪn] .

Fearfully	,	uncertainly	,	they	peered	in	.
恐惧地	,	不确定性	,	他们	窥视	在	.

他们怀着恐惧和不安，向里窥视。

[ðeɪ] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

They	stared	unbelieving	.
他们	凝视	不信者	.

他们目瞪口呆，难以置信。

[mɔ'riːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [fɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [hæf] - [draʊnd] ['mɜːrmeɪd] , [sæt] ['doʊzɪŋ] [ɑːn] ['mɪstiz]

Maureen	,	looking	like	a	wet	fish	or	a	half	-	drowned	mermaid	,	sat	dozing	on	Misty's
莫琳	,	寻找	喜欢	一个	湿的	鱼	或者	一个	一半	-	溺水	美人鱼	,	卫星	打盹	在	迷雾的

[bæk] .

back	.
后退	.

莫琳像一条湿漉漉的鱼或一条半溺水的美人鱼，趴在米斯蒂的背上打盹。

['skɪpər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːri] [bɔːl] .

Skipper	was	sleeping	at	her	feet	,	curled	up	in	a	furry	ball	.
船长	曾是	睡眠	在	她	脚	,	卷曲	向上	在	一个	毛茸茸的	球	.

Skipper蜷成一团毛茸茸的小球，睡在她脚边。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , ['mɪsti] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [fel] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

As	the	door	creaked	on	its	hinges	,	Misty	shied	and	Maureen	fell	off	in	a
作为	这	门	嘎吱作响	在	它是	铰链	,	蒙蒙	躲闪	和	莫琳	跌倒	离开	在	一个

[sər'praɪzd] [hiːp] .

surprised	heap	.
惊讶	堆	.

门吱呀一声关上，米斯蒂吓了一跳，莫琳惊愕地跌倒在地。

[ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

She	bounced	up	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	.
她	弹跳	向上	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

她像弹簧玩具一样弹了起来。

" ['wɔl] , [aɪ] ['nevər] !

"	Wal	,	I	never	!
"	沃尔	,	我	绝不	!

“沃尔，我从来没有！”

" ['grænpɑː] [klʌkt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] .

"	Grandpa	clucked	as	he	and	Paul	went	inside	.
"	爷爷	咯咯叫	作为	他	和	保罗	去	里面	.

爷爷和保罗走进屋子时，爷爷咯咯地叫了起来。

" [siːmz] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪntruːdɪn] - .

"	Seems	like	we're	intrudin	'	.
"	似乎	喜欢	是	入侵者	-	.

“看来我们像是在打扰别人。”

[eɪ] , [pɔːl] ?

Eh	,	Paul	?
嗯	,	保罗	?

呃，保罗?

" ['pɔlz] [sər'praɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zentmənt] .

"	Paul's	surprise	turned	to	resentment	.
"	保罗的	惊喜	转向	到	怨恨	.

保罗的惊讶转为怨恨。

" [liːst] [juː; jʊ] ['kʊdv] [dʌn] , [mɔ'riːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] . "

"	Least	you	could've	done	,	Maureen	,	was	to	wake	me	up	.	"
"	至少	你	本来可以	完毕	,	莫琳	,	曾是	到	唤醒	我	向上	.	"

“莫琳，你至少应该叫醒我。”

" [ænd; ənd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [ɔːf] [ə'loʊn] ? "

"	And	who	usually	goes	off	alone	?	"
"	和	WHO	通常	去	离开	独自的	?	"

“通常谁会独自行动呢？”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

[rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [sniːkt] ['græn,pɑːz] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "

Remember	when	you	sneaked	Grandpa's	boat	and	went	to	Assateague	all	alone	?	"
记住	什么时候	你	偷偷摸摸	爷爷的	船	和	去	到	阿萨蒂格	全部	独自的	?	"

你还记得你偷偷开爷爷的船，独自一人去阿萨蒂格岛的那次吗?

" [oʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . "
That was no place for a girl . "
那 曾是 不 地方 为了 一个 女孩 . "

那地方不适合女孩子待着。

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" ['grænpɑː] ['ʃaʊtɪd] .
" Grandpa shouted .
" 爷爷 喊叫 .

“爷爷喊道。”

[hiː; hi] [geɪv] [mɔ'riːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][spæŋk] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] .
He gave Maureen a gentle spank , then turned to Paul .
他 给予 莫琳 一个 温和的 打屁股 , 然后 转向 到 保罗 .

他轻轻拍了拍莫琳的屁股，然后转向保罗。

" [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [hɪr] .
" We've got all the makings here .
" 我们已经 得到 全部 这 气质 这里 .

“我们这里具备了所有条件。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɔ'riːn] [fɪks] [ə; eɪ][hɑːt] [mæʃ] [fɔːr; fər] ['mɪsti] .
You and Maureen fix a hot mash for Misty .
你 和 莫琳 使固定 一个 热的 捣碎 为了 蒙蒙 .

你和莫琳给米斯蒂做了份热土豆泥。

[aɪl] [weɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] [bleɪz]
I'll wade over to the hay house and see to Watch Eyes and Billy Blaze
患病的 涉水 超过 到 这 干草 房子 和 看 到 手表 眼睛 和 比利 火焰
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrz] .
and the mares .
和 这 母马 .

我会涉水走到干草棚，照看“看门眼”、“比利·布雷兹”和母马们。

[juː; jʊ] [tuː] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] .
You two wait for me here .
你 二 等待 为了 我 这里 .

你们两个在这儿等我。

" ['leɪtər] , [æt; ət] ['brekfəst] , [pɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ,
" Later , at breakfast , Paul started to tell Grandma about her chicks ,
" 之后 , 在 早餐 , 保罗 开始 到 告诉 奶奶 关于 她 小鸡 ,

“后来，吃早饭的时候，保罗开始跟奶奶讲她养的小鸡的事，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
but he couldn't bring himself to do it .
但 他 不能 带来 他自己 到 做 它 .

但他实在下不了决心去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spuːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]

She	was	spooning	up	the	porridge	,	trying	to	hide	her	fears	with	nervous
她	曾是	勺子式	向上	这	稀饭	,	尝试	到	隐藏	她	恐惧	和	紧张的

['tʃætər] .

chatter	.
喋喋不休	.

她一边用勺子舀着粥，一边紧张地喋喋不休，试图掩饰自己的恐惧。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , ['tʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm]

"	As	you	said	,	children	,	there's	a	time	to	go	to	school	and	a	time
"	作为	你	说	,	孩子们	,	有	一个	时间	到	去	到	学校	和	一个	时间

[tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] .

to	stay	home	.
到	停留	家	.

正如你们所说，孩子们，有时候该去上学，有时候该待在家里。

[wel] , [ðɪs] - [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] .

Well	,	this	-	here	is	the	time	to	stay	home	.
出色地	,	这	-	这里	是	这	时间	到	停留	家	.

现在正是待在家里的时候。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kætʃɪn] - [ðə; ði] [bæd] [nuː'moʊniə] . "

I	won't	have	you	going	out	again	and	catchin	'	the	bad	pneumonia	.	"
我	惯于	有	你	去	出去	再次	和	捕捉	-	这	坏的	肺炎	.	"

我不会让你再出去，免得染上重肺炎。

" [ges] [jɜːr] [raɪt] , ['ɪdi] , " ['grænpɑː] [ə'griːd] .

"	Guess	ye're	right	,	Idy	,	"	Grandpa	agreed	.
"	猜测	是的	正确的	,	idy	,	"	爷爷	同意	.

“你说的对，伊迪，”爷爷同意道。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Paul	and	Maureen	merely	nodded	.
保罗	和	莫琳	仅仅	点头	.

保罗和莫琳只是点了点头。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə'træktɪv] .

For	once	,	a	holiday	from	school	did	not	seem	attractive	.
为了	一次	,	一个	假期	从	学校	做过	不是	似乎	吸引人的	.

这一次，放假似乎并没有吸引力。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

They	ate	in	silence	.
他们	吃	在	沉默	.

他们默默地吃着。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['sɔːdʌst] ['æftər] [ðɪs] , " ['grænmɑː] [went] [ɑːn] .

"	I've	a	good	mind	to	feed	you	sawdust	after	this	,	"	Grandma	went	on	.
"	我已经	一个	好的	头脑	到	喂养	你	锯末	后	这	,	"	奶奶	去	在	.

“我真想之后给你喂点锯末，”奶奶继续说道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	Not	a	one	of	ye	would	know	the	difference	.
"	不是	一个	一	的	是的	会	知道	这	不同之处	.

你们当中没有一个人会知道其中的区别。

" [ˌhæf'weɪ] [θruː] , ['grænpɑː] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ə'saɪd] .

"	Halfway	through	,	Grandpa	pushed	his	bowl	of	porridge	aside	.
"	半	通过	,	爷爷	推动	他的	碗	的	稀饭	旁边	.

吃到一半，爷爷把碗里的粥推到一边。

" [its] ['stɪkɪn] - [ɪn][maɪ] ['gʌlɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's stickin ' in my gullet , " he said .
" 它是 粘 - 在 我的 食道 , " 他 说 .

“它卡在我的喉咙里了，”他说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He got up from the table and stood over the stove , flexing his fingers .
他 得到 向上 从 这 桌子 和 站立 超过 这 火炉 , 弯曲 他的 手指 .

他从桌边起身，走到炉子旁，活动着手指。

" ['eni] [wei] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [said] ['hevɪli] , " [wɪə(r)] [bæd] [ɔːf] .
" Any way ye look at it , " he sighed heavily , " we're bad off .
" 任何 方式 是的 看 在 它 , " 他 叹了口气 重度 , " 是 坏的 离开 .

“无论怎么看，”他重重地叹了口气，“我们的处境都很糟糕。”

['aʊər; ɑːr][oʊld] [skaʊ] [tɔːr] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [its] [gɔːn] .
Our old scow tore loose in the night — it's gone .
我们的 老的 平底驳船 撕裂 松动的 在 这 夜晚 — 它是 已消失 .

我们的旧平底驳船夜里挣脱了束缚——它不见了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] ['aʊər; ɑːr] ['naɪnti] [hed] [ʌp][tuː; tə] [diːp] [hoʊl] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː] .
And likely our ninety head up to Deep Hole are gone , too .
和 可能 我们的 九十 头 向上 到 深的 洞 是 已消失 , 也 .

很可能我们那九十个前往深洞的人也都不见了。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʃɪvəd] .
" His body shivered .
" 他的 身体 瑟瑟发抖 .

他浑身颤抖。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , " [wɪə(r)] ['lʌki] .
" But even so , " he added quietly , " we're lucky .
" 但 甚至 所以 , " 他 额外 悄悄 , " 是 幸运的 .

“即便如此，”他平静地补充道，“我们还是很幸运的。”

" [mɔ'riːn] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] .
" Maureen sat up very straight .
" 莫琳 卫星 向上 非常 直的 .

莫琳坐得笔直。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .
" You have me and Paul , " she said solemnly .
" 你 有 我 和 保罗 , " 她 说 庄严地 .

“你还有我和保罗，”她郑重地说。

" [ðæts] - - [wʌt] [aɪ] [miːn] !
" That's ' zactly what I mean !
" 那就是 - - 什么 我 意思是 !

“这正是我要表达的意思！”

[wiː; wi][gɑːt][ˌjuː 'es] [tuː] [staʊt] - [bɪlt] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'fiəd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l]
We got us two stout - built grandchildren , and they're not afeard to buckle
我们 得到 我们 二 肥硕 - 建造 孙辈 , 和 它们是 不是 害怕 到 扣上
[daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
down and pull alongside us .
向下 和 拉 旁边 我们 .

我们有两个身强力壮的孙子，他们毫不畏惧地和我们一起并肩前行。

" [pɔːl] [stʊd] [ʌp] .
" Paul stood up .
" 保罗 站立 向上 .

保罗站了起来。

[hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [praʊd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] .

He	felt	strong	and	proud	,	as	if	he	could	tackle	anything	.
他	毛毡	强的	和	自豪的	,	作为	如果	他	可以	处理	任何事物	.

他感到自己强大而自豪，仿佛可以应对任何事情。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['grænpɑː] . "

"	I'm	going	with	you	,	Grandpa	.	"
"	我是	去	和	你	,	爷爷	.	"

“爷爷，我跟您一起去。”

" ['haʊd] [jiː; ji] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] ['enihwɛə] ?

"	How'd	ye	know	I'm	going	anywheres	?
"	怎么做到的	是的	知道	我是	去	任何地方	?

“你怎么知道我要去哪里？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] !

But	I	am	!
但	我	是	!

但我就是!

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] .

I	got	to	get	over	to	town	.
我	得到	到	得到	超过	到	镇	.

我得去镇上。

['hjuːmən][foʊk] [meɪ] [niːd] - - .

Human	folk	may	need	rescuin	'	.
人类	民间	可能	需要	-	-	.

人类可能需要救援。

" ['grændˌmɑːz][lɪps] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

"	Grandma's	lips	pressed	into	a	thin	line	.
"	奶奶的	嘴唇	按下	进入	一个	薄的	线	.

奶奶的嘴唇抿成了一条细线。

" [jiː; ji] [kɑːnt] [goʊ] !

"	Ye	can't	go	!
"	叶	不能	去	!

“你不能去！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [roʊd] !

There's	no	road	!
有	不	路	!

没有路!

[kʌm] [kliːn] [ʌp]['oʊvər][jʊr; jər] [buːts] . "

Water'd	come	clean	up	over	your	boots	.	"
水	来	干净的	向上	超过	你的	靴子	.	"

水会漫过你的靴子。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['ɪdi] .

"	There	,	there	,	Idy	.
"	那里	,	那里	,	idy	.

“好了好了，伊迪。”

[ðə; ði] ['wɪndz] [let] [ʌp] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['bɪli] [bleɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪz] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [plaʊɪn] -

The	wind's	let	up	some	,	and	Billy	Blaze	and	Watch	Eyes	is	used	to	plowin	'
这	风的	让	向上	一些	,	和	比利	火焰	和	手表	眼睛	是	用过的	到	耕作	-

[θruː] ['wɔːtər] .

through	water	.
通过	水	.

风势稍稍减弱了，比利·布雷兹和守望之眼已经习惯了在水中航行。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , [ðeɪ] [kɪn] [swɪm] .
If they can't walk , they kin swim .
如果 他们 不能 走 , 他们 亲属 游泳 .

如果他们不能走路，他们也能游泳。

[bɔɪ] , [jiː; ji] ['redi] ?
Boy , ye ready ?
男生 , 是的 准备好 ?

小子，你准备好了吗?

" [pɔːl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət] [mɔ'riːn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ə'ʃeɪmd] .
" Paul shot a look of triumph at Maureen and immediately felt ashamed .
" 保罗 射击 一个 看 的 胜利 在 莫琳 和 立即地 毛毡 羞愧 .

保罗得意地看了莫琳一眼，随即感到羞愧。

" ['klærəns] !
" Clarence !
" 克拉伦斯 !

“克拉伦斯!

" ['grænmɑː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['menfoʊk] [æt; ət] [hoʊm] .
" Grandma pleaded , trying to keep her menfolk at home .
" 奶奶 恳求 , 尝试 到 保持 她 爷们 在 家 .

“奶奶恳求道，想让家里的男人们待在家里。”

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['streɪnɪŋ] [jɔːr'self] .
" I won't have you going off and over - straining yourself .
" 我 惯于 有 你 去 离开 和 超过 - 紧张 你自己 .

“我不会让你到处乱跑，过度劳累。”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ɪz] ['getɪŋ] ['eɪdʒi] .
You , and me too , " she added quickly , " is getting agey .
你 , 和 我 也 , " 她 额外 迅速地 , " 是 获得 年龄 .

“你，还有我，”她赶紧补充道，“都老了。”

[bɪ'saɪdz] , [suːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ,
Besides , soon the telephone will come on , and the electric ,
除了 , 很快 这 电话 将要 来 在 , 和 这 电的 ,

此外，电话很快就会恢复通电，电力也会恢复。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [set] ['koʊzi] - [laɪk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] . "
and we can all set cozy - like and listen to the news on the radio . "
和 我们 能 全部 放 舒适 - 喜欢 和 听 到 这 消息 在 这 收音机 . "

我们都可以舒舒服服地窝在沙发里，听收音机里的新闻。

" [ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] , ['ɪdi] ,
" If everyone was to stay home , Idy ,
" 如果 每个人 曾是 到 停留 家 , idy ,

“如果大家都待在家里，伊迪，

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [foʊk] [maɪt] [goʊ] ['floʊtɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [jər] ['beɪbi] [tʃɪks] .
a lot of folk might go floatin ' out to sea like yer baby chicks .
一个 很多 的 民间 可能 去 漂浮 - 出去 到 海 喜欢 你的 婴儿 小鸡 .

很多人可能会像你的小鸡一样漂向大海。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He clapped his hand over his mouth .
" 他 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 .

他用手捂住了嘴。

[hiː; hi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
He hadn't meant to tell her .
他 之前没有 意思是 到 告诉 她 .

他原本没打算告诉她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But now it was too late .
但 现在 它 曾是 也 晚的 .

但现在为时已晚。

['grændˌmɑːz] [aɪz] [fɪld] .
Grandma's eyes filled .
奶奶的 眼睛 已填 .

奶奶眼眶湿润了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She covered her face with her hands .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃikəˌbidi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] ['jeloʊ] [fʌz] [ænd; ənd]
" Pore little chickabiddies , " she whispered , " with their soft yellow fuzz and
" 孔隙 小的 小鸡 , " 她 低声说道 , " 和 他们的 柔软的 黄色的 模糊 和
[ðer; ðər] ['biːdi] ['bɜːdɪ] [aɪz] .
their beady birdy eyes .
他们的 珠子 小鸟 眼睛 .

“可怜的小鸡仔，”她低声说，“它们有着柔软的黄色绒毛和圆溜溜的小眼睛。”

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .
" She wiped her tears with her apron .
" 她 擦拭 她 眼泪 和 她 围裙 .

她用围裙擦了擦眼泪。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] - [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , go ' long , " she said .
" 全部 正确的 , 去 - 长的 , " 她 说 .

“好吧，走吧，”她说。

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][jʊr; jər][hɜːrd][ʌp][tuː; tə]['tɑːmz] ['pæstʃər] [eint] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
" I just hope your herd up to Tom's pasture ain't met the same fate .
" 我 只是 希望 你的 一群 向上 到 汤姆的 牧场 不是 遇见 这 相同的 命运 .

“我只希望你那群到汤姆牧场的牛没有遭遇同样的命运。”

" ['grænpɑː] [pʊt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Grandpa put a gentle hand on her shoulder .
" 爷爷 放 一个 温和的 手 在 她 肩膀 .

爷爷轻轻地把手放在她的肩膀上。

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's another reason I got to go , " he said .
" 那就是 其他 原因 我 得到 到 去 , " 他 说 .

“这也是我必须离开的另一个原因，”他说。

" [wen] [aɪm] ['faɪtɪn] - [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi] - - [ə'baʊt][maɪ][hɜːrd] .
" When I'm fightin ' the elements , I can't be grievin ' about my herd .
" 什么时候 我是 战斗 - 这 元素 , 我 不能 是 - - 关于 我的 一群 .

“当我与恶劣的自然环境作斗争时，我不能为我的牛群悲伤。”

[ɪf] [ðeɪv] ['weðərd] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪl] [læst][ðə; ði] [deɪ] .
If they've weathered the night , they'll last the day .
如果 他们有 风化的 这 夜晚 , 他们会 最后的 这 天 .

如果他们熬过了黑夜，就能挺过白昼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eint] . . . . "
And if they ain't . . . . "
和 如果 他们 不是 . . . . "

如果他们不是.....

" [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['mɪsti] , " [mɔ'riːn] ['ɔːfərd] .
" I'll keep watch on Misty , " Maureen offered .
" 患病的 保持 手表 在 蒙蒙 , " 莫琳 提供 .

“我会照看米斯蒂的，”莫琳说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['grænmɑː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɜːrθɪŋ] .
" And if there's any trouble , Grandma knows all about birthing .
" 和 如果 有 任何 麻烦 , 奶奶 知道 全部 关于 分娩 .

“如果遇到什么麻烦，奶奶可是生孩子方面的专家。”

" ['tʃæptər] [eɪt]
" Chapter 8
" 章 8

第八章

[pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
PAUL TO THE RESCUE
保罗 到 这 救援

保罗前来救援

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [set] [aʊt][ɑːn] [wɑːtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] [bleɪz] ,
By the time Paul and Grandpa set out on Watch Eyes and Billy Blaze ,
经过 这 时间 保罗 和 爷爷 放 出去 在 手表 眼睛 和 比利 火焰 ,

当保罗和爷爷出发去玩《守望之眼》和《比利·布雷兹》时，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
the wind had dropped to fifty miles an hour .
这 风 有 掉落 到 五十 英里 一个 小时 .

风速降至每小时五十英里。

[jet] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
Yet the water from the ocean was stealthily creeping up and up as if to
然而 这 水 从 这 海洋 曾是 悄悄地 爬行 向上 和 向上 作为 如果 到
[rɪ'kleɪm] [ðɪs] [moʊt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
reclaim this mote of land and take it back to the sea .
回收 这 尘埃 的 土地 和 拿 它 后退 到 这 海 .

然而，海水却悄无声息地不断上涨，仿佛要夺回这片小小的陆地，把它带回大海。

['spɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [ðə; ði][taɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] — ['flʌdɪŋ] ['tʃɪkɪn] ['fɑːrmz] ,
Spilling and foaming , the tide continued to rise — flooding chicken farms ,
溢出 和 起泡 , 这 潮 持续 到 上升 — 洪水 鸡 农场 ,
['skuːlˌjɑːrdz] ,
schoolyards ,
校园操场 ,

洪水翻涌，泡沫四溅，潮水持续上涨——淹没了养鸡场、学校操场，

['stɔrz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] — [ɪn][ɪts] [sɜːrdʒ][tuː; tə][dʒɔɪn]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [beɪ] .
stores and houses — in its surge to join ocean and bay .
商店 和 房屋 — 在 它是 涌 到 加入 海洋 和 湾 .

商店和房屋——随着它涌向海洋和海湾。

[wɑːtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] [bleɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][sɜːrf][ænd; ənd] ['bɑːgi] [mɑːrʃ] ,
Watch Eyes and Billy Blaze were used to surf and boggy marsh ,
手表 眼睛 和 比利 火焰 是 用过的 到 冲浪 和 沼泽地 沼泽 ,

Watch Eyes 和 Billy Blaze 曾被用于冲浪和沼泽地活动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][waɪld]['poʊni] ['raʊndʌp] .
for they had been on many a wild pony roundup .
为了 他们 有 到过 在 许多 一个 荒野 小马 围捕 .

因为他们曾多次参与过野马围捕行动。

['fiːlɪŋ] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['fʊtˌhəʊldz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [step] [baɪ] [step] ,

Feeling	**ahead**	**for**	**footholds**	**they**	**pushed**	**forward**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**
感觉	前方	为了	立足点	他们	推动	向前	,	步	经过	步	,

他们摸索着寻找立足点，一步一步地向前推进。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] ['beliz] .

not	**seeming**	**to**	**mind**	**the**	**water**	**splashing**	**up**	**on**	**their**	**bellies**	**.**
不是	似乎	到	头脑	这	水	溅起水花	向上	在	他们的	肚子	.

它们似乎并不介意水花溅到肚子上。

['grænpɑː] , [ɑːn] [bleɪz] , [kʌpt] [wʌn] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Grandpa	**,**	**on**	**Blaze**	**,**	**cupped**	**one**	**hand**	**about**	**his**	**mouth**	**and**	**yelled**	**above**	**the**	**wind**	**.**
爷爷	,	在	火焰	,	杯状	一	手	关于	他的	嘴	和	大喊	多于	这	风	.

爷爷骑着烈焰，用一只手捂住嘴，对着风大喊。

" [tɜːrn] [ɔːf] [æt; ət] ['rætlsneɪk] [rɪdʒ] , [pɔːl] .

"	**Turn**	**off**	**at**	**Rattlesnake**	**Ridge**	**,**	**Paul**	**.**
"	转动	离开	在	响尾蛇	岭	,	保罗	.

“保罗，在响尾蛇岭转弯。”

[wiːl] [stɑːp] [æt; ət] ['bærɪts] ['groʊsəri] [fɜːrst] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [nuːz] .

We'll	**stop**	**at**	**Barrett's**	**Grocery**	**first**	**and**	**get**	**the**	**news**	**.**
出色地	停止	在	巴雷特	杂货店	第一的	和	得到	这	消息	.

我们先去巴雷特杂货店打听一下消息。

" [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

"	**Paul**	**nodded**	**as**	**though**	**he**	**had**	**heard**	**.**
"	保罗	点头	作为	尽管	他	有	听到	.

保罗点了点头，好像听到了什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] , ['hɔːrər] - [strʌk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['nebəz] - ['haʊzɪz] .

He	**was**	**staring**	**,**	**horror**	**-**	**struck**	**,**	**at**	**the**	**neighbors**	**'**	**houses**	**.**
他	曾是	凝视	,	恐怖	-	击	,	在	这	邻居	-	房屋	.

他惊恐地盯着邻居们的房子。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [kə'læpst] .

Some	**had**	**collapsed**	**.**
一些	有	倒塌	.

有些已经倒塌了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːtʃiz] [nɑːkt] [ɔːf] [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

And	**some**	**had**	**their**	**front**	**porches**	**knocked**	**off**	**so**	**they**	**looked**	**like**	**faces**	**with**
和	一些	有	他们的	正面	门廊	敲门	离开	所以	他们	看起来	喜欢	面孔	和

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] ['mɪsɪŋ] .

a	**row**	**of**	**teeth**	**missing**	**.**
一个	排	的	牙齿	丢失的	.

有些人的前廊被拆掉了，看起来就像缺了一排牙齿的脸。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [slænt] .

And	**some**	**were**	**tilted**	**at**	**a**	**crazy**	**slant**	**.**
和	一些	是	斜	在	一个	疯狂的	倾斜	.

有些倾斜角度非常夸张。

['æŋgər] [bɔɪld] [ʌp] [ɪn] [pɔːl] — ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sensləs] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Anger	**boiled**	**up**	**in**	**Paul**	**—**	**anger**	**at**	**the**	**senseless**	**brutality**	**of**	**the**	**storm**	**.**
愤怒	煮沸	向上	在	保罗	—	愤怒	在	这	无意义的	残酷	的	这	风暴	.

保罗心中怒火中烧——他怒斥这场风暴的无情残酷。

[hiː; hi] [roʊd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðə; ði] [bɪg] ['bʊli] !

He	**rode**	**,**	**shivering**	**and**	**talking**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**The**	**big**	**bully**	**!**
他	骑	,	瑟瑟发抖	和	说	到	他自己	:	"	这	大的	欺负	!

他骑着马，浑身发抖，自言自语道：“大恶霸！

['straɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['haʊzɪz] [ðæt] [kɑ:nt] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['drʌbɪŋ] [ðem; ðəm] , ['wɑ:pɪŋ]

Striking	little	frame	houses	that	can't	stand	up	to	it	,	drubbing	them	,	whopping
引人注目	小的	框架	房屋	那	不能	站立	向上	到	它	,	痛击	他们	,	惊人的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些不起眼的小木屋根本抵挡不住它的攻击，被它痛击、蹂躏。

['nɔkiŋ] [ðer; ðər] [prɑ:ps] [aʊt] .

knocking	their	props	out	.
敲门	他们的	道具	出去	.

把他们的道具打掉。

" [ə; eɪ] [stri:t] [saɪn] [vɪəd] [baɪ] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [ni:z] .

"	A	street	sign	veered	by	,	narrowly	missing	the	horses	'	knees	.
"	一个	街道	符号	转向	经过	,	勉强	丢失的	这	马匹	-	膝盖	.

“路牌突然转向，险些撞到马的膝盖。”

98th [stri:t] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

98th	Street	,	it	said	.
98th	街道	,	它	说	.

上面写着：第98街。

['grænpɑ:] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪt] .

Grandpa	turned	around	to	make	sure	he	had	read	it	aright	.
爷爷	转向	大约	到	制作	当然	他	有	读	它	好的	.

爷爷转过身，确认自己没有看错。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] !

"	My	soul	and	body	!
"	我的	灵魂	和	身体	!

我的灵魂和身体!

" [hi:; hi] [bu:md] .

"	he	boomed	.
"	他	蓬勃发展	.

他大声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [skʌn] [kli:n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['oʊʃ(ə)n] ['sɪti] !

"	It	scun	clean	down	from	Ocean	City	!
"	它	斯昆	干净的	向下	从	海洋	城市	!

“它从海洋城一路畅通无阻！”

[ðæts] ['θɜ:rti] [maɪl] [ə'weɪ] !

That's	thirty	mile	away	!
那就是	三十	英里	离开	!

那可是三十英里远啊!

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɑ:tʃ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] ['flaʊndərɪŋ] .

"	Without	warning	,	Watch	Eyes	suddenly	slipped	and	went	floundering	.
"	没有	警告	,	手表	眼睛	突然	滑倒了	和	去	挣扎	.

“毫无预兆地，Watch Eyes突然失控，陷入困境。”

['pɔlz] [kwɪk] [hænd] ['taɪtnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪnz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Paul's	quick	hand	tightened	on	the	reins	,	lifting	his	head	.
保罗的	快的	手	收紧	在	这	缰绳	,	举重	他的	头	.

保罗迅速地握紧缰绳，抬起头来。

[hi:; hi] [felt] [wɑ:tʃ] [aɪz] [dʒoʊlt] , [ðen] [stretʃ] [aʊt] ['swɪmɪŋ] .

He	felt	Watch	Eyes	jolt	,	then	stretch	out	swimming	.
他	毛毡	手表	眼睛	颠簸	,	然后	拉紧	出去	游泳	.

他感到守望之眼猛地一震，然后伸展开来游泳。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !
" Go it !
" 去 它 !

加油!

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] !
Go it !
去 它 !

加油!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]
" he shouted , and he stood up in his stirrups , feeling a kind of wild
" 他 喊叫 , 和 他 站立 向上 在 他的 马镫 , 感觉 一个 种类 的 荒野
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他大喊一声，从马镫上站了起来，感到一阵狂喜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn]['poʊni] ['penɪŋ] [deɪ] .
This was like swimming the channel on Pony Penning Day .
这 曾是 喜欢 游泳 这 渠道 在 小马 笔尖 天 .

这就像在小马围捕日游过海峡一样。

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['aɪsiːə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] ,
Only now the water was icier and it was spilling into his boots ,
仅有的 现在 这 水 曾是 更冰冷 和 它 曾是 溢出 进入 他的 靴子 ,

只是现在水更冷了，而且灌进了他的靴子里。

['soʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd][ðə; ði][pə'dʒæməz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn] .
soaking his blue jeans and the pajamas he still had on .
浸泡 他的 蓝色的 牛仔裤 和 这 睡衣 他 仍然 有 在 .

他的牛仔裤和身上还穿着的睡衣都湿透了。

[jet] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr]
Yet his body was sweating and he was panting when they reached the store
然而 他的 身体 曾是 出汗 和 他 曾是 喘息 什么时候 他们 达到 这 店铺
.
:
.

然而，当他们到达商店时，他浑身是汗，气喘吁吁。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bærɪts] ['groʊsəri] [tuː] [red] [gæs] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] ['mʊrɪŋ] [poʊsts]
In front of Barrett's Grocery two red gas pumps were being used as mooring posts
在 正面 的 巴雷特 杂货店 二 红色的 气体 水泵 是 存在 用过的 作为 停泊 帖子
[fɔːr; fər] [skɪf] [ænd; ənd] [smæks] [ænd; ənd] ['trɔːlər] .
for skiffs and smacks and trawlers .
为了 小艇 和 拍打 和 拖网渔船 .

在巴雷特杂货店前面，两个红色的加油泵被用作小艇、渔船和拖网渔船的系泊桩。

[ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] ['dʌkw] , [kɔːld] [ə; eɪ] " [dʌk] ,
A Coast Guard DUKW , called a " duck ,
一个 海岸 警卫 杜克威 , 称为 一个 " 鸭子 ,

海岸警卫队的DUKW，被称为“鸭子”，

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dʒiːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] ,
" and looking like a cross between a jeep and a boat ,
" 和 寻找 喜欢 一个 叉 之间 一个 吉普车 和 一个 船 ,

“看起来像是吉普车和船的混合体，”

[keɪm] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [pɔːl] .
came churning up alongside Grandpa and Paul .
来了 搅拌 向上 旁边 爷爷 和 保罗 .

爷爷和保罗一起涌了出来。

[ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] [aʊt] : " ['mɪstər] . ['bibi] !
The driver called out : " Mr . Beebe !
这 司机 称为 出去 : " 先生 . 比比 !

司机喊道："比比先生！"

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ] .
We need you both .
我们 需要 你 两个都 .

我们需要你们两个。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] .
" His voice was a command .
" 他的 嗓音 曾是 一个 命令 .

他的声音如同命令。

" [taɪ] [ʌp][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ɪn] ['bærɪts] [bɑːrn][ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːrd] .
" Tie up your horses in Barrett's barn and come aboard .
" 领带 向上 你的 马匹 在 巴雷特 谷仓 和 来 船上 .

"把你的马拴在巴雷特的马厩里，然后上马。"

" [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [pɔːl] , ['haʊz] ['mɪsti] ?
" From under the tarpaulin a child's voice cried excitedly , " Paul , how's Misty ?
" 从 在下面 这 篷布 一个 孩子的 嗓音 哭 兴奋地 , " 保罗 , 怎么样 蒙蒙 ?

从油布下面传来一个孩子兴奋的声音："保罗，米斯蒂怎么样了？"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spoʊk] [ʌp] .
" And another spoke up .
" 和 其他 辐 向上 .

"又有一个人开口说道。"

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪbi] [jet] ?
" Has she had her baby yet ?
" 有 她 有 她 婴儿 然而 ?

她生孩子了吗?

" [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Paul shook his head .
" 保罗 摇晃 他的 头 .

保罗摇了摇头。

['mɪstər] . ['bærɪts] [bɑːrn][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [ræmp] ,
Mr . Barrett's barn had a stout ramp ,
先生 . 巴雷特 谷仓 有 一个 肥硕 坡道 ,

巴雷特先生的谷仓有一个结实的斜坡。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] [bleɪz] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [laɪk] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] .
and Watch Eyes and Billy Blaze trotted up and inside like homing pigeons .
和 手表 眼睛 和 比利 火焰 小跑 向上 和 里面 喜欢 归巢 鸽子 .

Watch Eyes 和 Billy Blaze 像归巢的鸽子一样小跑着进了屋。

['æftər] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] ['pəuniz] - [gəːθs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['bɪts]
After Paul and Grandpa had loosened the ponies ' girths and slipped the bits
后 保罗 和 爷爷 有 松动 这 小马 - 周长 和 滑倒了 这 比特
['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ,
under their chins ,
在下面 他们的 下巴 ,

保罗和爷爷松开小马的肚带，把马嚼子套在它们的下巴下之后，

[ðeɪ] [weidid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌkw] .
they waded out to the DUKW .
他们 涉水 出去 到 这 杜克威 .

他们涉水走到DUKW卡车旁。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [skwiːzd] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .
The passengers squeezed together to make room .
这 乘客 挤压 一起 到 制作 房间 .

乘客们挤在一起腾出空间。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌkw] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [t'ʃʌgd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Then the DUKW turned and chugged toward the village .
然后 这 杜克威 转向 和 猛灌 朝向 这 村庄 .

然后，DUKW卡车掉头，突突地朝村庄驶去。

" [sɜːr] !
" Sir !
" 先生 !

“先生！

" [pɔːl] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Paul asked the driver .
" 保罗 问 这 司机 .

保罗问司机。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [diːp] [hoʊl][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['græn,pɑːz] ['pəuniz] ?
" Could you take us up to Deep Hole to see about Grandpa's ponies ?
" 可以 你 拿 我们 向上 到 深的 洞 到 看 关于 爷爷的 小马 ?

“你能带我们去深洞看看爷爷的小马吗？”

" [grɪm] - [feɪst] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] .
" Grim - faced , the man replied , " Got to save people first .
" 严峻 - 面对 , 这 男人 回复 , " 得到 到 节省 人们 第一的 .

那人面色凝重地回答说：“首先要救人。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɑːntə][meɪn] [striːt] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
" As they turned onto Main Street , which runs along the very shore of the bay ,
" 作为 他们 转向 到 主要的 街道 , 哪个 跑步 沿着 这 非常 支撑 的 这 湾 ,

“当他们转入沿着海湾岸边延伸的主街时，

[pɔːl] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
Paul was stunned .
保罗 曾是 目瞪口呆 .

保罗惊呆了。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['ʃʌkɪŋ]
Yesterday the wide street with its white houses and stores and oyster - shucking
昨天 这 宽的 街道 和 它是 白色的 房屋 和 商店 和 牡蛎 - 剥壳
[ʃedz] [hæd; həd] [bɪn] [niːt] [ænd; ənd] [prɪm] ,
sheds had been neat and prim ,
棚屋 有 到过 整洁的 和 原始 ,

昨天，这条宽阔的街道两旁是白色的房屋、商店和牡蛎剥壳棚，整洁有序。

[laɪk] [ə; eɪ] ['grænmɑː] ['moʊzəs] ['pɪktʃər] .
like a Grandma Moses picture .
喜欢 一个 奶奶 摩西 图片 .

就像摩西奶奶的画像一样。

[tə'deɪ] ['boʊts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [luːs] , ['bæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .
Today boats were on the loose , bashing into houses .
今天 船 是 在 这 松动的 , 猛烈抨击 进入 房屋 .

今天，一些船只失控，撞进民宅。

[ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['fʊtər] [hæd; həd] [ræmd] [raɪt] [θruː] [wʌn] [haʊs] , [ɪts] [baʊ; boʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

A	forty	-	footer	had	rammed	right	through	one	house	,	its	bow	sticking	out	the
一个	四十	-	页脚	有	撞倒	正确的	通过	一	房子	,	它是	弓	粘性	出去	这

[bæk] [dɔːr] ,

back	door	,
后退	门	,

一艘四十英尺长的战舰直接撞穿了一栋房子，舰首从后门伸出来。

[ɪts] [stɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] .

its	stern	out	the	front	.
它是	船尾	出去	这	正面	.

它的船尾朝前。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

Nothing	was	sacred	to	the	sea	.
没有什么	曾是	神圣	到	这	海	.

在大海面前，没有什么神圣不可侵犯。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seməteri] , ['lɪftɪd] [ʌp] ['kɔːfɪnz] , [kæst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [frʌnt] [jaːdz] .

It	swept	into	the	cemetery	,	lifted	up	coffins	,	cast	them	into	people's	front	yards	.
它	扫荡	进入	这	公墓	,	抬起	向上	棺材	,	投掷	他们	进入	人们的	正面	码	.

它席卷了墓地，掀起棺材，把它们扔到人们家门前的院子里。

[ʌp] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ]

Up	ahead	,	a	helicopter	was	letting	down	a	basket	to	three	people	on	a
向上	前方	,	一个	直升机	曾是	出租	向下	一个	篮子	到	三	人们	在	一个

['ruːftɑːp] .

rooftop	.
屋顶	.

前方，一架直升机正将一个吊篮放到屋顶上的三个人身上。

['grænpɑː] [geɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Grandpa	gaped	at	the	noisy	machine	in	admiration	.
爷爷	张开的	在	这	嘈杂	机器	在	钦佩	.

爷爷目瞪口呆地看着这台发出噪音的机器，满脸赞叹。

" [aɪ] [ɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['lɪftɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] .

"	I	itch	to	be	up	there	,	"	he	shouted	,	"	lifting	off	the	old	and	the	sick	.
"	我	痒	到	是	向上	那里	,	"	他	喊叫	,	"	举重	离开	这	老的	和	这	生病的	.

“我渴望上去，”他喊道，“把老人和病人带走。”

" [pɔːl] [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [bɪg] ['reskjuː] [wɜːrk] .

"	Paul	too	wanted	to	do	big	rescue	work	.
"	保罗	也	通缉	到	做	大的	救援	工作	.

保罗也想做大型救援工作。

[æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] ['draɪvər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

As	if	reading	his	mind	,	the	driver	turned	to	him	.
作为	如果	阅读	他的	头脑	,	这	司机	转向	到	他	.

仿佛看穿了他的心思，司机转过头来看着他。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] ['nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] ? "

"	Son	,	"	he	said	,	"	do	you	feel	strong	enough	to	save	a	life	?	"
"	儿子	,	"	他	说	,	"	做	你	感觉	强的	足够的	到	节省	一个	生活	?	"

“儿子，”他说，“你觉得自己有足够的力量去救人吗？”

" [jes] , [sɜːr] ! "

"	Yes	,	sir	!	"
"	是的	,	先生	!	"

“是的，先生！”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['teri] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [bed] ?
You **know** **Mr** **.** **Terry** **—** **the** **man** **who** **has** **to** **live** **in** **a** **rocking** **bed** **?**
你 知道 先生 . 特里 — 这 男人 WHO 有 到 居住 在 一个 摇滚 床 ?

你认识特里先生吗？就是那个只能睡在摇床上的人？

" [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Paul** **nodded** **.**
" 保罗 点头 .

保罗点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['dʒenəreɪtər] [naʊ] .
" **It** **rocks** **by** **electric** **,** **but** **he's** **got** **a** **gasoline** **generator** **now** **.**
" 它 岩石 经过 电的 , 但 他是 得到 一个 汽油 发电机 现在 .

“它以前是电动的，但他现在用的是汽油发电机。”

['mɪsɪz] . ['teri] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['grænpɑː] [læst] [naɪt] . "
Mrs **.** **Terry** **was** **telling** **Grandpa** **last** **night** **.** **"**
太太 . 特里 曾是 讲述 爷爷 最后的 夜晚 . "

特里太太昨晚跟爷爷说了这件事。

" [jes] , [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][gæs][ræn] [loʊ] .
" **Yes** **,** **but** **along** **about** **midnight** **the** **gas** **ran** **low** **.**
" 是的 , 但 沿着 关于 午夜 这 气体 跑 低的 .

“是的，但是到了午夜左右，煤气就用完了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['faiəmən][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðɪs] [sɜːrf][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mɔːr] [gæs][tuː; tə]
It **took** **the** **firemen** **an** **hour** **to** **get** **through** **this** **surf** **to** **deliver** **more** **gas** **to**
它 采取 这 消防员 一个 小时 到 得到 通过 这 冲浪 到 递送 更多的 气体 到
[kiːp] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['rʌnɪŋ] .
keep **the** **generator** **running** **.**
保持 这 发电机 跑步 .

消防员花了一个小时才穿过这片巨浪，运送更多燃料以维持发电机运转。

['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] . . . . "
He's **still** **alive** **.** **.** **.** **.** **"**
他是 仍然 活 . . . . "

他还活着……

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **Then** **what** **can** **I** **do** **?**
" 然后 什么 能 我 做 ?

那我该怎么办?

" [pɔːl] [æskt] .
" **Paul** **asked** **.**
" 保罗 问 .

保罗问道。

" ['plenti] , [sʌn] .
" **Plenty** **,** **son** **.**
" 很多 , 儿子 .

“很多，孩子。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪləndz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['helɪkɑːptərz] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm]

The	whole	island's	running	out	of	gas	,	and	until	helicopters	can	bring	some
这	所有的	岛屿	跑步	出去	的	气体	,	和	直到	直升机	能	带来	一些

[ɪn] ,

in	,
在	,

整个岛屿的汽油都快用完了，在直升机运送汽油之前，

[ðæt] - [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][hænd] . "

that	respirator's	got	to	be	worked	by	hand	.	"
那	-	得到	到	是	工作	经过	手	.	"

那台呼吸机必须手动操作。

" [oʊ] . - [kɔːrs] [aɪl] [help] .

"	Oh	.	'	Course	I'll	help	.
"	哦	.	-	课程	患病的	帮助	.

“哦，我当然会帮忙。”

" [ðə; ði]['draɪvər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grænpɑː] .

"	The	driver	now	turned	to	Grandpa	.
"	这	司机	现在	转向	到	爷爷	.

司机转过身对爷爷说。

" [ðiːz] [foʊks] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] , " [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [aʊt] .

"	These	folks	,	"	he	said	,	indicating	his	passengers	,	"	are	flooded	out	.
"	这些	各位	,	"	他	说	,	表明	他的	乘客	,	"	是	被淹	出去	.

“这些人，”他指着他的乘客说，“被洪水围困了。”

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

We'll	take	them	to	the	second	story	of	the	Fire	House	for	shelter	.
出色地	拿	他们	到	这	第二	故事	的	这	火	房子	为了	庇护所	.

我们将带他们到消防站二楼避难。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [tʃʌg] [ʌp][tuː; tə] [ber] [skrætʃ] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd]['reskjuː][ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ]

Then	we	got	to	chug	up	to	Bear	Scratch	section	and	rescue	a	family	with
然后	我们	得到	到	突突	向上	到	熊	划痕	部分	和	救援	一个	家庭	和

[sɪks] ['tʃɪldrən] .

six	children	.
六	孩子们	.

然后我们一路颠簸到了熊抓区，救出了一个有六个孩子的家庭。

[woʊ] !

Whoa	!
哇	!

哇!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['terɪ] - .

Here	we	are	at	the	Terrys	'	.
这里	我们	是	在	这	特里	-	.

我们现在来到了特里家。

" [ðə; ði] ['dʌkw] ['skjuːəd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [waɪt] [haʊs] .

"	The	DUKW	skewered	to	a	stop	in	front	of	a	two	-	story	white	house	.
"	这	杜克威	刺穿	到	一个	停止	在	正面	的	一个	二	-	故事	白色的	房子	.

“DUKW 卡车在一栋两层高的白色房子前突然停了下来。”

" [gʊd] [lʌk] , [pɔːl] .

"	Good	luck	,	Paul	.
"	好的	运气	,	保罗	.

祝你好运，保罗。

[wen] [ðə; ði][gæs] [ə'raivz] , [græb] ['eni] ['dʌkw] ['goʊɪŋ][baɪ] ,
When **the** **gas** **arrives** **,** **grab** **any** **DUKW** **going** **by** **,**
什么时候 这 气体 到达 , 抓住 任何 杜克威 去 经过 ,

等煤气车到了，随便拦一辆路过的DUKW卡车就行了。

[ænd; ənd] [wi:l] [mi:t] [ju:; jʊ] [bæk] [æt; ət] ['bærɪts] [stɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [nu:n] .
and **we'll** **meet** **you** **back** **at** **Barrett's** **Store** **along** **about** **noon** **.**
和 出色地 见面 你 后退 在 巴雷特 店铺 沿着 关于 中午 .

我们中午左右会在巴雷特商店和你碰面。

" [pɔ:l] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [plau] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Paul** **got** **out** **and** **plowed** **up** **to** **the** **house** **.**
" 保罗 得到 出去 和 犁过的 向上 到 这 房子 .

保罗下了车，径直冲向房子。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [steps] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['teri] ['gri:tɪd]
The **door** **opened** **as** **he** **stumbled** **up** **the** **flooded** **steps** **,** **and** **Mrs** **.** **Terry** **greeted**
这 门 打开 作为 他 踉跄 向上 这 被淹 步骤 , 和 太太 . 特里 问候
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他踉跄着走上被水淹没的台阶时，门开了，特里太太迎接了他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [di:p] ['sɜ:rkl] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət]
Her **face** **was** **pale** **,** **and** **there** **were** **deep** **circles** **under** **her** **eyes** **,** **but**
她 脸 曾是 苍白 , 和 那里 是 深的 界 在下面 她 眼睛 , 但
[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
she **smiled** **.**
她 微笑 .

她脸色苍白，眼下有很深的黑眼圈，但她笑了。

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] ? "
" **You've** **come** **to** **man** **the** **generator** **?** **"**
" 你已经 来 到 男人 这 发电机 ? "

“你是来操作发电机的吗？”

" [jes] , [sɜ:r] — [aɪ] [mi:n] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [pɔ:l] ['stæməd] .
" **Yes** **,** **sir** **—** **I** **mean** **,** **yes** **,** **ma'am** **,** **"** **Paul** **stammered** **.**
" 是的 , 先生 — 我 意思是 , 是的 , 女士 , " 保罗 结结巴巴 .

“是的，先生——我是说，是的，女士，”保罗结结巴巴地说。

" [aɪm] [pɔ:l] ['bibi] . "
" **I'm** **Paul** **Beebe** **.** **"**
" 我是 保罗 比比 . "

“我是保罗·比比。”

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .
" **Oh** **,** **"** **she** **smiled** **again** **.**
" 哦 , " 她 微笑 再次 .

“哦，”她又笑了。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['bibi] [bɔɪ] .
" **So** **you're** **the** **Beebe** **boy** **.**
" 所以 你是 这 比比 男生 .

“原来你就是比比家的那个男孩。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['reskju:d] ['mɪsti] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] . "
You're **the** **one** **who** **rescued** **Misty** **when** **she** **was** **a** **baby** **and** **nearly** **drowned** **.** **"**
你是 这 一 WHO 获救 蒙蒙 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 和 几乎 溺水 . "

你就是当年救了溺水的婴儿米斯蒂的人。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes** , **ma'am** . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . "
" **And** **to** **think** **that** **now** **she's** **going** **to** **have** **a** **baby** **of** **her** **own** . "
" 和 到 思考 那 现在 她是 去 到 有 一个 婴儿 的 她 自己的 . "

“想想看，她现在也要生孩子了。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Yes** , **ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

['eni] ['mɪnɪt] .
Any **minute** .
任何 分钟 .

随时可能。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [pɔːl] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd]['dʒækɪt]['mɪsɪz] . ['teri] [tɔːkt]
" **All** **the** **while** **she** **watched** **Paul** **pulling** **off** **his** **boots** **and** **jacket** **Mrs** . **Terry** **talked**
" 全部 这 尽管 她 观看 保罗 拉 离开 他的 靴子 和 夹克 太太 . 特里 谈话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** ,
到 他 ,

“她一边看着保罗脱下靴子和外套，一边和他说话。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kɑːkt] , [ɪrz] [ə'lɜːrt] ,
but **her** **head** **was** **cocked** , **ears** **alert** ,
但 她 头 曾是 上膛 , 耳朵 警报 ,

但她歪着头，竖起耳朵，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
listening **to** **the** **steady** **hum** **of** **the** **generator** **in** **the** **next** **room** .
聆听 到 这 稳定的 哼 的 这 发电机 在 这 下一个 房间 .

听着隔壁房间发电机稳定的嗡嗡声。

" [wiːv] [soʊ]['lɪt(ə)l][gæs] [left] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We've** **so** **little** **gas** **left** , " **she** **said** .
" 我们已经 所以 小的 气体 左边 , " 她 说 .

“我们剩下的汽油不多了，”她说。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [rɪ'liːf] - [men] [get] [wɔːrn] [aʊt] .
" **The** **doctor** **says** **I'm** **to** **save** **it** **in** **case** **relief** - **men** **get** **worn** **out** .
" 这 医生 说道 我是 到 节省 它 在 案件 宽慰 - 男人 得到 磨损 出去 .

医生说我要把它保存下来，以防救援人员疲惫不堪。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
" **She** **led** **the** **way** **down** **the** **hall** **to** **Mr** . **Terry's** **bedroom** .
" 她 引领 这 方式 向下 这 大厅 到 先生 . 特里的 卧室 .

她领着我们沿着走廊来到特里先生的卧室。

[pɔːl] [blæntʃt] .
Paul **blanched** .
保罗 焯水 .

保罗脸色苍白。

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [sɪk] [ruːmz; rʊmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .
Hospitals **and** **sick** **rooms** **gave** **him** **a** **cold** **clutch** **of** **fear** .
医院 和 生病的 房间 给予 他 一个 寒冷的 离合器 的 害怕 .

医院和病房让他感到一阵彻骨的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['teri] ['smaɪlɪŋ][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [bed][hiː; hi]

But	the	moment	he	saw	Mr	.	Terry	smiling	there	in	his	rocking	bed	he
但	这	片刻	他	锯	先生	.	特里	微笑	那里	在	他的	摇滚	床	他

[wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə][help] .

was	all	eagerness	to	help	.
曾是	全部	渴望	到	帮助	.

但当他看到特里先生躺在摇床上微笑时，他立刻就非常想帮忙。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [mə'ʃiːn] .

Maybe	he	could	do	a	better	job	than	an	old	machine	.
或许	他	可以	做	一个	更好的	工作	比	一个	老的	机器	.

或许他能比那台老机器做得更好。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʌmp] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['fæstər] ,

Maybe	he	could	pump	stronger	and	faster	,
或许	他	可以	泵	更强	和	快点	,

或许他可以泵得更强劲、更快。

[soʊ]['mɪstər] . - [get][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ]

so	Mr	.	Terry'd	get	a	lot	more	air	in	his	lungs	and	his	face	wouldn't	look	so
所以	先生	.	-	得到	一个	很多	更多的	空气	在	他的	肺	和	他的	脸	不会	看	所以

[waɪt] .

white	.
白色的	.

这样一来，特里先生的肺就能吸入更多的空气，他的脸色也不会那么苍白了。

['mɪsɪz] . ['teri] [ʃoʊd] [pɔːl] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Mrs	.	Terry	showed	Paul	how	to	work	the	controls	.
太太	.	特里	显示	保罗	如何	到	工作	这	控制	.

特里太太向保罗演示了如何操作控制装置。

" ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst] ['twenti] - [eɪt] ['rɑːks][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	He's	used	to	just	twenty	-	eight	rocks	a	minute	,	"	she	explained	.
"	他是	用过的	到	只是	二十	-	八	岩石	一个	分钟	,	"	她	解释	.

“他习惯了每分钟扔二十八块石头，”她解释说。

" [noʊ]['fæstər] . "

"	No	faster	.	"
"	不	快点	.	"

“不能更快。”

" [haɪ] , [sʌn] .

"	Hi	,	son	.
"	你好	,	儿子	.

“嗨，儿子。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [wiːk] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	The	voice	from	the	bed	was	weak	but	cheerful	.
"	这	嗓音	从	这	床	曾是	虚弱的	但	快乐	.

“从床上传来的声音很虚弱，但很欢快。”

" [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help] .

"	It's	good	of	you	to	help	.
"	它是	好的	的	你	到	帮助	.

“你真是太好了，愿意帮忙。”

" [pɔːl] [bent][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['stedi] ['rɪðəm] , ['twenti] - [eɪt]

"	Paul	bent	to	his	work	,	pushing	up	and	down	in	steady	rhythm	,	twenty	-	eight
"	保罗	弯曲	到	他的	工作	,	推动	向上	和	向下	在	稳定的	韵律	,	二十	-	八

[stroʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

strokes	to	the	minute	.
笔画	到	这	分钟	.

保罗弯下腰，有节奏地上下推压，每分钟二十八下。

['meɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Maybe	**,**	**he**	**thought**	**as**	**the**	**minutes**	**went**	**by**	**,**	**now**	**I**	**can**	**qualify**	**for**	**a**
或许	,	他	想法	作为	这	分钟	去	经过	,	现在	我	能	资格	为了	一个

[ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪərmən] .

volunteer	**fireman**	**.**
志愿者	消防队员	.

随着时间一分一秒地过去，他心想，也许现在我可以成为一名志愿消防员了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] .

He	**was**	**glad**	**he**	**was**	**used**	**to**	**pumping**	**water**	**for**	**the**	**ponies**	**.**
他	曾是	高兴的	他	曾是	用过的	到	抽水	水	为了	这	小马	.

他很高兴自己习惯了给小马打水。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsti] ,

And	**that**	**set**	**him**	**thinking**	**of**	**Misty**	**,**
和	那	放	他	思维	的	蒙蒙	,

于是他开始想起米斯蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbɪtər'swiːt] ['wɜːri] [rʌʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] [hɜːrd] ['mɪsɪz] .

and	**the**	**bittersweet**	**worry**	**rushed**	**over**	**him**	**again**	**so**	**that**	**he**	**barely**	**heard**	**Mrs**	**.**
和	这	苦乐参半	担心	匆忙	超过	他	再次	所以	那	他	仅仅	听到	太太	.

['teri] .

Terry	**.**
特里	.

苦乐参半的担忧再次涌上心头，以至于他几乎没听到特里太太说话。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**How**	**wonderful**	**people**	**are**	**,**	**Paul**	**,**	**"**	**she**	**was**	**saying**	**.**
"	如何	精彩的	人们	是	,	保罗	,	"	她	曾是	说	.

“保罗，人们真是太好了，”她说道。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [rekt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'deɪndʒərd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

"	**With**	**their**	**property**	**wrecked**	**and**	**their**	**own**	**lives**	**endangered**	**,**	**they**	**are**	**so**
"	和	他们的	财产	损毁	和	他们的	自己的	生活	濒危	,	他们	是	所以

[kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

concerned	**about**	**us**	**.**
担心的	关于	我们	.

“他们的财产遭到破坏，自身生命也受到威胁，但他们却如此关心我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] - .

And	**we**	**aren't**	**even**	**Chincoteaguers**	**.**
和	我们	不是	甚至	-	.

我们甚至都不是钦科蒂格岛人。

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

We	**just**	**came**	**here**	**to**	**retire**	**.**
我们	只是	来了	这里	到	退休	.

我们来这里就是为了退休。

" [pɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][fɑːr][ɔːf] .

"	**Paul**	**heard**	**the**	**words**	**far**	**off**	**.**
"	保罗	听到	这	字	远的	离开	.

保罗从远处听到了这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

He	**was**	**thinking**	**:**
他	曾是	思维	:

他当时在想：

['sʌmtaɪmz] ['nuːbɔːrn] [koʊlts][dəunt] [briːð] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['dɑːktɚz] [hæv; həv][tuː; tə]

Sometimes	**newborn**	**colts**	**don't**	**breathe**	**right**	**away**	**and**	**horse**	**doctors**	**have**	**to**
有时	新生	小马驹	不	呼吸	正确的	离开	和	马	医生	有	到

[pʌmp] [er] ['ɪntuː][ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] — [laɪk] [ðɪs] ,

pump	**air**	**into**	**their**	**lungs**	**with**	**their**	**hands**	**—**	**like**	**this**	**,**
泵	空气	进入	他们的	肺	和	他们的	双手	—	喜欢	这	,

有时新生小马驹不会立即自主呼吸，兽医必须用手将空气泵入它们的肺部——就像这样。

[laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðɪs] .

like	**this**	**,**	**like**	**this**	**.**
喜欢	这	,	喜欢	这	.

像这样，像这样。

[daʊn] , [ʌp] , [daʊn] , [ʌp] , [daʊn] , [ʌp] .

Down	**,**	**up**	**,**	**down**	**,**	**up**	**,**	**down**	**,**	**up**	**.**
向下	,	向上	,	向下	,	向上	,	向下	,	向上	.

下，上，下，上，下，上。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['twenti] - [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [foʊl] ?

Would	**it**	**be**	**twenty**	**-**	**eight**	**times**	**a**	**minute**	**for**	**a**	**little**	**foal**	**?**
会	它	是	二十	-	八	时代	一个	分钟	为了	一个	小的	驹	?

小马驹每分钟会跳28次吗?

[ɔːr] [mɔːr] ?

Or	**more**	**?**
或者	更多的	?

或者更多?

[ɔːr] [les] ?

Or	**less**	**?**
或者较少的		?

或者更少?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] ?

How	**would**	**he**	**know**	**?**
如何	会	他	知道	?

他怎么会知道?

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] , [ðə; ði] [ˌvetərɪ'neriən] [frʌm; frəm][ˌpoʊkə'moʊk] ?

Why	**hadn't**	**he**	**asked**	**Dr**	**.**	**Finney**	**,**	**the**	**veterinarian**	**from**	**Pocomoke**	**?**
为什么	之前没有	他	问	博士	.	芬尼	,	这	兽医	从	波科莫克	?

为什么他没有去问波科莫克镇的兽医芬尼博士呢?

['rʌnəlz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [swet] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

Runnels	**and**	**rivulets**	**of**	**sweat**	**were**	**trickling**	**down**	**his**	**back**	**;**
鲁内尔斯	和	小溪	的	汗	是	涓涓细流	向下	他的	后退	;

汗水顺着他的背脊缓缓流淌;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

his	**face**	**and**	**hair**	**were**	**dripping**	**as**	**if**	**he**	**were**	**still**	**out**	**in**	**the**	**rain**	**.**
他的	脸	和	头发	是	滴落	作为	如果	他	是	仍然	出去	在	这	雨	.

他的脸和头发上都滴着水，仿佛还在雨中一样。

" [pɔːl] !

"	**Paul**	**!**
"	保罗	!

保罗!

" ['mɪsɪz] . ['teri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [lʊk] !

"	**Mrs**	**.**	**Terry**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**Look**	**!**
"	太太	.	特里	曾是	说	,	"	看	!

特里太太说：“看！”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tæŋk][ʌv; əv][gæs][hæz; həz] [kʌm] .

A	whole	beautiful	tank	of	gas	has	come	.
一个	所有的	美丽的	坦克	的	气体	有	来	.

一整箱漂亮的汽油到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌkw] [mæn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [bæk] .

And	the	DUKW	man	is	waiting	to	give	you	a	ride	back	.
和	这	杜克威	男人	是	等待	到	给	你	一个	骑	后退	.

DUKW 司机正等着载你回去。

[haɪ] [taɪm] , [tuː] .

High	time	,	too	.
高的	时间	,	也	.

也是时候了。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] , [pʊr] [læm] !

You're	all	tuckered	out	,	poor	lamb	!
你是	全部	疲惫不堪	出去	,	贫穷的	羊肉	!

你累坏了，可怜的小羊羔!

" ['mɪstər] . ['teri] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [pɔːl] .

"	Mr	.	Terry	smiled	and	shook	hands	with	Paul	.
"	先生	.	特里	微笑	和	摇晃	双手	和	保罗	.

特里先生微笑着和保罗握手。

" [ɪn][maɪ] [bʊk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	my	book	,	you	are	a	hero	,	"	he	said	.
"	在	我的	书	,	你	是	一个	英雄	,	"	他	说	.

“在我看来，你就是一位英雄，”他说。

[ɪn] ['bærɪts] [stɔːr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] - [graʊnd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ]

In	Barrett's	store	the	smell	of	fresh	-	ground	coffee	and	cheese	and	chewing
在	巴雷特	店铺	这	闻	的	新鲜的	-	地面	咖啡	和	奶酪	和	咀嚼

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][wet] [buːts] [ænd; ənd] [ded] [fɪʃ] .

tobacco	was	mixed	with	the	stench	of	wet	boots	and	dead	fish	.
烟草	曾是	混合	和	这	恶臭	的	湿的	靴子	和	死的	鱼	.

在巴雷特的商店里，新鲜研磨的咖啡、奶酪和嚼烟的香味与湿靴子和死鱼的臭味混杂在一起。

[pɔːl] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Paul	stepped	inside	and	closed	the	door	.
保罗	步	里面	和	关闭	这	门	.

保罗走了进去，关上了门。

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [niː] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] , ['gæbəlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk]

Groups	of	men	were	standing	,	knee	deep	in	water	,	gabbling	to	each	other	like
团体	的	男人	是	常设	,	膝盖	深的	在	水	,	喋喋不休	到	每个	其他	喜欢

[lɔːŋ] - [legd] [ʃɔːr] [bɜːrdz] .

long	-	legged	shore	birds	.
长的	-	腿	支撑	鸟类	.

一群群男人站在齐膝深的水中，像长腿水鸟一样互相交谈。

[pɔːl] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [riːd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Paul	waited	by	the	door	until	Tom	Reed	beckoned	him	over	.
保罗	等待	经过	这	门	直到	汤姆	芦苇	招手	他	超过	.

保罗在门口等着，直到汤姆·里德向他招手。

" [jes] , [sɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kreɪnˌlaɪk] [nek] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['fɪgjər] [tuː]

"	Yes	,	sir	-	r	-	r	!	"	a	man	with	a	cranelike	neck	was	saying	,	"	I	figure	two
"	是的	,	先生	-	r	-	r	!	"	一个	男人	和	一个	鹤状	脖子	曾是	说	,	"	我	数字	二

,

,

,

“是的，先生——”一个脖子像鹤一样细长的男人说道，“我估计是两个，

[θriː] ['preʃər] ['eriəz] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌn(ə)l] .

three	pressure	areas	come	together	and	made	a	kind	of	funnel	.
三	压力	区域	来	一起	和	制成	一个	种类	的	漏斗	.

三个压力区汇聚在一起，形成了一个漏斗状结构。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Mr	.	Barrett	was	waiting	on	customers	and	listening	at	the	same	time	.
"	先生	.	巴雷特	曾是	等待	在	顾客	和	聆听	在	这	相同的	时间	.

“巴雷特先生当时正在接待顾客，同时也在倾听。”

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	leaned	over	the	counter	.
他	倾斜	超过	这	柜台	.

他俯身越过柜台。

" [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	my	notion	,	"	he	said	,
"	到	我的	概念	,	"	他	说	,

“就我的想法而言，”他说。

" [ðɪs] [stɔːrm] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [eɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ə'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] ['evər] [ebd] .

"	this	storm	made	a	figure	eight	and	come	back	again	afore	the	tide	ever	ebbed	.
"	这	风暴	制成	一个	数字	八	和	来	后退	再次	之前	这	潮	曾经	退潮	.

“这场风暴划出一道8字形轨迹，在潮水退去之前又卷土重来。”

" [pɔːl] [tʌgd] [æt; ət]['tɑːmz] [sliːv] .

"	Paul	tugged	at	Tom's	sleeve	.
"	保罗	拉扯	在	汤姆的	袖子	.

保罗拽了拽汤姆的袖子。

" ['mɪstər] . [riːd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ə'baʊt] ['græn,pɑːz] ['pəuniz] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ? "

"	Mr	.	Reed	,	"	he	whispered	,	"	what	about	Grandpa's	ponies	up	to	your	place	?	"
"	先生	.	芦苇	,	"	他	低声说道	,	"	什么	关于	爷爷的	小马	向上	到	你的	地方	?	"

“里德先生，”他低声说，“爷爷的小马驹能不能运到你那儿去？”

" [dəunt] [noʊ] , [pɔːl] .

"	Don't	know	,	Paul	.
"	不	知道	,	保罗	.

“不知道，保罗。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] - [tɪl][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

And	we	won't	'	til	we	can	get	back	into	the	woods	.
和	我们	惯于	-	直到	我们	能	得到	后退	进入	这	树林	.

只有当我们能重返森林时，我们才会这样做。

['wɔtɚz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] - - ['piːp(ə)l] .

Water's	too	deep	to	walk	in	,	and	the	DUKWs	are	too	busy	rescuin	'	people	.
水的	也	深的	到	走	在	,	和	这	-	是	也	忙碌的	-	-	人们	.

水太深，无法行走，而且 DUKW 两栖车正忙着营救被困人员。

" [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['noʊzɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd][tɑːm] [riːd] .

"	The	storekeeper	leaned	across	the	counter	,	nosing	in	between	Paul	and	Tom	Reed	.
"	这	店主	倾斜	穿过	这	柜台	,	嗅探	在	之间	保罗	和	汤姆	芦苇	.

店主探过柜台，凑到保罗和汤姆·里德中间。

" [huːz] [nekst] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Who's	next	,	gentlemen	?
"	谁是	下一个	,	先生们	?

“下一位是谁，先生们？”

" [pɔːl] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	Paul	felt	in	his	pocket	,	counting	his	money	.
"	保罗	毛毡	在	他的	口袋	,	计数	他的	钱	.

保罗摸了摸口袋，数了数自己的钱。

" [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] - [naɪn] [sents] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	thirty	-	nine	cents	,	"	he	said	.
"	我	有	三十	-	九	分	,	"	他	说	.

“我有三十九美分，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [bai] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [biːnz] . "

"	I	can	buy	two	cans	of	beans	.	"
"	我	能	买	二	罐头	的	豆子	.	"

“我可以买两罐豆子。”

" [ɪf] ['oʊnli] [wiːd] [ʌv; əv][gɑːt][sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] ,

"	If	only	we'd	of	got	some	notice	of	this	storm	,
"	如果	仅有的	我们会	的	得到	一些	注意	的	这	风暴	,

“要是我们能提前收到这场风暴的预警就好了。”

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spɪld] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [drɔːr] .

"	Mr	.	Barrett	was	saying	as	he	spilled	the	coins	into	the	drawer	.
"	先生	.	巴雷特	曾是	说	作为	他	洒了	这	硬币	进入	这	抽屉	.

巴雷特先生一边说着，一边把硬币倒进抽屉里。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [its] ['oʊvər] , [its] ['oʊvər] . "

"	With	a	hurricane	you	know	ahead	,	and	when	it's	over	,	it's	over	.	"
"	和	一个	飓风	你	知道	前方	,	和	什么时候	它是	超过	,	它是	超过	.	"

“飓风来临之前，你可以提前预知它的发展轨迹；飓风过后，一切就结束了。”

" [jʌp] , " [ðə; ðɪ] [men] [ə'griːd] .

"	Yup	,	"	the	men	agreed	.
"	是的	,	"	这	男人	同意	.

“没错，”男人们一致同意道。

" [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [bloʊz] ['kreɪzi] , [ðen] [its] [gɔːn] .

"	A	hurricane	blows	crazy	,	then	it's	gone	.
"	一个	飓风	打击	疯狂的	,	然后	它是	已消失	.

“飓风肆虐过后，就消失了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪd(ə)l][stɔːrm] [sniːks] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪz] .

But	a	tidal	storm	sneaks	up	on	you	and	stays	.
但	一个	潮汐	风暴	潜行者	向上	在	你	和	停留	.

但潮汐风暴会悄然而至，并且久久不散。

" ['waɪl] ['mædəks] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raʊndʌp] [men] , [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	Wyle	Maddox	,	the	leader	of	the	roundup	men	,	had	been	listening	as	he
"	怀尔	马多克斯	,	这	领导者	的	这	围捕	男人	,	有	到过	聆听	作为	他

[krʌntʃt] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] .

crunched	on	an	apple	.
嘎吱作响	在	一个	苹果	.

“围捕队的队长怀尔·马多克斯一边嚼着苹果，一边听着。”

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [naʊ] [tuː; tə][tɑːm] [riːd] .

He	came	over	now	to	Tom	Reed	.
他	来了	超过	现在	到	汤姆	芦苇	.

他现在走到汤姆·里德身边。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [blest] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [wɪt] .

"	Tom	,	"	he	said	,	"	you're	blest	with	mother	-	wit	.
"	汤姆	,	"	他	说	,	"	你是	祝福	和	母亲	-	有	.

“汤姆，”他说，“你真是个聪明绝顶的人。”

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ][wʌn] [noʊz] [moʊst] [ə'baʊt] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

You're	the	one	knows	most	about	sea	and	sky	.
你是	这	一	知道	最多	关于	海	和	天空	.

你最了解大海和天空。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you figure it ?
如何 做 你 数字 它 ?

你是怎么算出来的?

" [ðə; ði] [smɔːl] , [sper] [mæn] [blʌʃt] .
" The small , spare man blushed .
" 这 小的 , 空闲的 男人 脸红了 .

那个身材矮小瘦弱的男人脸红了。

" [ʃɔː] , ['waɪl] , [aɪm][noʊ] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][stɔːrm] [luːpt] [ænd; ənd]
" Pshaw , Wyle , I'm no authority , but as I see it , the storm looped and
" 呸 , 怀尔 , 我是 不 权威 , 但 作为 我 看 它 , 这 风暴 循环 和
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“呸，怀尔，我不是什么权威，但依我看，这场风暴兜了个圈子又回来了。”

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] - ['prɛsɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['prɛsɪn] - [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and kept a - pressin ' and a - pressin ' the water into the bay instead of
和 保留 一个 - 压 - 和 一个 - 压 - 这 水 进入 这 湾 反而 的
['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [eb] [taɪm] . "
letting it go out at ebb time . "
出租 它 去 出去 在 落潮 时间 . "

他们不断地将水压入海湾，而不是在退潮时让水流出去。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ? "
" But why is the water so high on the bay side nearer the mainland ? "
" 但 为什么 是 这 水 所以 高的 在 这 湾 边 更近 这 大陆 ? "

“但是为什么靠近大陆的海湾一侧水位那么高呢？”

" - [kɔːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪts] [ə; eɪ] ['nɔːr'wɛst] [wɪnd] [ðæt] ['hɛlps] [ðə; ði] [taɪd] [floʊ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" ' Cause usually it's a nor'west wind that helps the tide flow back out of the
" - 原因 通常 它是 一个 西北 风 那 帮助 这 潮 流动 后退 出去 的 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

“因为通常是西北风帮助潮水流出海湾。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
but this time ,
但 这 时间 ,

但这一次，

[wɪnd] [bluː] ['nɔːr'iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][dʒɛs] - [sweld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌldʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊz]
wind blew nor'east and the water jes ' swelled up into a bulge at the narrows
风 吹 东北 和 这 水 杰斯 - 肿胀 向上 进入 一个 凸出 在 这 变窄
,
,
,

风向东北，水流在狭窄处隆起形成一个凸起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmhwɛə] .
and it had to go somewheres .
和 它 有 到 去 某个地方 .

它总得有个去处。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
" The door suddenly opened , letting in the sound and cold of the wind ,
" 这 门 突然 打开 , 出租 在 这 声音 和 寒冷的 的 这 风 ,

门突然开了，风的声音和寒冷涌了进来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['grænpɑː] ['bibi] , ['lʊkɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd] ['rʌdi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [liːn]

and	with	it	came	Grandpa	Beebe	,	looking	hale	and	ruddy	alongside	the	lean
和	和	它	来了	爷爷	比比	,	寻找	哈尔	和	红润	旁边	这	倾斜

[fɪʃə'fəʊk] .

fisherfolk	.
渔民	.

和他一起出现的还有比比爷爷，他看起来精神矍铄，面色红润，和那些瘦削的渔民们站在一起。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	What's	the	news	?
"	是什么	这	消息	?

有什么新闻?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [kɔːld] [aʊt] .

"	Mr	.	Barrett	called	out	.
"	先生	.	巴雷特	称为	出去	.

巴雷特先生喊道。

['grænpɑː] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Grandpa	looked	from	face	to	face	.
爷爷	看起来	从	脸	到	脸	.

爷爷环顾四周，看看周围的人。

" [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bad	,	"	he	said	.
"	坏的	,	"	他	说	.

“不好，”他说。

" ['gʌvɝnmənts] [dɪ'klerd] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] ['eriə] .

"	Government's	declared	Chincoteague	a	disaster	area	.
"	政府的	声明	钦科蒂格	一个	灾难	区域	.

政府已宣布钦科蒂格岛为灾区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第4/10页

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][skɔːrn] [went] [ʌp] .
" A cry of scorn went up .
" 一个 哭 的 轻蔑 去 向上 .

一声轻蔑的叫喊响起。

" [dɪ'zæstər] ['eriə] ?
" Disaster area ?
" 灾难 区域 ?

“灾区?

[ðæts] [noʊ] [nuːz] . "
That's no news . "
那就是 不 消息 . "

这算不上什么新闻。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] !
" But this is !
" 但 这 是 !

但是，这却是!

[ə; eɪ] [hʌl] [fliːt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]
A hull fleet of heelyacopters is comin ' in from the military this afternoon and
一个 船体 舰队 的 - 是 即将到来 - 在 从 这 军队 这 下午 和
[wɪə(r)] [ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][iː] - [væk] - [juː] - [eɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] . "
we're all supposed to e - vac - u - ate over to the main . "
是 全部 据称 到 e - 真空 - 你 - 吃 超过 到 这 主要的 . "

今天下午军方会派出一大批直升机撤离到主甲板上。

" [ɪ'vækjueɪt] ?
" Evacuate ?
" 撤离 ?

“撤离?

" [ðə; ði][wɜːrd] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][taɪm] [bɑːm] .
" The word dropped like a time bomb .
" 这 单词 掉落 喜欢 一个 时间 炸弹 .

这句话就像一颗定时炸弹。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
Then the explosion .
然后 这 爆炸 .

然后发生了爆炸。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wʌt] ['fɝː, 'fɛr] ? "
" What fer ? "
" 什么 fer ? "

“有什么用？ ”

" [mɛ'bi] [oʊ'keɪ][fɔːr; fər] [sɪk] [foʊk] . "
" Mebbe okay for sick folk . "
" 也许 好的 为了 生病的 民间 . "

“或许对病人来说还可以。”

" [je] .
" Yeh .
" 叶 .

“是的。”

[ɔːr][ðə; ði] ['hoʊmləs] . "
Or the homeless . "
或者 这 无家可归者 . "

或者无家可归的人。

" [ˌem 'iː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] . "
" Me , I got a second story . "
" 我 , 我 得到 一个 第二 故事 . "

“我，我还有第二层故事。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

“我也是。

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" Everyone was talking at once .
" 每个人 曾是 说 在 一次 .

“大家都在同时说话。”

['evriwʌn] [bʌt; bət] [pɔːl] .
Everyone but Paul .
每个人 但 保罗 .

除了保罗以外，所有人都被忽略了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He felt a hard lump in his stomach .
他 毛毡 一个 难的 块 在 他的 胃 .

他感觉胃里有个硬块。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] . . . [ən'les] [ðeɪ] [tʊk] ['mɪsti] , [tuː] .
He would refuse to go . . . unless they took Misty , too .
他 会 拒绝 到 去 . . . 除非 他们 采取 蒙蒙 , 也 .

他拒绝去……除非他们也带上米斯蒂。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
The storekeeper rapped on the counter for silence .
这 店主 说唱 在 这 柜台 为了 沉默 .

店主敲了敲柜台，示意大家安静。

" ['fɛlɚz] , [lets] [hɪr] ['mɪstər] . ['bibi] [aʊt] .
" Fellers , let's hear Mr . Beebe out .
" 伐木工 , 我们来吧 听到 先生 . 比比 出去 .

“伙计们，让我们听听比比先生怎么说。”

" ['grænpɑː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Grandpa took a moment before he went on .
" 爷爷 采取 一个 片刻 前 他 去 在 .

爷爷停顿了一下，然后继续说道。

" ['taɪdz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Tide's supposed to come up higher , " he announced .
" 潮汐 据称 到 来 向上 更高 , " 他 宣布 .

“潮水应该会涨得更高，”他宣布道。

" [fɔːr] [fiːt] ['haɪər] . "
" Four feet higher . "
" 四 脚 更高 . "

“高出四英尺。”

" [fɔːr] [fiːt] !
" Four feet !
" 四 脚 !

“四英尺!

[waɪ] , ['ðætəl] [flʌd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .
Why , that'll flood the whole island .
为什么 , 那将 洪水 这 所有的 岛 .

那会淹没整个岛屿的。

['evri] [haʊs] , ['evri] [stɔːr] .
Every house , every store .
每一个 房子 , 每一个 店铺 .

每家每户，每家商店。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ! "
Even the Fire House and the churches ! "
甚至 这 火 房子 和 这 教堂 ! "

就连消防站和教堂也未能幸免!

" [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][hæf][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" But that's only half the reason .
" 但 那就是 仅有的 一半 这 原因 .

但这只是原因的一半。

['gʌvərnmənt] [sez] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ,
Government says there could be an epidemic of the typhoid ,
政府 说道 那里 可以 是 一个 流行性 的 这 伤寒 ,

政府称可能爆发伤寒疫情。

- [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] [mɛ'bi] " — ['grænpɑː]
' cause of all the dead chickens and fish a - rottin ' and mebbe " — Grandpa
- 原因 的 全部 这 死的 鸡 和 鱼 一个 - - - 和 也许 " — 爷爷
[ə'vɔɪdɪd] ['pɔlz] [aɪz] — " [mɛ'bi] [ded] ['pəuniz] .
avoided Paul's eyes — " mebbe dead ponies .
避免 保罗的 眼睛 — " 也许 死的 小马 .

“因为所有的死鸡和腐烂的鱼，也许”——爷爷避开了保罗的目光——“也许还有死掉的小马。”

" [ðə; ði] [tɔːk] ['siːst] .
" The talk ceased .
" 这 讲话 停止 .

谈话就此停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['eksədəs] .
There was a sudden exodus .
那里 曾是 一个 突然 出埃及记 .

突然出现了人口外流。

[men] ['slɑːʃɪŋ] ['hevi] - ['fʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['boʊts] , ['goʊɪŋ] [hoʊm]
Men sloshing heavy - footed out of the store , getting into their boats , going home
男人 晃动 重的 - 有脚的 出去 的 这 店铺 , 获得 进入 他们的 船 , 去 家
[tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
to their families ,
到 他们的 家庭 ,

男人们拖着沉重的脚步走出商店，登上他们的船，回家与家人团聚。

['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .
figuring out how to break the news .
计算 出去 如何 到 休息 这 消息 .

想办法如何发布这条消息。

" [kʌm] , [pɔːl] , " ['grænpɑː] ['bekənd] .
" Come , Paul , " Grandpa beckoned .
" 来 , 保罗 , " 爷爷 招手 .

“来吧，保罗，”爷爷招手示意。

[pɔːl] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] .
Paul followed along .
保罗 随后 沿着 .

保罗也跟着去了。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [biːnz] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I bought us two cans of beans , " he offered , not knowing what to say .
" 我 买 我们 二 罐头 的 豆子 , " 他 提供 , 不是 会心 什么 到 说 .

“我给我们买了两个罐头豆子，”他开口说道，不知道该说什么。

" [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [niːd] - [ɪm] , " ['grænpɑː] [sed] ['grʌfli] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pɔːl] .
" Ain't goin ' to need ' em , " Grandpa said gruffly ; then he turned to look at Paul .
" 不是 去 - 到 需要 - 呃 , " 爷爷 说 粗声粗气地 ; 然后 他 转向 到 看 在 保罗 .

“用不着它们了，”爷爷粗声粗气地说；然后他转头看向保罗。

" [ðeɪ] [maɪt] [teɪst] ['riːəl] [gʊd] , [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" They might taste real good , though , come to think of it .
" 他们 可能 品尝 真实的 好的 , 尽管 , 来 到 思考 的 它 .

“不过仔细想想，它们的味道可能真的很不错。”

" ['tʃæptər] [naɪn]
" Chapter 9
" 章 9

第九章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd]
WAITING FOR THE WHIRLYBIRD
等待 为了 这 直升机

等待直升机

['getɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [rʌf] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋli] [sloʊ] .
Getting home was rough going and agonizingly slow .
获得 家 曾是 粗糙的 去 和 痛苦地 慢的 .

回家的路途艰难而漫长。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][swæm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
The horses plodded through the water when they could , and swam when they had to .
这 马匹 蹒跚而行 通过 这 水 什么时候 他们 可以 , 和 游泳 什么时候 他们 有 到 .

马儿们能涉水的时候就跋涉过去，不能涉水的时候就游泳过去。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [stɑːpt] [wʌns] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [bloʊ] .
Paul and Grandpa stopped once to let them blow .
保罗 和 爷爷 停止 一次 到 让 他们 吹 .

保罗和爷爷停下来让它们吹气。

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [mæn][ænd; ənd] ['kriːtʃər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Then they pressed on , man and creature eager for Home .
然后 他们 按下 在 , 男人 和 生物 渴望的 为了 家 .

然后他们继续前行，人和动物都渴望回家。

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ,

Almost	**there**	**,**
几乎	那里	,

快到了，

[pɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ʌv; əv]['poʊni] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stɪl] ['stændɪŋ] [breɪv]

Paul	**saw**	**the**	**higher**	**ground**	**of**	**Pony**	**Ranch**	**with**	**the**	**buildings**	**still**	**standing**	**brave**
保罗	锯	这	更高	地面	的	小马	牧场	和	这	建筑物	仍然	常设	勇敢的

[ænd; ənd] [hoʊl] — [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	**whole**	**—**	**the**	**cottage**	**,**
和	所有的	—	这	小屋	,

保罗看到了波尼牧场地势较高的地方，那里的建筑依然屹立不倒，完好无损——小屋，

[ɪts] [griːn] [ruːf] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

its	**green**	**roof**	**darkened**	**by**	**the**	**rain**	**,**
它是	绿色的	屋顶	变暗	经过	这	雨	,

雨水将它绿色的屋顶染成了深色。

[ðə; ði] [meɪd] - ['oʊvər] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] — [bʌt; bət]

the	**made**	**-**	**over**	**chicken**	**coop**	**and**	**the**	**hay**	**house**	**and**	**the**	**smokehouse**	**—**	**but**
这	制成	-	超过	鸡	合作社	和	这	干草	房子	和	这	熏肉房	—	但

[ðeɪ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

they	**looked**	**littler**	**than**	**before**	**,**
他们	看起来	小	比	前	,

鸡舍、干草棚和熏肉房都翻新过了——但它们看起来比以前小了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	**somehow**	**frightened**	**,**	**with**	**the**	**sea**	**creeping**	**up**	**on**	**them**	**.**
和	不知何故	害怕	,	和	这	海	爬行	向上	在	他们	.

他们感到害怕，因为海水正慢慢逼近他们。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['grænpɑː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

At	**the**	**gate**	**Grandpa**	**made**	**his**	**decision**	**.**
在	这	门	爷爷	制成	他的	决定	.

在门口，爷爷做出了决定。

" [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] , [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Ride**	**down**	**to**	**the**	**smokehouse**	**,**	**Paul**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	骑	向下	到	这	熏肉房	,	保罗	,	"	他	说	.

“保罗，骑车去熏肉房，”他说。

" [pɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][hæm] .

"	**Pick**	**us**	**out**	**a**	**big**	**ham**	**.**
"	挑选	我们	出去	一个	大的	火腿	.

“给我们挑一块大火腿。”

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [wiː; wi] [eint] ['ʃoʊɪn] - [ʌp]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['empti] ['hændɪd] .

If	**we**	**got**	**to**	**go**	**,**	**we**	**ain't**	**showin**	**'**	**up**	**over**	**on**	**the**	**main**	**empty**	**handed**	**.**
如果	我们	得到	到	去	,	我们	不是	显示	-	向上	超过	在	这	主要的	空的	递交	.

如果我们必须走，我们绝不会空手出现在大街上。

[aɪl] [draɪ][ɔːf] ['bɪli] [bleɪz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['mɪsti] .

I'll	**dry**	**off**	**Billy**	**Blaze**	**and**	**see**	**about**	**Misty**	**.**
患病的	干燥	离开	比利	火焰	和	看	关于	蒙蒙	.

我去帮比利·布雷兹擦干身体，再去看看米斯蒂的情况。

" ['skɪpər] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [pɔːl] , [ðen] ['pædld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Skipper**	**swam**	**out**	**to**	**meet**	**Paul**	**,**	**then**	**paddled**	**alongside**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**
"	船长	游泳	出去	到	见面	保罗	,	然后	划桨	旁边	全部	这	方式	到	这

['smoʊkhaʊs] .

smokehouse	**.**
熏肉房	.

“船长游过去和保罗会合，然后一路划到熏肉房。”

[raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪloʊ][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Round	**as**	**a**	**silo**	**and**	**perched**	**on**	**the**	**highest**	**spot**	**of**	**the**	**ranch**	**,**
圆形的	作为	一个	筒仓	和	栖息	在	这	最高	点	的	这	牧场	,

它像粮仓一样圆，坐落在牧场的最高点上。

[ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][fɔːr; fər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	**smokehouse**	**was**	**a**	**landmark**	**for**	**ships**	**in**	**the**	**channel**	**.**
这	熏肉房	曾是	一个	地标	为了	船舶	在	这	渠道	.

熏肉房是海峡中船只的地标。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] [smelz] , [swiːt] [ænd; ənd]['smoʊki] .

Inside	**,**	**it**	**was**	**a**	**friendly**	**place**	**,**	**with**	**its**	**exciting**	**smells**	**,**	**sweet**	**and**	**smoky**	**.**
里面	,	它	曾是	一个	友好的	地方	,	和	它是	激动人心	气味	,	甜的	和	烟	.

里面是一个友好的地方，弥漫着令人兴奋的香味，甜美而烟熏。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɔːl] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hæm][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]

In	**the**	**little**	**while**	**it**	**took**	**Paul**	**to**	**select**	**the**	**biggest**	**ham**	**and**	**to**	**cut**	**a**
在	这	小的	尽管	它	采取	保罗	到	选择	这	最大	火腿	和	到	切	一个

[piːs] [ʌv; əv][raɪnd][fɔːr; fər] ['skɪpər] ,

piece	**of**	**rind**	**for**	**Skipper**	**,**
片	的	果皮	为了	船长	,

保罗花了很短的时间挑选出最大的火腿，并为船长切下一块火腿皮。

[ðə; ði][reɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪsi] [sliːt] .

the	**rain**	**turned**	**to**	**icy**	**sleet**	**.**
这	雨	转向	到	冰冷的	霰	.

雨变成了冰雹。

['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] [red] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] ['mɪsti] [wen] [pɔːl] [lʊkt] [ɪn] .

Grandpa	**was**	**throwing**	**an**	**old**	**red**	**blanket**	**over**	**Misty**	**when**	**Paul**	**looked**	**in**	**.**
爷爷	曾是	投掷	一个	老的	红色的	毯子	超过	蒙蒙	什么时候	保罗	看起来	在	.

保罗往里看时，爷爷正把一条旧红毯子盖在米斯蒂身上。

" ['grænpɑː] !

"	**Grandpa**	**!**
"	爷爷	!

“爷爷！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mɪstiz] ['stændɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] ! "

"	**Misty's**	**standing**	**in**	**water**	**!**	**"**
"	迷雾的	常设	在	水	!	"

“米斯蒂站在水里！”

" - [aɪ] ! "

"	**So'm**	**I**	**!**	**"**
"	-	我	!	"

我也是！

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊlt] ! "

"	**But**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**have**	**a**	**colt**	**!**	**"**
"	但	你是	不是	去	到	有	一个	小马	!	"

“但你不会得到一匹小马驹！”

" [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	**Wisht**	**I**	**was**	**.**
"	愿望	我	曾是	.

“真希望我是。”

[ðen] ['meɪbi] [aɪ'd][get][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - - . "
Then maybe I'd get a bit o ' coddlin ' . "
然后 或许 ID 得到 一个 少量 o - - - . "

那样的话，我或许就能得到一些娇惯了。

" [bʌt; bət] , ['grænpɑ:] !
" But , Grandpa ! "
" 但 , 爷爷 ! "

“但是，爷爷！

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
What are we going to do with her ? "
什么 是 我们 去 到 做 和 她 ? "

我们该怎么处置她?

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] . "
" The only thing left to do . "
" 这 仅有的 事物 左边 到 做 . "

“只剩下一件事可做了。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [smæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
" Take her smack into the kitchen . "
" 拿 她 啪 进入 这 厨房 . "

“把她直接带进厨房。”

" ['ɪntu:]['grænd,mɑ:z] ['kɪtʃɪn] ? "
" Into Grandma's kitchen ? "
" 进入 奶奶的 厨房 ? "

“去奶奶的厨房？”

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
**" The very one . **
" 这 非常 一 .

正是她。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] - [tɪl] [taɪd] [ebz] . "
And that's where she's goin ' to stay ' til tide ebbs . "
和 那就是 在哪里 她是 去 - 到 停留 - 直到 潮 潮汐 . "

她将一直待在那里，直到潮水退去。

" [hwju:] !
**" Whew ! **
" 呼! !

呼!

['haʊɝ] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ? "
How're you going to ask her ? "
你好吗? 你 去 到 问 她 ? "

你打算怎么问她?

" [aɪ] [eint] [ə'skɪn] - .
**" I ain't askin ' . **
" 我 不是 问 - .

“我没问。”

[aɪl] [dʒɛs] - [pʊt] [hɜːr; hər] ['hɔːltər] [ɑːn] [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðə; ði]

I'll	jes	'	put	her	halter	on	and	lead	her	up	the	steps	and	onto	the
患病的	杰斯	-	放	她	缰绳	在	和	带领	她	向上	这	步骤	和	到	这

[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . "

porch	and	in	through	the	door	.	"
门廊	和	在	通过	这	门	.	"

我这就给她套上笼头，牵着她上台阶，到门廊，然后进门。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [haʊ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['grænmɑː] . "

"	No	,	I	mean	how	you	going	to	ask	Grandma	.	"
"	不	,	我	意思是	如何	你	去	到	问	奶奶	.	"

“不，我是说，你怎么问奶奶呢？”

" [oʊ] - [eɪtʃ] . [aɪ] [eint] [ə'skɪn] - [hɜːr; hər] , ['niːðər] .

"	O	-	h	.	I	ain't	askin	'	her	,	neither	.
"	哦	-	h	.	我	不是	问	-	她	,	两者都不	.

“哦，我也没问她。”

[aɪl] [dʒɛs] - [tel] [hɜːr; hər] , ['kwaɪət] - [laɪk] .

I'll	jes	'	tell	her	,	quiet	-	like	.
患病的	杰斯	-	告诉	她	,	安静的	-	喜欢	.

我会悄悄地告诉她。

" [bʌt; bət] ['grænpɑː] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] .

"	But	Grandpa	didn't	tell	her	quietly	.
"	但	爷爷	没有	告诉	她	悄悄	.

但爷爷并没有悄悄地告诉她。

[hiː; hi] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [stɔːrm] .

He	led	up	to	it	like	a	growing	storm	.
他	引领	向上	到	它	喜欢	一个	生长	风暴	.

他像酝酿风暴一样，一步步将这一切推向高潮。

" ['ɪdi] ! [mɔ'riːn] !

"	Idy	!	Maureen	!
"	idy	!	莫琳	!

“伊迪！莫琳！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɔːl] [stɔmpt] [ɪn] .

"	he	thundered	as	he	and	Paul	stomped	in	.
"	他	雷鸣	作为	他	和	保罗	跺脚	在	.

他怒吼着，和保罗一起跺着脚走了进来。

" [jər] ['menfoʊk] [ɑːr; ər] [hoʊm] . "

"	Yer	menfolk	are	home	.	"
"	你的	爷们	是	家	.	"

“你们的男人都回家了。”

" [preɪzd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːrd] !

"	Praised	be	the	Lord	!
"	赞扬	是	这	主	!

赞美主！

" ['grænmɑː] [ɪk'skleɪmd] .

"	Grandma	exclaimed	.
"	奶奶	惊呼	.

“奶奶惊呼道。”

" [aɪ] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ə; eɪ] [lɪk] [oʊ] - [wɜːrk] .

"	I	been	so	worried	I	couldn't	do	a	lick	o	'	work	.
"	我	到过	所以	担心	我	不能	做	一个	舔	o	-	工作	.

“我一直很担心，什么工作都做不了。”

[dʒʌst][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [preɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] . "

Just	sat	by	the	window	praying	double	-	quick	time	.	"
只是	卫星	经过	这	窗户	祈祷	双倍的	-	快的	时间	.	"

就坐在窗边，飞快地祈祷。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [pɔːl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['grænpɑː] .

"	Tell	it	now	,	"	Paul	whispered	to	Grandpa	.
"	告诉	它	现在	,	"	保罗	低声说道	到	爷爷	.

“现在就说吧，”保罗低声对爷爷说。

" [naʊ] [eint] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	Now	ain't	the	time	.	"
"	现在	不是	这	时间	.	"

“现在不是时候。”

" [bʌt; bət] ['mɪstiz] [fiːt] [ɑːr; ər] [wet] . "

"	But	Misty's	feet	are	wet	.	"
"	但	迷雾的	脚	是	湿的	.	"

“但是米斯蒂的脚湿了。”

" [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [nʌn] .

"	Won't	hurt	her	none	.
"	惯于	伤害	她	没有任何	.

“不会伤害她。”

[sɔːlt] ['wɔtɝz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fiːt] , [mæn] [ɔːr] [biːst] .

Salt	water's	good	for	feet	,	man	or	beast	.
盐	水的	好的	为了	脚	,	男人	或者	兽	.

盐水对人和动物的脚都有好处。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] ['grænmɑː] .

"	He	turned	now	to	Grandma	.
"	他	转向	现在	到	奶奶	.

他转过身看向奶奶。

" ['ɪdi] , [dɪr] , [dəunt] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Idy	,	dear	,	don't	set	the	table	.
"	idy	,	亲爱的	,	不	放	这	桌子	.

“伊迪，亲爱的，别摆桌子。”

[wiːl] [dʒɛs] - [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [biːnz] [ænd; ənd] [sɑːp] [ʌp] [ðə; ði] - [læsiz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

We'll	jes	'	stand	up	and	eat	beans	and	sop	up	the	'	lasses	with	some	of
出色地	杰斯	-	站立	向上	和	吃	豆子	和	肥皂	向上	这	-	姑娘们	和	一些	的

[jər] [gʊd] [bred] .

yer	good	bread	.
你的	好的	面包	.

我们站起来吃豆子，再用你那好面包把姑娘们都吃光。

[ðen] [wiː; wi] [gɑːt] [sʌm; səm] ['pækɪn] - [tuː; tə] [duː] , ['ɪdi] [dɪr] .

Then	we	got	some	packin	'	to	do	,	Idy	dear	.
然后	我们	得到	一些	包装	-	到	做	,	idy	亲爱的	.

然后我们得收拾行李了，亲爱的艾迪。

" ['grænmɑː] [mimikt] .

"	Grandma	mimicked	.
"	奶奶	模仿	.

奶奶模仿着。

" [dəunt] [juː; jʊ] - ['ɪdi] - [dɪr] - [ˌem 'iː] , ['klærəns] ['bibi] !

"	Don't	you	'	Idy	-	dear	'	me	,	Clarence	Beebe	!
"	不	你	-	idy	-	亲爱的	-	我	,	克拉伦斯	比比	!

“别跟我开玩笑，克拉伦斯·比比！”

[wʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
What you up to ?
什么 你 向上 到 ?

你想做什么?

[jər] [feɪs] [ɪz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [-] ['wɑːtl] .
Yer face is red as a gobbler's wattle .
你的 脸 是 红色的 作为 一个 火鸡的 金合欢 .

你的脸红得像火鸡的肉垂一样。

" [pɔːl] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] .
" Paul giggled nervously .
" 保罗 咯咯地笑 紧张地 .

保罗紧张地咯咯笑了起来。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər] [tɑːm] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [lʊkt] [ə'laɪk] ,
Often he had thought their tom turkeys and Grandpa looked alike ,
经常 他 有 想法 他们的 汤姆 火鸡 和 爷爷 看起来 同样 ,

他常常觉得他们家的雄火鸡和爷爷长得很像。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he had never dared say it .
但 他 有 绝不 敢于 说 它 .

但他始终不敢说出口。

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] ['gɪglɪŋ] .
He couldn't stop giggling .
他 不能 停止 咯咯笑 .

他忍不住咯咯笑个不停。

[ænd; ənd] [suːn] [mɔ'riːn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
And soon Maureen was laughing along with him .
和 很快 莫琳 曾是 笑 沿着 和 他 .

很快，莫琳也跟着他一起笑了起来。

['grænmɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
Grandma began to chuckle without knowing why .
奶奶 开始 到 轻笑 没有 会心 为什么 .

奶奶不知为何突然咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] !
" I declare to goodness !
" 我 宣布 到 善良 !

我向上帝宣告!

['hɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [læf] [ɪz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . "
Hearing people laugh is like sunshine flooding the house . "
听力 人们 笑 是 喜欢 阳光 洪水 这 房子 . "

听到人们的笑声，就像阳光洒满整个房子。

" [its] [flʌdɪn] - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jiː; ji] [ə'baʊt] , ['ɪdi] .
" It's floodin ' I want to talk to ye about , Idy .
" 它是 洪水 - 我 想 到 讲话 到 是的 关于 , idy .

“我想跟你谈谈洪水的事，伊迪。”

" [ðə; ði] ['læftər] [stɑːpt] .
" The laughter stopped .
" 这 笑声 停止 .

笑声戛然而止。

['grænˌpɑːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] .
Grandpa's voice was stern .
爷爷的 嗓音 曾是 船尾 .

爷爷的声音很严厉。

" [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] - [bɪn] ['kæriɪn] - [ɔːf] [ðə; ði] [sɪk] .
" All morning heelyacopters been carryin ' off the sick .
" 全部 早晨 - 到过 携带 - 离开 这 生病的 .

“整个上午，直升机都在运送病人。”

[naʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] [foʊks] [æz; əz] [ɪz] [wel] . "
Now they're comin ' for folks as is well . "
现在 它们是 即将到来 - 为了 各位 作为 是 出色地 . "

现在他们也要来抓人了。

" [nɑːt] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [eɪnt] !
" Not me , they ain't !
" 不是 我 , 他们 不是 !

“不是我，他们才不是！”

" ['grænmɑː] [flerd] [ʌp] .
" Grandma flared up .
" 奶奶 喇叭口 向上 .

奶奶突然发火了。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒɛs] - [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" They can jes ' count me out !
" 他们 能 杰斯 - 数数 我 出去 !

“他们别指望我！”

[aɪm] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [stɑːrt] ['raɪdɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [æn; ən] ['egˌbitər] . "
I'm too old to start riding acrost the sky in an eggbeater . "
我是 也 老的 到 开始 骑术 横跨 这 天空 在 一个 打蛋器 . "

我年纪太大了，没法再坐着打蛋器在天上飞了。

" [ɔːl] ['raɪti] !
" All righty !
" 全部 右倾 !

“好的！”

[mɛ'bi] [jiː; ji] [pri'fəːz] [steɪɪn] - [hɪr] [ænd; ənd] ['hævɪn] - [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [kræbz] - - ['ɪntuː] [jər]
Mebbe ye prefers stayin ' here and havin ' sharks and crabs slinkin ' into yer
也许 是的 偏好 待在 - 这里 和 拥有 - 鲨鱼 和 螃蟹 - - 进入 你的
[haʊs] [ænd; ənd] ['græbɪn] - [jiː; ji] .
house and grabbin ' ye .
房子 和 抓取 - 是的 .

也许你更喜欢待在这里，让鲨鱼和螃蟹溜进你的房子，把你抓走。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" He winked at the children .
" 他 眨眼 在 这 孩子们 .

他朝孩子们眨了眨眼。

" [ˌriːkə'mɛmbər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [kræb] [pɪntʃt] [jər] ['grænmɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɛn.dɪn] -
" Recomember the day when that crab pinched yer Grandma when she was bendin '
" 推荐成员 这 天 什么时候 那 螃蟹 捏 你的 奶奶 什么时候 她 曾是 本丁 -
['oʊvər] , ['gæðərɪn] - ['ɔɪstər] ?
over , gatherin ' oysters ?
超过 , 聚集 - 牡蛎 ?

“还记得你奶奶弯腰捡牡蛎时被螃蟹夹了一下的那天吗？”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [laɪk] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɪg] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm] ['wɔləps] [biːtʃ] .
Why , she went off like one o ' them big rockets from Wallops Beach .
为什么 , 她 去 离开 喜欢 一 o - 他们 大的 火箭 从 沃洛普斯 海滩 .

她就像沃洛普斯海滩发射的那种大型火箭一样，瞬间就飞走了。

" ['grænmɑ:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['slaɪsɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" **Grandma turned her back and began slicing bread with a vengeance .**
" 奶奶 转向 她 后退 和 开始 切片 面包 和 一个 复仇 .

奶奶转过身，开始疯狂地切面包。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tu:; tə] ['mɪsti] ?
" **But what'll happen to Misty ?**
" 但 什么会 发生 到 蒙蒙 ?

“但是米斯蒂会怎么样呢？”

" [mɔ'ri:n] [æskt] [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
" **Maureen asked in alarm .**
" 莫琳 问 在 警报 .

“莫琳惊恐地问道。”

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] , " ['grænmɑ:] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **I'll stay with Misty , " Grandma announced without turning around .**
" 患病的 停留 和 蒙蒙 , " 奶奶 宣布 没有 转弯 大约 .

“我留下来陪米斯蒂，”奶奶头也不回地宣布道。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dis'laiks] ['tri:tɪŋ] ['pəuniz] [laɪk] [foʊks] ,
" **Much as I dislikes treating ponies like folks ,**
" 很多 作为 我 不喜欢 治疗 小马 喜欢 各位 ,

“尽管我不喜欢把小马当人看待，

[aɪ] [æd'mɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wen] [ʃi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
I admit to a kinship when she's having a baby .
我 承认 到 一个 亲属关系 什么时候 她是 拥有 一个 婴儿 .

我承认，当她生孩子的时候，我感同身受。

" ['grænpɑ:] [kʌt] ['oʊpən] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] [bi:nz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" **Grandpa cut open the can of beans with his knife .**
" 爷爷 切 打开 这 能 的 豆子 和 他的 刀 .

爷爷用刀划开了罐豆子。

" [pɔ:l] , " [hi:; hi] [grauld] , " [mɛ'bi] [ji:; ji] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə] [jər] ['grænmɑ:] . "
" **Paul , " he growled , " mebbe ye can explain things to yer Grandma . "**
" 保罗 , " 他 咆哮 , " 也许 是的 能 解释 事物 到 你的 奶奶 . "

“保罗，”他咆哮道，“也许你可以跟你奶奶解释一下。”

" [its] [tru:] , ['grænmɑ:] , " [pɔ:l] [sed] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] [bred] .
" **It's true , Grandma , " Paul said , helping himself to the heel of bread .**
" 它是 真的 , 奶奶 , " 保罗 说 , 帮助 他自己 到 这 脚跟 的 面包 .

“是真的，奶奶，”保罗说着，给自己夹了一块面包的边角。

" ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r] [fʊt] ['haɪər] ,
" **Tide's coming back four foot higher ,**
" 潮汐 未来 后退 四 脚 更高 ,

“潮水上涨了四英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:ntəmɪn] — ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [spɔɪlt] ['rɑ:t(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and the island's going to be contamin — going to be spoilt rotten with
和 这 岛屿 去 到 是 污染物 — 去 到 是 被宠坏了 烂 和

[ded] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['stɪŋki] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['i:v(ə)n]
dead chickens and stinky fish and snakes and mushrats and maybe even
死的 鸡 和 臭的 鱼 和 蛇 和 穆什拉特 和 或许 甚至

[ded] ['hɔ:rsɪz] .
dead horses .
死的 马匹 .

岛上将会受到污染——将会被死鸡、臭鱼、蛇、老鼠，甚至可能还有死马弄得腐烂不堪。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['grænpɑː] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [ðæt] .

"	He	looked	at	Grandpa	,	wishing	he	hadn't	said	that	.
"	他	看起来	在	爷爷	,	祝	他	之前没有	说	那	.

他看着爷爷，后悔自己刚才说了那些话。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .

Then	he	went	on	quickly	.
然后	他	去	在	迅速地	.

然后他迅速继续前进。

" [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

"	Health	officials	want	everybody	to	clear	out	.
"	健康	官员	想	大家	到	清除	出去	.

卫生官员希望所有人都离开。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌepɪ'demɪk] .

They	say	there	could	be	a	fierce	epidemic	.
他们	说	那里	可以	是	一个	凶猛的	流行性	.

他们说可能会爆发严重的疫情。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	No	one	spoke	.
"	不	一	辐	.

没有人说话。

['grænmɑː] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][stɛərd] ['veɪkəntli] .

Grandma	sat	down	at	the	table	and	stared	vacantly	.
奶奶	卫星	向下	在	这	桌子	和	凝视	空洞地	.

奶奶在桌边坐下，目光空洞地望着前方。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ɪ'mædʒɪneri] [krʌmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

She	brushed	imaginary	crumbs	into	her	hand	.
她	刷过	假想	面包屑	进入	她	手	.

她用手拂去想象中的面包屑。

" ['wɑː] - [ɑːl] , ['ɪdi] , " ['grænpɑː] [sed] , " [jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv] [jər] ['drʌðərz] .

"	Wa	-	al	,	Idy	,	"	Grandpa	said	,	"	ye	can	have	yer	druthers	.
"	瓦	-	al	,	idy	,	"	爷爷	说	,	"	是的	能	有	你的	意志	.

“瓦-尔，伊迪，”爷爷说，“你可以如愿以偿。”

[duː][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn]['loʊzɪn] - [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [tuː; tə]

Do	ye	want	to	stay	and	take	a	chance	on	losin	'	Paul	and	Maureen	to
做	是的	想	到	停留	和	拿	一个	机会	在	损失	-	保罗	和	莫琳	到

[ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ?

the	typhoid	?
这	伤寒	?

你们想留下来冒着失去保罗和莫琳的风险，让他们死于伤寒吗?

[ɔːr][duː][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [naʊ] , [ə'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] [puʃiz] [ˌjuː 'es][aʊt] ?

Or	do	ye	want	to	light	out	now	,	afore	the	tide	pushes	us	out	?
或者	做	是的	想	到	光	出去	现在	,	之前	这	潮	推动	我们	出去	?

还是你们想趁着潮水还没把我们冲走之前赶紧离开?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['grænmɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] .

"	For	the	first	time	Grandma	began	to	waver	.
"	为了	这	第一的	时间	奶奶	开始	到	动摇	.

“奶奶第一次开始动摇了。”

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] - [twʌz] [ðæt] [bæd] , ['klærəns] . "

"	Why	,	I	had	no	idea	'	twas	that	bad	,	Clarence	.	"
"	为什么	,	我	有	不	主意	-	那是	那	坏的	,	克拉伦斯	.	"

“哎呀，我真没想到情况这么糟糕，克拉伦斯。”

" ['wɔl] , - [tɪz] !
" Wal , ' tis !
" 沃尔 , - 的 !

“Wal，'tis!

[wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : ['piːp(ə)l] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
Way to look at it is : people got to go .
方式 到 看 在 它 是 : 人们 得到 到 去 .

换个角度来看：人总要离开。

[waɪ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg][fæt]['leɪdi] ,
Why , up to the north end of the island there was one big fat lady ,
为什么 , 向上 到 这 北 结尾 的 这 岛 那里 曾是 一 大的 胖的 女士 ,

原来，岛的北端住着一位又胖又大的老妇人。

[weid] [naɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ,
weighed nigh two hundred pound ,
称重 夜 二 百 磅 ,

重约两百磅，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːneɪdʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɝːlz] [boʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
and this lady and her teenage girl and her girl's beau was a -
和 这 女士 和 她 青少年 女孩 和 她 女孩们 帅哥 曾是 一个 -
['sɪtɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [dʒʌst]['tɑːkən] - [ə'weɪ] ,
sittin ' in their house just talkin ' away ,
坐着 - 在 他们的 房子 只是 谈话 - 离开 ,

这位女士和她十几岁的女儿以及女儿的男朋友坐在屋里聊天，聊个不停。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns][ə; eɪ][bɪg][wʊʃ; wuːʃ][oʊ] - [ðə; ði] [siː] [kʌm] [spæŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪtɪn] - [ruːm] ,
and all to once a big whoosh o ' the sea come spang into their sittin ' room ,
和 全部 到 一次 一个 大的 嗖! o - 这 海 来 笔直 进入 他们的 坐着 - 房间 ,

突然间，一阵巨大的海浪呼啸着涌入他们的客厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [skræmblɪn] - [ə'tɑːp] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
and they was scramblin ' atop tables and chairs ,
和 他们 曾是 争夺 - 顶部 表格 和 椅子 ,

他们争先恐后地爬上桌椅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wədv] [klʌmb] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][hæd; həd][wʌn] .
and they would've clumb into the attic if they'd a had one .
和 他们 本来会 笨拙 进入 这 阁楼 如果 他们会 一个 有 一 .

如果他们有阁楼的话，他们肯定会跌跌撞撞地钻进去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
But they didn't .
但 他们 没有 .

但他们没有。

[æn; ən] - [ðæt] [jʌŋ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər] ['siːlɪn] - , [maɪnd][jiː; ji] ,
An ' that young boy , he had to saw a hole in their ceilin ' , mind ye ,
一个 - 那 年轻的 男生 , 他 有 到 锯 一个 洞 在 他们的 席琳 - , 头脑 是的 ,

那个小男孩，你可得记住，他得在他们的天花板上锯个洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌmb] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːnsi] [er] [speɪs] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,
and he clumb up into the teensy air space there under the roof ,
和 他 笨拙 向上 进入 这 微缩 空气 空间 那里 在下面 这 屋顶 ,

他笨拙地爬进了屋檐下那狭小的空间里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] - ['pʊʃɪn] - [ðeɪ] [skwiːzd] [ðə; ði]

and	with	him	a	-	pullin	'	and	the	girl	a	-	pushin	'	they	squeezed	the
和	和	他	一个	-	拉林	-	和	这	女孩	一个	-	推入	-	他们	挤压	这

['mʌðər] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

mother	up	through	the	hole	.
母亲	向上	通过	这	洞	.

他用力拉，女孩用力推，他们把母亲从洞里挤了出来。

" ['grænpɑː] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Grandpa	stopped	for	breath	.
"	爷爷	停止	为了	气息	.

爷爷停下来喘口气。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	What	happened	to	them	?
"	什么	发生	到	他们	?

他们后来怎么样了?

" [mɔ'riːn] [æskt] .

"	Maureen	asked	.
"	莫琳	问	.

莫琳问道。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ? "

"	Were	they	there	all	night	?	"
"	是	他们	那里	全部	夜晚	?	"

“他们整晚都在那里吗？”

" [jʌp] ,

"	Yup	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] - [lɔːŋ] - [baʊt] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

and	'	long	'	bout	daybreak	the	boy	sawed	a	hole	in	the	roof	and	they	all
和	-	长的	-	回合	拂晓	这	男生	锯	一个	洞	在	这	屋顶	和	他们	全部

[klʌmb] [aʊt] ,

clumb	out	,
笨拙	出去	,

天快亮的时候，男孩在屋顶上锯了个洞，他们都跌跌撞撞地走了出去。

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['reskjuːz] [ðə; ði] [θriː]

and	later	one	o	'	them	whirlybirds	come	down	and	rescues	the	three
和	之后	一	o	-	他们	旋翼机	来	向下	和	救援	这	三

[oʊ] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːftɑːp] ,

o	'	them	from	the	rooftop	,
o	-	他们	从	这	屋顶	,

后来，其中一架直升机降落下来，把他们三个从屋顶上救了下来。

[ɔːl] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

all	shivery	and	wet	and	hungry	.
全部	发抖	和	湿的	和	饥饿的	.

浑身发抖，湿透了，还饿得前胸贴后背。

" [naʊ] , ['ɪdi] ,

"	Now	,	Idy	,
"	现在	,	idy	,

“现在，伊迪，

['haʊd] [jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrti] [griːn] [ruːf] ,

how'd	ye	like	it	if	we	had	to	cut	a	hole	in	our	purty	green	roof	,
怎么做到的	是的	喜欢	它	如果	我们	有	到	切	一个	洞	在	我们的	漂亮	绿色的	屋顶	,

如果我们不得不在漂亮的绿色屋顶上开个洞，你们觉得怎么样?

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [jiː; ji] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - [pə'tetoz] ?

and	I'd	have	to	haul	ye	up	like	a	sack	o	-	potatoes	?
和	ID	有	到	运输	是的	向上	喜欢	一个	解雇	o	-	土豆	?

我得像拎一袋土豆一样把你拎起来?

" [pɔːl] [nʌdʒd] ['grænpɑː] .

"	Paul	nudged	Grandpa	.
"	保罗	轻推	爷爷	.

保罗轻轻推了推爷爷。

" [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

"	Tell	her	now	.	"
"	告诉	她	现在	.	"

“现在就告诉她。”

" [soʊ][jiː; ji] [siː] , ['ɪdi] , [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][nekst] .

"	So	ye	see	,	Idy	,	we	could	be	next	.
"	所以	是的	看	,	idy	,	我们	可以	是	下一个	.

“所以你看，伊迪，下一个可能就是我们了。”

[ɔːl'redi] [flʌd] ['wɔːtərz] [ɪz] - - ['ɪntuː] ['mɪstiz] ['steɪb(ə)l] .

Already	flood	waters	is	seepin	'	into	Misty's	stable	.
已经	洪水	水	是	-	-	进入	迷雾的	稳定的	.

洪水已经开始渗入米斯蒂的马厩了。

[ʃiːz] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] [jər] ['kɪtʃɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

She's	comin	'	into	yer	kitchen	,	"	he	announced	,
她是	即将到来	-	进入	你的	厨房	,	"	他	宣布	,

“她要进你厨房了，”他宣布道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] - [tɪl] [ðə; ði] ['taɪdz] [aʊt] . "

"	and	that's	where	she's	going	to	stay	'	til	the	tide's	out	.	"
"	和	那就是	在哪里	她是	去	到	停留	-	直到	这	潮汐	出去	.	"

“她将一直待在那里，直到潮水退去。”

" [gʊd] [hiːvɪŋz] !

"	Good	heavings	!
"	好的	起伏	!

“干得好！”

" ['grænmɑː] [lʊkt] ['biːtn] .

"	Grandma	looked	beaten	.
"	奶奶	看起来	被打败	.

奶奶看起来很疲惫。

" [naʊ] [ðen] , " ['grænpɑː] [went] [ɑːn] ['hɑːrtɪli] , " [jiː; ji] ['betər] [stɑːrt] ['pækɪŋ] .

"	Now	then	,	"	Grandpa	went	on	heartily	,	"	ye	better	start	packing	.
"	现在	然后	,	"	爷爷	去	在	衷心地	,	"	是的	更好的	开始	包装	.

“那么，”爷爷兴高采烈地继续说道，“你们最好开始收拾行李了。”

[wiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'piːs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæm][tuː; tə]

We'll	want	a	blanket	apiece	and	we're	takin	'	a	beautiful	ham	to
出色地	想	一个	毯子	一块	和	是	拿	-	一个	美丽的	火腿	到

[sər'praɪz] [ðə; ði] ['meɪnˌlændɚz] .

surprise	the	mainlanders	.
惊喜	这	大陆人	.

我们每人要一条毯子，还要带上一块漂亮的火腿去给大陆上的人们一个惊喜。

[ænd; ənd] ['spiːkɪn] - [oʊ] - ['iːtɪn] - , [ðiːz] [biːnz] [ɪz] ['pɔlz] [triːt] .

And	speakin	'	o	'	eatin	'	,	these	beans	is	Paul's	treat	.
和	说话	-	o	-	吃	-	,	这些	豆子	是	保罗的	对待	.

说到吃的，这些豆子是保罗请客的。

" [æt; ət][læst] ['grænmɑ:] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
" At last Grandma accepted the truth .
" 在 最后的 奶奶 公认 这 真相 .

“奶奶终于接受了真相。”

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['skɜ:ri] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
She began to scurry about , talking to herself .
她 开始 到 疾走 关于 , 说 到 她自己 .

她开始四处奔走，自言自语。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][soʊp][fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" We got to take some soap for sure , and we'll have to have a
" 我们 得到 到 拿 一些 肥皂 为了 当然 , 和 出色地 有 到 有 一个
[koʊm] [ænd; ənd] . . . .
comb and . . . .
梳子 和 . . . .

“我们肯定得带些肥皂，还得带梳子和……”

" ['grænpɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʌslɪŋ] .
" Grandpa and the children left her to her bustling .
" 爷爷 和 这 孩子们 左边 她 到 她 繁华 .

爷爷和孩子们离开了，留下她独自忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] [keɪm] .
There was much to be done before the helicopter came .
那里 曾是 很多 到 是 完毕 前 这 直升机 来了 .

直升机到来之前还有很多工作要做。

['mɪsti] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
Misty had to be brought into the kitchen and , before that ,
蒙蒙 有 到 是 带来 进入 这 厨房 和 , 前 那 ,

米斯蒂必须被带进厨房，在此之前，

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['pəuniz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [haʊs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
the marsh ponies in the hay house had to be made comfortable .
这 沼泽 小马 在 这 干草 房子 有 到 是 制成 舒服的 .

必须让干草棚里的沼泽小马驹们住得舒服些。

" [lets] [lɪft] [daʊn] [ðə; ði][tɑ:p] [beɪlz] , " ['grænpɑ:] [də'rektɪd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃed] .
" Let's lift down the top bales , " Grandpa directed when they reached the long shed .
" 我们来吧 举起 向下 这 顶部 捆包 , " 爷爷 指导 什么时候 他们 达到 这 长的 棚 .

“我们把最上面的草捆搬下来吧，”爷爷在他们到达长棚时指示道。

" [wi:l] [paɪl] - [ɪm] [tu:] [di:p] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] [flɔ:r] .
" We'll pile ' em two deep over the hull floor .
" 出色地 桩 - 呃 二 深的 超过 这 船体 地面 .

“我们会把它们堆在船底两层。”

[ðæt] [wei] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] - [bi:; bi][draɪ] . "
That way even their feet'll be dry . "
那 方式 甚至 他们的 - 是 干燥 . "

这样一来，连他们的脚都能保持干燥。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [beɪlz] , " [pɔ:l] [sed] ,
" And if we don't break open the bales , " Paul said ,
" 和 如果 我们 不 休息 打开 这 捆包 , " 保罗 说 ,

“如果我们不把这些捆包打开，”保罗说，

" ['itl] [teɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [heɪ] . "
" it'll take them just that much longer to eat the hay . "
" 它将 拿 他们 只是 那 很多 更长 到 吃 这 干草 . "

“他们吃干草的时间会更长一些。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [hɪr] , " [mɔ'riːn] [sed] .
" They could live for a week in here , " Maureen said .
" 他们 可以 居住 为了 一个 星期 在 这里 , " 莫琳 说 .

“他们可以在这里生活一个星期，”莫琳说。

" - [zækli] !
" ' Zackly !
" - 扎克利 !

“扎克利！

" ['grænpɑː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Grandpa nodded .
" 爷爷 点头 .

爷爷点了点头。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] - [baʊt] [ðem; ðəm] .
" No need to worry ' bout them .
" 不 需要 到 担心 - 回合 他们 .

“不用担心他们。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstiz] [tɜːrn] .
" Then it was Misty's turn .
" 然后 它 曾是 迷雾的 转动 .

然后轮到米斯蒂了。

[pɔːl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːl] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Paul had expected to lead her out of her stall quietly and that she
保罗 有 预期的 到 带领 她 出去 的 她 摊位 悄悄 和 那 她
[wʊd] [fʊt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] ['kerfəli] ,
would foot her way along carefully ,
会 脚 她 方式 沿着 小心 ,

保罗原本打算悄悄地领她走出马厩，然后她会小心翼翼地走出来。

[æz; əz] ['eni] ['bruːdmeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
as any broodmare should .
作为 任何 种母马 应该 .

就像任何一匹种母马应该做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['hɔːltər] ,
But the moment he put on her halter ,
但 这 片刻 他 放 在 她 缰绳 ,

但他给她戴上吊带的那一刻，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] .
she began quivering as if the wind and waves called up the wildness in her .
她 开始 颤抖 作为 如果 这 风 和 波浪 称为 向上 这 野性 在 她 .

她开始颤抖，仿佛风浪唤醒了她内心深处的野性。

[hɜːr; hər] [hed] [went] [ʌp] , [hɜːr; hər] [teɪl] [went] [ʌp] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [prɪkt] ['ʃɑːrpli] .
Her head went up , her tail went up , her ears pricked sharply .
她 头 去 向上 , 她 尾巴 去 向上 , 她 耳朵 刺痛 尖锐地 .

她抬起头，翘起尾巴，竖起耳朵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [swet] .
And even in the bitter cold she broke out in sweat .
和 甚至 在 这 苦的 寒冷的 她 打破 出去 在 汗 .

即使在严寒中，她也开始冒汗。

" [woʊ] [ðer; ðər] , [gɜːrl] , [woʊ] , " [pɔːl] [suːðd] .
" Whoa there , girl , whoa , " Paul soothed .
" 哇 那里 , 女孩 , 哇 , " 保罗 舒缓 .

“好了，姑娘，好了，”保罗安抚道。

[hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɜːr; hər] ['hɔːltər] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

He	slid	his	hand	through	her	halter	as	he	opened	her	door	.
他	滑行	他的	手	通过	她	缰绳	作为	他	打开	她	门	.

他打开门的时候，手伸进了她的吊带里。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [liːp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	with	one	leap	she	was	in	the	water	,	lifting	him	off	his	feet	.
但	和	一	飞跃	她	曾是	在	这	水	,	举重	他	离开	他的	脚	.

但她纵身一跃，跳入水中，将他举离了双脚。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [led] .

She	didn't	want	to	be	led	.
她	没有	想	到	是	引领	.

她不想被人领导。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [splæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['eni] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] ['poʊni] .

She	wanted	to	splash	and	play	like	any	Chincoteague	pony	.
她	通缉	到	溅	和	玩	喜欢	任何	钦科蒂格	小马	.

她想和钦科蒂格岛上的任何一匹小马一样，尽情地戏水玩耍。

['grænpɑː] [græbd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Grandpa	grabbed	her	from	the	other	side	.
爷爷	抓住	她	从	这	其他	边	.

爷爷从另一边抓住了她。

" [mɔ'riːn] !

"	Maureen	!
"	莫琳	!

“莫琳！”

" [hiː; hi] [jeld] , " [juː; jʊ] [hɑːp] [ɑːn] [ænd; ənd] [raɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .

"	he	yelled	,	"	you	hop	on	and	ride	her	to	the	steps	.
"	他	大喊	,	"	你	跳	在	和	骑	她	到	这	步骤	.

他喊道：“你跳上去，骑着她到台阶那里去。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [gaɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Me	and	Paul'll	guide	her	from	behind	.
我	和	-	指导	她	从	在后面	.

我和保罗会在后面引导她。

" [mɔ'riːn] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

"	Maureen	climbed	aboard	.
"	莫琳	攀登	船上	.

莫琳爬上了船。

[θruː] [hɜːr; hər] [legz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['mɪstiz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .

Through	her	legs	she	could	feel	Misty's	heart	pounding	.
通过	她	腿	她	可以	感觉	迷雾的	心	猛击	.

她能透过双腿感觉到米斯蒂的心跳。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstiz] [niːz] .

The	water	was	up	to	Misty's	knees	.
这	水	曾是	向上	到	迷雾的	膝盖	.

水深及米斯蒂的膝盖。

[ðen] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɜːr; hər] ['beli] .

Then	a	swirl	of	it	hit	her	belly	.
然后	一个	漩涡	的	它	打	她	腹部	.

然后一股旋涡击中了她的腹部。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	tried	to	jump	over	it	.
她	尝试	到	跳	超过	它	.

她试图跳过它。

[mɔ'riːn] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [meɪn] .

Maureen	**grabbed**	**a**	**handful**	**of**	**mane**	**.**
莫琳	抓住	一个	少数	的	鬃毛	.

莫琳抓住了一把鬃毛。

" ['jɑːhuːˌjə'huː] !

"	**Yahoo**	**!**
"	雅虎	!

“雅虎！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] .

"	**she**	**cried**	**in**	**startled**	**surprise**	**.**
"	她	哭	在	惊慌	惊喜	.

她惊叫了一声。

['mɪsti] [traɪd] [wʌn] [mɔːr] [liːp] , [ðen] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

Misty	**tried**	**one**	**more**	**leap**	**,**	**then**	**settled**	**down**	**and**	**went**	**steadily**	**forward**	**.**
蒙蒙	尝试	一	更多的	飞跃	,	然后	定居	向下	和	去	稳步	向前	.

米斯蒂又尝试了一次跳跃，然后稳定下来，稳步向前走去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] , [huː] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

She	**reached**	**the**	**steps**	**well**	**ahead**	**of**	**Paul**	**and**	**Grandpa**	**,**	**who**	**came**	**wading**	**up**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**.**
她	达到	这	步骤	出色地	前方	的	保罗	和	爷爷	,	WHO	来了	涉水	向上	,	出去	的	气息	.

她比保罗和爷爷先一步到达台阶，保罗和爷爷气喘吁吁地趟着水上来。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] ['tʌtʃi] [pɑːrt] , " ['grænpɑː] [pæntid] .

"	**Now**	**here's**	**the**	**touchy**	**part**	**,**	**"**	**Grandpa**	**panted**	**.**
"	现在	这里是	这	敏感	部分	,	"	爷爷	喘息	.

“现在到了最棘手的部分，”爷爷喘着气说。

" - ['maɪti] ['slɪpi] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər]['fælɪn] - [ænd; ənd]['hɜːrtɪn] - [hɜːr'self] .

"	**Steps're**	**mighty**	**slippy**	**and**	**we**	**don't**	**want**	**her**	**fallin**	**'**	**and**	**hurtin**	**'**	**herself**	**.**
"	-	强大的	滑溜溜的	和	我们	不	想	她	坠落	-	和	受伤	-	她自己	.

“台阶很滑，我们不想让她摔倒受伤。”

" [bʌt; bət] ['mɪsti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðiːz] [steps] [bɪ'fɔːr] .

"	**But**	**Misty**	**had**	**been**	**up**	**these**	**steps**	**before**	**.**
"	但	蒙蒙	有	到过	向上	这些	步骤	前	.

但米斯蒂之前就上过这些台阶。

[ʃiː; ʃi] [klɑmpt] [ʌp] ['hæpɪli] , ['lɪftɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [haɪ] .

She	**clomped**	**up**	**happily**	**,**	**lifting**	**each**	**foot**	**high**	**.**
她	沉重地	向上	快乐地	,	举重	每个	脚	高的	.

她高兴地跺着脚，高高地抬起每只脚。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['mezməˌraɪzd] .

On	**the**	**top**	**step**	**she**	**paused**	**,**	**mesmerized**	**.**
在	这	顶部	步	她	暂停	,	着迷	.

她站在最高一级台阶上，停了下来，看得入了迷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ræbɪt] [sæt] [stɑːk] - [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [reɪl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪskər] ['twɪtʃɪŋ] .

A	**little**	**brown**	**rabbit**	**sat**	**stock**	**-**	**still**	**on**	**the**	**porch**	**rail**	**,**	**not**	**a**	**whisker**	**twitching**	**.**
一个	小的	棕色的	兔子	卫星	库存	-	仍然	在	这	门廊	轨	,	不是	一个	胡须	抽搐	.

一只棕色的小兔子一动不动地坐在门廊的栏杆上，连一根胡须都没动一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['stætʃuː][ðæn; ðən]['riːəl] .

It	**seemed**	**more**	**statue**	**than**	**real**	**.**
它	似乎	更多的	雕像	比	真实的	.

它看起来更像一座雕像，而不是真人。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][bɪg][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

The	two	creatures	stared	at	each	other	,	the	big	soft	brown	eyes	and	the	small
这	二	生物	凝视	在	每个	其他	,	这	大的	柔软的	棕色的	眼睛	和	这	小的

['biːdi] [wʌnz] .

beady	ones	.
珠子	一个	.

这两个生物互相凝视着，一个是又大又柔和的棕色眼睛，另一个是小小的珠状眼睛。

['mɪsti] [snɔːtid] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Misty	snorted	as	if	to	say	,	"	What	you	doing	here	?
蒙蒙	哼了一声	作为	如果	到	说	,	"	什么	你	正在做	这里	?

米斯蒂哼了一声，仿佛在说："你在这里干什么？"

[goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['braɪər] [pætʃ] !

Go	on	back	to	your	briar	patch	!
去	在	后退	到	你的	荆棘	修补	!

滚回你的荆棘丛去吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] ['nevər] [bʌdʒd] ,

"	But	the	rabbit	never	budged	,
"	但	这	兔子	绝不	预算	,

但兔子始终没有动弹。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] ['mɪsti] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [briːðd] [raɪt] [ɪn][ɪts] [feɪs] .

not	even	when	Misty	stretched	out	her	neck	and	breathed	right	in	its	face	.
不是	甚至	什么时候	蒙蒙	拉伸	出去	她	脖子	和	呼吸	正确的	在	它是	脸	.

即使米斯蒂伸长脖子对着它的脸呼吸，它也没有。

['grænpɑː] [gə'fɔːd] .

Grandpa	guffawed	.
爷爷	哈哈大笑	.

爷爷哈哈大笑。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] ,

Even	then	the	cheeky	little	thing	stood	its	ground	,
甚至	然后	这	厚脸皮	小的	事物	站立	它是	地面	,

即使这样，这只调皮的小家伙依然毫不退让。

[mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['pəuniz] .

more	afraid	of	the	rising	water	than	of	people	or	ponies	.
更多的	害怕的	的	这	上升	水	比	的	人们	或者	小马	.

比起人和马，他们更害怕上涨的洪水。

" ['hiːz] [sæsɪŋ] ['mɪsti] , " [pɔːl] [læft] .

"	He's	sassing	Misty	,	"	Paul	laughed	.
"	他是	傲慢	蒙蒙	,	"	保罗	笑了	.

"他是在顶撞米斯蒂，"保罗笑着说。

" - [dəunt] [aɪ] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , - ['hiːz] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [bɪn] ['flʌdɪd] [aʊt] .

"	'	Don't	eye	me	,	ma'am	,	'	he's	saying	,	'	I	been	flooded	out	.
"	-	不	眼睛	我	,	女士	,	-	他是	说	,	-	我	到过	被淹	出去	.

"'别盯着我看，女士，'他说，'我被洪水淹没了。'"

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] . -

Same	as	you	.	'
相同的	作为	你	.	-

跟你一样。

" [æt; ət][læst] ['mɪsti] [gruː] [bɔːrd] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,

"	At	last	Misty	grew	bored	and	ambled	across	the	porch	,	through	the	back	hall	,
"	在	最后的	蒙蒙	生长	无聊的	和	漫步	穿过	这	门廊	,	通过	这	后退	大厅	,

最后，米斯蒂感到无聊了，便漫步穿过门廊，来到后厅。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	right	into	the	kitchen	.
和	正确的	进入	这	厨房	.

然后直接进入厨房。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] , ['grænpɑː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ]

When	they	were	all	crowded	inside	,	Grandpa	took	off	his	hat	in	a	sweeping	bow
什么时候	他们	是	全部	挤	里面	,	爷爷	采取	离开	他的	帽子	在	一个	扫荡	弓

.

:

.

当所有人都挤进屋里后，爷爷脱帽鞠躬。

" [miːt] ['ɪdi] , [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Meet	Idy	,	my	wife	,	"	he	said	.
"	见面	idy	,	我的	妻子	,	"	他	说	.

“这位是伊迪，我的妻子，”他说。

['grænmɑː] [wɪnst] .

Grandma	winced	.
奶奶	畏缩	.

奶奶皱了皱眉。

" [wiː; wi] [met] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .

"	We	met	before	,	"	she	said	drily	.
"	我们	遇见	前	,	"	她	说	干巴巴地	.

“我们以前见过，”她冷冷地说。

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltid] .

Then	her	heart	melted	.
然后	她	心	融化	.

然后她的心都融化了。

" [teɪk] [ɔːf] [jər] ['pɜːrti] [red] [ʃɔːl] , ['mɪsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,

"	Take	off	yer	purty	red	shawl	,	Misty	,	"	she	said	,	entering	into	the	game	,
"	拿	离开	你的	漂亮	红色的	披肩	,	蒙蒙	,	"	她	说	,	进入	进入	这	游戏	,

“米斯蒂，把你的漂亮红披肩脱下来吧，”她说着，加入了游戏。

" [ænd; ənd] [meɪk] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] [hoʊm] .

"	and	make	yerself	to	home	.
"	和	制作	你自己	到	家	.

“请随意入座。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [waɪl] ['mɪsti] ['fɑːloʊd] ['æftər] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv]

"	She	went	to	the	refrigerator	while	Misty	followed	after	,	snatching	a	streamer	of
"	她	去	到	这	冰箱	尽管	蒙蒙	随后	后	,	抢夺	一个	主播	的

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

她走向冰箱，米斯蒂跟在后面，一把扯下围裙上的彩带。

['grænmɑː] [dʒʌmpt] [ɪn] [fraɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['eɪprən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Grandma	jumped	in	fright	,	almost	stumbling	over	her	apron	on	the	floor	.
奶奶	跳了起来	在	惊吓	,	几乎	踉跄	超过	她	围裙	在	这	地面	.

奶奶吓了一跳，差点被掉在地上的围裙绊倒。

" [waɪ] , [ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['ræskl] !

"	Why	,	that	ungrateful	rascal	!
"	为什么	,	那	忘恩负义	恶棍	!

“你这个忘恩负义的家伙！”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['kærəts] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

I've	a	good	notion	to	put	these	carrots	back	in	the	box	.
我已经	一个	好的	概念	到	放	这些	胡萝卜	后退	在	这	盒子	.

我有个好主意，把这些胡萝卜放回盒子里。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] .

"	But	she	didn't	.
"	但	她	没有	.

但她没有。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] ['mɪsti] [lɪp][ðem; ðəm] .

She	held	them	out	and	let	Misty	lip	them	.
她	握住	他们	出去	和	让	蒙蒙	唇	他们	.

她把它们递给米斯蒂，让她用嘴唇轻咬。

" [fiːlz] ['tɪkli] , [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['wɪskərz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Feels	tickly	,	her	lips	and	whiskers	,	don't	they	?
"	感觉	痒痒的	,	她	嘴唇	和	胡须	,	不	他们	?

“她的嘴唇和胡须摸起来有点痒，对吧？”

" [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [iks'ʧeindʒd] [glɑːnsiz] .

"	Paul	and	Maureen	exchanged	glances	.
"	保罗	和	莫琳	交换	眼神	.

保罗和莫琳交换了一个眼神。

['grænmɑː] ['stɪfnd] .

Grandma	stiffened	.
奶奶	僵硬	.

奶奶身体僵住了。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][maɪ] [kliːn] [flɔːr] .

"	You're	all	dripping	pools	of	water	on	my	clean	floor	.
"	你是	全部	滴落	游泳池	的	水	在	我的	干净的	地面	.

你们都在我干净的地板上滴水。

" [ʃiː; ʃɪ] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

"	But	no	matter	now	,	I	guess	.
"	但	不	事情	现在	,	我	猜测	.

“不过现在应该都无所谓了。”

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ðɪ] - [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

How	soon	will	the	heelyacopter	come	for	us	?
如何	很快	将要	这	-	来	为了	我们	?

直升机什么时候会来接我们?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [raɪt] [suːn] , " ['grænpɑː] [rɪ'plaɪd] .

"	Right	soon	,	"	Grandpa	replied	.
"	正确的	很快	,	"	爷爷	回复	.

“马上就好，”爷爷回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [sʌn] , [wiː; wi] ['betər] ['hɜːri] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər] ['mɪsti] .

"	Come	on	,	son	,	we	better	hurry	and	haul	in	plenty	of	straw	for	Misty	.
"	来	在	,	儿子	,	我们	更好的	匆忙	和	运输	在	很多	的	稻草	为了	蒙蒙	.

“儿子，快点，我们最好赶紧为米斯蒂运来足够的稻草。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['rʌsli] [bed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	After	they	had	made	a	deep	rustly	bed	for	her	in	the	kitchen	,
"	后	他们	有	制成	一个	深的	沙沙作响	床	为了	她	在	这	厨房	,

“他们在厨房里为她铺好了一张又深又响的床之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː] .

there	was	nothing	left	to	do	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	.

已经无计可施了。

[fɔːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæm] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [wʌz; wəz]

Four	blankets	and	the	ham	were	ready	and	waiting	,	and	Misty	was
四	毯子	和	这	火腿	是	准备好	和	等待	,	和	蒙蒙	曾是

[ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] ,

already	at	home	,
已经	在	家	,

四条毯子和火腿都准备好了，米斯蒂已经到家了。

[kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] [waɪl] [mɔ'riːn] [kəumd] [hɜːr; hər] [meɪn] .

contentedly	munching	wisps	of	hay	while	Maureen	combed	her	mane	.
心满意足地	咀嚼	缕缕	的	干草	尽管	莫琳	梳理过的	她	鬃毛	.

莫琳一边梳理着她的鬃毛，一边惬意地嚼着几缕干草。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ɑːn] , ['grænmɑː] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] .

As	the	minutes	dragged	on	,	Grandma	grew	pale	and	fidgety	.
作为	这	分钟	拖拽	在	,	奶奶	生长	苍白	和	坐立不安	.

随着时间一分一秒地过去，奶奶脸色变得苍白，焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['pɔːrɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .

She	busied	herself	pouring	an	extra	bowl	of	milk	for	Wait	-	a	-	Minute	.
她	忙碌	她自己	浇注	一个	额外的	碗	的	牛奶	为了	等待	-	一个	-	分钟	.

她忙着给“等一下”倒了一碗额外的牛奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [vaɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrn] .

Then	she	began	watering	her	sweet	potato	vine	and	her	fern	.
然后	她	开始	浇水	她	甜的	土豆	藤	和	她	蕨类	.

然后她开始给她的红薯藤和蕨类植物浇水。

" [ðæts] [maɪ] [gɜːrl] , " ['grænpɑː] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	That's	my	girl	,	"	Grandpa	came	over	and	patted	her	shoulder	.
"	那就是	我的	女孩	,	"	爷爷	来了	超过	和	轻拍	她	肩膀	.

“那是我女儿，”爷爷走过来拍了拍她的肩膀。

" [ðæts] [maɪ] [gɜːrl] .

"	That's	my	girl	.
"	那就是	我的	女孩	.

“那是我女儿。”

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['wetɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [plænt]

"	Then	he	broke	into	a	sudden	howl	as	he	caught	her	wetting	down	a	plant
"	然后	他	打破	进入	一个	突然	嗥	作为	他	捕捉	她	润湿	向下	一个	植物

[ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['vaiəlits] .

of	artificial	violets	.
的	人造的	紫罗兰	.

“然后，当他看到她正在给一盆人造紫罗兰浇水时，他突然嚎叫起来。”

['iːv(ə)n] ['grænmɑː] [læft] [æt; ət] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] .

Even	Grandma	laughed	at	herself	and	her	color	came	back	.
甚至	奶奶	笑了	在	她自己	和	她	颜色	来了	后退	.

连奶奶都笑出了声，脸色也恢复了红润。

" [bɪ'liːv] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Believe	now	I'll	just	sit	down	and	play	us	a	hymn	,	"	she	said	.
"	相信	现在	患病的	只是	坐	向下	和	玩	我们	一个	圣歌	,	"	她	说	.

“相信我，我现在就会坐下来，给我们演奏一首赞美诗，”她说。

" [aɪ] [heɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , - ['speʃəli] - .

"	I	hate	waiting	for	anything	,	'	specially	heelyacopters	.
"	我	恨	等待	为了	任何事物	,	-	特别	-	.

“我讨厌等待任何东西，尤其是等待直升机。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

"	She	opened	up	the	organ	and	began	playing	and	singing	.
"	她	打开	向上	这	器官	和	开始	玩耍	和	歌唱	.

她打开管风琴，开始弹唱。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [æt; ət][fɜːrst] ,

Her	voice	quavered	at	first	,
她	嗓音	颤抖	在	第一的	,

她的声音起初有些颤抖，

[ðen] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [də'rekt] .

then	grew	stronger	as	if	she	wanted	to	reach	God	in	his	heaven	,	direct	.
然后	生长	更强	作为	如果	她	通缉	到	抵达	上帝	在	他的	天堂	,	直接的	.

然后她的力量越来越强，仿佛想要直接与天堂里的上帝对话。

" ['dʒiː] - [sʌs] , [sæv] - [ˌaɪ'ʊr] , [paɪ] - [lɑːt][ˌem 'iː] ,

"	Je	-	sus	,	Sav	-	iour	,	pi	-	lot	me	,
"	杰	-	可疑	,	保存	-	我们的	,	π	-	很多	我	,

“耶稣，救世主，引领我，

[oʊ] - [vɜːr] ['laɪfs] [tɛm] - [pest] - [jəs] [siː] ;

O	-	ver	life's	tem	-	pest	-	uous	sea	;
哦	-	版本	生活的	特姆	-	害虫	-	郁郁葱葱	海	;

穿越人生的狂风暴雨之海；

[ən] - [noʊn] [weɪvz] [biː; bi] - [fɔːr] [ˌem 'iː][roʊl] ,

Un	-	known	waves	be	-	fore	me	roll	,
联合国	-	已知	波浪	是	-	前	我	卷	,

未知的波浪在我面前翻滚，

[haɪ] - [dɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['triːtʃ] - [ɛrəs] [ʃoʊl] ;

Hi	-	ding	rock	and	treach	-	erous	shoal	;
你好	-	叮	岩石	和	触及	-	埃鲁斯	浅滩	;

隐蔽的岩石和险恶的浅滩；

[tʃɑːrt] [ænd; ənd][kɑːm] - [pæs] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiː] ;

Chart	and	com	-	pass	come	from	Thee	;
图表	和	com	-	经过	来	从	汝	;

海图和指南针都来自你；

['dʒiː] - [sʌs] , [sæv] - [ˌaɪ'ʊr] , [paɪ] - [lɑːt][ˌem 'iː] . "

Je	-	sus	,	Sav	-	iour	,	pi	-	lot	me	.	"
杰	-	可疑	,	保存	-	我们的	,	π	-	很多	我	.	"

耶稣，救世主，请引领我。

" [ðæts] [greɪt] , ['ɪdi] .

"	That's	great	,	Idy	.
"	那就是	伟大的	,	idy	.

“太好了，伊迪。”

['mɪstiz] [ɪrz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] , ['tɜːrnɪŋ] ['evər] - [wɪtʃ] [wei] .

Misty's	ears	is	keeping	time	,	turning	ever	'	which	way	.
迷雾的	耳朵	是	保持	时间	,	转弯	曾经	-	哪个	方式	.

米斯蒂的耳朵在打节拍，不停地转动着。

" [ðen] ['grænpɑ:] [sɔ:] [ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌn] - ['kʌlərd] [skaɪ] .
" Then Grandpa saw the helicopter breaking through the dun - colored sky .
" 然后 爷爷 锯 这 直升机 打破 通过 这 逼债 - 有色 天空 .

“然后爷爷看到直升机划破了暗褐色的天空。”

" [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] , " [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] .
" Play it once more , " he urged .
" 玩 它 一次 更多的 , " 他 敦促 .

“再弹一遍，”他催促道。

" [dʒʌst] [wʌns] [mɔ:r] !
" Just once more !
" 只是 一次 更多的 !

“就最后一次！”

" [noʊ] [ju:z] ['wɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [su:n] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" No use worrying her too soon , he thought .
" 不 使用 令人担忧 她 也 很快 , 他 想法 .

“现在让她担心也没用，”他心想。

[ə'gen] ['grænd ˌmɑ:z] ['trembli] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Again Grandma's trembly voice filled the little house .
再次 奶奶的 颤抖 嗓音 已填 这 小的 房子 .

奶奶颤抖的声音再次回荡在小屋里。

" ['dʒi:] - [sʌs] , [sæv] - [ˌaɪ'ʊr] , [paɪ] - [lɑ:t] [ˌem 'i:] ,
" Je - sus , Sav - iour , pi - lot me ,
" 杰 - 可疑 , 保存 - 我们的 , π - 很多 我 ,

“耶稣，救世主，引领我，

[oʊ] - [vɜ:r] ['laɪfs] [tɛm] - [pest] - [jəs] [si:] .
O - ver life's tem - pest - uous sea .
哦 - 版本 生活的 特姆 - 害虫 - 郁郁葱葱 海 .

越过人生那波涛汹涌的大海。

" ['tʃæptər] -
" Chapter 10
" 章 -

第十章

[ˌbæk'jɑ:rd] ['lændɪŋ]
BACKYARD LANDING
后院 降落

后院着陆点

[ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] [wʌz; wəz] ['tʃu:ɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['poʊni] [ræntʃ] .
The helicopter was chewing into the wind , coming closer and closer to Pony Ranch .
这 直升机 曾是 咀嚼 进入 这 风 , 未来 更近 和 更近 到 小马 牧场 .

直升机顶着风，越来越靠近小马牧场。

['ɔ:lmoʊst] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɪn] [mɪd'er] , ['endʒɪn] ['rɔ:rɪŋ] .
Almost over the house it stopped in midair , engine roaring .
几乎 超过 这 房子 它 停止 在 空中 , 引擎 咆哮 .

飞机几乎飞过房子上空时，突然停在了半空中，引擎发出轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:] ['saɪlənst] ['i:v(ə)n] ['grænd ˌmɑ:z] ['mju:zɪk] .
It silenced even Grandma's music .
它 沉默 甚至 奶奶的 音乐 .

就连奶奶的音乐也听不到了。

['evriwʌn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsti] .
Everyone flew to the window , including Misty .
每个人 飞翔 到 这 窗户 , 包括 蒙蒙 .

所有人都飞向窗边，包括米斯蒂。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] [mə'ʃiːn] [hʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
They watched as the noisy machine hung over their heads .
他们 观看 作为 这 嘈杂 机器 悬挂 超过 他们的 头部 .

他们看着那台发出巨大噪音的机器悬在头顶上。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !
" He's trying to decide !
" 他是 尝试 到 决定 !

“他还在犹豫！”

" [pɔːl] [jeld] .
" Paul yelled .
" 保罗 大喊 .

保罗大喊道。

" [huː] [ɪz] ?
" Who is ?
" WHO 是 ?

“他是谁？”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" [mɔ'riːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Maureen wanted to know .
" 莫琳 通缉 到 知道 .

莫琳想知道。

" [ðə; ði]['paɪlət] , ['sɪli] .
" The pilot , silly .
" 这 飞行员 , 愚蠢的 .

“飞行员，傻瓜。”

['hiːz] ['figəriŋ] [aʊt] [wer] [tuː; tə][lænd] .
He's figuring out where to land .
他是 计算 出去 在哪里 到 土地 .

他正在考虑在哪里降落。

" ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .
" Grandpa was spellbound .
" 爷爷 曾是 着迷 .

爷爷看得入了迷。

" [eint] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Ain't that beautiful ?
" 不是 那 美丽的 ?

“那不是很美吗？”

[its] ['hæŋɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒɛs] - [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmər] - [bɜːrd] . "
It's hangin ' in the air jes ' like a hummer - bird . "
它是 悬挂 - 在 这 空气 杰斯 - 喜欢 一个 悍马 - 鸟 . "

它像蜂鸟一样悬在空中。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , mercy me !
" 哦 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！”

" ['grænmɑ:] [kraɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] ['tɪltɪd] ['drʌŋkənli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sti:p] ['vɜ:rtɪk(ə)l]
" **Grandma** **cried** **as** **the** **helicopter** **tilted** **drunkenly** **,** **and** **began** **a** **steep** **vertical**
" 奶奶 哭 作为 这 直升机 斜 醉酒地 , 和 开始 一个 陡 垂直的
[dɪ'sent] .
descent **.**
下降 .

“直升机摇摇晃晃地倾斜着，开始陡峭地垂直下降，奶奶哭了起来。”

" [oʊ] . . . [oʊ] !
" Oh . . . oh !
" 哦 . . . 哦 !

“哦……哦！

[its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [raɪt] [ɪn] [maɪ] - [bed] !
It's going to set right in my daffydil bed !
它是 去 到 放 正确的 在 我的 - 床 !

它正好可以放在我的水仙花床上！

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [nest] , [ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊndɪd] - [ʌp]
" Like a bird aiming for its nest , the helicopter hovered over the mounded - up
" 喜欢 一个 鸟 瞄准 为了 它是 巢 , 这 直升机 悬停 超过 这 隆起的 - 向上
['flaʊər] [bed] ,
flower bed ,
花 床 ,

“就像鸟儿飞向巢穴一样，直升机盘旋在隆起的花坛上方。”

[ðen] [skwɔtid] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪni] [pætʃ] .
then squatted down on the tiny patch .
然后 蹲着 向下 在 这 微小的 修补 .

然后蹲在那块小空地上。

['grænmɑ:] [wɑ:tʃt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ɪts] ['rəʊtəz] [spɪt] [sænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Grandma watched in dismay as its rotors spit sand and water in every direction
奶奶 观看 在 沮丧 作为 它是 转子 吐 沙 和 水 在 每一个 方向
.
:
.

奶奶惊恐地看着它的旋翼向四面八方喷出沙子和水。

[ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .
She hid her face in her hands .
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [oʊ] , ['klærəns] !
" Oh , Clarence !
" 哦 , 克拉伦斯 !

“哦，克拉伦斯！”

[oʊ] , ['klærəns] !
Oh , Clarence !
哦 , 克拉伦斯 !

哦，克拉伦斯！

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] .
" I can't go .
" 我 不能 去 .

我不能去。

[aɪ] [kɑ:nt] ！ "
I can't ! "
我 不能 ！ "

我不能！

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [ji:; ji] ?
" And why can't ye ?
" 和 为什么 不能 是的 ?

为什么你们不能?

" ['grænpɑ:] [di'mɑ:ndid] .
" Grandpa demanded .
" 爷爷 要求 .

“爷爷命令道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . . . " [ʃi:; ʃi] [grəupt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
" Because , because . . . . " She groped for a reason .
" 因为 , 因为 . . . . " 她 摸索 为了 一个 原因 .

“因为，因为……”她努力寻找着理由。

" - ['ru:ɪn] [maɪ] [lɪ'noʊliəm] [ænd; ənd] . . . .
" Misty'll ruin my linoleum and . . . .
" - 废墟 我的 油布 和 . . . .

“米斯蒂会毁了我的油毡地板，而且……”

" [hɪr] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [weɪl] ,
" Here the sobbing became a wail ,
" 这里 这 啜泣 成为 一个 哀号 ,

“此时，啜泣声变成了哀嚎，

" . . . [ʃi:l] [tʃu:] [ɑ:n] [maɪ] [naɪs] [nu:] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [let] - [daʊn] [li:vz] . "
" . . . she'll chew on my nice new table with the let - down leaves . "
" . . . 壳 嚼 在 我的 好的 新的 桌子 和 这 让 - 向下 树叶 . "

“……她会啃我那张漂亮的新桌子，就是那种可以放下桌板的桌子。”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] !
" No , she won't !
" 不 , 她 惯于 !

“不，她不会！”

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
" Paul was on the defensive .
" 保罗 曾是 在 这 防守 .

保罗当时处于守势。

" [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] . "
" I'll stay and watch her . "
" 患病的 停留 和 手表 她 . "

“我会留下来看着她。”

" [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [pɔ:l] ['bibi] , " ['grænpɑ:] [ɪk'sploʊdɪd] .
" You listen to me , Paul Beebe , " Grandpa exploded .
" 你 听 到 我 , 保罗 比比 , " 爷爷 爆炸了 .

“你听着，保罗·比比！”爷爷怒吼道。

" ['enibɑ:di] [steɪɪn] - - [bi:; bi] [ˌem 'i:] , [hed] [oʊ] - [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
" Anybody stayin ' behind'll be me , head o ' the household .
" 任何人 待在 - - 是 我 , 头 o - 这 家庭 .

“留下来的人就由我来当一家之主。”

[kwɪk] [naʊ] !
Quick now !
快的 现在 !

快！

['evribɑːdi; 'evribʌdi][græb][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Everybody	grab	a	blanket	.
大家	抓住	一个	毯子	.

大家都拿条毯子来。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['paɪlət] .

I'll	go	out	and	explain	things	to	that	pilot	.
患病的	去	出去	和	解释	事物	到	那	飞行员	.

我会出去跟那位飞行员解释一下。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	started	for	the	door	.
"	他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

['grænmɑː] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

Grandma	reached	it	first	and	made	a	barricade	of	herself	.
奶奶	达到	它	第一的	和	制成	一个	路障	的	她自己	.

奶奶第一个到达那里，并用自己筑起了一道人墙。

[hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Her	crying	was	done	.
她	哭泣	曾是	完毕	.

她哭完了。

" [ɪfn] [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , ['klærəns] , [wiː; wi] [ɔːl] [duː] .

"	If'n	you	stay	behind	,	Clarence	,	we	all	do	.
"	如果	你	停留	在后面	,	克拉伦斯	,	我们	全部	做	.

“克拉伦斯，如果你留下来，我们所有人都会留下来。”

['iːðər] [wiː; wi] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæmbli] [ɔːr] [wiː; wi] [steɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæmbli] .

Either	we	go	as	a	fambly	or	we	stay	as	a	fambly	.
任何一个	我们	去	作为	一个	家庭	或者	我们	停留	作为	一个	家庭	.

要么我们全家一起走，要么我们全家一起留下。

" ['grænpɑː] [said] , [hæf] [ə'mjuːzd] , [hæf] [ə'nɔɪd] .

"	Grandpa	sighed	,	half	amused	,	half	annoyed	.
"	爷爷	叹了口气	,	一半	觉得好笑	,	一半	恼怒	.

爷爷叹了口气，一半觉得好笑，一半觉得恼火。

" [ðen] ['evriːˌθɪŋz] ['setld] .

"	Then	everything's	settled	.
"	然后	一切都是	定居	.

“那么一切就都解决了。”

[θroʊ] [jər] [maɪnd] ['uːtə] [gɪr] , ['ɪdi] , [ænd; ənd] [get] [jər] [dʌdz] [ɑːn] .

Throw	yer	mind	outa	gear	,	Idy	,	and	get	yer	duds	on	.
扔	你的	头脑	出	齿轮	,	idy	,	和	得到	你的	失败	在	.

伊迪，别想太多，赶紧穿好衣服。

" [waɪl] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊvɜ·buːts] , ['grænpɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	While	Grandma	was	struggling	into	her	overboots	,	Grandpa	and	the	children
"	尽管	奶奶	曾是	挣扎	进入	她	靴筒	,	爷爷	和	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [læst] - ['mɪnɪt] [tʃɔːrz] :

were	doing	last	-	minute	chores	:
是	正在做	最后的	-	分钟	家务	:

“奶奶费力地穿上靴子的时候，爷爷和孩子们正在做最后的家务：

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [kræk] ,

opening	a	window	from	the	top	,	just	a	crack	,
开幕	一个	窗户	从	这	顶部	,	只是	一个	裂缝	,

从顶部打开窗户，只开一条缝。

['teɪkɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'mʌŋst] ['mɪstiz]

taking	vegetables	from	the	refrigerator	and	scattering	them	in	amongst	Misty's
采取	蔬菜	从	这	冰箱	和	散射	他们	在	在	迷雾的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

从冰箱里拿出蔬菜，撒在米斯蒂的干草堆里。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['grænpɑː] [pʊt] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] .

Last	of	all	,	Grandpa	put	the	stopper	in	the	sink	and	turned	on	the	cold	water	.
最后的	的	全部	,	爷爷	放	这	塞子	在	这	下沉	和	转向	在	这	寒冷的	水	.

最后，爷爷塞上水槽的塞子，打开了冷水。

" [meɪks] [ə; eɪ] [niːt] ['wɔːtər] [trɔːf] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['grændˌmɑːz] [aɪz] .

"	Makes	a	neat	water	trough	,	eh	?	"	he	chuckled	,	avoiding	Grandma's	eyes	.
"	制作	一个	整洁的	水	槽	,	嗯	?	"	他	轻笑	,	避免	奶奶的	眼睛	.

“做成水槽挺不错的，是吧？”他笑着说，避开了奶奶的目光。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	You	think	she	can	manage	without	us	?
"	你	思考	她	能	管理	没有	我们	?

你觉得她没有我们能应付得了？

" [mɔ'riːn] [æskt] .

"	Maureen	asked	.
"	莫琳	问	.

莫琳问道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['hʌni] .

"	We	got	to	think	that	,	honey	.
"	我们	得到	到	思考	那	,	蜂蜜	.

“我们得这么想，亲爱的。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [siːps] [ɪn] ,

And	even	if	the	tide	seeps	in	,
和	甚至	如果	这	潮	渗漏	在	,

即使潮水渗进来，

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [strɔː] [bed] [soʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊlt] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [get] [hɪz; ɪz] ['hɪndər] [wet] . "

I	made	this	straw	bed	so	thick	the	little	colt	won't	even	get	his	hinder	wet	.	"
我	制成	这	稻草	床	所以	厚的	这	小的	小马	惯于	甚至	得到	他的	阻碍	湿的	.	"

我铺的稻草床很厚，小马驹的屁股都不会湿。

" [ʃʊr] , " [pɔːl] ['ædɪd] .

"	Sure	,	"	Paul	added	.
"	当然	,	"	保罗	额外	.

“当然，”保罗补充道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ɪz] ['koʊziːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsti] .

"	And	see	how	Wait	-	a	-	Minute	is	cozying	up	to	Misty	.
"	和	看	如何	等待	-	一个	-	分钟	是	舒适	向上	到	蒙蒙	.

“看看‘稍等片刻’是如何和米斯蒂亲热的。”

[ðeɪl] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

They'll	keep	each	other	company	.
他们会	保持	每个	其他	公司	.

他们会互相陪伴。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kɑːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] - ['kɑːptər] .

And	see	how	calm	she	is	,	watching	that	'	copter	.
和	看	如何	冷静的	她	是	,	观看	那	-	直升机	.

你看她多么镇定自若地看着那架直升机。

[ʃiːz] ['seɪɪŋ] , - [aɪv] [siːn] [bɪg][bɜːrdz] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] . - "

She's	saying	,	'	I've	seen	big	birds	flapping	their	wings	before	.	'	"
她是	说	,	- 我已经	已见	大的	鸟类	扑	他们的	翅膀	前	.	-	"	

她说："我以前见过大鸟拍打翅膀。"

" [oʊ] , [pɔːl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['krɪte] - [maɪndz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] . "

"	Oh	,	Paul	,	I	wish	I	could	read	critters	'	minds	the	way	you	do	.	"
"	哦	,	保罗	,	我	希望	我	可以	读	小动物	-	思想	这	方式	你	做	.	"

"哦，保罗，我真希望我能像你一样读懂动物的心思。"

" [ðæts] ['iːzi] , [mɔ'riːn] .

"	That's	easy	,	Maureen	.
"	那就是	简单的	,	莫琳	.

"那很简单，莫琳。"

[juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][æz; əz][ðem; ðəm] .

You	just	got	to	be	smart	as	them	.
你	只是	得到	到	是	聪明的	作为	他们	.

你只需要像他们一样聪明就行了。

" ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] , [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [mæn] , ['welkəmd] [ðə; ði] ['biːˌbiːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Birch	,	the	Coast	Guard	man	,	welcomed	the	Beebes	at	the	foot	of	the
"	先生	.	桦木	,	这	海岸	警卫	男人	,	欢迎	这	比比斯	在	这	脚	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

"海岸警卫队员伯奇先生在楼梯脚下迎接了比比一家。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃər] , ['redi] [tuː; tə]['bæptaɪz][hɪz; ɪz]

Standing	there	in	the	water	he	looked	like	a	preacher	,	ready	to	baptise	his
常设	那里	在	这	水	他	看起来	喜欢	一个	牧师	,	准备好	到	洗礼	他的

[flɑːk] .

flock	.
群	.

他站在水中，看起来像个传教士，准备为他的信众施洗。

" [wɪʃt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][prɑːmpt] , [laɪk] [juː; jʊ][foʊks] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [həːdid]

"	Wisht	everybody	was	prompt	,	like	you	folks	,	"	he	said	as	he	herded
"	愿望	大家	曾是	迅速的	,	喜欢	你	各位	,	"	他	说	作为	他	放牧

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] ,

them	toward	the	helicopter	,
他们	朝向	这	直升机	,

"真希望大家都能像你们一样准时，"他一边说着，一边把他们赶向直升机。

" [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪn] - . "

"	and	willing	to	cooperate	without	arguin	'	.	"
"	和	愿意的	到	合作	没有	arguin	-	.	"

"并且愿意合作而不争辩。"

" [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , " [mɔ'riːn] [sed] .

"	We	did	all	that	afore	you	came	,	"	Maureen	said	.
"	我们	做过	全部	那	之前	你	来了	,	"	莫琳	说	.

"在你来之前，我们已经把这些都做完了。"莫琳说。

['mɪstər] . [bɜːrtʃ] [læft] .

Mr	.	Birch	laughed	.
先生	.	桦木	笑了	.

伯奇先生笑了。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋənz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] !

"	Leave	it	to	the	young'uns	to	come	out	with	the	truth	!
"	离开	它	到	这	年轻人	到	来	出去	和	这	真相	!

"还得靠年轻人说出真相！"

" [hiː; hi] [helpt] ['grænmɑː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [pleɪn] .

"	He	helped	Grandma	up	the	steps	and	into	the	shuddering	plane	.
"	他	帮助	奶奶	向上	这	步骤	和	进入	这	颤抖	飞机	.

他扶着奶奶走上舷梯，进入了那架颠簸的飞机。

" [siː] , ['mɪsɪz] . ['bibi] , [its] ['iziə] [ðæn; ðən] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] .

"	See	,	Mrs	.	Beebe	,	it's	easier	than	boarding	a	train	.
"	看	,	太太	.	比比	,	它是	更轻松	比	登机	一个	火车	.

“你看，比比太太，这比坐火车容易多了。”

" [mɔ'riːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] ,

"	Maureen	started	to	follow	but	suddenly	turned	to	Paul	,
"	莫琳	开始	到	跟随	但	突然	转向	到	保罗	,

莫琳开始跟着保罗走，但突然转过身去看着他。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [ðeɪ] [let] [aʊt] [wʌn] [kraɪ] .

and	almost	in	unison	they	let	out	one	cry	.
和	几乎	在	齐声	他们	让	出去	一	哭	.

他们几乎同时发出一声叫喊。

" ['skɪpər] ! ['skɪpər] !

"	Skipper	!	Skipper	!
"	船长	!	船长	!

“船长！船长！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] ['fræntɪkli] .

"	They	both	called	frantically	.
"	他们	两个都	称为	疯狂地	.

他们俩都焦急地打电话。

" [es] - [keɪ] - [aɪ] - [piː] - [piː] - [iː] - [ɑːr] !

"	S	-	k	-	i	-	p	-	p	-	e	-	r	!
"	S	-	k	-	我	-	p	-	p	-	e	-	r	!

“船长！

" ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Birch	was	shaking	his	head	.
"	先生	.	桦木	曾是	摇晃	他的	头	.

伯奇先生摇了摇头。

" ['sɑːri] , ['tʃɪldrən] .

"	Sorry	,	children	.
"	对不起	,	孩子们	.

“对不起，孩子们。”

[wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [foʊks] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

We	just	have	room	for	folks	on	this	trip	.
我们	只是	有	房间	为了	各位	在	这	旅行	.

这次旅行我们只剩下少量名额了。

[ɔːl] [dɔːgz] [steɪ] [bɪ'haɪnd] . "

All	dogs	stay	behind	.	"
全部	狗	停留	在后面	.	"

所有狗狗都留在后面。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , " ['grænmɑː] ['ɔːfərd] .

"	Put	him	in	the	kitchen	,	too	,	"	Grandma	offered	.
"	放	他	在	这	厨房	,	也	,	"	奶奶	提供	.

“也把他放到厨房里去吧，”奶奶提议道。

" ['skɪpər] !

"	Skipper	!
"	船长	!

“船长！

[hɪr] , ['skɪpər] !
Here , Skipper !
这里 , 船长 !

船长，给你！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hwisld] [ænd; ənd] [skri:md] .
" The children whistled and screamed .
" 这 孩子们 吹口哨 和 尖叫 .

孩子们吹着口哨，尖叫着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But there was no sign of him .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

['oʊnli][ðə; ði]['wɔ:tər] [swə:liŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .
Only the water swirling , and the trees bending with the wind .
仅有的 这 水 旋转 , 和 这 树木 弯曲 和 这 风 .

只有波光粼粼的河水，以及随风摇曳的树木。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

" [ðə; ði]['paɪlət] [kɔ:ld] [aʊt] .
" the pilot called out .
" 这 飞行员 称为 出去 .

飞行员喊道。

" [wi:; wi][gɑ:t] [ə'nʌðər] ['pɪkʌp] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
" We got another pickup to make before dark .
" 我们 得到 其他 捡起 到 制作 前 黑暗的 .

“天黑之前我们还要再跑一趟。”

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车！

" ['laɪkli] ['skɪpɚz] [draʊnd] , [pɔ:l] [θɔ:t] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'laʊd] .
" Likely Skipper's drowned , Paul thought but didn't say aloud .
" 可能 船长的 溺水 , 保罗 想法 但 没有 说 大声 .

“船长可能溺水了，”保罗心想，但没有说出口。

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][æt; ət]
He got into the helicopter and took a seat where he could look out at
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他上了直升机，找了个能看到房子的位置坐下。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lʊk] .
But he refused to look .
但 他 拒绝 到 看 .

但他拒绝看。

" ['fæsn] [jʊr; jər] [si:t] [belts] !
" Fasten your seat belts !
" 系 你的 座位 腰带 !

请系好安全带！

" [ðə; ði]['paɪlət] ['ɔːrdərd] .
" the pilot ordered .
" 这 飞行员 订购 .

飞行员下令道。

" [naʊ] , [eint] [ðɪs] ['ɛksɪtɪn] - ?
" Now , ain't this excitin ' ?
" 现在 , 不是 这 兴奋素 - ?

“这难道不令人兴奋吗？”

" ['grænpɑː] [jeld] ,
" Grandpa yelled ,
" 爷爷 大喊 ,

爷爷大喊道：

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ˌoʊvər'hed] [bɪ'gæn] [hwɜːɪŋ] ['mædli][ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [roʊz] ['sloʊli] [ɔːf]
as the blades overhead began whirring madly and the helicopter rose slowly off
作为 这 刀片 开销 开始 嗡嗡声 疯狂地 和 这 直升机 玫瑰 缓慢地 离开
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .
the earth and climbed straight up and up .
这 地球 和 攀登 直的 向上 和 向上 .

头顶的螺旋桨开始疯狂地旋转，直升机缓缓离开地面，笔直地向上爬升。

" [its] [dʒʌst][laɪk] ['biːn] - [ɪn][ə; eɪ] ['elɪveɪtər] .
" It's just like bein ' in a elevator .
" 它是 只是 喜欢 是 - 在 一个 电梯 .

“就像坐在电梯里一样。”

" ['grænmɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Grandma shook her head .
" 奶奶 摇晃 她 头 .

奶奶摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læst] [lʊk] [æt; ət]['poʊni] [ræntʃ] , ['seɪɪŋ] [gʊd] -
She leaned toward the earth , taking a long last look at Pony Ranch , saying good -
她 倾斜 朝向 这 地球 , 采取 一个 长的 最后的 看 在 小马 牧场 , 说 好的 -
[baɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
bye to it .
再见 到 它 .

她俯身靠近地面，最后长久地看了一眼小马牧场，向它告别。

['grænpɑː] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] ['kʌmfərtɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [tuː] ,
Grandpa squeezed her hand comfortingly , and he looked down , too ,
爷爷 挤压 她 手 令人欣慰的是 , 和 他 看起来 向下 , 也 ,

爷爷安慰地握了握她的手，也低下了头。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .
down at the little house growing smaller and smaller .
向下 在 这 小的 房子 生长 较小的 和 较小的 .

那间小屋越来越小了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] !
" Such a racket !
" 这样的 一个 球拍 !

“真是吵闹！”

" [mɔ'riːn] [kraɪd] .
" Maureen cried .
" 莫琳 哭 .

莫琳哭了。

" [saʊndz] ['fæstər][ðæn; ðən][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
" Sounds faster than we're going .
" 声音 快点 比 是 去 .

听起来比我们实际的速度快。

" ['grænmɑ:] [held][hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
" Grandma held her hands over her ears .
" 奶奶 握住 她 双手 超过 她 耳朵 .

奶奶用手捂住了耳朵。

" [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dentists] [ɑ:r; ər] ['drɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] . "
" Feels as if a thousand dentists are drilling inside my head . "
" 感觉 作为 如果 一个 千 牙医 是 钻孔 里面 我的 头 . "

“感觉好像有一千个牙医在我脑袋里钻来钻去。”

" [ɑ:n][jʊr; jər] [stɔ:r] [ti:θ] ? " [pɔ:l] [grɪnd] .
" On your store teeth ? " Paul grinned .
" 在 你的 店铺 牙齿 ? " 保罗 咧嘴一笑 .

“用你店里的牙齿吗？”保罗咧嘴一笑。

" [oʊ] , [pɔ:l] , [stɑ:p] ['ti:zɪŋ] .
" Oh , Paul , stop teasing .
" 哦 , 保罗 , 停止 戏弄 .

“哦，保罗，别再逗我了。”

[aɪ] [wɪʃ] . . .
I wish . . .
我 希望 . . .

我希望.....

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɔ'ri:n] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
I wish you and Maureen was littler .
我 希望 你 和 莫琳 曾是 小 .

我希望你和莫琳年纪小一些。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə][hoʊld] , [aɪ'd] [fi:l] ['breɪvər] .
If only I had a baby to hold , I'd feel braver .
如果 仅有的 我 有 一个 婴儿 到 抓住 , ID 感觉 更勇敢 .

如果我能抱着个孩子，我就会勇敢些。

" ['grænmɑ:] [su:n] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
" Grandma soon got her wish .
" 奶奶 很快 得到 她 希望 .

奶奶的愿望很快就实现了。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑ:p] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hʊpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] [jʌŋ]
At the next stop they picked up the Hoopers and the Twilleys and young
在 这 下一个 停止 他们 挑选 向上 这 篮球运动员 和 这 特威利斯 和 年轻的
['mɪsɪz] . [wɛltən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['skwɔ:lɪŋ] ['beɪbi] .
Mrs . Whealton with her squalling baby .
太太 . 惠尔顿 和 她 尖叫 婴儿 .

在下一站，他们接上了胡珀一家、特威利一家，还有抱着哭闹婴儿的年轻惠尔顿太太。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɔ:rd] ,
Just as the father of the baby was about to board ,
只是 作为 这 父亲 的 这 婴儿 曾是 关于 到 木板 ,

就在孩子的父亲即将登机时，

[ðə; ði]['paɪlət] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the pilot poked his head out the window .
这 飞行员 戳 他的 头 出去 这 窗户 .

飞行员把头探出窗外。

" ['sɑːri] , [sɜːr] .
" Sorry , sir .
" 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[wɪə(r)] [fʊl] .
We're full .
是 满的 .

我们客满了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] .
You'll have to wait for the next one .
你会 有 到 等待 为了 这 下一个 一 .

你得等下一期了。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['daɪpərz; 'daɪəpərz] ,
" Quickly the young man tried to hand in a pile of diapers ,
" 迅速地 这 年轻的 男人 尝试 到 手 在 一个 桩 的 尿布 ,

“年轻人迅速递上一堆尿布，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [tɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [laɪk]
but a gust of wind tore most of them away and they went flying off like
但 一个 阵风 的 风 撕裂 最多 的 他们 离开 和 他们 去 飞行 离开 喜欢
[kaɪts] .
kites .
风筝 .

但一阵狂风将它们大部分卷走，它们像风筝一样飞走了。

['mɪsɪz] . [wɛltən] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
Mrs . Whealton , clutching her baby , started to get out .
太太 . 惠尔顿 , 紧握 她 婴儿 , 开始 到 得到 出去 .

惠尔顿太太抱着孩子，开始往外走。

" [steɪ] [pʊt] , ['leɪdi] .
" Stay put , lady .
" 停留 放 , 女士 .

“女士，请待在原地。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Everybody !
大家 !

大家!

[steɪ] [pʊt] ! "
Stay put ! "
停留 放 ! "

别动!

" [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] , " ['mɪstər] . [wɛltən] [kɔːld] .
" I'll be along soon , " Mr . Whealton called .
" 患病的 是 沿着 很快 , " 先生 . 惠尔顿 称为 .

“我马上就到，”惠尔顿先生喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['daɪpərz; 'daɪəpərz][ænd; ənd]
And before the door closed , he thrust in the remaining diapers and
和 前 这 门 关闭 , 他 推力 在 这 其余的 尿布 和
[ðə; ði]['beɪbiːz]['bɑːt(ə)l] .
the baby's bottle .
这 婴儿的 瓶子 .

在门关上之前，他把剩下的尿布和婴儿奶瓶塞了进去。

[æz; əz][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [tʊk] [ɔːf] , ['mɪsɪz] . [wɛltən] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['beɪbi]

As	the	helicopter	took	off	,	Mrs	.	Whealton	began	sobbing	louder	than	her	baby
作为	这	直升机	采取	离开	,	太太	.	惠尔顿	开始	啜泣	更大声	比	她	婴儿

.

:

.

直升机起飞时，惠尔顿太太的哭声比她婴儿的哭声还要大。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

The	passengers	looked	at	one	another	,	helpless	and	embarrassed	.
这	乘客	看起来	在	一	其他	,	无助	和	尴尬的	.

乘客们面面相觑，既无助又尴尬。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['grænmɑː] .

All	except	Grandma	.
全部	除了	奶奶	.

除了奶奶以外，其他人都走了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	opened	wide	her	arms	.
她	打开	宽的	她	武器	.

她张开双臂。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪk] [əkrɔst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [ænd; ənd] [waɪp] [jər] [aɪz]

"	You	just	hand	that	little	tyke	acrost	to	me	,	"	she	smiled	,	"	and	wipe	yer	eyes
"	你	只是	手	那	小的	小孩	横跨	到	我	,	"	她	微笑	,	"	和	擦拭	你的	眼睛

.

:

.

“你把那小家伙递给我，”她笑着说，“然后擦擦眼泪。”

[juː; jʊ][kɪn] ['bɪzi] [jɜːr'sɛlf] [foʊldɪn] - [ðə; ði] [fjuː] ['daɪpərz; 'daɪəpərz][juː; jʊ][gɑːt] [left] .

You	kin	busy	yerself	foldin	'	the	few	diapers	you	got	left	.
你	亲属	忙碌的	你自己	折叠	-	这	很少	尿布	你	得到	左边	.

你还是赶紧把剩下的那几片尿布叠好吧。

" ['wɪlɪŋli] ['mɪsɪz] . [wɛltən] [pæst] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ɪk'spɪriənst]

"	Willingly	Mrs	.	Whealton	passed	the	baby	across	the	aisle	and	into	experienced
"	心甘情愿	太太	.	惠尔顿	通过了	这	婴儿	穿过	这	走道	和	进入	经验丰富的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“惠尔顿夫人欣然将婴儿递过过道，交给了经验丰富的照料者。”

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] .

The	crying	stopped	at	once	.
这	哭泣	停止	在	一次	.

哭声立刻停止了。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əu'beid] [ðə; ði]['paɪləts] [stɪk] .

The	northeast	wind	shook	the	helicopter	,	but	it	obeyed	the	pilot's	stick	.
这	东北	风	摇晃	这	直升机	,	但	它	服从	这	飞行员的	戳	.

东北风使直升机摇晃，但它仍然服从飞行员的操纵杆。

" [wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [bæk] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , " ['mɪstər] . [bɜːrtʃ] [sed] [tuː; tə]

"	We	take	no	back	talk	from	the	elements	,	"	Mr	.	Birch	said	to
"	我们	拿	不	后退	讲话	从	这	元素	,	"	先生	.	桦木	说	到

[ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] .

reassure	his	passengers	.
保证	他的	乘客	.

“我们可不会让大自然顶嘴，”伯奇先生说道，以此安抚乘客们。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**plane**	**was**	**heading**	**into**	**the**	**wind**	**,**
这	飞机	曾是	标题	进入	这	风	,

飞机当时正逆风飞行。

['flaɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪb][ʌv; əv][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæsə'tiːg]

flying	**low**	**over**	**the**	**channel**	**and**	**over**	**the**	**long**	**rib**	**of**	**sand**	**that**	**was**	**Assateague**
飞行	低的	超过	这	渠道	和	超过	这	长的	肋骨	的	沙	那	曾是	阿萨蒂格

.

:

.

低空飞越海峡和阿萨蒂格岛那条狭长的沙洲。

['evriwʌn] [skænd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔːr; fər][waɪld] ['pəuniz] .

Everyone	**scanned**	**the**	**hills**	**and**	**woods**	**for**	**wild**	**ponies**	**.**
每个人	扫描	这	丘陵	和	树林	为了	荒野	小马	.

大家环顾四周的山丘和树林，寻找野马的踪迹。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] !

"	**I**	**see**	**a**	**bunch**	**!**
"	我	看	一个	束	!

我看到了一堆！

" [pɔːl] [kraɪd] .

"	**Paul**	**cried**	**.**
"	保罗	哭	.

保罗哭了。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**knowed**	**it**	**!**
"	我	已知	它	!

我就知道！

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**knowed**	**it**	**!**
我	已知	它	!

我就知道！

" ['grænpɑː] [ɪg'zʌltid] .

"	**Grandpa**	**exulted**	**.**
"	爷爷	欣喜若狂	.

爷爷欣喜若狂。

" [ðeə(r)] [ə'tɑːp][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .

"	**They're**	**atop**	**the**	**White**	**Hills**	**.**
"	它们是	顶部	这	白色的	丘陵	.

“他们位于白山之巅。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪn] ['stedi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] ['bʌfitid] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrsɪləsli]

"	**The**	**pilot**	**tried**	**to**	**hold**	**the**	**plane**	**steady**	**,**	**but**	**the**	**gale**	**buffeted**	**it**	**mercilessly**
"	这	飞行员	尝试	到	抓住	这	飞机	稳定的	,	但	这	大风	颠簸	它	无情地

.

:

.

“飞行员试图保持飞机平稳，但狂风无情地拍打着它。”

[twaɪs] [hiː; hi]['səːkld][ðə; ði][hɜːrd] , [ðen] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [duː] [west] .

Twice	**he**	**circled**	**the**	**herd**	**,**	**then**	**climbed**	**and**	**headed**	**due**	**west**	**.**
两次	他	圈起来	这	一群	,	然后	攀登	和	标题	到期的	西方	.

他绕着兽群转了两圈，然后爬上山坡，径直向西走去。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌæsə'ti:g] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪlɪŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	island	of	Assateague	seemed	to	be	sailing	backward	,	and	now	they	were
这	岛	的	阿萨蒂格	似乎	到	是	帆船	落后	,	和	现在	他们	是

['oʊvər] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] [ə'gen] .

over	Chincoteague	again	.
超过	钦科蒂格	再次	.

阿萨蒂格岛似乎在倒退着航行，现在他们又回到了钦科蒂格岛上空。

" ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] !

"	Mr	.	Birch	!
"	先生	.	桦木	!

“伯奇先生！

" [mɔ'ri:n] ['ʃaʊtɪd] .

"	Maureen	shouted	.
"	莫琳	喊叫	.

莫琳喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [ræft] .

"	Look	at	the	people	on	that	raft	.
"	看	在	这	人们	在	那	筏	.

“看看那艘木筏上的人。”

[ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] . "

They're	waving	a	white	flag	.	"
它们是	挥手	一个	白色的	旗帜	.	"

他们这是在举白旗投降。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . [bɜ:rtʃ] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['haustɔp] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [ræft] ,

"	I	see	it	,	"	Mr	.	Birch	answered	,	"	but	it's	a	housetop	,	not	a	raft	,
"	我	看	它	,	"	先生	.	桦木	回答	,	"	但	它是	一个	屋顶	,	不是	一个	筏	,

“我看到了，”伯奇先生回答说，“但那是屋顶，不是木筏。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bedʃi:t] .

and	they're	waving	a	bedsheet	.
和	它们是	挥手	一个	被单	.

他们挥舞着床单。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wi:; wi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] .

They	don't	know	we	got	a	full	load	.
他们	不	知道	我们	得到	一个	满的	加载	.

他们不知道我们满载了。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ðə; ði] ['paɪlət] [kɔ:ld] [bæk] , " [wi:l] [get] - [ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [trɪp] .

"	From	the	cockpit	the	pilot	called	back	,	"	We'll	get	'	em	on	the	next	trip	.
"	从	这	座舱	这	飞行员	称为	后退	,	"	出色地	得到	-	呃	在	这	下一个	旅行	.

飞行员从驾驶舱里喊道：“我们会在下一趟航班上把他们带上。”

[noʊ] , [wi:; wi] [wəʊnt] !

No	,	we	won't	!
不	,	我们	惯于	!

不，我们不会！

" [hi:; hi] [ˌkɔntrə'diktid] .

"	he	contradicted	.
"	他	矛盾	.

他自相矛盾。

" [aɪ] [si:] [ə'nʌðər] ['tʃɑ:pər] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] .

"	I	see	another	chopper	heading	this	way	.
"	我	看	其他	直升机	标题	这	方式	.

我看到另一架直升机正朝这边飞来。

[ðeɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They'll	beat	us	to	it	.
他们会	打	我们	到	它	.

他们会抢先一步。

" ['mɪstər] . ['hʊpər] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] , [sed] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] .

"	Mr	.	Hooper	,	a	quiet	little	man	,	said	his	first	words	of	the	trip	.
"	先生	.	胡珀	,	一个	安静的	小的	男人	,	说	他的	第一的	字	的	这	旅行	.

“胡珀先生是个安静的小个子男人，他在旅途中说的第一句话是……”

" ['skaɪz][soʊ] [fʊl] [oʊ] - ['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd][wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp][ʌp] [hɪr] .

"	Sky's	so	full	o	'	whirlybirds	we're	goin	'	to	need	a	traffic	cop	up	here	.
"	天空的	所以	满的	o	-	旋翼机	是	去	-	到	需要	一个	交通	警察	向上	这里	.

“天空到处都是直升机，我们需要一个交警来维持交通秩序。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['trædʒədi] , [ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] .

"	In	spite	of	all	the	tragedy	,	the	passengers	couldn't	help	smiling	at	Mr	.
"	在	尽管如此	的	全部	这	悲剧	,	这	乘客	不能	帮助	微笑	在	先生	.

['hupərz] [dʒoʊk] .

Hooper's	joke	.
胡珀的	开玩笑	.

尽管发生了种种悲剧，乘客们还是忍不住被胡珀先生的笑话逗笑了。

" [jʌp] , " ['grænpɑː] [ə'griːd] .

"	Yup	,	"	Grandpa	agreed	.
"	是的	,	"	爷爷	同意	.

“嗯，”爷爷同意道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	can	eenamost	see	a	policeman	mounted	on	a	cloud	like	a	parson	in	a
"	我	能	最	看	一个	警察	安装	在	一个	云	喜欢	一个	牧师	在	一个

['pʊlpɪt] .

pulpit	.
讲坛	.

“我仿佛看到一个警察像牧师站在讲坛上一样，骑在云端。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [fʌn] ['dɪdnt] [læst] .

"	But	the	make	-	believe	fun	didn't	last	.
"	但	这	制作	-	相信	乐趣	没有	最后的	.

但这种虚幻的乐趣并没有持续下去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ðɪ][bɪg] [beɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Now	they	were	over	the	big	bay	of	water	,
现在	他们	是	超过	这	大的	湾	的	水	,

现在他们已经飞越了那片广阔的海湾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['weɪvi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

and	now	they	could	see	the	wavy	shore	of	the	mainland	.
和	现在	他们	可以	看	这	波浪状	支撑	的	这	大陆	.

现在他们可以看到大陆波光粼粼的海岸线了。

['sloʊli] [ðə; ðɪ]['helɪkɑːptər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ]['ɑːntə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [æt; ət] ['wɔləps]

Slowly	the	helicopter	came	down	from	the	sky	onto	a	landing	field	at	Wallops
缓慢地	这	直升机	来了	向下	从	这	天空	到	一个	降落	场地	在	沃洛普斯

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

直升机缓缓从空中降落在沃洛普斯站的跑道上。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [æz; əz] [ðə; ði]

A	thin	fog	was	closing	in	and	the	night	lights	were	already	on	as	the
一个	薄的	多雾路段	曾是	结束	在	和	这	夜晚	灯	是	已经	在	作为	这

['biːˌbiːz] [ænd; ənd] ['hʊpər] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɛltən] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beebes	and	Hoopers	and	Twilleys	and	Mrs	.	Whealton	tumbled	out	of	the
比比斯	和	篮球运动员	和	特威利斯	和	太太	.	惠尔顿	翻滚	出去	的	这

[pleɪn] [laɪk] [siːdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːd] .

plane	like	seeds	from	a	pod	.
飞机	喜欢	种子	从	一个	荚	.

薄雾弥漫，夜灯已经亮起，比比一家、胡珀一家、特威利一家和惠尔顿太太像种子从豆荚里掉出来一样，纷纷从飞机上跳了下来。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌd(ə)l] .

A	gust	of	wind	swept	them	into	a	little	huddle	.
一个	阵风	的	风	扫荡	他们	进入	一个	小的	乱堆	.

一阵风把他们吹成了一小团。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

Suddenly	the	adventure	and	excitement	were	over	.
突然	这	冒险	和	激动	是	超过	.

突然间，冒险和刺激都结束了。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [pɔːl] [felt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˌrefju'dʒiː] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd]

Standing	there	in	the	rain	,	Paul	felt	what	he	was	,	a	refugee	,	homeless	and
常设	那里	在	这	雨	,	保罗	毛毡	什么	他	曾是	,	一个	难民	,	无家可归者	和

[koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

cold	and	hungry	.
寒冷的	和	饥饿的	.

站在雨中，保罗真切地感受到了自己的身份——一个难民，无家可归，又冷又饿。

[ænd; ənd] [hæf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪ] - [struːn] ['kɪtʃɪn] .

And	half	his	mind	was	far	away	in	a	hay	-	strewn	kitchen	.
和	一半	他的	头脑	曾是	远的	离开	在	一个	干草	-	散落的	厨房	.

他的一半思绪都飘到了满是干草的厨房里。

['tʃæptər] -

Chapter	11
章	-

第十一章

['refjʊdʒiːz]

REFUGEES
难民

难民

['wɔləps] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm]

Wallops	Station	is	on	the	mainland	of	Virginia	,	just	across	the	bay	from
沃洛普斯	车站	是	在	这	大陆	的	弗吉尼亚州	,	只是	穿过	这	湾	从

[ˌtʃɪŋkə'tiːg] ['aɪlənd] .

Chincoteague	Island	.
钦科蒂格	岛	.

沃洛普斯站位于弗吉尼亚州大陆，与钦科蒂格岛隔海湾相望。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [er] ['steɪʃ(ə)n] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] — [pleɪnz] ['rɔːrɪŋ]

Once	it	had	been	a	Naval	Air	Station	,	teeming	with	activity	—	planes	roaring
一次	它	有	到过	一个	海军	空气	车站	,	繁盛	和	活动	—	飞机	咆哮

[ɔːf] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] ;

off	and	gliding	in	;
离开	和	滑翔	在	;

这里曾经是一个繁忙的海军航空站——飞机轰鸣着起飞，滑翔着降落；

['sɪgnəl] [kruːz] ['weɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ; ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , ['pailəts][ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

signal	**crews**	**waving**	**orders**	**;**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**pilots**	**and**	**engineers**	**,**
信号	船员	挥手	订单	;	警官	和	男人	,	飞行员	和	工程师	,

信号兵挥舞着命令；军官和士兵，飞行员和工程师，

['reɪdioʊ] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ɔːl] ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] .

radio	**technicians**	**and**	**clerks**	**all**	**criss**	**-**	**crossing**	**from**	**building**	**to**	**building**	**.**
收音机	技术人员	和	职员	全部	克里斯	-	过境	从	建筑	到	建筑	.

无线电技术人员和职员们在建筑物之间来回穿梭。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stʊd]

Then	**the**	**government**	**closed**	**the**	**base**	**,**	**and**	**for**	**three**	**years**	**the**	**buildings**	**stood**
然后	这	政府	关闭	这	根据	,	和	为了	三	年	这	建筑物	站立

['empti] ,

empty	**,**
空的	,

随后政府关闭了该基地，这些建筑物空置了三年。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ded] [triːz] .

like	**a**	**forest**	**of**	**dead**	**trees**	**.**
喜欢	一个	森林	的	死的	树木	.

就像一片枯树林。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] ['lændɪd] [ðæt] ['stɔːrmi] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] , [laɪts] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn]

But	**when**	**the**	**helicopter**	**landed**	**that**	**stormy**	**March**	**evening**	**,**	**lights**	**were**	**blazing**	**in**
但	什么时候	这	直升机	登陆	那	暴风雨	行进	晚上	,	灯	是	炽烈	在

['evri] ['wɪndoʊ] .

every	**window**	**.**
每一个	窗户	.

但当直升机在那个暴风雨的三月夜晚降落时，每个窗户里都亮着灯。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

The	**whole**	**place**	**had**	**come**	**to**	**life**	**.**
这	所有的	地方	有	来	到	生活	.

整个地方都充满了生机。

['faɪər] [trʌks] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['helɪkɑːptərz] ,

Fire	**trucks**	**were**	**racing**	**to**	**meet**	**helicopters**	**,**
火	卡车	是	赛车	到	见面	直升机	,

消防车争分夺秒地赶往与直升机会合。

['rʌʃɪŋ] [sɪk] ['refjʊdʒiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks]

rushing	**sick**	**refugees**	**to**	**the**	**emergency**	**hospital**	**and**	**others**	**to**	**the**	**barracks**
匆忙	生病的	难民	到	这	紧急情况	医院	和	其他的	到	这	兵营

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

and	**even**	**the**	**administration**	**building**	**.**
和	甚至	这	行政	建筑	.

将患病难民紧急送往急诊医院，将其他人送往营房甚至行政大楼。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [oʊld] .

The	**storm**	**was**	**now**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**old**	**.**
这	风暴	曾是	现在	二十	-	四	小时	老的	.

这场风暴已经持续了24小时。

[wɪnd] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] .

Wind	**still**	**blowing**	**strong**	**.**
风	仍然	吹	强的	.

风依然很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第5/10页

[reɪn] ['gʌsti] .
Rain gusty .
雨 阵风 .

雨势较大。

[klaʊdz] [loʊ] .
Clouds low .
云 低的 .

云层很低。

[noʊ] [muːn] , [noʊ][stɑːrz] .
No moon , no stars .
不 月亮 , 不 明星 .

没有月亮，也没有星星。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [stʊd] ['hʌdld] ,
At the edge of the landing strip the little clump of passengers stood huddled ,
在 这 边缘 的 这 降落 条 这 小的 丛 的 乘客 站立 蜷缩着 ,
['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,
clutching their blankets ,
紧握 他们的 毯子 ,

在跑道边缘，一小群乘客挤在一起，紧紧抱着毯子。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hedlaɪts] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
staring at the yellow headlights coming toward them .
凝视 在 这 黄色的 前大灯 未来 朝向 他们 .

他们盯着迎面驶来的黄色车灯。

" [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] ? " [ə; eɪ]['faɪərmən] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [trʌk] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .
" Which building ? " a fireman called out as he drove the truck within earshot .
" 哪个 建筑 ? " 一个 消防队员 称为 出去 作为 他 驾驶 这 卡车 之内 听力范围 .

“哪栋楼？”一名消防员一边开车一边在附近喊道。

['grænpɑː] ['bibi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [dəunt] [noʊ] .
Grandpa Beebe shouted back , " Don't know .
爷爷 比比 喊叫 后退 , " 不 知道 .

比比爷爷大声回应道：“不知道。”

[biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] ?
Be there a fire ?
是 那里 一个 火 ?

发生火灾了吗?

" [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːm] [ʌv; əv] ['læftər] , " [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər] , [oʊld]['taɪmər] .
" The driver replied with a boom of laughter , " There's no fire , Old Timer .
" 这 司机 回复 和 一个 繁荣 的 笑声 , " 有 不 火 , 老的 定时器 .

司机大笑着回答说：“没有着火，老兄。”

[aɪ] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['fæməli] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər] .
I simply got to ask each family if they want to go where their friends are .
我 简单地 得到 到 问 每个 家庭 如果 他们 想 到 去 在哪里 他们的 朋友们 是 .

我只需要问问每个家庭是否愿意去他们的朋友那里。

[klaɪm] [ɪn] , [foʊks] . "
Climb in , folks . "
爬 在 , 各位 . "

各位，上来吧。

" [heɪ] , [tʃiːf] , " ['grænpɑː] [ə'drest] [ðə; ði]['draɪvər] , " [wiː; wi][dəunt]['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [wʌn]
" Hey , Chief , " Grandpa addressed the driver , " we don't any of us know one
" 嘿 , 首席 , " 爷爷 已解决 这 司机 , " 我们 不 任何 的 我们 知道 一
['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʌðər] .
building from t'other .
建筑 从 另一个 .

“嘿，老大，”爷爷对司机说，“我们谁也分不清哪栋楼是哪栋。”

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But if it's all the same to you ,
但 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 ,

但如果这对你来说都无所谓的话，

['ɪtəd][biː; bi] [best] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ˌem aɪ 'es] - [wɛltən] [fɜːrst] .
it'd be best to see to little Mis ' Whealton first .
它会 是 最好的 到 看 到 小的 误 - 惠尔顿 第一的 .

最好先去看看惠尔顿小姐。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːl] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['tiːnziɪst] ['beɪbi][juː; jʊ] - [moʊst]['evər] [siː] .
In that shawl she's got the teensiest baby you ' most ever see .
在 那 披肩 她是 得到 这 最小的 婴儿 你 - 最多 曾经 看 .

她披着的那条披肩里裹着你绝对没见过的最小的婴儿。

" [ðə; ði]['draɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The driver nodded .
" 这 司机 点头 .

司机点了点头。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] , ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] .
" Good idea , " he said , backing and turning and roaring away .
" 好的 主意 , " 他 说 , 后盾 和 转弯 和 咆哮 离开 .

“好主意，”他一边说着，一边后退、转身，咆哮着离去。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['mɪsɪz] . [wɛltən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
He dropped Mrs . Whealton and her baby at the hospital ,
他 掉落 太太 . 惠尔顿 和 她 婴儿 在 这 医院 ,

他把惠尔顿太太和她的孩子送到医院。

[left] [ðə; ði] ['hʊpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,
left the Hoopers and the Twilleys at one of the barracks ,
左边 这 篮球运动员 和 这 特威利斯 在 一 的 这 兵营 ,

我把胡珀一家和特威利一家留在了其中一个营房里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bibi] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
and took the Beebe family to the mess hall .
和 采取 这 比比 家庭 到 这 混乱 大厅 .

然后带着比比一家去了食堂。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" There's more children here , " he explained .
" 有 更多的 孩子们 这里 , " 他 解释 .

“这里孩子比较多，”他解释说。

[wet] [ænd; ənd] ['wɪri] , ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ,
Wet and weary , Grandpa and Grandma ,
湿的 和 厌倦 , 爷爷 和 奶奶 ,

浑身湿透，疲惫不堪的爷爷奶奶

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [klaɪmd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , ['klʌtʃɪŋ]

Paul	**and**	**Maureen**	**climbed**	**the**	**flight**	**of**	**stairs**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**,**	**clutching**
保罗	和	莫琳	攀登	这	航班	的	楼梯	到	这	第二	地面	,	紧握

[ðer; ðər] ['blæŋkits] .

their	**blankets**	**.**
他们的	毯子	.

保罗和莫琳紧紧抱着毯子，爬上二楼的楼梯。

[pɔːl] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][hæm] , [naʊ] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Paul	**still**	**had**	**the**	**ham**	**,**	**now**	**slung**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
保罗	仍然	有	这	火腿	,	现在	吊着	超过	他的	肩膀	.

保罗仍然拿着火腿，现在把它扛在肩上。

[æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

An	**arrow**	**on**	**the**	**wall**	**pointed**	**to**	**an**	**open**	**door**	**down**	**the**	**hall**	**.**
一个	箭	在	这	墙	尖	到	一个	打开	门	向下	这	大厅	.

墙上的箭头指向走廊尽头的一扇敞开的门。

[laɪt] ['striːmd] [aʊt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [bʌzd] .

Light	**streamed**	**out**	**and**	**voices**	**buzzed**	**.**
光	流媒体	出去	和	声音	嗡嗡作响	.

光芒倾泻而出，人声嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ruːm] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['refjʊdʒiːz] , [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] ,

The	**room**	**,**	**half**	**filled**	**with**	**refugees**	**,**	**was**	**large**	**and**	**bright**	**,**
这	房间	,	一半	已填	和	难民	,	曾是	大的	和	明亮的	,

房间宽敞明亮，一半住着难民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ʌv; əv] [wet] [wʊl] [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	**it**	**smelled**	**of**	**wet**	**wool**	**and**	**rubber**	**boots**	**,**	**and**	**fear**	**and**	**despair**	**.**
和	它	闻起来	的	湿的	羊毛	和	橡皮	靴子	,	和	害怕	和	绝望	.

空气中弥漫着湿羊毛和橡胶靴的气味，以及恐惧和绝望的气息。

" [meɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hoʊm] , " [æn; ən] ['ɜːrliər] [ə'raɪv(ə)l] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	**Make**	**yourself**	**to**	**home**	**,**	**"**	**an**	**earlier**	**arrival**	**greeted**	**them**	**.**
"	制作	你自己	到	家	,	"	一个	早些时候	到达	问候	他们	.

“别客气，随便坐，”一位先到的客人迎接了他们。

" [dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .

"	**Just**	**find**	**a**	**little**	**spot**	**to**	**call**	**your**	**own**	**.**
"	只是	寻找	一个	小的	点	到	称呼	你的	自己的	.

“找个属于自己的小地方。”

['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['blæŋkits] .

Lucky	**thing**	**you**	**have**	**blankets**	**.**
幸运的	事物	你	有	毯子	.

幸好你有毯子。

[ðiːz] [flɔːrz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] .

These	**floors**	**are**	**mighty**	**hard**	**for**	**sleeping**	**.**
这些	楼层	是	强大的	难的	为了	睡眠	.

这些地板太硬了，根本没法睡觉。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['biːˌbiːz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðer; ðər] [aɪz]

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**Beebes**	**stood**	**looking**	**around**	**,**	**trying**	**to**	**accustom**	**their**	**eyes**
"	为了	一个	片刻	这	比比斯	站立	寻找	大约	,	尝试	到	习惯	他们的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

to	**the**	**light**	**.**
到	这	光	.

“比比一家站着环顾四周，努力让眼睛适应光线，过了一会儿。”

[bentʃiz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Benches	**were**	**lined**	**up**	**against**	**the**	**walls**	**and**	**scattered**	**throughout**	**the**	**room**	**.**
长凳	是	衬里	向上	反对	这	墙壁	和	疏散	自始至终	这	房间	.

长凳靠墙摆放，也有散落在房间各处的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [nægz] [hed]

Most	**of**	**the**	**people**	**were**	**strangers**	**to**	**them**	**,**	**refugees**	**from**	**Nag's**	**Head**
最多	的	这	人们	是	陌生人	到	他们	,	难民	从	唠叨的	头

['prɑːbəbli] , [ɔːr] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ˌnɪr'baɪ] .

probably	**,**	**or**	**other**	**islands**	**nearby**	**.**
大概	, 或者	其他	岛屿	附近	.	

这些人大多是他们的陌生人，可能是来自纳格斯黑德或其他附近岛屿的难民。

[ðeɪ] [sæt] ['perəlaɪzd] , [laɪk] ['ænɪmlz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [nɑːt] ['strʌglɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [dʒʌst]

They	**sat**	**paralyzed**	**,**	**like**	**animals**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**,**	**not**	**struggling**	**any**	**more**	**,**	**just**
他们	卫星	瘫痪	,	喜欢	动物	捕捉	在	一个	陷阱	,	不是	挣扎	任何	更多的	,	只是

[nʌmd] .

numbed	**.**
麻木	.

他们像被困在陷阱里的动物一样，瘫坐在那里，不再挣扎，只是麻木了。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] ['fæməli] ['trʌdʒd] [ɪn] .

Only	**their**	**eyes**	**moved**	**toward**	**the**	**entrance**	**as**	**each**	**new**	**family**	**trudged**	**in**	**.**
仅有的	他们的	眼睛	已搬	朝向	这	入口	作为	每个	新的	家庭	艰难跋涉	在	.

只有他们的目光会转向入口，看着每一户新来的家庭步履蹒跚地走进来。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪks] , " ['grænmɑː] [sed] ,

"	**They**	**all**	**look**	**sad**	**and**	**full**	**of**	**aches**	**,**	**"**	**Grandma**	**said**	**,**
"	他们	全部	看	伤心	和	满的	的	疼痛	,	"	奶奶	说	,

“他们看起来都很悲伤，浑身疼痛，”奶奶说。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

searching	**for**	**a**	**place**	**to**	**sit**	**down**	**.**
搜索	为了	一个	地方	到	坐	向下	.

正在寻找可以坐下的地方。

" [aɪ] [siː] [æn; ən] ['empti] [bentʃ] , " [mɔ'riːn] [kɔːld] ,

"	**I**	**see**	**an**	**empty**	**bench**	**,**	**"**	**Maureen**	**called**	**,**
"	我	看	一个	空的	长椅	,	"	莫琳	称为	,

“我看到一张空长椅，”莫琳喊道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd][kæmp] [tʃerz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	**led**	**the**	**way**	**in**	**and**	**out**	**among**	**suitcases**	**and**	**camp**	**chairs**	**and**	**children**
和	引领	这	方式	在	和	出去	之中	行李箱	和	营	椅子	和	孩子们

.

:
.

在行李箱、露营椅和孩子们之间穿梭，带头进出。

[æn; ən][oʊld] ['grɪzld] ['siːmən] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒækɪt] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['grænpɑː] .

An	**old**	**grizzled**	**seaman**	**in**	**a**	**ragged**	**jacket**	**came**	**over**	**and**	**confronted**	**Grandpa**	**.**
一个	老的	斑白	水手	在	一个	破烂不堪	夹克	来了	超过	和	面对	爷爷	.

一位穿着破旧夹克、满脸胡茬的老水手走了过来，与爷爷对峙。

[hiː; hi] [swɔːr] [laʊd] [oʊðz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

He	**swore**	**loud**	**oaths**	**to**	**sea**	**and**	**sky**	**.**
他	发誓	大声	誓言	到	海	和	天空	.

他向大海和天空大声发誓。

" [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Can't**	**believe**	**it**	**could**	**happen**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pounding**	**his**	**fist**	**on**	**his**	**hand**	**.**
"	不能	相信	它	可以	发生	这里	,	"	他	说	,	猛击	他的	拳头	在	他的	手	.

“真不敢相信这种事会发生在这里，”他一边说着，一边用拳头捶打着自己的手。

" [waɪ] , [jiː; ji] [riːd] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][els'weə; 'elsweə] . . . . "
" Why , ye read ' bout it elsewheres . . . . "
" 为什么 , 是的 读 - 回合 它 其他地方 . . . . "

“你们在别处也看到过这件事……”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

['taɪd(ə)l] [weɪvz] [slæm] [ʌp] [ɪn] ['fɑːrəweɪ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ]
Tidal waves slam up in faraway places , but you never dream about it happening
潮汐 波浪 猛击 向上 在 离这很远 地方 , 但 你 绝不 梦 关于 它 发生
[hɪr] .
here .
这里 .

海啸会在遥远的地方肆虐，但你做梦也想不到它会发生在我们这里。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]
" At the far end of the room women from the Ladies ' Aid were bringing in
" 在 这 远的 结尾 的 这 房间 女性 从 这 女士们 - 援助 是 带来 在
['plætərz] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɔːfi] [pɑːt] .
platters of sandwiches and a huge coffee pot .
拼盘 的 三明治 和 一个 巨大的 咖啡 锅 .

“在房间的另一端，妇女互助会的妇女们正端着一盘盘三明治和一个巨大的咖啡壶进来。

" [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [hæm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [pɔːl] , " ['grænmɑː] [sed] .
" Take our ham over to them , Paul , " Grandma said .
" 拿 我们的 火腿 超过 到 他们 , 保罗 , " 奶奶 说 .

“保罗，把我们的火腿带过去给他们，”奶奶说。

" [mɛ'bi] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [fɔːr; fər]
" Mebbe they'd like to cut it in chunks and bake it with potatoes for
" 也许 他们会 喜欢 到 切 它 在 块 和 烤 它 和 土豆 为了
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

“也许他们想把它切成块，明天和土豆一起烤着吃。”

[aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] [mɔ'riːn] .
I'd feel a heap happier if I could help , " she confided to Maureen .
ID 感觉 一个 堆 更快乐 如果 我 可以 帮助 , " 她 坦白 到 莫琳 .

“如果我能帮上忙，我会高兴得多，”她向莫琳吐露心声。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['redid] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [laɪn] .
When the table was readied , people began forming in line .
什么时候 这 桌子 曾是 准备就绪 , 人们 开始 成型 在 线 .

桌子准备好后，人们开始排队。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [træpt] ['ænɪmlz] .
And all at once they were no longer trapped animals .
和 全部 在 一次 他们 是 不 更长 被困 动物 .

突然之间，它们不再是被困的动物了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['ʃerɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['reskjuː] .
They were human beings again , smiling at one another , sharing stories of rescue .
他们 是 人类 生物 再次 , 微笑 在 一 其他 , 分享 故事 的 救援 .

他们又变回了人，彼此微笑，分享着获救的故事。

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] ,
Drawn by the smell of food ,
绘制 经过 这 闻 的 食物 ,

被食物的香味吸引而来，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪrd] [pʌp] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz]

a	long	-	eared	pup	shot	out	of	a	blanket	and	ran	toward	the	table	,	his
一个	长的	-	耳朵	小狗	射击	出去	的	一个	毯子	和	跑	朝向	这	桌子	,	他的

['mɪstrəs] ['æftər][hɪm; ɪm] .

mistress	after	him	.
情妇	后	他	.

一只长耳朵的小狗从毯子里窜出来，朝桌子跑去，它的女主人紧随其后。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Paul	and	Maureen	joined	the	chase	.
保罗	和	莫琳	加入	这	追赶	.

保罗和莫琳也加入了追逐。

" ['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How'd	you	do	it	?
"	怎么做到的	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][dɔːg] ?

How	could	you	bring	your	dog	?
如何	可以	你	带来	你的	狗	?

你怎么能带狗来呢?

" [pɔːl] [æskt] .

"	Paul	asked	.
"	保罗	问	.

保罗问道。

" [waɪ] , ['hiːz] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][aɪ][gɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

"	Why	,	he's	all	the	family	I	got	,	and	I	just	rolled	him	up	in	his	blanket	.
"	为什么	,	他是	全部	这	家庭	我	得到	,	和	我	只是	滚动	他	向上	在	他的	毯子	.

“哎呀，他是我唯一的家人，我把他裹在毯子里就好。”

[ðɪs] ['æfgæn] [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] ,

This	afghan	is	really	his	,	"	the	woman	explained	,
这	阿富汗	是	真的	他的	,	"	这	女士	解释	,

“这条阿富汗毯子确实是他的，”那女人解释说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] .

"	and	he	burrowed	into	it	like	a	turtle	in	his	shell	.
"	和	他	掘穴	进入	它	喜欢	一个	龟	在	他的	壳	.

“他像乌龟缩进壳里一样，把自己埋了进去。”

[ðə; ði]['paɪlət] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	pilot	didn't	even	see	him	.
这	飞行员	没有	甚至	看	他	.

飞行员甚至都没看到他。

[tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Tonight	,	"	she	added	with	a	smile	,	"	he's	got	to	share	his	blanket	with	me	,
今晚	,	"	她	额外	和	一个	微笑	,	"	他是	得到	到	分享	他的	毯子	和	我	,

“今晚，”她笑着补充道，“他得跟我一起盖毯子了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

换个口味。

" [mɔ'riːn] [əd'maɪəd][ðə; ði][dɔːg] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['skɪpər] .

"	Maureen	admired	the	dog	,	thinking	of	Skipper	.
"	莫琳	钦佩	这	狗	,	思维	的	船长	.

莫琳欣赏着那只狗，想起了斯基珀。

" [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['petɪd] [ðə; ði]

"	We	couldn't	find	our	Skipper	,	"	she	said	as	she	stroked	and	petted	the
"	我们	不能	寻找	我们的	船长	,	"	她	说	作为	她	抚摸	和	被宠爱	这

['lɪt(ə)l] [pʌp] .

little	pup	.
小的	小狗	.

“我们找不到我们的斯基珀了，”她一边抚摸着小狗一边说道。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪmpəθi] .

The	lady	was	all	sympathy	.
这	女士	曾是	全部	同情	.

这位女士充满了同情。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər][dɔːg] . "

"	Tell	me	about	your	dog	.	"
"	告诉	我	关于	你的	狗	.	"

“跟我说说你的狗吧。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːli] [raɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] , " [pɔːl] ['ænsər] .

"	We	had	a	big	collie	right	up	until	time	to	leave	,	"	Paul	answered	.
"	我们	有	一个	大的	柯利犬	正确的	向上	直到	时间	到	离开	,	"	保罗	回答	.

“我们一直带着一只大牧羊犬，直到离开的时候，”保罗回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['poʊni][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [bæk] [ɪn] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] , " [mɔ'riːn] [spoʊk] [ʌp] .

"	And	we	got	a	pony	in	our	kitchen	back	in	Chincoteague	,	"	Maureen	spoke	up	.
"	和	我们	得到	一个	小马	在	我们的	厨房	后退	在	钦科蒂格	,	"	莫琳	辐	向上	.

“我们在钦科蒂格的厨房里养了一匹小马，”莫琳开口说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [pɔːl] .

The	woman	seemed	suddenly	to	recognize	Paul	.
这	女士	似乎	突然	到	认出	保罗	.

那女人似乎突然认出了保罗。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɔːt] [ə; eɪ][waɪld] [mer] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] [ænd; ənd][set] [hɜːr; hər] [friː] [ə'gen] .

"	Why	,	you're	the	boy	who	caught	a	wild	mare	over	to	Assateague	and	set	her	free	again	.
"	为什么	,	你是	这	男生	WHO	捕捉	一个	荒野	母马	超过	到	阿萨蒂格	和	放	她	自由的	再次	.

“你就是那个在阿萨蒂格岛抓到一匹野马，然后又把它放生的男孩。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	children	nodded	.
"	这	孩子们	点头	.

孩子们点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsti] ? "

"	And	the	pony	in	your	kitchen	—	is	it	Misty	?	"
"	和	这	小马	在	你的	厨房	—	是	它	蒙蒙	?	"

“你厨房里的那匹小马——是米斯蒂吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [its] ['mɪsti] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	ma'am	,	it's	Misty	,	all	right	.
"	是的	,	女士	,	它是	蒙蒙	,	全部	正确的	.

“是的，夫人，我就是米斯蒂，没错。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	woman	was	excited	.
"	这	女士	曾是	兴奋的	.

这位女士很兴奋。

" [waɪ] , [ðeɪ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Why	,	they	been	talking	about	her	on	the	radio	.
"	为什么	,	他们	到过	说	关于	她	在	这	收音机	.

“为什么？广播里一直在谈论她。”

['tʃɪldrən] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['muːvi] [ɑːr; ər] [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [kɔːlz] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

Children	who	saw	her	movie	are	swamping	the	stations	with	calls	,	wanting	to
孩子们	WHO	锯	她	电影	是	淹没	这	车站	和	呼叫	,	想要	到

[noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [draʊnd] . "

know	if	she	drowned	.	"
知道	如果	她	溺水	.	"

看过她电影的孩子们纷纷打电话到电视台，想知道她是否溺水身亡。

" [ʃiːz] [seɪf] , " [pɔːl] [sed] .

"	She's	safe	,	"	Paul	said	.
"	她是	安全的	,	"	保罗	说	.

“她很安全，”保罗说。

" [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] . . . .

"	That	is	,	she	.	.	.	.
"	那	是	,	她	.	.	.	.

也就是说，她……

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	could	feel	his	heart	throbbing	in	his	ears	.
他	可以	感觉	他的	心	悸动	在	他的	耳朵	.

他能感觉到自己的心脏在耳边砰砰直跳。

[ɪn][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ]

In	a	split	-	second	dream	he	was	back	on	Chincoteague	with	the	ocean	rolling
在	一个	分裂	-	第二	梦	他	曾是	后退	在	钦科蒂格	和	这	海洋	滚动

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	pounding	in	under	the	house	,
和	猛击	在	在下面	这	房子	,

在一瞬间的梦境中，他又回到了钦科蒂格岛，海浪翻滚拍打着房子底下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːrt] ,

and	with	a	horrible	hissing	sound	it	was	breaking	the	house	apart	,
和	和	一个	可怕	嘶嘶声	声音	它	曾是	打破	这	房子	除	,

伴随着可怕的嘶嘶声，房子正在被撕裂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɪsti] [wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [meɪn] [bɪ'keɪm]

and	in	the	same	instant	Misty	was	swept	out	to	sea	until	her	mane	became
和	在	这	相同的	立即的	蒙蒙	曾是	扫荡	出去	到	海	直到	她	鬃毛	成为

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spjuːm] .

one	with	the	spume	.
一	和	这	泡沫	.

就在同一瞬间，米斯蒂被海浪卷走，鬃毛与浪花融为一体。

[pɔːl] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [driːm] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Paul	shook	off	the	dream	as	the	woman	called	three	young	children	to	her	.
保罗	摇晃	离开	这	梦	作为	这	女士	称为	三	年轻的	孩子们	到	她	.

保罗从梦中回过神来，这时女人正叫着三个小孩过来。

" [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstiz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

"	You	youngsters	,	"	she	said	,	"	will	be	glad	to	know	that	Misty's	safe	in	the
"	你	年轻人	,	"	她	说	,	"	将要	是	高兴的	到	知道	那	迷雾的	安全的	在	这

['biːˌbiːz] - ['kɪtʃɪn] .

Beebes	'	kitchen	.
比比斯	-	厨房	.

“你们这些年轻人，”她说，“会很高兴知道米斯蒂在比比家的厨房里很安全。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ['bibi] .

And	this	is	Paul	and	Maureen	Beebe	.
和	这	是	保罗	和	莫琳	比比	.

这是保罗和莫琳·比比夫妇。

" [waɪd] - [aɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [peltid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

"	Wide	-	eyed	,	the	children	pelted	them	with	questions	.
"	宽的	-	眼睛	,	这	孩子们	被毛皮覆盖	他们	和	问题	.

孩子们睁大眼睛，向他们抛出一连串的问题。

[ɪn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [pɔːl] ['ænsər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

In	the	pain	of	uncertainty	Paul	answered	what	he	could	.
在	这	疼痛	的	不确定	保罗	回答	什么	他	可以	.

在焦虑不安中，保罗尽力回答了所有问题。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['pʊlɪŋ] [mɔ'riːn] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bentʃ] .

Then	he	turned	away	,	pulling	Maureen	along	back	to	their	bench	.
然后	他	转向	离开	,	拉	莫琳	沿着	后退	到	他们的	长椅	.

然后他转身，拉着莫琳回到他们的长椅上。

['grænmɑː] [pʊt][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Grandma	put	an	arm	around	each	of	them	.
奶奶	放	一个	手臂	大约	每个	的	他们	.

奶奶一人搂着她们俩的肩膀。

" [mɔːr] [foʊks][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt][ðer; ðər][wɜːrld] [bæk] [tə'geðər] .

"	More	folks	are	coming	in	,	"	she	said	,	trying	to	put	their	world	back	together	.
"	更多的	各位	是	未来	在	,	"	她	说	,	尝试	到	放	他们的	世界	后退	一起	.

“越来越多的人涌入这里，”她说，努力让他们的生活重回正轨。

" [naʊ] [mɛ'biː] [wiːl] [get][sʌm; səm] - [nuːz] .

"	Now	mebbe	we'll	get	some	heart'ning	news	.
"	现在	也许	出色地	得到	一些	-	消息	.

“现在或许我们会听到一些令人振奋的消息。”

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɔːk] .

"	In	a	daze	Paul	and	Maureen	listened	to	the	bits	and	pieces	of	talk	.
"	在	一个	发呆	保罗	和	莫琳	听着	到	这	比特	和	件	的	讲话	.

保罗和莫琳恍惚地听着断断续续的谈话。

" [oʊld] [dɪk] ['evənz] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [nets] .

"	Old	Dick	Evans	died	trying	to	save	his	fish	nets	.
"	老的	迪克	埃文斯	死亡	尝试	到	节省	他的	鱼	网	.

“老迪克·埃文斯为了保住他的渔网而牺牲了。”

[gɑːt] [plʌm] [ɪg'zɔːstɪd] .

Got	plumb	exhausted	.
得到	垂直	筋疲力尽的	.

累得筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪv] [aʊt] . "

His	heart	give	out	.	"
他的	心	给	出去	.	"

他的心脏停止跳动了。

" [wen] [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [tʃɔːd] [bɪg] [tʃʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" When we flew over , I saw how the waves had chawed big chunks out of the
" 什么时候 我们 飞翔 超过 , 我 锯 如何 这 波浪 有 咀嚼 大的 块 出去 的 这
['kɔːzweɪ] ,
causeway ,
堤道 ,

“当我们飞过那里时，我看到海浪已经从堤道上冲刷掉了大块大块的路面。”

[ænd; ənd] [sɪks] ['ɔtoʊz] [wɜːr; wər] [left] , [hæf] - ['berid] [ɪn] [sænd] .
and six autos were left , half - buried in sand .
和 六 汽车 是 左边 , 一半 - 埋葬 在 沙 .

六辆汽车被遗弃在那里，半埋在沙子里。

['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stʌk] . "
Even one of the DUKWs was stuck . "
甚至 一 的 这 - 曾是 卡住 . "

甚至其中一辆DUKW卡车也陷住了。

" [wen] [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
" When we flew over , the sea had swallowed up the causeway .
" 什么时候 我们 飞翔 超过 , 这 海 有 吞咽 向上 这 堤道 .

“当我们飞过时，海水已经吞没了堤道。”

[waɪ] , [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æŋkər] . "
Why , Chincoteague is cut off from the main like a boat without an anchor . "
为什么 , 钦科蒂格 是 切 离开 从 这 主要的 喜欢 一个 船 没有 一个 锚 . "

“为什么？钦科蒂格岛就像一艘没有锚的船，与主海隔绝了。”

" [aɪ] [hɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː]
" I heerd that a lady over to Chincoteague had a husband and two
" 我 听见 那 一个 女士 超过 到 钦科蒂格 有 一个 丈夫 和 二
['tʃɪldrən] [ðæt] ['kudnt] [swɪm] .
children that couldn't swim .
孩子们 那 不能 游泳 .

“我听说钦科蒂格岛那边有一位女士，她的丈夫和两个孩子都不会游泳。”

[ʃiː; ʃi] [swʌm] [tuː] [blɑːks] [ɪn] [ðæt] ['aɪsi] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [help] .
She swum two blocks in that icy water for help .
她 游泳 二 积木 在 那 冰冷的 水 为了 帮助 .

她冒着冰冷的河水游了两个街区去求救。

['nɪrli] [daɪd] [ə'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [fiʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [drʌg] [hɜːr; hər] , ['sɑːbɪn]
Nearly died afore one of them DUKWs fished her up and drug her , sobbin
几乎 死亡 之前 一 的 他们 - 钓鱼 她 向上 和 药品 她 , 哭泣
- [ænd; ənd] ['drɪpɪn] - ,
' and drippin ' ,
- 和 滴水 - ,

她差点就死了，幸好其中一辆DUKW救护车把她捞了上来，拖着她，她一边哭泣一边滴水。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [haʊs] .
to the Fire House .
到 这 火 房子 .

去消防站。

[ðen] [ðeɪ] [goʊz] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kɪdz] .
Then they goes back for her husband and kids .
然后 他们 去 后退 为了 她 丈夫 和 孩子们 .

然后他们回去接她的丈夫和孩子。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] .
" The speaker paused .
" 这 扬声器 暂停 .

演讲者停顿了一下。

" [bʌt; bət] [ges] [wʌt] ? "
" But guess what ? "
" 但 猜测 什么 ? "

“但是你猜怎么着？”

" [wʌt] ? " ['sʌmwʌn] [æskt] .
" What ? " someone asked .
" 什么 ? " 某人 问 .

“什么？”有人问道。

" [waɪ] , [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ə; eɪ]['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] ['erlɪft] - [ɪm] [ɔfn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Why , between whiles a whirlybird airlifted ' em off'n the roof and they
" 为什么 , 之间 当 一个 直升机 空运 - 呃 奥夫 这 屋顶 和 他们
[θɔːt] [ʃiːd] -
thought she'd drownt
想法 棚 -

“为什么？就在这时，一架直升机把他们从屋顶上吊了下来，他们以为她会淹死。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeid] - .
and she thought they'd drownt .
和 她 想法 他们会 - .

她以为他们会淹死。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] [haʊs] . "
And later they all got together at the Fire House . "
和 之后 他们 全部 得到 一起 在 这 火 房子 . "

后来他们都在消防站聚会了。

" [siː] , ['tʃɪldrən] , " ['grænmɑː] ['wɪspəd] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] [ɪz] [raɪt] [gʊd] .
" See , children , " Grandma whispered , " some of the news is right good .
" 看 , 孩子们 , " 奶奶 低声说道 , " 一些 的 这 消息 是 正确的 好的 .

“孩子们，你看，”奶奶轻声说道，“有些消息确实不错。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] .
" A young reporter carrying his typewriter joined the gathering .
" 一个 年轻的 记者 携带 他的 打字机 加入 这 采集 .

一位带着打字机的年轻记者也加入了聚会。

" [aɪ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [waɪld] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [raɪt]
" I heard , " he said , " that a hundred and fifty wild ponies were washed right
" 我 听到 , " 他 说 , " 那 一个 百 和 五十 荒野 小马 是 洗过 正确的
[ɔːf] [ˌæsə'tiːg] . "
off Assateague . "
离开 阿萨蒂格 . "

“我听说，”他说，“有150匹野马被冲走了，离开了阿萨蒂格岛。”

" [oʊ] - [eɪtʃ] !
" O - h !
" 哦 - h !

“哦！

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːkt] ['kɔːrəs] .
" The news was met by a shocked chorus .
" 这 消息 曾是 遇见 经过 一个 震惊 合唱 .

消息一出，众人一片震惊。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][foʊks][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːments]
" Before I write that for my paper , I'd like you folks to give me your comments
" 前 我 写 那 为了 我的 纸 , ID 喜欢 你 各位 到 给 我 你的 评论
.
:
.

“在我把这部分内容写进论文之前，我想请各位给我一些意见。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

"	He	took	out	a	notebook	and	pencil	.
"	他	采取	出去	一个	笔记本	和	铅笔	.

他拿出笔记本和铅笔。

[ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

A	strained	silence	followed	.
一个	紧张	沉默	随后	.

一阵令人窒息的沉默之后，一切戛然而止。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ə'weɪ] .

The	reporter	looked	around	at	the	tight	faces	and	put	his	notebook	away	.
这	记者	看起来	大约	在	这	紧的	面孔	和	放	他的	笔记本	离开	.

记者环顾四周，看到人们紧张的表情，便收起了笔记本。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	the	talk	began	again	.
然后	这	讲话	开始	再次	.

然后谈话又开始了。

" [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] ['ɔtnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪld] ['pəuniz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bæd] [ɔːf] ,

"	I	s'pose	we	oughtn't	be	thinking	about	wild	ponies	when	people	are	bad	off	,
"	我	假设	我们	不应该	是	思维	关于	荒野	小马	什么时候	人们	是	坏的	离开	,

“我想，当人们生活困苦时，我们不应该去想野马的事。”

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [sed] .

"	a	white	-	haired	woman	said	.
"	一个	白色的	-	头发	女士	说	.

一位白发老妇人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [æskt] ,

"	But	what	would	it	mean	to	Chincoteague	,	"	the	reporter	asked	,
"	但	什么	会	它	意思是	到	钦科蒂格	,	"	这	记者	问	,

“但这对于钦科蒂格岛意味着什么呢？”记者问道。

" [ɪf] ['poʊni] ['penɪŋ] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['pəuniz] ?

"	if	Pony	Penning	Day	had	to	be	stopped	for	lack	of	ponies	?
"	如果	小马	笔尖	天	有	到	是	停止	为了	缺少	的	小马	?

“如果因为缺少小马而不得不停止小马围捕日活动呢？”

" ['grænpɑː] ['bibi] [raʊzd] [ʌp] .

"	Grandpa	Beebe	roused	up	.
"	爷爷	比比	唤醒	向上	.

比比爷爷醒了过来。

" [waɪ] , [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [hæz; həz] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Why	,	Chincoteague	has	took	her	place	with	the	leading	towns	of	the
"	为什么	,	钦科蒂格	有	采取	她	地方	和	这	领导	城镇	的	这

['iːstərn] [ʃɔːr] .

Eastern	Shore	.
东	支撑	.

“钦科蒂格已经跻身东海岸主要城镇之列。”

[ænd; ənd]['moʊstli] [its] [ðə; ði][waɪld]['poʊni] ['raʊndʌp] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

And	mostly	it's	the	wild	pony	roundup	did	it	.	"
和	大多	它是	这	荒野	小马	围捕	做过	它	.	"

而这主要都是野马围捕造成的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'griːd] .

"	That's	what	I	say	,	"	a	chorus	of	voices	agreed	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	一个	合唱	的	声音	同意	.

“我也是这么想的，”一群人齐声附和道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , " ['grænpɑ:] [went] [ɑ:n] ,
" And if we had to stop it , " Grandpa went on ,
" 和 如果 我们 有 到 停止 它 , " 爷爷 去 在 ,

“如果我们必须阻止它,”爷爷继续说道,

" [ˌtʃɪŋkə'ti:g] [ænd; ənd] [ˌæsə'ti:g] [bəuθ] [wʊd] [bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [speks] [ɑ:n][ə; eɪ][mæp] .
" Chincoteague and Assateague both would be nothin ' but specks on a map .
" 钦科蒂格 和 阿萨蒂格 两个都 会 是 什么也没有 - 但 斑点 在 一个 地图 .

“钦科蒂格岛和阿萨蒂格岛在地图上都只不过是几个小点而已。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] .
" The reporter scribbled a few notes .
" 这 记者 潦草的 一个 很少 笔记 .

记者匆匆记下了一些笔记。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

" ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [swept] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl]
" Any of you hear about the man swept out to sea on a dining - room table
" 任何 的 你 听到 关于 这 男人 扫荡 出去 到 海 在 一个 用餐 - 房间 桌子
[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ?
while his wife accompanied him on the piano ?
尽管 他的 妻子 伴随 他 在 这 钢琴 ?

“你们谁听说过那个男人坐在餐桌上，妻子弹钢琴为他伴奏时，被海浪卷走的故事吗？”

" [hɪz; ɪz][dʒoʊk] [met] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['saɪləns] .
" His joke met with grim silence .
" 他的 开玩笑 遇见 和 严峻 沉默 .

他的玩笑换来的却是一片死寂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['nɪrli] [tru:] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .
It was too nearly true to be funny .
它 曾是 也 几乎 真的 到 是 有趣的 .

这事儿太接近事实了，反而让人觉得好笑。

['grænmɑ:] [tʌgd] [æt; ət] ['grænˌpɑ:z] [sli:v] .
Grandma tugged at Grandpa's sleeve .
奶奶 拉扯 在 爷爷的 袖子 .

奶奶拽了拽爷爷的袖子。

" ['klærəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] .
" Clarence , " she said , " we been hearing enough trouble .
" 克拉伦斯 , " 她 说 , " 我们 到过 听力 足够的 麻烦 .

“克拉伦斯,”她说，“我们已经听到够多麻烦事了。”

[ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][foʊks] - [baʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['vaɪələt][plænt] .
You tell the folks ' bout me and my violet plant .
你 告诉 这 各位 - 回合 我 和 我的 紫色 植物 .

你把我和我的紫罗兰植物的事告诉大家。

" ['grænpɑ:] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [smaɪl] .
" Grandpa forced himself to smile .
" 爷爷 强制 他自己 到 微笑 .

爷爷强颜欢笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['wɜ:ri] [ə'saɪd] .
For the moment he put the worry aside .
为了 这 片刻 他 放 这 担心 旁边 .

他暂时把担忧放在一边。

" [foʊks] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['ɪdi] [hɪr] [kə'menst] [wɔtɝɪn] - [hɜːr; hər] [plænts] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] .

"	Folks	,	"	he	said	,	"	my	Idy	here	commenced	waterin	'	her	plants	afore	we	took	off	.
"	各位	,	"	他	说	,	"	我的	idy	这里	开始	水	-	她	植物	之前	我们	采取	离开	.

“各位，”他说，“在我们起飞之前，我的妻子伊迪就开始给她的植物浇水了。”

[ʃiː; ʃi] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [nɪp] .

She	give	'	em	a	right	smart	nip	.
她	给	-	呃	一个	正确的	聪明的	掐	.

她狠狠地咬了他们一口。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[splɪt] [maɪ] ['wɪndpaɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wet] [daʊn] [ðə; ði] - ['vaɪələt] [ðə; ði] [kɪdz] [gɪv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

split	my	windpipe	if	she	didn't	wet	down	the	artyficial	violet	the	kids	give	her	for	Christmas	.
分裂	我的	气管	如果	她	没有	湿的	向下	这	-	紫色	这	孩子们	给	她	为了	圣诞节	.

如果她不把孩子们圣诞节送给她的那株人造紫罗兰弄湿，我的气管就裂了。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kʌm] - [θruː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðæt] [ɪn] [tuː] !

She	even	saucered	the	pot	to	catch	the	come	-	through	water	,	and	dumped	that	in	too	!
她	甚至	碟状	这	锅	到	抓住	这	来	-	通过	水	,	和	丢弃	那	在	也	!

她甚至还用碟子接住流出来的水，然后也把水倒了进去！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	A	young	woman	laughed	nervously	.
"	一个	年轻的	女士	笑了	紧张地	.

一位年轻女子紧张地笑了笑。

" [aɪ] [kæn; kən] [mætʃ] [ðæt] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

"	I	can	match	that	story	,	"	she	offered	.
"	我	能	匹配	那	故事	,	"	她	提供	.

“我可以讲述类似的故事，”她说道。

" [ðə; ði] [siː] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌg] ,

"	The	sea	kept	coming	in	under	our	door	and	kept	pushing	up	my	little	rug	,
"	这	海	保留	未来	在	在下面	我们的	门	和	保留	推动	向上	我的	小的	小地毯	,

“海水不断从门缝涌进来，把我的小地毯都掀起来了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	I	took	my	broom	and	tried	to	whisk	it	away	,
和	我	采取	我的	扫帚	和	尝试	到	拂	它	离开	,

于是我拿起扫帚，想把它扫走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['dʌstpæn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	then	I	got	my	dustpan	and	tried	to	sweep	the	water	into	it	!
和	然后	我	得到	我的	簸箕	和	尝试	到	扫	这	水	进入	它	!

然后我就拿了簸箕，想把水扫进去！

[ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæn] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] !

A	broom	and	a	pan	against	the	sea	!
一个	扫帚	和	一个	平底锅	反对	这	海	!

一把扫帚和一个平底锅对抗大海！

" [ə; eɪ][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['ʃi:pɪʃ] , [sed] , " [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] [ɪn][maɪ][bɑ:rn] ,

"	A	man	,	looking	sheepish	,	said	,	"	I	tried	the	same	stunt	in	my	barn	,
"	一个	男人	,	寻找	羞怯	,	说	,	"	我	尝试	这	相同的	特技	在	我的	谷仓	,

一个男人面露羞涩地说："我在我的谷仓里也尝试了同样的伎俩，

['oʊnli][aɪ] [ju:st] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] !

only	I	used	a	shovel	and	a	wheelbarrow	!
仅有的	我	用过的	一个	铲	和	一个	独轮车	!

但我用的是铲子和手推车!

" [ðə; ði] [tɔ:k] ['pi:təd] [aʊt] .

"	The	talk	petered	out	.
"	这	讲话	彼得	出去	.

谈话渐渐平息了。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	a	minister	got	up	and	prayed	for	a	good	night's	sleep	and	for	the
然后	一个	部长	得到	向上	和	祈祷	为了	一个	好的	夜晚	睡觉	和	为了	这

[taɪd][tu:; tə] [eb] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][daɪ] .

tide	to	ebb	and	the	wind	to	die	.
潮	到	落潮	和	这	风	到	死	.

然后一位牧师起身祈祷，希望今晚能睡个好觉，希望潮水退去，风停了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [bentʃiz] .

Gradually	the	people	went	back	to	their	benches	.
逐步地	这	人们	去	后退	到	他们的	长椅	.

人们渐渐回到各自的长椅上。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [swɪtʃt] [ɔ:f] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði]

One	by	one	the	lights	were	switched	off	,	except	for	the	night	lights	over	the
一	经过	一	这	灯	是	切换	离开	,	除了	为了	这	夜晚	灯	超过	这

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

除了门上的夜灯之外，所有的灯都一盏接一盏地关掉了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bi:ˌbi:z] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnər] , ['grænpɑ:] ['wɪspəd] , " [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪ] -

As	the	Beebes	settled	down	in	their	corner	,	Grandpa	whispered	,	"	Close	your	eye	-
作为	这	比比斯	定居	向下	在	他们的	角落	,	爷爷	低声说道	,	"	关闭	你的	眼睛	-

['wɪŋkər] , ,

winkers	,	chirren	,
眨眼	,	儿童	,

比比一家在角落里安顿下来后，爷爷轻声说道："孩子们，闭上眼睛。"

[tɜ:rn] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] [snɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

turn	off	your	worries	,	and	snore	away	the	night	.
转动	离开	你的	担忧	,	和	鼾	离开	这	夜晚	.

抛开烦恼，安然入睡。

" [ðen] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] ,

"	Then	he	got	down	on	the	floor	,	wrapped	himself	up	like	an	Indian	,
"	然后	他	得到	向下	在	这	地面	,	包装	他自己	向上	喜欢	一个	印度	,

然后他趴在地上，像印第安人一样把自己裹了起来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [di:p] , ['rɪðmɪk] [snɔ:rz] .

and	began	breathing	in	deep	,	rhythmic	snores	.
和	开始	呼吸	在	深的	,	节奏	打鼾	.

然后开始发出深沉而有节奏的鼾声。

" [wʌt] ['betər] ['lʌləbaɪ] ?

"	What	better	lullaby	?
"	什么	更好的	催眠曲	?

还有什么比这更好的摇篮曲呢?

" ['grænmɑ:] [said] .
" Grandma sighed .
" 奶奶 叹了口气 .

奶奶叹了口气。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][kɑ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [slept] .
And Paul and Maureen caught his calm , and they too slept .
和 保罗 和 莫琳 捕捉 他的 冷静的 , 和 他们 也 睡着了 .

保罗和莫琳也感受到了他的平静，他们也睡着了。

['tʃæptər] -
Chapter 12
章 -

第十二章

[weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['kudnt]
WAIT - A - MINUTE COULDN'T
等待 - 一个 - 分钟 不能

等一下就不行

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
By six o'clock the next morning the men had been outside summing up the
经过 六 点钟 这 下一个 早晨 这 男人 有 到过 外部 求和 向上 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

第二天早上六点，男人们已经到外面总结天气情况了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] : " ['wɪndz] [slækt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
and had come in to report : " Wind's slacked up a bit .
和 有 来 在 到 报告 : " 风的 松懈 向上 一个 少量 .

进来报告说："风势减弱了一些。"

[stɪl] ['bloʊɪn] - - .
Still blowin ' nor'nor'east .
仍然 吹 - - .

依然吹着东北偏北风。

['skaɪz] ['klaʊdi] , [bʌt; bət][noʊ] [reɪn] .
Sky's cloudy , but no rain .
天空的 多云 , 但 不 雨 .

天空阴云密布，但没有下雨。

" [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [nu:] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['leɪdiz] ['mɑ:tʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][bɪg][pænz][ʌv; əv]
" By seven o'clock a new parade of church ladies marched in with big pans of
" 经过 七 点钟 一个 新的 游行 的 教会 女士们 行军 在 和 大的 平底锅 的
[swi:t] [roʊlz][ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t] ['kɔ:fi] .
sweet rolls and pots of steaming hot coffee .
甜的 卷 和 锅 的 蒸煮 热的 咖啡 .

“到了七点钟，又有一群教会妇女端着大盘甜面包卷和热气腾腾的咖啡走了进来。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [koʊst] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] , [skwer] - [dʒɔ:d] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [stroʊd]
At eight o'clock a Coast Guard officer , square - jawed and handsome , strode
在 八 点钟 一个 海岸 警卫 官 , 正方形 - 下巴 和 英俊的 , 大步走
['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

八点钟，一位方下巴、相貌英俊的海岸警卫队军官大步走进房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər] ,
He was a big man , and when he pounded for order ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 什么时候 他 猛击 为了 命令 ,

他身材魁梧，当他敲门维持秩序时，

[ðə; ði] [fjuː] [left] - ['oʊvər][roʊlz] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] .

the	few	left	-	over	rolls	jumped	on	their	plates	.
这	很少	左边	-	超过	卷	跳了起来	在	他们的	盘子	.

剩下的几张面包卷被他们一扫而空。

" [foʊks] , " [hiː; hi] [buːmd] [aʊt] , " [aɪv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Folks	,	"	he	boomed	out	,	"	I've	good	news	for	you	.
"	各位	,	"	他	蓬勃发展	出去	,	"	我已经	好的	消息	为了	你	.

“各位，”他大声说道，“我有个好消息要告诉你们。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['ɔːdiəns] ['fɪnɪʃt] ['foʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkits]

"	He	waited	a	moment	until	his	scattered	audience	finished	folding	their	blankets
"	他	等待	一个	片刻	直到	他的	疏散	观众	完成的	折叠式的	他们的	毯子

[ænd; ənd] ['kwaiətid] [daʊn] .

and	quieted	down	.
和	安静	向下	.

他等了一会儿，直到四散的听众叠好毯子，安静下来。

" [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	You'll	be	pleased	to	know	,	"	he	announced	,	"	that	the	Red	Cross	is	coming	in	,
"	你会	是	高兴	到	知道	,	"	他	宣布	,	"	那	这	红色的	叉	是	未来	在	,

“你们会很高兴地知道，”他宣布道，“红十字会要来了。”

['brɪŋɪŋ] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] ['teɪbl] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [naɪs] [hɑːt] [miːlz] .

bringing	canned	goods	and	a	steam	table	so	you	can	have	nice	hot	meals	.
带来	罐装	商品	和	一个	蒸汽	桌子	所以	你	能	有	好的	热的	餐	.

带上罐头食品和保温台，这样你就可以吃到美味的热饭菜了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['leɪdiz] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

"	One	of	the	church	ladies	walked	out	in	a	huff	.
"	一	的	这	教会	女士们	步行	出去	在	一个	哼	.

“教会里的一位女士气冲冲地走了出去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [kɑːts][ænd; ənd] ['piləʊz] , [soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]

"	And	they	are	bringing	cots	and	pillows	,	so	there'll	be	no	more	sleeping	on
"	和	他们	是	带来	婴儿床	和	枕头	,	所以	将会	是	不	更多的	睡眠	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

“他们还带来了折叠床和枕头，所以以后不用再睡在地板上了。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːkt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

"	A	shocked	silence	followed	.
"	一个	震惊	沉默	随后	.

一阵令人震惊的沉默之后，一切归于平静。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] ?

Who	wanted	to	stay	another	night	?
WHO	通缉	到	停留	其他	夜晚	?

谁想再待一晚?

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] ?

Even	on	a	cot	?
甚至	在	一个	婴儿床	?

即使是睡在简易床上?

['evriwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

Everyone	wanted	to	get	home	.
每个人	通缉	到	得到	家	.

每个人都想回家。

" [ber] [ɪn][maɪnd] , [frendz] , " [ðə; ði][brɪsk] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ]
" Bear in mind , friends , " the brisk voice went on , " this is not a one - day
" 熊 在 头脑 , 朋友们 , " 这 轻快 嗓音 去 在 , " 这 是 不是 一个 一 - 天
[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] .
evacuation .
疏散 .

“朋友们，请记住，”那干脆利落的声音继续说道，“这不是一日撤离。”

[mɔːr] ['refjʊdʒiːz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
More refugees will be coming in . "
更多的 难民 将要 是 未来 在 . "

将会有更多难民涌入。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] ? " ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [diˈmɑːndid] .
" Where'll we put ' em ? " several voices demanded .
" 会在哪里 我们 放 - 呃 ? " 一些 声音 要求 .

“我们把它们放在哪里？”几个人问道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
The officer ignored the interruption .
这 官 忽略 这 中断 .

警官对这种打断置之不理。

" [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,
" By order of the State Department of Health ,
" 经过 命令 的 这 状态 部门 的 健康 ,

“根据州卫生部门的命令，

[noʊ] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər]
no women or children can return to Chincoteague until all the dead chickens are
不 女性 或者 孩子们 能 返回 到 钦科蒂格 直到 全部 这 死的 鸡 是
[rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːkəsɪz] ,
removed and the other carcasses ,
已移除 和 这 其他 尸体 ,

在所有死鸡和其他动物尸体被清除之前，任何妇女和儿童都不能返回钦科蒂格岛。

[tuː] — [goʊts] , [dɔːgz] , [pɪgz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ded] ['pəuniz] .
too — goats , dogs , pigs , and of course dead ponies .
也 — 山羊 , 狗 , 猪 , 和 的 课程 死的 小马 .

还有——山羊、狗、猪，当然还有死掉的小马。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪg] — ['taɪfɔɪd] [ɔːr] [wɜːrs] .
There could be a plague — typhoid or worse .
那里 可以 是 一个 瘟疫 — 伤寒 或者 更糟 .

可能会爆发瘟疫——伤寒，甚至更糟。

" ['græn,pɑːz] [ɑːrmz] [siːmd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] .
" Grandpa's arms seemed big enough to take in his whole family .
" 爷爷的 武器 似乎 大的 足够的 到 拿 在 他的 所有的 家庭 .

爷爷的双臂似乎大得足以容纳他的全家。

" [dəunt] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Don't listen at the man .
" 不 听 在 这 男人 .

别听他的。

['pəuniz] [gɑːt] [sens] .
Ponies got sense .
小马 得到 感觉 .

小马驹很有智慧。

[ðeɪl] [haɪ] [ðeə'selvz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['hʌməki] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][weɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

They'll	hie	theirselves	to	little	hummocky	places	and	wait	it	out	.
他们会	嗨	他们自己	到	小的	丘陵状的	地方	和	等待	它	出去	.

他们会躲到地势低洼的小地方，等待风暴过去。

[ænd; ənd] ['mɪsti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

And	Misty	,	of	course	,	is	dry	and	comfortable	.
和	蒙蒙	,	的	课程	,	是	干燥	和	舒服的	.

当然，米斯蒂是干爽舒适的。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [let][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][daɪ] [daʊn] .

"	The	officer	let	the	mumblings	and	grumblings	die	down	.
"	这	官	让	这	喃喃自语	和	抱怨	死	向下	.

“警官任由那些低声抱怨声渐渐平息下来。”

[hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

He	rapped	again	for	silence	.
他	说唱	再次	为了	沉默	.

他再次敲击键盘，示意大家安静。

" [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] — ['oʊnli]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]

"	The	Mayor	of	Chincoteague	has	asked	for	volunteers	—	only	able	-	bodied
"	这	市长	的	钦科蒂格	有	问	为了	志愿者	—	仅有的	有能力的	-	有形的

[men] — [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

men	—	to	fly	back	each	day	to	clean	up	the	island	and	repair	the	causeway	.
男人	—	到	飞	后退	每个	天	到	干净的	向上	这	岛	和	维修	这	堤道	.

“钦科蒂格市长要求志愿者——仅限身强力壮的男性——每天乘飞机返回岛上清理垃圾并修复堤道。

['oʊnli]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men]

Only	able	-	bodied	men
仅有的	有能力的	-	有形的	男人

只有身强力壮的男人

, " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

,	"	he	repeated	,	scrutinizing	the	group	.
,	"	他	重复	,	仔细审查	这	团体	.

“他一边打量着这群人，一边重复道。”

" [wɪl] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Will	all	who	wish	to	volunteer	come	to	the	front	of	the	room	.
"	将要	全部	WHO	希望	到	志愿者	来	到	这	正面	的	这	房间	.

“所有愿意做志愿者的人请到房间前面来。”

" ['grænpɑː] [liːpt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] .

"	Grandpa	leaped	forward	as	if	he'd	been	shot	from	a	cannon	.
"	爷爷	跳跃	向前	作为	如果	他会	到过	射击	从	一个	大炮	.

“爷爷像被大炮发射出去一样，猛地向前跳了起来。”

[pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Paul	was	a	quick	shadow	behind	him	.
保罗	曾是	一个	快的	阴影	在后面	他	.

保罗像一道快速的影子跟在他身后。

" [pɔːl] ['bibi] !

"	Paul	Beebe	!
"	保罗	比比	!

保罗·比比！

" ['grænmɑː] [kɔːld] [aʊt] .

"	Grandma	called	out	.
"	奶奶	称为	出去	.

奶奶喊道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
" You come back !
" 你 来 后退 !

你回来!

" [bʌt; bət] [pɔːl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
" But Paul seemed not to hear .
" 但 保罗 似乎 不是 到 听到 .

但保罗似乎没听见。

[hiː; hi] [lɔkt] [step] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
He locked step with Grandpa and they were almost the first to reach the
他 已锁定 步 和 爷爷 和 他们 是 几乎 这 第一的 到 抵达 这
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

他和爷爷步调一致，几乎是第一批到达警官身边的人。

['grænmɑː] [said] .
Grandma sighed .
奶奶 叹了口气 .

奶奶叹了口气。

" [huː] [kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ] ['bibi] ?
" Who can stop a Beebe ?
" WHO 能 停止 一个 比比 ?

谁能阻止比比?

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['menfoʊk] , [kɑːnt] [wiː; wi] , [mɔ'riːn] ?
We can be proud of our menfolk , can't we , Maureen ?
我们 能 是 自豪的 的 我们的 爷们 , 不能 我们 , 莫琳 ?

我们应该为我们的男人们感到骄傲，对吧，莫琳?

" [mɔ'riːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Maureen burst into tears .
" 莫琳 爆裂 进入 眼泪 .

莫琳突然哭了起来。

" [oʊ] , ['grænmɑː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .
" Oh , Grandma , being a girl is horrible .
" 哦 , 奶奶 , 存在 一个 女孩 是 可怕 .

“哦，奶奶，做女孩真糟糕。”

[pɔːl] ['ɔːlweɪz] [gets] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtmənt] .
Paul always gets to have the most excitement .
保罗 总是 获得 到 有 这 最多 激动 .

保罗总是能得到最多的兴奋。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [siː] ['mɪstiz] ['beɪbi] .
And he'll be first to see Misty's baby .
和 地狱 是 第一的 到 看 迷雾的 婴儿 .

他将是第一个见到米斯蒂宝宝的人。

[oʊ] , [oʊ] . . . .
Oh , oh . . . .
哦 , 哦 . . . .

哦，哦.....

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['grænd͵mɑːz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
" And she buried her head in Grandma's bosom and sobbed .
" 和 她 埋葬 她 头 在 奶奶的 怀 和 啜泣 .

于是她把头埋进奶奶的怀里，哭了起来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['hʌni] .
" There , there , honey .
" 那里 , 那里 , 蜂蜜 .

“好了好了，亲爱的。”

[wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
We'll find something real interesting for you to do .
出色地 寻找 某物 真实的 有趣的 为了 你 到 做 .

我们会为你找到一些真正有趣的事情去做。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːn] , ['weðərd] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪnɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] .
" A handful of lean , weathered fishermen were now lining up as volunteers .
" 一个 少数 的 倾斜 , 风化的 渔民 是 现在 衬垫 向上 作为 志愿者 .

“一些身材精瘦、饱经风霜的渔民排着队做志愿者。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
The officer began counting from the tail of the line .
这 官 开始 计数 从 这 尾巴 的 这 线 .

警官从队伍末尾开始计数。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,
As he came to Paul , he stopped ,
作为 他 来了 到 保罗 , 他 停止 ,

他走到保罗跟前，停了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæn][ɔːr] [bɔɪ] .
trying to make up his mind if he were man or boy .
尝试 到 制作 向上 他的 头脑 如果 他 是 男人 或者 男生 .

他正在努力决定自己是男人还是男孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [left] [pɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] , " . . .
For the moment he left Paul out and went on with his counting , " . . .
为了 这 片刻 他 左边 保罗 出去 和 去 在 和 他的 计数 , " . . .
[ɪ'lev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

他暂时把保罗排除在外，继续数数，“.....十一，

[twelv] , [ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] .
twelve , thirteen , fourteen .
十二 , 十三 , 十四 .

十二、十三、十四。

" [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" At fourteen he paused .
" 在 十四 他 暂停 .

十四岁时，他停了下来。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] ! " [pɔːl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] .
" But , sir ! " Paul heard his own voice sounding tight and urgent .
" 但 , 先生 ! " 保罗 听到 他的 自己的 嗓音 听起来 紧的 和 紧迫的 .

“可是，先生！”保罗听到自己的声音听起来紧张而急促。

" [ðə; ði] - ['kɑːptər][hoʊldz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [niːdz] [ˌem 'iː] .
" The - copter holds fifteen , and Grandpa needs me .
" 这 - 直升机 持有 十五 , 和 爷爷 需求 我 .

“这架直升机能坐十五个人，爷爷需要我。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['grænpɑː] ?
Don't you , Grandpa ?
不 你 , 爷爷 ?

爷爷，您不觉得吗?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" The officer turned inquiringly to the old man .
" 这 官 转向 询问地 到 这 老的 男人 .

“警官转过身，疑惑地看向老人。”

" [fækt][ɪz] , " ['grænpɑː] [sed] ['praʊdli] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['hændlɪn] - ['laɪvstɑːk] ['hiːz] [wɜːrθ]
" Fact is , " Grandpa said proudly , " when it comes to handlin ' livestock he's worth
" 事实 是 , " 爷爷 说 自豪地 , " 什么时候 它 来 到 汉德林 - 家畜 他是 值得
[ten] [men] . "
ten men . "
十 男人 . "

“事实上，”爷爷自豪地说，“论管理牲畜，他一个人顶十个人。”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] .
" That settles it , " the officer smiled .
" 那 定居点 它 , " 这 官 微笑 .

“那就这么定了，”警官笑着说。

" [wiːv] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][loʊd] .
" We've completed our first load .
" 我们已经 完全的 我们的 第一的 加载 .

“我们已经完成了第一批货物的运输。”

" [wen] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [set] [daʊn] [ɑːn] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [haʊs] ,
" When the helicopter set down on Chincoteague right beside the Fire House ,
" 什么时候 这 直升机 放 向下 在 钦科蒂格 正确的 旁 这 火 房子 ,

“当直升机降落在钦科蒂格岛消防站旁边时，

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ,
the Mayor was waiting for them , standing in the cold and the wet ,
这 市长 曾是 等待 为了 他们 , 常设 在 这 寒冷的 和 这 湿的 ,

市长在寒风和雨水中等着他们，

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
slapping his hands together for warmth .
拍打 他的 双手 一起 为了 温暖 .

他拍打双手取暖。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , ['kwɪkli] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] , [ðen] [klɪpt] [aʊt]
He poked his head inside the cabin , quickly studied the occupants , then clipped out
他 戳 他的 头 里面 这 舱 , 迅速地 研究 这 居住者 , 然后 剪辑 出去
[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] :
his orders :
他的 订单 :

他把头探进舱内，迅速打量了一番舱内人员，然后剪下了他的命令：

" [splɪt] ['ɪntuː] [θriː] ['bʌntʃɪz] , [men] .
" Split into three bunches , men .
" 分裂 进入 三 成捆 , 男人 .

分成三组，伙计们。

['bibi] ,
Beebe ,
比比 ,

比比，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [diːp] [hoʊl][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['pəuniz][ænd; ənd][mɑːrk]

you	and	Paul	go	up	to	Deep	Hole	to	check	on	the	dead	ponies	and	mark
你	和	保罗	去	向上	到	深的	洞	到	查看	在	这	死的	小马	和	标记

[ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][baɪ] ['erlɪft] .

their	location	for	removal	by	airlift	.
他们的	地点	为了	移动	经过	空运	.

你和保罗前往深洞查看死去的矮种马，并标记它们的位置以便用空运运走。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒæk] , [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [kruːz] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət]

Charlie	and	Jack	,	you	arrange	for	crews	to	pile	up	the	dead	chickens	at
查理	和	杰克	,	你	安排	为了	船员	到	桩	向上	这	死的	鸡	在

[kən'viːniənt] ['ləʊdɪŋ] [pɔɪnts] .

convenient	loading	points	.
方便的	加载中	积分	.

查理和杰克，你们安排工作人员将死鸡堆放在方便的装货点。

[wiːl] [niːd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌk]

We'll	need	the	rest	of	you	to	work	on	the	causeway	so's	we	can	truck
出色地	需要	这	休息	的	你	到	工作	在	这	堤道	所以也是	我们	能	卡车

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ə'krɔːs] .

the	chickens	across	.
这	鸡	穿过	.

我们需要你们其他人来修建堤道，这样我们才能用卡车把鸡运过去。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [men] , [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] .

Thank	you	,	men	,	for	volunteering	.
感谢	你	,	男人	,	为了	志愿服务	.

谢谢各位男士的志愿服务。

" [θriː] - [wɜːr; wər] [paːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [gruːp] [tuː; tə]

"	Three	DUKWs	were	parked	alongside	the	helicopter	waiting	to	take	each	group	to
"	三	-	是	停放	旁边	这	直升机	等待	到	拿	每个	团体	到

[ɪts] [beɪs] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

its	base	of	operation	.
它是	根据	的	手术	.

“三辆DUKW两栖卡车停在直升机旁边，等待将各个小组送往各自的作战基地。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['bekənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	driver	of	the	first	one	beckoned	Grandpa	and	Paul	aboard	with	a
这	司机	的	这	第一的	一	招手	爷爷	和	保罗	船上	和	一个

['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

welcoming	smile	.
欢迎	微笑	.

第一辆车的司机面带微笑地招呼爷爷和保罗上车。

" [juː; jʊ][men][ɑːr; ər] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][oʊ'keɪ] ;

"	You	men	are	lucky	,	"	he	said	,	"	your	house	is	okay	;
"	你	男人	是	幸运的	,	"	他	说	,	"	你的	房子	是	好的	;

“你们男人真幸运，”他说，“你们的房子没事；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] . "

at	least	it	was	last	time	I	was	down	there	.	"
在	至少	它	曾是	最后的	时间	我	曾是	向下	那里	.	"

至少我上次去的时候是这样的。

" [ɪz] . . . [ʌ; ɜː] . . . .

"	Is	.	.	.	uh	.	.	.	.
"	是	.	.	.	呃	.	.	.	.

“是……呃……

" [pɔːl] [stɑːpt] , [ɪm'bærəst] .
" Paul stopped , embarrassed .
" 保罗 停止 , 尴尬的 .

保罗尴尬地停了下来。

[ðə; ði] [koʊst] ['gɑːrdzmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,
The Coast Guardsman had just called him a man ,
这 海岸 卫兵 有 只是 称为 他 一个 男人 ,

海岸警卫队员刚才还称他为"男人"呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [nɑːt]
and now he was frightened to ask a question , and more frightened not
和 现在 他 曾是 害怕 到 问 一个 问题 , 和 更多的 害怕 不是
[tuː; tə][æsk] .
to ask .
到 问 .

现在他害怕问问题，更害怕不问。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [soʊ] [skɛrt] [ə'baʊt] ?
" What you lookin ' so scairt about ?
" 什么 你 在看 - 所以 斯凯尔特 关于 ?

你看起来这么害怕什么?

" ['grænpɑː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Grandpa wanted to know .
" 爷爷 通缉 到 知道 .

爷爷想知道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [pɔːl] [sed] ['mɪzrəbli] .
" I want to ask him a question , " Paul said miserably .
" 我 想 到 问 他 一个 问题 , " 保罗 说 惨痛地 .

"我想问他一个问题，"保罗沮丧地说。

" [goʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

"前进!

" [ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [θruː] [ðə; ði] [də'briː] - [klɔgd] [striːt] .
" the driver encouraged as he steered through the debris - clogged street .
" 这 司机 鼓励 作为 他 转向 通过 这 碎片 - 堵塞 街道 .

"司机一边鼓励着，一边驾驶着车辆穿过被碎片堵塞的街道。"

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [pɔːl] [blə:tid] , " [ɪz] ['mɪsti] [ɔːl] [raɪt] ?
" Holding his breath , Paul blurted , " Is Misty all right ?
" 保持 他的 气息 , 保罗 脱口而出 , " 是 蒙蒙 全部 正确的 ?

保罗屏住呼吸，脱口而出："米斯蒂没事吧？"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][koʊlt] ? "
Has she had her colt ? "
有 她 有 她 小马 ? "

她生小马驹了吗?

" ['sɑːri] , [pɔːl] , [wiː; wi] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
" Sorry , Paul , we been too busy to look in on her .
" 对不起 , 保罗 , 我们 到过 也 忙碌的 到 看 在 在 她 .

"对不起，保罗，我们太忙了，没时间去看她。"

[bʌt; bət] ['meɪər] [sez] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [diːp] [hoʊl] .

But	Mayor	says	I	can	take	you	there	before	we	go	up	to	Deep	Hole	.
但	市长	说道	我	能	拿	你	那里	前	我们	去	向上	到	深的	洞	.

但市长说，在我们去深洞之前，我可以带你去那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['tʃʌgɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] .

"	It	was	strange	,	chugging	down	Main	Street	.
"	它	曾是	奇怪的	,	猛灌	向下	主要的	街道	.

“沿着主街缓缓行驶，感觉很奇怪。”

[pɔːl] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

Paul	knew	he	ought	to	have	remembered	how	it	was	from	yesterday	.
保罗	知道	他	应该	到	有	记得	如何	它	曾是	从	昨天	.

保罗知道他应该记住昨天的情况。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] - [wɜːr; wər] ['slɑːʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪp] [buːts] , [ɔːr] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]

But	yesterday	Chincoteaguers	were	sloshing	along	in	hip	boots	,	or	riding	horses	or
但	昨天	-	是	晃动	沿着	在	时髦的	靴子	,	或者	骑术	马匹	或者

-	,

DUKWs	,
-	,

但昨天，钦科蒂格岛的居民们要么穿着及膝长靴，要么骑着马或双轮卡车在泥泞中穿行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][dʒoʊk][ænd; ənd] [læf] .

and	they	were	trying	their	best	to	joke	and	laugh	.
和	他们	是	尝试	他们的	最好的	到	开玩笑	和	笑	.

他们竭尽全力地开玩笑、大笑。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hoʊm] - [foʊk] ['feɪsɪz] .

Today	there	were	no	home	-	folk	faces	.
今天	那里	是	不	家	-	民间	面孔	.

今天没有看到家乡亲人的面孔。

[grɪm] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [striːts] , ['raɪfəlz] [held] ['redi] .

Grim	soldiers	were	patrolling	the	watery	streets	,	rifles	held	ready	.
严峻	士兵	是	巡逻	这	水状的	街道	,	步枪	握住	准备好	.

神情严肃的士兵们在被水淹没的街道上巡逻，步枪已上膛。

" [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [pɔːl] [æskt] .

"	What	they	here	for	?	"	Paul	asked	.
"	什么	他们	这里	为了	?	"	保罗	问	.

“他们来这里做什么？”保罗问道。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] ['luːtɪŋ] , " [ðə; ði] [koʊst] ['gɑːrdzmən] [rɪ'plaɪd] .

"	To	prevent	looting	,	"	the	Coast	Guardsman	replied	.
"	到	防止	抢劫	,	"	这	海岸	卫兵	回复	.

“为了防止抢劫，”海岸警卫队员回答道。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [luːt] , [pɔːl] ['wʌndɝd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [smæʃt] [laɪk]

But	what's	there	to	loot	,	Paul	wondered	,	looking	at	the	houses	smashed	like
但	是什么	那里	到	抢劫	,	保罗	想知道	,	寻找	在	这	房屋	粉碎	喜欢

[mætʃ] [bɑːksɪz] ,

match	boxes	,
匹配	盒子	,

但还有什么可抢的呢？保罗看着那些像火柴盒一样被砸碎的房屋，心想。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ['ʃoʊɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [drɪft] .

with	maybe	only	a	refrigerator	showing	,	or	a	bathtub	filled	with	drift	.
和	或许	仅有的	一个	冰箱	显示	,	或者	一个	浴缸	已填	和	漂移	.

可能只剩下一个冰箱，或者一个装满漂浮物的浴缸。

[ðeɪ] [pæst] ['ʌðər] - [plaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [di'livərɪŋ] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [haʊs] ,

They	passed	other	DUKWs	plying	up	and	down	,	delivering	food	to	the	Fire	House	,
他们	通过了	其他	-	合奏	向上	和	向下	,	运送	食物	到	这	火	房子	,

他们看到其他DUKW卡车来回穿梭，向消防站运送食物。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['haɪər] [graʊnd] [wer] ['oʊnərz] [hæd; həd]

to	the	Baptist	Church	,	to	the	few	houses	on	higher	ground	where	owners	had
到	这	浸信会	教会	,	到	这	很少	房屋	在	更高	地面	在哪里	所有者	有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [li:v] .

refused	to	leave	.
拒绝	到	离开	.

到浸信会教堂，到地势较高处几栋房子里，房主拒绝搬走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbl] [wɪtʃ] [wʌns] [wɜ:r; wər] [oʊld] ['lændmɑ:ks] — [ðə; ði] ['ɔɪstər] -

And	they	passed	heaps	of	rubble	which	once	were	old	landmarks	—	the	oyster	-
和	他们	通过了	堆积如山	的	瓦砾	哪个	一次	是	老的	地标	—	这	牡蛎	-

['ʃʌkɪŋ] [haʊs] ,

shucking	house	,
剥壳	房子	,

他们经过一堆堆瓦砾，那些瓦砾曾经是古老的标志性建筑——牡蛎剥壳房，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:t] [waɪt] ['restrɑ:nt] [hu:z] ['oʊnər] ['boʊstɪd] [hi:; hi] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tu:θˌpɪks] [baɪ]

and	the	neat	white	restaurant	whose	owner	boasted	he	bought	his	toothpicks	by
和	这	整洁的	白色的	餐厅	谁	所有者	吹嘘	他	买	他的	牙签	经过

[ðə; ði] ['kɑ:rloʊd] .

the	carload	.
这	一车	.

还有那家整洁的白色餐馆，餐馆老板吹嘘说他的牙签都是一车一车地买的。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [ɪn] [saɪt] .

Now	there	was	not	even	a	toothpick	in	sight	.
现在	那里	曾是	不是	甚至	一个	牙签	在	视线	.

现在连一根牙签都找不到了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʌkw] ['hedɪd] ['i:stwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ˌbi:z] [ræntʃ] ,

As	the	DUKW	headed	eastward	to	the	spit	of	land	that	was	Beebe's	Ranch	,
作为	这	杜克威	标题	向东	到	这	吐	的	土地	那	曾是	比比的	牧场	,

[pɔ:l] [wɪnst] .

Paul	winced	.
保罗	畏缩	.

当 DUKW 向东驶向比比牧场那片狭长的陆地时，保罗不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] ['prɪti] [saɪn] , " ['mɪstiz] ['medoʊ] , " [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [fɪt] [ðə; ði]

The	pretty	sign	,	"	Misty's	Meadow	,	"	was	still	standing	,	but	it	didn't	fit	the
这	漂亮的	符号	,	"	迷雾的	草地	,	"	曾是	仍然	常设	,	但	它	没有	合身	这

[spɑ:t] .

spot	.
点	.

“迷雾草甸”的漂亮招牌依然矗立在那里，但它与这个地方并不相称。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['medoʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .

There	was	no	meadow	at	all	.
那里	曾是	不	草地	在	全部	.

根本没有草地。

['oʊnli] [ə; eɪ] [skɪm] [ʌv; əv] ['mɜ:rki] ['jeloʊ] ['wɔ:tər] .

Only	a	skim	of	murky	yellow	water	.
仅有的	一个	撇去	的	浑浊的	黄色的	水	.

只有一层薄薄的浑浊黄色水。

[pɔːl] [felt] [ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] [fɪr] .
Paul felt a strangling fear .
保罗 毛毡 一个 勒死 害怕 .

保罗感到一阵窒息的恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsti] .
He had waited all night and half the morning to see Misty .
他 有 等待 全部 夜晚 和 一半 这 早晨 到 看 蒙蒙 .

他等了一整夜和半个上午才见到米斯蒂。

[naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
Now in sight of the house , he couldn't wait another moment .
现在 在 视线 的 这 房子 , 他 不能 等待 其他 片刻 .

现在房子就在眼前，他一刻也等不及了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] .
He started to jump out .
他 开始 到 跳 出去 .

他开始跳出去。

['grænpɑː] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Grandpa put a restraining arm across his chest .
爷爷 放 一个 限制 手臂 穿过 他的 胸部 .

爷爷用一只胳膊搂住他的胸口，阻止他继续下去。

" [jɜːr] ['dʒɜːrki] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['grɪdl] , [sʌn] .
" Ye're jerky as a fish on a hot griddle , son .
" 是的 肉干 作为 一个 鱼 在 一个 热的 烤盘 , 儿子 .

“你就像热锅上的鱼一样干柴，小子。”

['sɪmər] [daʊn] .
Simmer down .
煨 向下 .

冷静下来。

['pəuniz] [kɑːnt] [ə'baɪd] ['fɪdʒɪti] [foʊk] .
Ponies can't abide fidgety folk .
小马 不能 遵守 坐立不安 民间 .

小马受不了焦躁不安的人。

" ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" After what seemed an eternity but was only a minute ,
" 后 什么 似乎 一个 永恒 但 曾是 仅有的 一个 分钟 ,

“感觉过了很久，其实只有一分钟，”

[ðə; ði] ['dʌkw] [dʒəultid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp]
the DUKW jolted to a stop and Paul and Grandpa were out and up
这 杜克威 猛然一震 到 一个 停止 和 保罗 和 爷爷 是 出去 和 向上
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

DUKW 卡车猛地停了下来，保罗和爷爷下了车，走上了台阶。

['breθləs] , [pɔːl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['wɜːri]
Breathless , Paul opened the door a crack , and all in a split second his worry
喘不过气 , 保罗 打开 这 门 一个 裂缝 , 和 全部 在 一个 分裂 第二 他的 担心
[fel] [ə'weɪ] .
fell away .
跌倒 离开 .

保罗气喘吁吁地把门打开一条缝，就在那一瞬间，他的担忧烟消云散了。

['mɪsti] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌoʊvər'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Misty	was	whinkering	as	if	she	too	had	waited	overlong	for	this	moment	,
蒙蒙	曾是	-	作为	如果	她	也	有	等待	过长	为了	这	片刻	,

米斯蒂呜咽着，仿佛她也等这一刻太久了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['stepɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [haɪ]

and	she	started	toward	him	,	but	stepping	very	carefully	,	lifting	her	feet	high
和	她	开始	朝向	他	,	但	步进	非常	小心	,	举重	她	脚	高的

,

,

,

她朝他走去，但步履谨慎，抬高了脚尖。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] .

avoiding	something	dark	and	moving	in	the	straw	.
避免	某物	黑暗的	和	移动	在	这	稻草	.

避开稻草堆里黑暗且移动的东西。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] !

"	My	soul	and	body	!
"	我的	灵魂	和	身体	!

我的灵魂和身体!

" ['grænpɑ:] [klʌkt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['pɔlz] ['ʃoʊldər] .

"	Grandpa	clucked	,	looking	over	Paul's	shoulder	.
"	爷爷	咯咯叫	,	寻找	超过	保罗的	肩膀	.

爷爷咯咯地笑着，从保罗的肩膀后面看着。

" [i:] - [mə'dʒi:n] [ðæt] !

"	Ee	-	magine	that	!
"	呃	-	想象	那	!

“哎呀，真是难以置信！”

" [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,

"	Then	he	and	Paul	were	on	their	knees	,
"	然后	他	和	保罗	是	在	他们的	膝盖	,

“然后他和保罗跪了下来，

[ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['wi:kli] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

and	Paul	was	laughing	weakly	as	he	stroked	Wait	-	a	-	Minute	and
和	保罗	曾是	笑	弱	作为	他	抚摸	等待	-	一个	-	分钟	和

[əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [skwɜ:rmɪŋ] ,

admired	her	litter	of	four	squirming	,
钦佩	她	垃圾	的	四	蠕蠕	,

保罗一边抚摸着“等等”这只母狗，一边看着她怀里四只扭来扭去的小家伙，虚弱地笑着。

[koʊl] - [blæk] ['kɪtnz] .

coal	-	black	kittens	.
煤炭	-	黑色的	小猫	.

漆黑的小猫。

" [i:] - [mə'dʒi:n] [ðæt] !

"	Ee	-	magine	that	!
"	呃	-	想象	那	!

“哎呀，真是难以置信！”

" ['grænpɑ:] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Grandpa	repeated	.
"	爷爷	重复	.

爷爷重复道。

" ['mɪstiz] [poʊ'spoʊnd] [hɜːrz] , [bʌt; bət] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['kudnt] ! "
" **Misty's postponed hers , but Wait - a - Minute couldn't ! "**
" 迷雾的 推迟 她的 , 但 等待 - 一个 - 分钟 不能 ! "

“米斯蒂推迟了她的计划，但等一下先生却不能！”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [mes] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɪn]['grændˌmɑːz] ['kɪtʃɪn] !
" **A whole mess of kittens in Grandma's kitchen !**
" 一个 所有的 混乱 的 小猫 在 奶奶的 厨房 !

“奶奶的厨房里到处都是小猫咪！”

" [pɔːl] [sed] .
" **Paul said .**
" 保罗 说 .

保罗说道。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .
Disappointed as he was , he couldn't help laughing .
失望的 作为 他 曾是 , 他 不能 帮助 笑 .

尽管他很失望，但还是忍不住笑了。

['tʃæptər] -
Chapter 13
章 -

第十三章

[ʌp] [æt; ət] [diːp] [hoʊl]
UP AT DEEP HOLE
向上 在 深的 洞

深洞上方

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] ['mɪsti] , ['grænpɑː] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper]
After he had poked and felt of Misty , Grandpa threw up his hands in despair
后 他 有 戳 和 毛毡 的 蒙蒙 , 爷爷 扔 向上 他的 双手 在 绝望
.
:
.

爷爷摸遍了米斯蒂之后，绝望地举起了双手。

" [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [jet] .
" **Could be a week yet .**
" 可以 是 一个 星期 然而 .

可能还要一个星期。

" [pɔːl] [groʊn] ,
" **Paul groaned ,**
" 保罗 呻吟 ,

保罗呻吟道：

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [ðə; ðiː] [foʊl] [wʌz; wəz] [ded] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
wondering if maybe the foal was dead inside her and that was why it
好奇 如果 或许 这 驹 曾是 死的 里面 她 和 那 曾是 为什么 它
['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] ,
wouldn't come out ,
不会 来 出去 ,

我怀疑是不是小马驹已经死在她肚子里了，所以才生不出来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊlt][æt; ət][ɔːl] .
wondering if she was really going to have a colt at all .
好奇 如果 她 曾是 真的 去 到 有 一个 小马 在 全部 .

我怀疑她是否真的会生下一匹小马驹。

" [jʌp] , " ['grænpɑ:] [sed] , " [mɛ'bi] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər] [stɔ:l] [draɪz] [aʊt] .

"	Yup	,	"	Grandpa	said	,	"	mebbe	she's	goin	'	to	wait	till	her	stall	dries	out	.
"	是的	,	"	爷爷	说	,	"	也许	她是	去	-	到	等待	直到	她	摊位	干燥	出去	.

“嗯，”爷爷说，“也许她要等到马厩里的水干了才行。”

[ʃi:z] [stɪl] [gɑ:t] ['plenti] [heɪ] , [soʊ][ju:; jʊ] [fi:d] [ðə; ði][kæt] ,

She's	still	got	plenty	hay	,	so	you	feed	the	cat	,
她是	仍然	得到	很多	干草	,	所以	你	喂养	这	猫	,

她还有很多干草，所以你喂猫吧。

[waɪlst] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['gændər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

whilst	I	take	a	quick	gander	about	the	house	.
而	我	拿	一个	快的	鹅	关于	这	房子	.

我趁机快速环顾了一下房子。

" [æz; əz] ['grænpɑ:] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [pɔ:l] [sə:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

"	As	Grandpa	hurried	down	the	hall	,	Paul	searched	the	refrigerator	.
"	作为	爷爷	慌忙	向下	这	大厅	,	保罗	搜索	这	冰箱	.

“爷爷匆匆走过走廊时，保罗在冰箱里翻找东西。”

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'ti:] .

He	took	out	the	pitcher	of	milk	and	smelled	it	.
他	采取	出去	这	投手	的	牛奶	和	闻起来	它	.

他拿出牛奶壶，闻了闻。

" [fju:] - ['i:] !

"	Phew	-	eee	!
"	呼.....	-	eee	!

“呼！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ʃi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] - ['oʊvər] [bi:nz] .

"	She'll	just	have	to	be	satisfied	with	the	left	-	over	beans	.
"	壳	只是	有	到	是	使满意	和	这	左边	-	超过	豆子	.

她只能吃剩下的豆子了。

" ['grænpɑ:] [su:n] [keɪm] [bæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Grandpa	soon	came	back	,	rubbing	his	hands	.
"	爷爷	很快	来了	后退	,	擦	他的	双手	.

爷爷很快回来了，搓着手。

" ['wɔ:tər] [si:pt] ['ɪntu:]['oʊnli][wʌn]['bedru:m; 'bedrʊm] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	Water	seeped	into	only	one	bedroom	,	"	he	announced	.
"	水	渗出	进入	仅有的	一	卧室	,	"	他	宣布	.

“只有一间卧室被水渗了进去，”他宣布道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪz] - [ə; eɪ] [tu:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪŋk] [laɪk] [oʊld] [fɪʃ] .

"	But	the	rooms	is	colder'n	a	tomb	,	and	they	stink	like	old	fish	.
"	但	这	房间	是	-	一个	墓	,	和	他们	臭	喜欢	老的	鱼	.

“但是房间比坟墓还冷，而且散发着腐鱼的臭味。”

[bi:ts] [ɔ:l] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] .

Beats	all	how	nice	it	is	here	.
节拍	全部	如何	好的	它	是	这里	.

这里真是太好了，比什么都好。

['sʌmθɪn] - [kəm'pænjənəbl] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:s] .

Somethin	'	companionable	in	the	smell	of	a	hoss	.
某物	-	友善的	在	这	闻	的	一个	霍斯	.

马的气味中带着一丝令人愉悦的气息。

" ['mɪsti] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	**Misty**	**,**	**as**	**if**	**in**	**appreciation**	**,**	**offered**	**to**	**shake**	**hands**	**.**
"	蒙蒙	,	作为	如果	在	欣赏	,	提供	到	摇	双手	.

“米斯蒂似乎很感激，主动提出握手。”

" ['sɑːri] , [gæl] .

"	**Sorry**	**,**	**gal**	**.**
"	对不起	,	女孩	.

“对不起，姑娘。”

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [trɪks] - [en] [triːts] [tə'deɪ] .

No	**time**	**for**	**tricks**	**'**	**n**	**treats**	**today**	**.**
不	时间	为了	技巧	-	n	款待	今天	.

今天没时间玩不给糖就捣蛋的游戏了。

[naʊ] [ðen] , [pɔːl] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Now	**then**	**,**	**Paul**	**,**	**come**	**along**	**.**
现在	然后	,	保罗	,	来	沿着	.

那么，保罗，跟我来。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] ['dʌkw] [mæn] ['weɪtɪŋ] [fər'evər] ,

We	**can't**	**keep**	**the**	**DUKW**	**man**	**waiting**	**forever**	**,**
我们	不能	保持	这	杜克威	男人	等待	永远	,

我们不能让DUKW司机一直等下去，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [maɪ] [hɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [diːp] [hoʊl] .

and	**I**	**got**	**to**	**see**	**'**	**bout**	**my**	**herd**	**up**	**to**	**Deep**	**Hole**	**.**
和	我	得到	到	看	-	回合	我的	一群	向上	到	深的	洞	.

我得以去深洞附近看看我的牛群。

" [tɑːm] [riːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wen] [ðə; ði] ['dʌkw] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**Tom**	**Reed**	**was**	**getting**	**into**	**his**	**boat**	**when**	**the**	**DUKW**	**reached**	**his**	**place**	**on**	**the**
"	汤姆	芦苇	曾是	获得	进入	他的	船	什么时候	这	杜克威	达到	他的	地方	在	这

[nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

north	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
北	结尾	的	这	岛	.

“汤姆·里德正准备上船，这时 DUKW 卡车到达了他位于岛屿北端的住处。

" ['fɪgjərd] [jiːd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Figured**	**ye'd**	**come**	**along**	**about**	**now**	**,**	"	**he**	**called**	**.**
"	想	你们	来	沿着	关于	现在	,	"	他	称为	.

“我就知道你们差不多这个时候会来了，”他喊道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] - ['fæŋgəld] [kən'træpʃn] , ['bibi] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [maɪ] [oʊld] [skaʊ]

"	**Get**	**out**	**of**	**that**	**new**	**-**	**fangled**	**contraption**	**,**	**Beebe**	**,**	**and**	**climb**	**aboard**	**my**	**old**	**scow**
"	得到	出去	的	那	新的	-	时髦的	装置	,	比比	,	和	爬	船上	我的	老的	平底驳船

. "

:	**"**

. "

“比比，快从你那新奇玩意儿里出来，爬上我的旧平底船。”

" [haʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [bləʊd] [ə'weɪ] , [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ?

"	**How**	**come**	**she**	**didn't**	**get**	**blowed**	**away**	**,**	**same**	**as**	**mine**	**?**
"	如何	来	她	没有	得到	吹	离开	,	相同的	作为	矿	?

“为什么她没有像我一样被吹走？”

" ['grænpɑː] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɔːl] [weidid] ['oʊvər] .

"	**Grandpa**	**asked**	**as**	**he**	**and**	**Paul**	**waded**	**over**	**.**
"	爷爷	问	作为	他	和	保罗	涉水	超过	.

“爷爷一边问，一边和保罗趟过水过去。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dɪdnt] [ɪ'vækjueɪt] ? "
" And how come you and the missus didn't evacuate ? "
" 和 如何 来 你 和 这 太太 没有 撤离 ? "

“那你和夫人为什么没有撤离呢？”

" [aɪ] [taɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][maɪ][bɑːrn] , [ðæts] [waɪ] .
" I tied her up to the rafters of my barn , that's why .
" 我 系 她 向上 到 这 椽子 的 我的 谷仓 , 那就是 为什么 .

“我把她绑在谷仓的椽子上，就是因为这个原因。”

" [pɔːl] [grɪnd] .
" Paul grinned .
" 保罗 咧嘴一笑 .

保罗咧嘴一笑。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ?
" Is she still hanging there ?
" 是 她 仍然 绞刑 那里 ?

她还挂在那里吗?

" [tɑːm] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Tom chuckled at the idea .
" 汤姆 轻笑 在 这 主意 .

汤姆听到这个想法后轻笑了一声。

" [noʊ] , [sʌn] , - [twʌz] [ðə; ði] [boʊt] .
" No , son , ' twas the boat .
" 不 , 儿子 , - 那是 这 船 .

“不，儿子，是船。”

[truːθ] [ɪz] , ['mɑːrdʒi][dʒʌst] [flæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .
Truth is , Marjie just flat refused to go .
真相 是 , 玛吉 只是 平坦的 拒绝 到 去 .

事实上，玛吉根本就拒绝去。

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌkw] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
" The driver of the DUKW was turning around , ready to leave .
" 这 司机 的 这 杜克威 曾是 转弯 大约 , 准备好 到 离开 .

“DUKW卡车的司机正在掉头，准备离开。”

" [heɪ] , ['mɪstər] . ['bibi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [haʊ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?
" Hey , Mr . Beebe , " he shouted , " how soon should I come back ?
" 嘿 , 先生 . 比比 , " 他 喊叫 , " 如何 很快 应该 我 来 后退 ?

“嘿，比比先生，”他喊道，“我应该多久回来？”

" [tɑːm] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Tom answered for him .
" 汤姆 回答 为了 他 .

汤姆替他回答了。

" [noʊ] ['telɪŋ] , ['kæptɪn] .
" No telling , captain .
" 不 讲述 , 队长 .

“谁也说不准，船长。”

[kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [deɪ] .
Could be all day .
可以 是 全部 天 .

可能要花一整天。

[jɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['tʃekɪŋ] .
Ye'll just have to keep checking .
叫喊 只是 有 到 保持 检查 .

你们只能继续关注了。

" [æz; əz] [pɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
" As Paul climbed into the boat ,
" 作为 保罗 攀登 进入 这 船 ,

“保罗爬上船时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seləfeɪn] [bæg] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
he noticed a bundle of sticks and a cellophane bag stuffed with pieces of cloth .
他 注意到 一个 捆 的 棍子 和 一个 玻璃纸 包 填充 和 件 的 布 .

他注意到一捆木棍和一个装满碎布的玻璃纸袋。

" [wʌt] [ðeɪ] [fɔːr; fər] , [tɑːm] ?
" What they for , Tom ?
" 什么 他们 为了 , 汤姆 ?

“它们是做什么用的，汤姆？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeə(r)] [rægz][frʌm; frəm][maɪ] ['waɪfs] [skræp][bæg] .
" They're rags from my wife's scrap bag .
" 它们是 破布 从 我的 妻子的 废料 包 .

“这些是我妻子废布袋里的碎布。”

[ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [flægz][tuː; tə][mɑːrk] [wer] [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] .
They're to make flags to mark where the dead animals are .
它们是 到 制作 旗帜 到 标记 在哪里 这 死的 动物 是 .

他们将制作旗帜来标记动物尸体的位置。

[kɑːnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] - ['kɑːptər] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] .
Can't expect the ' copters to find ' em if they don't know where they be .
不能 预计 这 - 直升机 到 寻找 - 呃 如果 他们 不 知道 在哪里 他们 是 .

如果直升机不知道他们在哪里，就不能指望它们找到他们。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ,
" Although the air was bitter cold ,
" 虽然 这 空气 曾是 苦的 寒冷的 ,

“虽然空气异常寒冷，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['lesnd] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
the wind had lessened and holes of blue sky showed through the clouds .
这 风 有 减少 和 孔 的 蓝色的 天空 显示 通过 这 云 .

风势减弱了，云层中露出了片片蓝天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mʌdi] - [braʊn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [drɪft] .
But the water about them was muddy - brown and full of drift .
但 这 水 关于 他们 曾是 浑 - 棕色的 和 满的 的 漂移 .

但他们周围的水呈浑浊的褐色，而且漂浮着很多水汽。

['grænpɑː] [riːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːr] .
Grandpa reached for an oar .
爷爷 达到 为了 一个 桨 .

爷爷伸手去拿船桨。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [tɑːm] [sed] .
" **Tom** **said** **.**
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [aɪ][gɑːt] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɑːrdʒi][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɔːfi] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] .
" **I** **got** **strict** **instructions** **from** **Marjie** **to** **give** **you** **coffee** **afore** **we** **set** **out** **.**
" 我 得到 严格的 指示 从 玛吉 到 给 你 咖啡 之前 我们 放 出去 .

“玛吉严令我出发前给你准备咖啡。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait **a** **minute** **.**
等待 一个 分钟 .

等一下。

" ['grænpɑː] [gə'fɔːd] .
" **Grandpa** **guffawed** **.**
" 爷爷 哈哈大笑 .

爷爷哈哈大笑。

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][kæt][baɪ] [ðæt] [neɪm] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] .
" **We** **got** **a** **cat** **by** **that** **name** **'** **cause** **she** **never** **does** **.**
" 我们 得到 一个 猫 经过 那 姓名 - 原因 她 绝不 做 .

“我们养了一只名叫这个名字的猫，因为她从来不叫这个名字。”

" [pɔːl] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Paul** **broke** **in** **excitedly** **.**
" 保罗 打破 在 兴奋地 .

保罗兴奋地插话道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd] [fɔːr] ['kɪtnz] — ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] . "
" **And** **she** **just** **had** **four** **kittens** **—** **Matthew** **,** **Mark** **,** **Luke** **,** **and** **John** **.** **"**
" 和 她 只是 有 四 小猫 — 马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 . "

“她刚生了四只小猫——马修、马克、卢克和约翰。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [teɪl] , " ['grænpɑː] ['tʃɔːtld] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Well** **,** **I'll** **be** **a** **chipmunk's** **tail** **,** **"** **Grandpa** **chortled** **in** **surprise** **.**
" 出色地 , 患病的 是 一个 花栗鼠的 尾巴 , " 爷爷 轻笑 在 惊喜 .

“哎呀，我真是太惊讶了！”爷爷惊讶地咯咯笑道。

" [noʊ] - ['næmɪn] - ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [seɪnts] [huː] [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] - [tɔːl] . "
" **No** **worse'n** **namin** **'** **people** **for** **saints** **who** **they** **don't** **resemble** **a** **-** **tall** **.** **"**
" 不 - 纳明 - 人们 为了 圣徒 WHO 他们 不 类似 一个 - 高的 . "

“没有什么比把长相与圣人毫不相干的人称为圣人更糟糕的了。”

" ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [tuː] , " [tɑːm] [sed] , " [ænd; ənd][noʊ][hɜːrt] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [wʌn] [baɪ]
" **Easy** **to** **remember** **,** **too** **,** **"** **Tom** **said** **,** **"** **and** **no** **hurt** **feelings** **if** **you** **call** **one** **by**
" 简单的 到 记住 , 也 , " 汤姆 说 , " 和 不 伤害 情怀 如果 你 称呼 一 经过
['tʌðər] .
t'other **.**
另一个 .

“也容易记住，”汤姆说，“而且如果叫错名字，也不会伤了彼此的心。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [θɪk] [blæk] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrməs] .
" **He** **was** **pouring** **thick** **black** **coffee** **into** **the** **lid** **of** **his** **thermos** **.**
" 他 曾是 浇注 厚的 黑色的 咖啡 进入 这 盖 的 他的 热水瓶 .

他正往保温瓶盖里倒浓稠的黑咖啡。

" [ɪts] [ekstri] [staʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə] [pɔːl] , " [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

"	Its	extry	stout	,	"	he	said	,	offering	it	first	to	Paul	,	"	to	fortify	us	for
"	它是	外	肥硕	,	"	他	说	,	提供	它	第一的	到	保罗	,	"	到	强化	我们	为了

[wɒts] [ə'hed] .

what's	ahead	.
是什么	前方	.

“这酒非常烈，”他一边说着，一边先递给保罗，“好让我们为接下来的挑战积蓄力量。”

" [pɔːl] ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	Paul	tasted	it	,	trying	not	to	make	a	face	.
"	保罗	尝过	它	,	尝试	不是	到	制作	一个	脸	.

保罗尝了一口，努力不让自己露出嫌弃的表情。

[ðen] [hiː; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Then	he	gulped	it	down	,	feeling	it	burn	all	the	way	.
然后	他	吞咽	它	向下	,	感觉	它	烧伤	全部	这	方式	.

然后他一口吞了下去，感觉灼烧感一路袭来。

['grænpɑː] [sipt] [hɪz; ɪz] , ['mediteitiŋ] .

Grandpa	sipped	his	,	meditating	.
爷爷	啜饮	他的	,	冥想	.

爷爷一边啜饮着饮料，一边沉思。

" ['oʊvər][tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] ,

"	Over	to	Assateague	,	"	he	thought	aloud	,
"	超过	到	阿萨蒂格	,	"	他	想法	大声	,

“前往阿萨蒂格岛，”他自言自语道。

" ['oʊvər][ɪn] [ðoʊz] [djʊn] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['hɑːloʊz] [tuː; tə] [ketʃ] [naɪs] [kliːn] [reɪn] .

"	over	in	those	dunes	there's	plenty	hollows	to	ketch	nice	clean	rain	.
"	超过	在	那些	沙丘	有	很多	空心	到	双体帆船	好的	干净的	雨	.

“那些沙丘里有很多洼地，可以收集干净的雨水。”

[wət'evər] ['pəuniz] [ɪz] [left] , [ðeəz; ðəz] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Whatever	ponies	is	left	,	there's	places	for	'	em	to	drink	.
任何	小马	是	左边	,	有	地方	为了	-	呃	到	喝	.

剩下的小马驹都有地方喝水。

[bʌt; bət] [hɪr] . . . .

But	here	.	.	.	.
但	这里	.	.	.	.

但是在这里.....

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['oʊvərbɔːrd] .

"	All	at	once	he	dumped	the	rest	of	his	coffee	overboard	.
"	全部	在	一次	他	丢弃	这	休息	的	他的	咖啡	落水	.

他突然把剩下的咖啡都倒进了海里。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌnz] [raɪt] [naʊ] , [ɔːr] [ðeɪl] [bloʊt][ɑːn] [ðɪs] ['brækɪʃ] ['wɔːtər]

"	We	got	to	rescue	the	live	ones	right	now	,	or	they'll	bloat	on	this	brackish	water
"	我们	得到	到	救援	这	居住	一个	正确的	现在	,	或者	他们会	腹胀	在	这	微咸的	水

.

:
.

“我们必须马上救出活着的鱼，否则它们会在这种咸淡水中胀气。”

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧!

" [hiː; hi] [beˈləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [poʊld] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈræs]

With	Tom	directing	,	they	each	took	an	oar	and	poled	off	into	the	morass
和	汤姆	导演	,	他们	每个	采取	一个	桨	和	杆	离开	进入	这	沼泽

.

:

.

在汤姆的指挥下，他们每人拿起一根桨，撑着船驶入了沼泽地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈgoʊɪŋ] .

It	was	heavy	going	.
它	曾是	重的	去	.

过程很艰难。

[ðə; ði] [ˈslʌdʒi] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔrdz] [frʌm; frəm] [smæʃt] [ˈtʃɪkɪn] [ˈhaʊzɪz] ,

The	sludgy	water	was	choked	with	boards	from	smashed	chicken	houses	,
这	泥泞的	水	曾是	窒息	和	板	从	粉碎	鸡	房屋	,

淤泥中塞满了被砸碎的鸡舍木板。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈbræmbl] [ænd; ənd] [ˈwiːdi] [vaɪnz] [soʊ] [ˈθɪkli] [ˌɪntərˈlest] [ˌaɪ ˈtiː]

and	with	briar	and	bramble	and	weedy	vines	so	thickly	interlaced	it
和	和	荆棘	和	荆棘	和	杂草	藤蔓	所以	浓密	交织	它

[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwaɪər] [fens] .

was	like	trying	to	break	through	a	stout	wire	fence	.
曾是	喜欢	尝试	到	休息	通过	一个	肥硕	金属丝	栅栏	.

荆棘、蒺藜和杂草藤蔓交织得密密麻麻，就像要穿过一道坚固的铁丝网一样困难。

[ˈsaɪləntli] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] ,

Silently	the	three	in	the	boat	threaded	their	way	along	,
默默	这	三	在	这	船	螺纹	他们的	方式	沿着	,

船上三人默默地向前行进。

[ˈstɑːpɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈrʌbɪʃ] [əˈsaɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd]

stopping	time	and	again	to	push	rubbish	aside	and	to	scrape	the	seaweed
停止	时间	和	再次	到	推	垃圾	旁边	和	到	刮	这	海藻

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

from	their	oars	.
从	他们的	桨	.

他们不时停下来，拨开垃圾，刮掉桨上的海藻。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊlt] .

Suddenly	there	came	a	thud	and	a	jolt	.
突然	那里	来了	一个	砰的一声	和	一个	颠簸	.

突然传来一声闷响和一阵震动。

[ðə; ði] [θriː] [ɔːrz; oʊrz] [ˈlɪftɪd] [æz; əz][wʌn] .

The	three	oars	lifted	as	one	.
这	三	桨	抬起	作为	一	.

三支桨同时抬起。

[ɔːl] [ˈmuːvmənt] [ˈsiːst] .

All	movement	ceased	.
全部	移动	停止	.

一切活动都停止了。

[ðə; ði] [men] [stɛərd] [daʊn] [ɪn] [ˈhɔːrər] .

The	men	stared	down	in	horror	.
这	男人	凝视	向下	在	恐怖	.

男人们惊恐地向下望去。

" [oʊ] [gɑːd] !
" Oh God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

" ['grænpɑː] ['wɪspəd] .
" Grandpa whispered .
" 爷爷 低声说道 .

爷爷低声说道。

" [its] [maɪ] [blæk] ['wɔːriər] !
" It's my Black Warrior !
" 它是 我的 黑色的 战士 !

“这是我的黑武士！”

" [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
" No one spoke .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

[tɑːm] [riːd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] ['kʌlərd] [skwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæg] [ænd; ənd] [taɪd]
Tom Reed reached down and took one colored square out of the bag and tied
汤姆 芦苇 达到 向下 和 采取 一 有色 正方形 出去 的 这 包 和 系
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪk] .
it to a stick .
它 到 一个 戳 .

汤姆·里德弯下腰，从袋子里拿出一块彩色方块，把它绑在一根棍子上。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mʌd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stæljənz] ['bɑːdi] .
He drove the marker into the mud next to the stallion's body .
他 驾驶 这 标记 进入 这 泥 下一个 到 这 种马的 身体 .

他把标记钉插进种马尸体旁边的泥地里。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['petɪkoʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] , [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" ' Twas a piece of Marjie's petticoat , " he said nervously , just to say something
" - 那是 一个 片 的 - 衬裙 , " 他 说 紧张地 , 只是 到 说 某物
.
:
.

“那是玛吉的衬裙布料，”他紧张地说，只是为了说点什么。

" [aɪ] ['æləs] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [braɪt] [pɪŋk] ['flaʊərz] .
" I allus liked it with all the bright pink flowers .
" 我 艾洛斯 喜欢 它 和 全部 这 明亮的 粉色的 花朵 .

我一直很喜欢它，因为它上面开满了鲜艳的粉红色花朵。

" ['grænˌpɑːz] [aɪz] [lʊkt] [fɑːr] [ɔːf] .
" Grandpa's eyes looked far off .
" 爷爷的 眼睛 看起来 远的 离开 .

爷爷的眼神似乎飘向远方。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːriər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I was proud of the Warrior , " he said quietly .
" 我 曾是 自豪的 的 这 战士 , " 他 说 悄悄 .

“我为这位勇士感到骄傲，”他平静地说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [help] [ɑːn] ['poʊni] ['penɪŋ] [deɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] ['riːəli] [waɪld] - ['ʌnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" He used to help on Pony Penning Days to drive the really wild ' uns to the
" 他 用过的 到 帮助 在 小马 笔尖 天 到 驾驶 这 真的 荒野 - 联合国 到 这
['kɑːrnɪv(ə)l] [graʊndz] ,
carnival grounds ,
狂欢 理由 ,

“他以前会在小马圈养日帮忙，把那些特别桀骜不驯的小马赶到嘉年华场地。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːpt] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] -

and	his	tail	was	so	long	it	sweeped	the	street	,	and	his	coat	a	-
和	他的	尾巴	曾是	所以	长的	它	扫荡	这	街道	,	和	他的	外套	一个	-

[glɪstɪnɪn] - [laɪk] [blæk] ['sʌnʃaɪn] .

glistenin	'	like	black	sunshine	.
闪光蛋白	-	喜欢	黑色的	阳光	.

他的尾巴很长，拖到了街上，他的皮毛像黑色的阳光一样闪闪发光。

[ˌriːkə'mɛmbər] , [pɔːl] ?

Recomember	,	Paul	?
推荐成员	,	保罗	?

保罗，你还记得吗?

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	wiped	his	arm	across	his	eyes	.
"	他	擦拭	他的	手臂	穿过	他的	眼睛	.

他用胳膊擦了擦眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .

Then	his	voice	changed	.
然后	他的	嗓音	已更改	.

然后他的声音变了。

" [muːv] [ɑːn] !

"	Move	on	!
"	移动	在	!

“继续前行!

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪvɪn] - .

"	We	got	to	find	the	livin	'	.
"	我们	得到	到	寻找	这	生活	-	.

“我们得找到活路。”

" [ðə; ði] [grɪm] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] .

"	The	grim	search	went	on	.
"	这	严峻	搜索	去	在	.

残酷的搜寻仍在继续。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːg] ,

A	quiet	hung	over	the	bog	,
一个	安静的	悬挂	超过	这	沼泽	,

沼泽地上空一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [twɪgz] ['snæpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊ] [muːvd]

except	for	the	sloshing	of	oars	and	twigs	snapping	as	the	scow	moved
除了	为了	这	晃动	的	桨	和	树枝	啪啪	作为	这	平底驳船	已搬

['hevɪli] [ə'lɔːŋ] .

heavily	along	.
重度	沿着	.

除了船桨晃动和小船艰难前行时树枝断裂的声音外，没有其他声音。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] , ['ræspɪŋ] [saʊnd] [slaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	a	raucous	,	rasping	sound	sliced	into	the	quiet	of	the	morning	.
然后	一个	沙哑	,	粗糙	声音	切片	进入	这	安静的	的	这	早晨	.

随后，一阵刺耳的嘶哑声划破了清晨的宁静。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [pɔːl] [kraɪd] .
" Paul cried .
" 保罗 哭 .

保罗哭了。

" [krəuz] !
" Crows !
" 乌鸦 !

“乌鸦!

" [ðə; ði] [men] [poʊld] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][boʊld] [blæk] [bɜːrdz] ['flæpɪŋ]
" The men poled faster until they came to a cloud of bold black birds flapping
" 这 男人 杆 快点 直到 他们 来了 到 一个 云 的 大胆的 黑色的 鸟类 扑
['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ded] ['pəuniz] .
over a huddle of dead ponies .
超过 一个 乱堆 的 死的 小马 .

“男人们加快了撑篙的速度，直到他们看到一群大胆的黑鸟在一团死去的矮种马上方扑腾着翅膀。

['græn,pɑːz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [peɪn] .
Grandpa's face twisted in pain .
爷爷的 脸 扭曲 在 疼痛 .

爷爷的脸因痛苦而扭曲。

" [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['mɛrz] [ænd; ənd][koʊlts] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .
" The Warrior's mares and colts , " he said in utter desolation .
" 这 战士们 母马 和 小马驹 , " 他 说 在 说出 荒凉 .

“勇士的母马和小马驹，”他无比绝望地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .
It was almost as if they were alive .
它 曾是 几乎 作为 如果 他们 是 活 .

他们看起来就像活着一样。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][hæf] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [prɔpt] [ʌp][baɪ][də'briː] .
Some were half - standing in the water , propped up by debris .
一些 是 一半 - 常设 在 这 水 , 支撑 向上 经过 碎片 .

有些船半立在水中，靠着漂浮物支撑着。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [ə'sliːp] .
They looked as if they were old and asleep .
他们 看起来 作为 如果 他们 是 老的 和 睡着了 .

他们看起来像是又老又睡着了。

" [ges] [ðeɪ] [dʒʌst][daɪd][frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][koʊld] .
" Guess they just died from exposure and cold .
" 猜测 他们 只是 死亡 从 接触 和 寒冷的 .

“估计他们是冻死的。”

" ['tɑːmz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
" Tom's voice quavered , but his words were matter of fact .
" 汤姆的 嗓音 颤抖 , 但 他的 字 是 事情 的 事实 .

汤姆的声音颤抖着，但他的话语却很平静。

" [wʌn] [flæg][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ɔːl] .
" One flag can do for all .
" 一 旗帜 能 做 为了 全部 .

一面旗帜可以代表所有人。

" ['grænpɑ:] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [flæg] [frʌm; frəm] ['tɑ:mz] [hændz] .

"	Grandpa	got	out	of	the	boat	and	he	grabbed	the	flag	from	Tom's	hands	.
"	爷爷	得到	出去	的	这	船	和	他	抓住	这	旗帜	从	汤姆的	双手	.

爷爷下了船，从汤姆手里抢过旗子。

[hi:; hi] [stæbd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [fɪrs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] .

He	stabbed	it	hard	and	fierce	into	the	mud	.
他	刺伤	它	难的	和	凶猛的	进入	这	泥	.

他狠狠地将它刺入泥土里。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

Then	he	took	a	good	look	,	and	he	began	to	name	them	all	,
然后	他	采取	一个	好的	看	,	和	他	开始	到	姓名	他们	全部	,

然后他仔细地看了看，开始一一念出它们的名字。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [preɪz] ['oʊvər] [i:tʃ] : " [ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ] [tru:] [ˌpæləˈmi:noʊ] .

saying	a	little	piece	of	praise	over	each	:	"	This	one's	a	true	Palomino	.
说	一个	小的	片	的	称赞	超过	每个	:	"	这	一个人的	一个	真的	帕洛米诺	.

对每一匹马都说几句赞美的话："这是一匹真正的帕洛米诺马。"

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɛkstri] [bɪg] [ɪrz] , [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:d] ['nevər] [bɪn]

She	had	extry	big	ears	,	but	gentle	as	the	day	,	even	though	she'd	never	been
她	有	外	大的	耳朵	,	但	温和的	作为	这	天	,	甚至	尽管	棚	绝不	到过

[roʊd] .

rode	.
骑	.

她的耳朵特别大，但性情却非常温顺，尽管她从未被人骑过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [oʊld] [tɔ:l] [mer] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] ,

And	this	great	big	old	tall	mare	was	blind	of	one	eye	,
和	这	伟大的	大的	老的	高的	母马	曾是	瞎的	的	一	眼睛	,

这匹高大的老母马一只眼睛失明了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊlt] ['evər] - [sprɪŋ] , [rɛglɚ] [æz; əz] - .

but	she	had	a	colt	ever	'	spring	,	reg'lar	as	dandylions	.
但	她	有	一个	小马	曾经	-	春天	,	reg'lar	作为	-	.

但她每年春天都会生一匹小马驹，就像蒲公英一样常见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mer] , [ʃi:z] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [eɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

And	this	mare	,	she's	got	some	pretty	good	age	to	her	.
和	这	母马	,	她是	得到	一些	漂亮的	好的	年龄	到	她	.

这匹母马年纪也相当大了。

[ʃi:z] ['sʌmwer] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['twenti] .

She's	somewhere	in	her	twenty	.
她是	某处	在	她	二十	.

她大概二十岁左右。

" [ðə; ði] [krəuz] [keɪm] ['sɜ:rklɪŋ] [bæk] , [kɔ:ɪŋ] [æt; ət] ['grænpɑ:] .

"	The	crows	came	circling	back	,	cawing	at	Grandpa	.
"	这	乌鸦	来了	盘旋	后退	,	嘎嘎叫	在	爷爷	.

乌鸦们盘旋着飞回来，对着爷爷嘎嘎叫。

['æŋgrəli] [hi:; hi] [wɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Angrily	he	whipped	them	away	with	his	hat	.
愤怒地	他	鞭打	他们	离开	和	他的	帽子	.

他愤怒地用帽子把它们抽走了。

" ['laɪkli] [ʃi:z] [hæd; həd] [twelv] , [ˌfɪf'ti:n] [hed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛktɪn] - [ə'gen] .

"	Likely	she's	had	twelve	,	fifteen	head	in	her	day	,	and	expectin	'	again	.
"	可能	她是	有	十二	,	十五	头	在	她	天	,	和	期待	-	再次	.

"她可能已经生过十二个、十五个孩子了，而且又怀孕了。"

" [hiː; hi] [said] ['hevɪli] .
" He sighed heavily .
" 他 叹了口气 重度 .

他重重地叹了口气。

" [ðæt] [blæk] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stæliən] .
" That Black Warrior was a good stallion .
" 那 黑色的 战士 曾是 一个 好的 骟 .

“那匹黑武士是一匹好种马。”

[hiː; hi][daɪd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['seɪfti] , [bʌt; bət] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] " . . .
He died tryin ' to move his family to safety , but . . . " his voice broke " . . .
他 死亡 尝试 - 到 移动 他的 家庭 到 安全 , 但 . . . " 他的 嗓音 打破 " . . .

他为了把家人转移到安全的地方而牺牲了，但是……”他的声音哽咽了……

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [muːv] .
they just couldn't move .
他们 只是 不能 移动 .

他们根本动弹不得。

" [ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .
" The heart - breaking work went on .
" 这 心 - 打破 工作 去 在 .

令人心碎的工作仍在继续。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [sneɪks] ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd][ræts] .
They came upon snakes floating , and rabbits and rats .
他们 来了 之上 蛇 漂浮的 , 和 兔子 和 老鼠 .

他们发现了漂浮的蛇、兔子和老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['stæljənz] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɛrz] [ænd; ənd][koʊlts] [ˌnɪr'baɪ] .
And they found more stallions dead , with their mares and colts nearby .
和 他们 成立 更多的 种马 死的 , 和 他们的 母马 和 小马驹 附近 .

他们还发现了更多死去的种公马，它们的母马和小马驹就在附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [loʊn] ['stræglɚ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['teðəd] [fæst][baɪ] ['twaɪnɪŋ] [vaɪnz] .
And they found lone stragglers caught and tethered fast by twining vines .
和 他们 成立 孤独 掉队者 捕捉 和 系绳 快速地 经过 缠绕 藤蔓 .

他们发现一些落单的人被缠绕的藤蔓牢牢地拴住了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː] [nuːn] , [ænd; ənd] [nuːn] ['ɪntuː][koʊld] [ˌæftər'nuːn] ,
As the morning dragged into noon , and noon into cold afternoon ,
作为 这 早晨 拖拽 进入 中午 , 和 中午 进入 寒冷的 下午 ,

上午渐渐过去，中午过去，中午过去，天气转凉，进入了下午。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][flægz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['dwindld] .
the pile of flags in the boat dwindled .
这 桩 的 旗帜 在 这 船 减少 .

船上的旗帜数量逐渐减少了。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['eniθɪŋ] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] .
Sometimes an hour went by before they came on anything , alive or dead .
有时 一个 小时 去 经过 前 他们 来了 在 任何事物 , 活 或者 死的 .

有时要过一个小时他们才能找到任何东西，无论是活的还是死的。

[ðen] [tɑːm] [wʊd] ['tʃætər] ['tʃɪrfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
Then Tom would chatter cheerfully , trying to lighten the burden .
然后 汤姆 会 喋喋不休 愉快地 , 尝试 到 减轻 这 负担 .

然后汤姆会兴高采烈地喋喋不休，试图减轻别人的负担。

" [nɑːt] - [draunz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not ever'thing drowns , " he said .
" 不是 - 溺水 , " 他 说 .

“并非所有东西都会被淹死，”他说。

" ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['snæpər] ['tɜːrt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][aɪs] .

"	Early	this	morning	I	found	me	a	snapper	turtle	under	a	patch	of	ice	.
"	早期的	这	早晨	我	成立	我	一个	鲷鱼	龟	在下面	一个	修补	的	冰	.

“今天清晨，我在一片冰层下发现了一只鳄龟。”

['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

He'd	gone	to	sleep	.
他会	已消失	到	睡觉	.

他睡着了。

[jə'noʊ] , [pɔːl] , [ðeɪ] [snuːz] [ɔːl] ['wɪntər] , [laɪk] [ber] .

Y'know	,	Paul	,	they	snooze	all	winter	,	like	bear	.
你知道的	,	保罗	,	他们	打盹	全部	冬天	,	喜欢	熊	.

你知道吗，保罗，它们整个冬天都像熊一样睡觉。

" [tɑːm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

"	Tom	waited	for	an	answer	,	but	none	came	.
"	汤姆	等待	为了	一个	回答	,	但	没有任何	来了	.

汤姆等着回答，但一直没有回应。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['snæpər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	Funny	thing	about	that	little	snapper	,	"	he	went	on	,	"	he	was	a	baby	,
"	有趣的	事物	关于	那	小的	鲷鱼	,	"	他	去	在	,	"	他	曾是	一个	婴儿	,

“那条小鲷鱼有件有趣的事，”他继续说道，“它当时还是个婴儿呢。”

[noʊ] - [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [froʊz] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] . -

no	bigger'n	a	fifty	-	cent	piece	,	and	he	was	froze	sure	-	enough	.	'
不	-	一个	五十	-	中心	片	,	和	他	曾是	冻住了	当然	-	足够的	.	-

那东西比五毛钱硬币还小，他果然被冻住了。

[tɑːm] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['hiːz] [ded] . -

Tom	,	'	I	said	to	myself	,	'	he's	dead	.	'
汤姆	,	-	我	说	到	我	,	-	他是	死的	.	-

“汤姆，”我对自己说，“他死了。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

But	something	tells	me	to	put	him	in	my	inside	pocket	.
但	某物	讲述	我	到	放	他	在	我的	里面	口袋	.

但冥冥之中我感觉应该把他放进我的内袋里。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ges]

And	walking	along	I	guess	the	heat	of	my	body	warmed	him	up	,	and	guess
和	步行	沿着	我	猜测	这	热	的	我的	身体	温暖	他	向上	,	和	猜测

[wʌt] ! "

what	!	"
什么	!	"

我边走边想，我身上的热量大概也把他暖和起来了，你猜怎么着！

" ['grænpɑː] !

"	Grandpa	!
"	爷爷	!

“爷爷！

" [pɔːl] [skriːmd] .

"	Paul	screamed	.
"	保罗	尖叫	.

保罗尖叫起来。

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] !

"	I	see	something	alive	!
"	我	看	某物	活	!

“我看到有生命的东西！”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
In the woods !
在 这 树林 !

在树林里!

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] ['poʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːgi] [mæs] [ʌv; əv]
" They turned the boat quickly and went poling through the soggy mass of
" 他们 转向 这 船 迅速地 和 去 撑杆 通过 这 湿漉漉的 大量的 的
['kɪŋksˌbʊʃ] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] .
kinksbush and myrtle .
扭结灌木丛 和 桃金娘 .

他们迅速调转船头，撑篙穿过湿漉漉的弯钩灌木和桃金娘丛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kɔːt] [əˈmʌŋ] ['broʊkən] ['brænʧɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [bʌnʧ] [ʌv; əv]['pəuniz] ,
And there , caught among broken branches was a forlorn bunch of ponies ,
和 那里 , 捕捉 之中 破碎的 分支 曾是 一个 绝望 束 的 小马 ,
['hedz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ,
heads hanging low ,
头部 绞刑 低的 ,

只见一群孤零零的小马被困在断枝丛中，低垂着头。

[ðer; ðər][saɪdz] ['skersli] ['muːvɪŋ] .
their sides scarcely moving .
他们的 侧面 几乎 移动 .

他们的两侧几乎纹丝不动。

['grænpɑː] [slɪd] ['oʊvərbɔːrd] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['pænɪk][ðem; ðəm]
Grandpa slid overboard , trying not to make a splash , trying not to panic them
爷爷 滑行 落水 , 尝试 不是 到 制作 一个 溅 , 尝试 不是 到 恐慌 他们
.
:
.

爷爷滑下船，尽量不溅起水花，也尽量不让他们惊慌。

['sɔːftli] [hiː; hi] [kɔːld] [iːʧ] [wʌn][baɪ] [neɪm] .
Softly he called each one by name .
轻轻 他 称为 每个 一 经过 姓名 .

他轻声地叫着每个人的名字。

" ['nænsi] .
" Nancy .
" 南希 .

南希。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[greɪ] [bel] .
Gray Belle .
灰色的 美女 .

灰美人。

['prɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

['su:zi] . . .
Susy . . .
苏西 . . .

苏西.....

" [ðə; ði] [loʊ] , ['hʌski] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪflaɪn] [θroʊn] [tu:; tə] ['draʊnɪŋ] ['kri:tʃərz] .
" The low , husky voice was like a lifeline thrown to drowning creatures .
" 这 低的 , 沙哑 嗓音 曾是 喜欢 一个 生命线 抛掷 到 溺水 生物 .

“那低沉沙哑的声音就像是抛给溺水者的救生索。”

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hevi] ['hedz] [ænd; ənd] [wʌn] [traɪd] [ə; eɪ] ['wɪni] ,
They lifted their heavy heads and one tried a whinny ,
他们 抬起 他们的 重的 头部 和 一 尝试 一个 嘶鸣 ,

它们抬起沉重的头，其中一匹试着嘶鸣了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breθ] ['bloʊɪŋ] .
but it was no more than a breath blowing .
但 它 曾是 不 更多的 比 一个 气息 吹 .

但这只不过是一阵轻柔的呼吸而已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [held] [fæst] , ['ru:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:gi] [ɜ:rθ] .
They were held fast , rooted in the boggy earth .
他们 是 握住 快速地 , 根 在 这 沼泽地 地球 .

它们牢牢地扎根在沼泽地里。

[tɑ:m] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] ['grænpɑ:] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Tom and Paul were beside Grandpa in an instant .
汤姆 和 保罗 是 旁 爷爷 在 一个 立即的 .

汤姆和保罗立刻来到爷爷身边。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['signəlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
Without any signals between them , they knew what had to be done .
没有 任何 信号 之间 他们 , 他们 知道 什么 有 到 是 完毕 .

即使彼此没有任何信号，他们也知道该怎么做。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [tu:; tə] ['haɪər] [lænd] [nɪr] ['tɑ:mz] [haʊs] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
They must drive the ponies to higher land near Tom's house , or they would die .
他们 必须 驾驶 这 小马 到 更高 土地 靠近 汤姆的 房子 , 或者 他们 会 死 .

他们必须把小马赶到汤姆家附近的高地上，否则它们会死掉。

[grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðeɪ] [mə'nu:vəd] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pəuniz] .
Grim and determined , they maneuvered their way behind the ponies .
严峻 和 决定 , 他们 操纵 他们的 方式 在后面 这 小马 .

他们神情严肃而坚定，绕到了小马驹身后。

[ðen] [græbiŋ] [paɪn] [baʊz] [fɔ:r; fər] [klʌbz] , [ðeɪ] ['brændɪʃt] [ðem; ðəm] , ['wækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Then grabbing pine boughs for clubs , they brandished them , whacking at the
['wɔ:tər] , [jelɪŋ] [laɪk] ['mædmən] ,
water , yelling like madmen ,
水 , 大喊 喜欢 狂人 ,

然后他们抓起松枝当棍棒，挥舞着，猛击水面，像疯子一样大喊大叫。

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] - [ded] [θɪŋz] [tu:; tə] [laɪf] .
stirring the almost - dead things to life .
搅拌 这 几乎 - 死的 事物 到 生活 .

唤醒奄奄一息的事物。

[ə; eɪ] ['pɪntoʊ] [mer] ['strʌgld] [fri:] [ænd; ənd] [led] [ɔ:f] [ɪn] [wʌn] ['despərət] [li:p] .
A pinto mare struggled free and led off in one desperate leap .
一个 平托 母马 挣扎 自由的 和 引领 离开 在 一 绝望的 飞跃 .

一匹花斑母马挣脱束缚，奋力一跃，冲了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌmbld] ['æftər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['θʌndər] [bɪ'haɪnd]

The others stumbled after , trying to keep ahead of the wild thunder behind

这 其他的 踉跄 后 , 尝试 到 保持 前方 的 这 荒野 雷 在后面

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

其他人踉跄着跟在后面，努力跟上身后狂暴的雷鸣声。

['skræbəlɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ʌp] - ['ruːtɪd] [triːz] , ['skwiːzɪŋ] [θruː] ['bræmbl] [ænd; ənd] ['θɪkɪt]

Scrabbling , crashing through up - rooted trees , squeezing through bramble and thicket

争抢 , 崩溃 通过 向上 - 根 树木 , 挤压 通过 荆棘 和 灌木丛

, [ðeɪ] [slɔgd] ['fɔːrwərd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

, they slogged forward inch by inch .

, 他们 苦苦挣扎 向前 英寸 经过 英寸 .

他们跌跌撞撞，穿过连根拔起的树木，挤过荆棘丛和灌木丛，一寸一寸地艰难前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第6/10页

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌd] - ['krʌstɪd] ['stæliən] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [dʒɔɪn]
And **suddenly** **a** **mud** **-** **crusted** **stallion** **leaped** **out** **of** **the** **woods** **to** **join**
和 突然 一个 泥 - 结壳 骟 跳跃 出去 的 这 树林 到 加入
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

突然，一匹浑身沾满泥浆的骏马从树林里跃出，加入了他们的行列。

" [its] [wɪŋz] !
" It's Wings !
" 它是 翅膀 !

“是Wings！”

" [pɔ:l] [ʃri:kt] .
" Paul shrieked .
" 保罗 尖叫 .

保罗尖叫起来。

[men] [ænd; ənd] ['pəuniz] [bəuθ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ɪg'zɔ:stʃən] .
Men **and** **ponies** **both** **were** **nearing** **exhaustion** **.**
男人 和 小马 两个都 是 临近 疲惫 .

人和马都快要筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] .
But **still** **they** **drove** **on** **.**
但 仍然 他们 驾驶 在 .

但他们还是继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] .
They **had** **to** **.**
他们 有 到 .

他们不得不这样做。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [men] [noʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lægədz] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ['evər] ['fɔ:rwərd] .
Shoving **the** **boat** **,** **the** **men** **nosed** **it** **into** **the** **laggards** **,** **frightening** **them** **ever** **forward** **.**
推搡 这 船 , 这 男人 鼻子 它 进入 这 落后者 , 令人恐惧 他们 曾经 向前 .

男人们用力推着船，船头猛地撞向落后的人，吓得他们越往前走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['tɑ:mz] [jɑ:rd] .
And **at** **last** **they** **were** **in** **Tom's** **yard** **.**
和 在 最后的 他们 是 在 汤姆的 院子 .

最后，他们来到了汤姆的院子里。

[seɪf] !
Safe !
安全的 !

安全的!

[æz; əz] [wʌn] , [ðə; ði] ['pəuniz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bærəl] .
As **one** **,** **the** **ponies** **headed** **for** **the** **water** **barrel** **.**
作为 一 , 这 小马 标题 为了 这 水 桶 .

小马们齐刷刷地朝水桶跑去。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['grænpɑ:] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['wɔ:tər] ['teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [si:]

Single	-	handed	Grandpa	overturned	it	,	spilling	out	the	dirty	water	tainted	by	the	sea
单身的	-	递交	爷爷	翻覆	它	,	溢出	出去	这	肮脏的	水	受污染的	经过	这	海

.

:

.

爷爷单手就把瓶子翻了，里面被海水污染的脏水倾泻而出。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['spɪgət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	tried	the	spigot	above	it	.
他	尝试	这	水龙头	多于	它	.

他试着拧开上面的水龙头。

" ['prɛʃɝz] [gʊd] !

"	Pressure's	good	!
"	压力	好的	!

压力是好事!

" [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] .

"	he	exulted	.
"	他	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

" [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [bloʊ] [fɜ:rst] , [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] .

"	They	got	to	blow	first	,	then	they	can	drink	.
"	他们	得到	到	吹	第一的	,	然后	他们	能	喝	.

“他们得先吹气，然后才能喝酒。”

" [hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [tu:] .

"	He	and	Tom	and	Paul	were	blowing	too	.
"	他	和	汤姆	和	保罗	是	吹	也	.

“他和汤姆、保罗也在吹牛。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [bloʊ] .

But	it	was	a	healthy	blow	.
但	它	曾是	一个	健康	吹	.

但这是一次有益的打击。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst][hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] .

Something	at	last	had	gone	right	.
某物	在	最后的	有	已消失	正确的	.

终于有件好事发生了。

['tʃæptər] -

Chapter	14
章	-

第十四章

['mɪsti] [goʊz] [tu:; tə] [ˌpoʊkə'moʊk]

MISTY	GOES	TO	POCOMOKE
蒙蒙	去	到	波科莫克

米斯蒂去波科莫克

[ɪn][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['wɔləps] ['steɪʃ(ə)n] , ['grænpɑ:] [ænd; ənd] [pɔ:l] [tɔ:kt]

In	the	helicopter	on	the	way	back	to	Wallops	Station	,	Grandpa	and	Paul	talked
在	这	直升机	在	这	方式	后退	到	沃洛普斯	车站	,	爷爷	和	保罗	谈话

[θɪŋz] ['oʊvər] .

things	over	.
事物	超过	.

在返回沃洛普斯站的直升机上，爷爷和保罗谈了谈心。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siːl] [ɔːf][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [griːf] .

They	would	try	to	seal	off	today's	grief	.
他们	会	尝试	到	海豹	离开	今天的	悲伤	.

他们会试图将今天的悲伤封存起来。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [wɪð; wɪθ][foʊks] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .

No	need	to	speak	of	it	tonight	,	with	folks	listening	in	.
不	需要	到	说话	的	它	今晚	,	和	各位	聆听	在	.

今晚有人在监听，所以没必要再说这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ʌn'bændɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] .

It	would	be	like	unbandaging	a	wound	for	everyone	to	see	.
它	会	是	喜欢	解开绷带	一个	伤口	为了	每个人	到	看	.

这就像当众揭开伤口的绷带一样。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'sted] .

They	would	talk	of	the	kittens	instead	.
他们	会	讲话	的	这	小猫	反而	.

他们会转而谈论小猫咪。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ][mæsk] .

And	so	,	when	the	plane	landed	,	their	faces	were	set	in	a	mask	.
和	所以	,	什么时候	这	飞机	登陆	,	他们的	面孔	是	放	在	一个	面具	.

因此，当飞机降落时，他们的脸上都戴着口罩。

[mɔ'riːn] [ænd; ənd] ['grænmɑː] , ['bʌndəld] [ɪn] [koʊts] [ænd; ənd] [skɑːrvz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]

Maureen	and	Grandma	,	bundled	in	coats	and	scarves	,	were	there	to	meet
莫琳	和	奶奶	,	捆绑式	在	外套	和	围巾	,	是	那里	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

莫琳和奶奶裹着厚厚的外套和围巾，在那里迎接他们。

[mɔ'riːn] [rʌʃt] [ʌp] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Maureen	rushed	up	,	bursting	with	curiosity	.
莫琳	匆忙	向上	,	爆发	和	好奇心	.

莫琳急忙跑了过来，充满了好奇。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [pɔːl] [sed] , " [juːd] ['nevər] , ['evər] [ges] . "

Before	she	could	ask	her	question	,	Paul	said	,	"	You'd	never	,	ever	guess	.	"
前	她	可以	问	她	问题	,	保罗	说	,	"	你会	绝不	,	曾经	猜测	.	"

她还没来得及问问题，保罗就说："你绝对猜不到。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] .

"	All	right	,	Mr	.	Smarty	.
"	全部	正确的	,	先生	.	聪明人	.

"好的，聪明先生。"

[ðen] [aɪ][dʒʌst][wəʊnt][traɪ] . "

Then	I	just	won't	try	.	"
然后	我	只是	惯于	尝试	.	"

那我就不试了。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ! "

"	There's	more	than	one	!	"
"	有	更多的	比	一	!	"

"不止一个！"

" [twɪnz] ?

"	Twins	?
"	双胞胎	?

双胞胎?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [oʊ] , [pɔːl] , ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , Paul , isn't that wonderful !
" 哦 , 保罗 , 不是 那 精彩的 !

“哦，保罗，那真是太棒了！”

[wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
One for you and one for me ! "
一 为了 你 和 一 为了 我 ! "

一份给你，一份给我!

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[its] [kwɑː'druːplət] — [its] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
It's quadruplets — it's four of them . "
它是 四胞胎 — 它是 四 的 他们 . "

是四胞胎——一共四个。

" [kɑːnt] [biː; bi] !
" Can't be !
" 不能 是 !

“不可能！”

" ['grænmɑː] [broʊk] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
" Grandma broke in as they walked toward the mess hall .
" 奶奶 打破 在 作为 他们 步行 朝向 这 混乱 大厅 .

“奶奶在他们走向食堂的时候插话了。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['kæptənz] ['dɔːtər] ,
" I may be a sea - captain's daughter ,
" 我 可能 是 一个 海 - 船长的 女儿 ,

“我可能是位船长的女儿，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - ['nɔː] [ə'baʊt] ['pəuniz] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [fɔːr] [tuː; tə][wʌns] .
but I know ' nough about ponies to know they don't have four to once .
但 我 知道 - 足够了 关于 小马 到 知道 他们 不 有 四 到 一次 .

但我对小马驹有足够的了解，我知道它们不可能一次有四匹马。

[spiːk] [ʌp] , ['klærəns] .
Speak up , Clarence .
说话 向上 , 克拉伦斯 .

克拉伦斯，大声点。

" ['grænpɑː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][wɪsps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
" Grandpa took off his hat and let the wind pick up the wisps of his hair .
" 爷爷 采取 离开 他的 帽子 和 让 这 风 挑选 向上 这 缕缕 的 他的 头发 .

爷爷摘下帽子，任由风吹起他几缕碎发。

" [jʌp] , ['ɪdi] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [jər] ['kɪtʃənz] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" Yup , Idy , " he nodded , " yer kitchen's a nursery now with four little ones .
" 是的 , idy , " 他 点头 , " 你的 厨房的 一个 苗圃 现在 和 四 小的 一个 .

. . .

: : :

. . .

“是啊，伊迪，”他点点头，“你家厨房现在成了育婴室，里面有四个小家伙……”

" ['grænmɑ:] [weɪld] .
" **Grandma wailed .**
" 奶奶 哀嚎 .

奶奶嚎啕大哭。

" [oʊ] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] ['teɪbl] [ɔ:l] [bɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɪ'noʊliəm] [ru:ənt] . "
" **Oh , my beautiful new table all bit up , and my linoleum ruint . "**
" 哦 , 我的 美丽的 新的 桌子 全部 少量 向上 , 和 我的 油布 毁坏 . "

“哦，我漂亮的新桌子全被咬坏了，我的油毡地板也毁了。”

" [ʃɔ:] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

“呸！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [eint] - ['nʌθɪŋ] , " ['grænpɑ:] [sed] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [pɔ:l] .
The little ones ain't bigger'n nothing , " Grandpa said , flashing a wink at Paul .
这 小的 一个 不是 - 没有什么 , " 爷爷 说 , 闪烁 一个 眨眼 在 保罗 .

“这些小家伙们也没什么了不起的，”爷爷说着，朝保罗眨了眨眼。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [hɔ:l] [mɔ'ri:n] [stɑ:pt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [træks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
At the door of the mess hall Maureen stopped in her tracks and began
在 这 门 的 这 混乱 大厅 莫琳 停止 在 她 轨道 和 开始
['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
jumping up and down as if she had the answer to a riddle .
跳 向上 和 向下 作为 如果 她 有 这 回答 到 一个 谜语 .

莫琳走到食堂门口，突然停下脚步，开始上蹿下跳，好像找到了某个谜语的答案。

" [its] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] !
" **It's Wait - a - Minute !**
" 它是 等待 - 一个 - 分钟 !

“是《等等！》

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" **she shouted .**
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ʃi:z] [hæd; həd] ['kɪtnz] [ə'gen] !
" **She's had kittens again !**
" 她是 有 小猫 再次 !

她又生小猫了！

" [pɔ:l] [smaɪld] .
" **Paul smiled .**
" 保罗 微笑 .

保罗笑了。

" [jep] , ['grænd,mɑ:z] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [mju:] - [sju:m] [naʊ] .
" **Yep , Grandma's kitchen is a mew - seum now .**
" 是的 , 奶奶的 厨房 是 一个 喵 - 博物馆 现在 .

“没错，奶奶的厨房现在变成了一个猫咪博物馆。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [læft] [ɪn] [rɪ'li:f] ,
" **The children and even Grandma and Grandpa laughed in relief ,**
" 这 孩子们 和 甚至 奶奶 和 爷爷 笑了 在 宽慰 ,

孩子们，甚至爷爷奶奶都如释重负地笑了。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dʒoʊk][soʊ] ['fʌni] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd]

not	because	they	thought	the	joke	so	funny	,	but	because	it	was	good
不是	因为	他们	想法	这	开玩笑	所以	有趣的	,	但	因为	它	曾是	好的

[tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [əˈgen] .

to	be	together	again	.
到	是	一起	再次	.

不是因为他们觉得这个笑话很好笑，而是因为能够再次团聚真好。

[ðə; ði][ˌrefjuˈdʒiː] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] — [kɑːts] [laɪnd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [niːt] [æz; əz]

The	refugee	room	had	been	transformed	—	cots	lined	up	against	the	wall	,	neat	as
这	难民	房间	有	到过	转变	—	婴儿床	衬里	向上	反对	这	墙	,	整洁的	作为

[tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊm] ,

teeth	in	a	comb	,
牙齿	在	一个	梳子	,

难民房已经焕然一新——床铺靠墙整齐排列，就像梳子上的牙齿一样整齐。

[ænd; ənd] [nuː] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l]

and	new	tables	and	chairs	,	and	a	television	set	with	a	half	-	circle
和	新的	表格	和	椅子	,	和	一个	电视	放	和	一个	一半	-	圆圈

[ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] ['tʃɪldrən] .

of	giggling	children	.
的	咯咯笑	孩子们	.

还有新的桌椅，以及一台电视机，屏幕上显示着半圆形孩子们咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['biːˌbiːz] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrnər] .

The	Beebes	went	directly	to	their	corner	.
这	比比斯	去	直接地	到	他们的	角落	.

比比一家径直走向他们的角落。

[mɔˈriːn] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Maureen	and	Grandma	were	still	full	of	questions	.
莫琳	和	奶奶	是	仍然	满的	的	问题	.

莫琳和奶奶仍然有很多疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .

But	the	answers	were	short	.
但	这	答案	是	短的	.

但答案都很简短。

" [jʌp] , ['mɪstiz] [oʊˈkeɪ] . "

"	Yup	,	Misty's	okay	.	"
"	是的	,	迷雾的	好的	.	"

“嗯，米斯蒂没事。”

" [noʊ] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['skɪpər] ['enihwɛə] . "

"	No	,	no	sign	of	Skipper	anywheres	.	"
"	不	,	不	符号	的	船长	任何地方	.	"

“不，到处都找不到船长的踪影。”

" ['ræbɪts] [gɔːn] , [tuː] . "

"	Rabbit's	gone	,	too	.	"
"	兔子的	已消失	,	也	.	"

“兔子也走了。”

" [jʌp] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][draɪ] , - [sɛpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['wetɪŋ] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]

"	Yup	,	our	house	is	dry	,	'	cept	for	a	tiny	bit	of	wetting	in	one	o	'	the
"	是的	,	我们的	房子	是	干燥	,	-	除外	为了	一个	微小的	少量	的	润湿	在	一	o	-	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

bedrooms	.
卧室	.

“是的，我们家很干燥，除了其中一间卧室有点潮湿。”

" [hɪr] ['grænpɑ:] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [rɪ'membərɪŋ] .
" **Here Grandpa pinched his nose , remembering .**
" 这里 爷爷 捏 他的 鼻子 , 记住 .

“爷爷捏着鼻子，回忆着。”

" [bʌt; bət] [its] [gɑ:t][ə; eɪ]['oʊdər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['ðætəl] [hoʊld][ju:; jʊ] .
" **But it's got a odor to it that'll hold you .**
" 但 它是 得到 一个 气味 到 它 那将 抓住 你 .

但它有一种气味，会让你欲罢不能。

" [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [haʊs] , ['grænmɑ:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['grænˌpɑ:z] ['pəuniz] .
" **In her dismay over her house , Grandma had forgotten all about Grandpa's ponies .**
" 在 她 沮丧 超过 她 房子 , 奶奶 有 被遗忘的 全部 关于 爷爷的 小马 .

“奶奶因为房子的事而沮丧不已，完全忘记了爷爷的小马驹。”

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['swetər] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['naɪnti] [hed] , ['klærəns] ?
Now as she helped him pull off his sweater , she asked , " What about your ninety head , Clarence ?
现在 作为 她 帮助 他 拉 离开 他的 毛衣 , 她 问 , " 什么 关于 你的 九十 头 , 克拉伦斯 ?

她一边帮他脱掉毛衣，一边问道：“克拉伦斯，你的九十个脑袋怎么样了？”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] . . . .
Are they . . . .
是 他们 . . . .

他们是……

" [pɔ:l] [kept] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['græn,pɑ:z] [oʊld] ['leðəri] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Paul kept very still , and Grandpa's old leathery face did not change expression .**
" 保罗 保留 非常 仍然 , 和 爷爷的 老的 皮革状的 脸 做过 不是 改变 表达 .

保罗一动不动，爷爷那张饱经风霜的脸上表情也没有丝毫变化。

[hi:; hi] [lʊkt] [ded] [ə'hed] .
He looked dead ahead .
他 看起来 死的 前方 .

他目不斜视。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔ:sɪz] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
" **There was losses , " was all he said .**
" 那里 曾是 损失 , " 曾是 全部 他 说 .

“有损失，”他只说了这么一句。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɔ'ri:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['toʊnləs] .
He turned to Maureen , and his voice was tight and toneless .
他 转向 到 莫琳 , 和 他的 嗓音 曾是 紧的 和 无音调 .

他转向莫琳，声音紧绷而毫无感情。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd] [pɔ:l] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jelɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ] [wɔ:r] [aʊt] .
" **Me and Paul have done a lot of yelling today , and we're both wore out .**
" 我 和 保罗 有 完毕 一个 很多 的 大喊 今天 , 和 是 两个都 穿着 出去 .

:
.

“我和保罗今天喊了很多次，我们俩都累坏了。”

[wi:; wi][dʒʌst][dəunt] [fi:l] ['tɔ:ki] , [du:][wi:; wi] , [pɔ:l] ? "
We just don't feel talky , do we , Paul ? "
我们 只是 不 感觉 健谈 , 做 我们 , 保罗 ? "

我们现在不太想说话，对吧，保罗？

" [noʊ] , ['grænpɑ:] . "
" No , Grandpa . "
" 不 , 爷爷 . "

“不，爷爷。”

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['grænmɑ:] [bi:; bi] [laɪk] [red] [krɔ:s] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [toʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpəz]
" Suppose you and Grandma be like Red Cross angels and tote our suppers
" 认为 你 和 奶奶 是 喜欢 红色的 叉 天使 和 手提袋 我们的 晚餐
['oʊvər] [hɪr] .
over here .
超过 这里 .

“假设你和奶奶就像红十字会的天使一样，把我们的晚餐搬到这里来。”

[wi:d] ['ru:θɝ] [nɑ:t] [i:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] .
We'd ruther not eat up to the big table with ever'body .
我们会 拉瑟 不是 吃 向上 到 这 大的 桌子 和 每个人 .

我们宁愿不和大家一起在大桌子上吃饭。

" [æz; əz] [mɔ'ri:n] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [hi:pt] [ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" As Maureen and Grandma heaped the trays and carried them back ,
" 作为 莫琳 和 奶奶 堆积如山 这 托盘 和 携带 他们 后退 ,
[mɔ:'ri:nz] [lɪp] ['kwivəd] .
Maureen's lip quivered .
莫琳的 唇 颤抖 .

“当莫琳和奶奶把托盘堆起来端回去的时候，莫琳的嘴唇颤抖了一下。”

" [oʊ] , ['grænmɑ:] , [pɔ:l] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][æsk] [wʌt] [aɪ][dɪd] [tə'deɪ] .
" Oh , Grandma , Paul didn't even ask what I did today .
" 哦 , 奶奶 , 保罗 没有 甚至 问 什么 我 做过 今天 .

“哦，奶奶，保罗今天都没问我做了什么。”

[hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['dɑ:ktər] ['fɪni:z] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['trɑ:tər] .
He doesn't even know I was at Doctor Finney's , riding a famous trotter .
他 不 甚至 知道 我 曾是 在 医生 芬尼的 , 骑术 一个 著名的 步态 .

他甚至不知道我当时在芬尼医生那里，骑着一匹著名的赛马。

[oʊ] , ['grænmɑ:] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn][ə; eɪ][gɜ:rl] ? "
Oh , Grandma , why was I born a girl ? "
哦 , 奶奶 , 为什么 曾是 我 出生 一个 女孩 ? "

奶奶，我为什么生来是个女孩呢?

" [its] ['gɑ:dz][plæn] , [mɔ'ri:n] .
" It's God's plan , Maureen .
" 它是 神的 计划 , 莫琳 .

“这是上帝的计划，莫琳。”

[ʊps] !
Oops !
哎呀 !

糟糕!

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[jɜ:r] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [su:p] .
Ye're spilling the soup .
是的 溢出 这 汤 .

你这是在泄露秘密。

" ['fraɪdeɪ] .
" Friday .
" 星期五 .

“星期五。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .
The fourth day of the storm .
这 第四 天 的 这 风暴 .

暴风雨的第四天。

[greɪ] [skaɪz] ['oʊvər] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] .
Gray skies over Chincoteague .
灰色的 天空 超过 钦科蒂格 .

钦科蒂格岛上空阴云密布。

[reɪn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] .
Rain off and on .
雨 离开 和 在 .

雨断断续续地下着。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['raɪzɪŋ] .
Temperature rising .
温度 上升 .

气温上升。

[wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ['sloʊli] [səb'saɪdɪŋ] .
Wind and tide slowly subsiding .
风 和 潮 缓慢地 消退 .

风势和潮汐逐渐减弱。

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɪn] [juːz] [ə'gen] — [red] ['æmbjulənsiz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪk] , ['jeloʊ] [skuːl] ['bʌsɪz] [ðə; ði] [wel] ,
The causeway in use again — red ambulances carrying off the sick , yellow school buses the well ,
这 堤道 在 使用 再次 — 红色的 救护车 携带 离开 这 生病的 , 黄色的 学校 公交车 这 出色地 ,

堤道再次投入使用——红色救护车运送病人，黄色校车送病人回家。

[dʌmp] [trʌks] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪnz] .
dump trucks removing the dead chickens .
倾倒 卡车 移除 这 死的 鸡 .

倾卸卡车运走了死鸡。

['mɪsti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['poʊni] [ræntʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['restləs] .
Misty in the kitchen at Pony Ranch is growing restless .
蒙蒙 在 这 厨房 在 小马 牧场 是 生长 不安 .

在小马牧场厨房里的米斯蒂越来越焦躁不安。

[hɜːr; hər] [heɪ] [ɪz] [gɔːn] .
Her hay is gone .
她 干草 是 已消失 .

她的干草没了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɪz] [gɔːn] .
The water in the sink is gone .
这 水 在 这 下沉 是 已消失 .

水槽里的水没了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwiːki] , ['skəːmi] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

She	is	bored	with	the	squeaky	,	squirmy	kittens	,	and	tired	of	looking	out	the
她	是	无聊的	和	这	吱吱作响	,	扭来扭去	小猫	,	和	疲劳的	的	寻找	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她对吱吱叫、扭来扭去的小猫感到厌烦，也厌倦了望着窗外。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] .

Nothing	seems	to	happen	.
没有什么	似乎	到	发生	.

似乎什么都没发生。

[noʊ] ['pəuniz] ['frɪskɪŋ] .

No	ponies	frisking	.
不	小马	搜身	.

禁止搜身。

[noʊ] [dɔːg] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

No	dog	teasing	her	to	come	out	and	play	.
不	狗	戏弄	她	到	来	出去	和	玩	.

没有狗逗她出来玩。

[noʊ] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] .

No	birds	flying	.
不	鸟类	飞行	.

没有鸟在飞。

[noʊ] ['frendli] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

No	friendly	human	creatures	.
不	友好的	人类	生物	.

没有友善的人类。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [wɔːrm] .

The	room	is	getting	too	warm	.
这	房间	是	获得	也	温暖的	.

房间太热了。

[hɜːr; hər] ['wɪntər] [koʊt] [itʃiz] .

Her	winter	coat	itches	.
她	冬天	外套	瘙痒	.

她的冬衣很痒。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['boʊni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] [itʃiz] .

Even	the	bony	part	of	her	tail	itches	.
甚至	这	骨质	部分	的	她	尾巴	瘙痒	.

就连她尾巴上的骨头都痒。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə'genst] .

She	looks	for	something	to	scratch	against	.
她	看起来	为了	某物	到	划痕	反对	.

她想找个东西蹭蹭。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] !

The	handle	of	the	refrigerator	!
这	处理	的	这	冰箱	!

冰箱的把手！

[ʃiː; ʃi] [bæks] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

She	backs	up	to	it	.
她	背部	向上	到	它	.

她向后退去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [kɪks] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

To	her	surprise	the	door	kicks	right	back	at	her	!
到	她	惊喜	这	门	踢	正确的	后退	在	她	!

令她惊讶的是，门竟然一脚踹了回来！

[ʃiː; ʃi] [wiːlz] [əˈraʊnd] , [ˈberli] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ˈkɪtnz] .

She	wheels	around	,	barely	missing	the	mewing	kittens	.
她	车轮	大约	,	仅仅	丢失的	这	舌尖轻触	小猫	.

她猛地转身，险些撞到喵喵叫的小猫。

[ʃiː; ʃi] [poʊks] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊzɪŋ] .

She	pokes	her	head	in	the	box	,	sniffing	and	nosing	.
她	戳	她	头	在	这	盒子	,	嗅闻	和	嗅探	.

她把头伸进盒子里，嗅来嗅去。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] .

She	tries	to	fit	her	tongue	into	a	pitcher	of	molasses	.
她	尝试	到	合身	她	舌头	进入	一个	投手	的	糖蜜	.

她试图把舌头伸进一罐糖蜜里。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈdrɪbl] [spɪlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtnz] , [ɑːn] [weɪt] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [tuː] .

A	dark	dribble	spills	down	on	the	kittens	,	on	Wait	-	a	-	Minute	too	.
一个	黑暗的	运球	溢出物	向下	在	这	小猫	,	在	等待	-	一个	-	分钟	也	.

一滩深色液体顺着小猫们流了下来，也流到了“等等”身上。

[æt; ət][læst] [ˈmɪsti] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

At	last	Misty	has	something	to	do	.
在	最后的	蒙蒙	有	某物	到	做	.

米斯蒂终于有事可做了。

[gʊd] [swiːt] [məˈlæsɪz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .

Good	sweet	molasses	to	clean	up	.
好的	甜的	糖蜜	到	干净的	向上	.

用甜甜的糖蜜来清理很方便。

[ʃiː; ʃi] [lɪks] [weɪt] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [lɪks] [hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] .

She	licks	Wait	-	a	-	Minute	,	and	Wait	-	a	-	Minute	licks	her	kittens	.
她	舔	等待	-	一个	-	分钟	,	和	等待	-	一个	-	分钟	舔	她	小猫	.

她舔了“等等”，而“等等”又舔了她的小猫。

[ðə; ði] [ˈstedi] [stroʊks] [brɪŋ] [ɑːn] [ˈrʌmbli] [ˈpɜːrɪŋ] [saʊndz] .

The	steady	strokes	bring	on	rumbly	purring	sounds	.
这	稳定的	笔画	带来	在	隆隆作响	呼噜声	声音	.

持续的拍打声带来了低沉的呼噜声。

[ˈmɪsti] [grəuz] [ˈdraʊzi] .

Misty	grows	drowsy	.
蒙蒙	生长	昏昏欲睡	.

米斯蒂渐渐犯困。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

She	turns	to	lie	down	,	but	the	kittens	are	in	her	way	.
她	转弯	到	说谎	向下	,	但	这	小猫	是	在	她	方式	.

她转身想躺下，但小猫挡住了她的路。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [sliːps] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

At	last	she	sleeps	,	standing	over	them	.
在	最后的	她	睡觉	,	常设	超过	他们	.

最后，她站着睡着了，身边是他们。

[ˌæftər'nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] ['hæpəniŋz] .

Afternoon	**came**	**,**	**and**	**with**	**it**	**strange**	**happenings**	**.**
下午	来了	,	和	和	它	奇怪的	事件	.

下午到来，随之而来的是一些奇怪的事情。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['poʊni] [ræntʃ] .

Paul	**and**	**Grandpa**	**arrived**	**at**	**Pony**	**Ranch**	**.**
保罗	和	爷爷	到达的	在	小马	牧场	.

保罗和爷爷到达了小马牧场。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn] ['oʊvər] ['mɪsti] [wʌz; wəz] ['despərət] .

This	**time**	**their**	**concern**	**over**	**Misty**	**was**	**desperate**	**.**
这	时间	他们的	忧虑	超过	蒙蒙	曾是	绝望的	.

这一次，他们对米斯蒂的担忧是迫切的。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] , " ['grænpɑː] [sed] ['greɪvli] .

"	**A**	**day**	**or**	**two**	**at**	**most**	**,**	**"**	**Grandpa**	**said**	**gravely**	**.**
"	一个	天	或者	二	在	最多	,	"	爷爷	说	严重地	.

“最多一两天吧，”爷爷严肃地说。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] !

"	**You**	**been**	**saying**	**that**	**!**
"	你	到过	说	那	!

你一直都这么说！

" [pɔːl] [rɪ'plaɪd] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**Paul**	**replied**	**accusingly**	**.**
"	保罗	回复	指责地	.

保罗反驳道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

" ['grænpɑː] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] .

"	**Grandpa**	**looked**	**crestfallen**	**as**	**if**	**he'd**	**failed**	**in**	**his**	**duty**	**.**
"	爷爷	看起来	垂头丧气	作为	如果	他会	失败的	在	他的	责任	.

爷爷垂头丧气，好像自己没尽到职责似的。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**on**	**the**	**spot**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	在	这	点	.

他当场就做出了决定。

" [wɪə(r)] ['kæriɪn] - [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][dɑːk] ['fɪniːz] [tə'deɪ] , [tuː; tə] [wʌns] !

"	**We're**	**carryin**	**'**	**her**	**over**	**to**	**Doc**	**Finney's**	**today**	**,**	**to**	**once**	**!**
"	是	携带	-	她	超过	到	医生	芬尼的	今天	,	到	一次	!

“我们今天要把她送到芬尼医生那里去，就一次！”

" [ðeɪ] [led] ['mɪsti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [trʌk] .

"	**They**	**led**	**Misty**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**into**	**the**	**old**	**truck**	**.**
"	他们	引领	蒙蒙	出去	的	这	房子	和	进入	这	老的	卡车	.

他们把米斯蒂带出房子，上了那辆旧卡车。

[ðeɪ] [stoʊd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

They	**stowed**	**a**	**bundle**	**of**	**hay**	**in**	**its**	**accustomed**	**place**	**,**
他们	已存放	一个	捆	的	干草	在	它是	习惯	地方	,

他们把一捆干草放回了老地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['laɪbreri] ['stɔːri] ['aʊər] .

just	**as**	**if**	**she**	**were**	**going**	**off**	**to**	**a**	**school**	**or**	**a**	**library**	**story**	**hour**	**.**
只是	作为	如果	她	是	去	离开	到	一个	学校	或者	一个	图书馆	故事	小时	.

就好像她要去学校或图书馆参加故事会一样。

" [juː; jʊ] [weɪt] , ['mɪsti] , [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " ['grænpɑː] [sed] .

"	You	wait	,	Misty	,	we'll	be	right	back	,	"	Grandpa	said	.
"	你	等待	,	蒙蒙	,	出色地	是	正确的	后退	,	"	爷爷	说	.

“你稍等一下，米斯蒂，我们马上回来。”爷爷说。

" [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɪk] . "

"	Paul	and	me	got	to	give	the	kitchen	a	quick	lick	.	"
"	保罗	和	我	得到	到	给	这	厨房	一个	快的	舔	.	"

“保罗和我得赶紧把厨房收拾一下。”

" [oʊ] , [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ?

"	Oh	,	do	we	have	to	?
"	哦	,	做	我们	有	到	?

“哦，我们非得这样做吗？”

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Paul	was	all	impatience	.
"	保罗	曾是	全部	不耐烦	.

保罗非常不耐烦。

" [jes] , [sʌn] .

"	Yes	,	son	.
"	是的	,	儿子	.

“是的，儿子。”

[sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [jər]

Some	way	I	got	a	hunch	yer
一些	方式	我	得到	一个	直觉	你的

我隐约觉得.....

['grændˌmɑːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [raɪt] [suːn] .

Grandma's	coming	home	right	soon	.
奶奶的	未来	家	正确的	很快	.

奶奶很快就要回家了。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [mʌkt] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [strɔː] ,

"	Back	in	the	kitchen	Paul	and	Grandpa	mucked	out	the	old	straw	,
"	后退	在	这	厨房	保罗	和	爷爷	泥泞	出去	这	老的	稻草	,

回到厨房，保罗和爷爷清理了旧稻草，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kliːnɪŋ] .

and	gave	the	floor	a	hasty	cleaning	.
和	给予	这	地面	一个	仓促	打扫	.

然后匆匆地把地板擦干净了。

" ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [wɪmɪnfoʊk] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?

"	Gives	you	a	new	regard	for	wimmenfolk	,	don't	it	,	Paul	?
"	给予	你	一个	新的	看待	为了	女人	,	不	它	,	保罗	?

“这让你对女性有了新的认识，不是吗，保罗？”

" ['grænpɑː] [æskt] , ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [sʌdz] .

"	Grandpa	asked	,	dipping	the	broom	into	a	pail	of	suds	.
"	爷爷	问	,	浸渍	这	扫帚	进入	一个	桶	的	泡沫	.

“爷爷一边问，一边把扫帚浸入一桶肥皂水中。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn] [jər] [niːz] [ænd; ənd] [skrʌb] [sʌdz] [ænd; ənd] [dɜːrt] [tə'geðər]

how'd	you	like	to	get	down	on	yer	knees	and	scrub	suds	and	dirt	together
怎么做到的	你	喜欢	到	得到	向下	在	你的	膝盖	和	擦洗	泡沫	和	污垢	一起

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [slɪk] ['sɜːrfɪs] ? "

and	try	to	get	a	slick	surface	?	"
和	尝试	到	得到	一个	光滑	表面	?	"

你愿意跪下来，把泡沫和污垢一起擦洗，努力把表面擦得光滑吗?

" [aɪ'd] ['ruːθɚ] [mʌk] [aʊt] [stɔːlz] . "

"	I'd	ruther	muck	out	stalls	.	"
"	ID	拉瑟	泥浆	出去	摊位	.	"

“我宁愿去清理摊位。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	That's	what	I	mean	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

['mɪsti] [ɪz] [wʌt] [aɪ'd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['poʊni] .

Misty	is	what	I'd	call	a	tidy	pony	.
蒙蒙	是	什么	ID	称呼	一个	整齐的	小马	.

米斯蒂是我心目中一匹很爱干净的小马。

[ʃiː; ʃi] ['juːzɪz] [wʌn] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [kiːps] - [maʊndɪd] [ʌp] ['riːəl] [niːt] .

She	uses	one	corner	and	keeps	ever'thing	mounded	up	real	neat	.
她	用途	一	角落	和	保持	-	隆起的	向上	真实的	整洁的	.

她利用一个角落，把所有东西都整齐地堆放在一起。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] — !

But	even	so	—	!
但	甚至	所以	—	!

即便如此——!

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər]

"	When	they	had	done	the	best	they	could	,	they	turned	to	inspect	their
"	什么时候	他们	有	完毕	这	最好的	他们	可以	,	他们	转向	到	检查	他们的

['hændiwɜːrk] .

handiwork	.
手工制品	.

“当他们尽力而为之后，他们转身检查自己的作品。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['betər] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ,

The	room	looked	better	,	they	admitted	,
这	房间	看起来	更好的	,	他们	承认	,

他们承认，房间看起来好多了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔː] [swept] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	the	kittens	in	the	laundry	basket	and	the	straw	swept	out	and	the
和	这	小猫	在	这	洗衣店	篮子	和	这	稻草	扫荡	出去	和	这

[mə'læsɪz] ['ferli] [wel] [kliːnd] [ʌp] ,

molasses	fairly	well	cleaned	up	,
糖蜜	相当	出色地	已清洗	向上	,

小猫们被放进了洗衣篮，稻草被扫走了，糖蜜也基本清理干净了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	somehow	the	pattern	of	the	linoleum	was	gone	.
但	不知何故	这	图案	的	这	油布	曾是	已消失	.

但不知何故，油毡上的图案消失了。

" [oʊ] , [wel] , " ['grænpɑ:] [said] , " [jər] - [seɪ] , - ['klærəns] ['bibi] , [ðɪs] [flɔ:r] [lʊks]
" Oh , well , " Grandpa sighed , " yer Grandma'll say , ' Clarence Beebe , this floor looks
" 哦 , 出色地 , " 爷爷 叹了口气 , " 你的 - 说 , - 克拉伦斯 比比 , 这 地面 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] - [nest] . -
like a hurrah's nest . '
喜欢 一个 - 巢 . -

“哦，好吧，”爷爷叹了口气，“你奶奶会说，‘克拉伦斯·比比，这地板看起来像个欢乐的巢穴。’”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [get] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
And then she'll get right down with her brush and pail ,
和 然后 壳 得到 正确的 向下 和 她 刷子 和 桶 ,

然后她就会立刻拿起刷子和水桶开始刷洗。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bɪ'gɪn] - - [ænd; ənd] ['hʌmɪn] - [laɪk] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
and she'll begin purrin ' and hummin ' like Wait - a - Minute with her
和 壳 开始 - - 和 嗡嗡声 - 喜欢 等待 - 一个 - 分钟 和 她
['kɪtnz] .
kittens .
小猫 .

然后她就会像“等等，一分钟”那样，和她的小猫们一起发出咕噜咕噜的声音，哼哼唧唧的。

[soʊ] [lets] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] .
So let's leave it to her and get on with Misty .
所以 我们来吧 离开 它 到 她 和 得到 在 和 蒙蒙 .

所以，就让她来处理吧，我们继续和米斯蒂在一起。

" ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [θru:] [taʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" Driving the truck through town to the causeway took an hour instead of
" 驾驶 这 卡车 通过 镇 到 这 堤道 采取 一个 小时 反而 的
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“开车穿过城镇到堤道花了整整一个小时，而不是几分钟。”

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] .
The streets were filled with men and machines .
这 街道 是 已填 和 男人 和 机器 .

街上到处都是人和机器。

[hju:dʒ] ['bʊldoʊzərz] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [sænd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['rʌbl] ['ɪntu:] [paɪlz] [fɔ:r; fər]
Huge bulldozers were pushing sand back into the bay and rubble into piles for
巨大的 推土机 是 推动 沙 后退 进入 这 湾 和 瓦砾 进入 堆 为了
['bɜ:rnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

巨型推土机将沙子推回海湾，并将瓦砾堆成堆准备焚烧。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] , ['mɪsti] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [men] ['ʃaʊtɪd]
Every time the truck had to stop , Misty was recognized and men shouted
每一个 时间 这 卡车 有 到 停止 , 蒙蒙 曾是 认可 和 男人 喊叫
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

每次卡车停下来，米斯蒂都会被人认出来，男人们会大声询问。

" [wer] [ji:; ji] ['teɪkɪŋ] ['mɪsti] ? "
" Where ye taking Misty ? "
" 在哪里 是的 采取 蒙蒙 ? "

“你们要带米斯蒂去哪儿？”

" [tuː; tə]['dɑːktər] ['fɪniːz] ! "
" To Doctor Finney's ! "
" 到 医生 芬尼的 ! "

“去芬尼医生那里！”

" [klɪr] [tuː; tə][ˌpoʊkə'moʊk] ['sɪti] ? "
" Clear to Pocomoke City ? "
" 清除 到 波科莫克 城市 ? "

“可以去波科莫克市了吗？”

" [bʌt; bət] [waɪ] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] - - [ɔːf] ? "
" But why now , when the weather's fairin ' off ? "
" 但 为什么 现在 , 什么时候 这 天气 - - 离开 ? "

“可是为什么偏偏是现在，天气越来越糟的时候？”

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ðæts] [waɪ] , " ['grænpɑː] ['ænsər] .
" ' Cause she needs a doctor , that's why , " Grandpa answered .
" - 原因 她 需求 一个 医生 , 那就是 为什么 , " 爷爷 回答 .

“因为她需要看医生，就是这样，”爷爷回答道。

" [ʃiːz] [weɪ] [pæst][hɜːr; hər] [taɪm] . "
" She's way past her time . "
" 她是 方式 过去的 她 时间 . "

“她早就过了当初的年纪了。”

" [ʃʌks] , [juː; jʊ] ['nevər] [dʌn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] ['pəuniz] . "
" Shucks , you never done this with your other ponies . "
" 呸 , 你 绝不 完毕 这 和 你的 其他 小马 . "

“哎呀，你以前从来没对你的其他小马做过这种事。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][waɪld] [weɪz] , " [pɔːl] [broʊk] [ɪn] .
" But they're used to wild ways , " Paul broke in .
" 但 它们是 用过的 到 荒野 方式 , " 保罗 打破 在 .

“但他们习惯了这种放荡不羁的生活方式，”保罗插嘴道。

" ['mɪstiz] [mɔːr] [laɪk] [foʊks] . "
" Misty's more like folks . "
" 迷雾的 更多的 喜欢 各位 . "

“米斯蒂更像普通人。”

" [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [set][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] , " ['grænpɑː] [sed] .
" My grandchildren set a mighty store by her , " Grandpa said .
" 我的 孙辈 放 一个 强大的 店铺 经过 她 , " 爷爷 说 .

“我的孙子孙女们非常敬重她，”爷爷说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [kɑːnt] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
" We just can't chance it .
" 我们 只是 不能 机会 它 .

我们不能冒险。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['meɪər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [flægd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" In front of his house the Mayor came out and flagged them down .
" 在 正面 的 他的 房子 这 市长 来了 出去 和 已标记 他们 向下 .

“市长走到他家门前，拦下了他们。”

" ['bibi] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm]
" Beebe , " he said , looking heavy - eyed and discouraged , " we're having a time
" 比比 , " 他 说 , 寻找 重的 - 眼睛 和 灰心 , " 是 拥有 一个 时间
['getɪŋ] [ðoʊz] ['kɑːkəsɪz] ['erlɪft] . "
getting those carcasses airlifted . "
获得 那些 尸体 空运 . "

“比比，”他眼神疲惫，神情沮丧地说，“我们很难把那些动物尸体用飞机运走。”

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

“怎么会？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'pruːvd] ['sendɪŋ] - ['kɑːptər] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The government has approved sending ' copters to take fresh water to the
" 这 政府 有 得到正式认可的 发送 - 直升机 到 拿 新鲜的 水 到 这
['pəuniz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɑːn] [ˌæsə'tiːg] ,
ponies still alive on Assateague ,
小马 仍然 活 在 阿萨蒂格 ,

“政府已批准派遣直升机为阿萨蒂格岛上仍然存活的小马驹运送淡水。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɔːrdərz] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .
but they have no orders yet to take out the dead ones .
但 他们 有 不 订单 然而 到 拿 出去 这 死的 一个 .

但他们目前还没有接到移除死者的命令。

" ['grænpɑː] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Grandpa exploded .
" 爷爷 爆炸了 .

爷爷爆发了。

" ['meɪər] !
" Mayor !
" 市长 !

“市长！

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [hæz; həz] [gɑːt] ['wɔːtər] .
The live ones has got water .
这 居住 一个 有 得到 水 .

活着的那些有水。

[ðeəz; ðəz] ['æləs] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [ʌp] [puːlz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .
There's allus water in the high - up pools in the White Hills .
有 艾洛斯 水 在 这 高的 - 向上 游泳池 在 这 白色的 丘陵 .

白山高处的池塘里有大量的水。

[ðem; ðəm] ['pəuniz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Them ponies know it . "
他们 小马 知道 它 . "

这些小马驹知道这一点。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['klærəns] .
" You and I know it too , Clarence .
" 你 和 我 知道 它 也 , 克拉伦斯 .

“你我都明白这一点，克拉伦斯。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] [get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .
But sometimes outside people get sentimental in the wrong places .
但 有时 外部 人们 得到 感伤的 在 这 错误的 地方 .

但有时候，外行人会在不恰当的地方多愁善感。

[ðeɪ] [miːn] [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] [smaɪl] .
They mean well enough , " he added with a tired smile .
他们 意思是 出色地 足够的 , " 他 额外 和 一个 疲劳的 微笑 .

“他们的出发点是好的，”他疲惫地笑着补充道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
" It's the same old story about the evacuation .
" 它是 这 相同的 老的 故事 关于 这 疏散 .

“这又是老一套的疏散故事。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz] [paɪpt] [tu:; tə] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Even	though	the	drinking	water	is	piped	to	Chincoteague	from	the	mainland	,
甚至	尽管	这	喝	水	是	管道	到	钦科蒂格	从	这	大陆	,

尽管钦科蒂格岛的饮用水是通过管道从大陆输送过来的，

[ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɪl] [sez] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [jet] .

the	Health	Department	still	says	no	women	or	children	can	return	yet	.
这	健康	部门	仍然	说道	不	女性	或者	孩子们	能	返回	然而	.

卫生部门仍然表示，妇女和儿童暂时不能返回。

" ['græn,pɑ:z] [feɪs] [went] [red] .

"	Grandpa's	face	went	red	.
"	爷爷的	脸	去	红色的	.

爷爷的脸涨红了。

" ['meɪər] ,

"	Mayor	,
"	市长	,

“市长，

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪmɪnfoʊk] [ɪz] [mædɝn] ['faɪər][ænd; ənd]

I	guess	you	don't	need	me	to	tell	you	the	wimmenfolk	is	madder'n	fire	and
我	猜测	你	不	需要	我	到	告诉	你	这	女人	是	疯狂	火	和

- - [laɪk] [ren] .

sputterin	'	like	wrens	.
-	-	喜欢	鹪鹩	.

我想你不需要我告诉你，这些女人都像疯了一样，像鹪鹩一样叽叽喳喳。

[lɛsn]

Less'n
更少

更少

[ðeɪ] [get] [hoʊm] [su:n] [ænd; ənd] [toʊt] [ðer; ðər] ['sɑ:gi] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [tʃerz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

they	get	home	soon	and	tote	their	soggy	mattresses	and	chairs	out	in	the	air	,
他们	得到	家	很快	和	手提袋	他们的	湿漉漉的	床垫	和	椅子	出去	在	这	空气	,

他们很快回到家，把湿透的床垫和椅子扛到空中。

- [bi:; bi] [spɔɪlt] . "

ever'thing'll	be	spoilt	.	"
-	是	被宠坏了	.	"

一切都会毁了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [get] [θɪŋz] [klɪrd] [ʌp] .

I'm	doing	the	best	I	can	to	get	things	cleared	up	.
我是	正在做	这	最好的	我	能	到	得到	事物	已清除	向上	.

我正在尽我所能把事情弄清楚。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔ:l][ɪn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['senətər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Right	now	I	have	a	call	in	for	our	Senator	in	Washington	.
正确的	现在	我	有	一个	称呼	在	为了	我们的	参议员	在	华盛顿	.

我现在正给我们在华盛顿的参议员打电话。

[pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː 'es] . "

Perhaps	**he**	**can**	**get**	**some**	**action**	**for**	**us**	**.**	**"**
也许	他	能	得到	一些	行动	为了	我们	.	"

或许他能帮我们搞点事儿。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊk] [huː] ['dɪdnt] [ɪ'vækjueɪt] ? "

"	**But**	**how**	**about**	**all**	**the**	**folk**	**who**	**didn't**	**evacuate**	**?**	**"**
"	但	如何	关于	全部	这	民间	WHO	没有	撤离	?	"

“但是那些没有撤离的人怎么办？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , ['klærəns] .

"	**We**	**can't**	**force**	**them**	**to**	**leave**	**their**	**homes**	**,**	**Clarence**	**.**
"	我们	不能	力量	他们	到	离开	他们的	房屋	,	克拉伦斯	.

“我们不能强迫他们离开家园，克拉伦斯。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['wɔləps] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ded]

But	**those**	**that**	**are**	**at**	**Wallops**	**Station**	**just**	**can't**	**come**	**back**	**until**	**all**	**the**	**dead**
但	那些	那	是	在	沃洛普斯	车站	只是	不能	来	后退	直到	全部	这	死的

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .

animals	**are**	**removed**	**.**
动物	是	已移除	.

但是，在沃洛普斯车站的那些人，只有在所有死去的动物都被清除后才能返回。

[ænd; ənd] ['klærəns] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] ['grænpɑː] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [gɪr] , " [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [dʌz]

And	**Clarence**	**,**	**"**	**he**	**called**	**as**	**Grandpa**	**shifted**	**into**	**gear**	**,**	**"**	**when**	**the**	**order**	**does**
和	克拉伦斯	,	"	他	称为	作为	爷爷	转移	进入	齿轮	,	"	什么时候	这	命令	做

[kʌm] [θruː] ,

come	**through**	**,**
来	通过	,

“克拉伦斯，”爷爷发动引擎时，他喊道，“等订单下达的时候……”

[wiːl] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eəˌlɪftɪŋ] .

we'll	**want**	**you**	**to**	**help**	**with**	**the**	**airlifting**	**.**
出色地	想	你	到	帮助	和	这	空运	.

我们需要你协助空运工作。

" [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌpoʊkə'moʊk] , ['grænpɑː] [kept] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

"	**On**	**the**	**long**	**trip**	**to**	**Pocomoke**	**,**	**Grandpa**	**kept**	**grumbling**	**and**	**muttering**	**to**
"	在	这	长的	旅行	到	波科莫克	,	爷爷	保留	抱怨	和	喃喃自语	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

在前往波科莫克的漫长旅途中，爷爷不停地抱怨和自言自语。

[pɔːl] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

Paul	**couldn't**	**keep**	**his**	**eyes**	**open**	**.**
保罗	不能	保持	他的	眼睛	打开	.

保罗睁不开眼了。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

With	**Misty**	**close**	**by**	**him**	**,**	**where**	**he**	**could**	**reach**	**back**	**and**	**touch**	**her**	**,**
和	蒙蒙	关闭	经过	他	,	在哪里	他	可以	抵达	后退	和	触碰	她	,

米斯蒂就在他身边，他可以伸手触摸到她。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['iːzi] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , ['iziə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːrm]

he	**suddenly**	**felt**	**easy**	**and**	**relaxed**	**,**	**easier**	**than**	**he**	**had**	**since**	**the**	**storm**
他	突然	毛毡	简单的	和	轻松	,	更轻松	比	他	有	自从	这	风暴

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

他突然感到轻松自在，比暴风雨开始以来任何时候都轻松。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] .

He	tried	to	stay	awake	.
他	尝试	到	停留	醒	.

他努力保持清醒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['grænpɑː] .

He	tried	to	listen	to	Grandpa	.
他	尝试	到	听	到	爷爷	.

他努力听爷爷的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

He	tried	to	watch	the	scenery	.
他	尝试	到	手表	这	风景	.

他试着欣赏风景。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] .

But	his	eyelids	drooped	.
但	他的	眼睑	下垂	.

但他的眼皮耷拉了下来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [krɔːld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Finally	he	crawled	in	with	Misty	and	slept	on	the	floor	beside	her	.
最后	他	爬行	在	和	蒙蒙	和	睡着了	在	这	地面	旁	她	.

最后他爬进屋里，和米斯蒂一起睡在地板上，挨着她躺下。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪniːz] [pleɪs] , ['grænpɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] .

When	at	last	they	turned	into	Dr	.	Finney's	place	,	Grandpa	had	to	shake	him	awake	.
什么时候	在	最后的	他们	转向	进入	博士	.	芬尼的	地方	,	爷爷	有	到	摇	他	醒	.

最后他们来到了芬尼医生的住处，爷爷不得不摇醒他。

['tʃæptər] -

Chapter	15
章	-

第十五章

['grænpɑː] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl]

GRANDPA	MAKES	A	DEAL
爷爷	制作	一个	交易

爷爷做了一笔交易

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , ['aʊtwərdli] [kɑːm] ,

Dr	.	Finney	was	a	big	man	,	outwardly	calm	,
博士	.	芬尼	曾是	一个	大的	男人	,	向外	冷静的	,

芬尼博士身材高大，外表沉稳。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [peɪn] .

but	his	face	looked	as	if	it	knew	patience	and	pain	.
但	他的	脸	看起来	作为	如果	它	知道	耐心	和	疼痛	.

但他脸上却带着一种既有耐心又有痛苦的神情。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ?

"	What	do	you	think	,	sir	?
"	什么	做	你	思考	,	先生	?

先生，您觉得怎么样?

" [pɔːl] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] .

"	Paul	asked	as	they	stood	with	Misty	in	the	paddock	.
"	保罗	问	作为	他们	站立	和	蒙蒙	在	这	围场	.

“保罗和米斯蒂站在围场里时问道。”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] , [pɔːl] .
" Well , to be frank , she's a little too heavy , Paul .
" 出色地 , 到 是 坦率 , 她是 一个 小的 也 重的 , 保罗 .

“坦白说，她有点太重了，保罗。”

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [faɪn] - [boʊnd] .
That is , for one so fine - boned .
那 是 , 为了 一 所以 美好的 - 骨 .

也就是说，对于一个骨骼如此纤细的人来说。

[ænd; ənd] [ðæts] ['nevər] [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
And that's never good at a time like this .
和 那就是 绝不 好的 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候，这绝对不是什么好事。

[bʌt; bət] [wiːl] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] .
But we'll pull her through .
但 出色地 拉 她 通过 .

但我们会帮她渡过难关。

" ['mɪsti] ['ʃoʊldərd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ɪrz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]
" Misty shouldered her way into the center of the group , ears listening and
" 蒙蒙 肩部 她 方式 进入 这 中心 的 这 团体 , 耳朵 聆听 和
['kwestɪŋ] ,
questing ,
探索 ,

米斯蒂挤到人群中央，侧耳倾听，四处打听。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
as if she were part of the conference instead of the cause .
作为 如果 她 是 部分 的 这 会议 反而 的 这 原因 .

仿佛她只是会议的一部分，而不是这项事业的一部分。

[ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn] ['pɔlz] ['ʃoʊldər] .
The doctor put a gentle hand on Paul's shoulder .
这 医生 放 一个 温和的 手 在 保罗的 肩膀 .

医生轻轻地把手放在保罗的肩膀上。

" ['mɪsti] [wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Misty won't be lonesome here , " he said .
" 蒙蒙 惯于 是 寂寞 这里 , " 他 说 .

“米斯蒂在这里不会感到孤单，”他说。

" [ɪn][ðə; ði][nekst][stɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['trɑːtər] .
" In the next stall she can neighbor with Trineda , a well - bred trotter .
" 在 这 下一个 摊位 她 能 邻居 和 - , 一个 出色地 - 繁殖 步态 .

“在隔壁的马厩里，她可以和血统优良的快步马特里内达做邻居。”

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['deɪvɪd][kæn; kən] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
And my boy David can comfort her and take your place — for the time
和 我的 男生 大卫 能 舒适 她 和 拿 你的 地方 — 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

我的儿子大卫可以安慰她，暂时代替你的位置。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" he added quickly .
" 他 额外 迅速地 .

他迅速补充道。

[dʒʌst] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪniːz] [sʌn] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Just	then	Dr	.	Finney's	son	came	racing	out	of	the	house	.
只是	然后	博士	.	芬尼的	儿子	来了	赛车	出去	的	这	房子	.

就在这时，芬尼医生的儿子从房子里跑了出来。

[pɔːl] ['ɔːlmoʊst] [heitid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [saɪt] , [fɔːr; fər] ['mɪsti] [trɔtid] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['snɪfɪŋ] ['kjʊriəsli] .

Paul	almost	hated	the	boy	on	sight	,	for	Misty	trotted	right	up	to	him	,	sniffing	curiously	.
保罗	几乎	憎恨	这	男生	在	视线	,	为了	蒙蒙	小跑	正确的	向上	到	他	,	嗅闻	奇怪的是	.

保罗几乎第一眼就讨厌这个男孩，因为米斯蒂径直走到他跟前，好奇地嗅了嗅。

" ['dɑːktər] ['fɪni] , " [pɔːl] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " ['kudnt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ?

"	Doctor	Finney	,	"	Paul	said	urgently	,	"	couldn't	I	stay	here	?
"	医生	芬尼	,	"	保罗	说	紧急	,	"	不能	我	停留	这里	?

“芬尼医生，”保罗急切地说，“我能留在这里吗？”

[pliːz] ?

Please	?
请	?

请?

" ['grænpɑː] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Grandpa	answered	before	the	doctor	had	finished	clearing	his	throat	.
"	爷爷	回答	前	这	医生	有	完成的	清理	他的	喉	.

“爷爷在医生清完嗓子之前就回答了。”

" [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][help] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [bəuθ] [seɪ] [jes] .

"	If	ye	could	be	of	help	,	me	and	Doc'd	both	say	yes	.
"	如果	是的	可以	是	的	帮助	,	我	和	-	两个都	说	是的	.

“如果你们能帮上忙，我和医生都会答应的。”

[bʌt; bət] [jɜːr] ['niːdɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] .

But	ye're	needed	over	to	Chincoteague	.
但	是的	需要	超过	到	钦科蒂格	.

但你们需要去钦科蒂格岛。

[lɑːts][oʊ] - [mɑːpæn] - [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] .

Lots	o	'	moppin	'	up	to	be	done	,	and	ye	volunteered	as	an	able	-	bodied	man	.
很多	o	-	拖把	-	向上	到	是	完毕	,	和	是的	自愿	作为	一个	有能力的	-	有形的	男人	.

有很多清理工作要做，而你作为一名身强力壮的男人自愿承担了这项工作。

[ˌriːkə'mɛmbər] ?

Recomember	?
推荐成员	?

推荐人选?

" [stɪl] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] .

"	Still	Paul	could	not	bring	himself	to	go	.
"	仍然	保罗	可以	不是	带来	他自己	到	去	.

“但保罗还是下不了决心去。”

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] ['mɪstiz] [meɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] .

He	slid	his	hand	under	Misty's	mane	,	scruffing	his	fingers	along	.
他	滑行	他的	手	在下面	迷雾的	鬃毛	,	胡乱	他的	手指	沿着	.

他将手伸到米斯蒂的鬃毛下面，手指沿着鬃毛抓挠。

" ['dɑːktər] ['fɪni] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" Doctor Finney , " he asked ,
" 医生 芬尼 , " 他 问 ,

“芬尼医生？”他问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['næni] [goʊt][dʒʌst][ɪn] [keɪs] . . . ?
" would it be a good idea for us to get a nanny goat just in case . . . ?
" 会 它 是 一个 好的 主意 为了 我们 到 得到 一个 保姆 山羊 只是 在 案件 . . . ?

“我们养只母山羊以防万一怎么样……？”

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] .
" The doctor was about to say it wouldn't be necessary .
" 这 医生 曾是 关于 到 说 它 不会 是 必要的 .

医生正要说没必要这么做。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
Then he saw the troubled look on the boy's face .
然后 他 锯 这 麻烦 看 在 这 男孩们 脸 .

然后他看到了男孩脸上忧虑的神情。

['betər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] .
Better , he thought , to keep him busy instead of worrying .
更好的 , 他 想法 , 到 保持 他 忙碌的 反而 的 令人担忧 .

他心想，最好让他忙起来，而不是让他胡思乱想。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , [pɔːl] .
" It wouldn't hurt at all , Paul .
" 它 不会 伤害 在 全部 , 保罗 .

“一点也不疼，保罗。”

['meni] ['briːdɪŋ] ['steiblz] [kiːp] [ə; eɪ] [goʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .
Many breeding stables keep a goat for that very purpose .
许多 选育 马厩 保持 一个 山羊 为了 那 非常 目的 .

许多养殖场都专门饲养山羊用于此目的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] ['grænpɑː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [bʌk] ['dʒæksən]
By the way , " he turned now to Grandpa , " you must know Buck Jackson
经过 这 方式 , " 他 转向 现在 到 爷爷 , " 你 必须 知道 巴克 杰克逊
[frʌm; frəm] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] .
from Chincoteague .
从 钦科蒂格 .

对了，”他转向爷爷说，“你一定认识钦科蒂格的巴克·杰克逊吧。”

" ['grænpɑː] [flɪntʃt] .
" Grandpa flinched .
" 爷爷 畏缩 .

爷爷畏缩了一下。

" [jʌp] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" Yup , I know him .
" 是的 , 我 知道 他 .

“是的，我认识他。”

[selz] ['goʊts] [mɪlk] . "
Sells goat's milk . "
销售 山羊的 牛奶 . "

出售羊奶。

" [wel] , ['hiːz] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] [tuː; tə] ['gɜːrdəlˌtriː] [tə'deɪ] ,
" Well , he's delivering a flock of goats to Girdletree today ,
" 出色地 , 他是 运送 一个 群 的 山羊 到 格德尔特里 今天 ,

“嗯，他今天要把一群山羊送到吉德尔特里。”

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [helθ] [sər'tɪfɪkət] .

and	I'm	to	give	them	a	health	certificate	.
和	我是	到	给	他们	一个	健康	证书	.

我还要给他们出具健康证明。

[ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['næni] , [aɪl] [æsk] [bʌk] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sper] [wʌn] .

If	you'd	like	to	buy	a	nanny	,	I'll	ask	Buck	if	he	can	spare	one	.
如果	你会	喜欢	到	买	一个	保姆	,	患病的	问	巴克	如果	他	能	空闲的	一	.

如果你想请个保姆，我会问问巴克能不能腾出一个。

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət]['poʊni] [ræntʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [speɪs]

But	you'd	have	to	keep	her	at	Pony	Ranch	,	because	I'm	short	of	space
但	你会	有	到	保持	她	在	小马	牧场	,	因为	我是	短的	的	空间

.

:
.

但你得把她留在小马牧场，因为我这里空间不够。

" ['grænpɑː] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] .

"	Grandpa	shrugged	helplessly	.
"	爷爷	耸了耸肩	无助地	.

爷爷无奈地耸了耸肩。

" ['æləs] [its] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf]['dʒoʊkɪŋ] , [hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Allus	it's	me	against	the	world	,	"	he	said	,	half	joking	,	half	in	earnest	.
"	艾洛斯	它是	我	反对	这	世界	,	"	他	说	,	一半	开玩笑	,	一半	在	认真	.

“总而言之，我与全世界为敌，”他半开玩笑半认真地说。

[ðen] [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Then	he	stared	down	the	highway	in	amazement	.
然后	他	凝视	向下	这	公路	在	惊愕	.

然后他惊奇地凝视着高速公路。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [trʌk] [wʌz; wəz] ['bærəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	shining	white	truck	was	barreling	along	toward	them	.
一个	灼灼	白色的	卡车	曾是	桶装	沿着	朝向	他们	.

一辆闪亮的白色卡车正飞速向他们驶来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][bɪg] [blæk] ['letərz] [ɑːn][ɪts][saɪd] ['grænpɑː] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]

Now	it	was	slowing	,	and	in	big	black	letters	on	its	side	Grandpa	made	out	the
现在	它	曾是	减速	,	和	在	大的	黑色的	信件	在	它是	边	爷爷	制成	出去	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

现在车速慢了下来，爷爷辨认出车身侧面用黑色大字写着：

[bʌk] ['dʒæksən] [dɪ'lɪvəri] — ['goʊts] [mɪlk] .

Buck	Jackson	Delivery	—	Goat's	Milk	.
巴克	杰克逊	送货	—	山羊的	牛奶	.

巴克·杰克逊送货——山羊奶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['taɪərz][ðə; ði] [trʌk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

With	a	screeching	of	tires	the	truck	turned	into	the	driveway	and	came	to
和	一个	尖叫	的	轮胎	这	卡车	转向	进入	这	车道	和	来了	到

[ə; eɪ][stɑːp] .

a	stop	.
一个	停止	.

卡车轮胎发出刺耳的摩擦声，拐进了车道，停了下来。

[ə; eɪ][bɪg] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['teɪlgeɪt] .

A	big	-	shouldered	man	jumped	down	from	the	cab	and	opened	the	tailgate	.
一个	大的	-	肩部	男人	跳了起来	向下	从	这	出租车	和	打开	这	后挡板	.

一个肩膀宽阔的男人从驾驶室跳下来，打开了后车厢门。

" [haɪ] , [pɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Hi , Paul and David , " he called .
" 你好 , 保罗 和 大卫 , " 他 称为 .

“嗨，保罗和大卫，”他喊道。

" [haɪ] , [dɑːk] .
" Hi , Doc .
" 你好 , 医生 .

“嗨，医生。”

[haɪ] , ['mɪstər] . ['bibi] .
Hi , Mr . Beebe .
你好 , 先生 . 比比 .

你好，比比先生。

[haɪ] , ['mɪsti] .
Hi , Misty .
你好 , 蒙蒙 .

嗨，米斯蒂。

['hevəns] - [tuː; tə] - ['betsi] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] !
Heavens - to - Betsy , I didn't expect a welcoming committee !
天 - 到 - 贝齐 , 我 没有 预计 一个 欢迎 委员会 !

天哪，我没想到会有欢迎委员会！

" ['mɪsti] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [pɪr] [ˌɪn'saɪd] .
" Misty and Paul and David were first to peer inside .
" 蒙蒙 和 保罗 和 大卫 是 第一的 到 同伴 里面 .

“米斯蒂、保罗和大卫最先向里张望。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [frendz] , ['baɪərz] , [dʒʌdʒɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [goʊts]
The two boys were suddenly friends , buyers , judging an odd assortment of goats
这 二 男孩们 是 突然 朋友们 , 买家 , 评判 一个 奇怪的 品种 的 山羊
.
:
.

两个男孩突然成了朋友，成了买家，一起评判各种各样的山羊。

['grænpɑː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [snɪft] ['nɔɪzɪli] .
Grandpa stuck his nose into the truck and sniffed noisily .
爷爷 卡住 他的 鼻子 进入 这 卡车 和 嗅了嗅 喧闹地 .

爷爷把鼻子伸进卡车里，大声地嗅了嗅。

" [aɪ][dʒɛs] - [dəunt] [laɪk] - [ɪm] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I jes ' don't like ' em , " he insisted .
" 我 杰斯 - 不 喜欢 - 呃 , " 他 坚持 .

“我就是不喜欢它们，”他坚持说。

" [ðeɪ] [smel] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
" They smell from here to Kingdom Come .
" 他们 闻 从 这里 到 王国 来 .

“从这里到天涯海角都弥漫着臭味。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['poʊlkæt] [smelz] [pɜ˞ːtiː ɜ˞] .
To me , a polecat smells purtier .
到 我 , 一个 臭鼬 气味 更漂亮 .

我觉得臭鼬的味道更漂亮。

" [bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'stætɪk] .
" But Paul was ecstatic .
" 但 保罗 曾是 欣喜若狂 .

但保罗欣喜若狂。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænpɑ:] .
" **They can't help it , Grandpa .**
" 他们 不能 帮助 它 , 爷爷 .

“他们也没办法，爷爷。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪsti] [ni:dz] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [naʊ] [ðæt] ['skɪpɚz] [gɔ:n] . "
And besides , Misty needs someone to play with , now that Skipper's gone . "
和 除了 , 蒙蒙 需求 某人 到 玩 和 , 现在 那 船长的 已消失 . "

而且，现在船长走了，小霞也需要有人陪她玩。

" [ʃi:l] [hæv; həv][hɜ:r; hər][koʊlt] , " ['grænpɑ:] [ri'maindid] .
" **She'll have her colt , " Grandpa reminded .**
" 壳 有 她 小马 , " 爷爷 提醒 .

“她会得到她的小马驹的，”爷爷提醒道。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .
Paul was not listening .
保罗 曾是 不是 聆听 .

保罗没有在听。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [braʊn] ['næni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɪd] . "
" I like that brown nanny with the little white kid . "
" 我 喜欢 那 棕色的 保姆 和 这 小的 白色的 孩子 . "

“我喜欢那个带着小白孩的棕色皮肤的保姆。”

" [soʊ][du:][aɪ] , " ['deɪvɪd] [ə'gri:d] .
" So do I , " David agreed .
" 所以 做 我 , " 大卫 同意 .

“我也是，”大卫同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænpɑ:] , [aɪ'd] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌkloʊd] , " [hi:; hi]
" And if I was your Grandpa , I'd let you have the whole truckload , " he
" 和 如果 我 曾是 你的 爷爷 , ID 让 你 有 这 所有的 整车运输 , " 他
['ɔ:fərd] ['dʒenərəsli] .
offered generously .
提供 慷慨地 .

“如果我是你爷爷，我会把整卡车的东西都给你，”他慷慨地说道。

" [hu:] [sez] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] ['eni] ?
" Who says I want to sell any ?
" WHO 说道 我 想 到 卖 任何 ?

谁说我想卖?

" [bʌk] ['dʒæksən] [æskt] .
" Buck Jackson asked .
" 巴克 杰克逊 问 .

巴克·杰克逊问道。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

['grænpɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]['treɪdər] .
Grandpa was a born trader .
爷爷 曾是 一个 出生 商 .

爷爷天生就是个商人。

" [bʌk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][oʊ] - [goʊts] ['oʊvər][tu:; tə] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] .
" Buck , " he said , " there's lots o ' goats over to Chincoteague .
" 巴克 , " 他 说 , " 有 很多 o - 山羊 超过 到 钦科蒂格 .

“巴克，”他说，“钦科蒂格岛那边有很多山羊。”

[sʌm; səm] - [jɔːrz] .

Some	nicer'n	yours	.
一些	-	你的	.

有些比你的还好。

[saɪ; si] ['juːstəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʌl] [flɑːk] , [ænd; ənd][ben] ['saɪks] [hæz; həz] . . . . "

Cy	Eustace	has	a	hull	flock	,	and	Ben	Sykes	has	.	.	.	.	"
赛	尤斯塔斯	有	一个	船体	群	,	和	本	赛克斯	有	.	.	.	.	"

Cy Eustace 有一群船体，而 Ben Sykes 有……”

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðeɪ] [dəunt] .

"	Not	any	more	they	don't	.
"	不是	任何	更多的	他们	不	.

“现在他们不再这样做了。”

[ðeə(r)] [draʊnd] .

They're	drowned	.
它们是	溺水	.

他们被淹死了。

" ['grænpɑː] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Grandpa	ignored	the	interruption	.
"	爷爷	忽略	这	中断	.

爷爷对打断置之不理。

" [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['grænsʌn] [hæz; həz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðæt] [braʊn] [wʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	But	since	my	grandson	has	took	a	fancy	to	that	brown	one	and	her
"	但	自从	我的	孙子	有	采取	一个	想要	到	那	棕色的	一	和	她

[kɪd] ,

kid	,
孩子	,

“但是，自从我孙子对那个棕色皮肤的女人和她的孩子产生了兴趣之后，

['hwʌtəl] [jiː; ji] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] ?

what'll	ye	take	for	the	pair	?
什么会	是的	拿	为了	这	一对	?

你们打算卖多少钱?

" [bʌk] [wiŋkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] .

"	Buck	winked	at	Dr	.	Finney	.
"	巴克	眨眼	在	博士	.	芬尼	.

巴克向芬尼博士眨了眨眼。

" [aɪl] [teɪk] ['mɪsti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌʌn'bɔːrn] .

"	I'll	take	Misty	and	her	unborn	.
"	患病的	拿	蒙蒙	和	她	未出生的	.

“我要带走米斯蒂和她未出生的孩子。”

" [naʊ] ['græn,pɑːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

"	Now	Grandpa's	blood	was	up	.
"	现在	爷爷的	血	曾是	向上	.

“现在爷爷的气都上来了。”

" [kwɪt] [jər] ['dʒoʊkɪn] - ! "

"	Quit	yer	jokin	'	!	"
"	辞职	你的	开玩笑	-	!	"

别开玩笑了!

" [huː] [sez] [aɪm]['dʒoʊkɪn] - ?

"	Who	says	I'm	jokin	'	?
"	WHO	说道	我是	开玩笑	-	?

谁说我在开玩笑?

" [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['saɪləns] ['mɪsti] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn]
" In the waiting silence Misty poked her head inside the truck and the brown
" 在 这 等待 沉默 蒙蒙 戳 她 头 里面 这 卡车 和 这 棕色的
[goʊt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] [bʌt] .
goat gave her a friendly butt .
山羊 给予 她 一个 友好的 屁股 .

在等待的寂静中，米斯蒂把头探进卡车里，那只棕色的山羊友好地用屁股蹭了蹭她。

['mɪsti] [keɪm] [raɪt] [bæk] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
Misty came right back , asking for more .
蒙蒙 来了 正确的 后退 , 问 为了 更多的 .

米斯蒂立刻回来，还想要更多。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] !
" I give up !
" 我 给 向上 !

“我放弃！

" ['grænpɑː] [said] .
" Grandpa sighed .
" 爷爷 叹了口气 .

爷爷叹了口气。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['leðər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
He pulled out his ancient leather purse and began fumbling inside ,
他 拉 出去 他的 古老的 皮革 钱包 和 开始 笨拙 里面 ,

他掏出那只古老的皮钱包，开始在里面摸索。

[trænsˈfɜːrɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd]['waɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .
transferring bits of string and wire to a pocket .
转移 比特 的 细绳 和 金属丝 到 一个 口袋 .

将绳子和电线碎片转移到口袋里。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['foʊldɪd] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .
At last he held out a much - folded five - dollar bill .
在 最后的 他 握住 出去 一个 很多 - 折叠 五 - 美元 账单 .

最后，他掏出了一张折叠了很多层的五美元钞票。

" [ðɪs] [meɪ] [siːm] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][jiː; ji] , [bʌt; bət]['hɑːs] - ['kiːpɪn] - [eint] [wʌt] [jiːd] [kɔːl]
" This may seem mighty little to ye , but hoss - keepin ' ain't what ye'd call
" 这 可能 似乎 强大的 小的 到 是的 , 但 霍斯 - 保持 - 不是 什么 你们 称呼
['prɑːfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

“这在你们看来或许微不足道，但养马可不是什么有利可图的营生。”

[hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

" [bʌk] ['dʒæksən] [tʃuːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] , ['θɪŋkɪŋ] .
" Buck Jackson chewed on a toothpick , thinking .
" 巴克 杰克逊 咀嚼 在 一个 牙签 , 思维 .

巴克·杰克逊嚼着牙签，陷入沉思。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " ['iːv(ə)n] ['mɪsti] [hɪd] [heɪt] [ˌem 'iː] .
" If I didn't say yes , " he said at last , " even Misty here'd hate me .
" 如果 我 没有 说 是的 , " 他 说 在 最后的 , " 甚至 蒙蒙 这里 恨 我 .

“如果我不答应，”他最后说道，“就连这里的米斯蒂都会恨我。”

[its] [ə; eɪ] [diːl] , ['klærəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [bɪ'saɪdz] .

It's	a	deal	,	Clarence	,	and	I'll	throw	in	a	bale	of	hay	besides	.
它是	一个	交易	,	克拉伦斯	,	和	患病的	扔	在	一个	包	的	干草	除了	.

成交，克拉伦斯，我再送你一捆干草。

" [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] .

"	The	transaction	was	quickly	completed	.
"	这	交易	曾是	迅速地	完全的	.

交易很快完成。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næni] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪkʌp] ,

But	even	with	the	nanny	and	her	kid	in	the	pickup	,
但	甚至	和	这	保姆	和	她	孩子	在	这	捡起	,

但即使保姆和她的孩子都在皮卡车里，

[pɔːl] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪsti] .

Paul	didn't	find	it	easier	to	say	good	-	bye	to	Misty	.
保罗	没有	寻找	它	更轻松	到	说	好的	-	再见	到	蒙蒙	.

保罗觉得和米斯蒂道别并不容易。

" [dəunt] [raɪd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] ['deɪvɪd] .

"	Don't	ride	her	,	"	he	cautioned	David	.
"	不	骑	她	,	"	他	警告	大卫	.

“别骑她，”他告诫大卫。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊlt] . "

"	She's	going	to	have	a	colt	.	"
"	她是	去	到	有	一个	小马	.	"

“她要生一匹小马驹了。”

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	I	know	she	is	,	"	David	replied	in	disgust	.
"	我	知道	她	是	,	"	大卫	回复	在	厌恶	.

“我知道她是，”大卫厌恶地回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .

"	Everybody	knows	that	.
"	大家	知道	那	.

“大家都知道这一点。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] [held] ['ɑːntə] ['mɪstiz] ['hɔːltər] .

"	Dr	.	Finney	held	onto	Misty's	halter	.
"	博士	.	芬尼	握住	到	迷雾的	缰绳	.

芬尼博士抓住了米斯蒂的缰绳。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , [pɔːl] .

"	Don't	you	worry	,	Paul	.
"	不	你	担心	,	保罗	.

“别担心，保罗。”

[aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I'll	sleep	in	the	stall	next	to	her	,
患病的	睡觉	在	这	摊位	下一个	到	她	,

我睡在她隔壁的隔间里。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [fəʊlɪŋ] ['pɪriəd] . "

and	I'll	stay	within	sight	and	sound	during	her	foaling	period	.	"
和	患病的	停留	之内	视线	和	声音	期间	她	小马驹出生	时期	.	"

在她生产期间，我会一直待在她的视线和听力范围内。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

"	You	promise	?	"
"	你	承诺	?	"

你保证吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .

“我保证。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [pɔːl] [krɔːst] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [bæk] ['ɪntuː]
" It was almost dark when Grandpa and Paul crossed the state line back into
" 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 爷爷 和 保罗 交叉 这 状态 线 后退 进入
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“爷爷和保罗越过州界线回到弗吉尼亚州时，天色已经快黑了。”

" ['treɪdɪn] - [hwets] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , " ['grænpɑː] [kən'faidid] [tuː; tə] [pɔːl] .
" Tradin ' whets my appetite , " Grandpa confided to Paul .
" 交易 - 磨刀石 我的 食欲 , " 爷爷 坦白 到 保罗 .

“Tradin 让我胃口大开，”爷爷悄悄告诉保罗。

" [wʌt] [-] [seɪ] [wiː; wi][stɑːp][baɪ] ['wɔləps] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs][hɑːt] [red] [krɔːs]
" What d'ye say we stop by Wallops Station and have some nice hot Red Cross
" 什么 染料 说 我们 停止 经过 沃洛普斯 车站 和 有 一些 好的 热的 红色的 叉
[fuːd] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ? "
food with Grandma and Maureen ? "
食物 和 奶奶 和 莫琳 ? "

“不如我们去沃洛普斯车站，和奶奶还有莫琳一起吃点热腾腾的红十字会食物怎么样？”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [goʊts] ?
" What about our goats ?
" 什么 关于 我们的 山羊 ?

“我们的山羊怎么办？”

['ʃʊdənt] [wiː; wi] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [bleɪz]
Shouldn't we hurry home and put them in the hay house with Billy Blaze
不应该 我们 匆忙 家 和 放 他们 在 这 干草 房子 和 比利 火焰
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪz] ?
and Watch Eyes ?
和 手表 眼睛 ?

我们是不是应该赶紧回家，把它们和比利·布雷兹和守望眼一起关进干草棚里?

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] .
They got to get used to being with horses .
他们 得到 到 得到 用过的 到 存在 和 马匹 .

他们得慢慢习惯与马相处。

" ['grænpɑː] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" Grandpa wasn't listening .
" 爷爷 不是 聆听 .

爷爷没在听。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A flicker of a smile crossed his face .
一个 闪烁 的 一个 微笑 交叉 他的 脸 .

他脸上闪过一丝微笑。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [sʌn] .
" Don't interrupt me , son .
" 不 打断 我 , 儿子 .

“别打断我，儿子。”

[maɪ]['maɪndz]['tɜːrnɪn] - ['oʊvər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːts] .
My mind's turnin ' over important thoughts .
我的 心灵的 转弯 - 超过 重要的 想法 .

我脑子里正在思考一些重要的事情。

" [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [ruːm] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kɑːts][ænd; ənd] [mɔːr]
" The refugee room looked much the same , except for more cots and more
" 这 难民 房间 看起来 很多 这 相同的 , 除了 为了 更多的 婴儿床 和 更多的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“难民房看起来和以前差不多，只是多了几张床，也多了些人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [smeld] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['leðər] [ænd; ənd] ['stiːmi] ['wʊlən] [sɑːks] .
And it still smelled of old rubber and leather and steamy woolen socks .
和 它 仍然 闻起来 的 老的 橡皮 和 皮革 和 蒸汽 羊毛 袜子 .

空气中仍然弥漫着旧橡胶、皮革和潮湿羊毛袜的气味。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [pɔːl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɔ'riːn] ,
As the family sat down at the long table , Paul whispered to Maureen ,
作为 这 家庭 卫星 向下 在 这 长的 桌子 , 保罗 低声说道 到 莫琳 ,

一家人围坐在长桌旁时，保罗悄悄地对莫琳说：

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [goʊts] ['bɛtərən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [tuː] — [ə; eɪ] ['næni]
" I like the smell of goats better'n people , and we got two — a nanny
" 我 喜欢 这 闻 的 山羊 比 人们 , 和 我们 得到 二 — 一个 保姆
[ænd; ənd][ə; eɪ][kɪd] . "
and a kid . "
和 一个 孩子 . "

“我更喜欢山羊的味道而不是人的味道，我们家养了两只——一只保姆羊和一只小羊。”

" [oʊ] , [pɔːl] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" Oh , Paul , how beautiful ! "
" 哦 , 保罗 , 如何 美丽的 ! "

“哦，保罗，太美了！”

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðeə(r)] ['riːəli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [soʊ]
" They're not beautiful ; they're really kind of funny - looking with their eyes so
" 它们是 不是 美丽的 ; 它们是 真的 种类 的 有趣的 - 寻找 和 他们的 眼睛 所以
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['hɔːrsɪz] - . "
different from horses ' . "
不同的 从 马匹 - . "

“它们并不漂亮；它们的眼睛和马的眼睛很不一样，看起来有点滑稽。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðeə(r)] ['bluːi] - ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['glæsi] , [laɪk] ['mɑːrblz] .
They're bluey - yellow , and they look glassy , like marbles .
它们是 蓝精灵 - 黄色的 , 和 他们 看 玻璃状 , 喜欢 弹珠 .

它们呈蓝黄色，看起来像玻璃一样，像弹珠。

" [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [iːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Paul and Maureen could hardly eat for all they had to say to each
" 保罗 和 莫琳 可以 几乎 吃 为了 全部 他们 有 到 说 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

“保罗和莫琳因为有很多话要对彼此说，几乎吃不下饭。”

" ['mɪstiz] [æt; ət]['dɑːktər] ['fɪniːz] , [mɔ'riːn] .
" Misty's at Doctor Finney's , Maureen .
" 迷雾的 在 医生 芬尼的 , 莫琳 .

“莫琳，米斯蒂在芬尼医生那里。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn]['pəust'pəuniŋ] [fər'evər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['grænd,mɑːz] ['kɪtʃɪn]

She	can't	keep	on	postponing	forever	and	she	can't	go	on	living	in	Grandma's	kitchen
她	不能	保持	在	推迟	永远	和	她	不能	去	在	活的	在	奶奶的	厨房

.

:

.

她不能一直拖延下去，也不能一直住在奶奶的厨房里。

[eint] ['helθi] [ænd; ənd] ['eri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Ain't	healthy	and	airy	for	her	.
不是	健康	和	轻盈的	为了	她	.

对她来说既不健康也不透气。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] . . . . "

And	besides	.	.	.	.	"
和	除了	.	.	.	.	"

而且.....

" [bɪ'saɪdz] [wʌt] ? "

"	Besides	what	?	"
"	除了	什么	?	"

“除此之外还有什么？”

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

"	I	overheard	the	doctor	say	there	could	be	complications	.
"	我	无意中听到	这	医生	说	那里	可以	是	并发症	.

我无意中听到医生说可能会出现并发症。

" ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː] .

"	Grandma	and	Grandpa	were	deep	in	conversation	,	too	.
"	奶奶	和	爷爷	是	深的	在	对话	,	也	.

“爷爷奶奶也在热烈地交谈着。”

['grænpɑː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Grandpa	seemed	to	have	forgotten	he	was	hungry	.
爷爷	似乎	到	有	被遗忘的	他	曾是	饥饿的	.

爷爷好像忘了自己饿了。

" ['ɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['poʊni] [ræntʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næni] [goʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Idy	,	"	he	said	,	"	Pony	Ranch	is	now	the	owners	of	a	nanny	goat	and	her
"	idy	,	"	他	说	,	"	小马	牧场	是	现在	这	所有者	的	一个	保姆	山羊	和	她

[kɪd] .

kid	.
孩子	.

“伊迪，”他说，“小马牧场现在拥有一只母山羊和它的小羊羔。”

[ə; eɪ] ['bɪli] - [kɪd] , [æt; ət] [ðæt] !

A	billy	-	kid	,	at	that	!
一个	比利	-	孩子	,	在	那	!

而且还是个小混混！

[its] [gɑːt] ['wɪskərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jər] [siː] - ['kæptɪn] [pɑː] . "

It's	got	whiskers	as	long	as	yer	sea	-	captain	pa	.	"
它是	得到	胡须	作为	长的	作为	你的	海	-	队长	帕	.	"

它的胡须跟你老爸当船长一样长。

" ['klærəns] ['bibi] !

"	Clarence	Beebe	!
"	克拉伦斯	比比	!

“克拉伦斯·比比！

[dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
Don't you talk like that .
不 你 讲话 喜欢 那 .

别那样说话。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][jiː; ji] [kɑmpɛrən] -
I'll not have ye comparin '
患病的 不是 有 是的 比较 -

我不会让你们拿来比较。

[maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] ! "
my father to a billy goat ! "
我的 父亲 到 一个 比利 山羊 ! "

我父亲竟然把一只公山羊给宰了!

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['ɪdi] .
" Oh , come now , Idy .
" 哦 , 来 现在 , idy .

“哦，别这样嘛，伊迪。”

[aɪm][dʒɛs] - ['biːn] - ['dʒoʊki] .
I'm jes ' bein ' jokey .
我是 杰斯 - 是 - 开玩笑的 .

我只是开玩笑。

[bɪ'saɪdz] , [jər] ['fɑːðər] [smeld] ['riːəl] [gʊd] — [ʌv; əv] [tʃəbæksi] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Besides , yer father smelled real good — of tobaccy and things .
除了 , 你的 父亲 闻起来 真实的 好的 — 的 烟草 和 事物 .

此外，你父亲身上散发着好闻的气味——一股烟草味之类的味道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['kæʒuəl] ,
By the way , " he asked , trying to appear casual ,
经过 这 方式 , " 他 问 , 尝试 到 出现 随意的 ,

“对了，”他问道，试图装作漫不经心的样子。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɔ'riːn] [hæd; həd] [jər] [ɑːrmz] [skrætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ?
" you and Maureen had yer arms scratched against the typhoid ?
" 你 和 莫琳 有 你的 武器 刮痕 反对 这 伤寒 ?

“你和莫琳的胳膊被伤寒划伤过吗？”

" ['grænmɑː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Grandma nodded .
" 奶奶 点头 .

奶奶点了点头。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[aɪm] - [glæd] . "
I'm turribly glad . "
我是 - 高兴的 . "

我真是太高兴了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ɪz][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['reɪdʒɪŋ] ? "
Is the typhoid raging ? "
是 这 伤寒 愤怒 ? "

伤寒疫情肆虐吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [jiː; ji][æt; ət][hoʊm] , ['ɪdi] ,
" **No** , **but** **I** **need** **ye** **at** **home** , **Idy** ,
" 不 , 但 我 需要 是的 在 家 , idy ,

“不，但我需要你待在家里，伊迪。”

[tuː; tə]['pɛrtən][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː] . "
to **perten** **me** **up** **for** **what** **I** **got** **to** **do** **.** **"**
到 佩尔滕 我 向上 为了 什么 我 得到 到 做 . "

让我振作起来，准备去做我该做的事。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['grænmɑː] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" **Grandma** **asked** **in** **alarm** **.**
" 奶奶 问 在 警报 .

“奶奶惊恐地问道。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ded] ['pəuniz][ɪz]['teɪkən] [ɔfn] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] ,
" **I** **got** **to** **see** **that** **all** **my** **dead** **ponies** **is** **taken** **off'n** **Chincoteague** **,**
" 我 得到 到 看 那 全部 我的 死的 小马 是 已采取 奥夫 钦科蒂格 ,

“我得亲眼看到我所有死去的矮种马都被从钦科蒂格岛运走。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌnz][ɑːn] [ˌæsə'tiːg] , [tuː] . "
and **the** **dead** **ones** **on** **Assateague** **,** **too** **.** **"**
和 这 死的 一个 在 阿萨蒂格 , 也 . "

还有阿萨蒂格岛上的死者。

" [oʊ] . . . [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" **Oh** **.** **.** **.** **oh** **,** **how** **dreadful** **!**
" 哦 . . . 哦 , 如何 可怕 !

“哦……哦，太可怕了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [wɪmɪnfoʊk] [kɑːnt][goʊ][hoʊm] [naʊ] .
But **they** **say** **wimmenfolk** **can't** **go** **home** **now** **.**
但 他们 说 女人 不能 去 家 现在 .

但他们说现在妇女们不能回家了。

[rɪ'gɑːrdləs] . "
Regardless **.** **"**
不管 . "

不管。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ][soʊ] .
" **I** **know** **they** **say** **so** **.**
" 我 知道 他们 说 所以 .

我知道他们这么说。

" ['græn,pɑːz] [aɪz] ['krɪŋkld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['siːkrət] .
" **Grandpa's** **eyes** **crinkled** **with** **his** **secret** **.**
" 爷爷的 眼睛 皱巴巴的 和 他的 秘密 .

爷爷的眼睛因为秘密而眯了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][seɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['hɛlps][ðem; ðəm][æz; əz]['hɛlps] [ðeə'selvz] .
" **But** **I** **say** **the** **Lord** **helps** **them** **as** **helps** **theirselves** **.**
" 但 我 说 这 主 帮助 他们 作为 帮助 他们自己 .

“但我说，主帮助他们，就像他们帮助自己一样。”

" ['grænmɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" **Grandma** **looked** **at** **him** **questioningly** **.**
" 奶奶 看起来 在 他 质疑地 .

奶奶疑惑地看着他。

" ['ɪdi] , ['haʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] . . . ? "
" Idy , how'd ye like to . . . ? "
" idy , 怎么做到的 是的 喜欢 到 . . . ? "

“伊迪，你觉得怎么样……？”

" [laɪk] [tuː; tə] [wʌt] ?
" Like to what ?
" 喜欢 到 什么 ?

“比如什么？”

" ['grænpɑː] [sɑːpt] [ʌp] [sʌm; səm] [tə'meɪtoʊ] ['greɪvi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]
" Grandpa sopped up some tomato gravy with a chunk of bread and ate it
" 爷爷 湿透了 向上 一些 番茄 肉汁 和 一个 块 的 面包 和 吃 它
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

爷爷用一块面包蘸着番茄肉汁慢慢地吃了起来。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['grænd,mɑːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
enjoying Grandma's impatience .
享受 奶奶的 不耐烦 .

享受奶奶的不耐烦。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] .
Then he leaned close to her ear .
然后 他 倾斜 关闭 到 她 耳朵 .

然后他凑近她的耳朵。

" ['haʊd] [jiː; ji] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌgld] [bæk] [hoʊm] ?
" How'd ye and Maureen like to be smuggled back home ?
" 怎么做到的 是的 和 莫琳 喜欢 到 是 走私 后退 家 ?

“你和莫琳想不想被偷渡回家？”

[raɪt] [naʊ] !
Right now !
正确的 现在 !

现在！

" ['grænmɑː] [biːmd] .
" Grandma beamed .
" 奶奶 光束 .

奶奶笑容满面。

" [biː; bi] [jiː; ji] ['sɪriəs] ? "
" Be ye serious ? "
" 是 是的 严肃的 ? "

“你是认真的吗？”

" ['sɪriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [æt; ət] ['mɪlkɪn] - [taɪm] . "
" Serious as a cow at milkin ' time . "
" 严肃的 作为 一个 奶牛 在 挤奶 - 时间 . "

“像挤奶时的奶牛一样严肃。”

" [waɪ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [fiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Why , mercy me , I'd feel young and chipper doin ' a thing like that . "
" 为什么 , 怜悯 我 , ID 感觉 年轻的 和 碎枝机 做 - 一个 事物 喜欢 那 . "

“哎呀，我的天哪，做那样的事我会感觉年轻又快乐。”

" [jiː; ji] [wʊd] ? "
" Ye would ? "
" 叶 会 ? "

“你会吗？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] . "
" Yes , I would . "
" 是的 , 我 会 . "

“是的，我会的。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ə; eɪ] [trʌk] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][oʊ] - [heɪ]
" Even if ye had to hide in the back o ' a truck under a bundle o ' hay
" 甚至 如果 是的 有 到 隐藏 在 这 后退 o - 一个 卡车 在下面 一个 捆 o - 干草
[wɪð; wɪθ] [goʊts] ['iːtɪn] - [θruː] [tuː; tə][jiː; ji] ? "
with goats eatin ' through to ye ? "
和 山羊 吃 - 通过 到 是的 ? "

“即使你不得不躲在卡车后厢的干草堆下，任由山羊啃食干草，也要这么做吗？”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ! " ['grænmɑː] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['moʊʃənɪŋ] [mɔ'riːn] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə]
" Even if ! " Grandma hurriedly left the table , motioning Maureen and Paul to
" 甚至 如果 ! " 奶奶 匆匆 左边 这 桌子 , 示意 莫琳 和 保罗 到
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

“即使！”奶奶匆匆离开餐桌，示意莫琳和保罗跟上。

" [dəunt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't ask any questions , " she said .
" 不 问 任何 问题 , " 她 说 .

“别问任何问题，”她说。

" [dʒʌst][slɪp]['ɪntuː][jʊr; jər]['dʒækɪts][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði]
" Just slip into your jackets and come along , and leave our blankets on the
" 只是 滑 进入 你的 夹克 和 来 沿着 , 和 离开 我们的 毯子 在 这
[kɑːts] .
cots .
婴儿床 .

“你们穿上外套就来吧，把我们的毯子留在行军床上。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['bibi] ['fæməli] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ræps] .
" The people nearby looked up in surprise as the Beebe family put on their wraps .
" 这 人们 附近 看起来 向上 在 惊喜 作为 这 比比 家庭 放 在 他们的 卷饼 .

“附近的人们惊讶地看着比比一家披上裹身衣。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] [goʊts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ,
" My husband has got some goats down in the truck he wants us to see ,
" 我的 丈夫 有 得到 一些 山羊 向下 在 这 卡车 他 想要 我们 到 看 ,

“我丈夫的卡车里装着一些山羊，他想让我们看看。”

" ['grænmɑː] [ɪk'spleɪnd] .
" Grandma explained .
" 奶奶 解释 .

“奶奶解释道。”

" [bʌt; bət] [its] ['reɪnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bibi] . "
" But it's raining , Mrs . Beebe . "
" 但 它是 下雨 , 太太 . 比比 . "

“可是下雨了，比比太太。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['bʌndlɪŋ] [ʌp] .
That's why we're bundling up .
那就是 为什么 是 捆绑 向上 .

所以我们才穿得这么暖和。

" ['grænmɑ:] [blʌʃt] .
" **Grandma** **blushed** **.**
" 奶奶 脸红了 .

奶奶脸红了。

" [jə'si] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen'evər] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [pet] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] .
" **Y'see** **,** **my** **husband's** **like** **a** **little** **boy** **whenever** **he's** **got** **a** **new** **pet** **to** **show** **me** **.**
" 你看 , 我的 丈夫的 喜欢 一个 小的 男生 每当 他是 得到 一个 新的 宠物 到 展示 我 .

“你知道吗，每当我丈夫有了新宠物要向我展示时，他就像个小男孩一样兴奋。”

" ['tʃæptər] -
" **Chapter** **16**
" 章 -

第十六章

['welkəm] [hoʊm] , ['prɒgər]
WELCOME **HOME** **,** **PROGGER**
欢迎 家 , 程序

欢迎回家，程序员

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['bru:di] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mu:n] [ɔ:r] [stɑ:rz] .
The **night** **was** **dark** **and** **broody** **with** **no** **moon** **or** **stars** **.**
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 母性 和 不 月亮 或者 明星 .

夜色漆黑，阴沉沉的，没有月亮，也没有星星。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['eniwer] .
Not **a** **glimmer** **of** **light** **anywhere** **.**
不是 一个 微光 的 光 任何地方 .

周围一丝光亮都没有。

[ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [reɪn] [kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] .
A **curtain** **of** **fine** **rain** **closed** **in** **the** **deserted** **parking** **lot** **.**
一个 窗帘 的 美好的 雨 关闭 在 这 荒凉的 停車處 很多 .

细雨如帘，笼罩了空旷的停车场。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:v] ['grænpɑ:] ['hɔɪstɪd] ['grænmɑ:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .
With **a** **great** **heave** **Grandpa** **hoisted** **Grandma** **up** **into** **the** **back** **of** **the** **truck** **.**
和 一个 伟大的 举 爷爷 吊起 奶奶 向上 进入 这 后退 的 这 卡车 .

爷爷使劲把奶奶抬到卡车后车厢里。

" [its] ['iziə] ['ləʊdɪŋ] ['mɪsti] , " [hi:; hi] [pæntid] .
" **It's** **easier** **loading** **Misty** **,** **"** **he** **panted** **.**
" 它是 更轻松 加载中 蒙蒙 , " 他 喘息 .

“给Misty装货更容易些，”他喘着气说。

['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['ænsər] .
Grandma **was** **too** **excited** **to** **answer** **.**
奶奶 曾是 也 兴奋的 到 回答 .

奶奶太激动了，答不上来。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [goʊts] [ə'saɪd] , [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] [skɑ:rf]
Feeling **her** **way** **in** **the** **dark** **,** **she** **pushed** **the** **goats** **aside** **,** **took** **off** **her** **head** **scarf**
感觉 她 方式 在 这 黑暗的 , 她 推动 这 山羊 旁边 , 采取 离开 她 头 围巾
,
,
,

她摸索着在黑暗中前进，把山羊推到一边，摘下头巾。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
and **sat** **down** **on** **it** **.**
和 卫星 向下 在 它 .

然后坐了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [mɔ'riːn] .

Then	**she**	**opened**	**a**	**clean**	**handkerchief**	**for**	**Maureen**	**.**
然后	她	打开	一个	干净的	手帕	为了	莫琳	.

然后她拿出一块干净的手帕递给莫琳。

[bʌt; bət] [mɔ'riːn] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːst] [ɪn] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɪd] .

But	**Maureen**	**ignored**	**it**	**,**	**lost**	**in**	**delight**	**over**	**the**	**little**	**white**	**kid**	**.**
但	莫琳	忽略	它	,	丢失的	在	喜	超过	这	小的	白色的	孩子	.

但莫琳没有理会，她沉浸在看到那个小白孩的喜悦中。

[ðə; ði]['moʊtər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd]

The	**motor**	**made**	**a**	**roar**	**in**	**the**	**night**	**as**	**the**	**truck**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**lot**	**and**
这	发动机	制成	一个	吼	在	这	夜晚	作为	这	卡车	拉	出去	的	这	很多	和

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

headed	**for**	**the**	**highway**	**.**
标题	为了	这	公路	.

夜色中，卡车引擎发出轰鸣声，驶出停车场，驶向高速公路。

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , ['grænpɑː] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ]['græv(ə)l] [leɪn] , [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd]

Almost	**there**	**,**	**Grandpa**	**turned**	**down**	**a**	**gravel**	**lane**	**,**	**dimmed**	**the**	**lights**	**,**	**and**
几乎	那里	,	爷爷	转向	向下	一个	碎石	车道	,	调暗	这	灯	,	和

[paːkt] .

parked	**.**
停放	.

快到目的地时，爷爷拐进一条碎石小路，调暗车灯，停好车。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

He	**and**	**Paul**	**jumped**	**out**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**truck**	**.**
他	和	保罗	跳了起来	出去	和	跑	到	这	后退	的	这	卡车	.

他和保罗跳下车，跑到卡车后面。

['heɪstɪli] [ðeɪ] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

Hastily	**they**	**broke**	**open**	**the**	**bale**	**of**	**hay**	**,**	**and**	**began**	**shaking**	**it**	**over**	**the**
草草	他们	打破	打开	这	包	的	干草	,	和	开始	摇晃	它	超过	这

[s'təʊəweɪz] .

stowaways	**.**
偷渡者	.

他们匆忙打开干草捆，开始把干草抖落在偷渡者身上。

[mɔ'riːn] [sniːzd] .

Maureen	**sneezed**	**.**
莫琳	打喷嚏	.

莫琳打了个喷嚏。

" [heɪz] ['dʌsti] , " [pɔːl] [sed] .

"	**Hay's**	**dusty**	**,**	**"**	**Paul**	**said**	**.**
"	干草的	尘土飞扬	,	"	保罗	说	.

“干草上有灰尘，”保罗说。

" [maɪt] [ʌv; əv] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grænpɑː] [snɔːtid] .

"	**Might**	**of**	**knowed**	**it**	**,**	**"**	**Grandpa**	**snorted**	**.**
"	可能	的	已知	它	,	"	爷爷	哼了一声	.

“我早该知道的，”爷爷哼了一声。

" [noʊ] ['wʌndər] [bʌk] ['dʒæksən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	**No**	**wonder**	**Buck**	**Jackson**	**give**	**it**	**away**	**.**
"	不	想知道	巴克	杰克逊	给	它	离开	.

难怪巴克·杰克逊会把它送出去。

[naʊ] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][jiː; ji] [sniːzd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] .

Now	**whichever**	**of**	**ye**	**sneezed**	**,**	**we**	**can't**	**have**	**no**	**more**	**o**	**'**	**that**	**.**
现在	任何	的	是的	打喷嚏	,	我们	不能	有	不	更多的	o	-	那	.

现在，不管是谁打了喷嚏，我们都不能再容忍这种情况了。

[ɪf] [jər] [noʊz] [fiːlz] ['tɪkli] , [dʒɛs] - [klæmp] [jər] ['fɪŋgər] [hɑːrd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - -
If yer nose feels tickly , jes ' clamp yer finger hard underneath it , and ' twon't
如果 你的 鼻子 感觉 痒痒的 , 杰斯 - 夹钳 你的 手指 难的 下 它 , 和 - -
['hæpən] .
happen .
发生 .

如果你的鼻子感觉痒，只需用手指用力按住鼻子下方，就不会痒了。

" [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kæb] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] .
" Before Paul and Grandpa got back into the cab , they looked around cautiously .
" 前 保罗 和 爷爷 得到 后退 进入 这 出租车 , 他们 看起来 大约 谨慎地 .

保罗和爷爷回到出租车里之前，谨慎地环顾四周。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , " [pɔːl] [sed] ,
" I feel like the smugglers we read about in Berlin , " Paul said ,
" 我 感觉 喜欢 这 走私者 我们 读 关于 在 柏林 , " 保罗 说 ,

“我觉得自己就像我们在柏林读到的那些走私犯一样，”保罗说。

" ['sniːkɪn] - ['refjʊdʒiːz] [tuː; tə] [west] ['dʒɜːrməni] .
" sneakin ' refugees to West Germany .
" 偷偷摸摸 - 难民 到 西方 德国 .

“偷偷将难民送往西德。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɝz] [raɪd] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn]
" It was only a half - hour's ride to Chincoteague , but with no one
" 它 曾是 仅有的 一个 一半 - 小时 骑 到 钦科蒂格 , 但 和 不 一
['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] ,
singing or laughing ,
歌唱 或者 笑 ,

“到钦科蒂格岛只有半小时的车程，但是路上没有人唱歌，也没有人欢笑。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
it seemed more like half a day .
它 似乎 更多的 喜欢 一半 一个 天 .

感觉好像过了半天。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [roʊd] [pæst] ['ræbɪt] [nɔː] [roʊd] [ænd; ənd] [θruː] ['hɔːrnˌtaʊn] [ænd; ənd] [pæst] [swɑːnz]
In silence they rode past Rabbit Gnaw Road and through Horntown and past Swan's
在 沉默 他们 骑 过去的 兔子 啃 路 和 通过 霍恩敦 和 过去的 天鹅的
[gʌt] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [flæts] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːzweɪ] .
Gut Road and across the salt flats that led to the causeway .
肠道 路 和 穿过 这 盐 公寓 那 引领 到 这 堤道 .

他们默默地骑马经过兔子啃咬路，穿过霍恩镇，经过天鹅肠路，穿过通往堤道的盐滩。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːzweɪ] [ðer; ðər] ['hedlaɪts] [ʃoʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['tempəreri]
Almost at the end of the causeway their headlights showed up a temporary
几乎 在 这 结尾 的 这 堤道 他们的 前大灯 显示 向上 一个 暂时的
['gɑːrdhaʊs] .
guardhouse .
岗哨 .

快到堤道尽头时，他们的车灯照亮了一个临时岗亭。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [flægd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
A soldier with a rifle came out and flagged them down .
一个 士兵 和 一个 步枪 来了 出去 和 已标记 他们 向下 .

一名持步枪的士兵走了出来，拦下了他们。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

He	shone	his	flashlight	into	the	cab	of	the	truck	.
他	闪耀	他的	手电筒	进入	这	出租车	的	这	卡车	.

他用手电筒照进卡车驾驶室。

" [haɪ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bibi] , " [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	Hi	there	,	Mr	.	Beebe	,	"	he	grinned	in	recognition	.
"	你好	那里	,	先生	.	比比	,	"	他	咧嘴一笑	在	认出	.

“你好，比比先生，”他笑着认出了你。

" [haɪ] , [pɔːl] .

"	Hi	,	Paul	.
"	你好	,	保罗	.

“嗨，保罗。”

['haʊz] ['mɪsti] ? "

How's	Misty	?	"
怎么样	蒙蒙	?	"

米斯蒂怎么样了？

" [ʃiːz] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] , " [pɔːl] [rɪ'plaɪd] .

"	She's	still	all	right	,	"	Paul	replied	.
"	她是	仍然	全部	正确的	,	"	保罗	回复	.

“她还好，”保罗回答说。

[ðə; ði] [gɑːrd] [flɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [wʌn][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɝd] ['wɪndoʊ] .

The	guard	flicked	off	his	flashlight	and	leaned	one	arm	on	the	lowered	window	.
这	警卫	轻弹	离开	他的	手电筒	和	倾斜	一	手臂	在	这	降低	窗户	.

警卫关掉手电筒，把一只胳膊搭在摇下的车窗上。

[hiː; hi] [siːmd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

He	seemed	hungry	for	talk	.
他	似乎	饥饿的	为了	讲话	.

他似乎很想和人说话。

" ['fʌni] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] ['kʌmɪn] - [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

"	Funny	thing	,	"	he	said	,	"	about	the	telephone	calls	comin	'	in	from	all	over	the	countryside	.
"	有趣的	事物	,	"	他	说	,	"	关于	这	电话	呼叫	即将到来	-	在	从	全部	超过	这	农村	.

“真有意思，”他说，“电话从全国各地打进来。”

['moʊstli] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] .

Mostly	they're	from	children	.
大多	它们是	从	孩子们	.

它们大多来自孩子。

[its] [nɑːt][foʊks] [ðeə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .

It's	not	folks	they're	worried	about	.
它是	不是	各位	它们是	担心	关于	.

他们担心的不是民众。

[its] [ðə; ði] ['pəuniz] . -

It's	the	ponies	.	'
它是	这	小马	.	-

是小马驹。

['speʃəli] ['mɪsti] .

Specially	Misty	.
特别	蒙蒙	.

特别是米斯蒂。

[jeə] , " [hiː; hi] [læft] , " [ʃiːz] [ðer; ðər] [praɪm] [kən'sɜːrn] . "

Yeah	,	"	he	laughed	,	"	she's	their	prime	concern	.	"
是的	,	"	他	笑了	,	"	她是	他们的	主要的	忧虑	.	"

“是啊,”他笑着说，“她是他们最关心的人。”

" [maɪn] , [tuː] !

"	Mine	,	too	!
"	矿	,	也	!

我的也是!

" [pɔːl] [sed] .

"	Paul	said	.
"	保罗	说	.

保罗说道。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɪz(ə)l] , [ðə; ði] [gɑːrd] [went] [ɑːn] .

Unmindful	of	the	drizzle	,	the	guard	went	on	.
漫不经心	的	这	细雨	,	这	警卫	去	在	.

守卫全然不顾细雨，继续前进。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['haʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['oʊvər][æt; ət] ['wɔləps] ?

"	By	the	way	,	how's	everybody	over	at	Wallops	?
"	经过	这	方式	,	怎么样	大家	超过	在	沃洛普斯	?

对了，沃洛普斯那边的各位都好吗?

" ['grænpɑː] [kɔft] .

"	Grandpa	coughed	.
"	爷爷	咳嗽	.

爷爷咳嗽了一声。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['hæŋkərɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [hoʊm] . "

"	They're	all	hankerin	'	fer	home	.	"
"	它们是	全部	汉克林	-	fer	家	.	"

“他们都渴望回家。”

" ['wɔl] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .

"	Wal	,	maybe	it	won't	be	long	now	.
"	沃尔	,	或许	它	惯于	是	长的	现在	.

“沃尔，也许不会太久了。”

[ðə; ði] ['meɪər] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	Mayor	got	through	to	Washington	,
这	市长	得到	通过	到	华盛顿	,

市长联系上了华盛顿，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [fɔːr] [bɪg] - ['kɑːptər] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm]

and	they're	sending	four	big	'	copters	tomorrow	to	work	with	you	and	Tom
和	它们是	发送	四	大的	-	直升机	明天	到	工作	和	你	和	汤姆

[ɑːn]['lɪftɪn] - [ðə; ði] [ded] ['pəuniz] .

on	liftin	'	the	dead	ponies	.
在	举重	-	这	死的	小马	.

他们明天会派四架大型直升机来和你还有汤姆一起把死去的矮种马吊走。

" [ɪn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mænər] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [flæʃt]

"	In	a	routine	manner	he	went	around	to	the	back	of	the	truck	and	flashed
"	在	一个	常规	方式	他	去	大约	到	这	后退	的	这	卡车	和	闪光灯

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .

his	light	inside	.
他的	光	里面	.

“他像往常一样绕到卡车后面，用手电筒向车内闪了一下。

" ['eni] [s'təʊəweɪz] ?
" Any stowaways ?
" 任何 偷渡者 ?

有偷渡者吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒoʊkɪŋli] .
" he asked jokingly .
" 他 问 开玩笑地 .

他开玩笑地问道。

['grænpɑː] [mætʃt] [ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] [toʊn] .
Grandpa matched the joking tone .
爷爷 匹配 这 开玩笑 语气 .

爷爷也用开玩笑的语气回应。

" [jʌp] , [wiː; wi][gɑːt] [tuː] .
" Yup , we got two .
" 是的 , 我们 得到 二 .

“是的，我们有两个。”

" ['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['saɪləns] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] ['læftər] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] .
" After an interminable silence the soldier's laughter filled the night .
" 后 一个 没完没了 沉默 这 士兵的 笑声 已填 这 夜晚 .

漫长的沉默过后，士兵的笑声响彻夜空。

" ['wɔl] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪli] ['goʊts] ['wɪskərz] [ɪf] [jiː; ji] - [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['næni] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪd]
" Wal , I'll be a billy goat's whiskers if ye ' ain't got a nanny and her kid
" 沃尔 , 患病的 是 一个 比利 山羊的 胡须 如果 是的 - 不是 得到 一个 保姆 和 她 孩子
!
!
!

“沃尔，如果你没有保姆和她的孩子，我发誓我就是山羊的胡须！”

['haʊz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] ? "
How's the missus going to like that ? "
怎么样 这 太太 去 到 喜欢 那 ? "

老婆会怎么想?

" [aɪ] ['fɪgər] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] ['maɪti] [kloʊz][tuː; tə] - [ɪm] , " ['grænpɑː] ['tʃʌkld] .
" I figger she's going to feel mighty close to ' em , " Grandpa chuckled .
" 我 菲格 她是 去 到 感觉 强大的 关闭 到 - 呃 , " 爷爷 轻笑 .

“我想她会觉得和他们很亲近，”爷爷笑着说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

" ['sʌd(ə)nli] ['grænpɑː] ['pænɪkt] .
" Suddenly Grandpa panicked .
" 突然 爷爷 惊慌失措 .

爷爷突然惊慌失措。

[ðə; ði] [swet] [keɪm] [koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
The sweat came cold on his forehead .
这 汗 来了 寒冷的 在 他的 前额 .

汗水冰冷地落在他的额头上。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [soʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

He	cut	off	the	dashlight	so	his	face	would	be	in	the	dark	.
他	切	离开	这	仪表盘灯	所以	他的	脸	会	是	在	这	黑暗的	.

他关掉了仪表盘灯，让自己的脸处于黑暗中。

[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

He	couldn't	speak	.
他	不能	说话	.

他无法说话。

[pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

Paul	came	to	the	rescue	.
保罗	来了	到	这	救援	.

保罗及时赶来帮忙。

" [wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['mɪstiz] [koʊlt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	bought	them	for	Misty's	colt	,	"	he	explained	.
"	我们	买	他们	为了	迷雾的	小马	,	"	他	解释	.

“我们买它们是为了给米斯蒂的小马驹用的，”他解释说。

" [sʌp] - [plaɪ] - ['eɪmənt; 'æmənt] - ['eri] ['fiːdɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Sup	-	pli	-	ament	-	ary	feeding	,	you	know	.
"	超人	-	pli	-	门	-	ary	喂养	,	你	知道	.

“补充喂养，你知道的。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [snæpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [twiːkt] ['pɔlz] [ɪr] .

"	The	guard	snapped	off	his	light	and	tweaked	Paul's	ear	.
"	这	警卫	啪啪	离开	他的	光	和	调整	保罗的	耳朵	.

“警卫关掉手电筒，捏了捏保罗的耳朵。”

" [jiː; ji] [gɑːt] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['bibi] .

"	Ye	got	a	bright	boy	here	,	Mr	.	Beebe	.
"	叶	得到	一个	明亮的	男生	这里	,	先生	.	比比	.

“比比先生，您这儿有个聪明的孩子。”

[gʊd'naɪt] , [foʊks] .

G'night	,	folks	.
晚安	,	各位	.

晚安，各位。

[jiː; ji] [kæn; kən] [muːv] [ɑːn] [naʊ] .

Ye	can	move	on	now	.
叶	能	移动	在	现在	.

你现在可以继续前进了。

" [hoʊm] [wʌz; wəz] ['klæmi] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

"	Home	was	clammy	cold	,	and	it	had	a	stench	of	fish	,
"	家	曾是	湿冷的	寒冷的	,	和	它	有	一个	恶臭	的	鱼	,

家里又冷又潮，还弥漫着一股鱼腥味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [rʌg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊziz] [wʌz; wəz] [wet] [æz; əz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

and	the	bedroom	rug	with	the	roses	was	wet	as	a	sponge	.
和	这	卧室	小地毯	和	这	玫瑰	曾是	湿的	作为	一个	海绵	.

卧室里那张印着玫瑰花的毯子湿得像海绵一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊm] !

But	it	was	Home	!
但	它	曾是	家	!

但那是家！

[ænd; ənd] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['welkəm] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt]

And	Wait	-	a	-	Minute	was	there	with	a	wild	welcome	,	turning	somersaults
和	等待	-	一个	-	分钟	曾是	那里	和	一个	荒野	欢迎	,	转弯	空翻

,

,

,

而“等等”号也以热烈的欢呼声迎接它，翻了个跟头。

[ðen] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] .

then	flying	round	and	round	like	a	whirling	dervish	.
然后	飞行	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	旋转	苦行僧	.

然后像旋转的苦行僧一样不停地盘旋。

" [ðɪs] [flɔːr] [ɪz] [laɪk] [wɑːkɪn] - [ɑːn] ['mjʊsəlɪdʒ] , " ['grænmɑː] [sed] , " [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mesi] ,

"	This	floor	is	like	walkin	'	on	mucilage	,	"	Grandma	said	,	"	but	no	matter	how	messy	,
"	这	地面	是	喜欢	步行	-	在	粘液	,	"	奶奶	说	,	"	但	不	事情	如何	凌乱的	,

“这地板就像踩在粘液上一样，”奶奶说，“但不管多脏，

[ðeəz; ðəz][dʒɛs] - [noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['poʊni] [ræntʃ] .

there's	jes	'	no	place	like	Pony	Ranch	.
有	杰斯	-	不	地方	喜欢	小马	牧场	.

没有哪个地方能比得上小马牧场。

" [mɔ'riːn] [said] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Maureen	sighed	in	agreement	.
"	莫琳	叹了口气	在	协议	.

莫琳叹了口气，表示同意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['soʊbərli] , " ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] . "

Then	she	added	soberly	,	"	Even	without	the	ponies	.	"
然后	她	额外	清醒地	,	"	甚至	没有	这	小马	.	"

然后她严肃地补充道：“即使没有小马也一样。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [pɔːl] [kə'rektɪd] , " [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [wɑːtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] [bleɪz] ,

"	You	forget	,	"	Paul	corrected	,	"	we	still	have	Watch	Eyes	and	Billy	Blaze	,
"	你	忘记	,	"	保罗	已更正	,	"	我们	仍然	有	手表	眼睛	和	比利	火焰	,

“你忘了，”保罗纠正道，“我们还有Watch Eyes和Billy Blaze呢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第7/10页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [haʊs] . "
and the mares in the hay house . "
和 这 母马 在 这 干草 房子 . "

还有干草棚里的母马们。

" [ænd; ənd] , " ['grænpɑː] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] ,
" And , " Grandpa added with a crooked smile ,
" 和 , " 爷爷 额外 和 一个 歪 微笑 ,

“而且，”爷爷咧嘴一笑，补充道，“

" [wɪŋz] - [hɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] ['tɑːmz] [pleɪs] . . . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [ɪk'spɛktɪn] - . . . [ænd; ənd] [tuː]
" Wings ' herd up to Tom's Place . . . and with Misty expectin ' . . . and two
" 翅膀 - 一群 向上 到 汤姆的 地方 . . . 和 和 蒙蒙 期待 - . . . 和 二
[goʊts] [ænd; ənd] [faɪv] [kæts] ,
goats and five cats ,
山羊 和 五 猫 ,

“Wings 的羊群来到了 Tom 的住处……Misty 怀孕了……还有两只山羊和五只猫，

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] - [ə'gen] . "
we got the beginnin's again . "
我们 得到 这 - 再次 . "

我们又回到了起点。

" ['grænmɑː] !
" Grandma !
" 奶奶 !

“奶奶！

" [mɔ'riːn] [kraɪd] .
" Maureen cried .
" 莫琳 哭 .

莫琳哭了。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] ?
" What's happened to the back of your dress ?
" 是什么 发生 到 这 后退 的 你的 裙子 ?

你的裙子后面怎么了?

" ['grænmɑː] [swɪʃt] [hɜːr; hər][skɜːrt] [ə'raʊnd] .
" Grandma swished her skirt around .
" 奶奶 嗖的一声 她 裙子 大约 .

奶奶甩了甩裙子。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
Her eyes widened .
她 眼睛 扩大 .

她瞪大了眼睛。

[ðə; ði] [hoʊl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The whole back from the waist down was gone .
这 所有的 后退 从 这 腰部 向下 曾是 已消失 .

腰部以下整个背部都没了。

" [waɪ] , [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
" Why , whatever in the world !
" 为什么 , 任何 在 这 世界 !

“为什么，随便什么都行！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] [ɪn] ['læftər] .
Paul and Maureen began to shriek in laughter .
保罗 和 莫琳 开始 到 尖叫 在 笑声 .

保罗和莫琳开始尖叫着大笑。

" [ðə; ði] ['næni] [goʊt] ! "
" The nanny goat ! "
" 这 保姆 山羊 ! "

“母山羊！”

" [laɪk] [aɪ] [sed] , " ['grænpɑː] [rɔːrd] , " ['mɪsɪz] - ['æləs] [fiːl] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['næni]
" Like I said , " Grandpa roared , " Missus Beebe'll allus feel mighty close to that nanny
" 喜欢 我 说 , " 爷爷 咆哮 , " 太太 - 艾洛斯 感觉 强大的 关闭 到 那 保姆
.
.
.

“就像我说的，”爷爷吼道，“比比太太总是会觉得和那个保姆很亲近。”

" ['grænmɑː] [flaʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['eiprənz] .
" Grandma flounced to the drawer where she kept her aprons .
" 奶奶 踱步 到 这 抽屉 在哪里 她 保留 她 围裙 .

奶奶气冲冲地走到放围裙的抽屉前。

[ɪn] [prɪ'tendɪd] ['æŋgər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [tuː] .
In pretended anger she took out two .
在 假装 愤怒 她 采取 出去 二 .

她假装生气，掏出了两个。

" [aɪl] [dʒʌst] [wer] - [ɪm] [bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll just wear ' em both , " she said .
" 患病的 只是 穿 - 呃 两个都 , " 她 说 .

“我就两个都戴吧，”她说。

" [wʌn] [fɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] [æft] .
" One fore and one aft .
" 一 前 和 一 后部 .

“前面一个，后面一个。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] — [ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [haʊs]
" There was much to be done before bedtime — the ponies in the hay house
" 那里 曾是 很多 到 是 完毕 前 就寝时间 — 这 小马 在 这 干草 房子
[tuː; tə] [biː; bi] [greɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] ,
to be grained and watered ,
到 是 颗粒状 和 浇水 ,

“睡前还有很多事要做——要给干草棚里的矮种马喂草料和水，

[ðə; ði] ['næni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tendid] [tuː; tə] , ['kɪndlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
the nanny and her kid to be tended to , kindling to be brought in .
这 保姆 和 她 孩子 到 是 倾向于 到 , 引火物 到 是 带来 在 .

保姆和她的孩子需要照料，引火物需要搬进来。

[ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
And late as it was ,
和 晚的 作为 它 曾是 ,

虽然时间已经很晚了，

['grænmɑ:] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]

Grandma	**got**	**down**	**on**	**her**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**scrubbed**	**the**	**floor**	**with**
奶奶	得到	向下	在	她	双手	和	膝盖	和	擦洗过	这	地面	和

['vɪgər][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['næfθə,'næpθə][soʊp] .

vigor	**and**	**strong**	**naphtha**	**soap**	**.**
活力	和	强的	石脑油	肥皂	.

奶奶跪在地上，用强力石脑油肥皂用力擦洗地板。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [mɔ'ri:n] , ['mʌdi] [bʌt; bət]['reɪdiənt] , [slɑ:ʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

When	**she**	**had**	**almost**	**finished**	**,**	**Maureen**	**,**	**muddy**	**but**	**radiant**	**,**	**sloshed**	**into**	**the**
什么时候	她	有	几乎	完成的	,	莫琳	,	浑	但	辐射状	,	醉醺醺的	进入	这

[bæk] [hɔ:l] .

back	**hall**	**.**
后退	大厅	.

当她快要完成的时候，莫琳浑身泥泞，但容光焕发，踱步走进了后厅。

" [ges] [wʌt] , ['grænmɑ:] ! "

"	**Guess**	**what**	**,**	**Grandma**	**!**	**"**
"	猜测	什么	,	奶奶	!	"

“猜猜看，奶奶！”

" [wʌt] [naʊ] ?

"	**What**	**now**	**?**
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" ['grænmɑ:] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**Grandma**	**asked**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	奶奶	问	没有	寻找	向上	.

“奶奶头也没抬地问道。”

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][set][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [pʊʃt] [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['kɪtnz]

Her	**lips**	**were**	**set**	**in**	**a**	**thin**	**line**	**as**	**she**	**carefully**	**pushed**	**the**	**basket**	**of**	**kittens**
她	嘴唇	是	放	在	一个	薄的	线	作为	她	小心	推动	这	篮子	的	小猫

[bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [stoʊv] .

back	**under**	**the**	**stove**	**.**
后退	在下面	这	火炉	.

她抿紧嘴唇，小心翼翼地把那篮小猫推回炉子底下。

" [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ə'baʊt] ? "

"	**Now**	**what**	**you**	**so**	**tickled**	**about**	**?**	**"**
"	现在	什么	你	所以	挠痒	关于	?	"

“你现在到底在高兴什么？”

" [fi:l] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ! "

"	**Feel**	**in**	**my**	**pocket**	**!**	**"**
"	感觉	在	我的	口袋	!	"

“摸摸我的口袋！”

" [maɪs] ? "

"	**Mice**	**?**	**"**
"	小鼠	?	"

“老鼠？”

" [noʊ] , ['grænmɑ:] .

"	**No**	**,**	**Grandma**	**.**
"	不	,	奶奶	.

“不，奶奶。”

[ges] [ə'gen] . "

Guess	**again**	**.**	**"**
猜测	再次	.	"

再猜猜看。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['toʊdi] - [frɑːg][ɔːr]['lɪzərd] . "
" **Probably some toady - frog or lizard . "**
" 大概 一些 拍马屁 - 青蛙 或者 蜥蜴 . "

“大概是某种蟾蜍蛙或蜥蜴吧。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [fiːl] !
" **No ! No ! Feel !**
" 不 ！ 不 ！ 感觉 ！

“不！不！感觉！

" ['grænmɑː] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [poʊkt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['fɪŋgərtɪp] ['ɪntuː]
" **Grandma wiped her hands on her apron and poked a cautious fingertip into**
" 奶奶 擦拭 她 双手 在 她 围裙 和 戳 一个 谨慎 指尖 进入
[mɔː'riːnz] ['pɑːkɪt] .
Maureen's pocket .
莫琳的 口袋 .

奶奶用围裙擦了擦手，小心翼翼地用指尖戳了戳莫琳的口袋。

[ʃiː; ʃi] [tʌʧt] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [kɜːrvd] .
She touched something smooth and curved .
她 感动 某物 光滑的 和 弯曲 .

她摸到了光滑圆润的物体。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riːʧt] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['taɪni] [braʊn] - [flekt] [egz] .
Smiling , she reached in and brought out two tiny brown - flecked eggs .
微笑 , 她 达到 在 和 带来 出去 二 微小的 棕色的 - 有斑点的 鸡蛋 .

她笑着伸手进去，拿出了两枚带有褐色斑点的小鸡蛋。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [ɪn][maɪ] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] !
" **And there's two in my other pocket !**
" 和 有 二 在 我的 其他 口袋 !

“我的另一个口袋里还有两个！”

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] ['mɪstiz] ['meɪndʒər] .
I found ' em high and dry in Misty's manger .
我 成立 - 呃 高的 和 干燥 在 迷雾的 马槽 .

我在米斯蒂的马槽里发现了它们，它们干巴巴的。

" ['grænpɑː] [ænd; ənd] [pɔːl] [keɪm] ['stɑːmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [wʊd] .
" **Grandpa and Paul came stomping into the back hall with armfuls of wood .**
" 爷爷 和 保罗 来了 跺脚 进入 这 后退 大厅 和 满满的 的 木头 .

“爷爷和保罗抱着一大堆木头，气势汹汹地走进了后厅。”

" [wɒts] [tuː; tə] [iːt] ?
" **What's to eat ?**
" 是什么 到 吃 ?

“有什么吃的？”

" ['grænpɑː] ['ʃaʊtɪd] .
" **Grandpa shouted .**
" 爷爷 喊叫 .

“爷爷喊道。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [swɔlɚ] [ə; eɪ] [weɪl] .
" **I could swaller a whale .**
" 我 可以 吞咽者 一个 鲸 .

“我能吞下一头鲸鱼。”

" ['grænmɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Grandma shook her head .**
" 奶奶 摇晃 她 头 .

奶奶摇了摇头。

" [brɛdz] ['moʊldi] .
" Bread's mouldy .
" 面包的 发霉的 .

面包发霉了。

[mɪlks] ['saʊər] .
Milk's sour .
牛奶的 酸的 .

牛奶变酸了。

['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bɪti] ['bænti] [egz] . "
Only thing we got is four little bitty banty eggs . "
仅有的 事物 我们 得到 是 四 小的 小小的 班蒂 鸡蛋 . "

我们只得到了四枚小小的矮脚鸡鸡蛋。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [gʊd] , " [mɔ'riːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] .
" Why , they're good , " Maureen said in a hurt tone .
" 为什么 , 它们是 好的 , " 莫琳 说 在 一个 伤害 语气 .

“为什么？他们很好啊，”莫琳受伤地说。

" [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['hʌni] .
" Course they are , honey .
" 课程 他们 是 , 蜂蜜 .

当然是啦，亲爱的。

" ['grænmɑː] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Grandma placed them on the table .
" 奶奶 放置 他们 在 这 桌子 .

奶奶把它们放在桌子上。

" [pɔːl] , [juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] .
" Paul , you still got your boots on .
" 保罗 , 你 仍然 得到 你的 靴子 在 .

“保罗，你还穿着靴子呢。”

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['beɪkən] .
Run out to the smokehouse for some bacon .
跑步 出去 到 这 熏肉房 为了 一些 熏肉 .

快去熏肉店买点培根。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [freɪd] [eg] [ə'piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [oʊ] - ['krɪspi] ['beɪkən] .
We'll have a tiny fried egg apiece and plenty o ' crispy bacon .
出色地 有 一个 微小的 油煎 蛋 一块 和 很多 o - 酥脆 熏肉 .

我们每人要一个小小的煎蛋和大量的脆培根。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['spɪtɪn] - [hɑːt] .
I'll put the skillet on and have it spittin ' hot .
患病的 放 这 煎锅 在 和 有 它 吐痰 - 热的 .

我会把煎锅放在火上，烧得滚烫。

" [wen] [pɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , ['grænmɑː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔ'riːn] [ænd; ənd] ['grænpɑː] .
" When Paul had gone out , Grandma turned to Maureen and Grandpa .
" 什么时候 保罗 有 已消失 出去 , 奶奶 转向 到 莫琳 和 爷爷 .

保罗出去后，奶奶转向莫琳和爷爷。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːʃ] [ʌp] ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [tel] [huːz] [huː] .
" Now you two wash up so's I can tell who's who .
" 现在 你 二 洗 向上所以也是 我 能 告诉 谁是 WHO .

“现在你们两个去洗手，这样我才能知道谁是谁。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [juːz] [ðæt] ['næfθəˌ'næpθə] [soʊp] .
And for pity's sake , use that naphtha soap .
和 为了 可惜 清酒 , 使用 那 石脑油 肥皂 .

看在上帝的份上，用石脑油皂吧。

[ɪfn] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] ,
If'n I had any sense at all ,
如果 我 有 任何 感觉 在 全部 ,

如果我还有一丝理智的话，

[aɪ'd][goʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] [twig] ['ɑːntə][maɪ] [noʊz] .
I'd go around this house with a clothespin twigged onto my nose .
ID 去 大约 这 房子 和 一个 衣夹 树枝 到 我的 鼻子 .

我会把一根晾衣夹夹在鼻子上，在这房子里到处走。

" ['græn,pɑːz] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪn] .
" Grandpa's face broadened into a grin .
" 爷爷的 脸 扩大 进入 一个 咧嘴笑 .

爷爷的脸上露出了笑容。

" [hʌmpf] !
" Humpf !
" 汉普夫 !

“哼！”

[ə; eɪ] [siː] - ['kæptənz] ['dɔːtər] [kəm'pleɪnɪn] - - [baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪldʒ] ['wɔːtər] .
A sea - captain's daughter complainin ' ' bout a little bilge water .
一个 海 - 船长的 女儿 抱怨 - - 回合 一个 小的 舱底 水 .

一位船长的女儿抱怨船舱里有点积水。

" ['sʌd(ə)nli] [mɔ'riːn] [ʃʌʃt] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
" Suddenly Maureen shushed Grandpa and held up a warning finger .
" 突然 莫琳 嘘 爷爷 和 握住 向上 一个 警告 手指 .

“突然，莫琳示意爷爷安静，并竖起一根手指表示警告。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔgz]
" Faint and far off , like something in a dream , came a sound like a dog's
" 头晕的 和 远的 离开 , 喜欢 某物 在 一个 梦 , 来了 一个 声音 喜欢 一个 狗的
['bɑːkiŋ] .
barking .
叫声 .

“微弱而遥远，如同梦境一般，传来像狗吠一样的声音。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
Then it faded away and stopped .
然后 它 褪色 离开 和 停止 .

然后它就消失了，停止了。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] — ['weɪtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .
They all stood still — waiting , listening .
他们 全部 站立 仍然 — 等待 , 聆听 .

他们都静静地站着——等待，倾听。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
For long seconds they heard nothing .
为了 长的 秒 他们 听到 没有什么 .

很长一段时间，他们什么也没听到。

['oʊnli][ðə; ði] [klɑːk] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
Only the clock hammering and the fire crackling in the stove .
仅有的 这 钟 锤击 和 这 火 噼啪作响 在 这 火炉 .

只有钟表的滴答声和炉火噼啪作响的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But **there** **!**
但 那里 !

但是!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
It **came** **again** **.**
它 来了 再次 .

它又来了。

['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] .
Louder **this** **time** **.**
更大声 这 时间 .

这次声音更大了。

['nɪrər] !
Nearer **!**
更近 !

更近了!

[ə; eɪ] [grʌf] , ['rʌsti] [bɑːrk] , [ðen] [θriː] [ʃɔːrt] [jæp] , [fə'mɪliər] , [bɪ'lʌvɪd] .
A **gruff** **,** **rusty** **bark** **,** **then** **three** **short** **yaps** **,** **familiar** **,** **beloved** **.**
一个 粗暴 , 生锈的 吠 , 然后 三 短的 狗叫声 , 熟悉的 , 心爱 .

一声粗哑、沙哑的吠叫，接着是三声短促的吠叫，熟悉而令人喜爱。

[ɪn] [wʌn] [straɪd] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
In **one** **stride** **Grandpa** **was** **at** **the** **door** **.**
在 一 步幅 爷爷 曾是 在 这 门 .

爷爷一步就到了门口。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['goʊldən][fɜːr] ['bʊlɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
He **flung** **it** **wide** **and** **a** **flash** **of** **golden** **fur** **bulleted** **into** **the** **room** **,**
他 扔 它 宽的 和 一个 闪光 的 金的 毛皮 要点式 进入 这 房间 ,

他猛地将它扔了出去，一道金色的毛发像子弹一样射进了房间。

['skɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [mɔ'riːn] .
skidding **across** **the** **wet** **floor** **until** **it** **reached** **Maureen** **.**
集材 穿过 这 湿的 地面 直到 它 达到 莫琳 .

在湿滑的地板上滑行，直到碰到莫琳。

" ['skɪpər] ! ['skɪpər] !
" **Skipper** **!** **Skipper** **!**
" 船长 ! 船长 !

“船长！船长！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] , ['waɪldli] .
" **she** **cried** **,** **hugging** **him** **passionately** **,** **wildly** **.**
" 她 哭 , 拥抱 他 热情地 , 疯狂地 .

她哭着，热情而疯狂地拥抱他。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] .
Grandpa **and** **Grandma** **seemed** **to** **forget** **they** **were** **grown** **.**
爷爷 和 奶奶 似乎 到 忘记 他们 是 生长 .

爷爷奶奶似乎忘记了他们已经长大成人了。

[ðeɪ] [let] ['skɪpər] [kʌm] ['liːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [let][hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn][ðer; ðər]
They **let** **Skipper** **come** **leaping** **at** **them** **,** **let** **him** **put** **his** **front** **feet** **on** **their**
他们 让 船长 来 跳跃 在 他们 , 让 他 放 他的 正面 脚 在 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

他们任由斯基珀跳向他们，任由它将前爪搭在他们的肩膀上。

[huː] ['maɪndɪd] ['mʌdi] [pɔːz] ?
Who minded muddy paws ?
WHO 有思想 浑 爪子 ?

谁会在意沾满泥巴的爪子呢?

[huː] ['maɪndɪd][ðə; ði]['aɪsi] - [koʊld][noʊz] ?
Who minded the icy - cold nose ?
WHO 有思想 这 冰冷的 - 寒冷的 鼻子 ?

谁会在意冰冷的鼻子?

[huː] ['maɪndɪd][ðə; ði][wet] [tʌŋ] - [swaɪps] ?
Who minded the wet tongue - swipes ?
WHO 有思想 这 湿的 舌头 - 滑动 ?

谁会在意湿漉漉的舌头舔舐呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [trækt] [flɔːr] ?
And the tracked floor ?
和 这 已追踪 地面 ?

轨道式地板呢?

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['grænmɑː] !
Not even Grandma !
不是 甚至 奶奶 !

连奶奶都不行!

['oʊnli] [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [hist] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Only Wait - a - Minute hissed and spat at him .
仅有的 等待 - 一个 - 分钟 嘶嘶作响 和 争吵 在 他 .

只有“稍等一下”朝他嘶嘶叫着吐了口唾沫。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Everyone was laughing and crying and talking all at once .
每个人 曾是 笑 和 哭泣 和 说 全部 在 一次 .

大家又哭又笑，还说着话。

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] , ['felər] ? "
" Where you been , feller ? "
" 在哪里 你 到过 , 伙计 ? "

“你跑哪儿去了，伙计？”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌʃræt] [træp] . "
" I thought you'd been caught in a mushrat trap . "
" 我 想法 你会 到过 捕捉 在 一个 穆什拉特 陷阱 . "

“我还以为你中了穆什拉特的陷阱呢。”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [draʊnd] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
" I thought you'd drowned , for sure . "
" 我 想法 你会 溺水 , 为了 当然 . "

“我当时真的以为你溺水身亡了。”

" [waɪ] , [jɜːr] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] . "
" Why , ye're strong as a tiger . "
" 为什么 , 是的 强的 作为 一个 老虎 . "

“你力大如虎啊。”

" [ænd; ənd] [jər] ['koʊts] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [ʃaɪn] .
" And yer coat's got a nice shine .
" 和 你的 外套 得到 一个 好的 闪耀 .

“你的外套闪闪发亮。”

" [pɔːl] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] [spred] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Paul came in then , a wide smile spread across his face .
" 保罗 来了 在 然后 , 一个 宽的 微笑 传播 穿过 他的 脸 .

保罗这时走了进来，脸上露出了灿烂的笑容。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fæt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

"	He	should	be	fat	and	shiny	.
"	他	应该	是	胖的	和	闪亮的	.

他应该又胖又油亮。

['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['iːtɪn] - [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hæmz] [ænd; ənd] [sɔːlt] [pɔːrk] .

He's	been	in	the	smokehouse	eatin	'	his	way	through	hams	and	salt	pork	.
他是	到过	在	这	熏肉房	吃	-	他的	方式	通过	火腿	和	盐	猪肉	.

他一直在熏肉房里大吃特吃火腿和咸猪肉。

" ['grænmɑː] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['læftər] - [terz] [ə'weɪ] .

"	Grandma	wiped	her	laughter	-	tears	away	.
"	奶奶	擦拭	她	笑声	-	眼泪	离开	.

奶奶擦了擦笑出的眼泪。

" [hiː; hi] ['æləs] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ɑːn] [smoʊkt] [miːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	allus	was	crazy	on	smoked	meats	,	"	she	said	.
"	他	艾洛斯	曾是	疯狂的	在	熏制	肉类	,	"	她	说	.

“他一直都特别爱吃熏肉，”她说。

[mɔ'riːn] ['berid] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] .

Maureen	buried	her	nose	in	his	ruff	.
莫琳	埋葬	她	鼻子	在	他的	粗糙	.

莫琳把鼻子埋进了他的褶领里。

" ['hiːz] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] ['smoʊkhaʊs] [smel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	even	got	a	smokehouse	smell	to	him	,	"	she	said	.
"	他是	甚至	得到	一个	熏肉房	闻	到	他	,	"	她	说	.

“他身上甚至还有一股熏肉味，”她说。

" [rɪ'membər] , [pɔːl] ?

"	Remember	,	Paul	?
"	记住	,	保罗	?

“还记得吗，保罗？”

[læst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [get] [ə; eɪ] [hæm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] .

Last	thing	you	did	was	to	go	get	a	ham	before	we	left	on	the	helicopter	.
最后的	事物	你	做过	曾是	到	去	得到	一个	火腿	前	我们	左边	在	这	直升机	.

你做的最后一件事是在我们乘坐直升机离开之前去买了一块火腿。

" ['grænpɑː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] ,

"	Grandpa	went	to	the	sink	and	plunged	his	face	into	the	wash	basin	,
"	爷爷	去	到	这	下沉	和	暴跌	他的	脸	进入	这	洗	盆地	,

爷爷走到水槽边，把脸埋进了洗手盆里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] .

making	a	sound	like	a	seal	.
制作	一个	声音	喜欢	一个	海豹	.

发出像海豹一样的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [be'ləʊɪŋ] : " ['skɪpɝz] [ə; eɪ] ['prɒgər] ! "

He	came	up	bellowing	:	"	Skipper's	a	progger	!	"
他	来了	向上	咆哮	:	"	船长的	一个	程序	!	"

他走过来大喊：“船长是个进步派！”

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [mɔ'riːn] [ænd; ənd] [pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Maureen	and	Paul	wanted	to	know	.
"	莫琳	和	保罗	通缉	到	知道	.

莫琳和保罗想知道。

['grænpɑ:] [skrʌft] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['θɪŋkɪŋ] .

Grandpa	**scruffed**	**his**	**beard**	**,**	**thinking**	**.**
爷爷	邋遢的	他的	胡须	,	思维	.

爷爷挠了挠胡子，若有所思。

" [its] [ə; eɪ][oʊld] , [oʊld] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] . . .

"	**It's**	**a**	**old**	**,**	**old**	**Chincoteague**	**word**	**,**	**and**	**it**	**means**	**. . .**
"	它是	一个	老的	,	老的	钦科蒂格	单词	,	和	它	方法	. . .

“这是一个非常古老的钦科蒂格语词汇，它的意思是……”

['wɑ:] - [ɑ:l] ,

wa	**-**	**al**	**,**
哇	-	al	,

wa-al，

[ˌaɪ 'ti:][dʒɛs] - [mi:nz] ['sʌmwʌn] [æz; əz][ɪz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][græb][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [wen] [θɪŋz] [ɪz]['daɪər] [bæd] .

it	**jes**	**'**	**means**	**someone**	**as**	**is**	**smart**	**enough**	**to**	**grab**	**a**	**livin**	**'**	**when**	**things**	**is**	**dire**	**bad**	**.**
它	杰斯	-	方法	某人	作为	是	聪明的	足够的	到	抓住	一个	生活	-	什么时候	事物	是	可怕的	坏的	.

它指的是在情况极其糟糕的时候，仍然能够聪明地谋生的人。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bu:md] , " ['welkəm] [hoʊm] , [ji:; ji][oʊld] ['prɒgər] !

"	**And**	**he**	**cupped**	**his**	**hands**	**around**	**his**	**mouth**	**and**	**boomed**	**,**	**"**	**Welcome**	**home**	**,**	**ye**	**old**	**Progger**	**!**
"	和	他	杯状	他的	双手	大约	他的	嘴	和	蓬勃发展	,	"	欢迎	家	,	是的	老的	程序	!

“然后他双手拢在嘴边，大声说道：‘欢迎回家，老普罗格！’

" ['tʃæptər] -

"	**Chapter**	**17**
"	章	-

第十七章

['sɔ:dʌst] [ænd; ənd] ['sædnəs]

SAWDUST	**AND**	**SADNESS**
锯末	和	悲伤

锯末与悲伤

['sætərdeɪ] .

Saturday	**.**
周六	.

周六。

[nu:z] [bri:fs] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [laɪk] [flæk] :

News	**briefs**	**from**	**around**	**the**	**world**	**were**	**coming**	**over**	**the**	**radio**	**like**	**flak**	**:**
消息	内裤	从	大约	这	世界	是	未来	超过	这	收音机	喜欢	防空炮	:

来自世界各地的新闻简讯像炮火一样从收音机里传来：

" ['ɪndiə] [ə'gri:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]['pækɪstæn] . . . .

"	**India**	**agrees**	**to**	**a**	**conference**	**with**	**Pakistan**	**. . . .**
"	印度	同意	到	一个	会议	和	巴基斯坦	. . . .

印度同意与巴基斯坦举行会议……

['æfrɪkən] ['lidər] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [ɑ:r; ər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mɑ:rkɪt] . . . .

African	**leaders**	**at**	**the**	**United**	**Nations**	**are**	**exploring**	**the**	**Common**	**Market**	**. . . .**
非洲	领导人	在	这	团结的	国家	是	探索	这	常见的	市场	. . . .

非洲领导人在联合国探讨建立共同市场的可能性……

['rʌʃə] [ə'kju:ziz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][wɔ:r] - ['mʌŋgərɪŋ] . . . .

Russia	accuses	the	United	States	of	war	-	mongering	.	.	.	.
俄罗斯	指控	这	团结的	各州	的	战争	-	兜售	.	.	.	.

俄罗斯指责美国挑起战争.....

['dʒɔ:rdn][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ə'gen] [æt; ət] ['lɒgəhedz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔ:rdn] . . . .

Jordan	and	Israel	again	at	loggerheads	over	the	River	Jordan	.	.	.	.
约旦	和	以色列	再次	在	海龟	超过	这	河	约旦	.	.	.	.

约旦和以色列再次因约旦河问题发生冲突.....

['ɪŋgləndz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [prɪns] ['filip] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd]

England's	Queen	Elizabeth	and	Prince	Philip	return	in	triumph	from	Australia	and
英格兰的	女王	伊丽莎白	和	王子	菲利普	返回	在	胜利	从	澳大利亚	和

[nu:] ['zi:lənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

英国女王伊丽莎白二世和菲利普亲王从澳大利亚和新西兰凯旋而归。

" [ðə; ði] ['nu:zkæstər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ]

"	The	newscaster	paused	and	took	a	breath	as	if	all	this	were	far	away
"	这	新闻播音员	暂停	和	采取	一个	气息	作为	如果全部		这	是	远的	离开

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [nu:z] .

and	only	a	prelude	to	the	real	news	.
和	仅有的	一个	序幕	到	这	真实的	消息	.

新闻播音员停顿了一下，深吸了一口气，仿佛这一切都很遥远，只是真正新闻的前奏。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['neɪbərli] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] .

His	tone	became	neighborly	now	and	concerned	.
他的	语气	成为	邻里	现在	和	担心的	.

他的语气变得亲切而关切，像个邻居一样。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [frʌnt] ,

"	And	here	on	the	home	front	,
"	和	这里	在	这	家	正面	,

“而就我们国内而言，

[ðə; ði]['taɪni] ['flʌdɪd] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

the	tiny	flooded	island	of	Chincoteague	has	aroused	the	sympathy	of	the	whole
这	微小的	被淹	岛	的	钦科蒂格	有	被唤醒	这	同情	的	这	所有的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

被洪水淹没的小岛钦科蒂格岛引起了全国人民的同情。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] , [hu:z] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [si:] - [fu:d] [ænd; ənd] ['pəuniz] ,

The	islanders	,	whose	livelihood	depends	on	chickens	and	sea	-	food	and	ponies	,
这	岛民	,	谁	生计	取决于	在	鸡	和	海	-	食物	和	小马	,

岛民们以养鸡、海鲜和养马为生，

[hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] ['ɪndəstriz] .

have	suffered	a	savage	blow	to	all	three	industries	.
有	遭受	一个	野蛮的	吹	到	全部	三	行业	.

这三大行业都遭受了沉重打击。

[ðer; ðər] ['ɔɪstər] [bedz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ; [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

Their	oyster	beds	are	gone	;	their	chickens	are	gone	.
他们的	牡蛎	床	是	已消失	;	他们的	鸡	是	已消失	.

他们的牡蛎养殖场没了；他们的鸡也没了。

[ænd; ənd][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [rɪ'pɔːrt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['poʊni] [həːdz] [ɑːn]

And	**today's**	**report**	**indicates**	**that**	**only**	**a**	**remnant**	**of**	**the**	**wild**	**pony**	**herds**	**on**
和	今天的	报告	表示	那	仅有的	一个	剩	的	这	荒野	小马	畜群	在

[ˌæsə'tiːg] ['aɪlənd] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

Assateague	**Island**	**have**	**survived**	**.**
阿萨蒂格	岛	有	幸存下来	.

今天的报告显示，阿萨蒂格岛上的野生小马群只剩下残存的一部分。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pəuniz] [ðæt] [meɪd] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['raʊndʌp]

These	**are**	**the**	**ponies**	**that**	**made**	**Chincoteague**	**famous**	**for**	**the**	**annual**	**roundup**
这些	是	这	小马	那	制成	钦科蒂格	著名的	为了	这	年度的	围捕

[ænd; ənd]['poʊni] ['penɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

and	**Pony**	**Penning**	**celebration**	**,**
和	小马	笔尖	庆典	,

正是这些小马让钦科蒂格岛因一年一度的围捕和圈养小马庆祝活动而闻名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	**that**	**have**	**brought**	**visitors**	**by**	**the**	**thousands**	**.**
和	那	有	带来	访客	经过	这	数千	.

这吸引了成千上万的游客。

[haʊ] ['sɪriəsli] [ðɪs] [lɔːs] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['ɪndəstri] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

How	**seriously**	**this**	**loss**	**will**	**affect**	**the**	**tourist**	**industry**	**can**	**only**	**be**	**estimated**	**.**
如何	严重地	这	损失	将要	影响	这	游客	行业	能	仅有的	是	估计的	.

此次损失对旅游业的影响程度目前只能估计。

" [jet] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

"	**Yet**	**the**	**Chincoteaguers**	**are**	**showing**	**indomitable**	**courage**	**.**
"	然而	这	-	是	显示	不屈不挠	勇气	.

“然而，钦科蒂格人却展现出了不屈不挠的勇气。”

[wɪð; wɪθ] ['bʊldoʊzərz] [ænd; ənd] [skuːp] ['ʃʌvlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd] [ɔːf] [striːts] , [ɔːf]

With	**bulldozers**	**and**	**scoop**	**shovels**	**they**	**are**	**pushing**	**tons**	**of**	**sand**	**off**	**streets**	**,**	**off**
和	推土机	和	舀	铲子	他们	是	推动	吨	的	沙	离开	街道	,	离开

[lɔːnz] ,

lawns	**,**
草坪	,

他们用推土机和铲车将街道和草坪上的成吨沙子清理干净。

[aʊt] [ʌv; əv] ['seləz] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

out	**of**	**cellars**	**,**	**and**	**back**	**into**	**the**	**channel**	**.**
出去	的	地窖	,	和	后退	进入	这	渠道	.

从地窖里出来，回到河道里。

[kliːn] - [ʌp] [kruːz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['bɔnˌfaiəz] [ʌv; əv] ['rʌbl] [ænd; ənd] [də'briː] .

Clean	**-**	**up**	**crews**	**are**	**making**	**bonfires**	**of**	**rubble**	**and**	**debris**	**.**
干净的	-	向上	船员	是	制作	篝火	的	瓦砾	和	碎片	.

清理人员正在焚烧瓦砾和碎片。

" [oʊ] . . . [flæʃ] [nuːz] !

"	**Oh**	**.**	**.**	**.**	**flash**	**news**	**!**
"	哦	.	.	.	闪光	消息	!

“哦……突发新闻！”

[tuː] [noʊts] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['hændɪd] [ˌem 'iː] .

Two	**notes**	**were**	**just**	**handed**	**me**	**.**
二	笔记	是	只是	递交	我	.

有人递给我两张纸条。

[wʌn] [sez] ['mɪsti] , [ðə; ði] ['muːvi] - [stɑːr]['poʊni] ,

One	**says**	**Misty**	**,**	**the**	**movie**	**-**	**star**	**pony**	**,**
一	说道	蒙蒙	,	这	电影	-	星星	小马	,

有人说，是电影明星小马米斯蒂。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['oʊnɚz] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l]

has	been	evacuated	from	her	owner's	kitchen	to	an	animal
有	到过	疏散	从	她	所有者的	厨房	到	一个	动物

['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ˌpoʊkə'moʊk] , ['meriləˌnd] ,

hospital	in	Pocomoke	,	Maryland	,
医院	在	波科莫克	,	马里兰州	,

已被从主人的厨房转移到马里兰州波科莫克的一家动物医院。

[wer] [hɜːr; hər] [koʊlt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli] .

where	her	colt	is	expected	momentarily	.
在哪里	她	小马	是	预期的	片刻	.

她的小马驹马上就要出生了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] [æt; ət] [fɔːrt] [bɛlv'wɑːr] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['helɪkɑːptərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	The	other	says	the	Second	Army	at	Fort	Belvoir	is	flying	in	helicopters	within	the
"	这	其他	说道	这	第二	军队	在	堡	贝尔沃	是	飞行	在	直升机	之内	这

['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ded] ['pəuniz] [frʌm; frəm] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌæsə'tiːg] . . . .

hour	to	remove	the	dead	ponies	from	Chincoteague	and	Assateague	.	.	.	.
小时	到	消除	这	死的	小马	从	钦科蒂格	和	阿萨蒂格	.	.	.	.

“另一则消息称，驻扎在贝尔沃堡的第二集团军将在一个小时内派出直升机，从钦科蒂格岛和阿萨蒂格岛运走死去的矮种马……”

" [æt; ət] ['poʊni] [rænʧ] ['grænpɑː] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] .

"	At	Pony	Ranch	Grandpa	snapped	off	the	radio	in	mid	-	sentence	.
"	在	小马	牧场	爷爷	啪啪	离开	这	收音机	在	中	-	句子	.

“在小马牧场，爷爷话说到一半就把收音机关掉了。”

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [faɪ'nælətɪ] .

"	I	got	to	go	now	,	"	he	said	in	a	tone	of	finality	.
"	我	得到	到	去	现在	,	"	他	说	在	一个	语气	的	最终性	.

“我得走了，”他语气坚定地说。

" [ðɛms] [maɪ] ['ɔːrdərz] .

"	Them's	my	orders	.
"	它们是	我的	订单	.

这是我下的命令。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]

"	He	kissed	his	family	good	-	bye	as	solemnly	as	if	he	were	going	away	on
"	他	亲吻	他的	家庭	好的	-	再见	作为	庄严地	作为	如果	他	是	去	离开	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

a	long	journey	and	might	never	return	.
一个	长的	旅行	和	可能	绝不	返回	.

他郑重地吻别了家人，仿佛要踏上一段漫长的旅程，而且可能永远不会回来。

" [noʊ] , [sʌn] .

"	No	,	son	.
"	不	,	儿子	.

“不，儿子。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['pɔlz] ['æskɪŋ] [lʊk] .

"	He	shook	his	head	in	answer	to	Paul's	asking	look	.
"	他	摇晃	他的	头	在	回答	到	保罗的	问	看	.

“他摇了摇头，回应保罗询问的眼神。”

" [noʊ] , [jɜːr] ['niːdɪd] [hɪr] [tə'deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['mɪstiz] [stɔːl] .

"	No	,	ye're	needed	here	today	to	work	on	Misty's	stall	.
"	不	,	是的	需要	这里	今天	到	工作	在	迷雾的	摊位	.

“不，你今天需要来这里帮忙照看米斯蒂的摊位。”

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['redi] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

Somebody's	**got**	**to**	**ready**	**it**	**for**	**her**	**homecoming**	**.**
某人的	得到	到	准备好	它	为了	她	返校节	.

总得有人为她回家做好准备。

[bɪ'saɪdz] , ['grænmɑː] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [kɑːnt] [lɪft] [ðæt] [wet] [rʌg] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [baɪ] [ðeə'selvz]

Besides	**,**	**Grandma**	**and**	**Maureen**	**can't**	**lift**	**that**	**wet**	**rug**	**out**	**on**	**the**	**line**	**by**	**theirselves**
除了	,	奶奶	和	莫琳	不能	举起	那	湿的	小地毯	出去	在	这	线	经过	他们自己

.

:

.

此外，奶奶和莫琳一个人也抬不动晾在绳子上的那块湿地毯。

[ðeɪ] [niːd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] . "

They	**need**	**an**	**able**	**-**	**bodied**	**man**	**.**	**"**
他们	需要	一个	有能力的	-	有形的	男人	.	"

他们需要一个身强力壮的男人。

" [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [lɪft][ðə; ði] [ded] [ˌpiː 'oʊ] —

"	**But**	**who's**	**going**	**to**	**help**	**lift**	**the**	**dead**	**po**	**—**
"	但	谁是	去	到	帮助	举起	这	死的	波	—

“但谁来帮忙把死猪抬起来呢——”

" ['grænpɑː] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .

"	**Grandpa**	**cut**	**off**	**the**	**word**	**with**	**a**	**sharp**	**glance**	**.**
"	爷爷	切	离开	这	单词	和	一个	锋利的	瞥一眼	.

爷爷目光锐利地打断了他的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , " [les] [tɔːk] , [ðə; ði] ['betər] .

His	**eyes**	**said**	**,**	**"**	**Less**	**talk**	**,**	**the**	**better**	**.**
他的	眼睛	说	,	"	较少的	讲话	,	这	更好的	.

他的眼神仿佛在说：“少说话，越好。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] , " [iːtʃ] - ['kɑːptər][hæz; həz][ə; eɪ] [kruːˌ] [ʌv; əv] [fɔːr] [staʊt] ['ɑːrmi] [men] ,

"	**And**	**his**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Each**	**'**	**copter**	**has**	**a**	**crew**	**of**	**four**	**stout**	**army**	**men**	**,**
"	和	他的	嗓音	说	,	"	每个	-	直升机	有	一个	全体人员	的	四	肥硕	军队	男人	,

“他的声音说道：‘每架直升机都配备四名身强力壮的军人机组人员，’”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɑːm] [riːd] [ænd; ənd] ['henri] ['lenərd] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

and	**there's**	**Tom**	**Reed**	**and**	**Henry**	**Leonard**	**to**	**help**	**me**	**.**
和	有	汤姆	芦苇	和	亨利	伦纳德	到	帮助	我	.

还有汤姆·里德和亨利·伦纳德来帮我。

" ['grændˌmɑːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] .

"	**Grandma's**	**eyes**	**were**	**bright**	**with**	**unshed**	**tears**	**.**
"	奶奶的	眼睛	是	明亮的	和	未开	眼泪	.

奶奶的眼睛里闪烁着未落的泪光。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [sæk] .

Quickly	**she**	**went**	**to**	**the**	**cupboard**	**and**	**took**	**out**	**a**	**small**	**brown**	**sack**	**.**
迅速地	她	去	到	这	橱柜	和	采取	出去	一个	小的	棕色的	解雇	.

她迅速走到橱柜前，拿出一个小棕色麻袋。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðiːz] ['pepərmɪnt] [fɔːr; fər] ['mɪstiz] ['beɪbi] .

"	**I**	**was**	**saving**	**these**	**peppermints**	**for**	**Misty's**	**baby**	**.**
"	我	曾是	保存	这些	薄荷糖	为了	迷雾的	婴儿	.

“我本来是留着这些薄荷糖给米斯蒂的宝宝吃的。”

[bʌt; bət] [hɪr] , ['klærəns] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] .

But	**here**	**,**	**Clarence**	**,**	**you**	**take**	**them**	**.**
但	这里	,	克拉伦斯	,	你	拿	他们	.

但是，克拉伦斯，你来收下它们。

[fɔːr; fər] [ɛkstri] [streŋθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wen] [θɪŋz] [ɪz] [rʌf] .

For	extry	strength	,	"	she	whispered	,	"	when	things	is	rough	.
为了	外	力量	,	"	她	低声说道	,	"	什么时候	事物	是	粗糙的	.

“为了获得额外的力量，”她低声说，“当事情变得艰难时。”

" [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['mɪstiz] [rɪ'tɜːrn]

"	Paul	and	Maureen	were	soon	so	busy	with	preparations	for	Misty's	return
"	保罗	和	莫琳	是	很快	所以	忙碌的	和	准备工作	为了	迷雾的	返回

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['grænpɑː] .

that	they	forgot	Grandpa	.
那	他们	忘了	爷爷	.

“保罗和莫琳很快就忙于准备迎接米斯蒂的归来，以至于忘记了爷爷。”

[ðə; ði] [foʊn] [maɪt] [rɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˌpoʊkə'moʊk] .

The	phone	might	ring	any	minute	,	long	distance	,	with	big	news	from	Pocomoke	.
这	电话	可能	戒指	任何	分钟	,	长的	距离	,	和	大的	消息	从	波科莫克	.

电话可能随时会响起，是长途电话，带来波科莫克的重大消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðə; ði] [meɪd] - ['oʊvər] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪ] [ænd; ənd] [snʌg]

And	if	it	did	,	the	made	-	over	chicken	coop	had	to	be	dry	and	snug
和	如果	它	做过	,	这	制成	-	超过	鸡	合作社	有	到	是	干燥	和	舒适

[ænd; ənd] [wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

如果真的要改造，那么改造后的鸡舍必须干燥、舒适、温暖。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

然后等待。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

The	day	was	spent	in	a	fever	of	activity	.
这	天	曾是	花费	在	一个	发烧	的	活动	.

这一天过得异常忙碌。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['tækld] [ðə; ði] ['hevi] , ['sɑːd(ə)n] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

At	first	they	tackled	the	heavy	,	sodden	straw	with	enthusiasm	.
在	第一的	他们	已解决	这	重的	,	烂	稻草	和	热情	.

起初，他们兴致勃勃地处理着沉重湿透的稻草。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] ['mɪstiz] [stɔːl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

They	were	used	to	cleaning	Misty's	stall	every	morning	before	breakfast	.
他们	是	用过的	到	打扫	迷雾的	摊位	每一个	早晨	前	早餐	.

他们习惯于每天早餐前打扫米斯蒂的马厩。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət] [moʊst] .

It	took	only	a	few	minutes	—	fifteen	at	most	.
它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	—	十五	在	最多	.

只用了几分钟——最多十五分钟。

[bʌt; bət] [naʊ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [meɪd] [ðə; ði] ['bedɪŋ] ['slɪðəri] [æz; əz] [suːp] [ænd; ənd] ['hevi]

But	now	clumps	of	seaweed	made	the	bedding	slithery	as	soup	and	heavy
但	现在	团块	的	海藻	制成	这	寝具	滑溜溜的	作为	汤	和	重的

[æz; əz] [liːd] .

as	lead	.
作为	带领	.

但现在，成团的海藻使床铺变得像汤一样滑腻，像铅一样沉重。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

With	fork	and	shovel	they	pitched	and	tossed	for	an	hour	.
和	叉	和	铲	他们	投球	和	抛掷	为了	一个	小时	.

他们用叉子和铲子翻动了一个小时。

[iːtʃ] ['wiːlˌbæroʊˌfʊl] [siːmd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv]

Each	wheelbarrowful	seemed	heavier	than	the	last	,	until	finally	it	took	both	of
每个	一车	似乎	较重	比	这	最后的	,	直到	最后	它	采取	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每一车东西都似乎比上一车更重，直到最后需要两个人才能装完。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['hænd(ə)l] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] [mʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

one	at	each	handle	,	to	push	it	and	dump	the	muck	in	the	woods	.
一	在	每个	处理	,	到	推	它	和	倾倒	这	泥浆	在	这	树林	.

每个把手上各放一个，用来推动它并将淤泥倾倒到树林里。

['skɪpər] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['pʌlpi] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [æskt] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl]

Skipper	found	an	old	pulpy	potato	and	asked	Paul	and	Maureen	to	play	ball
船长	成立	一个	老的	稀烂	土豆	和	问	保罗	和	莫琳	到	玩	球

,

,

,

船长找到一个老旧的、软烂的土豆，让保罗和莫琳来玩球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd] .

but	they	were	too	busy	and	too	tired	.
但	他们	是	也	忙碌的	和	也	疲劳的	.

但他们太忙也太累了。

[æt; ət] ['mɔrnɪŋz] [end][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv] [wet] ['bedɪŋ] ,

At	morning's	end	the	floor	of	the	shed	was	emptied	of	wet	bedding	,
在	早晨	结尾	这	地面	的	这	棚	曾是	清空	的	湿的	寝具	,

上午结束时，棚子里的湿垫料被清理干净了。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːnd] - [ʌp] , ['slaɪmi] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] .

but	what	remained	was	a	churned	-	up	,	slimy	mass	of	mud	.
但	什么	剩余	曾是	一个	搅打	-	向上	,	黏糊糊的	大量的	的	泥	.

但剩下的却是一团搅乱的、黏糊糊的泥浆。

[mɔ'riːn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['rʌbɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Maureen	leaned	against	the	wall	,	rubbing	an	arm	across	her	face	.
莫琳	倾斜	反对	这	墙	,	擦	一个	手臂	穿过	她	脸	.

莫琳靠在墙上，用胳膊揉了揉脸。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	How	are	we	ever	going	to	get	it	dry	?	"	she	said	,	bursting	into	tears	.
"	如何	是	我们	曾经	去	到	得到	它	干燥	?	"	她	说	,	爆发	进入	眼泪	.

“我们该怎么把它弄干呢？”她说着，突然哭了起来。

[pɔːl] [felt] [dɪ'fiːtɪd] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] [eɪkt] .

Paul	felt	defeated	too	,	and	his	head	and	body	ached	.
保罗	毛毡	战败	也	,	和	他的	头	和	身体	疼痛	.

保罗也感到很沮丧，他头疼，浑身酸痛。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , " [hiː; hi] [groʊn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['blɑːtər] .

"	What	we	need	,	"	he	groaned	,	"	is	a	thousand	million	blotters	.
"	什么	我们	需要	,	"	他	呻吟	,	"	是	一个	千	百万	吸墨纸	.

“我们需要的，”他呻吟道，“是十亿张吸墨纸。”

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" **Suddenly** **his** **face** **lighted** **in** **inspiration** **.**
" 突然 他的 脸 照明 在 灵感 .

“突然，他脸上露出了灵感的光芒。”

" ['sɔːdʌst] !
" **Sawdust** **!**
" 锯末 !

“锯末！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] !
" **That's** **what** **we** **need** **!**
" 那就是 什么 我们 需要 !

“这正是我们需要的！”

" [hiː; hi][ræn] ['slɑːʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [juː; jʊ] [weɪt] ,
" **He** **ran** **sloshing** **toward** **the** **road** **,** **calling** **back** **over** **his** **shoulder** **,** " **You** **wait** **,**
" 他 跑 晃动 朝向 这 路 , 呼叫 后退 超过 他的 肩膀 , " 你 等待 ,

他蹑手蹑脚地朝马路跑去，一边跑一边回头喊道：“你等着，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hænkɔk] .
I'm **going** **to** **see** **Mr** **.** **Hancock** **.**
我是 去 到 看 先生 . 汉考克 .

我要去见汉考克先生。

" ['mɪstər] . ['hænkɔk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] [frend] .
" **Mr** **.** **Hancock** **was** **a** **long** **-** **time** **friend** **.**
" 先生 . 汉考克 曾是 一个 长的 - 时间 朋友 .

“汉考克先生是我的老朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] ,
He **was** **a** **wood** **-** **carver** **,**
他 曾是 一个 木头 - 雕刻家 ,

他是一名木雕师，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɜːrk][tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni]
and **had** **given** **work** **to** **Paul** **and** **Maureen** **when** **they** **were** **earning** **money**
和 有 给定 工作 到 保罗 和 莫琳 什么时候 他们 是 收入 钱
[tuː; tə] [baɪ] ['mɪstiz] ['mʌðər] .
to **buy** **Misty's** **mother** **.**
到 买 迷雾的 母亲 .

在保罗和莫琳努力赚钱买下米斯蒂的母亲时，他们曾给两人提供过工作。

['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [kliːn] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd]
Often **for** **fifty** **cents** **apiece** **they** **had** **swept** **his** **shop** **clean** **of** **sawdust** **and**
经常 为了 五十 分 一块 他们 有 扫荡 他的 店铺 干净的 的 锯末 和
['ʃeɪvɪŋz] .
shavings **.**
刨花 .

他们经常以每人五毛钱的价格，把他的店里的锯末和刨花打扫得干干净净。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɔ'riːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][kraɪ][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,
By **the** **time** **Maureen** **had** **finished** **her** **cry** **and** **wiped** **away** **her** **tears** **,**
经过 这 时间 莫琳 有 完成的 她 哭 和 擦拭 离开 她 眼泪 ,

等莫琳哭完，擦干眼泪的时候，

[pɔːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hænkɔk] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːli] ['peɪntɪd] [trʌk] .

Paul	and	Mr	.	Hancock	were	driving	into	the	yard	in	his	newly	painted	truck	.
保罗	和	先生	.	汉考克	是	驾驶	进入	这	院子	在	他的	新	绘	卡车	.

保罗和汉考克先生开着他那辆新刷漆的卡车驶入院子。

[ʃiː; ʃi] [geɪpt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈloʊd] ['bʊʃl] ['bæskɪt] ['æftər] ['bʊʃl]

She	gaped	in	astonishment	as	she	watched	them	unload	bushel	basket	after	bushel
她	张开的	在	惊讶	作为	她	观看	他们	卸下	蒲式耳	篮子	后	蒲式耳

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːl] .

basket	of	sawdust	at	the	door	of	the	stall	.
篮子	的	锯末	在	这	门	的	这	摊位	.

她目瞪口呆地看着他们一篮又一篮地把锯末卸到摊位门口。

" [eɪnt] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,

"	Ain't	near	enough	,
"	不是	靠近	足够的	,

“远远不够，

" ['mɪstər] . ['hænkɔk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [dʌmp] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['sɔːdʌst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Hancock	said	as	he	helped	dump	the	yellow	sawdust	on	the	floor	and
"	先生	.	汉考克	说	作为	他	帮助	倾倒	这	黄色的	锯末	在	这	地面	和

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][dɑːrk][ænd; ənd] [wet] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

saw	it	turn	dark	and	wet	in	seconds	.
锯	它	转动	黑暗的	和	湿的	在	秒	.

汉考克先生一边帮忙把黄色的锯末倒在地上，一边看着它几秒钟内就变黑变湿。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] [mɔːˈriːnz] [ter; tɪ(ə)r] - [striːkt] [feɪs] ,

"	Tell	ye	what	,	"	he	said	,	noticing	Maureen's	tear	-	streaked	face	,
"	告诉	是的	什么	,	"	他	说	,	注意到	莫琳的	撕	-	条纹	脸	,

“告诉你吧，”他注意到莫琳泪痕斑斑的脸，说道。

" [ɪts] ['iːtɪn] - - [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [iːt] , [rɪ'gɑːrdləs] .

"	it's	eatin	'	-	time	now	and	we	all	got	to	eat	,	regardless	.
"	它是	吃	'	-	时间	现在	和	我们	全部	得到	到	吃	,	不管	.

“现在是吃饭时间，不管怎样，我们都必须吃饭。”

['ðætəl] [gɪv] [ðɪs] [stʌf] [taɪm] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ðɪ] [wet] [ɪts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

That'll	give	this	stuff	time	to	absorb	all	the	wet	it's	a	-	goin	'	to	.
那将	给	这	东西	时间	到	吸收	全部	这	湿的	它是	一个	-	去	-	到	.

这样可以让这些东西有时间吸收所有水分。

[ðen] [jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [mɔːr] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Then	ye	got	to	heave	it	all	out	,	and	I'll	bring	more	sawdust	,	and	some
然后	是的	得到	到	举	它	全部	出去	,	和	患病的	带来	更多的	锯末	,	和	一些

[tʃɪps] [tuː] .

chips	too	.
芯片	也	.

然后你们得把这些东西都搬出去，我会再拿些锯末和木屑来。

['lʌki] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][maɪ][bɑːrn] [lɔft] .

Lucky	thing	I	had	it	stored	high	and	dry	in	my	barn	loft	.
幸运的	事物	我	有	它	存储	高的	和	干燥	在	我的	谷仓	阁楼	.

幸好我把它存放在谷仓阁楼的高处干燥处。

" [pɔːl] [paɪld] [ðə; ðɪ] ['empti] ['bæskəts]['ɪntuː]['mɪstər] . ['hænˌkɑːks] [trʌk] .

"	Paul	piled	the	empty	baskets	into	Mr	.	Hancock's	truck	.
"	保罗	堆积	这	空的	篮子	进入	先生	.	汉考克的	卡车	.

保罗把空篮子堆进了汉考克先生的卡车里。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɔ'riːn] ['hedɪd] ['wɪrəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Then	he	and	Maureen	headed	wearily	for	the	house	.
然后	他	和	莫琳	标题	疲劳	为了	这	房子	.

然后他和莫琳疲惫地朝房子走去。

[mɔ'riːn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

Maureen	**was**	**trying**	**not**	**to**	**cry**	**.**
莫琳	曾是	尝试	不是	到	哭	.

莫琳努力忍住不哭。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] ?

"	**See**	**what**	**I**	**see**	**?**
"	看	什么	我	看	?

你看到了吗?

" [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [stuːp] .

"	**Paul**	**pointed**	**to**	**the**	**back**	**stoop**	**.**
"	保罗	尖	到	这	后退	哈腰	.

保罗指着后门台阶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] ['næni] [goʊt] , [huː] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ster] ['reɪlɪŋ] .

And	**there**	**was**	**Grandma**	**milking**	**the**	**nanny**	**goat**	**,**	**who**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**stair**	**railing**	**.**
和	那里	曾是	奶奶	挤奶	这	保姆	山羊	,	WHO	曾是	系	到	这	楼梯	栏杆	.

奶奶正在给拴在楼梯扶手上的母山羊挤奶。

" [ʃ] . . . [ʃ] !

"	**Sh**	**.**	**.**	**.**	**sh**	**!**
"	什	.	.	.	什	!

嘘.....嘘!

" ['grænmɑː] [wɔːrnd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] .

"	**Grandma**	**warned**	**as**	**the**	**children**	**came**	**up**	**.**
"	奶奶	警告	作为	这	孩子们	来了	向上	.

孩子们走过来时，奶奶提醒道。

" [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

"	**Don't**	**frighten**	**her**	**.**
"	不	吓唬	她	.

“别吓着她。”

[ðɪs] [eint] ['iːzi] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs][pɑːt][ʌv; əv]['koʊkoʊ]

This	**ain't**	**easy**	**,**	**but**	**I**	**got**	**eenamost**	**enough**	**to**	**make**	**us**	**a**	**nice**	**pot**	**of**	**cocoa**	**.**
这	不是	简单的	,	但	我	得到	最	足够的	到	制作	我们	一个	好的	锅	的	可可	.

:

这并不容易，但我还是尽力做了，差不多够我们煮一壶美味的可可了。

" [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] ['grænmɑː] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

"	**All**	**during**	**lunch**	**Grandma**	**kept**	**up**	**a**	**stream**	**of**	**conversation**	**to**	**cheer**	**them**	**.**
"	全部	期间	午餐	奶奶	保留	向上	一个	溪流	的	对话	到	欢呼	他们	.

“整个午餐时间，奶奶都滔滔不绝地和他们聊天，让他们开心起来。”

" ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊt][wʌz; wəz] - [zækli] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

"	**Children**	**,**	**"**	**she**	**said**	**brightly**	**,**	**"**	**a**	**she**	**-**	**goat**	**was**	**'**	**zackly**	**what**	**we**	**needed**	**.**
"	孩子们	,	"	她	说	明亮地	,	"	一个	她	-	山羊	曾是	-	扎克利	什么	我们	需要	.

“孩子们,”她兴高采烈地说，“我们正需要一只母山羊。”

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['mɪsti] , [ðen] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

If	**not**	**for**	**Misty**	**,**	**then**	**for**	**us**	**.**
如果	不是	为了	蒙蒙	,	然后	为了	我们	.

如果不是为了米斯蒂，那就是为了我们。

[eint] [ðɪs] ['koʊkoʊ][di:] - ['lɪʃəs] ?
Ain't this cocoa de - licious ?
不是 这 可可 德 - 美味的 ?

这可可粉是不是很好喝?

" [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [tu:] ['taɪərd][fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
" Paul and Maureen nodded , too tired for words .
" 保罗 和 莫琳 点头 , 也 疲劳的 为了 字 .

保罗和莫琳点了点头，累得说不出话来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:tʃ] [hæv; həv] [tu:] [kʌps] .
" You can each have two cups .
" 你 能 每个 有 二 杯子 .

你们每人可以喝两杯。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] , [wɪð; wɪθ] ['gu:sberi] [dʒæm] .
And all the biscuits you can eat , with gooseberry jam .
和 全部 这 饼干 你 能 吃 , 和 醋栗 果酱 .

还有各种口味的饼干，配上醋栗果酱，管够。

[aɪ] ['fɪgər] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fi:st] ,
I figger the starving people of the world would think this a Thanksgiving feast ,
我 菲格 这 饥饿 人们 的 这 世界 会 思考 这 一个 感恩 盛宴 ,
[dəunt][ji:; ji] ? "
don't ye ? "
不 是的 ? "

我想，全世界那些挨饿的人们会把这当成感恩节大餐，你们觉得呢?

" [jes] , ['grænmɑ:] . "
" Yes , Grandma . "
" 是的 , 奶奶 . "

“好的，奶奶。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [stɪl] [gɑ:t][wɜ:rk][ɑ:n] ['mɪstiz] [stɔ:l] ,
" And since you still got work on Misty's stall ,
" 和 自从 你 仍然 得到 工作 在 迷雾的 摊位 ,

“既然你还在米斯蒂的摊位上干活，

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ] [rʌg] [ˌaʊt'saɪd] [tə'deɪ] .
you don't need to hang my rug outside today .
你 不 需要 到 悬挂 我的 小地毯 外部 今天 .

今天你不用把我的地毯挂到外面去了。

[aɪ][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən]
I got all the windows open
我 得到 全部 这 视窗 打开

我把所有窗户都打开了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [ɪn] . "
and there's a good breeze blowing in . "
和 有 一个 好的 微风 吹 在 . "

而且还有阵阵微风吹来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['grænmɑ:] . "
" Thank you , Grandma . "
" 感谢 你 , 奶奶 . "

“谢谢您，奶奶。”

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] ['pɛrtən] [ʌp] .
" Now , you two perten up .
" 现在 , 你 二 佩尔滕 向上 .

“现在，你们两个都给我站起来。”

['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Everything's	**going**	**to**	**be**	**better**	**this**	**afternoon**	**.**
一切都是	去	到	是	更好的	这	下午	.

今天下午一切都会好起来的。

['laɪfs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtər] - ['tɑːtər] .

Life's	**like**	**a**	**teeter**	**-**	**totter**	**.**
生活的	喜欢	一个	跷跷板	-	蹒跚	.

人生就像跷跷板。

['hɑːrtbreɪk] , ['hæpinəs] .

Heartbreak	**,**	**happiness**	**.**
心碎	,	幸福	.

心碎，幸福。

['hæpinəs] , ['hɑːrtbreɪk] .

Happiness	**,**	**heartbreak**	**.**
幸福	,	心碎	.

幸福，心碎。

[juːl] [siː] .

You'll	**see**	**.**
你会	看	.

你会看到的。

['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi] ['betər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Everything'll	**be**	**better**	**this**	**afternoon**	**.**
一切都会	是	更好的	这	下午	.

今天下午一切都会好起来的。

" ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Grandma**	**was**	**right**	**.**
"	奶奶	曾是	正确的	.

奶奶说得对。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wet] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz] ['ʃʌvəld] [aʊt] ,

By	**the**	**time**	**the**	**wet**	**sawdust**	**was**	**shoveled**	**out**	**,**
经过	这	时间	这	湿的	锯末	曾是	铲	出去	,

等到湿锯末被铲走的时候，

['mɪstər] . ['hænkɔk] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [toʊ] ['wægən] [hʊkt] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

Mr	**.**	**Hancock**	**was**	**back**	**again**	**with**	**a**	**small**	**tow**	**wagon**	**hooked**	**onto**	**his**	**car**	**.**
先生	.	汉考克	曾是	后退	再次	和	一个	小的	拖	车皮	钩子	到	他的	车	.

汉考克先生又来了，他的车后面拖着一辆小型拖车。

" [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz] ['fɝː, 'fɛr] [jiː; ji] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**Got**	**a**	**big**	**surprise**	**fer**	**ye**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**.**
"	得到	一个	大的	惊喜	fer	是的	,	"	他	轻笑	.

“给你准备了个大惊喜，”他笑着说。

" [ðə; ði] [roʊd] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [graʊnd] - [ʌp] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ,

"	**The**	**road**	**people**	**was**	**putting**	**down**	**some**	**ground**	**-**	**up**	**oyster**	**shells**	**,**
"	这	路	人们	曾是	推杆	向下	一些	地面	-	向上	牡蛎	贝壳	,

“道路施工人员正在铺设一些磨碎的牡蛎壳，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] - [ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['wægən] [plʌm] [fʊl] .

and	**I**	**got**	**'**	**em**	**to**	**fill**	**my**	**wagon**	**plumb**	**full**	**.**
和	我	得到	-	呃	到	充满	我的	车皮	垂直	满的	.

我让他们把我的马车装满了。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ʃɛlz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ə'tɑːp] [ðæt] ,

With	**them**	**shells**	**first**	**,**	**and**	**the**	**shavings**	**atop**	**that**	**,**
和	他们	贝壳	第一的	,	和	这	刨花	顶部	那	,

先放贝壳，再放刨花，

[jɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['draɪɪst]['steɪb(ə)l] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [dɑːk] ['fɪniːz] .

ye'll	have	the	driest	stable	this	side	o	'	Doc	Finney's	.
叫喊	有	这	最干燥	稳定的	这	边	o	-	医生	芬尼的	.

你们将拥有芬尼医生诊所附近最干燥的马厩。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fluː] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

"	The	rest	of	the	afternoon	flew	by	in	a	fury	of	work	.
"	这	休息	的	这	下午	飞翔	经过	在	一个	愤怒	的	工作	.

“下午剩下的时间都在疯狂的工作中飞快地过去了。”

[pɔːl] [dʌmpt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

Paul	dumped	the	oyster	shells	onto	the	floor	.
保罗	丢弃	这	牡蛎	贝壳	到	这	地面	.

保罗把牡蛎壳倒在了地上。

[mɔ'riːn] [reɪkt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] .

Maureen	raked	them	even	.
莫琳	耙过的	他们	甚至	.

莫琳把它们耙平了。

[ðen] [keɪm] ['leɪər] [ɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .

Then	came	layer	on	layer	of	chips	and	shavings	.
然后	来了	层	在	层	的	芯片	和	刨花	.

然后一层又一层地堆积起来，都是木屑和刨花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

For	a	final	touch	they	took	a	bale	of	straw	and	cut	it	up	,
为了	一个	最终的	触碰	他们	采取	一个	包	的	稻草	和	切	它	向上	,

最后，他们取了一捆稻草，把它切碎。

[ə; eɪ] [ʃiːf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [wɪsps] .

a	sheaf	at	a	time	,	into	short	wisps	.
一个	捆	在	一个	时间	,	进入	短的	缕缕	.

一次取一捆，分成一小束。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][dʒʌst] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eri] ?

"	Why	can't	we	just	shake	it	airy	?
"	为什么	不能	我们	只是	摇	它	轻盈的	?

为什么我们不能把它抖松呢?

" [mɔ'riːn] [æskt] .

"	Maureen	asked	.
"	莫琳	问	.

莫琳问道。

" [maɪ] ['fɪŋgərz] [eɪk] .

"	My	fingers	ache	.
"	我的	手指	疼痛	.

我的手指好痛。

[waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	do	I	have	to	cut	it	?	"
为什么	做	我	有	到	切	它	?	"

我为什么要剪掉它?

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['paɪpˌstem] [legz] ['getɪŋ] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

"	Do	you	want	his	pipestem	legs	getting	all	tangled	up	and	throwin	'	him	down	?
"	做	你	想	他的	管柄	腿	获得	全部	纠缠不清	向上	和	投掷	-	他	向下	?

"

"

"

“你想让他那双细长的腿缠在一起，然后把他摔倒在地吗？”

" - [kɔːrs] [nɑːt] .
" ' Course not .
" - 课程 不是 .

“当然不是。”

[wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
When you tell me why , I don't mind doing it .
什么时候 你 告诉 我 为什么 , 我 不 头脑 正在做 它 .

如果你告诉我原因，我不介意去做。

[bʌt; bət] , [pɔːl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [hiː; hi] - ? "
But , Paul , how do you know it's going to be a ' he ' ? "
但 , 保罗 , 如何 做 你 知道 它是 去 到 是 一个 - 他 - ? "

但是，保罗，你怎么知道他一定是“他”呢?

" [aɪ][dəunt] , ['sɪli] .
" I don't , silly .
" 我 不 , 愚蠢的 .

“我才没有，傻瓜。”

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [hiː; hi] - [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] . "
People always say ' he ' when they don't know . "
人们 总是 说 - 他 - 什么时候 他们 不 知道 . "

人们在不了解情况时总是用“他”来指代。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] - [ʃiː; ʃi] . -
" Well , I say ' she . '
" 出色地 , 我 说 - 她 . -

“嗯，我说‘她’。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] , [pɔːl] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [stɪl] .
" With the work done , Paul flopped down on the straw and lay there quite still .
" 和 这 工作 完毕 , 保罗 失败 向下 在 这 稻草 和 躺 那里 相当 仍然 .

工作完成后，保罗瘫倒在稻草上，一动不动地躺着。

" [juː; jʊ] [sɪk] ?
" You sick ?
" 你 生病的 ?

你生病了吗?

" [mɔ'riːn] [æskt] [ɪn] [fraɪt] .
" Maureen asked in fright .
" 莫琳 问 在 惊吓 .

“莫琳惊恐地问道。”

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" Then what are you doing ? "
" 然后 什么 是 你 正在做 ? "

“那你现在在做什么？ ”

" [aɪm][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [koʊlt][ænd; ənd][aɪm] ['testɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [dræfts] .
" I'm a newborn colt and I'm testing to see if there are any draughts .
" 我是 一个 新生 小马 和 我是 测试 到 看 如果 那里 是 任何 起草 .

“我是一匹刚出生的小马驹，我正在测试是否有任何牵引力。”

['dɑːktər] ['fɪni] [sez] [ðeɪ] [kɑːnt] [stænd][ðem; ðəm] . "
Doctor Finney says they can't stand them . "
医生 芬尼 说道 他们 不能 站立 他们 . "

芬尼医生说他们受不了这些人。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] .
" I feel the wind coming in through the siding .
" 我 感觉 这 风 未来 在 通过 这 壁板 .

“我感觉风从墙板缝隙里吹进来了。”

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bloʊɪŋ] [maɪ] [her] . "
I can feel it blowing my hair . "
我 能 感觉 它 吹 我的 头发 . "

我能感觉到风吹动我的头发。

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪks] .
" That's easy to fix .
" 那就是 简单的 到 使固定 .

“这很容易解决。”

" [pɔːl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['plæstərd] [ðə; ði] [kræks] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [mʌd] .
" Paul got up and plastered the cracks with straw and mud .
" 保罗 得到 向上 和 粉刷过的 这 裂缝 和 稻草 和 泥 .

保罗起身用稻草和泥土把裂缝填满。

['miːnwaɪl] [mɔ'riːn] [strɪpt] [sʌm; səm] [paɪn] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['niːdlz] ['laɪtli]
Meanwhile Maureen stripped some pine branches and scattered the needles lightly
同时 莫琳 脱衣舞 一些 松树 分支 和 疏散 这 针 轻轻
[fɔːr; fər] ['freɪgrəns] .
for fragrance .
为了 香味 .

与此同时，莫琳剥下一些松树枝，轻轻地撒上松针，以增添香味。

[baɪ] ['twaɪlaɪt] ['eni] [hɔːrs] - ['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [tækt] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['ʧɪkɪn] -
By twilight any horse - master would have tacked a blue ribbon on the old chicken -
经过 暮 任何 马 - 掌握 会 有 已钉住 一个 蓝色的 丝带 在 这 老的 鸡 -
[kuːp] [bɑːrn] .
coop barn .
合作社 谷仓 .

到了黄昏时分，任何一位马术大师都会在旧鸡舍谷仓上系上一条蓝丝带。

[mɔ'riːn] [kɔːld] ['grænmɑː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] .
Maureen called Grandma to come out and inspect .
莫琳 称为 奶奶 到 来 出去 和 检查 .

莫琳打电话给奶奶，让她出来查看情况。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] , ['grænmɑː] .
" You've got to see , Grandma .
" 你已经 得到 到 看 , 奶奶 .

“奶奶，你一定要看看。”

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It's beautiful .
它是 美丽的 .

很美丽。

['mɪstiz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Misty's going to be the happiest mother in the world .
迷雾的 去 到 是 这 最快乐 母亲 在 这 世界 .

米斯蒂将会是世界上最幸福的母亲。

" ['grænmɑː] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['swetər] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [snʌg]
" Grandma , holding her sweater tight around her neck , stepped inside the snug
" 奶奶 , 保持 她 毛衣 紧的 大约 她 脖子 , 步 里面 这 舒适
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

奶奶紧紧地把毛衣围在脖子上，走进了温暖舒适的避难所。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)l] .
She **beamed** **her** **approval** **.**
她 光束 她 赞同 .

她脸上露出了赞许的笑容。

" [aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [maɪˈself] .
" **I** **declare** **to** **goodness** **,** **I'd** **like** **to** **move** **in** **myself** **.**
" 我 宣布 到 善良 , ID 喜欢 到 移动 在 我 .

“我向上帝发誓，我真想自己搬进去。”

[dʒʌst] [weɪt] - [tɪl]
Just **wait** **'** **til**
只是 等待 - 直到

等着瞧吧

[jər] ['grænpɑː] [siːz] [ðɪs] .
yer **Grandpa** **sees** **this** **.**
你的 爷爷 看到 这 .

你爷爷看到了。

['laɪkli] ['hiːl] [duː] [ə; eɪ] [hɑːp] - [dæns] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
Likely **he'll** **do** **a** **hop** **-** **dance** **for** **joy** **.**
可能 地狱 做 一个 跳 - 舞蹈 为了 喜悦 .

他很可能会高兴得跳起来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['grænpɑː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstiz] [stɔːl] .
" **But** **that** **night** **Grandpa** **never** **even** **looked** **at** **Misty's** **stall** **.**
" 但 那 夜晚 爷爷 绝不 甚至 看起来 在 迷雾的 摊位 .

“但那天晚上，爷爷甚至都没看一眼米斯蒂的摊位。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
It **was** **dark** **when** **he** **came** **home** **.**
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 来了 家 .

他回家时天已经黑了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli]
Without **a** **word** **he** **made** **his** **way** **toward** **the** **kitchen** **table** **and** **sat** **down** **heavily**
没有 一个 单词 他 制成 他的 方式 朝向 这 厨房 桌子 和 卫星 向下 重度
.
:
.

他一言不发地走到餐桌旁，重重地坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [greɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [oʊld] .
His **face** **seemed** **made** **of** **clay** **,** **gray** **and** **pinched** **and** **old** **.**
他的 脸 似乎 制成 的 黏土 , 灰色的 和 捏 和 老的 .

他的脸像是用黏土做的，灰白、憔悴、苍老。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [hændz] ['foʊldɪd] , [dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr]
Without **removing** **his** **jacket** **he** **sat** **there** **,** **hands** **folded** **,** **just** **staring** **at** **the** **floor**
没有 移除 他的 夹克 他 卫星 那里 , 双手 折叠 , 只是 凝视 在 这 地面
.
:
.

他没有脱外套，双手抱胸坐在那里，只是盯着地板。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [klɑːk] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [griːf] .
The **noisy** **clock** **was** **no** **respecter** **of** **grief** **.**
这 嘈杂 钟 曾是 不 尊重者 的 悲伤 .

那嘈杂的钟声对悲伤毫不留情。

[iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [θʌdid] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrtbiːt] .

Each	stroke	of	the	hammer	thudded	like	a	heartbeat	.
每个	中风	的	这	锤	砰的一声	喜欢	一个	心跳	.

锤子每一次敲击都像心跳一样砰砰作响。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [tikt] [ɑːn] .

The	seconds	and	minutes	ticked	on	.
这	秒	和	分钟	勾选	在	.

时间一分一秒地过去了。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Paul	and	Maureen	sat	very	still	,	saying	nothing	,	doing	nothing	.
保罗	和	莫琳	卫星	非常	仍然	,	说	没有什么	,	正在做	没有什么	.

保罗和莫琳静静地坐着，什么也没说，什么也没做。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .

Just	waiting	.
只是	等待	.

静静等待。

" [jər] ['græn,pɑːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪl] [deɪ] , " ['grænmɑː] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] .

"	Yer	Grandpa's	had	a	mill	day	,	"	Grandma	whispered	at	last	.
"	你的	爷爷的	有	一个	磨	天	,	"	奶奶	低声说道	在	最后的	.

“你爷爷今天过得很辛苦，”奶奶最后低声说道。

" ['hiːz] [ɔːl] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	He's	all	cut	to	pieces	.
"	他是	全部	切	到	件	.

“他被砍成了碎片。”

[dʒɛs] - [liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] .

Jes	'	leave	him	be	.
杰斯	-	离开	他	是	.

别管他了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][daɪk] .

"	It	was	as	if	the	gentle	words	had	broken	a	dike	.
"	它	曾是	作为	如果	这	温和的	字	有	破碎的	一个	堤	.

“仿佛这些温柔的话语冲破了堤坝。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [wept] .

The	old	man	hid	his	face	in	his	arms	and	wept	.
这	老的	男人	隐藏	他的	脸	在	他的	武器	和	哭泣	.

老人把脸埋在臂弯里哭了起来。

" [dəunt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kraɪ] , ['klærəns] .

"	Don't	be	ashamed	to	cry	,	Clarence	.
"	不	是	羞愧	到	哭	,	克拉伦斯	.

“克拉伦斯，别羞于哭泣。”

[let] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

Let	the	tears	out	if	they	want	to	come	.
让	这	眼泪	出去	如果	他们	想	到	来	.

想哭就哭吧。

" ['grænmɑː] [pʊt] [hɜːr; hər] [kliːn] , [skrʌbd] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] , [mʌd] - ['krʌstɪd] [wʌnz] .

"	Grandma	put	her	clean	,	scrubbed	hand	on	the	gnarled	,	mud	-	crusted	ones	.
"	奶奶	放	她	干净的	,	擦洗过	手	在	这	盘根错节的	,	泥	-	结壳	一个	.

“奶奶把她干净的、擦得锃亮的手放在那些布满泥垢、粗糙不堪的树上。

" [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['koʊpiəsli] .

"	King	David	in	the	Bible	was	a	strong	man	and	he	wept	copiously	.
"	国王	大卫	在	这	圣经	曾是	一个	强的	男人	和	他	哭泣	大量	.

“圣经中的大卫王是一个坚强的人，但他也会痛哭流涕。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] .
" Her voice went on softly .
" 她 嗓音 去 在 轻轻 .

她轻声说道。

" [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .
" In my Sunday School class just two weeks ago I gave the story of King David .
" 在 我的 星期日 学校 班级 只是 二 周 前 我 给予 这 故事 的 国王 大卫 .

“就在两周前，我在主日学课堂上讲述了大卫王的故事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [vɜːrs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] . -
There was one verse and it said , ' The King covered his face and wept . '
那里 曾是 一 诗 和 它 说 , - 这 国王 涵盖 他的 脸 和 哭泣 . -

有一节诗句说：“国王掩面哭泣。”

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['klærəns] .
Just like you , Clarence .
只是 喜欢 你 , 克拉伦斯 .

就像你一样，克拉伦斯。

" ['niːðər] [pɔːl] [nɔːr] [mɔ'riːn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" Neither Paul nor Maureen made a sound .
" 两者都不 保罗 也不 莫琳 制成 一个 声音 .

保罗和莫琳都没有发出任何声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [stʌnd] .
They were too stunned .
他们 是 也 目瞪口呆 .

他们太震惊了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hiːvɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['saɪləns] .
They watched the heaving shoulders in silence .
他们 观看 这 起伏 肩膀 在 沉默 .

他们默默地看着那起伏的肩膀。

['grænpɑː] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [naʊ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l]
Grandpa , who had always seemed so strong and indestructible , now looked little
爷爷 , WHO 有 总是 似乎 所以 强的 和 坚不可摧 , 现在 看起来 小的
[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][oʊld] .
and feeble and old .
和 微弱 和 老的 .

爷爷以前总是看起来那么强壮、那么无敌，现在却显得又矮小、虚弱、苍老。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ['kwaiətid] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [lʊkt] [ʌp] .
When his sobs quieted , he wiped his eyes and slowly looked up .
什么时候 他的 啜泣 安静 , 他 擦拭 他的 眼睛 和 缓慢地 看起来 向上 .

他的抽泣声渐渐平息后，他擦了擦眼睛，缓缓抬起头来。

" [aɪ] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ]
" I ain't fit to talk to nobody , " he said , his voice no more than a breath
" 我 不是 合身 到 讲话 到 无人 , " 他 说 , 他的 嗓音 不 更多的 比 一个 气息
.
:
.

“我没资格跟任何人说话，”他轻声说道，声音轻得像一阵气息。

" [oʊ] . . . [oʊ] , ['grænpɑː] !
" Oh . . . oh , Grandpa !
" 哦 . . . 哦 , 爷爷 !

“哦……哦，爷爷！”

" [mɔ'riːn] [kraɪd] .
" Maureen cried .
" 莫琳 哭 .

莫琳哭了。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] !
" Your voice !
" 你的 嗓音 !

你的声音!

[ɪts] [gɔːn] !
It's gone !
它是 已消失 !

它不见了!

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɛ'lɛrɪn] - !
You ain't bellerin ' !
你 不是 贝勒林 - !

你没在吵闹!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ]
" And she ran to him and flung her arms about him , sobbing
" 和 她 跑 到 他 和 扔 她 武器 关于 他 , 啜泣
[hɪ'sterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

“她跑向他，一把抱住他，歇斯底里地哭了起来。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] .
" There , there , child .
" 那里 , 那里 , 孩子 .

“好了好了，孩子。”

[dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , [tuː] .
Don't you cry , too .
不 你 哭 , 也 .

你也别哭。

[aɪm] [plʌm] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [wen] [wɪə(r)] [lɑːts] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][moʊst][foʊks] .
I'm plumb ' shamed to break down when we're lots luckier than most folks .
我是 垂直 - 羞愧 到 休息 向下 什么时候 是 很多 更幸运 比 最多 各位 .

我为自己崩溃感到无比羞愧，因为我们比大多数人幸运得多。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] .
" He smiled weakly .
" 他 微笑 弱 .

他勉强笑了笑。

" [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] . . . . "
" We got our house and each other and . . . . "
" 我们 得到 我们的 房子 和 每个 其他 和 . . . . "

“我们有了房子，有了彼此，还有……”

" [ænd; ənd] ['mɪsti] , " [pɔːl] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" And Misty , " Paul said earnestly .
" 和 蒙蒙 , " 保罗 说 切实 .

“还有米斯蒂，”保罗认真地说。

" [ænd; ənd] ['mɪsti] , " ['grænpɑː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" And Misty , " Grandpa nodded .
" 和 蒙蒙 , " 爷爷 点头 .

“还有米斯蒂，”爷爷点点头。

" [its] [dʒɛs] - . . . .
" It's jes ' . . . .
" 它是 杰斯 - . . . .

“是杰斯.....”

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [gript] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd]
" He swallowed hard and his hands gripped the table until the knuckles showed
" 他 吞咽 难的 和 他的 双手 紧握 这 桌子 直到 这 指关节 显示
[waɪt] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt] .
white through the dirt .
白色的 通过 这 污垢 .

他艰难地咽了口唾沫，双手紧紧抓住桌子，直到指关节透过污垢显露出白色。

" [its] [dʒɛs] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" It's jes ' , " he repeated ,
" 它是 杰斯 - , " 他 重复 ,

“是杰斯，”他重复道。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [aɪl] [hɪr] [ðæt] [sloʊ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ['lɪftɪn] - [ʌp]
" that all the days of my life I'll hear that slow creakin ' of the crane liftin ' up
" 那 全部 这 天 的 我的 生活 患病的 听到 那 慢的 - - 的 这 起重机 举重 - 向上
[ðə; ði] [ded] ['pəuniz] ,
the dead ponies ,
这 死的 小马 ,

“我一生中的每一天都会听到起重机吊起死去的马匹时发出的缓慢嘎吱声。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðer; ðər][legz][ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] - [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl]
and I'll see their legs a - swingin ' this way and that like they was still
和 患病的 看 他们的 腿 一个 - 摇摆 - 这 方式 和 那 喜欢 他们 曾是 仍然
[ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪn] - .
alive and kickin ' .
活 和 起作用 - .

我会看到他们的腿像还活着一样，左右摇摆，活蹦乱跳的。

" [naʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][taɪd] ; [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][ðə; ði] [floʊ] .
" Now the words poured from him in a tide ; he couldn't stop the flow .
" 现在 这 字 倾倒 从 他 在 一个 潮 ; 他 不能 停止 这 流动 .

“现在，他的话语像潮水般涌出，他无法阻止这股洪流。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [tuː] - [toʊnd]
" And some had stars on their faces , and some had two - toned
" 和 一些 有 明星 在 他们的 面孔 , 和 一些 有 二 - 色调
[meɪniːz][ænd; ənd][teɪlz] ,
manes and tails ,
鬃毛 和 尾巴 ,

“有些动物脸上长着星星，有些动物的鬃毛和尾巴是双色的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrti] ,
and some was marked so bright and purty ,
和 一些 曾是 标记 所以 明亮的 和 漂亮 ,

有些被标记得如此鲜艳漂亮，

[ænd; ənd][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] ['mɛrz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɹɪn'saɪd] - [ɪm] .
and most o ' the mares had a little one inside ' em .
和 最多 o - 这 母马 有 一个 小的 一 里面 - 呃 .

大多数母马肚子里都怀着小马驹。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
" His voice broke .
" 他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

" [aɪ] ['noʊd] [ɔːl][maɪ][hɜːrd][baɪ] [neɪm] . "

"	I	knowed	all	my	herd	by	name	.	"
"	我	已知	全部	我的	一群	经过	姓名	.	"

“我认识我所有的牛，而且能叫出它们的名字。”

" [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] , ['klærəns] ?

"	How	many	were	there	in	all	,	Clarence	?
"	如何	许多	是	那里	在	全部	,	克拉伦斯	?

克拉伦斯，总共有多少人?

[jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Yours	and	the	others	?
此致	和	这	其他的	?

你和其他人呢?

" ['grænˌpɑːz] [breθ] [keɪm] ['hevi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] .

"	Grandpa's	breath	came	heavy	,	as	if	he	were	still	at	work	.
"	爷爷的	气息	来了	重的	,	作为	如果	他	是	仍然	在	工作	.

爷爷的呼吸很重，好像他还在工作一样。

" [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [mə'rɛn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði][waɪld][wʌnz]['oʊvər] [tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] .

"	We	lifted	off	more'n	we	could	count	,	"	he	said	,	"	includin	'	the	wild	ones	over	to	Assateague	.
"	我们	抬起	离开	更多	我们	可以	数数	,	"	他	说	,	"	包括	-	这	荒野	一个	超过	到	阿萨蒂格	.

“我们起飞的飞机多到数不清，”他说，“包括飞往阿萨蒂格岛的那些野生飞机。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trʌks] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['kɑːrgoʊ] ,

And	when	the	trucks	was	all	lined	up	with	their	dead	cargo	,
和	什么时候	这	卡车	曾是	全部	衬里	向上	和	他们的	死的	货物	,

当所有卡车都满载着死去的尸体排成一排时，

['evər] - [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hæts] ,

ever	'	one	of	us	took	off	our	hats	,
曾经	-	一	的	我们	采取	离开	我们的	帽子	,

我们每个人都脱下了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [men] [ænd; ənd][juː 'es] - [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌnbɜːrnt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [waɪt] ['fɔridz] .

and	the	army	men	and	us	Chincoteaguers	all	looked	alike	with	our	sunburnt	faces	and	white	foreheads	.
和	这	军队	男人	和	我们	-	全部	看起来	同样	和	我们的	晒伤	面孔	和	白色的	额头	.

军人和我们钦科蒂格岛人看起来都一样，脸晒得通红，额头发白。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sædnəs] .

And	we	was	all	alike	in	our	sadness	.
和	我们	曾是	全部	同样	在	我们的	悲伤	.

我们所有人都一样悲伤。

" [ðen] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

"	Then	the	preacher	,
"	然后	这	牧师	,

“然后是传道者，

[hiː; hi] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðiːz] [hɑsɪz] ['niːdɪn] - [noʊ] ['hedstoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [greɪv] ,

he	come	by	and	he	said	somethin	'	about	these	hosses	needin	'	no	headstone	to	mark	their	grave	,
他	来	经过	和	他	说	某物	-	关于	这些	软管	需要	-	不	墓石	到	标记	他们的	严重	,

他过来后说了些什么，说这些马不需要墓碑来标记它们的坟墓。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [friː] [θɪŋz] .

and	he	put	up	a	prayer	to	the	memory	of	the	wild	free	things	.
和	他	放	向上	一个	祷告	到	这	记忆	的	这	荒野	自由的	事物	.

他向那些自由自在的野生生灵献上祈祷。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

- ['niːðər] [taɪd][nɔːr][wɪnd][nɔːr][reɪn][nɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm][kæn; kən] [ɪ'reɪs] [ðə; ði]['glɔːri][oʊ] - [ðer; ðər]

'	Neither	tide	nor	wind	nor	rain	nor	flight	of	time	can	erase	the	glory	o	'	their
-	两者都不	潮	也不	风	也不	雨	也不	航班	的	时间	能	删除	这	荣耀	o	-	他们的

['meməri] . -

memory	.	'
记忆	.	-

“潮汐、狂风、雨水和时光流逝都无法抹去他们记忆中的辉煌。”

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [let] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [wɜːrdz]

"	Everyone	in	the	little	kitchen	let	out	a	deep	sigh	as	if	the	preacher's	words
"	每个人	在	这	小的	厨房	让	出去	一个	深的	叹	作为	如果	这	传教士的	字

[wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

were	right	and	good	.
是	正确的	和	好的	.

“小厨房里的每个人都深深地叹了口气，仿佛牧师的话是对的，是好的。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['grænpɑː] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd]

After	a	moment	Grandpa	got	up	from	the	table	and	put	his	arm	around
后	一个	片刻	爷爷	得到	向上	从	这	桌子	和	放	他的	手臂	大约

['grænmɑː] .

Grandma	.
奶奶	.

过了一会儿，爷爷从桌边站起来，搂住了奶奶的肩膀。

" [naʊ] [jiː; ji] [siː] , ['ɪdi] , [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [jiː; ji] [hoʊm] .

"	Now	ye	see	,	Idy	,	why	I	had	to	smuggle	ye	home	.
"	现在	是的	看	,	idy	,	为什么	我	有	到	走私	是的	家	.

“现在你明白了吧，伊迪，我为什么要偷偷把你带回家。”

[aɪ] ['niːdɪd] [jiː; ji][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

I	needed	ye	for	comfort	.
我	需要	是的	为了	舒适	.

我需要你们的安慰。

" ['grænmɑː] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	Grandma	wiped	her	spectacles	with	her	apron	.
"	奶奶	擦拭	她	眼镜	和	她	围裙	.

奶奶用围裙擦了擦眼镜。

" [mʌst; məst][biː; bi] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Must	be	steam	in	the	room	,	"	she	said	.
"	必须	是	蒸汽	在	这	房间	,	"	她	说	.

“房间里肯定有蒸汽，”她说。

['grænpɑː] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Grandpa	had	one	more	thing	to	say	.
爷爷	有	一	更多的	事物	到	说	.

爷爷还有一句话要说。

" ['fɝ:, 'fɛr][dʒɛs] - [ðɪs] ['wʌnsɪt][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] - [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Fer	jes	'	this	oncet	in	my	life	I	wisht	I	was	a	waterman	'	stead	of	a
"	fer	杰斯	-	这	曾经	在	我的	生活	我	愿望	我	曾是	一个	水手	-	坚定	的	一个
	-	.																

hossman	.
-	.

“Fer jes' 这一次，我真希望自己是个水手而不是个马夫。”

[wen] ['ɔɪstər] [daɪ] , [ji:; ji][kæn; kən][plænt] [ə'nʌðər] ['bʊʃl] , [ænd; ənd] [wen] ['boʊts] [drɪft] [ə'weɪ] , [ji:; ji]

When	oysters	die	,	ye	can	plant	another	bushel	,	and	when	boats	drift	away	,	ye
什么时候	牡蛎	死	,	是的	能	植物	其他	蒲式耳	,	和	什么时候	船	漂移	离开	,	是的

[kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðər] .

can	build	another	.
能	建造	其他	.

牡蛎死了，你可以再种一蒲式耳；船漂走了，你可以再造一艘。

[bʌt; bət] [wen] ['pəuniz] [daɪ] . . . [haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] [rɪ'pleɪs] - [ɪm] ?

But	when	ponies	die	.	.	.	how	can	ye	replace	'	em	?
但	什么时候	小马	死	.	.	.	如何	能	是的	代替	-	呃	?

但是小马死了……你怎么才能找到替代者呢?

" [pɔ:l] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

"	Paul	glanced	around	in	sudden	terror	.
"	保罗	瞥了一眼	大约	在	突然	恐怖	.

保罗突然惊恐地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][koʊld] [bleɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

It	was	as	if	a	cold	blade	of	fear	had	struck	him	.
它	曾是	作为	如果	一个	寒冷的	刀刃	的	害怕	有	击	他	.

仿佛一道冰冷的恐惧之刃刺中了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [mɔ:'ri:nz] .

His	eyes	sought	Maureen's	.
他的	眼睛	寻求	莫琳的	.

他的目光寻找着莫琳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] .

They	were	very	dark	and	wide	and	asking	.
他们	是	非常	黑暗的	和	宽的	和	问	.

它们颜色很深，很宽，而且充满疑问。

[wʌz; wəz] ['mɪsti] [ɔ:l] [raɪt] ?

Was	Misty	all	right	?
曾是	蒙蒙	全部	正确的	?

米斯蒂还好吗?

['tʃæptər] -

Chapter	18
章	-

第十八章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fəʊlɪŋ] [bɑ:ks]

WITHIN	THE	FOALING	BOX
之内	这	小马驹出生	盒子

在产犊箱内

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['grænpɑ:] [wʌz; wəz] ['eəˌlɪftɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd]

On	the	same	day	that	Grandpa	was	airlifting	the	ponies	and	Paul	and
在	这	相同的	天	那	爷爷	曾是	空运	这	小马	和	保罗	和

[mɔ'ri:n] [wɜ:r; wər] ['draɪɪŋ] [aʊt] ['mɪstiz] [stɔ:l] ,

Maureen	were	drying	out	Misty's	stall	,
莫琳	是	烘干	出去	迷雾的	摊位	,

就在爷爷用直升机运送小马驹，而保罗和莫琳正在晾干米斯蒂的马厩的同一天，

['mɪsti] [hɜːr'self] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'hæpi] .

Misty	**herself**	**felt**	**strangely**	**unhappy**	**.**
蒙蒙	她自己	毛毡	奇怪的	不开心	.

米斯蒂自己也感到莫名的不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃli] [meɪd] [bed][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['steɪb(ə)l] ,

She	**had**	**a**	**freshly**	**made**	**bed**	**in**	**a**	**snug**	**stable**	**,**
她	有	一个	新鲜的	制成	床	在	一个	舒适	稳定的	,

她在舒适的马厩里睡在一张刚铺好的床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] .

and	**she**	**couldn't**	**have**	**been**	**lonely**	**for**	**she**	**was**	**never**	**without**	**company**	**.**
和	她	不能	有	到过	孤独	为了	她	曾是	绝不	没有	公司	.

她不可能感到孤独，因为她总是有人陪伴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [skrætʃt] [æn; ən] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd] [huːf] ,

If	**she**	**so**	**much**	**as**	**scratched**	**an**	**ear**	**with**	**a**	**hind**	**hoof**	**,**
如果	她	所以	很多	作为	刮痕	一个	耳朵	和	一个	后	蹄	,

如果她用后蹄挠了挠耳朵，

[jʌŋ] ['deɪvɪd] ['fɪni] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

young	**David**	**Finney**	**tried**	**to**	**do**	**it**	**for**	**her**	**.**
年轻的	大卫	芬尼	尝试	到	做	它	为了	她	.

年轻的大卫·芬尼曾试图替她做这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [heɪ] ,

If	**she**	**lipped**	**at**	**her**	**hay**	**,**
如果	她	嘴唇	在	她	干草	,

如果她用嘴唇轻咬干草，

[hiː; hi] [tɔːr] ['hændfulz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**tore**	**handfuls**	**out**	**of**	**the**	**manger**	**and**	**presented**	**it**	**joyously**	**to**	**her**	**.**
他	撕裂	一把	出去	的	这	马槽	和	呈现	它	欣喜地	到	她	.

他从马槽里撕下一把把食物，欢喜地递给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

If	**she**	**lay**	**down**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**help**	**her**	**get**	**comfortable**	**.**
如果	她	躺	向下	,	他	尝试	到	帮助	她	得到	舒服的	.

如果她躺下，他会想办法让她舒服些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːzpeɪpər] [men] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	**there**	**were**	**newspaper**	**men**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**taking**	**pictures**	**of**	**her**
和	那里	是	报纸	男人	未来	和	去	,	采取	图片	的	她

[ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] ,

in	**her**	**stall**	**,**
在	她	摊位	,

还有不少报社记者进进出出，在她摊位前拍照。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːl] , [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪvɪd] .

out	**of**	**her**	**stall**	**,**	**with**	**David**	**,**	**without**	**David**	**.**
出去	的	她	摊位	,	和	大卫	,	没有	大卫	.

走出她的马厩，和戴维在一起，没有戴维。

[wʌn] [kɔːt] ['mɪsti] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['poʊniteɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'pɔːrtər] .

One	**caught**	**Misty**	**pulling**	**the**	**ponytail**	**of**	**a**	**lady**	**reporter**	**.**
一	捕捉	蒙蒙	拉	这	马尾辫	的	一个	女士	记者	.

有人拍到米斯蒂拽一位女记者的马尾辫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

There	**was**	**plenty**	**of**	**laughter**	**and**	**a**	**constant**	**flow**	**of**	**visitors**	**.**
那里	曾是	很多	的	笑声	和	一个	持续的	流动	的	访客	.

现场笑声不断，游客络绎不绝。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] , ['mɪsti] [felt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

But	in	spite	of	all	the	attention	she	was	getting	,	Misty	felt	discontented	and
但	在	尽管如此	的	全部	这	注意力	她	曾是	获得	,	蒙蒙	毛毡	不满	和

['hoʊmsɪk] .

homesick	.
想家	.

尽管她受到了很多关注，但米斯蒂却感到不满和想家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪz][ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] ,

She	was	accustomed	to	the	cries	of	sea	birds	,	and	the	tang	of	salt	air	,
她	曾是	习惯	到	这	哭泣	的	海	鸟类	,	和	这	唐	的	盐	空气	,

她早已习惯了海鸟的鸣叫和咸咸的海风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪd(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

and	the	tidal	rhythm	of	the	sea	.
和	这	潮汐	韵律	的	这	海	.

以及海洋的潮汐节奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɔːl] ,

And	she	was	accustomed	to	going	in	and	out	of	her	stall	,
和	她	曾是	习惯	到	去	在	和	出去	的	她	摊位	,

她已经习惯了进出自己的马厩。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][tɪn] ['bæθtʌb] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] .

to	the	old	tin	bathtub	that	was	her	watering	trough	.
到	这	老的	锡	浴缸	那	曾是	她	浇水	槽	.

到那个曾是她饮水槽的旧铁皮浴缸。

[bʌt; bət] [hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	here	everything	was	brought	to	her	.
但	这里	一切	曾是	带来	到	她	.

但在这里，一切都被送到了她面前。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	kept	shaking	her	head	nervously	and	stamping	in	impatience	.
她	保留	摇晃	她	头	紧张地	和	冲压	在	不耐烦	.

她焦躁地摇头，不耐烦地跺着脚。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [brɔːt] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Occasionally	she	let	out	a	low	cry	of	distress	which	brought	David	and	Dr	.
偶尔	她	让	出去	一个	低的	哭	的	痛苦	哪个	带来	大卫	和	博士	.

['fɪni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] .

Finney	on	the	run	.
芬尼	在	这	跑步	.

她偶尔会发出低沉的痛苦呻吟，这让大卫和芬尼医生不得不逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

But	they	could	not	comfort	her	.
但	他们	可以	不是	舒适	她	.

但他们无法安慰她。

[ʃiː; ʃɪ] [jɔːnd] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " [goʊ] [ə'weɪ] .

She	yawned	right	in	their	faces	as	much	as	to	say	,	"	Go	away	.
她	打哈欠	正确的	在	他们的	面孔	作为	很多	作为	到	说	,	"	去	离开	.

她对着他们的脸打了个哈欠，仿佛在说："走开。"

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] - [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [mɑːrʃ] [græs] .

I	miss	my	own	home	-	place	and	my	own	children	and	my	own	marsh	grass	.
我	错过	我的	自己的	家	-	地方	和	我的	自己的	孩子们	和	我的	自己的	沼泽	草	.

我想念我的家乡、我的孩子和我家的沼泽草。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['kriːtʃər] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɜːr; hər]
" In all the long day there was only one creature who seemed to sense her
" 在 全部 这 长的 天 那里 曾是 仅有的 一 生物 WHO 似乎 到 感觉 她
[plaɪt] .
plight .
困境 .

“在漫长的一天中，似乎只有一只生物察觉到了她的困境。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['trɑːtər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [stɔːl] .
It was Trineda , the trotter in the next stall .
它 曾是 - , 这 步态 在 这 下一个 摊位 .

是隔壁马厩里的那匹名叫特里内达的快步马。

[ðə; ði] [tuː] ['mɛrz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendli] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]
The two mares struck up a friendly attachment , and when they weren't
这 二 母马 击 向上 一个 友好的 依恋 , 和 什么时候 他们 不是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɔːləz] ,
interrupted by callers ,
中断 经过 来电者 ,

两匹母马建立了友好的关系，当没有被叫人打扰时，

[ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['neɪbərli] ['vɪzɪtɪŋ] .
they did a lot of neighborly visiting .
他们 做过 一个 很多 的 邻里 访问 .

他们进行了很多邻里间的拜访。

[ɪf] ['mɪsti] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , - [peɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [stɔːl] , ['meɪkɪŋ]
If Misty paced back and forth , Trineda paced alongside in her own stall , making
如果 蒙蒙 踱步 后退 和 前进 , - 踱步 旁边 在 她 自己的 摊位 , 制作
['suːðɪŋ] , [snɔːtɪŋ] [saʊndz] .
soothing , snorting sounds .
舒缓 , 吸鼻 声音 .

如果米斯蒂来回踱步，特里内达就会在自己的马厩里踱步，发出舒缓的哼哼声。

[ðə; ði] ['njuːzmæn] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['mɪstiz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʊk]
The newsmen spoke of her as Misty's lady - in - waiting , and some took
这 新闻记者 辐 的 她 作为 迷雾的 女士 - 在 - 等待 , 和 一些 采取
['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
pictures of the two ,
图片 的 这 二 ,

新闻记者们称她为米斯蒂的侍女，有些人还拍下了两人的照片。

[noʊz] [tuː; tə] [noʊz] .
nose to nose .
鼻子 到 鼻子 .

鼻尖相抵。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , - [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,
When night came on , Trineda was put out to pasture ,
什么时候 夜晚 来了 在 , - 曾是 放 出去 到 牧场 ,

夜幕降临时，特里内达被放回了牧场。

[ænd; ənd] ['mɪstiz] ['sʌd(ə)n] ['ləʊnɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] .
and Misty's sudden loneness was almost beyond bearing .
和 迷雾的 突然 孤独 曾是 几乎 超过 轴承 .

米斯蒂突然感到无比孤独，几乎难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪd] [æt; ət] ['ɪri] ['ʃæˌdoʊz] ['hʌlkɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [stɔːl] .
She shied at eerie shadows hulking across her stall .
她 躲闪 在 怪异 阴影 庞大的 穿过 她 摊位 .

她被笼罩在她摊位上的诡异阴影吓了一跳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] ['spuːki] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] .

And	her	ear	caught	spooky	rustling	sounds	.
和	她	耳朵	捕捉	幽灵般的	沙沙声	声音	.

她耳朵里传来一阵诡异的沙沙声。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'gen] ,

Filled	with	uneasiness	,	she	began	pacing	again	,
已填	和	不安	,	她	开始	踱步	再次	,

她心神不宁，又开始踱步。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['læntərn] [fleɪm] ['flɪkərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

not	knowing	that	the	shadows	came	from	a	lantern	flame	flickering	as	the	wind
不是	会心	那	这	阴影	来了	从	一个	灯笼	火焰	闪烁	作为	这	风

[stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

stirred	it	,
搅拌	它	,

他并不知道，那些影子是风吹动灯笼火焰摇曳形成的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['ɪntuː]

not	knowing	that	the	rustling	sounds	were	made	by	Dr	.	Finney	tiptoeing	into
不是	会心	那	这	沙沙声	声音	是	制成	经过	博士	.	芬尼	踮着脚尖	进入

[ðə; ði][nekst] [stɔːl] ,

the	next	stall	,
这	下一个	摊位	,

他并不知道，那窸窣声是芬尼医生蹑手蹑脚地走进隔壁隔间时发出的。

['kerfəli] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['stelθɪli] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

carefully	setting	down	his	bag	of	instruments	,	and	stealthily	opening	up	his
小心	环境	向下	他的	包	的	仪器	,	和	悄悄地	开幕	向上	他的

['sliːpɪŋ] [roʊl] .

sleeping	roll	.
睡眠	卷	.

他小心翼翼地放下乐器包，悄悄地打开睡袋。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['mɪsti] [leɪ] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

When	at	last	there	was	quiet	,	Misty	lay	down	,	trying	to	get	comfortable	.
什么时候	在	最后的	那里	曾是	安静的	,	蒙蒙	躺	向下	,	尝试	到	得到	舒服的	.

终于安静下来后，米斯蒂躺了下来，试图找到一个舒服的姿势。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	she	was	even	more	uncomfortable	.
但	她	曾是	甚至	更多的	不舒服	.

但她感觉更加不自在。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn]

Hastily	she	got	up	and	tried	to	sleep	standing	,	shifting	her	weight	from	one
草草	她	得到	向上	和	尝试	到	睡觉	常设	,	转变	她	重量	从	一

[fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

foot	to	another	.
脚	到	其他	.

她匆忙起身，试图站着睡觉，不停地把重心从一只脚移到另一只脚上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə] [haɪ] - [teɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hoʊm] .

Suddenly	she	wanted	to	get	out	,	to	be	free	,	to	high	-	tail	it	for	home	.
突然	她	通缉	到	得到	出去	,	到	是	自由的	,	到	高的	-	尾巴	它	为了	家	.

她突然想离开，想获得自由，想赶紧回家。

[ʃiː; ʃi] [neɪd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

She	neighed	in	desperation	.
她	嘶鸣	在	绝望	.

她绝望地嘶鸣了一声。

[ʃiː; ʃi] ['pɔd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] ['bæŋd] [hɜːr; hər] [huːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	pawed	and	scraped	the	floor	,	then	banged	her	hoof	against	the	door	.
她	爪子	和	刮擦	这	地面	,	然后	砰的一声	她	蹄	反对	这	门	.

她用爪子刨地，然后用蹄子猛地撞门。

- [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌns] , ['wɪnɪɪŋ] [hɜːr; hər][kən'sɜːrn] .

Trineda	came	flying	in	at	once	,	whinnying	her	concern	.
-	来了	飞行	在	在	一次	,	嘶鸣	她	忧虑	.

特里内达立刻飞奔过来，嘶鸣着表达她的担忧。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [kætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Trying	to	help	,	she	worked	on	the	catch	to	the	door	,	but	it	was
尝试	到	帮助	,	她	工作	在	这	抓住	到	这	门	,	但	它	曾是

['pædlɑːk] .

padlocked	.
已上锁	.

她想帮忙，便去解门闩，但门被挂锁锁上了。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ['mɪstiz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

She	thrust	her	head	inside	,	reaching	over	Misty's	shoulder	,	as	much	as	to	say
她	推力	她	头	里面	,	到达	超过	迷雾的	肩膀	,	作为	很多	作为	到	说

, " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] .

,	"	There	,	there	.
,	"	那里	,	那里	.

她把头伸进去，越过米斯蒂的肩膀，仿佛在说："好了好了。"

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] .

There	,	there	.
那里	,	那里	.

好了好了。

['ɪtl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] [suːn] .

It'll	all	be	over	soon	.
它将	全部	是	超过	很快	.

这一切很快就会结束了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [nɜːrs] ['kwɪkli] [kɑːmd]

"	Dr	.	Finney	watched	,	fascinated	,	as	the	four	-	footed	nurse	quickly	calmed
"	博士	.	芬尼	观看	,	着迷	,	作为	这	四	-	有脚的	护士	迅速地	平静下来

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

her	patient	.
她	病人	.

芬尼医生饶有兴致地看着四条腿的护士迅速安抚了她的病人。

" ['ɪtl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	It'll	probably	be	a	long	time	yet	,	"	he	told	himself	.
"	它将	大概	是	一个	长的	时间	然而	,	"	他	讲述	他自己	.

"可能还要很久，"他对自己说。

" [naɪn] ['tʃænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [ʃiːl] [foʊl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	Nine	chances	out	of	ten	she'll	foal	in	the	dark	watches	of	the	night	.
"	九	机会	出去	的	十	壳	驹	在	这	黑暗的	手表	的	这	夜晚	.

"十有八九她会在夜深人静的时候产驹。"

[aɪ'd] ['betər] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .

I'd	better	get	some	sleep	while	I	can	.
ID	更好的	得到	一些	睡觉	尽管	我	能	.

我最好趁还能睡的时候赶紧睡一会儿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ,

"	He	was	aware	that	many	of	his	friends	would	pity	him	tonight	,
"	他	曾是	意识到的	那	许多	的	他的	朋友们	会	遗憾	他	今晚	,

他知道今晚他的许多朋友都会同情他。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neriən] .

shaking	their	heads	over	the	hard	life	of	a	veterinarian	.
摇晃	他们的	头部	超过	这	难的	生活	的	一个	兽医	.

他们摇头叹息兽医生活的艰辛。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [treɪd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	at	this	moment	he	would	not	trade	jobs	for	any	other	in	the	world	.
但	在	这	片刻	他	会	不是	贸易	工作	为了	任何	其他	在	这	世界	.

但此刻，他绝不会用世界上任何其他工作来交换。

[iːtʃ] [bɜːrθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] .

Each	birth	was	a	different	kind	of	miracle	.
每个	出生	曾是	一个	不同的	种类	的	奇迹	.

每一次新生儿的诞生都是一种不同的奇迹。

['saɪɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self]

Sighing	in	satisfaction	,	he	slid	down	into	his	sleeping	bag	and	settled	himself
叹息	在	满意	,	他	滑行	向下	进入	他的	睡眠	包	和	定居	他自己

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

for	a	long	wait	.
为了	一个	长的	等待	.

他满意地叹了口气，滑进睡袋，准备迎接漫长的等待。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] .

The	seconds	wore	on	,	and	the	minutes	and	the	slow	hours	.
这	秒	穿着	在	,	和	这	分钟	和	这	慢的	小时	.

秒针滴答作响，分针一分一秒地过去，时间也变得漫长起来。

[hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] [ænd; ənd][hiː; hi] [dəuzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] ['mɪsti] , [ænd; ənd]

He	grew	drowsy	and	he	dozed	,	and	he	woke	to	check	on	Misty	,	and
他	生长	昏昏欲睡	和	他	打盹	,	和	他	觉醒	到	查看	在	蒙蒙	,	和

[hiː; hi][dəuzd] [ə'gen] .

he	dozed	again	.
他	打盹	再次	.

他渐渐感到困倦，打了个盹，醒来查看米斯蒂的情况，然后又睡着了。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] ['mɪsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː]

Toward	morning	his	sleep	was	fitful	and	he	dreamed	that	Misty	was	a	tree
朝向	早晨	他的	睡觉	曾是	断断续续	和	他	梦见	那	蒙蒙	曾是	一个	树

[wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] — [dʒʌst][wʌn]['goʊldən] [per] .

with	ripening	fruit	—	just	one	golden	pear	.
和	成熟	水果	—	只是	一	金的	梨	.

临近清晨，他睡得断断续续，梦见米斯蒂变成了一棵树，上面结满了成熟的果实——只有一个金梨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] ,

And	he	dreamed	that	the	stem	of	the	fruit	was	growing	weak	,
和	他	梦见	那	这	干	的	这	水果	曾是	生长	虚弱的	,

他梦见果实的茎秆渐渐衰弱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][raɪp] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	it	was	the	moment	of	ripe	perfection	.
和	它	曾是	这	片刻	的	成熟	完美	.

那是臻于完美的时刻。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪk] .

A	flush	of	light	in	the	northeast	brought	him	sharply	awake	.
一个	冲洗	的	光	在	这	东北	带来	他	尖锐地	醒	.

东北方向的一道光线让他猛然惊醒。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['saɪdɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsti] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

He	peered	through	the	siding	and	he	saw	Misty	lying	down	,
他	窥视	通过	这	壁板	和	他	锯	蒙蒙	说谎	向下	,

他透过墙板往外看，看到米斯蒂躺在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wiː] ['fɔːhuːf] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [bɜːrθ] [bæg] , [ðə; ði] [hed] ['restɪŋ]

and	he	saw	wee	forehoofs	breaking	through	the	silken	birth	bag	,	the	head	resting
和	他	锯	哇	前蹄	打破	通过	这	丝	出生	包	,	这	头	休息

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

他看见小小的前蹄破开了丝绸般的产囊，头枕在上面；

[ðen] ['kwɪkli] [keɪm] [ðə; ði] ['slendər] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪnd,lɛgz] [tʌkt] ['ʌndər] .

then	quickly	came	the	slender	body	with	the	hindlegs	tucked	under	.
然后	迅速地	来了	这	苗条	身体	和	这	后腿	塞进去	在下面	.

随后，一个身形纤细、后腿蜷缩在身下的身子迅速出现在眼前。

[hiː; hi] [froʊz] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪli] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]

He	froze	in	wonder	at	the	tiny	filly	lying	there	,	complete	and	whole	in	the
他	冻住了	在	想知道	在	这	微小的小母马		说谎	那里	,	完全的	和	所有的	在	这

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

他惊奇地看着躺在稻草堆里的小母马，她完整无缺，愣住了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [gʌlpɪŋ] [gæsp] [fɔːr; fər] [er] ,

It	gave	one	gulping	gasp	for	air	,
它	给予	一	吞咽	喘气	为了	空气	,

它倒吸了一口凉气，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [saɪdz] [bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	then	its	sides	began	rising	and	falling	as	regularly	as	the	ticking	of
和	然后	它是	侧面	开始	上升	和	坠落	作为	经常	作为	这	滴答	的

[ə; eɪ] [klɑːk] .

a	clock	.
一个	钟	.

然后，它的两侧开始像钟表的滴答声一样有规律地升降起来。

[ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [saʊnd] ,

Alarmed	by	the	gasping	sound	,
惊慌	经过	这	喘息	声音	,

被喘息声惊醒，

['mɪsti] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Misty	scrambled	to	her	feet	and	turned	to	look	at	the	new	little	creature	,
蒙蒙	打乱	到	她	脚	和	转向	到	看	在	这	新的	小的	生物	,

米斯蒂慌忙站起身，转身看向这个新来的小家伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [broʊk] [ə'pɑːrt] , [laɪk] [ðə; ði] [per] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

and	the	cord	joining	them	broke	apart	,	like	the	pear	from	the	tree	.
和	这	绳索	加入	他们	打破	除	,	喜欢	这	梨	从	这	树	.

连接它们的绳子断了，就像梨子从树上掉了下来一样。

['moʊʃnləs] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spaɪdəri] [legz] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] .

Motionless	,	she	watched	the	spidery	legs	thrashing	about	in	the	straw	.
静止不动	,	她	观看	这	蜘蛛	腿	猛烈抽打	关于	在	这	稻草	.

她一动不动地看着那些蜘蛛般的腿在稻草里乱动。

[hɜːr; hər] [foʊl] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

Her	foal	was	struggling	to	get	up	.
她	驹	曾是	挣扎	到	得到	向上	.

她的小马驹站起来很吃力。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] , ['nɪrli] ['stændɪŋ] !

And	then	it	was	half	way	up	,	nearly	standing	!
和	然后	它	曾是	一半	方式	向上	,	几乎	常设	!

然后它就升到一半了，几乎站起来了！

['sʌd(ə)nli] ['mɪsti] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mʌðərlɪnɪs] .

Suddenly	**Misty**	**was**	**all**	**motherliness**	**.**
突然	蒙蒙	曾是	全部	母性	.

突然间，米斯蒂充满了母性光辉。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [wet] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔ:rnɪŋ] ['ɪmpʌls] [toʊld] [hɜ:r; hər]

She	**sniffed**	**at**	**the**	**shivering**	**wet**	**thing**	**and**	**some**	**warning**	**impulse**	**told**	**her**
她	嗅了嗅	在	这	瑟瑟发抖	湿的	事物	和	一些	警告	冲动	讲述	她

[tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [tʃɪlz] .

to	**protect**	**it**	**from**	**chills**	**.**
到	保护	它	从	寒意	.

她嗅了嗅那湿漉漉、瑟瑟发抖的东西，一种警觉的本能告诉她要保护它免受寒冷侵袭。

['tɪmɪdli] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

Timidly	**at**	**first**	**,**	**she**	**began**	**to**	**mop**	**it**	**dry**	**with**	**her**	**tongue**	**.**
胆怯地	在	第一的	,	她	开始	到	拖把	它	干燥	和	她	舌头	.

她起初有些胆怯，但后来开始用舌头把它舔干。

[ðen] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [gru:] , [ʃi:; ʃi] [skrʌbd] [ɪn] [greɪt] ['rɪðmɪk] [swaɪps] .

Then	**as**	**her**	**confidence**	**grew**	**,**	**she**	**scrubbed**	**in**	**great**	**rhythmic**	**swipes**	**.**
然后	作为	她	信心	生长	,	她	擦洗过	在	伟大的	节奏	滑动	.

随着自信心的增长，她开始有节奏地大幅度擦洗。

[lɪk] ! [lɪk] ! [lɪk] !

Lick	**!**	**Lick**	**!**	**Lick**	**!**
舔	!	舔	!	舔	!

舔！舔！舔！

[mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

More	**vigorously**	**all**	**the**	**time**	**.**
更多的	大力	全部	这	时间	.

越来越积极主动。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['kɝ:i:ɪŋ] [went] [ɑ:n] .

The	**moments**	**stretched**	**out**	**,**	**and**	**still**	**the**	**cleaning**	**and**	**currying**	**went**	**on**	**.**
这	时刻	拉伸	出去	,	和	仍然	这	打扫	和	咖喱	去	在	.

时间仿佛凝固了，清洁和烹饪工作仍在继续。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɪni] [said] [ɪn] [rɪ'li:f] .

Dr	**.**	**Finney**	**sighed**	**in**	**relief**	**.**
博士	.	芬尼	叹了口气	在	宽慰	.

芬尼博士松了口气。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] — ['mɪsti] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] [foʊl] .

Now	**the**	**miracle**	**was**	**complete**	**—**	**Misty**	**had**	**accepted**	**her**	**foal**	**.**
现在	这	奇迹	曾是	完全的	—	蒙蒙	有	公认	她	驹	.

奇迹终于完成了——米斯蒂接受了她的小马驹。

[hi:; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'ni:did] [bæg] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv]

He	**stepped**	**over**	**the**	**unneeded**	**bag**	**of**	**instruments**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**box**	**of**
他	步	超过	这	不需要的	包	的	仪器	和	挑选	向上	一个	盒子	的

[sɔ:lt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

salt	**and**	**a**	**towel**	**.**
盐	和	一个	毛巾	.

他跨过那袋多余的乐器，拿起一盒盐和一条毛巾。

[ðen] , ['tɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] ['mɪstiz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Then	**,**	**talking**	**softly**	**all**	**the**	**while**	**,**	**he**	**unlocked**	**Misty's**	**door**	**and**	**went**	**inside**	**.**
然后	,	说	轻轻	全部	这	尽管	,	他	已解锁	迷雾的	门	和	去	里面	.

然后，他一边轻声细语，一边打开了米斯蒂的房门，走了进去。

" [gʊd] [gɜːrl] , ['mɪsti] .
" Good girl , Misty .
" 好的 女孩 , 蒙蒙 .

“好女孩，米斯蒂。”

[muːv] ['oʊvər] .
Move over .
移动 超过 .

让开。

[ðer; ðər] , [naʊ] .
There , now .
那里 , 现在 .

好了，现在。

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .
You had an easy time .
你 有 一个 简单的 时间 .

你过得很轻松。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][hiː; hi] ['sprɪŋkld] [sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['fɪliːz] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkɪŋ]
" With a practiced hand he sprinkled salt on the filly's coat and the licking
" 和 一个 练习 手 他 撒上 盐 在 这 小母马的 外套 和 这 舔舐
[bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] .
began all over again .
开始 全部 超过 再次 .

他熟练地将盐撒在小母马的皮毛上，小母马又开始舔舐起来。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsti] .
" That's right , Misty .
" 那就是 正确的 , 蒙蒙 .

“没错，米斯蒂。”

[juː; jʊ][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər]['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [rʌb][juː; jʊ]
You work on your baby , " he said , unfolding the towel , " and I'll rub you
你 工作 在 你的 婴儿 , " 他 说 , 展开 这 毛巾 , " 和 患病的 擦 你
[daʊn] .
down .
向下 .

“你照顾你的宝宝，”他一边展开毛巾一边说，“我来给你按摩。”

[ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm]['gruːəl] .
Then I'll make you a nice warm gruel .
然后 患病的 制作 你 一个 好的 温暖的 粥 .

那我给你煮一碗热乎乎的粥。

[waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
Why , you're not even sweating , but we can't take any chances .
为什么 , 你是 不是 甚至 出汗 , 但 我们 不能 拿 任何 机会 .

你连汗都没出，但我们不能冒任何风险。

" ['mɪsti] ['skersli] [felt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪniːz] [hændz] .
" Misty scarcely felt Dr . Finney's hands .
" 蒙蒙 几乎 毛毡 博士 . 芬尼的 双手 .

米斯蒂几乎感觉不到芬尼医生的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði][foʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ,
She was nudging the foal with her nose ,
她 曾是 轻推 这 驹 和 她 鼻子 ,

她用鼻子轻轻蹭着小马驹，

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skrʌb] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

urging	**it**	**up**	**again**	**so**	**that**	**she**	**could**	**scrub**	**the**	**other**	**side**	**.**
敦促	它	向上	再次	所以	那	她	可以	擦洗	这	其他	边	.

她再次把它抬起来，以便擦洗另一面。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] .

The	**little**	**creature**	**wanted**	**to**	**stand**	**.**
这	小的	生物	通缉	到	站立	.

这只小动物想要站起来。

[ˈdespərətli] [ˌaɪ ˈtiː] [θrʌst] [ɪts] [ˈfɔːrleg] [ˈfɔːrwərd] .

Desperately	**it**	**thrust**	**its**	**forelegs**	**forward**	**.**
绝望地	它	推力	它是	前腿	向前	.

它拼命地向前伸出前腿。

[ðeɪ] [skɪdid] , [ðen] [spleid] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [viː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlˌbɔɪz] [ˈkʌmpəs] .

They	**skidded**	**,**	**then**	**splayed**	**into**	**an**	**inverted**	**V**	**,**	**like**	**a**	**schoolboy's**	**compass**	**.**
他们	打滑	,	然后	摊开	进入	一个	倒	V	,	喜欢	一个	男学生	罗盘	.

它们滑行了一段距离，然后散开成一个倒 V 字形，就像小学生用的圆规一样。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .

It	**was**	**standing**	**,**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**as**	**if**	**caught**	**in**	**a**	**wind**	**.**
它	曾是	常设	,	摇晃	到	和	弗	作为	如果	捕捉	在	一个	风	.

它伫立着，像被风吹着一样来回摇晃。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfɪni] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbɪŋ] .

Smiling	**,**	**Dr**	**.**	**Finney**	**stopped**	**his**	**rubbing**	**.**
微笑	,	博士	.	芬尼	停止	他的	擦	.

芬尼医生笑着停止了揉搓。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

He	**saw**	**that**	**all**	**was**	**well**	**.**
他	锯	那	全部	曾是	出色地	.

他看到一切都很好。

[rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔːl] .

Reluctantly	**he**	**left**	**the**	**stall**	**.**
勉强	他	左边	这	摊位	.

他恋恋不舍地离开了摊位。

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

Minutes	**later**	**he**	**was**	**on**	**the**	**telephone**	**.**
分钟	之后	他	曾是	在	这	电话	.

几分钟后，他就在打电话了。

[jʌŋ] [ˈdeɪvɪd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

Young	**David**	**stood**	**behind**	**him**	**,**	**listening**	**in**	**amazement**	**and**	**disgust**	**.**
年轻的	大卫	站立	在后面	他	,	聆听	在	惊愕	和	厌恶	.

年轻的大卫站在他身后，既惊奇又厌恶地听着。

[haʊ] [kʊd; kəd] [groʊn] - [ʌps] [biː; bi][soʊ][kɑːm] ,

How	**could**	**grown**	**-**	**ups**	**be**	**so**	**calm**	**,**
如何	可以	生长	-	UPS	是	所以	冷静的	,

大人怎么能如此冷静?

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [rɪˈperɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [wiːdz] ?

as	**if**	**they'd**	**just**	**come**	**in**	**from**	**repairing**	**a**	**fence**	**or**	**pulling**	**weeds**	**?**
作为	如果	他们会	只是	来	在	从	维修	一个	栅栏	或者	拉	杂草	?

就好像他们刚修完篱笆或拔完杂草回来一样?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hænd] - [sprɪŋz] , ['kɑːrtwiːl] , [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

He	wanted	to	do	hand	-	springs	,	cartwheels	,	stand	on	his	head	!
他	通缉	到	做	手	-	弹簧	,	侧手翻	,	站立	在	他的	头	!

他想做手翻、侧手翻，还要倒立！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] [ə'gen] , ['saʊndɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd] ['evrideɪ] .

But	there	was	his	father's	voice	again	,	sounding	plain	and	everyday	.
但	那里	曾是	他的	父亲的	嗓音	再次	,	听起来	清楚的	和	每天	.

但父亲的声音又出现了，听起来很普通，很平常。

" [jes] , [pɔːl] .

"	Yes	,	Paul	.
"	是的	,	保罗	.

“是的，保罗。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [dɑːn] . "

She	delivered	at	dawn	.	"
她	发表	在	黎明	.	"

她黎明时分分娩。

" [ə; eɪ] [mer] - [koʊlt] , [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] . "

"	A	mare	-	colt	,	sound	as	a	dollar	.	"
"	一个	母马	-	小马	,	声音	作为	一个	美元	.	"

“一匹健康强壮的母马驹。”

" [jes] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['mɪsti] [ə; eɪ][wɔːrm] [mæʃ] .

"	Yes	,	I'm	making	Misty	a	warm	mash	.
"	是的	,	我是	制作	蒙蒙	一个	温暖的	捣碎	.

“是的，我正在给米斯蒂做一份热乎乎的土豆泥。”

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ][bɪt] . "

Just	waiting	for	it	to	cool	a	bit	.	"
只是	等待	为了	它	到	凉爽的	一个	少量	.	"

等它稍微冷却一下。

" [noʊ] , [pɔːl] , [ʃiːz] [dʒʌst] [faɪn] .

"	No	,	Paul	,	she's	just	fine	.
"	不	,	保罗	,	她是	只是	美好的	.

“不，保罗，她很好。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] . "

Everything	was	normal	.	"
一切	曾是	普通的	.	"

一切正常。

" [noʊ] , [dəunt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['næni] [goʊt] .

"	No	,	don't	bring	the	nanny	goat	.
"	不	,	不	带来	这	保姆	山羊	.

“不，不要带母山羊来。”

['mɪstiz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mʌðər] . "

Misty's	a	fine	mother	.	"
迷雾的	一个	美好的	母亲	.	"

米斯蒂是个好母亲。

" [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .

"	Don't	see	why	not	.
"	不	看	为什么	不是	.

“我不明白为什么不行。”

[baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , ['eniweɪ] .

By	mid	-	afternoon	,	anyway	.
经过	中	-	下午	,	反正	.

至少到下午中旬就是这样。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn] [pleɪs] , ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .

"	Dr	.	Finney	put	the	receiver	in	place	,	stretching	and	yawning	.
"	博士	.	芬尼	放	这	接收者	在	地方	,	伸展	和	打哈欠	.

芬尼医生将接收器放好，伸了个懒腰，打了个哈欠。

" [dæd] , [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] - [siː] [waɪ] [nɑːt] - ?

"	Dad	,	what	don't	you	'	see	why	not	'	?
"	爸爸	,	什么	不	你	-	看	为什么	不是	-	?

“爸爸，你为什么不看得出来呢？”

" ['deɪvɪd] [æskt] .

"	David	asked	.
"	大卫	问	.

大卫问道。

" [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['mɪsti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊl] [hoʊm] [tə'deɪ] . "

"	Why	they	can't	take	Misty	and	her	foal	home	today	.	"
"	为什么	他们	不能	拿	蒙蒙	和	她	驹	家	今天	.	"

“为什么今天不能把米斯蒂和她的小马驹带回家？”

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ?

"	Can	I	go	out	and	see	her	now	?
"	能	我	去	出去	和	看	她	现在	?

“我现在可以出去见她吗？”

" ['deɪvɪd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	David	pleaded	.
"	大卫	恳求	.

大卫恳求道。

" [noʊ] , [sʌn] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	son	,	"	Dr	.	Finney	replied	.
"	不	,	儿子	,	"	博士	.	芬尼	回复	.

“不，孩子，”芬尼医生回答道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃt] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['brɪmɪŋ] .

Then	he	saw	the	flushed	young	face	and	the	tears	brimming	.
然后	他	锯	这	酡	年轻的	脸	和	这	眼泪	充满	.

然后他看到了那张涨红的年轻脸庞和盈满泪水的眼眶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['leɪtər] .

"	Of	course	you	can	go	later	.
"	的	课程	你	能	去	之后	.

当然，你可以晚点再去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [ə'loʊn] .

Just	give	them	an	hour	or	so	alone	.
只是	给	他们	一个	小时	或者	所以	独自的	.

给他们一个小时左右的独处时间。

" ['tʃæptər] -

"	Chapter	19
"	章	-

第十九章

['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] !

GLORY	HALLELUJAH	!
荣耀	哈利路亚	!

荣耀归于上帝！

[pɔːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ][wɔːr] [wuːp] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Paul	turned	from	the	telephone	and	let	out	a	war	whoop	loud	enough	to
保罗	转向	从	这	电话	和	让	出去	一个	战争	哇哦	大声	足够的	到

[breɪk] [ðə; ði] [saʊnd] ['bæriər] .

break	the	sound	barrier	.
休息	这	声音	障碍	.

保罗从电话旁转过身，发出了一声足以突破音障的战吼。

[hiː; hi] [græbd] [mɔ'riːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] ['grænpɑː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] ['dænsɪŋ]

He	grabbed	Maureen	and	they	pulled	Grandpa	between	them	and	went	dancing
他	抓住	莫琳	和	他们	拉	爷爷	之间	他们	和	去	跳舞

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

around	the	kitchen	table	,
大约	这	厨房	桌子	,

他一把抓住莫琳，把爷爷拉到两人中间，然后绕着厨房的桌子跳起了舞。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] [haɪ] , ['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ] [laɪk] [waɪld] ['hɔːrsɪz] .

lifting	their	knees	high	,	bugling	like	wild	horses	.
举重	他们的	膝盖	高的	,	号角	喜欢	荒野	马匹	.

他们高高抬起膝盖，像野马一样嘶鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl]['frɑːlɪk] .

It	was	a	free	-	for	-	all	frolic	.
它	曾是	一个	自由的	-	为了	-	全部	嬉戏	.

这是一场自由放任的嬉闹。

['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɪm'self] [ə'gen] , [spraɪ] - [legd] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] .

Grandpa	was	suddenly	himself	again	,	spry	-	legged	and	bellowing	.
爷爷	曾是	突然	他自己	再次	,	轻快	-	腿	和	咆哮	.

爷爷突然又恢复了往日的活力，步履轻快，大声吼叫起来。

['grænmɑː] [læft] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Grandma	laughed	in	relief	.
奶奶	笑了	在	宽慰	.

奶奶如释重负地笑了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] ['pænkeɪk] ['bætər] [ænd; ənd] [hæf] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] .

She	dropped	her	spoon	in	the	pancake	batter	and	half	ran	to	the	organ	.
她	掉落	她	勺子	在	这	饼子	连击	和	一半	跑	到	这	器官	.

她把勺子掉进了煎饼面糊里，然后半跑半走地走向管风琴。

['rekləsli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['stɑ:ps]['oʊpən] ,

Recklessly	**she**	**threw**	**back**	**the**	**lid**	**and**	**,**	**with**	**all**	**stops**	**open**	**,**
鲁莽地	她	扔	后退	这	盖	和	,	和	全部	停止	打开	,

她鲁莽地掀开盖子，所有开关都打开了，

[meɪd] [ðə; ði] [noʊts] ['θʌndər] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [fʊl] - ['bɑdɪd] [vɔɪs] :

made	**the**	**notes**	**thunder**	**and**	**throb**	**as**	**she**	**sang**	**in**	**her**	**full**	**-**	**bodied**	**voice**	**:**
制成	这	笔记	雷	和	搏动	作为	她	唱	在	她	满的	-	有形的	嗓音	:

她用浑厚的嗓音歌唱，音符如同雷鸣般震撼人心：

" ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , ['hɑ:lə] - - - [dʒɑ:] ,

"	**Glory**	**,**	**glory**	**,**	**halle**	**-**	**loooo**	**-**	**jah**	**,**
"	荣耀	,	荣耀	,	哈莉	-	-	-	贾	,

荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , ['hɑ:lə] - - - [dʒɑ:] ,

Glory	**,**	**glory**	**,**	**halle**	**-**	**loooo**	**-**	**jah**	**,**
荣耀	,	荣耀	,	哈莉	-	-	-	贾	,

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , ['hɑ:lə] - - - [dʒɑ:] ,

Glory	**,**	**glory**	**,**	**halle**	**-**	**loooo**	**-**	**jah**	**,**
荣耀	,	荣耀	,	哈莉	-	-	-	贾	,

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [tru:θ] [ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .

His	**truth**	**is**	**marching**	**on**	**.**
他的	真相	是	行军	在	.

他的真理正在向前推进。

" [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [θri:] ['bi:ˌbi:z] .

"	**Around**	**and**	**around**	**the**	**table**	**marched**	**the**	**three**	**Beebes**	**.**
"	大约	和	大约	这	桌子	行军	这	三	比比斯	.

“三个比比绕着桌子走了一圈。”

['skɪpər] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [dæns] , ['haʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

Skipper	**burst**	**into**	**the**	**house**	**,**	**joining**	**the**	**dance**	**,**	**howling**	**to**	**the**	**music**	**.**
船长	爆裂	进入	这	房子	,	加入	这	舞蹈	,	嚎叫	到	这	音乐	.

Skipper冲进屋里，加入到跳舞的行列中，随着音乐嚎叫。

[æt; ət] [læst] ['grænpɑ:] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,

At	**last**	**Grandpa**	**had**	**to**	**sit**	**down**	**,**
在	最后的	爷爷	有	到	坐	向下	,

最后爷爷不得不坐下来。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	**Paul**	**and**	**Maureen**	**fell**	**limp**	**and**	**exhausted**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	保罗	和	莫琳	跌倒	跛行	和	筋疲力尽的	在	这	地面	.

保罗和莫琳筋疲力尽地瘫倒在地。

['grænmɑ:] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['krɪŋkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Grandma	**turned**	**from**	**the**	**organ**	**,**	**her**	**eyes**	**crinkled**	**with**	**joy**	**.**
奶奶	转向	从	这	器官	,	她	眼睛	皱巴巴的	和	喜悦	.

奶奶从风琴旁转过身来，眼中满是喜悦的皱纹。

[ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] [tʃɑ:ntid] :

She	**clapped**	**her**	**hands**	**for**	**attention**	**,**	**then**	**chanted**	**:**
她	鼓掌	她	双手	为了	注意力	,	然后	吟诵	:

她拍手吸引注意力，然后高声吟诵：

" [kʌm] [deɪ] , [goʊ] [deɪ] ;

"	**Come**	**day**	**,**	**go**	**day**	**;**
"	来	天	,	去	天	;

“日复一日，来来去去；

[gɑːd] [send] [sʌn] - [deɪ] .
God send Sun - day .
上帝 发送 太阳 - 天 .

上帝赐予星期日。

[ænd; ənd] [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [tə'deɪ] ?
And where do we go today ?
和 在哪里 做 我们 去 今天 ?

今天我们要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [tuː; tə] [ˌpoʊkə'moʊk] !
" To Pocomoke !
" 到 波科莫克 !

“去波科莫克！”

" [mɔ'riːn] [bɜːrst] [aʊt] .
" Maureen burst out .
" 莫琳 爆裂 出去 .

莫琳突然爆发了。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [wer] ?
" But before that , where ?
" 但 前 那 , 在哪里 ?

但在此之前，在哪里呢?

[ænd; ənd] [huː] [duː] [wiː; wi] [θæŋk] [tə'deɪ] ? "
And who do we thank today ? "
和 WHO 做 我们 感谢 今天 ? "

今天我们应该感谢谁呢?

" ['mɪsti] !
" Misty !
" 蒙蒙 !

“蒙蒙!

" [pɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
" Paul shouted .
" 保罗 喊叫 .

保罗喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [wʌt] ['grænmɑː] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
But he grinned as he said it , knowing what Grandma had in mind .
但 他 咧嘴一笑 作为 他 说 它 , 会心 什么 奶奶 有 在 头脑 .

但他一边说着，一边咧嘴一笑，因为他知道奶奶心里想的是什么。

['grænpɑː] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
Grandpa twisted uncomfortably .
爷爷 扭曲 不舒服地 .

爷爷不安地扭动了一下身子。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] ['skɪpər] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɪr] ,
" Me and him , " he said , scratching Skipper behind an ear ,
" 我 和 他 , " 他 说 , 抓挠 船长 在后面 一个 耳朵 ,

“我和他，”他一边说着，一边挠了挠斯基珀的耳朵后面。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [θɪŋz] .
" we got to clean out the truck and do a passel o ' things .
" 我们 得到 到 干净的 出去 这 卡车 和 做 一个 帕塞尔 o - 事物 .

“我们得把卡车清理干净，还要做一大堆事情。”

[wiːl] [dʒɛs] - [duː]['aʊər; ɑːr] - - [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrk] . "

We'll	jes	'	do	our	churchin	'	while	we	work	.	"
出色地	杰斯	-	做	我们的	-	-	尽管	我们	工作	.	"

我们边工作边做礼拜。

" ['klærəns] ['bibi] , [juːl] [duː][noʊ] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Clarence	Beebe	,	you'll	do	no	sech	a	thing	!
"	克拉伦斯	比比	,	你会	做	不	sech	一个	事物	!

“克拉伦斯·比比，你什么也做不了！”

[tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrdʒɪˌfaɪ] .

Today	is	a	shining	special	day	and	we	won't	argify	.
今天	是	一个	灼灼	特别的	天	和	我们	惯于	argify	.

今天是个光辉灿烂的特殊日子，我们无需争辩。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi][goʊ] .

To	church	we	go	.
到	教会	我们	去	.

我们去教堂。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæmbli] !

As	a	fambly	!
作为	一个	家庭	!

作为一个家庭!

" ['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] [ðə; ði] [trʌk] , [naʊ] [kliːn] [æz; əz] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [soʊp] [kʊd; kəd]

"	Promptly	at	nine	forty	-	five	the	truck	,	now	clean	as	water	and	soap	could
"	及时	在	九	四十	-	五	这	卡车	,	现在	干净的	作为	水	和	肥皂	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	it	,
制作	它	,

“九点四十五分，卡车准时到达，现在已经洗得干干净净，就像用水和肥皂洗过一样。”

['rætld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['sɪtɪŋ] [drest] [ʌp] [ænd; ənd]

rattled	out	of	the	yard	with	Grandpa	and	Grandma	sitting	dressed	up	and
摇晃	出去	的	这	院子	和	爷爷	和	奶奶	坐着	穿着	向上	和

[praʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,

proud	in	the	cab	,
自豪的	在	这	出租车	,

车子哐哐当地驶出了院子，爷爷奶奶盛装打扮，骄傲地坐在驾驶室里。

[ænd; ənd] [mɔ'riːn] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn] [bæk] , [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪlgeɪt] .

and	Maureen	and	Paul	in	back	,	feet	dangling	over	the	tailgate	.
和	莫琳	和	保罗	在	后退	,	脚	悬挂	超过	这	后挡板	.

莫琳和保罗坐在后座，双脚悬在后挡板上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	sun	was	shining	for	the	first	time	in	a	week	,
这	太阳	曾是	灼灼	为了	这	第一的	时间	在	一个	星期	,

一周以来，太阳第一次露面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [bluː] .

and	the	sky	was	a	luminous	blue	.
和	这	天空	曾是	一个	发光的	蓝色的	.

天空呈现出明亮的蓝色。

" [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [its] ['iːstər] , " [mɔ'riːn] [sed] .

"	Seems	almost	like	it's	Easter	,	"	Maureen	said	.
"	似乎	几乎	喜欢	它是	复活节	,	"	莫琳	说	.

“感觉就像快到复活节了，”莫琳说。

" [siːmz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sʌndiz; -deiz] .

"	**Seems**	**different**	**from**	**other**	**Sundays**	**.**
"	似乎	不同的	从	其他	星期日	.

“感觉跟其他星期天不太一样。”

['wʌndər] [waɪ] ? "

Wonder	**why**	**?**	**"**
想知道	为什么	?	"

想知道为什么吗?

" - [kɔːz] [wɪə(r)] ['werɪŋ] ['ʃædoʊ] [roʊlz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [reɪs] ['hɔːrsɪz] .

"	**'**	**Cause**	**we're**	**wearing**	**shadow**	**rolls**	**over**	**our**	**noses**	**,**	**just**	**like**	**race**	**horses**	**.**
"	-	原因	是	穿着	阴影	卷	超过	我们的	鼻子	,	只是	喜欢	种族	马匹	.

“因为我们像赛马一样，在鼻子上戴着眼罩。”

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [mɔ'riːn] [felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] .

"	**Unconsciously**	**Maureen**	**felt**	**of**	**her**	**nose**	**.**
"	不知不觉	莫琳	毛毡	的	她	鼻子	.

莫琳无意识地摸了摸自己的鼻子。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [mɔ'riːn] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**,**	**Maureen**	**?**
"	不能	你	看	,	莫琳	?

“莫琳，你难道看不出来吗？”

[wɪə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːtʃiz] [rɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd]

We're	**not**	**even**	**looking**	**at**	**the**	**houses**	**with**	**their**	**porches**	**ripped**	**off**	**and**
是	不是	甚至	寻找	在	这	房屋	和	他们的	门廊	撕裂	离开	和

['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

mattresses	**and**	**things**	**drying**	**in**	**the**	**sun**	**.**
床垫	和	事物	烘干	在	这	太阳	.

我们甚至还没注意到那些门廊被掀开、床垫和其他物品在阳光下晾晒的房屋。

[wɪə(r)] ['siːɪŋ] [bɪgə(r)] . "

We're	**seeing**	**bigger**	**.**	**"**
是	看到	大	.	"

我们看到的是更大的规模。

" [laɪk] [wʌt] ?

"	**Like**	**what**	**?**
"	喜欢	什么	?

比如什么?

" [pɔːl] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Paul**	**looked**	**up**	**.**
"	保罗	看起来	向上	.

保罗抬起头。

" [laɪk] [ðæt] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [haʊs] , ['peɪntɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

"	**Like**	**that**	**flag**	**flying**	**over**	**the**	**Fire**	**House**	**,**	**painting**	**stars**	**and**	**stripes**	**on**	**the**	**sky**	**.**
"	喜欢	那	旗帜	飞行	超过	这	火	房子	,	绘画	明星	和	条纹	在	这	天空	.

“就像消防站上飘扬的那面旗帜，在天空中描绘着星条旗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['ɪtəd] ['nevər] [bɪn] ['næsti] - [miːn] .

And	**the**	**sea**	**smiling**	**and**	**cheerful**	**as**	**if**	**it'd**	**never**	**been**	**nasty**	**-**	**mean**	**.**
和	这	海	微笑	和	快乐	作为	如果	它会	绝不	到过	可恶的	-	意思是	.

大海面带微笑，欢快地笑着，仿佛从未有过邪恶和残酷。

" [mɔ'riːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Maureen**	**nodded**	**.**
"	莫琳	点头	.

莫琳点了点头。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bæʃt] [ɪn] , [pɔ:l] ,
" And even if the houses are all bashed in , Paul ,
" 和 甚至 如果 这 房屋 是 全部 猛击 在 , 保罗 ,

“即使房子都被砸毁了，保罗，

[ju:; jʊ]['hɑ:rdli] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] - .
you hardly notice them for the clumps of daffydils .
你 几乎 注意 他们 为了 这 团块 的 - .

由于周围都是成簇的水仙花，你几乎不会注意到它们。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [ˌri:'bɔ:rn] .
The world seemed reborn .
这 世界 似乎 重生 .

世界仿佛重生了。

[ðə; ði] [blu:] - [gri:n] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'genst]
The blue - green water of the bay was unruffled and washing softly against
这 蓝色的 - 绿色的 水 的 这 湾 曾是 镇定自若 和 洗涤 轻轻 反对
[ðə; ði] [drɪft] .
the drift .
这 漂移 .

海湾碧绿的海水平静无波，轻轻地拍打着漂浮的波浪。

[gʌlz] [wɜ:r; wər] ['glaɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['si:wərd] [bri:z] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [wɪŋ] - ['flʌtər] .
Gulls were gliding on a seaward breeze with scarcely a wing - flutter .
海鸥 是 滑翔 在 一个 向海 微风 和 几乎 一个 翼 - 扑 .

海鸥乘着海风滑翔，翅膀几乎没有颤动。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [mʌk] ,
And here and there in all the mud and muck ,
和 这里 和 那里 在 全部 这 泥 和 泥浆 ,

在泥泞不堪的各处，

[həusts][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər] ['nɑ:dɪŋ] [laɪk] [s'pætəz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
hosts of yellow daffodils were nodding like spatters of sunshine .
主持人 的 黄色的 水仙花 是 点头 喜欢 飞溅物 的 阳光 .

成片的黄色水仙花像阳光般轻轻摇曳。

[ʌp] [ɪn] [frʌnt] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] .
Up in front Grandpa and Grandma were feeling the same joy .
向上 在 正面 爷爷 和 奶奶 是 感觉 这 相同的 喜悦 .

前面的爷爷奶奶也感受到了同样的喜悦。

" [ðə; ði][stɔ:rm] [ʃʊr] [blu:md] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] , " ['grænpɑ:] [sed] .
" The storm sure bloomed the place up , " Grandpa said .
" 这 风暴 当然 盛开 这 地方 向上 , " 爷爷 说 .

“这场暴风雨让这里焕然一新，”爷爷说。

['grænmɑ:] [said] [ɪn] [di:p] [kən'tentmənt] .
Grandma sighed in deep contentment .
奶奶 叹了口气 在 深的 满意 .

奶奶深深地叹了口气，心中充满了满足。

" [teɪks] [ə; eɪ] ['ræθfl] [stɔ:rm][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] - ['pri:ʃiˌeɪt] ['bɑ:ni] ['weðər] , [dəunt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Takes a wrathful storm to make us ' preciate bonny weather , don't it ?
" 需要 一个 愤怒的 风暴 到 制作 我们 - 欣赏 邦妮 天气 , 不 它 ?

“只有经历了一场猛烈的风暴，我们才会懂得珍惜美好的天气，不是吗？”

" [æz; əz][ðə; ði] ['bibi] ['fæməli] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
" As the Beebe family took their seats in the rapidly filling church ,
" 作为 这 比比 家庭 采取 他们的 座位 在 这 快速 填充 教会 ,

“比比一家在迅速坐满人的教堂里落座时，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] .
the men of the Coast Guard filed into the front rows .
这 男人 的 这 海岸 警卫 已提交 进入 这 正面 行 .

海岸警卫队的队员们鱼贯而入前排。

" [pɔːl] !
" Paul !
" 保罗 !

保罗！

" ['grænpɑː] ['wɪspəd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] .
" Grandpa whispered loud enough for the whole congregation to hear .
" 爷爷 低声说道 大声 足够的 为了 这 所有的 会众 到 听到 .

爷爷低声细语，声音大到足以让所有会众都听到。

" [ðeəz; ðəz] [luː'tenənt] ['lɪfəm] .
" There's Lieutenant Lipham .
" 有 中尉 利普汉姆 .

“那是利普汉姆中尉。”

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] ['reskjuːd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [snʌk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [boʊt]
He's the one rescued you the day you snuck over to Assateague and your boat
他是 这 一 获救 你 这 天 你 偷偷摸摸 超过 到 阿萨蒂格 和 你的 船
['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
drifted away .
漂移 离开 .

那天你偷偷溜到阿萨蒂格岛，结果船漂走了，是他救了你。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" The lieutenant turned around , smiling broadly .
" 这 中尉 转向 大约 , 微笑 总体而言 .

中尉转过身，脸上露出灿烂的笑容。

['pɔlz] [tʃiːks] ['rednd] .
Paul's cheeks reddened .
保罗的 脸颊 发红 .

保罗的脸颊泛红。

[mɔ'riːn] [hæd; həd] ['siːkrətli] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːrθ] [ə'naʊnsmɛnts] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Maureen had secretly brought the birth announcements to church so that she
莫琳 有 偷偷 带来 这 出生 公告 到 教会 所以 那 她
[ænd; ənd] [pɔːl] [kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ænd; ənd] [deɪt] ,
and Paul could fill in the hour and date ,
和 保罗 可以 充满 在 这 小时 和 日期 ,

莫琳偷偷地把出生公告带到教堂，这样她和保罗就可以填写出生时间和日期了。

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] .
everything except the name .
一切 除了 这 姓名 .

除了名字以外，其他都一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
But they never even opened the package .
但 他们 绝不 甚至 打开 这 包裹 .

但他们甚至都没打开包裹。

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

From	almost	the	beginning	of	the	sermon	,	they	leaned	forward	,	listening	with
从	几乎	这	开始	的	这	讲道	,	他们	倾斜	向前	,	聆听	和

['evri] ['faɪbər] .

every	fiber	.
每一个	纤维	.

从布道一开始，他们就全神贯注地向前倾着身子，全神贯注地聆听。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [in'taund] .

"	The	earth	is	the	Lord's	,	"	the	deep	voice	of	the	preacher	intoned	.
"	这	地球	是	这	主场	,	"	这	深的	嗓音	的	这	牧师	吟诵	.

“大地是属于主的，”牧师用低沉的声音说道。

" [hiː; hi] [hæθ] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌdz] .

"	He	hath	founded	it	upon	the	seas	,	and	established	it	upon	the	floods	.
"	他	有	创立	它	之上	这	海域	,	和	已确立的	它	之上	这	洪水	.

“他把它建立在海上，安顿在洪水之上。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [vɔɪs] ,

"	And	just	by	listening	to	the	resounding	voice	,
"	和	只是	经过	聆听	到	这	高亢	嗓音	,

“仅仅聆听那响亮的声音，

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [kʊd; kəd] [siː] [gɑːd] [kə'mændɪŋ] ['noʊə] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ɑːrk] , [bɪg][ænd; ənd]

Paul	and	Maureen	could	see	God	commanding	Noah	to	build	the	ark	,	big	and
保罗	和	莫琳	可以	看	上帝	指挥	诺亚	到	建造	这	方舟	,	大的	和

[flæt] - ['bɔtəmd] ,

flat	-	bottomed	,
平坦的	-	底部	,

保罗和莫琳看到上帝命令诺亚建造方舟，方舟很大，底部平坦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtərz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [maːtʃɪŋ] [ɪn] , [tuː]

and	they	could	see	the	flood	waters	rising	and	the	animals	marching	in	,	two
和	他们	可以	看	这	洪水	水	上升	和	这	动物	行军	在	,	二

[baɪ] [tuː] .

by	two	.
经过	二	.

他们可以看到洪水上涨，动物们成双成对地涌入河中。

" [gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['reskjuː] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [wɜːrdz] [roʊld] [aʊt] ,

"	God	is	in	the	rescue	business	,	"	the	preacher's	words	rolled	out	,
"	上帝	是	在	这	救援	商业	,	"	这	传教士的	字	滚动	出去	,

“上帝从事拯救事业，”牧师的话语响起。

" [ænd; ənd] ['evri] [bɪ'liːvər] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː] [fɔːrs] .

"	and	every	believer	is	a	member	of	His	rescue	force	.
"	和	每一个	信徒	是	一个	成员	的	他的	救援	力量	.

“每一位信徒都是祂拯救队伍的一员。”

[tə'deɪ] [wiː; wi] [peɪ] ['speʃ(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊst] [gɑːrd] .

Today	we	pay	special	tribute	to	the	United	States	Coast	Guard	.
今天	我们	支付	特别的	贡	到	这	团结的	各州	海岸	警卫	.

今天，我们向美国海岸警卫队致以特别的敬意。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

In	the	sight	of	God	,
在	这	视线	的	上帝	,

在上帝眼中，

[men] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːr; ər][laɪk] [men] [lɔːst][æt; ət] [siː] ,

men	who	do	not	know	the	harbor	of	His	love	are	like	men	lost	at	sea	,
男人	WHO	做	不是	知道	这	港口	的	他的	爱	是	喜欢	男人	丢失的	在	海	,

不了解祂爱的港湾的人，就像迷失在大海上的人一样。

['græspɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

grasping	for	something	or	someone	to	save	them	.
抓握	为了	某物	或者	某人	到	节省	他们	.

拼命抓住某样东西或某个人来拯救自己。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['gɑːdz] ['reskjuː] [fɔːrs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['reskjuː] [fɔːrs] .

The	Church	is	God's	rescue	force	,	just	as	the	Coast	Guard	is	the	government's	rescue	force	.
这	教会	是	神的	救援	力量	,	只是	作为	这	海岸	警卫	是	这	政府的	救援	力量	.

教会是上帝的救援力量，正如海岸警卫队是政府的救援力量一样。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæf] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	preacher	half	-	closed	his	eyes	.
"	这	牧师	一半	-	关闭	他的	眼睛	.

牧师半闭着眼睛。

" [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	On	Thursday	night	,	"	he	said	,
"	在	周四	夜晚	,	"	他	说	,

“周四晚上，”他说，

" [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

"	when	the	last	of	the	refugees	staying	here	in	our	church	had	been	taken	to	their	homes	or	to	the	mainland	,
"	什么时候	这	最后的	的	这	难民	入住	这里	在	我们的	教会	有	到过	已采取	到	他们的	房屋	或者	到	这	大陆	,

“当最后一批留在我们教堂的难民被送回家或送往大陆后，

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hævək] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wʌns] ['lʌvli] ['aɪlənd] .

I	walked	down	the	streets	and	saw	the	havoc	and	the	emptiness	of	our	once	lovely	island	.
我	步行	向下	这	街道	和	锯	这	混乱	和	这	空虚	的	我们的	一次	迷人的	岛	.

我走在街上，看到了我们曾经美丽的岛屿如今的满目疮痍和空旷景象。

[jet] [noʊ] - [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] .

Yet	no	Chincoteaguer	had	lost	his	life	,	and	I	paused	to	thank	God	.
然而	不	-	有	丢失的	他的	生活	,	和	我	暂停	到	感谢	上帝	.

然而，钦科蒂格岛的居民却无人丧生，我停下来感谢上帝。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

"	Then	I	came	back	to	the	parsonage	.
"	然后	我	来了	后退	到	这	牧师住宅	.

然后我就回到了牧师住宅。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

All	was	dark	and	quiet	.
全部	曾是	黑暗的	和	安静的	.

四周一片漆黑寂静。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Darkness	was	all	around	.
黑暗	曾是	全部	大约	.

四周一片漆黑。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] !

Then	a	flash	across	the	sky	!
然后	一个	闪光	穿过	这	天空	!

突然，一道闪光划破夜空!

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [left] ['ʃaɪnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['laɪthaʊs] [ɑːn] [ˌæsə'tiːg] ['aɪlənd] .

The	only	light	left	shining	came	from	the	old	lighthouse	on	Assateague	Island	.
这	仅有的	光	左边	灼灼	来了	从	这	老的	灯塔	在	阿萨蒂格	岛	.

唯一还在发光的灯光来自阿萨蒂格岛上的老灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [waɪd] [ɪts] [biːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

It	was	spreading	wide	its	beam	of	hope	and	guidance	.
它	曾是	传播	宽的	它是	光束	的	希望	和	指导	.

它正向四面八方散发着希望和指引的光芒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [snʌft] [aʊt] ,

So	it	is	when	the	lights	of	this	old	world	are	snuffed	out	,
所以	它	是	什么时候	这	灯	的	这	老的	世界	是	熄灭	出去	,

所以，当这个旧世界的灯光熄灭时，便是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [lʌv] [stɪl] [ʃaɪnz] .

and	the	storms	of	life	would	destroy	us	,	the	steady	light	of	God's	love	still	shines	.
和	这	暴风雨	的	生活	会	破坏	我们	,	这	稳定的	光	的	神的	爱	仍然	闪耀	.

即使人生的风暴将我们摧毁，上帝之爱的光芒依然照耀着我们。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [koʊst] [gɑːrd] [kiːps] [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

As	our	great	Coast	Guard	keeps	the	light	flashing	from	the	lighthouse	,
作为	我们的	伟大的	海岸	警卫	保持	这	光	闪烁	从	这	灯塔	,

正如我们伟大的海岸警卫队让灯塔的灯光持续闪烁一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

so	it	is	our	task	to	keep	our	lights	burning	here	at	home	.
所以	它	是	我们的	任务	到	保持	我们的	灯	燃烧	这里	在	家	.

所以，我们的任务就是保证家里的灯一直亮着。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .

"	Let	us	sing	.
"	让	我们	唱歌	.

让我们唱歌吧。

" [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]['sɜːrmən] ['endɪd] .

"	Paul	and	Maureen	were	almost	sorry	when	the	sermon	ended	.
"	保罗	和	莫琳	是	几乎	对不起	什么时候	这	讲道	结束	.

布道结束后，保罗和莫琳几乎感到不舍。

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] ['grænmɑː] .

They	rose	with	the	congregation	,	and	sang	as	lustily	as	Grandma	.
他们	玫瑰	和	这	会众	,	和	唱	作为	热情地	作为	奶奶	.

他们和会众一起起身，像奶奶一样热情洋溢地歌唱。

['iːv(ə)n] ['grænpɑː] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Even	Grandpa	made	his	lips	move	as	if	he	knew	the	words	:
甚至	爷爷	制成	他的	嘴唇	移动	作为	如果	他	知道	这	字	:

就连爷爷也动了动嘴唇，好像他知道这些词似的：

" ['braɪtli] [biːmz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['mɜːrsi]

"	Brightly	beams	our	Father's	mercy
"	明亮地	光束	我们的	父亲的	怜悯

“天父的慈悲光芒四射”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪthaʊs] [ˌevər'mɔːr] ,

From	His	lighthouse	evermore	,
从	他的	灯塔	越来越	,

从祂的灯塔永远地，

[bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ]

But	to	us	He	gives	the	keeping
但	到	我们	他	给予	这	保持

但祂把守护的权柄赐给了我们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Of	the	lights	along	the	shore	.
的	这	灯	沿着	这	支撑	.

岸边的灯光。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [eɪ'menˌɑː'men] " ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

"	Just	as	the	final	"	Amen	"	faded	,	the	preacher	was	handed	a	message
"	只是	作为	这	最终的	"	阿门	"	褪色	,	这	牧师	曾是	递交	一个	信息

.

:

.

“就在最后一个‘阿门’声渐渐消失的时候，牧师收到了一张纸条。”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə'pærənt] ['pleʒər] .

He	read	it	to	himself	in	apparent	pleasure	.
他	读	它	到	他自己	在	明显	乐趣	.

他饶有兴致地独自阅读着。

[ðen] [hiː; hi] ['stɪld] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Then	he	stilled	the	congregation	.
然后	他	静止	这	会众	.

然后他安抚了会众。

" [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

"	Friends	,	"	he	said	with	a	smile	,	"	I	have	an	important	announcement	.
"	朋友们	,	"	他	说	和	一个	微笑	,	"	我	有	一个	重要的	公告	.

“朋友们，”他笑着说，“我有一个重要的消息要宣布。”

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	He	cleared	his	throat	and	glanced	at	Paul	and	Maureen	before	he	began	.
"	他	已清除	他的	喉	和	瞥了一眼	在	保罗	和	莫琳	前	他	开始	.

“他清了清嗓子，看了保罗和莫琳一眼，然后才开始说话。”

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌpoʊkə'moʊk] ,

"	On	this	day	,	in	a	stable	in	the	city	of	Pocomoke	,
"	在	这	天	,	在	一个	稳定的	在	这	城市	的	波科莫克	,

“就在这一天，在波科莫克市的一个马厩里，

[ə; eɪ] [foʊl] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [ə; eɪ]['taɪni] [mer] [koʊlt] .

a	foal	was	born	—	a	tiny	mare	colt	.
一个	驹	曾是	出生	—	一个	微小的	母马	小马	.

一匹小马驹出生了——一匹小小的母马驹。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['mɪsti] .

Then	he	added	,	"	And	her	mother	is	Misty	.
然后	他	额外	,	"	和	她	母亲	是	蒙蒙	.

然后他又补充道：“她的母亲是米斯蒂。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][æz; əz] ['evriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ,

"	There	was	a	rustle	as	everyone	turned	to	look	at	Paul	and	Maureen	,
"	那里	曾是	一个	沙沙	作为	每个人	转向	到	看	在	保罗	和	莫琳	,

“大家转头看向保罗和莫琳时，现场一片窸窣声。”

[ðen] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv] " ['mɪsti] . . . ['mɪsti] " [frʌm; frəm] ['evri] [pjuː] .

then	smiles	and	murmurs	of	"	Misty	.	.	.	Misty	"	from	every	pew	.
然后	微笑	和	低语	的	"	蒙蒙	.	.	.	蒙蒙	"	从	每一个	座位	.

然后，每个座位上都传来微笑和低语声“米斯蒂……米斯蒂”。

['kwɪkli] [ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

Quickly	the	congregation	moved	out	into	the	bright	sunshine	.
迅速地	这	会众	已搬	出去	进入	这	明亮的	阳光	.

会众迅速走到明媚的阳光下。

['priːtʃər] ['brɪtən] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] , ['blʌʃɪŋ]

Preacher	Britton	was	greeting	the	members	,	and	Paul	and	Maureen	,	blushing
牧师	布里顿	曾是	问候	这	成员	,	和	保罗	和	莫琳	,	脸红

[ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

in	embarrassment	,	were	standing	beside	him	.
在	尴尬	,	是	常设	旁	他	.

布里顿牧师正在向教友们问好，保罗和莫琳尴尬地脸红着站在他旁边。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] .

Everyone	was	shaking	hands	with	everyone	else	.
每个人	曾是	摇晃	双手	和	每个人	别的	.

大家都在互相握手。

[hændz] [ðæt] [ɔːl] [wiːk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [preɪd] [naʊ] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər]

Hands	that	all	week	had	lifted	and	scrubbed	and	prayed	now	clasped	each	other
手	那	全部	星期	有	抬起	和	擦洗过	和	祈祷	现在	紧握	每个	其他

[ɪn][dʒɔɪ] .

in	joy	.
在	喜悦	.

整整一周以来，双手举起、擦洗、祈祷，现在它们喜悦地紧紧相握。

" [its] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [nuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['terər] ! "

"	It's	the	happiest	news	to	reach	Chincoteague	in	a	week	of	terror	!	"
"	它是	这	最快乐	消息	到	抵达	钦科蒂格	在	一个	星期	的	恐怖	!	"

“在经历了一周的恐怖袭击之后，这是传到钦科蒂格岛的最令人欣喜的消息！”

" [ðə; ðɪ] ['veri] ['hæpiːəst] .

"	The	very	happiest	.
"	这	非常	最快乐	.

“最幸福的。”

" [fɔːr; fər][wʌns] ['grænpɑː] ['dɪdnt] [boʊlt][fɔːr; fər][hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

"	For	once	Grandpa	didn't	bolt	for	home	as	if	his	house	were	on	fire	.
"	为了	一次	爷爷	没有	螺栓	为了	家	作为	如果	他的	房子	是	在	火	.

“这一次，爷爷没有像房子着火了一样冲回家。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] .

He	shook	hands	heartily	with	the	preacher	.
他	摇晃	双手	衷心地	和	这	牧师	.

他热情地与牧师握手。

" ['revərənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [jiː; ji][dʒɛs] - [pʊt] [ʌp] [wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['səːmənz] [aɪ]['evər] [hɪd] !

"	Reverend	,	"	he	said	,	"	ye	jes	'	put	up	one	o	'	the	greatest	sermons	I	ever	heerd	!
"	牧师	,	"	他	说	,	"	是的	杰斯	-	放	向上	一	o	-	这	最	布道	我	曾经	听见	!
"																						
"																						

“牧师，”他说，“您刚才发表了我听过的最精彩的布道之一！”

" [kʌm] ['ɒf(tə)n] , " [ðə; ði] ['priːtʃər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Come	oftener	,	"	the	preacher	replied	with	a	grin	.
"	来	更频繁	,	"	这	牧师	回复	和	一个	咧嘴笑	.

“欢迎常来，”牧师笑着回答。

['tʃæptər] -

Chapter	20
章	-

第二十章

[hoʊm] [æt; ət] [læst]

HOME	AT	LAST
家	在	最后的

终于回家了

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

After	returning	home	from	church	,
后	返回	家	从	教会	,

从教堂回家后，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːˌbiːz] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

all	of	the	Beebes	hurried	into	old	clothes	and	went	to	work	in	a	kind	of
全部	的	这	比比斯	慌忙	进入	老的	衣服	和	去	到	工作	在	一个	种类	的

['hæpi] ['frenzi] .

happy	frenzy	.
快乐的	狂热	.

比比一家人匆匆穿上旧衣服，兴高采烈地投入到工作中。

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] ['duːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Everything	needed	doing	at	once	.
一切	需要	正在做	在	一次	.

所有事情都必须同时完成。

[pɔːl] [krʌʃt] [oʊts] [ɪn] ['grændˌmɑːz] ['kɔːfi] ['graɪndər] [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bræn] [ænd; ənd]

Paul	crushed	oats	in	Grandma's	coffee	grinder	and	mixed	them	with	bran	and
保罗	碎	燕麦	在	奶奶的	咖啡	磨床	和	混合	他们	和	麸	和

['lɪnsiːd] ,

linseed	,
亚麻籽	,

保罗用奶奶的咖啡研磨机把燕麦磨碎，然后与麸皮和亚麻籽混合在一起。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [wen] ['mɪsti] [keɪm] [hoʊm] .

all	ready	for	the	hot	water	when	Misty	came	home	.
全部	准备好	为了	这	热的	水	什么时候	蒙蒙	来了	家	.

米斯蒂回家时，一切都准备就绪，只等热水了。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [smelɪŋ] [heɪ] .

He	filled	the	manger	with	good	-	smelling	hay	.
他	已填	这	马槽	和	好的	-	闻起来	干草	.

他往马槽里装满了散发香味的干草。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði][sɔːlt] [blɑːk] .

He	washed	the	salt	block	.
他	洗过	这	盐	堵塞	.

他清洗了盐块。

" ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [nʌn] [ɪf] [jiː; ji] [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [wɪð; wɪθ] [jər] [oʊn] [tʌŋ] ,

"	Wouldn't	surprise	me	none	if	ye	licked	it	clean	with	yer	own	tongue	,
"	不会	惊喜	我	没有任何如果		是的	舔过	它	干净的	和	你的	自己的	舌头	,

“就算你用自己的舌头把它舔干净，我也不会感到惊讶。”

" ['grænpɑ:] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['næniz] [kɪd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pænts][leg] .

"	Grandpa	laughed	as	he	went	by	with	Nanny's	kid	tugging	at	his	pants	leg	.
"	爷爷	笑了	作为	他	去	经过	和	保姆的	孩子	拉扯	在	他的	裤子	腿	.

爷爷走过时，奶奶的孩子拽着他的裤腿，爷爷笑着走过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mɔ'ri:n] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [teɪp] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] .

In	the	kitchen	Maureen	was	sewing	strips	of	tape	on	an	old	blanket	.
在	这	厨房	莫琳	曾是	缝纫	条状物	的	磁带	在	一个	老的	毯子	.

在厨房里，莫琳正在一条旧毯子上缝胶带条。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['grænmɑ:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][taɪz][wɜ:r; wər]

Every	now	and	then	she	ran	to	try	it	on	Grandma	to	see	if	the	ties	were
每一个	现在	和	然后	她	跑	到	尝试	它	在	奶奶	到	看	如果	这	领带	是

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

in	the	right	place	.
在	这	正确的	地方	.

她时不时会跑到奶奶面前试穿一下，看看系带的位置是否合适。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][fɪts][ju:; jʊ] , ['grænmɑ:] , ['itl] [fɪt] ['mɪsti] .

"	If	it	fits	you	,	Grandma	,	it'll	fit	Misty	.
"	如果	它	适合	你	,	奶奶	,	它将	合身	蒙蒙	.

“奶奶，如果您穿合适，米斯蒂也一定穿合适。”

" ['grænmɑ:] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Grandma	made	a	wry	face	.
"	奶奶	制成	一个	讽刺	脸	.

奶奶做了个苦笑的表情。

" ['rekən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɔmplɪməntid] , " [ʃi:; ʃi] [snɔ:tid] , " - [sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [bæk]

"	Reckon	I	should	be	complimented	,	"	she	snorted	,	"	'	stead	of	laying	my	ears	back
"	估计	我	应该	是	赞扬	,	"	她	哼了一声	,	"	-	坚定	的	躺下	我的	耳朵	后退

.

:
.

“我觉得我应该受到表扬，”她嗤之以鼻，“而不是竖起耳朵。”

[bi:ts] [ˌem 'i:] !

Beats	me	!
节拍	我	!

我也不知道！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ræpt] ['dʒeli]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn] [wækst] ['peɪpər] .

"	she	added	as	she	wrapped	jelly	sandwiches	in	waxed	paper	.
"	她	额外	作为	她	包装	果冻	三明治	在	打蜡	纸	.

她一边用蜡纸包裹果酱三明治，一边补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['berli] [ə; eɪ] [spek] [oʊ] - [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['bɪskɪts] [ɔ:r] [bred] ,

"	There's	barely	a	speck	o	'	meal	in	the	house	for	biscuits	or	bread	,
"	有	仅仅	一个	斑点	o	-	一顿饭	在	这	房子	为了	饼干	或者	面包	,

家里几乎没有一点面粉，连做饼干或面包的量都没有了。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ][draɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [foʊks][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['æləs] [oʊts] [ænd; ənd]

and	scarce	a	dry	thing	to	cover	folks	with	,	but	there's	allus	oats	and
和	稀少	一个	干燥	事物	到	覆盖	各位	和	,	但	有	艾洛斯	燕麦	和

[bræn][ə; eɪ] - ['plenti] ,

bran	a	-	plenty	,
麸	一个	-	很多	,

几乎没有干东西可以用来盖身，但是燕麦和麸皮却很充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɪsti] . "

and	a	royal	blanket	for	Miss	Misty	.	"
和	一个	皇家	毯子	为了	错过	蒙蒙	.	"

还有一条送给米斯蒂小姐的皇家毯子。

" ['mɪsɪz] ['mɪsti] !
" **Missus** **Misty** **!**
" 太太 蒙蒙 !

“米斯蒂夫人！”

" [mɔ'riːn] [kə'rektɪd] .
" **Maureen** **corrected** **.**
" 莫琳 已更正 .

莫琳纠正道。

['grænmɑː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
Grandma **disappeared** **into** **her** **bedroom** **for** **a** **moment** **and** **came** **back**
奶奶 消失 进入 她 卧室 为了 一个 片刻 和 来了 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] .
with **a** **shy** **smile** **.**
和 一个 害羞的 微笑 .

奶奶走进卧室一会儿，回来时带着腼腆的笑容。

" [hɪəz] [maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Here's** **my** **contribution** **,** " **she** **said** **.**
" 这里是 我的 贡献 , " 她 说 .

“这是我的贡献，”她说。

" ['laɪkli] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːft]['beɪbi] ['blæŋkɪt] .
" **Likely** **I'll** **have** **no** **more** **use** **for** **this** **soft** **baby** **blanket** **.**
" 可能 患病的 有 不 更多的 使用 为了 这 柔软的 婴儿 毯子 .

“我可能再也用不上这条柔软的婴儿毯了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪfti] [pɪnz][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['beli] ,
With **a** **couple** **of** **safety** **pins** **to** **fasten** **it** **under** **her** **belly** **,**
和 一个 夫妻 的 安全 别针 到 系 它 在下面 她 腹部 ,

用几个安全别针把它固定在她肚子下面，

['itl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] ['mɪstiz] ['jʌŋən] .
it'll **be** **just** **the** **right** **size** **for** **Misty's** **young'un** **.**
它将 是 只是 这 正确的 尺寸 为了 迷雾的 小家伙 .

对米斯蒂的孩子来说，这个尺寸刚刚好。

[ðæt] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][oʊ] - ['dræfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] .
That **long** **ride** **home** **will** **be** **kind** **o** **'** **drafty** **for** **a** **newborn** **.**
那 长的 骑 家 将要 是 种类 o - 通风 为了 一个 新生 .

对于新生儿来说，回家的长途车程会有点冷。

" [baɪ][hæf] - [pæst] [nuːn] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ]
" **By** **half** **-** **past** **noon** **Grandpa** **and** **Paul** **and** **Maureen** **were** **waving** **good** **-** **bye**
" 经过 一半 - 过去的 中午 爷爷 和 保罗 和 莫琳 是 挥手 好的 - 再见
[tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌpoʊkə'moʊk] ['sɪti] .
to **Grandma** **and** **were** **on** **their** **way** **to** **Pocomoke** **City** **.**
到 奶奶 和 是 在 他们的 方式 到 波科莫克 城市 .

“中午12点半，爷爷、保罗和莫琳向奶奶挥手告别，踏上了前往波科莫克市的路。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] ,
To **their** **amazement** **,**
到 他们的 惊愕 ,

令他们惊讶的是，

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrz]
the **causeway** **to** **the** **mainland** **was** **jammed** **with** **a** **long** **procession** **of** **cars**
这 堤道 到 这 大陆 曾是 卡住 和 一个 长的 游行 的 汽车
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['meriləND] ,
coming **from** **Maryland** **,**
未来 从 马里兰州 ,

通往大陆的堤道上挤满了从马里兰州驶来的长长的车队。

['deləwɛə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Delaware	**,**	**and**	**even**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
特拉华州	,	和	甚至	华盛顿	,	D	.	C	.

特拉华州，甚至华盛顿特区

" [waɪ] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [tə'deɪ] ?

"	**Why**	**in**	**tarnation**	**they**	**coming**	**to**	**Chincoteague**	**today**	**?**
"	为什么	在	该死	他们	未来	到	钦科蒂格	今天	?

“他们今天到底为什么会来钦科蒂格岛？”

" [pɔːl] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks] .

"	**Paul**	**asked**	**,**	**opening**	**up**	**the**	**lunch**	**box**	**.**
"	保罗	问	,	开幕	向上	这	午餐	盒子	.

保罗一边打开午餐盒一边问道。

" [aɪl] [tuːn] [jiː; ji] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [jiː; ji] ['seɪɪn] - - [tɑːr'neɪʃn] - [ə'gen] , " ['grænpɑː] [skəuldid] .

"	**I'll**	**tune**	**ye**	**if**	**I**	**catch**	**ye**	**sayin**	**'**	**'**	**tarnation**	**'**	**again**	**,**	**"**	**Grandpa**	**scolded**	**.**
"	患病的	调	是的	如果	我	抓住	是的	说	-	-	该死	-	再次	,	"	爷爷	责骂	.

“你要是再说‘该死的’，我就揍你！”爷爷训斥道。

[ðen] [hiː; hi] ['kækld] [ɪn] ['læftər] .

Then	**he**	**cackled**	**in**	**laughter**	**.**
然后	他	咯咯笑	在	笑声	.

然后他哈哈大笑起来。

" - [teɪnt] ['fɪtɪn] - [ɪk'sept] ['fɝː, 'fɛr][æn; ən][oʊld] ['felər] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

"	**'**	**Tain't**	**fittin**	**'**	**except**	**fer**	**an**	**old**	**feller**	**like**	**me**	**.**	**"**
"	-	污点	适合	-	除了	fer	一个	老的	伙计	喜欢	我	.	"

“除了像我这样的老家伙，谁也穿不上。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	**But**	**why**	**are**	**they**	**?**
"	但	为什么	是	他们	?

但他们为什么会这样呢?

" [mɔ'riːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Maureen**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	莫琳	通缉	到	知道	.

莫琳想知道。

" [foʊks] [ɪz] ['fʌni] , " ['grænpɑː] [mjuːzd] .

"	**Folks**	**is**	**funny**	**,**	**"**	**Grandpa**	**mused**	**.**
"	各位	是	有趣的	,	"	爷爷	沉思	.

“这人真有趣，”爷爷沉思道。

" [sʌm; səm][dʒɛs] - - [laɪks] [tuː; tə] ['wɔlə] [ɪn] [woʊ] [laɪk] [pɪgz] [ɪn][ə; eɪ][pen] .

"	**Some**	**jes**	**'**	**nacherly**	**likes**	**to**	**waller**	**in**	**woe**	**like**	**pigs**	**in**	**a**	**pen**	**.**
"	一些	杰斯	-	-	点赞	到	沃勒	在	悲哀	喜欢	猪	在	一个	笔	.

“有些人天生就喜欢像猪圈里的猪一样沉浸在悲伤中。”

[ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [gɔːp] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

Sure	**as**	**shootin**	**'**	**they're**	**comin**	**'**	**to**	**gawp**	**at**	**the**	**wreckage**	**and**	**to**	**take**
当然	作为	射击	-	它们是	即将到来	-	到	瞪眼	在	这	残骸	和	到	拿

['pɪtʃɝz] [oʊ] - [ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

pitchers	**o**	**'**	**the**	**boats**	**in**	**the**	**streets**	**,**
投手	o	-	这	船	在	这	街道	,

他们肯定会过来围观残骸，还会拿着装满船水的瓶子在街上晃悠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːgi] - - [ænd; ənd] [θɪŋz] - - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	**the**	**soggy**	**beddin**	**'**	**and**	**things**	**dryin**	**'**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	这	湿漉漉的	-	-	和	事物	-	-	在	这	太阳	.

还有湿漉漉的被褥和在阳光下晾晒的东西。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [foʊks] , [aɪ] [kɔːlz] - [ɪm] .

Curiosity	**folks**	**,**	**I**	**calls**	**'**	**em**	**.**
好奇心	各位	,	我	呼叫	-	呃	.

我称他们为好奇心强的人。

" [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['merilənd] ['laɪs(ə)ns] [flægd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	**A**	**station**	**wagon**	**with**	**a**	**Maryland**	**license**	**flagged**	**them**	**down**	**.**
"	一个	车站	车皮	和	一个	马里兰州	执照	已标记	他们	向下	.

一辆挂着马里兰州牌照的旅行车拦下了他们。

[breɪks] [skri:tʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz] [kɑːrz] [bɪ'haɪnd] [hɔːŋkt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['kɔːrəs] .

Brakes	**screeched**	**for**	**a**	**mile**	**as**	**cars**	**behind**	**honked**	**in**	**a**	**mad**	**chorus**	**.**
刹车	尖叫	为了	一个	英里	作为	汽车	在后面	鸣笛	在	一个	疯狂的	合唱	.

刹车声刺耳地响了一英里，后面的车疯狂地鸣笛。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [kɔːld] [aʊt] ,

A	**young**	**man**	**with**	**a**	**shock**	**of**	**red**	**hair**	**called**	**out**	**,**
一个	年轻的	男人	和	一个	震惊	的	红色的	头发	称为	出去	,

一个顶着一头蓬乱红发的年轻人喊道：

" [haʊ] [duː] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bibi] [rænʧ] ?

"	**How**	**do**	**we**	**get**	**to**	**the**	**Beebe**	**Ranch**	**?**
"	如何	做	我们	得到	到	这	比比	牧场	?

“我们如何到达比比牧场？”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstiz] [koʊlt] .

We	**want**	**to**	**see**	**Misty's**	**colt**	**.**
我们	想	到	看	迷雾的	小马	.

我们想看看米斯蒂的小马驹。

" ['grænpɑː] [stɑːpt] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [gə'fɔːd] .

"	**Grandpa**	**stopped**	**the**	**truck**	**and**	**guffawed**	**.**
"	爷爷	停止	这	卡车	和	哈哈大笑	.

爷爷停下卡车，哈哈大笑。

" [nuːz] [aʊt] [ɔːl'redi] ?

"	**News**	**out**	**already**	**?**
"	消息	出去	已经	?

消息已经出来了?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**he**	**asked**	**in**	**amazement**	**.**
"	他	问	在	惊愕	.

他惊讶地问道。

" [jes] , [sɜːr] ! ['netwɜːrk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [kɪdz] [geɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [piːs]

"	**Yes**	**,**	**sir**	**!**	**Network**	**had**	**it**	**on**	**the**	**radio**	**,**	**and**	**my**	**kids**	**gave**	**me**	**no**	**peace**
"	是的	,	先生	!	网络	有	它	在	这	收音机	,	和	我的	孩子们	给予	我	不	和平

— "

— **"**

— "

“是的，先生！广播里都在播报，我的孩子们吵得我不得安宁——”

" ['wɔl] , [wʌt] [duː] [jiː; ji] [noʊ] !

"	**Wal**	**,**	**what**	**do**	**ye**	**know**	**!**
"	沃尔	,	什么	做	是的	知道	!

“沃尔，你懂什么！”

['sɑːri] , [jʌŋ] ['felər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [pæst] [plʌm] [baɪ] [hɜːr; hər] .

Sorry	**,**	**young**	**feller**	**,**	**but**	**you**	**passed**	**plumb**	**by**	**her**	**.**
对不起	,	年轻的	伙计	,	但	你	通过了	垂直	经过	她	.

抱歉了，小伙子，你从她身边直接擦肩而过。

[ʃiːz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌpoʊkə'moʊk] ['sɪti] , [tuː; tə][dɑːk] ['fɪniːz] [haʊs] .

She's	**over**	**to**	**Pocomoke**	**City**	**,**	**to**	**Doc**	**Finney's**	**house**	**.**
她是	超过	到	波科莫克	城市	,	到	医生	芬尼的	房子	.

她去了波科莫克市，去了芬尼医生的家。

" ['grænpɑː] [droʊv] [ɑːn] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	**Grandpa**	**drove**	**on**	**,**	**chuckling**	**.**
"	爷爷	驾驶	在	,	轻笑	.

爷爷一边开车一边笑着继续前行。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

" [mɔ'riːn] [sed] .

"	**Maureen**	**said**	**.**
"	莫琳	说	.

莫琳说道。

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] . "

"	**Not**	**everybody**	**comes**	**to**	**look**	**at**	**trouble**	**.**	**"**
"	不是	大家	来	到	看	在	麻烦	.	"

不是每个人都会来看麻烦的。

" [jɜːr] [raɪt] , ['hʌni] .

"	**Ye're**	**right**	**,**	**honey**	**.**
"	是的	正确的	,	蜂蜜	.

“你说得对，亲爱的。”

['lʌki] [θɪŋ] [jər] ['grænmɑː] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] .

Lucky	**thing**	**yer**	**Grandma**	**stayed**	**to**	**home**	**.**
幸运的	事物	你的	奶奶	入住	到	家	.

幸好你奶奶待在家里。

[ʃiː; ʃi] ['wədv] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['hɪrɪn] - [ˌem 'iː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

She	**would've**	**flew**	**into**	**the**	**air**	**,**	**hearin**	**'**	**me**	**talk**	**like**	**that**	**.**
她	本来会	飞翔	进入	这	空气	,	听觉	-	我	讲话	喜欢	那	.

她要是听到我那样说话，肯定会被吓得飞起来。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪniːz] [pleɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

"	**When**	**they**	**reached**	**Dr**	**.**	**Finney's**	**place**	**,**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**
"	什么时候	他们	达到	博士	.	芬尼的	地方	,	这	医生	,	WHO	有	到过	观看

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	**the**	**house**	**,**
从	这	房子	,

“当他们到达芬尼医生的住处时，这位医生一直在屋里观察着，

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	**to**	**meet**	**them**	**.**
来了	到	见面	他们	.

来和他们见面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['grænpɑː] [tuː; tə] [draɪv]

With	**a**	**welcoming**	**smile**	**he**	**unlocked**	**the**	**gate**	**and**	**motioned**	**Grandpa**	**to**	**drive**
和	一个	欢迎	微笑	他	已解锁	这	门	和	示意	爷爷	到	驾驶

[ɪn][ænd; ənd][pɑːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kə'ræl] .

in	**and**	**park**	**alongside**	**the**	**corral**	**.**
在	和	公园	旁边	这	围栏	.

他面带微笑地打开大门，示意爷爷把车开进去，停在畜栏旁边。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

Then	**without**	**a**	**word**	**he**	**led**	**the**	**way**	**.**
然后	没有	一个	单词	他	引领	这	方式	.

然后他一言不发，带头走了。

[ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [θriː] [ˈbiːˌbiːz] [wɔːkt] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] [faɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

In	**absolute**	**silence**	**the**	**three**	**Beebes**	**walked**	**one**	**after**	**the**	**other**	**Indian**	**file**	**behind**	**him**
在	绝对	沉默	这	三	比比斯	步行	一	后	这	其他	印度	文件	在后面	他

.

:

.

比比一家三口静悄悄地走着，印度人列队跟在后面。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpædək] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈhæloʊd] [graʊnd] .

They	**moved**	**across**	**the**	**paddock**	**as**	**if**	**it**	**were**	**hallowed**	**ground**	**.**
他们	已搬	穿过	这	围场	作为	如果	它	是	神圣的	地面	.

他们穿过围场，仿佛那是一片圣地。

[stɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [iːzd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Still	**in**	**silence**	**they**	**eased**	**up**	**to**	**the**	**barn**	**.**
仍然	在	沉默	他们	缓解	向上	到	这	谷仓	.

他们依然沉默不语，悄悄地走到谷仓前。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] !

And	**then**	**,**	**after**	**almost**	**a**	**year**	**of**	**waiting**	**,**	**the**	**moment**	**had**	**come**	**!**
和	然后	,	后	几乎	一个	年	的	等待	,	这	片刻	有	来	!

经过近一年的等待，这一刻终于到来了！

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈgrænpɑː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Unconsciously	**Grandpa**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**tucked**	**it**	**under**	**his**	**arm**	**.**
不知不觉	爷爷	采取	离开	他的	帽子	和	塞进去	它	在下面	他的	手臂	.

爷爷不自觉地摘下帽子，夹在胳膊下。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔˈriːn] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] , [ˈpɪrɪŋ] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈbriːðɪŋ] .

Paul	**and**	**Maureen**	**stood**	**on**	**tiptoe**	**,**	**peering**	**in**	**without**	**breathing**	**.**
保罗	和	莫琳	站立	在	脚尖	,	窥视	在	没有	呼吸	.

保罗和莫琳踮起脚尖，屏住呼吸向里张望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [stɪl] , [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

They	**were**	**utterly**	**still**	**,**	**not**	**wanting**	**the**	**scene**	**to**	**change**	**.**
他们	是	完全地	仍然	,	不是	想要	这	场景	到	改变	.

他们一动不动，不愿眼前的景象发生改变。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [stʊd] [ˈmɪsti] .

There	**,**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**stall**	**,**	**stood**	**Misty**	**.**
那里	,	在	这	远的	结尾	的	这	摊位	,	站立	蒙蒙	.

在摊位的尽头，站着米斯蒂。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðem; ðəm] [dɪsˈpæʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd]

She	**eyed**	**them**	**dispassionately**	**as**	**if**	**they**	**belonged**	**to**	**another**	**world**	**and**
她	眼睛	他们	冷静地	作为	如果	他们	属于	到	其他	世界	和

[əˈnʌðər] [taɪm] .

another	**time**	**.**
其他	时间	.

她冷漠地看着他们，仿佛他们属于另一个世界、另一个时代。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈbruːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈfʌzi] [ˈlɪt(ə)l] ,

Like	**a**	**bird**	**brooding**	**a**	**chick**	**she**	**was**	**hovering**	**over**	**a**	**wise**	**little**	**,**	**fuzzy**	**little**	**,**
喜欢	一个	鸟	沉思	一个	小鸡	她	曾是	悬停	超过	一个	明智的	小的	,	模糊	小的	,

她像一只孵蛋的母鸟一样，盘旋在一个聪明、毛茸茸的小家伙上方。

['skrægli] ['lɪt(ə)l] [foʊl] .
scraggly little foal .
稀疏的 小的 驹 .

瘦弱的小马驹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [liːnd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]
For a moment the tiny thing took fright and leaned quivering against her
为了 一个 片刻 这 微小的 事物 采取 惊吓 和 倾斜 颤抖 反对 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

小家伙一时惊恐，颤抖着靠在母亲身上。

[huː] [meɪd] [sɔːft] [saʊndz] .
who made soft whuffing sounds .
WHO 制成 柔软的 呼哧呼哧 声音 .

发出轻柔的呼呼声。

[ðen] , ['kʌmfətid] , [ʃiː; ʃi] [noʊzd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪstiz] [tiːts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɜːrsɪŋ] .
Then , comforted , she nosed her way to Misty's teats and began nursing .
然后 , 安慰 , 她 鼻子 她 方式 到 迷雾的 乳头 和 开始 护理 .

然后，她感到安心，便用鼻子拱起鼻子找到米斯蒂的乳头，开始吮吸。

" ['wɑː] - [ɑːl] , [aɪ] ['nevər] !
" Wa - al , I never !
" 瓦 - al , 我 绝不 !

“哇，我从来没有！”

" ['grænpɑː] [said] [ɪn] [diːp] [kən'tentmənt] .
" Grandpa sighed in deep contentment .
" 爷爷 叹了口气 在 深的 满意 .

爷爷深深地叹了口气，心中充满满足。

" [ðem; ðəm] ['sʌki] - [saʊndz] [ɪz] [pɝːtiːɝ] - [en][ə; eɪ] [hʌl] [flɑːk] [oʊ] - ['medoʊ] [lɑːks] !
" Them sucky - smacky sounds is purtier ' n a hull flock o ' meadow larks !
" 他们 糟糕 - 斯马基 声音 是 更漂亮 - n 一个 船体 群 o - 草地 云雀 !

“那些吸吮拍打的声音比一群草地云雀还要悦耳！”

" [mɔ'riːn] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" Maureen brushed away a tear .
" 莫琳 刷过 离开 一个 撕 .

莫琳擦了擦眼泪。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [biː; bi][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['breɪkəbl] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]
How could a creature be so young and breakable - looking , and yet so
如何 可以 一个 生物 是 所以 年轻的 和 易碎 - 寻找 , 和 然而 所以
['spʌŋki] ?
spunky ?
活泼的 ?

一个生物怎么能如此年轻，看起来如此脆弱，却又如此活泼呢?

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪm][ɪts] ['grænmɑː] !
" Why , I feel like I'm its grandma !
" 为什么 , 我 感觉 喜欢 我是 它是 奶奶 !

“哎呀，我觉得自己就像它的奶奶一样！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ʃaɪli] .
" she whispered shyly .
" 她 低声说道 害羞地 .

她害羞地低声说道。

" [ænd; ənd] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [aɪ] - ['wɪŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrlɪst] [teɪl] [juː; jʊ] [moʊst]
" And hasn't it got the longest eye - winkers and the curliest tail you most
" 和 还没有 它 得到 这 最长 眼睛 - 眨眼 和 这 最卷曲的 尾巴 你 最多
['evər] [sɔː] ?
ever saw ?
曾经 锯 ?

“而且，它是不是拥有你见过的最长的眨眼和最卷曲的尾巴？”

" [pɔːl] ['wɪspəd] [tuː] .
" Paul whispered too .
" 保罗 低声说道 也 .

保罗也低声说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]
" Look at the strange marking on her forehead — it's in the shape of a new
" 看 在 这 奇怪的 标记 在 她 前额 — 它是 在 这 形状 的 一个 新的
['sɪkl] [muːn] !
sickle moon !
镰刀 月亮 !

“看看她额头上奇怪的标记——形状像一轮新月！”

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ðæts] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [muːn] .
" That's ' cause she was born in the time of the new moon .
" 那就是 - 原因 她 曾是 出生 在 这 时间 的 这 新的 月亮 .

“那是因为她出生在新月之时。”

" ['grænpɑː] [stɛərd] .
" Grandpa stared .
" 爷爷 凝视 .

爷爷愣住了。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['oʊnliɪst] [koʊlt] [aɪ] ['evər] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪn] - [laɪk] [ðæt] . "
" She's the onliest colt I ever see with a markin ' like that . "
" 她是 这 只有 小马 我 曾经 看 和 一个 标记 - 喜欢 那 . "

“她是我见过的唯一一匹身上有这种斑纹的小马驹。”

" [jes] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] [sed] .
" Yes , " Dr . Finney said .
" 是的 , " 博士 . 芬尼 说 .

“是的，”芬尼博士说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] . "
" There's nothing like her on the Eastern Shore . "
" 有 没有什么 喜欢 她 在 这 东 支撑 . "

“东海岸没有哪个人能像她一样。”

" ['laɪkli] [nɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [pɔːl] [sed] .
" Likely not in all the world , " Paul said .
" 可能 不是 在 全部 这 世界 , " 保罗 说 .

“可能全世界都没有，”保罗说。

['æftər][ðə; ði][koʊlt][hæd; həd] [drʌŋk] [hɜːr; hər] [fɪl] , ['mɪsti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nikəd]
After the colt had drunk her fill , Misty came to the door and nickered
后 这 小马 有 醉 她 充满 , 蒙蒙 来了 到 这 门 和 嘶鸣
['hæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

小马驹喝饱水后，米斯蒂来到门口，高兴地嘶鸣起来。

['snɪfɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [baɪ] [tɜːrnz] .
sniffing Paul and Maureen by turns .
嗅闻 保罗 和 莫琳 经过 转弯 .

轮流嗅闻保罗和莫琳。

" [ʃiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] , " [pɔːl] [sed] .
" She's inviting us in , " Paul said .
" 她是 邀请 我们 在 , " 保罗 说 .

“她邀请我们进去，”保罗说。

['sloʊli] , ['kwaɪətli] , [nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] ['biːˌbiːz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] ,
Slowly , quietly , not to startle the little one , the Beebes went into the stall ,
缓慢地 , 悄悄 , 不是 到 惊吓 这 小的 一 , 这 比比斯 去 进入 这 摊位 ,

为了不惊扰小家伙，比比一家慢慢地、悄无声息地走进了马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][hændz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrlɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and the gentlest of hands lifted her forelock that was only beginning to
和 这 最温柔的 的 双手 抬起 她 前额 那 曾是 仅有的 开始 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrlɑːk] .
be a forelock .
是 一个 前额 .

一双最温柔的手轻轻撩起她额前那缕刚刚开始长成刘海的头发。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['gɝːlz][gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] , " ['grænpɑː] [ə'pruːvd] .
" Here's a girl's got a head on her , " Grandpa approved .
" 这里是 一个 女孩们 得到 一个 头 在 她 , " 爷爷 得到正式认可的 .

“这姑娘挺有头脑的，”爷爷赞许道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ə'reɪbiən]['ɪntuː][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɜːrti] [hed] .
" There's enough Arabian into her to make that purty head .
" 有 足够的 阿拉伯 进入 她 到 制作 那 漂亮 头 .

“她身上有足够的阿拉伯血统，造就了那张漂亮的脸蛋。”

[ænd; ənd] [eint] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ʌp] [naɪs] ?
And ain't she marked up nice ?
和 不是 她 标记 向上 好的 ?

她身上的印记是不是很漂亮?

[nɑːt][ə; eɪ] [rɛglɝ] [mæp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk][hɜːr; hər] ['mɑːmi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər]
Not a reg'lar map on her shoulders like her mommy , but she's got her
不是 一个 reg'lar 地图 在 她 肩膀 喜欢 她 妈妈 , 但 她是 得到 她
[fɔːr] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] . "
four white stockings . "
四 白色的 长筒袜 . "

她肩上不像她妈妈那样扛着一张普通的地图，但她有四只白袜子。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] [ɪz] ['sɔːrəl] , [laɪk] [wɪŋz] , " [mɔ'riːn] [sed] .
" And her color is sorrel , like Wings , " Maureen said .
" 和 她 颜色 是 酢浆草 , 喜欢 翅膀 , " 莫琳 说 .

“而且她的毛色是栗色，就像Wings一样，”莫琳说。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:lz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

Dr	**.**	**Finney**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**calls**	**still**	**to**	**be**	**made**
博士	.	芬尼	看起来	在	他的	手表	,	思维	的	这	呼叫	仍然	到	是	制成

.

:

.

芬尼医生看了看手表，心想还有些电话没打。

['grænpɑ:] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] .

Grandpa	**followed**	**his**	**glance**	**.**
爷爷	随后	他的	瞥一眼	.

爷爷顺着他的目光望去。

" [ɪfn] [jɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə]['haɪpər] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] .

"	**If'n**	**ye'll**	**excuse**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**got**	**to**	**hyper**	**along**	**now**	**.**
"	如果	叫喊	原谅	我们	,	"	他	说	,	"	我们	得到	到	超	沿着	现在	.

“如果你们不介意的话，”他说，“我们得赶紧走了。”

['eni] [læst] - ['mɪnɪt] [əd'vaɪs] , [dɑ:k] ? "

Any	**last**	**-**	**minute**	**advice**	**,**	**Doc**	**?**	**"**
任何	最后的	-	分钟	建议	,	医生	?	"

还有什么临阵建议吗，医生？

" [fɔ:r; fər] [naʊ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɪni] [sed] , " [ə'vɔɪd] ['bʌlki] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['mɪsti] .

"	**For**	**now**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Finney**	**said**	**,**	**"**	**avoid**	**bulky**	**food**	**for**	**Misty**	**.**
"	为了	现在	,	"	博士	.	芬尼	说	,	"	避免	笨重	食物	为了	蒙蒙	.

“目前，”芬尼博士说，“避免给米斯蒂喂食体积较大的食物。”

['nʌθɪŋ] [rɪtʃ] [ɔ:r][hɑ:rd][tu:; tə][daɪ'dʒest] . "

Nothing	**rich**	**or**	**hard**	**to**	**digest**	**.**	**"**
没有什么	富有的	或者	难的	到	消化	.	"

没什么油腻或难以消化的东西。

" [haʊ] [ə'baʊt] [graʊnd] [oʊts] [ænd; ənd][bræn][ænd; ənd] ['lɪnsi:d] ? " [pɔ:l] [æskt] ['hoʊpfəli] .

"	**How**	**about**	**ground**	**oats**	**and**	**bran**	**and**	**linseed**	**?**	**"**	**Paul**	**asked**	**hopefully**	**.**
"	如何	关于	地面	燕麦	和	麸	和	亚麻籽	?	"	保罗	问	希望	.

“燕麦粉、麸皮和亚麻籽怎么样？”保罗满怀希望地问道。

" ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] !

"	**Couldn't**	**be**	**better**	**!**
"	不能	是	更好的	!

“不能更好了！”

[ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['deɪli] ['mʌkɪŋ] - [aʊt][ɪz][ə; eɪ][mʌst; məst] .

And	**no**	**need**	**to**	**remind**	**you**	**children**	**that**	**daily**	**mucking**	**-**	**out**	**is**	**a**	**MUST**	**.**
和	不	需要	到	提醒	你	孩子们	那	日常的	泥泞	-	出去	是	一个	必须	.

无需提醒孩子们，每天清理马厩是必须的。

" ['grænpɑ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] , [æn; ən] " [aɪ] - [toʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ] " ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	**Grandpa**	**nodded**	**vigorously**	**,**	**an**	**"**	**I**	**-**	**told**	**-**	**you**	**-**	**so**	**"**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
"	爷爷	点头	大力	,	一个	"	我	-	讲述	-	你	-	所以	"	闪烁	在	他的	眼睛	.

爷爷用力地点了点头，眼中闪过一丝“我早就告诉过你”的光芒。

" [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər] [stɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [kli:nɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] , " [mɔ'ri:n] [sed] ['praʊdli]

"	**Right**	**now**	**their**	**stall**	**is**	**the**	**cleanest**	**in**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**,**	**"**	**Maureen**	**said**	**proudly**
"	正确的	现在	他们的	摊位	是	这	最干净	在	这	所有的	宽的	世界	,	"	莫琳	说	自豪地

.

:

.

“现在他们的摊位是全世界最干净的，”莫琳自豪地说。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [taɪd] ['mɪstiz] ['blæŋkɪt] [ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trɪp] [bæk]

With	quiet	confidence	she	and	Paul	tied	Misty's	blanket	in	place	for	the	trip	back
和	安静的	信心	她	和	保罗	系	迷雾的	毯子	在	地方	为了	这	旅行	后退

.

:

.

她和保罗带着沉稳的自信，把米斯蒂的毯子系好，准备带她回家。

['grænpɑː] [tʊk] [ðə; ðɪ][sɔːft]['beɪbi] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

Grandpa	took	the	soft	baby	blanket	and	laid	it	on	the	little	one	.
爷爷	采取	这	柔软的	婴儿	毯子	和	铺设	它	在	这	小的	一	.

爷爷拿起柔软的婴儿毯，盖在了小宝宝身上。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

Then	he	crouched	down	and	lifted	her	up	in	his	arms	and	carried	her
然后	他	蹲着	向下	和	抬起	她	向上	在	他的	武器	和	携带	她

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他蹲下身，把她抱起来，带了出去。

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɪsti] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

with	Paul	leading	Misty	alongside	.
和	保罗	领导	蒙蒙	旁边	.

保罗带着米斯蒂并肩而行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [trʌk] , ['mɪsti] [plaːntid][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɔːkt] .

As	she	approached	the	truck	,	Misty	planted	her	feet	and	balked	.
作为	她	接近	这	卡车	,	蒙蒙	已种植	她	脚	和	犹豫不决	.

米斯蒂走近卡车时，双脚站稳，犹豫了一下。

[pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ʃiː; ʃi] - : " [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['beɪbi] !

Plain	as	day	she	bellered	-	:	"	I'm	not	getting	into	that	thing	without	my	baby	!
清楚的	作为	天	她	-	:	"	我是	不是	获得	进入	那	事物	没有	我的	婴儿	!	

她大声嚷道："没有我的孩子，我绝不进去！"

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [foʊl] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæb][ɪn] [frʌnt] ,

"	But	when	she	found	out	that	her	foal	was	safely	stowed	in	the	cab	in	front	,
"	但	什么时候	她	成立	出去	那	她	驹	曾是	安全	已存放	在	这	出租车	在	正面	,

"但当她发现她的小马驹安全地待在前面的驾驶室里时，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ðɪ][ræmp] , [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['nikəd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

she	hurried	up	the	ramp	,	poked	her	head	through	the	window	,	and	nickered	in	relief	.
她	慌忙	向上	这	坡道	,	戳	她	头	通过	这	窗户	,	和	嘶鸣	在	宽慰	.

她匆匆跑上坡道，把头探进窗户，如释重负地嘶鸣了一声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][læst] - ['mɪnɪt] [rɪ'kwest]

Dr	.	Finney	started	to	wave	good	-	bye	,	then	had	a	last	-	minute	request
博士	.	芬尼	开始	到	海浪	好的	-	再见	,	然后	有	一个	最后的	-	分钟	要求

.

:

.

芬尼博士正要挥手告别，却突然提出了一个最后的请求。

" [maɪnd] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ['deɪvɪdz] ['wɪndoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Mind	driving	by	David's	window	?	"	he	asked	.
"	头脑	驾驶	经过	大卫的	窗户	?	"	他	问	.

"介意开车经过大卫的窗户吗？"他问道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd]
" I had to put him to bed this morning with a case of old - fashioned
" 我 有 到 放 他 到 床 这 早晨 和 一个 案件 的 老的 - 造型
['miːz(ə)lz] .
measles .
麻疹 .

“今天早上我不得不把他送去睡觉，他得了老式麻疹。”

[pʊr] [læd] ['hæznt] [siːn] [ðə; ði][koʊlt] .
Poor lad hasn't seen the colt .
贫穷的 小伙子 还没有 已见 这 小马 .

可怜的孩子还没见过那匹小马驹。

['hiːz] ['hɑːrtbroʊkən] .
He's heartbroken .
他是 肠断 .

他心碎了。

" [pɔːl] [felt] [ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" Paul felt a prick of shame .
" 保罗 毛毡 一个 刺 的 耻辱 .

保罗感到一阵羞愧。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪni] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
" I'm sorry , Dr . Finney , I didn't even miss him .
" 我是 对不起 , 博士 . 芬尼 , 我 没有 甚至 错过 他 .

“对不起，芬尼医生，我甚至都没想念他。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] ['wʊd(ə)n] [gʌl] .
" He reached into a pocket and pulled out a tiny wooden gull .
" 他 达到 进入 一个 口袋 和 拉 出去 一个 微小的 木制的 鸥 .

他伸手进口袋，掏出一只小小的木制海鸥。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [foʊk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I made it to sell to the tourist folk , " he explained ,
" 我 制成 它 到 卖 到 这 游客 民间 , " 他 解释 ,

“我做这个是为了卖给游客，”他解释说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['deɪvɪd] [ɪn'sted] .
" but I want to give it to David instead .
" 但 我 想 到 给 它 到 大卫 反而 .

但我想把它送给大卫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
And some day , " he added , warming to his own generosity ,
和 一些 天 , " 他 额外 , 变暖 到 他的 自己的 慷慨 ,

“总有一天，”他补充道，语气中带着一丝自夸的慷慨，“

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊl] .
" I might make a carving of Misty and her foal .
" 我 可能 制作 一个 雕刻 的 蒙蒙 和 她 驹 .

“我可能会雕刻米斯蒂和她的小马驹。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Just for him .
只是 为了 他 .

只为他。

" ['grænpɑː] [droʊv] [hoʊm] ['veri] ['kerfəli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [rʌts] [ænd; ənd] [bʌmps] .
" Grandpa drove home very carefully , avoiding ruts and bumps .
" 爷爷 驾驶 家 非常 小心 , 避免 车辙 和 颠簸 .

爷爷开车回家时非常小心，避开了路上的车辙和颠簸。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪli] , [huː] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'krɔːs] ['pɔlz] [ænd; ənd] [mɔː'riːnz]

He	didn't	want	to	jar	the	little	filly	,	who	lay	asleep	across	Paul's	and	Maureen's
他	没有	想	到	罐	这	小的	小母马	,	WHO	躺	睡着了	穿过	保罗的	和	莫琳的

[læps] ,

laps	,
圈数	,

他不想惊醒那匹睡在保罗和莫琳腿上的小母马。

[hɜːr; hər][sɔːft] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

her	soft	woolen	blanket	rising	and	falling	with	her	breathing	.
她	柔软的	羊毛	毯子	上升	和	坠落	和	她	呼吸	.

她柔软的羊毛毯随着呼吸起伏。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [ðeɪ] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] .

Going	over	the	causeway	,	they	slowed	to	a	crawl	.
去	超过	这	堤道	,	他们	减速	到	一个	爬行	.

驶过堤道时，他们的速度慢得几乎停滞。

[wʌn]['draɪvər] ['spɑːtɪd] ['mɪsti] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən]

One	driver	spotted	Misty	and	put	on	the	brakes	so	suddenly	that	his	two	children
一	司机	斑	蒙蒙	和	放	在	这	刹车	所以	突然	那	他的	二	孩子们

['ɔːlmoʊst] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

almost	flew	through	the	windshield	.
几乎	飞翔	通过	这	挡风玻璃	.

一名司机发现了米斯蒂，猛踩刹车，他的两个孩子差点被甩出挡风玻璃。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [heɪ] , ['mɪstər] , [weɪt] !

"	Hey	,	Mister	,	wait	!
"	嘿	,	先生	,	等待	!

“嘿，先生，等等！”

" ['grænpɑː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , ['grɪnɪŋ] .

"	Grandpa	came	to	a	stop	,	grinning	.
"	爷爷	来了	到	一个	停止	,	咧嘴笑	.

爷爷停下脚步，咧嘴笑着。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

He	felt	good	toward	the	whole	world	.
他	毛毡	好的	朝向	这	所有的	世界	.

他对整个世界都充满了善意。

" [wɑːnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

"	Want	a	picture	?
"	想	一个	图片	?

想要一张照片吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [duː][wiː; wi] !
" Do we !
" 做 我们 !

我们真的会吗!

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ʌðər] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
" And now other cars were stopping and out popped dozens of children
" 和 现在 其他 汽车 是 停止 和 出去 爆裂 几十个 的 孩子们
[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
and dozens of cameras .
和 几十个 的 相机 .

“这时，其他车辆也停了下来，几十个孩子和几十台相机从车里冒了出来。”

['træfɪk] [stɔːld] [waɪl] ['ʃʌtər] [klɪkt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Traffic stalled while shutters clicked on all sides .
交通 停滞 尽管 百叶窗 点击 在 全部 侧面 .

交通堵塞，四面八方的卷帘门咔哒作响。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mɪsti] [bɪ'gæn] ['stɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] .
After a few moments Misty began stomping and whinnying .
后 一个 很少 时刻 蒙蒙 开始 跺脚 和 嘶鸣 .

过了一会儿，米斯蒂开始跺脚和嘶鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
There was a curious urging in her mind , a tremendous pull for home .
那里 曾是 一个 好奇的 敦促 在 她 头脑 , 一个 巨大的 拉 为了 家 .

她心中涌起一股莫名的冲动，一股强烈的回家的渴望。

" [lets] [goʊ] , " [pɔːl] [sed] .
" Let's go , " Paul said .
" 我们来吧 去 , " 保罗 说 .

“走吧,”保罗说。

" ['mɪstiz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .
" Misty's getting nervous .
" 迷雾的 获得 紧张的 .

米斯蒂开始紧张了。

" ['grænpɑː] [stɑːpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .
" Grandpa stopped the picture - taking and drove on .
" 爷爷 停止 这 图片 - 采取 和 驾驶 在 .

爷爷停止拍照，继续开车前行。

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] ['bibi] [roʊd] ['ɪntuː]['poʊni] [ræntʃ] .
And at long last they were going down Beebe Road into Pony Ranch .
和 在 长的 最后的 他们 是 去 向下 比比 路 进入 小马 牧场 .

最后，他们沿着比比路驶入了小马牧场。

[wʌns] [ðə; ði] ['teɪlgeɪt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['mɪsti] [sloʊ] - ['fʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn]
Once the tailgate was lowered Misty slow - footed down the ramp like a queen
一次 这 后挡板 曾是 降低 蒙蒙 慢的 - 有脚的 向下 这 坡道 喜欢 一个 女王
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .
returning to her kingdom .
返回 到 她 王国 .

后挡板放下后，米斯蒂缓缓地走下坡道，就像一位女王回到自己的王国。

['skɪpər] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['griːtər] , ['welkəmd] [hɜːr; hər][ɪn] [ten] - [fʊt] [baʊndz] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ,
Skipper , the official greeter , welcomed her in ten - foot bounds , jumping , rolling ,
船长 , 这 官方的 招待员 , 欢迎 她 在 十 - 脚 界限 , 跳 , 滚动 ,
[jelpɪŋ] [ɪn] [pjʊr] [dʒɔɪ] .
yelping in pure joy .
尖叫 在 纯的 喜悦 .

官方迎宾员斯基珀以十英尺的步伐迎接她，跳跃、翻滚、欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [wɪŋz] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

And	out	on	the	marsh	,	Wings	added	his	voice	in	a	great	cry	of	triumph	.
和	出去	在	这	沼泽	,	翅膀	额外	他的	嗓音	在	一个	伟大的	哭	的	胜利	.

在沼泽地上，Wings 也加入了欢呼的行列，发出了一声胜利的呐喊。

['grænmɑː] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪstiz] ['beɪbi] ?

Grandma	rushed	out	of	the	house	,	calling	,	"	Where's	Misty's	baby	?
奶奶	匆忙	出去	的	这	房子	,	呼叫	,	"	在哪里?	迷雾的	婴儿	?

奶奶冲出房子，喊道："米斯蒂的孩子在哪里？"

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [pɔːl] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] ['kerfəli]

"	For	answer	Paul	and	Grandpa	lifted	her	out	of	the	truck	and	carefully
"	为了	回答	保罗	和	爷爷	抬起	她	出去	的	这	卡车	和	小心

[set] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

set	her	down	beside	her	mother	.
放	她	向下	旁	她	母亲	.

为了回答这个问题，保罗和爷爷把她从卡车里抱出来，小心翼翼地放在她妈妈旁边。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keɪpər] , [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

She	tried	a	little	caper	,	lost	her	balance	and	fell	in	a	heap	.
她	尝试	一个	小的	跳跃	,	丢失的	她	平衡	和	跌倒	在	一个	堆	.

她想耍个小花招，结果失去平衡摔倒在地。

['breɪvli] [ʃiː; ʃi] ['skræbəld] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] ['stægərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Bravely	she	scrabbled	up	again	,	then	staggered	to	her	mother	and	began
勇敢地	她	打乱	向上	再次	,	然后	交错	到	她	母亲	和	开始

['drɪŋkɪŋ] ['θɜːrstɪli] .

drinking	thirstily	.
喝	口渴地	.

她勇敢地再次爬了起来，然后踉跄地走到母亲身边，开始痛快地喝水。

['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [bluː] ['bʌblz] , ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [mɪlk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪskərz] .

Satisfied	,	she	blew	bubbles	,	sending	little	beads	of	milk	running	down	her	whiskers	.
使满意	,	她	吹	气泡	,	发送	小的	珠子	的	牛奶	跑步	向下	她	胡须	.

她满意地吹起泡泡，细小的奶珠顺着胡须流了下来。

['mɪsti] ['wɪkə] [ɪn] [kən'tentmənt] .

Misty	whickered	in	contentment	.
蒙蒙	咽啾	在	满意	.

米斯蒂满足地轻声呜咽。

" [hoʊm] [æt; ət] [læst] , " [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Home	at	last	,	"	she	seemed	to	say	.
"	家	在	最后的	,	"	她	似乎	到	说	.

"终于回家了，"她似乎在说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌmp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə; eɪ] [nɪp] , ['evər] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

And	she	gave	the	little	rump	at	her	side	a	nip	,	ever	so	gentle	and
和	她	给予	这	小的	臀部	在	她	边	一个	掐	,	曾经	所以	温和的	和

['mʌðərli] .

motherly	.
母性	.

她轻轻地、充满母爱地咬了咬身旁的小屁股。

['tʃæptər] -

Chapter	21
章	-

[ə; eɪ] [greɪv] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
A **GRAVE** **DECISION**
一个 严重 决定

一个重大的决定

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ˈpoʊni] [ræntʃ] [hæd; həd] [ˈsɪmərd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [piːs] ,
That **night** **,** **when** **Pony** **Ranch** **had** **simmered** **down** **into** **a** **semblance** **of** **peace** **,**
那 夜晚 , 什么时候 小马 牧场 有 小火慢炖 向下 进入 一个 外表 的 和平 ,

那天晚上，当小马牧场恢复了平静之后，

[mɔˈriːn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [əˈnaʊnsmɛnts] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Maureen **brought** **out** **the** **birth** **announcements** **and** **piled** **them** **on** **the** **kitchen**
莫琳 带来 出去 这 出生 公告 和 堆积 他们 在 这 厨房
[ˈteɪbl] .
table **.**
桌子 .

莫琳拿出出生公告，把它们堆放在厨房的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .
She **and** **Paul** **were** **alone** **.**
她 和 保罗 是 独自的 .

她和保罗单独待在一起。

[ˈgrænpɑː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈpenɪŋ] [kəˈmɪti] ,
Grandpa **had** **gone** **to** **an** **emergency** **meeting** **of** **the** **Pony** **Penning** **Committee** **,**
爷爷 有 已消失 到 一个 紧急情况 会议 的 这 小马 笔尖 委员会 ,

爷爷去参加小马圈养委员会的紧急会议了。

[ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] .
and **Grandma** **was** **attending** **the** **evening** **church** **service** **.**
和 奶奶 曾是 参加 这 晚上 教会 服务 .

奶奶当时正在参加晚间教堂礼拜。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] , " [pɔːl] [sed] [tuː; tə] [mɔˈriːn] .
" **You** **put** **the** **date** **on** **,** **"** **Paul** **said** **to** **Maureen** **.**
" 你 放 这 日期 在 , " 保罗 说 到 莫琳 .

“你把日期写上去，”保罗对莫琳说。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] .
" **You** **write** **better** **than** **me** **.**
" 你 写 更好的 比 我 .

你文笔比我好。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "
Besides **,** **I** **got** **some** **important** **thinking** **to** **do** **.** **"**
除了 , 我 得到 一些 重要的 思维 到 做 . "

此外，我还有些重要的事情需要思考。

" [oʊ] ?
" **Oh** **?**
" 哦 ?

“哦?

" [pɔːl] [flikt] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtnaɪf] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .
" **Paul** **flicked** **open** **his** **pocketknife** **and** **began** **working** **on** **a** **block** **of** **wood** **.**
" 保罗 轻弹 打开 他的 折叠刀 和 开始 在职的 在 一个 堵塞 的 木头 .

保罗迅速打开他的折叠刀，开始切割一块木头。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [mɔ'riːn] [dɪp][hɜːr; hər][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk]['bɑːt(ə)l]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	Maureen	dip	her	pen	in	the	ink	bottle
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	莫琳	蘸	她	笔	在	这	墨水	瓶子

[ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	wait	with	it	poised	in	the	air	.
和	等待	和	它	准备	在	这	空气	.

他眼角瞥见莫琳将钢笔蘸入墨水瓶中，举在空中等待。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [pɔːl] ['bibi] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['daʊnraɪt] [miːn] !

"	I	declare	,	Paul	Beebe	,	you	can	be	downright	mean	!
"	我	宣布	,	保罗	比比	,	你	能	是	彻头彻尾	意思是	!

“我敢说，保罗·比比，你真是太刻薄了！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

What	are	you	thinking	?	"
什么	是	你	思维	?	"

你在想什么?

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] !

"	And	you	can	be	such	a	girl	!
"	和	你	能	是	这样的	一个	女孩	!

“你真是个十足的女孩！”

" [pɔːl] [sed] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

"	Paul	said	in	disdain	.
"	保罗	说	在	蔑视	.

保罗轻蔑地说。

" ['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] . "

"	Always	poking	and	prying	.	"
"	总是	戳	和	窥探	.	"

“总是刨根问底。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt][æsk] .

"	All	right	,	I	won't	ask	.
"	全部	正确的	,	我	惯于	问	.

好吧，我不问了。

- [kɔːz] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

'	Cause	I	already	know	.
-	原因	我	已经	知道	.

因为我已经知道了。

[soʊ][ðer; ðər] ! "

So	there	!	"
所以	那里	!	"

就是这样!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	What	do	you	know	?	"
"	什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstiz] ['beɪbi] . "

"	You're	trying	to	think	of	the	right	name	for	Misty's	baby	.	"
"	你是	尝试	到	思考	的	这	正确的	姓名	为了	迷雾的	婴儿	.	"

“你正在努力想给米斯蒂的孩子取个合适的名字。”

" [oʊ'keɪ] [ðen] .

"	Okay	then	.
"	好的	然后	.

好的。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][gɑːt] [wʌt] ['grænpɑː] [kɔːlz] - ['wʊmənz] [tu'ɪʃ(ə)n] . -

I	reckon	you	got	what	Grandpa	calls	'	woman's	tuition	.	'
我	估计	你	得到	什么	爷爷	呼叫	-	女性的	学费	.	-

我想你接受的是爷爷所说的“女性教育”。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][duː][jʊr; jər]

Now	you	know	what's	occupying	my	mind	,	whyn't	you	keep	quiet	and	do	your
现在	你	知道	是什么	占领	我的	头脑	,	为什么?	你	保持	安静的	和	做	你的

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

既然你知道我在想什么，为什么不闭嘴做好你的工作呢?

" ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [mɔ'riːn] [roʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

"	Sunday	,	March	11	,	6	a	.	m	.	Maureen	wrote	again	and	again	until	her
"	星期日	,	行进	-	,	6	一个	.	米	.	莫琳	写道	再次	和	再次	直到	她

['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

fingers	were	tired	.
手指	是	疲劳的	.

“3月11日星期日早上6点，莫琳一遍又一遍地写着，直到手指都累了。

[æt; ət] [læst] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

At	last	Paul	was	ready	to	talk	.
在	最后的	保罗	曾是	准备好	到	讲话	.

保罗终于准备好开口说话了。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [weɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	three	ways	to	do	it	.
"	有	三	方式	到	做	它	.

有三种方法可以做到这一点。

[wʌn] [ɪz][baɪ][hɜːr; hər] ['mɑːkiŋz] . . . . "

One	is	by	her	markings	.	.	.	.	"
一	是	经过	她	标记	.	.	.	.	"

一是通过她的斑纹.....”

" [laɪk] [nuː] [muːn] [ɔːr] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [pɔːl] ? "

"	Like	New	Moon	or	White	Stockings	,	Paul	?	"
"	喜欢	新的	月亮	或者	白色的	长筒袜	,	保罗	?	"

“保罗，你喜欢《新月》还是《白丝袜》？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wei] [ɪz][baɪ]['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [neɪmz] — [laɪk] ['mɪsti] [wɪŋz] [ɔːr]

And	the	second	way	is	by	using	her	family's	names	—	like	Misty	Wings	or
和	这	第二	方式	是	经过	使用	她	家庭的	姓名	—	喜欢	蒙蒙	翅膀	或者

[paɪd] ['fæntəm] . "

Pied	Phantom	.	"
馅饼	幻影	.	"

第二种方法是使用她家人的名字——比如“迷雾之翼”或“花衣魅影”。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][θɜːrd] [wei] , [pɔːl] ?

"	And	what's	the	third	way	,	Paul	?
"	和	是什么	这	第三	方式	,	保罗	?

“那么，保罗，第三条路是什么？”

" [dʒʌst] [ðen] ['græn,pɑːz] [trʌk] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [breɪks] ['skriːtʃɪŋ] .

"	Just	then	Grandpa's	truck	roared	into	the	yard	,	brakes	screeching	.
"	只是	然后	爷爷的	卡车	咆哮	进入	这	院子	,	刹车	尖叫	.

就在这时，爷爷的卡车轰鸣着冲进了院子，刹车声刺耳。

['grænpɑ:] [hɪm'self] ['bæŋd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['faɪərkrækər] .

Grandpa	**himself**	**banged**	**into**	**the**	**house**	**like**	**a**	**Fourth**	**of**	**July**	**firecracker**	**.**
爷爷	他自己	砰的一声	进入	这	房子	喜欢	一个	第四	的	七月	鞭炮	.

爷爷像七月四日的鞭炮一样轰隆隆地闯进了房子。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði][peg] ,

He	**threw**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**peg**	**,**
他	扔	他的	帽子	在	这	钉子	,

他把帽子扔到挂钩上，

[ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bristlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

then	**with**	**both**	**hands**	**began**	**rubbing**	**the**	**bristles**	**in**	**his**	**ears**	**.**
然后	和	两个都	双手	开始	擦	这	刷毛	在	他的	耳朵	.

然后双手开始揉搓耳朵里的刷毛。

" [aɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['poʊni] [pɛnɪn] - [ðɪs] [jɪr] [laɪk] ['æləs] , " [hi:; hi] ['stɔrmd] .

"	**I**	**say**	**there's**	**got**	**to**	**be**	**a**	**Pony**	**Pennin**	**'**	**this**	**year**	**like**	**allus**	**,**	**"**	**he**	**stormed**	**.**
"	我	说	有	得到	到	是	一个	小马	彭宁	-	这	年	喜欢	艾洛斯	,	"	他	暴风雨	.

“我说今年一定要有像Allus那样的Pony Pennin'比赛，”他怒气冲冲地说。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['raʊndʌp] [ɪn] [ə'merɪkə] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**the**	**oldest**	**roundup**	**in**	**America**	**!**
"	为什么	,	它是	这	最老	围捕	在	美国	!

“这可是美国历史最悠久的围捕活动啊！”

[wi:; wi][dʒɛs] - [kɑ:nt] [let] [foʊks] [daʊn] - [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌd] .

We	**jes**	**'**	**can't**	**let**	**folks**	**down**	**'**	**cause**	**of**	**a**	**little**	**flood**	**.**
我们	杰斯	-	不能	让	各位	向下	-	原因	的	一个	小的	洪水	.

我们不能因为一场小洪水就让大家失望。

[waɪ] , [kʌm] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['raʊndʌp] [taɪm] ,

Why	**,**	**come**	**July**	**and**	**roundup**	**time**	**,**
为什么	,	来	七月	和	围捕	时间	,

为什么呢？到了七月，到了牲畜围捕的时候，

[foʊks][ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə] [pæk] [ðer; ðər] [naɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] ['hoʊpɪn]

folks	**are**	**goin**	**'**	**to**	**pack**	**their**	**night**	**things**	**and**	**set**	**out**	**for**	**Chincoteague**	**hopin**
各位	是	去	-	到	盒	他们的	夜晚	事物	和	放	出去	为了	钦科蒂格	霍平

- [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][kɪdz][ə; eɪ]['ri:əl] - .

'	**to**	**give**	**their**	**kids**	**a**	**real**	**hollerday**	**.**
-	到	给	他们的	孩子们	一个	真实的	-	.

人们准备收拾行装，前往钦科蒂格岛，希望孩子们能度过一个真正的假期。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [draɪv] ['fɜ:, 'fɛr] [maɪlz] [æn; ən] - [maɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr]

And	**they're**	**goin**	**'**	**to**	**drive**	**fer**	**miles**	**an**	**'**	**miles**	**,**	**and**	**when**	**they**	**get**	**here**
和	它们是	去	-	到	驾驶	fer	英里	一个	-	英里	,	和	什么时候	他们	得到	这里

— [noʊ] - !

—	**NO**	**hollerday**	**!**
—	不	-	!

他们将驱车行驶数英里，到达目的地后——没有假期！

[noʊ]['poʊni] ['penɪŋ] !

No	**Pony**	**Penning**	**!**
不	小马	笔尖	!

禁止圈养小马！

" [hi:; hi] [snɔ:tid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	**He**	**snorted**	**in**	**disgust**	**.**
"	他	哼了一声	在	厌恶	.

他厌恶地哼了一声。

" [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
" I won't hear to it !
" 我 惯于 听到 到 它 !

“我根本不听！”

[aɪ][dʒɛs] - — "
I jes ' — "
我 杰斯 - — "

我 jes'——”

" ['grænpɑː] !
" Grandpa !
" 爷爷 !

“爷爷！

" [pɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Paul interrupted .
" 保罗 中断 .

保罗打断道。

" [huː] [sez] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['poʊni] ['penɪŋ] ? "
" Who says there won't be a Pony Penning ? "
" WHO 说道 那里 惯于 是 一个 小马 笔尖 ? "

谁说不会有小马围捕活动呢?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] ,
" Why , the Mayor's committee and the firemen ,
" 为什么 , 这 市长的 委员会 和 这 消防员 ,

“为什么，市长委员会和消防员们，

[ðeɪ] [seɪ] [eint] [ɪ'nʌf] [waɪld]['pəuniz] [left]['oʊvər][tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛksɪtɪn] - ,
they say ain't enough wild ponies left over to Assateague to make it excitin ' ,
他们 说 不是 足够的 荒野 小马 左边 超过 到 阿萨蒂格 到 制作 它 兴奋素 - ,

他们说阿萨蒂格岛上剩下的野马太少了，不足以让人兴奋。

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] [bai] [nuː] [wʌnz] .
and no money in the treasury to buy new ones .
和 不 钱 在 这 财政部 到 买 新的 一个 .

国库里没有钱购买新的。

" [wɒts] [mɔːr] , " [hiː; hi] [be'ləud] , " [ðeə(r)] [raɪt] !
" What's more , " he bellowed , " they're right !
" 是什么 更多的 , " 他 咆哮 , " 它们是 正确的 !

“而且，”他大声说道，“他们是对的！”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [toʊld] - [ɪm] [soʊ] !
But I ain't told ' em so !
但 我 不是 讲述 - 呃 所以 !

但我没告诉他们!

- [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['pəuniz] [ðɪs] - [hɪr] ['aɪlənd][ɪz] [ded] .
' Cause without ponies this - here island is dead .
- 原因 没有 小马 这 - 这里 岛 是 死的 .

因为没有小马，这座岛屿就失去了生命。

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [foʊks] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][klæmz][ænd; ənd] ['bidiz] ? "
Do ye think folks comes here to see oysters and clams and biddies ? "
做 是的 思考 各位 来 这里 到 看 牡蛎 和 蛤蜊 和 小姑娘们 ? "

你以为人们来这里是为了看牡蛎、蛤蜊和老妇人吗?

" [noʊ] , ['grænpɑː] . "
" No , Grandpa . "
" 不 , 爷爷 . "

“不，爷爷。”

" [jɜːr] [ded] [raɪt] [ðeɪ] [dəunt] !
" Ye're dead right they don't !
" 是的 死的 正确的 他们 不 !

“你说得完全正确，他们确实没有！”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [waɪld] ['pəuniz] ['swɪmɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [fjuːdɪn] - [ænd; ənd]
They come to see wild ponies swimmin ' across the channel , and feudin ' and
他们 来 到 看 荒野 小马 游泳 - 穿过 这 渠道 , 和 争吵 - 和
- - [ɪn][ðə; ði] [penz] .
fratchin ' in the pens .
- - 在 这 钢笔 .

他们来看野马游过海峡，以及在围栏里争吵打闹。

['poʊni] ['penɪŋ] [deɪ] !
Pony Penning Day !
小马 笔尖 天 !

小马圈养日！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kʌm] ['fɝː, 'fɛr] .
That's what they come fer .
那就是 什么 他们 来 fer .

这就是他们的目的。

[kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Can't see it nowhere else in the world .
不能 看 它 无处 别的 在 这 世界 .

世界上其他任何地方都看不到它。

" [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɜːr; wər] [ə'gæst] .
" Paul and Maureen were aghast .
" 保罗 和 莫琳 是 惊愕 .

保罗和莫琳惊呆了。

[dʒʊ'laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['poʊni] ['penɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
July without Pony Penning was unthinkable .
七月 没有 小马 笔尖 曾是 不可思议 .

没有小马围栏活动的七月是不可想象的。

" [ɔːl] [jɪr] [aɪ] [bɪn] ['ænsər] ['letərz] [ə'baʊt] ['mɪsti] , " [mɔ'riːn] [sed] .
" All year I been answering letters about Misty , " Maureen said .
" 全部 年 我 到过 回答 信件 关于 蒙蒙 , " 莫琳 说 .

“我一整年都在回复关于米斯蒂的来信，”莫琳说。

" [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][aɪ][ɪn'vaɪtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['poʊni] ['penɪŋ] ,
" And in every one I invited people to come to Pony Penning ,
" 和 在 每一个 一 我 受邀 人们 到 来 到 小马 笔尖 ,

“在每一届比赛中，我都邀请人们来参加小马围栏比赛，

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
people from all over the United States .
人们 从 全部 超过 这 团结的 各州 .

来自美国各地的人们。

['iːv(ə)n][wʌn][tuː; tə] [ə'læskə] .
Even one to Alaska .
甚至 一 到 阿拉斯加州 .

甚至还有一趟去阿拉斯加。

" [pɔːl] [broʊk] [ɪn] .
" Paul broke in .
" 保罗 打破 在 .

保罗插话道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [foʊksəl] [kʌm] ['speʃ(ə)l] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstiz] ['beɪbi] .
" **And this year folks'll come special on purpose to see Misty's baby .**
" 和 这 年 人们会 来 特别的 在 目的 到 看 迷雾的 婴儿 .

“今年，很多人都会专程来看米斯蒂的宝宝。”

" ['grænpɑː] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" **Grandpa began pacing , thinking out loud .**
" 爷爷 开始 踱步 , 思维 出去 大声 .

爷爷开始踱步，自言自语。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pəuniz] !
" **If only we had the ponies !**
" 如果 仅有的 我们 有 这 小马 !

“要是我们能有小马就好了！”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd] [baɪ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊlts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːkʃənd]
If only the Town Council could buy back some of the colts that was auctioned
如果 仅有的 这 镇 理事会 可以 买 后退 一些 的 这 小马驹 那 曾是 拍卖
[ɔːf] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jɪr] [ə'fɔːr] [ðæt] .
off last year and the year afore that .
离开 最后的 年 和 这 年 之前 那 .

如果镇议会能够回购一些去年和前年拍卖掉的小马驹就好了。

" [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" **He quickened his pace .**
" 他 加速 他的 步伐 .

他加快了脚步。

" [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][loʊd] - [ɪm] ['ɑːntə][ə; eɪ][bɪg][oʊld][bɑːrdʒ] ,
" **Why , we could load ' em onto a big old barge ,**
" 为什么 , 我们 可以 加载 - 呃 到 一个 大的 老的 驳船 ,

“为什么？我们可以把它们装到一艘大驳船上。”

[ænd; ənd] [tʃʌg] - [ɪm] [əkrɔst] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'tiːg] ,
and chug ' em acrost the channel to Assateague ,
和 突突 - 呃 横跨 这 渠道 到 阿萨蒂格 ,

然后把它们一口气运过海峡送到阿萨蒂格岛。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [goʊ][waɪld] [ə'gen] [dʒɛs] - [laɪk] [ðeɪd] ['nevər] [left] .
and they'd go wild again jes ' like they'd never left .
和 他们会 去 荒野 再次 杰斯 - 喜欢 他们会 绝不 左边 .

他们会像从未离开过一样再次疯狂起来。

" [naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'vɪkʃn] .
" **Now he spoke out with great conviction .**
" 现在 他 辐 出去 和 伟大的 定罪 .

“现在他充满信心地发表了讲话。”

" [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['poʊni] ['pɛnɪŋz] [ɪn] [ˌtʃɪŋkə'tiːg]
" **Why , then we could put up one o ' the greatest Pony Pennings in Chincoteague**
" 为什么 , 然后 我们 可以 放 向上 一 o - 这 最 小马 笔迹 在 钦科蒂格
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

“那么，我们就可以建造钦科蒂格历史上最伟大的小马围栏之一了。”

" ['grænpɑː] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **Grandpa ran out of breath .**
" 爷爷 跑 出去 的 气息 .

爷爷喘不过气来了。

[hiː; hi] [gʌlpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
He gulped for more .
他 吞咽 为了 更多的 .

他贪婪地吞咽着，想要更多。

" [bʌt; bət][ɔːl] ['ðætɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['mʌni] , " [hiː; hi] [said] .
" But all that'd take a heap o ' money , " he sighed .
" 但 全部那样的话 拿 一个 堆 o - 钱 , " 他 叹了口气 .

“但是这一切需要一大笔钱，”他叹了口气。

" ['meɪbi] , " [mɔ'riːn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Maybe , " Maureen said excitedly ,
" 或许 , " 莫琳 说 兴奋地 ,

“也许吧，”莫琳兴奋地说。

" ['meɪbi] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [laɪk] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə] [bai] ['mɪstiz]
" maybe Paul and me could earn a lot of money like we did to buy Misty's
" 或许 保罗 和 我 可以 赚 一个 很多 的 钱 喜欢 我们 做过 到 买 迷雾的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“也许保罗和我能像以前那样赚很多钱，把米斯蒂的母亲买下来。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪk] [klæmz][ɔːr] [help] ['piːp(ə)l] [kliːn] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
We could rake clams or help people clean up their houses .
我们 可以 耙 蛤蜊 或者 帮助 人们 干净的 向上 他们的 房屋 .

我们可以去耙蛤蜊，或者帮助人们打扫房子。

" [pɔːl] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Paul looked pityingly at his sister .
" 保罗 看起来 可怜地 在 他的 姐姐 .

保罗怜悯地看着他的妹妹。

" [wen] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , [mɔ'riːn] ?
" When you going to grow up , Maureen ?
" 什么时候 你 去 到 生长 向上 , 莫琳 ?

“莫琳，你什么时候才能长大？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [hoʊl] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [dʒʌst][wʌn] [mer] [ænd; ənd]
it took us three whole months to earn enough to buy just one mare and
它 采取 我们 三 所有的 几个月 到 赚 足够的 到 买 只是 一 母马 和
[hɜːr; hər][koʊlt] .
her colt .
她 小马 .

我们花了整整三个月才攒够钱买一匹母马和她的小马驹。

[bɪ'saɪdz] , [foʊks] [hɪr] [lɔːst][moʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
Besides , folks here lost most everything in the flood .
除了 , 各位 这里 丢失的 最多 一切 在 这 洪水 .

此外，这里的人们在洪水中几乎失去了一切。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['haɪər][ˌjuː 'es] . "
They can't afford to hire us . "
他们 不能 买得起 到 聘请 我们 . "

他们请不起我们。

" ['pɔlz] [raɪt] , ['hʌni] . "
" **Paul's right , honey . "**
" 保罗的 正确的 , 蜂蜜 . "

“保罗说得对，亲爱的。”

" [bʌt; bət] , ['grænpɑ:] , " [pɔ:l] [æskt] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [wʊd] ['pi:p(ə)l] [sel]
" **But , Grandpa , " Paul asked , " even if we had the money , would people sell**
" 但 , 爷爷 , " 保罗 问 , " 甚至 如果 我们 有 这 钱 , 会 人们 卖
[bæk] [ðer; ðər] ['pəuniz] ? "
back their ponies ? "
后退 他们的 小马 ? "

“但是，爷爷，”保罗问道，“即使我们有钱，人们会把他们的小马卖掉吗？”

" ['laɪkli] - [bi:; bi] [raɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help] , " ['grænpɑ:] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] - [sel]
" **Likely some'd be right anxious to help , " Grandpa replied , " and some'd sell**
" 可能 - 是 正确的 焦虑的 到 帮助 , " 爷爷 回复 , " 和 - 卖
['fɝ:, 'fɛr] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] .
fer other reasons .
fer 其他 原因 .

“可能有些人会出于好心想帮忙，”爷爷回答说，“而有些人则会出于其他原因出售。”

[ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['kʌmpəni] [gɑ:t][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][oʊ] - [i:tʃ] [seɪl] ,
A lucky thing me and the Fire Company got a record o ' each sale ,
一个 幸运的 事物 我 和 这 火 公司 得到 一个 记录 o - 每个 销售 ,

幸运的是，我和消防队都记录下了每一笔销售情况。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][hæf][ðem; ðəm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [jes] , ['ðætɪd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][stɑ:rt][wi:; wi] [ni:d] .
and if only half them people say yes , that'd give us the start we need .
和 如果 仅有的 一半 他们 人们 说 是的 , 那样的话 给 我们 这 开始 我们 需要 .

即使只有一半的人同意，那也能给我们带来所需的开端。

" ['grænpɑ:] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hɜ:rt] .
" **Grandpa suddenly remembered that his feet hurt .**
" 爷爷 突然 记得 那 他的 脚 伤害 .

爷爷突然想起他的脚疼。

[hi:; hi] [kə'læpst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ʃu:z] .
He collapsed into the nearest chair and began unlacing his Sunday shoes .
他 倒塌 进入 这 最近的 椅子 和 开始 解开 他的 星期日 鞋 .

他瘫倒在最近的椅子上，开始解开他的周日皮鞋的鞋带。

" [kɑ:nt] [ə'baɪd] - [ɪm] !
" **Can't abide ' em !**
" 不能 遵守 - 呃 !

“我简直无法忍受他们！”

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" **he grumbled .**
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [aɪ][dʒɛs] - ['stɔrmd] ['ajtən] [ðæt] ['mi:tɪn] - [ə'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] — [hæf] - [kɔ:z] [maɪ] ['hæklz]
" **I jes ' stormed outen that meetin ' afore it was done — half ' cause my hackles**
" 我 杰斯 - 暴风雨 奥滕 那 会议 - 之前 它 曾是 完毕 — 一半 - 原因 我的 哈克尔斯
[wʌz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

“会议还没结束我就冲了出去——一半原因是我当时非常生气。”

[bʌt; bət][hæf] - [kɔ:z] [maɪ] [ʃu:z] [skwɪn(t)ʃ] [ˌem 'i:] .
but half ' cause my shoes squinched me .
但 一半 - 原因 我的 鞋 眯眼 我 .

但一半原因是我的鞋子勒得我难受。

" [ðə; ðiˌ] [foʊn] [ræŋ] [ɪn'sɪstəntli] .
" The phone rang insistently .
" 这 电话 响铃 坚持不懈 .

电话铃声响个不停。

" [juː; jʊ] ['ænsər] , [pɔːl] .
" You answer , Paul .
" 你 回答 , 保罗 .

“你来回答，保罗。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] .
There's another thing I can't abide .
有 其他 事物 我 不能 遵守 .

还有一件事我无法容忍。

[foʊn] - ['tɑːkən] - .
Phone - talkin ' .
电话 - 谈话 - .

打电话。

[ə; eɪ] [kən'træpʃn] [oʊ] - [ðə; ðiˌ]['dev(ə)l] . "
A contraption o ' the devil . "
一个 装置 o - 这 魔鬼 . "

这是魔鬼的诡计。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['grænpɑː] .
" It's for you , Grandpa .
" 它是 为了 你 , 爷爷 .

“这是给您的，爷爷。”

[its] [ðə; ðiˌ] ['meɪər] [ænd; ənd][hiː; hi] [saʊndz] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's the Mayor and he sounds real important .
它是 这 市长 和 他 声音 真实的 重要的 .

是市长，听起来他很重要。

" ['grænpɑː] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [foʊn] .
" Grandpa thudded to the phone .
" 爷爷 砰的一声 到 这 电话 .

爷爷重重地走到电话旁。

" [hɔːl] - ['əu'əu] - [ˌo 'e] !
" Hall - oo - oa !
" 大厅 - oo - oa !

“哈喽！”

" [hiː; hi] [be'ləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['grænpɑː] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [foʊn] , " [pɔːl] ['snɪkəd] .
" Grandpa doesn't need a phone , " Paul snickered .
" 爷爷 不 需要 一个 电话 , " 保罗 窃笑 .

“爷爷不需要手机，”保罗窃笑道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . "
" He could just open a window . "
" 他 可以 只是 打开 一个 窗户 . "

他完全可以打开窗户。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" [mɔ'ri:n] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , ['lɪsnɪŋ] .
" **Maureen put up a finger , listening .**
" 莫琳 放 向上 一个 手指 , 聆听 .

莫琳竖起一根手指，侧耳倾听。

" [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ?
" **Who called you ?**
" WHO 称为 你 ?

谁给你打的电话?

" ['grænpɑ:] ['kwestʃənd] .
" **Grandpa questioned .**
" 爷爷 被质问 .

爷爷问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [hi:; hi] [wɑ:nt] ?
" **What in tunket he want ?**
" 什么 在 行李箱 他 想 ?

“他到底想要什么？”

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] .
" **Another pause .**
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [hi:; hi] [dɪd] !
" **He did !**
" 他 做过 !

“他做到了！”

" [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **Paul and Maureen looked inquiringly at each other .**
" 保罗 和 莫琳 看起来 询问地 在 每个 其他 .

保罗和莫琳互相疑惑地看了看对方。

" ['wɑ:] - [ɑ:l] , [greɪt] ['dʒʌmpɪn] - - !
" **Wa - al , Great Jumpin ' Jehoshephat !**
" 瓦 - al , 伟大的 跳跳 - - !

“哇，伟大的跳跃的约舍法！”

[naʊ] [eint] [ðæt] [naɪs] ? . . .
Now ain't that nice ? . . .
现在 不是 那 好的 ? . . .

这难道不是一件好事吗?

[wɒts] [ðæt] [ji:; ji] [seɪ] ?
What's that ye say ?
是什么 那 是的 说 ?

你说什么?

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" **A long pause .**
" 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , ['grænpɑː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['penitreitiŋli] [æt; ət] [pɔːl] [ænd; ənd]

Still	**holding**	**the**	**receiver**	**,**	**Grandpa**	**turned**	**and**	**looked**	**penetratingly**	**at**	**Paul**	**and**
仍然	保持	这	接收者	,	爷爷	转向	和	看起来	深入地	在	保罗	和

[mɔ'riːn] .

Maureen	**.**
莫琳	.

爷爷手里还拿着听筒，转过身，目光锐利地看着保罗和莫琳。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['səubəd] .

His	**voice**	**sobered**	**.**
他的	嗓音	清醒	.

他的声音变得沉稳起来。

" [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪdɪr] , ['meɪər] , [bʌt; bət] - [teɪnt] ['fɜːˌfɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

"	**Sure**	**I**	**like**	**the**	**ideer**	**,**	**Mayor**	**,**	**but**	**'**	**tain't**	**fer**	**me**	**to**	**say**	**.**
"	当然	我	喜欢	这	想法	,	市长	,	但	-	污点	fer	我	到	说	.

“市长，我当然喜欢这个想法，但这不由我来说。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [jes] [ɔːr][noʊ] .

I'll	**have**	**to**	**put**	**it**	**to**	**Paul**	**and**	**Maureen**	**and**	**get**	**their**	**yes**	**or**	**no**	**.**
患病的	有	到	放	它	到	保罗	和	莫琳	和	得到	他们的	是的	或者	不	.

我得问问保罗和莫琳，看看他们是否同意。

[ðə; ði][koʊlt] , [nɔːr] ['mɪsti] ['niːðər] — [ðeɪ] [eɪnt] [maɪn] , [jə'noʊ] .

The	**colt**	**,**	**nor**	**Misty**	**neither**	**—**	**they**	**ain't**	**mine**	**,**	**y'know**	**.**
这	小马	,	也不	蒙蒙	两者都不	—	他们	不是	矿	,	你知道的	.

那匹小马驹，还有米斯蒂——它们都不是我的，你知道的。

" ['grænpɑː] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Grandpa**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**table**	**,**	**collecting**	**his**
"	爷爷	悬挂	向上	这	接收者	和	步行	后退	到	这	桌子	,	收集	他的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

爷爷挂断电话，走回桌边，整理思绪。

[pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]

Paul	**and**	**Maureen**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**unable**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**except**	**with**
保罗	和	莫琳	凝视	在	他	,	无法	到	问	这	问题	除了	和

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	**eyes**	**.**
他们的	眼睛	.

保罗和莫琳盯着他，除了用眼神，谁也问不出这个问题。

['grænpɑː] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] .

Grandpa	**hummed**	**and**	**hawed**	**.**
爷爷	哼唱	和	犹豫不决	.

爷爷支支吾吾，支支吾吾。

" [naʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Now**	**I**	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**influence**	**ye**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	我	不是	一个	-	去	-	到	影响	是的	,	"	他	说	.

“现在我不会影响你了，”他说。

" [its] [jər] ['drʌðərz] , [æn; ən] - [noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] . "

"	**It's**	**yer**	**druthers**	**,**	**an**	**'**	**no**	**one**	**else's**	**.**	**"**
"	它是	你的	意志	,	一个	-	不	一	其他人的	.	"

“这是你的选择，不是别人的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**But**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	但	什么	是	它	?	"

“但它到底是什么呢？”

" [jə'si] , [ʌ; ɜ:] , [its] [ðɪs] [wei] .
" Y'see , uh , it's this way .
" 你看 , 呃 , 它是 这 方式 .

“你看，呃，是这边。”

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði][bɪg] [tʃi:fs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vi] ['kʌmpəni] [ðæt] [meɪd] ['mɪstiz] ['pɪktʃər] — [hi:; hi]
One o - the big chiefs from the movie company that made Misty's picture — he
一 o - 这 大的 酋长们 从 这 电影 公司 那 制成 迷雾的 图片 — 他
[dʒɛs] - ['telifəund] [ðə; ði] ['meɪər] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
jes - telephoned the Mayor long distance .
杰斯 - 电话 这 市长 长的 距离 .

为米斯蒂拍摄电影的电影公司的一位高管——他刚刚给市长打了个长途电话。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [maɪnd][ji:; ji] . "
From his home , mind ye . "
从 他的 家 , 头脑 是的 . "

记住，这是他家的事。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ?
" What did he want ?
" 什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

" [mɔ'ri:n] [æskt] .
" Maureen asked .
" 莫琳 问 .

莫琳问道。

" [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪstiz] ['beɪbi] ? "
" Does he want to make a picture of Misty's baby ? "
" 做 他 想 到 制作 一个 图片 的 迷雾的 婴儿 ? "

他想给米斯蒂的宝宝拍照吗?

" [stɑ:p] - - , " [pɔ:l] [skəuldid] .
" Stop interruptin ' , " Paul scolded .
" 停止 - - , " 保罗 责骂 .

“别打断别人，”保罗斥责道。

" [let] ['grænpɑ:] ['fɪnɪʃ] . "
" Let Grandpa finish . "
" 让 爷爷 结束 . "

“让爷爷说完。”

" ['wɑ:] - [ɑ:l] , " ['grænpɑ:] [went] [ɑ:n] ,
" Wa - al , " Grandpa went on ,
" 瓦 - al , " 爷爷 去 在 ,

“瓦尔，”爷爷继续说道。

" [si:mz] ['hi:d] [bɪn] ['ri:dɪn] - - [baʊt] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [haʊ] [soʊ] ['meni] ['pəuniz] [hæd; həd]
" seems he'd been readin ' ' bout the storm and how so many ponies had
" 似乎 他会 到过 阅读 - - 回合 这 风暴 和 如何 所以 许多 小马 有
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

“看来他一直在看关于这场风暴以及许多小马驹被淹死的报道。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [help] .
And he wants to do somethin ' to help .
和 他 想要 到 做 某物 - 到 帮助 .

他想做点什么来帮忙。

[waɪ] , ['hiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [let] ['θiətəz] [bɔri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪsti] [friː] ; [ðæt] [ɪz] ,

Why	,	he's	willin	'	to	let	theaters	borry	the	picture	of	Misty	free	;	that	is	,
为什么	,	他是	威林	-	到	让	剧院	博里	这	图片	的	蒙蒙	自由的	;	那	是	,

为什么呢？他愿意让影院免费放映《迷雾》这部电影；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['tʊkən] [ɪn] [goʊz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] [həːdz] .

if	the	money	tooken	in	goes	to	build	up	the	lost	herds	.
如果	这	钱	被带走	在	去	到	建造	向上	这	丢失的	畜群	.

如果收到的钱用于重建失去的畜群。

" [pɔːl] [dɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Paul	did	a	flying	leap	over	his	chair	.
"	保罗	做过	一个	飞行	飞跃	超过	他的	椅子	.

保罗从椅子上飞身跃过。

" [ðæts] [greɪt] , ['grænpɑː] .

"	That's	great	,	Grandpa	.
"	那就是	伟大的	,	爷爷	.

“太好了，爷爷。”

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [oʊ'keɪ] [ɑːn] [ðæt] . "

You	don't	have	to	get	our	okay	on	that	.	"
你	不	有	到	得到	我们的	好的	在	那	.	"

你不需要征得我们的同意。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [toʊld] [jiː; ji] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [jet] , " ['grænpɑː] [ɪk'spleɪnd] .

"	But	I	ain't	told	ye	the	kernel	yet	,	"	Grandpa	explained	.
"	但	我	不是	讲述	是的	这	核心	然而	,	"	爷爷	解释	.

“但我还没告诉你核心内容呢，”爷爷解释道。

" [jə'si] , [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] [fʌnd] ,

"	Y'see	,	the	Mayor	and	the	Council	wants	to	start	a	disaster	fund	,
"	你看	,	这	市长	和	这	理事会	想要	到	开始	一个	灾难	基金	,

“你看，市长和市议会想设立一个灾难救助基金，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪsti] [dɪ'zæstər] [fʌnd] .

and	call	it	the	Misty	Disaster	Fund	.
和	称呼	它	这	蒙蒙	灾难	基金	.

并将其命名为“迷雾灾难基金”。

" ['grænpɑː] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Grandpa	stroked	his	chin	and	a	far	look	crept	into	his	eyes	.
"	爷爷	抚摸	他的	下巴	和	一个	远的	看	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

爷爷抚摸着下巴，眼神变得迷离起来。

" [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kæst] ['mɪsti] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [roʊl] [oʊ] - [hɜːr; hər] [laɪf] ;

"	They	want	to	cast	Misty	in	the	biggest	role	o	'	her	life	;
"	他们	想	到	投掷	蒙蒙	在	这	最大	角色	o	-	她	生活	;

“他们想让米斯蒂出演她一生中最重要的角色；

['iːv(ə)n] - ['biːn] - [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] .

even	bigger'n	bein	'	a	star	in	a	movie	.
甚至	-	是	-	一个	星星	在	一个	电影	.

甚至比当电影明星还要伟大。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] , ['spiːtʃləs] .

"	The	children	listened	,	speechless	.
"	这	孩子们	听着	,	无言	.

孩子们静静地听着，说不出话来。

" ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] , " ['grænpɑː] ['ædɪd] , " [ðæn; ðən] [bɜ˞ːθɪn] - [ə; eɪ] [koʊlt] . "

"	Even	bigger	,	"	Grandpa	added	,	"	than	birthin	'	a	colt	.	"
"	甚至	大	,	"	爷爷	额外	,	"	比	出生	-	一个	小马	.	"

“甚至比生一匹小马驹还要大，”爷爷补充道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪgə(r)] ?
" **What could be bigger ?**
" 什么 可以 是 大 ?

还有什么比这更大的呢?

" [mɔ'riːn] [æskt] .
" **Maureen asked .**
" 莫琳 问 .

莫琳问道。

" [ðeɪ] [wɑːnt] ['mɪsti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʊr] [wer'evər] [hɜːr; hər]
" **They want Misty and her young'un to make a personal tour wherever her**
" 他们 想 蒙蒙 和 她 小家伙 到 制作 一个 个人的 旅游 无论 她
['pɪktʃər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
picture is playing ,
图片 是 玩耍 ,

“他们希望米斯蒂和她的孩子能亲自到她主演的电影上映的地方参观。”

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [spæŋ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] .
and go right spang up onto the stage .
和 去 正确的 笔直 向上 到 这 阶段 .

然后轻快地跳上舞台。

[ænd; ənd][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] ,
And part o ' the ticket money'll be used to tidy up the island ,
和 部分 o - 这 票 - 是 用过的 到 整齐的 向上 这 岛 ,

部分门票收入将用于岛屿的清理工作。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] ['pəuniz] .
but most of it to buy back the ponies .
但 最多 的 它 到 买 后退 这 小马 .

但大部分钱都用来买回那些小马了。

[maɪnd][jiː; ji] , ['itl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] .
Mind ye , it'll all have to start right away .
头脑 是的 , 它将 全部 有 到 开始 正确的 离开 .

请注意，这一切都必须马上开始。

[mɛ'bi] [ɪn] [tuː] [wiːks] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndʌp] [ðɪs] [jɪr] .
Mebbe in two weeks — that is , if there's to be a roundup this year .
也许 在 二 周 — 那 是 , 如果 有 到 是 一个 围捕 这 年 .

或许两周后——前提是今年能举行围捕活动。

" [pɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **Paul turned to his sister .**
" 保罗 转向 到 他的 姐姐 .

保罗转向他的妹妹。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɔ'riːn] ?
" **What do you say , Maureen ?**
" 什么 做 你 说 , 莫琳 ?

“你觉得怎么样，莫琳？”

" [mɔː'riːnz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" **Maureen's face clouded and she thought carefully before replying .**
" 莫琳的 脸 阴天 和 她 想法 小心 前 回复 .

莫琳的脸色阴沉下来，她仔细思考了一会儿才回答。

" [ɪf] ['mɪstiz] ['beɪbi] ['wɔznt] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd]['taɪni] , [aɪ'd] [seɪ] [jes] .
" **If Misty's baby wasn't so new and tiny , I'd say yes .**
" 如果 迷雾的 婴儿 不是 所以 新的 和 微小的 , ID 说 是的 .

“如果米斯蒂的宝宝不是那么小那么年轻，我会说‘是’。”

" [pɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪrs]
" **Paul** **picked** **up** **the** **block** **of** **wood** **and** **his** **knife** **,** **and** **made** **a** **few** **fierce**
" 保罗 挑选 向上 这 堵塞 的 木头 和 他的 刀 , 和 制成 一个 很少 凶猛的
[dʒæbz] .
jabs **.**
刺拳 .

保罗拿起木块和刀，狠狠地刺了几下。

" [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
" **Exactly** **the** **way** **I** **feel** **.**
" 确切地 这 方式 我 感觉 .

“我完全同意。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɔ'riːn] .
" **He** **looked** **at** **Maureen** **.**
" 他 看起来 在 莫琳 .

他看着莫琳。

" - [kɔːrs] , ['ɪtəd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
" **'** **Course** **,** **it'd** **be** **fun** **to** **be** **excused** **from** **school** **and** **all** **.** **"**
" - 课程 , 它会 是 乐趣 到 是 已原谅 从 学校 和 全部 . "

“当然，能不用上学什么的，肯定很有趣。”

" ['moʊstli] ['ɪtəd] [biː; bi] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] , " ['grænpɑː] [sed] ['draɪli] .
" **Mostly** **it'd** **be** **on** **Saturdays** **,** **"** **Grandpa** **said** **drily** **.**
" 大多 它会 是 在 星期六 , " 爷爷 说 干巴巴地 .

“大多是在星期六，”爷爷冷冷地说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [pɔːl] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [naʊ] , " [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃɪpɪn] - ['fiːvər] ,
" **But** **suppose** **,** **"** **Paul** **was** **serious** **now** **,** **"** **suppose** **they** **caught** **the** **shippin** **'** **fever** **,**
" 但 认为 , " 保罗 曾是 严肃的 现在 , " 认为 他们 捕捉 这 运输 - 发烧 ,

“但是假设，”保罗现在很认真，“假设他们也染上了航运热潮，

[ɔːr][bæd] [kɔfs] [frʌm; frəm] ['trævəlɪn] - [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːt] ['θiətəz] .
or **bad** **coughs** **from** **travelin** **'** **and** **going** **in** **and** **out** **of** **hot** **theaters** **.**
或者 坏的 咳嗽 从 旅行 - 和 去 在 和 出去 的 热的 剧院 .

或者因为旅行和频繁进出闷热的剧院而引起的严重咳嗽。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [broʊk] [ə; eɪ] [leg] .
Or **even** **broke** **a** **leg** **.**
或者 甚至 打破 一个 腿 .

甚至可能摔断腿。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **All** **three** **of** **them** **lapsed** **into** **silence** **.**
" 全部 三 的 他们 失效 进入 沉默 .

三人陷入了沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第9/10页

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
No one knew what to say .
不 一 知道 什么 到 说 .

谁也不知道该说什么。

[mɔ'riːn] [skruːd] [ðə; ði][kæp]['ɑːntə][ðə; ði][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [niːd]
Maureen screwed the cap onto the ink bottle as if she would never have need
莫琳 螺丝 这 帽 到 这 墨水 瓶子 作为 如果 她 会 绝不 有 需要
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
of it again .
的 它 再次 .

莫琳把墨水瓶盖拧紧，仿佛她再也用不着它了。

[pɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Paul threw his piece of wood into the stove and closed his knife .
保罗 扔 他的 片 的 木头 进入 这 火炉 和 关闭 他的 刀 .

保罗把木柴扔进炉子里，然后合上了刀。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['paʊər] .
The silence was a growing power .
这 沉默 曾是 一个 生长 力量 .

沉默的力量正在不断增强。

['grænpɑː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ledʒ] .
Grandpa sat down and crossed his arms , using his paunch as a ledge .
爷爷 卫星 向下 和 交叉 他的 武器 , 使用 他的 大肚子 作为 一个 壁架 .

爷爷坐了下来，双臂交叉抱在胸前，用他的大肚子当做支撑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
He looked up at the ceiling and across at the clock .
他 看起来 向上 在 这 天花板 和 穿过 在 这 钟 .

他抬头看了看天花板，又看了看对面的钟。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] [ə'naʊnsmɛnts] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
He picked up one of the birth announcements and studied it .
他 挑选 向上 一 的 这 出生 公告 和 研究 它 .

他拿起一张出生公告，仔细阅读起来。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
The corners of his mouth twisted into a smile of sympathy and
这 角落 的 他的 嘴 扭曲 进入 一个 微笑 的 同情 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他的嘴角勾起一抹同情和理解的微笑。

" ['ɪtəd][biː; bi] ['tʃænsi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It'd be chancy , " he admitted .
" 它会 是 祯 , " 他 承认 .

“这很冒险，”他承认道。

" ['maɪti] ['tʃænsi] . "
" Mighty chancy . "
" 强大的 祯 . "

“风险极大。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [pɔ:l] [spoʊk] ['sloʊli] , ['ɜ:rnɪstli] ,
" But suppose , " Paul spoke slowly , earnestly ,
" 但 认为 , " 保罗 辐 缓慢地 , 切实 ,

“但是假设，”保罗缓慢而认真地说，

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [let] ['mɪsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊlt] [goʊ] [tu:; tə] [dʒʌst] [wʌn] ['θi:ətər] ,
" suppose we let Misty and the colt go to just one theater ,
" 认为 我们 让 蒙蒙 和 这 小马 去 到 只是 一 剧院 ,

“假设我们只让米斯蒂和小马驹去一家剧院，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] ['fi:lɪŋ] ['frɪski] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'gen] .
and if they come home feeling frisky , they could go again .
和 如果 他们 来 家 感觉 活泼的 , 他们 可以 去 再次 .

如果他们回家后仍然兴致勃勃，他们可能会再去一次。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [sɪk] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ðer; ðər] [fi:d] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] ,
But if they got sick or were off their feed for just one day ,
但 如果 他们 得到 生病的 或者 是 离开 他们的 喂养 为了 只是 一 天 ,

但如果它们生病了，或者哪怕只有一天没吃东西，

[ðeid] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ə'gen] .
they'd never have to go again .
他们会 绝不 有 到 去 再次 .

他们再也不用去了。

" ['græn,pɑ:z] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [twɪn] ['mi:ti:əz] .
" Grandpa's eyes shone like twin meteors .
" 爷爷的 眼睛 闪耀 喜欢 双 流星 .

爷爷的眼睛像两颗流星一样闪闪发光。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] [oʊ] - [,em 'i:] !
" Sometimes I think you two is the livin ' image o ' me !
" 有时 我 思考 你 二 是 这 生活 - 图像 o - 我 !

“有时候我觉得你们两个简直就是我的活生生的翻版！”

[aɪm] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ji:; ji]
I'm so proud of ye
我是 所以 自豪的 的 是的

我为你感到骄傲

[aɪ] [kʊd; kəd] [strʌt] [laɪk] [wʌn] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] ['pi:,kɔks] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .
I could strut like one o ' our peacocks in full sail .
我 可以 支撑 喜欢 一 o - 我们的 孔雀 在 满的 帆 .

我可以像我们那些展翅高飞的孔雀一样昂首阔步。

[aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] —
I'll take it up with the Council first thing in the —
患病的 拿 它 向上 和 这 理事会 第一的 事物 在 这 —

我明天一早就向理事会提出这件事——

" [bɑ:ŋ] ! [bɑ:ŋ] ! . . .
" Bong ! Bong ! . . .
" 邦 ! 邦 ! . . .

“砰！砰！.....

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [bɑ:ŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ]
The clock struck the hour of ten , and with the last bong the telephone rang
这 钟 击 这 小时 的 十 , 和 和 这 最后的 烟枪 这 电话 响铃
['ʃrɪlli] .
shrilly .
尖锐地 .

时钟敲响了十点，随着最后一声钟响，电话铃声刺耳地响了起来。

['grænpɑ:] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ðen] [græbd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

Grandpa	clapped	a	hand	to	his	forehead	,	then	grabbed	for	his	shoes	.
爷爷	鼓掌	一个	手	到	他的	前额	,	然后	抓住	为了	他的	鞋	.

爷爷拍了拍额头，然后伸手去拿鞋子。

" [greɪt] [bɔ:lz] [oʊ] - ['faɪər] !

"	Great	balls	o	'	fire	!
"	伟大的	球	o	-	火	!

“真是太棒了！”

[aɪ] [plʌm] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [jər] ['grænmɑ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] .

I	plumb	forgot	to	pick	up	yer	Grandma	from	the	meetin	'	house	.
我	垂直	忘了	到	挑选	向上	你的	奶奶	从	这	会议	-	房子	.

我完全忘记去教堂接你奶奶了。

[ju:; jʊ] ['ænsər] , [mɔ'ri:n] .

You	answer	,	Maureen	.
你	回答	,	莫琳	.

你回答，莫琳。

[aɪm] [gɔ:n] !

I'm	gone	!
我是	已消失	!

我走了！

" ['tʃæptər] -

"	Chapter	22
"	章	-

第22章

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [bi:]

THE	NAMING	BEE
这	命名	蜜蜂

命名比赛

['oʊvər][ðə; ði] ['wi:kend] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [aʊt] ,

Over	the	weekend	the	schoolhouse	had	been	dried	out	,
超过	这	周末	这	校舍	有	到过	干燥	出去	,

周末期间，校舍已被晾干。

[ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌaɪ 'ti:][ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [mɑ:rk] ['ʃoʊɪŋ] .

and	on	Monday	it	re	-	opened	with	only	the	high	-	tide	mark	showing	.
和	在	周一	它	关于	-	打开	和	仅有的	这	高的	-	潮	标记	显示	.

周一重新开放时，只露出了高潮线。

[pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɑ:n] [taɪm] .

Paul	and	Maureen	were	present	and	on	time	.
保罗	和	莫琳	是	展示	和	在	时间	.

保罗和莫琳准时到场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['kænədə] ,

But	it	was	a	hard	thing	to	remember	the	provinces	of	Canada	,
但	它	曾是	一个	难的	事物	到	记住	这	省份	的	加拿大	,

但要记住加拿大的各个省份却是一件很难的事。

[ɔ:r][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] : " ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['ædəmz] , ['dʒefərsən] , ['mædɪsn] ,

or	to	stand	up	and	recite	:	"	Washington	,	Adams	,	Jefferson	,	Madison	,
或者	到	站立	向上	和	背诵	:	"	华盛顿	,	亚当斯	,	杰斐逊	,	麦迪逊	,

或者站起来背诵：“华盛顿、亚当斯、杰斐逊、麦迪逊，

[mən'roʊ] . . . " [wen] ['mɪstiz] ['fɪli] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] .

Monroe	.	.	.	"	when	Misty's	filly	had	to	be	named	.
门罗	.	.	.	"	什么时候	迷雾的	小母马	有	到	是	命名	.

门罗……当时米斯蒂的小母马需要取名字。

[ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsə)l][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

The	Town	Council	was	insistent	.
这	镇	理事会	曾是	坚持	.

镇议会坚持己见。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] .

They	had	to	have	a	name	at	once	.
他们	有	到	有	一个	姓名	在	一次	.

他们必须马上有个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

And	the	more	Paul	and	Maureen	were	pressed	to	make	a	decision	,
和	这	更多的	保罗	和	莫琳	是	按下	到	制作	一个	决定	,

保罗和莫琳越是被催促做出决定，

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

the	harder	it	was	to	decide	.
这	更难	它	曾是	到	决定	.

决定就越难了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ,

For	the	next	few	days	,	in	school	and	out	,
为了	这	下一个	很少	天	,	在	学校	和	出去	,

接下来的几天，无论在学校还是在校外，

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌp] [neɪmz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

they	thought	up	names	and	just	as	quickly	discarded	them	.
他们	想法	向上	姓名	和	只是	作为	迅速地	丢弃	他们	.

他们想出了一些名字，但很快就把它们否决了。

[nʌn] [siːmd] [raɪt] .

None	seemed	right	.
没有任何	似乎	正确的	.

似乎没有一个合适的。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðeɪ]

Either	they	were	too	long	,	or	when	you	called	them	out	across	the	marsh	they
任何一个	他们	是	也	长的	,	或者	什么时候	你	称为	他们	出去	穿过	这	沼泽	他们

['saʊndɪd] ['pjuːni] .

sounded	puny	.
听起来	弱小	.

要么它们太长了，要么当你对着沼泽地喊它们的时候，它们听起来很小。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] ['neɪmɪŋ] [dʒʌst] ['eni] [koʊlt] .

It	wasn't	like	naming	just	any	colt	.
它	不是	喜欢	命名	只是	任何	小马	.

这可不是随便给一匹小马驹起名字那么简单。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['strʌgld] .

For	three	days	they	struggled	.
为了	三	天	他们	挣扎	.

他们挣扎了三天。

[ðen] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [dʌsk] ['mɪstər] . ['koʊnənt] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] [hɪm'self] ,

Then	on	Wednesday	almost	at	dusk	Mr	.	Conant	,	the	postmaster	himself	,
然后	在	周三	几乎	在	黄昏	先生	.	康南特	,	这	邮政局长	他自己	,

然后，在星期三傍晚时分，邮政局长康南特先生本人

[ə'raɪvd] [æt; ət]['poʊni] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːˌbiːz] .

arrived	at	Pony	Ranch	with	a	whole	bag	of	mail	for	the	Beebes	.
到达的	在	小马	牧场	和	一个	所有的	包	的	邮件	为了	这	比比斯	.

比比一家带着满满一袋邮件来到了小马牧场。

[wen] ['grænmɑ:] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [straidɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
When Grandma spied him striding across the yard ,
什么时候 奶奶 间谍 他 大步走 穿过 这 院子 ,

当奶奶看到他大步穿过院子时，

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [set] [æn; ən] ['ekstrə] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sent] [mɔ'ri:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
she quickly set an extra place at the table and sent Maureen to the door .
她 迅速地 放 一个 额外的 地方 在 这 桌子 和 发送 莫琳 到 这 门 .

她迅速在餐桌上添置了一个座位，然后让莫琳去门口。

" ['i:vənɪn] - , ['mɪstər] . ['koʊnənt] , " [mɔ'ri:n] [sed] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði]
" Evenin ' , Mr . Conant , " Maureen said politely , but her eyes were on the
" 晚上 - , 先生 . 康南特 , " 莫琳 说 礼貌地 , 但 她 眼睛 是 在 这
['meɪlbæg] .
mailbag .
邮袋 .

“晚上好，康南特先生，”莫琳礼貌地说，但她的目光却一直盯着邮件袋。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [mɔ'ri:n] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bibi] ? "
" How do you do , Maureen and Mrs . Beebe ? "
" 如何 做 你 做 , 莫琳 和 太太 . 比比 ? "

“莫琳和比比太太，你们好吗？”

" [haʊ] - [du:] , ['mɪstər] . ['koʊnənt] .
" How - do , Mr . Conant .
" 如何 - 做 , 先生 . 康南特 .

“你好，康南特先生。”

[aɪ] [dɪ'kler] , " ['grænmɑ:] ['tʃʌkld] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒɛs] - [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leðər]
I declare , " Grandma chuckled , " you look jes ' like Santa Claus with that leather
我 宣布 , " 奶奶 轻笑 , " 你 看 杰斯 - 喜欢 圣诞老人 克劳斯 和 那 皮革
[paʊtʃ] [jɜ:r] ['kæriɪn] - .
pouch ye're carryin ' .
小袋 是的 携带 - .

“我敢说，”奶奶笑着说，“你拎着的那个皮袋，看起来就像圣诞老人一样。”

[let] [ˌem 'i:] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [peg] [waɪlst] [ju:; jʊ] [set] [daʊn] .
Let me hang it on a peg whilst you set down .
让 我 悬挂 它 在 一个 钉子 而 你 放 向下 .

你坐下的时候，我把它挂在挂钩上。

['mɪstər] . ['bibi] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [raɪt] [su:n] .
Mr . Beebe and Paul will be in right soon .
先生 . 比比 和 保罗 将要 是 在 正确的 很快 .

比比先生和保罗很快就会到。

[naʊ] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [bi:md] , " [du:] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] .
Now then , " she beamed , " do stay to supper .
现在 然后 , " 她 光束 , " 做 停留 到 晚餐 .

“那么，”她笑容满面地说，“请留下来吃晚饭吧。”

[wi:; wi] [gɑ:t] [ju: 'es] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɜ:rt(ə)l] [stu:] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [aɪd] ['pi:z] , [ænd; ənd] [laɪt] [bred] ,
We got us a fine turtle stew with black - eyed peas , and light bread ,
我们 得到 我们 一个 美好的 龟 炖 和 黑色的 - 眼睛 豌豆 , 和 光 面包 ,

我们享用了一顿美味的海龟炖菜，配上黑眼豆和清淡的面包。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [bi:tʃ] - [plʌm] [prɪ'zɜ:rv] . "
and some of my beach - plum preserves . "
和 一些 的 我的 海滩 - 李子 果酱 . "

还有我做的一些海滩李子果酱。

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [steɪ] !

"	I'd	be	very	honored	to	stay	!
"	ID	是	非常	荣幸	到	停留	!

“如果能留下来，我将感到非常荣幸！”

" ['mɪstər] . ['koʊnənt] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Conant	replied	.
"	先生	.	康南特	回复	.

康南特先生回答道。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [fɔːr; fər]['oʊvər] [naɪt] ,

"	My	wife	has	taken	her	mother	to	Salisbury	for	over	night	,
"	我的	妻子	有	已采取	她	母亲	到	索尔兹伯里	为了	超过	夜晚	,

我妻子带她母亲去索尔兹伯里过夜了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [prɪ'perd] [sʌm; səm] ['teɪsti] [triːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	while	she	has	no	doubt	prepared	some	tasty	treat	for	me	,
和	尽管	她	有	不	怀疑	准备	一些	可口	对待	为了	我	,

毫无疑问，她已经为我准备了一些美味的点心，

[wʌt] [ɪz] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [tɔːk] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	food	without	good	talk	to	digest	it	?
什么	是	食物	没有	好的	讲话	到	消化	它	?

如果没有良好的沟通来消化食物，食物又有什么用呢?

" ['grænmɑː] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Grandma	looked	pleased	.
"	奶奶	看起来	高兴	.

奶奶看起来很高兴。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['æləs] [tel] ['klærəns] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['elɪgənt] .

"	That's	what	I	allus	tell	Clarence	,	only	I	don't	say	it	so	elegant	.
"	那就是	什么	我	艾洛斯	告诉	克拉伦斯	,	仅有的	我	不	说	它	所以	优雅的	.

“我总是这样告诉克拉伦斯，只是我的表达方式没那么优雅。”

" [mɔ'riːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['meɪlbæg] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] .

"	Maureen	was	still	eyeing	the	mailbag	,	her	curiosity	at	the	bursting	point	.
"	莫琳	曾是	仍然	觊觎	这	邮袋	,	她	好奇心	在	这	爆发	观点	.

“莫琳仍然盯着邮件袋，她的好奇心已经快要爆发了。”

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , " ['mɪstər] . ['koʊnənt] [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	Oh	,	I	almost	forgot	,	"	Mr	.	Conant	smiled	broadly	.
"	哦	,	我	几乎	忘了	,	"	先生	.	康南特	微笑	总体而言	.

“哦，我差点忘了，”康南特先生咧嘴一笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt]

He	reached	into	his	inside	pocket	and	drew	out	an	envelope	bearing	a	bright
他	达到	进入	他的	里面	口袋	和	画	出去	一个	信封	轴承	一个	明亮的

[red] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['stɪkər] .

red	Special	Delivery	sticker	.
红色的	特别的	送货	贴纸	.

他伸手到内袋里，掏出一个贴着鲜红色“特快专递”标签的信封。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɔ'riːn] .

"	It's	for	you	and	Paul	,	"	he	said	,	handing	it	to	Maureen	.
"	它是	为了	你	和	保罗	,	"	他	说	,	处理	它	到	莫琳	.

“这是给你和保罗的，”他一边说着，一边把东西递给莫琳。

" [sɪns] [its] [mɑːrkt] ['speʃ(ə)l] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪl] [ə'lɔːŋ] ,

"	Since	it's	marked	Special	,	I	decided	to	bring	all	of	your	mail	along	,
"	自从	它是	标记	特别的	,	我	决定	到	带来	全部	的	你的	邮件	沿着	,

“因为上面标着‘特殊’，所以我决定把你的所有邮件都带上。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
instead of letting it wait until tomorrow .
反而 的 出租 它 等待 直到 明天 .

而不是等到明天。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪlbæg] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Pointing to the mailbag , he added ,
" 指向 到 这 邮袋 , 他 额外 ,

他指着邮件袋补充道:

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bætʃ] [ʌv; əv] [meɪl] ['evər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [fɔːr; fər] [wʌn] ['fæməli] [ɪn]
" It's the biggest batch of mail ever to come to Chincoteague for one family in
" 它是 这 最大 批 的 邮件 曾经 到 来 到 钦科蒂格 为了 一 家庭 在
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

“这是钦科蒂格岛有史以来一个家庭一天内收到的最大一批邮件。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [æz; əz] ['grænpɑː] [ænd; ənd]
" There was a clatter and a stamping in the back hall as Grandpa and
" 那里 曾是 一个 哒 和 一个 冲压 在 这 后退 大厅 作为 爷爷 和
[pɔːl] [keɪm] [ɪn] .
Paul came in .
保罗 来了 在 .

“爷爷和保罗走进后厅时，里面传来一阵哐当声和跺脚声。”

" [waɪ] , [ɪf] - [teɪnt] ['mɪstər] . ['koʊnənt] , " ['grænpɑː] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Why , if ' tain't Mr . Conant , " Grandpa said , putting out his hand .
" 为什么 , 如果 - 污点 先生 . 康南特 , " 爷爷 说 , 推杆 出去 他的 手 .

“那不是康南特先生吗？”爷爷说着，伸出了手。

" [aɪm][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] ! "
" I'm as pleased to see ye as a dog with two tails ! "
" 我是 作为 高兴 到 看 是的 作为 一个 狗 和 二 尾巴 ! "

“见到你我高兴得就像一只长了两条尾巴的狗！”

" [lʊk] , [pɔːl] !
" Look , Paul !
" 看 , 保罗 !

“看，保罗！”

" [mɔ'riːn] [kraɪd] .
" Maureen cried .
" 莫琳 哭 .

莫琳哭了。

" [ə; eɪ] ['letər] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] !
" A letter , Special Delivery !
" 一个 信 , 特别的 送货 !

“一封信，特快专递！”

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
For us !
为了 我们 !

为了我们!

" [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [kɑːm] ,
" Paul took the news with outward calm ,
" 保罗 采取 这 消息 和 向外 冷静的 ,

保罗表面上平静地接受了这个消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [snætʃ]

but	**his**	**eyes**	**strained**	**to**	**see**	**the**	**postmark**	**and**	**his**	**fingers**	**itched**	**to**	**snatch**
但	他的	眼睛	紧张	到	看	这	邮戳	和	他的	手指	痒	到	抢夺

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ,

the	**letter**	**and**	**run**	**off**	**,**
这	信	和	跑步	离开	,

但他努力睁大眼睛寻找邮戳，恨不得一把抓起信就跑。

[laɪk] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] .

like	**Skipper**	**with**	**a**	**bone**	**.**
喜欢	船长	和	一个	骨	.

就像船长拿着骨头一样。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ðæt] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] [naʊ] ,

"	**You**	**children**	**put**	**that**	**letter**	**with**	**the**	**others**	**and**	**wash**	**up**	**now**	**,**
"	你	孩子们	放	那	信	和	这	其他的	和	洗	向上	现在	,

“孩子们，把那封信和其他信放在一起，然后去洗漱。”

" ['grænmɑː] [skəuldid] ['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] [stuː] .

"	**Grandma**	**scolded**	**gently**	**as**	**she**	**stirred**	**the**	**stew**	**.**
"	奶奶	责骂	轻轻地	作为	她	搅拌	这	炖	.

奶奶一边搅拌着炖菜，一边轻轻地责备着。

" ['təːtlz] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['maɪndɪd][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['vɪtəlz] [get][ruːənt] .

"	**Turtles**	**is**	**hard**	**to**	**come**	**by**	**,**	**and**	**I**	**ain't**	**minded**	**to**	**let**	**our**	**vittles**	**get**	**ruint**	**.**
"	乌龟	是	难的	到	来	经过	,	和	我	不是	有思想	到	让	我们的	食物	得到	毁坏	.

“乌龟很难找到，我不介意让我们的食物被糟蹋。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [its] [gʊd] [nuːz] , ['itl] [kiːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [bæd] ,

Besides	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**if**	**it's**	**good**	**news**	**,**	**it'll**	**keep**	**,**	**and**	**if**	**it's**	**bad**	**,**
除了	,	"	她	说	,	"	如果	它是	好的	消息	,	它将	保持	,	和	如果	它是	坏的	,

“此外，”她说，“如果是好消息，它会一直保留；如果是坏消息，

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wiːv] [et] .

time	**enough**	**to**	**read**	**it**	**after**	**we've**	**et**	**.**
时间	足够的	到	读	它	后	我们已经	等	.

我们吃完饭后有足够的时间阅读它。

['evriwʌn] , [pliːz] [tuː; tə][sɪt] .

Everyone	**,**	**please**	**to**	**sit**	**.**
每个人	,	请	到	坐	.

请各位坐下。

[juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['poʊstmæstər] .

You	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Postmaster**	**.**
你	这里	,	先生	.	邮政局长	.

您在这里，邮政局长先生。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['grænpɑː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] [lɪk]

"	**In**	**spite**	**of**	**company**	**,**	**supper**	**that**	**night**	**was**	**,**	**as**	**Grandpa**	**put**	**it**	**,**	**"**	**a**	**lick**
"	在	尽管如此	的	公司	,	晚餐	那	夜晚	曾是	,	作为	爷爷	放	它	,	"	一个	舔

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləp] .

and	**a**	**gallop**	**.**
和	一个	驰骋	.

“尽管有客人在场，但那天晚上的晚餐，正如爷爷所说，是一场‘轻快的聚会’。”

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][stɑːrt]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['letərz] .

"	**Everyone**	**was**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**excitement**	**to**	**start**	**opening**	**the**	**letters**	**.**
"	每个人	曾是	在	一个	发烧	的	激动	到	开始	开幕	这	信件	.

“每个人都兴奋不已，迫不及待地想要拆开信件。”

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [swept] [kliːn] .

But	first	the	table	had	to	be	cleared	,	and	the	crumbs	swept	clean	.
但	第一的	这	桌子	有	到	是	已清除	,	和	这	面包屑	扫荡	干净的	.

但首先要清理桌子，把面包屑扫干净。

[ðen] ['grænmɑː] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['tʃekərd] [klɔːθ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][tɑːp] .

Then	Grandma	spread	out	a	fresh	checkered	cloth	to	protect	the	top	.
然后	奶奶	传播	出去	一个	新鲜的	格子图案	布	到	保护	这	顶部	.

然后奶奶铺上一块新的格子布来保护桌面。

" [wiː; wi] ['æləs] [juːz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊnənt]

"	We	allus	use	the	kitchen	table	for	everything	,	"	she	explained	to	Mr	.	Conant
"	我们	艾洛斯	使用	这	厨房	桌子	为了	一切	,	"	她	解释	到	先生	.	康南特

,

,

,

“我们一直都在厨房的桌子上做所有事情，”她向康南特先生解释道。

" ['fɝː, 'fɛr] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] ['raɪtɪn] - , ['fɝː, 'fɛr] - - ['broʊkən][bɜːrd][legz] — [wət'evər] - [tɪz] [niːdz]

"	fer	readin	'	and	writin	'	,	fer	splintin	'	broken	bird	legs	—	whatever	'	tis	needs
"	fer	阅读	-	和	写作	-	,	fer	-	-	破碎的	鸟	腿	—	任何	-	的	需求

['dɔɪɪn] - .

doin	'	.
做	-	.

“为了阅读和写作，为了给断了腿的鸟儿固定——无论需要做什么。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [paʊtʃ] .

"	She	nodded	now	in	the	direction	of	the	mail	pouch	.
"	她	点头	现在	在	这	方向	的	这	邮件	小袋	.

她朝邮袋的方向点了点头。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	postmaster	took	down	the	bag	and	dumped	the	letters	onto	the	table	.
这	邮政局长	采取	向下	这	包	和	丢弃	这	信件	到	这	桌子	.

邮局局长取下袋子，把信件一股脑儿倒在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][hiː; hi] [stækt] [ðem; ðəm][ɪn] [niːt] [paɪlz] ,

With	the	hand	of	an	expert	he	stacked	them	in	neat	piles	,
和	这	手	的	一个	专家	他	堆叠	他们	在	整洁的	堆	,

他手法娴熟，将它们整齐地堆放成垛。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ɑːn][tɑːp] .

placing	the	Special	Delivery	on	top	.
放置	这	特别的	送货	在	顶部	.

将特快专递放在最上面。

" [its] [laɪk] ['krɪsməs] !

"	It's	like	Christmas	!
"	它是	喜欢	圣诞节	!

“就像过圣诞节一样！”

" [mɔ'riːn] [gɑːspt] .

"	Maureen	gasped	.
"	莫琳	倒吸一口气	.

莫琳倒吸了一口气。

" [its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] , " [pɔːl] [sed] .

"	It's	bigger	than	Christmas	,	"	Paul	said	.
"	它是	大	比	圣诞节	,	"	保罗	说	.

“这比圣诞节还重要，”保罗说。

" [huː] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ?
" **Who they for ?**
" WHO 他们 为了 ?

他们为谁服务?

" ['grænpɑː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Grandpa wanted to know .**
" 爷爷 通缉 到 知道 .

爷爷想知道。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bibi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn]
" **Some are for you , Mr . Beebe , and some for Paul and Maureen**
" 一些 是 为了 你 , 先生 . 比比 , 和 一些 为了 保罗 和 莫琳
.
:
.

“有些是给你的，比比先生，有些是给保罗和莫琳的。”

" [weɪt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][paɪlz] .
" **Wait - a - Minute jumped on the table and began upsetting the piles .**
" 等待 - 一个 - 分钟 跳了起来 在 这 桌子 和 开始 镦 这 堆 .

“等等！”一分钟跳上桌子，开始搅乱桌上的东西。

[pɔːl] [swept] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Paul swept her off with his arm .
保罗 扫荡 她 离开 和 他的 手臂 .

保罗用胳膊搂着她走开了。

" [juː; jʊ][tend][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪtnz] , " [hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" **You tend to your kittens , " he said not unkindly .**
" 你 趋向 到 你的 小猫 , " 他 说 不是 不友善的 .

“你好好照顾你的小猫咪吧，”他语气并不刻薄地说。

" [wiː; wi][gɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] !
" **We got important business !**
" 我们 得到 重要的 商业 !

我们有要事要办!

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] .
" **He took out his pocketknife .**
" 他 采取 出去 他的 折叠刀 .

他掏出了随身携带的折叠刀。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['slɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **I'll do the slitting , " he announced .**
" 患病的 做 这 切缝 , " 他 宣布 .

“我来切，”他宣布道。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['pʊlɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] - - , " ['grænpɑː] ['ɔːfərd] .
" **I'll do the pullin ' out and unfoldin ' , " Grandpa offered .**
" 患病的 做 这 拉林 - 出去 和 - - , " 爷爷 提供 .

“我来负责拉出来和展开，”爷爷提议道。

" [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] , ['grænmɑː] , " [mɔ'riːn] [sed] .
" **You read them to us , Grandma , " Maureen said .**
" 你 读 他们 到 我们 , 奶奶 , " 莫琳 说 .

“奶奶，你以前都是读给我们听的。”莫琳说。

" [juː; jʊ] [meɪk] ['evriθɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔːribʊk] .
" **You make everything sound like a storybook .**
" 你 制作 一切 声音 喜欢 一个 故事书 .

你把一切都描述得像故事书一样。

" ['grænmɑ:] [blʌʃt] .
" **Grandma** **blushed** **.**
" 奶奶 脸红了 .

奶奶脸红了。

" ['mɪstər] . [koʊnənts] [gɑ:t][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
" **Mr** **.** **Conant's** **got** **the** **edification** **.**
" 先生 . 康南特 得到 这 启迪 .

“康南特先生得到了启发。”

[aɪ'd][bi:; bi] [raɪt] [ʃaɪ] ['ri:dɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I'd **be** **right** **shy** **readin** **'** **in** **front** **of** **him** **.** **"**
ID 是 正确的 害羞的 阅读 - 在 正面 的 他 . "

“在他面前朗读我会很害羞的。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['bibi] .
" **Not** **at** **all** **,** **not** **at** **all** **,** **Mrs** **.** **Beebe** **.**
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , 太太 . 比比 .

“一点也不，一点也不，比比夫人。”

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [mɔ'ri:n] .
I **agree** **with** **Maureen** **.**
我 同意 和 莫琳 .

我同意莫琳的观点。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [aɪv] [gɔ:n] [baɪ][jʊr; jər] [klæs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Many **a** **Sunday** **I've** **gone** **by** **your** **class** **and** **heard** **you** **reading** **from** **the**
许多 一个 星期日 我已经 已消失 经过 你的 班级 和 听到 你 阅读 从 这
['baɪb(ə)l] .
Bible **.**
圣经 .

许多个星期天，我都会去你的教室，听你朗读圣经。

[aɪ] [fi:l] ['kɔmplimәntid] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [steɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
I **feel** **complimented** **you** **let** **me** **stay** **and** **be** **part** **of** **the** **family** **.**
我 感觉 赞扬 你 让 我 停留 和 是 部分 的 这 家庭 .

我很荣幸你能让我留下来，成为这个家庭的一份子。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['slɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]['peɪpər]
" **For** **a** **moment** **the** **slitting** **of** **the** **envelopes** **and** **the** **crackle** **of** **paper**
" 为了 一个 片刻 这 切缝 的 这 信封 和 这 裂纹 的 纸
[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
were **the** **only** **sounds** **in** **the** **room** **.**
是 这 仅有的 声音 在 这 房间 .

“一时间，房间里只有信封被撕开的声音和纸张的沙沙声。”

[ðen] ['grænmɑ:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
Then **Grandma** **picked** **up** **the** **Special** **Delivery** **letter** **,** **took** **a** **deep** **breath** **,**
然后 奶奶 挑选 向上 这 特别的 送货 信 , 采取 一个 深的 气息 ,

然后奶奶拿起特快专递的信件，深吸了一口气。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][best] ['sʌndeɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] :
and **in** **her** **best** **Sunday** **voice** **began** **:**
和 在 她 最好的 星期日 嗓音 开始 :

她用她最悦耳动听的周日嗓音说道:

" [dɪr] [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] ,
" **Dear** **Paul** **and** **Maureen** **,**
" 亲爱的 保罗 和 莫琳 ,

亲爱的保罗和莫琳:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [keɪm] .

"	I	am	sorry	the	storm	came	.
"	我	是	对不起	这	风暴	来了	.

“我很遗憾这场暴风雨来了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['mɪsti] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] .

But	I	am	glad	Misty	had	a	baby	.
但	我	是	高兴的	蒙蒙	有	一个	婴儿	.

但我很高兴米斯蒂生了个孩子。

[wʌz; wəz][aɪ] [sər'praɪzd] !

Was	I	surprised	!
曾是	我	惊讶	!

我真是太惊讶了!

" [aɪ][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][aɪ][kæn; kən]['vɪzɪt][jʊr; jər]['aɪlənd][ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

"	I	hope	some	day	I	can	visit	your	island	or	maybe	even	live	there	.
"	我	希望	一些	天	我	能	访问	你的	岛	或者	或许	甚至	居住	那里	.

“我希望有一天我能去你的岛屿参观，甚至在那里生活。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['poʊni] ['penɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [ə; eɪ]['poʊni] .

I	hope	to	go	to	Pony	Penning	Day	and	maybe	buy	a	pony	.
我	希望	到	去	到	小马	笔尖	天	和	或许	买	一个	小马	.

我希望能去参加小马围栏日活动，也许还能买一匹小马。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstiz] ['beɪbi] .

"	I	hope	you	don't	mind	if	I	send	you	a	name	for	Misty's	baby	.
"	我	希望	你	不	头脑	如果	我	发送	你	一个	姓名	为了	迷雾的	婴儿	.

“希望你不介意我把米斯蒂宝宝的名字发给你。”

[aɪ] [θɪŋk] - ['wɪndi] - [wʊd] [biː; bi][naɪs] . "

I	think	'	Windy	'	would	be	nice	.	"
我	思考	-	风	-	会	是	好的	.	"

我觉得“风”这个名字挺不错的。

" [baɪ]['dʒɪndʒər] !

"	By	ginger	!
"	经过	姜	!

“我的天哪！”

" ['grænpɑː] [ɪk'skleɪmd] .

"	Grandpa	exclaimed	.
"	爷爷	惊呼	.

“爷爷惊呼道。”

" [ðæts] [ʌn'kɑːmən] ['pɜːrti] .

"	That's	uncommon	purty	.
"	那就是	罕见	漂亮	.

“这真是罕见的漂亮。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] , ['ɪdi] .

Let's	have	another	,	Idy	.
我们来吧	有	其他	,	idy	.

伊迪，我们再来一杯吧。

" ['mɪstər] . ['koʊnənt] [tʊk] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn]

"	Mr	.	Conant	took	pencil	and	paper	out	of	his	pocket	and	wrote	down
"	先生	.	康南特	采取	铅笔	和	纸	出去	的	他的	口袋	和	写道	向下

['wɪndi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃek,maːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Windy	with	a	checkmark	after	it	.
风	和	一个	对勾标记	后	它	.

“康南特先生从口袋里掏出铅笔和纸，写下温迪，并在后面打了个勾。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][tuː; tə] ['mɪsti] [hɜːr'self] , " ['grænmɑː] [went] [ɑːn] .
" This one is to Misty herself , " Grandma went on .
" 这 一 是 到 蒙蒙 她自己 , " 奶奶 去 在 .

“这首诗是献给米斯蒂本人的，”奶奶继续说道。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['beɪbi] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
" Why , it's a regular baby card , and it says ,
" 为什么 , 它是 一个 常规的 婴儿 卡片 , 和 它 说道 ,

“为什么？这是一张普通的婴儿贺卡，上面写着：”

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] . "
Congratulations to you and the new little bundle of joy . "
恭喜! 到 你 和 这 新的 小的 捆 的 喜悦 . "

恭喜你和你的小宝贝！

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ['grænmɑː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , " [mɔ'riːn] [sed] .
" Turn it over , Grandma , there's a note on the back , " Maureen said .
" 转动 它 超过 , 奶奶 , 有 一个 笔记 在 这 后退 , " 莫琳 说 .

“奶奶，翻过来，背面有张纸条，”莫琳说。

" [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] !
" So there is !
" 所以 那里 是 !

“原来如此！”

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪsti] ,
" Dear little Misty ,
" 亲爱的 小的 蒙蒙 ,

“亲爱的小迷雾，

" [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
" I've heard so much about you I feel like I know you .
" 我已经 听到 所以 很多 关于 你 我 感觉 喜欢 我 知道 你 .

“我听过很多关于你的事，感觉就像认识你一样。”

[aɪ] [lʌv] ['hɔːrsɪz]
I love horses
我 爱 马匹

我喜欢马。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .
and I was worried about you during the storm .
和 我 曾是 担心 关于 你 期间 这 风暴 .

暴风雨期间，我一直很担心你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
You have a wonderful master and mistress to bring you into the kitchen .
你 有 一个 精彩的 掌握 和 情妇 到 带来 你 进入 这 厨房 .

你有一位很棒的主人和女主人带你走进厨房。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [jʊr; jər] ['fɪli] - ['mɪstiz] ['lɪt(ə)l] [stɔːrm] [klaʊd] . -
" You should name your filly ' Misty's Little Storm Cloud . '
" 你 应该 姓名 你的 小母马 - 迷雾的 小的 风暴 云 . -

你应该给你的小母马取名为“迷雾的小风暴云”。

['ɪznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [foʊks] ?
Isn't that beautiful , folks ?
不是 那 美丽的 , 各位 ?

是不是很漂亮啊，各位?

" ['grænpɑ:] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Grandpa looked inquiringly at the children .**
" 爷爷 看起来 询问地 在 这 孩子们 .

爷爷疑惑地看着孩子们。

" [tu:; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" **To my notion , " he hesitated ,**
" 到 我的 概念 , " 他 犹豫了一下 ,

“依我看来，”他犹豫了一下，说道。

" ['ɪtəd][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]['fɝ:, 'fɛr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə]
" **it'd be too long a handle fer such a little mite — even if we was to**
[bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [sʌm; səm] .
boil it down some .
熬 它 向下 一些 .

“即使我们把它煮沸一些，对于这么小的螨虫来说，这个把手也太长了。”

" [mɔ'ri:n] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **Maureen was impatient .**
" 莫琳 曾是 不耐烦 .

莫琳很不耐烦。

" [mɔ:r] , ['grænmɑ:] .
" **More , Grandma .**
" 更多的 , 奶奶 .

“奶奶，还要。”

[mɔ:r] ! "
More ! "
更多的 ! "

更多的！ ”

" [hɪəz] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] - ['greɪdər][ʌp][tu:; tə] ['^læsbə:rə] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] :
" **Here's one from a fifth - grader up to Glassboro , New Jersey :**
" 这里是 一 从 一个 第五 - 评分员 向上 到 格拉斯伯勒 , 新的 球衣 :

“以下是一位来自新泽西州格拉斯伯勒的五年级学生的来信：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .
" **I am a boy ten and a half years old .**
" 我 是 一个 男生 十 和 一个 一半 年 老的 .

我是一个十岁半的男孩。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [neɪm] - ['wɪndi] - [fɔ:r; fər] ['mɪstiz] [koʊlt] .
This is not a very long letter , but I like the name ' Windy ' for Misty's colt .
这 是 不是 一个 非常 长的 信 , 但 我 喜欢 这 姓名 - 风 - 为了 迷雾的 小马 .

这封信不长，但我很喜欢给米斯蒂的小马驹取名“温迪”。

" ['mɪstər] . ['koʊnənt] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['tʃek,ma:k] ['æftər] ['wɪndi] .
" **Mr . Conant made a second checkmark after Windy .**
" 先生 . 康南特 制成 一个 第二 对勾标记 后 风 .

“康南特先生在温迪之后又打了一个勾。”

" [tu:] [fɔ:r; fər] ['wɪndi] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Two for Windy , " he announced .**
" 二 为了 风 , " 他 宣布 .

“温迪得了两分，”他宣布道。

" ['dɔ:ggɔ:n] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [dʒɛs] - [laɪk][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , " ['grænpɑ:] [sed] .
" **Doggone , if this ain't jes ' like an election , " Grandpa said .**
" 该死的 , 如果 这 不是 杰斯 - 喜欢 一个 选举 , " 爷爷 说 .

“哎呀，这简直就像一场选举，”爷爷说。

" [voʊt] ['kaʊntɪn] - [ænd; ənd][ɔːl] .
" Vote countin ' and all .
" 投票 计数 - 和 全部 .

“计票等等。”

" ['grænmɑː] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [smaɪlz] .
" Grandma broke out in smiles .
" 奶奶 打破 出去 在 微笑 .

奶奶露出了笑容。

" [ðɪs] [wʌnz] ['moʊstli] ['kwestʃənz] :
" This one's mostly questions :
" 这 一个人的 大多 问题 :

“这个主要是问题：

" [dɪr] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ,
" Dear Paul and Maureen ,
" 亲爱的 保罗 和 莫琳 ,

亲爱的保罗和莫琳：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [faɪn] .
I am fine .
我 是 美好的 .

我没事。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] ['mɪsti] [ɪz] [seɪf] .
I read in the paper that Misty is safe .
我 读 在 这 纸 那 蒙蒙 是 安全的 .

我从报纸上看到，米斯蒂很安全。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'naʊns] [jʊr; jər] ['aɪləndz] [neɪm] ?
" How do you pronounce your island's name ?
" 如何 做 你 发音 你的 岛屿 姓名 ?

“你们岛屿的名字怎么发音？”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['aɪlənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['ɔɪstər] ?
" If I should come to your island , would you show me how to eat oysters ?
" 如果 我 应该 来 到 你的 岛 , 会 你 展示 我 如何 到 吃 牡蛎 ?

“如果我来到你的岛上，你能教我怎么吃牡蛎吗？”

" [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ?
" How are your Grandpa and Grandma ?
" 如何 是 你的 爷爷 和 奶奶 ?

你的爷爷奶奶好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
I think you are one of the greatest families in the U . S . A .
我 思考 你 是 一 的 这 最 家庭 在 这 U . S . 一个 .

我认为你们是美国最伟大的家庭之一。

" [piː] . [es] . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] ['penɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ? "
" P . S . Do you think you'll have a Pony Penning this year ? "
" P . S . 做 你 思考 你会 有 一个 小马 笔尖 这 年 ? "

PS：你觉得今年会举办小马围栏比赛吗?

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [mɔ'riːn] [sed] .
" **Maureen** **said** **.**
" 莫琳 说 .

莫琳说道。

" [foʊks] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] ['ænsər] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
" **Folks** **are** **asking** **already** **,** **but** **I** **just** **won't** **answer** **this** **one** **until** **later** **.**
" 各位 是 问 已经 , 但 我 只是 惯于 回答 这 一 直到 之后 .

“已经有人问了，但我暂时不会回答这个问题。”

[goʊ] [ɑːn] , ['grænmɑː] . "
Go **on** **,** **Grandma** **.** **"**
去 在 , 奶奶 . "

奶奶，继续吧。

" [hɪəz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['tiːtʃər] :
" **Here's** **one** **from** **a** **lady** **teacher** **:**
" 这里是 一 从 一个 女士 老师 :

以下是一位女教师的留言：

" [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] ['mɪsti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪli] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] - ['pəuniz] [daɪd] .
" **We** **read** **in** **the** **paper** **that** **Misty** **had** **a** **filly** **and** **also** **that** **145** **ponies** **died** **.**
" 我们 读 在 这 纸 那 蒙蒙 有 一个 小母马 和 还 那 - 小马 死亡 .

“我们在报纸上看到，米斯蒂生了一匹小母马，还有145匹小马死了。

[maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [sɪŋks] .
My **heart** **just** **sinks** **.**
我的 心 只是 水槽 .

我心头一沉。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [sed] [ðæt] [koʊlts] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['twɪŋklɪ] [legz] [hiː; hi] [θɔːt] - [sænd] ['paɪpər]
" **One** **of** **my** **pupils** **said** **that** **colts** **have** **such** **twinkly** **legs** **he** **thought** **'** **Sand** **Piper**
" 一 的 我的 学生 说 那 小马驹 有 这样的 闪闪发光 腿 他 想法 - 沙 派珀
- [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstiz] ['beɪbi] . "
' **would** **be** **a** **good** **name** **for** **Misty's** **baby** **.** **"**
- 会 是 一个 好的 姓名 为了 迷雾的 婴儿 . "

“我的一个学生说，小马驹的腿闪闪发光，他觉得‘沙鹬’(Sand Piper）这个名字很适合给米斯蒂的宝宝取名。”

" [hm] , " [pɔːl] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" **Hmmm** **,** **"** **Paul** **said** **approvingly** **.**
" 嗯 , " 保罗 说 赞许地 .

“嗯，”保罗赞许地说。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [mɔ'riːn] ?
" **See** **what** **I** **mean** **,** **Maureen** **?**
" 看 什么 我 意思是 , 莫琳 ?

“你明白我的意思了吗，莫琳？”

[sænd] ['paɪpər] [wʊd] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ['grændædi] , [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] .
Sand **Piper** **would** **honor** **her** **granddaddy** **,** **the** **Pied** **Piper** **.**
沙 派珀 会 荣誉 她 爷爷 , 这 馅饼 派珀 .

沙鹬会以此来纪念她的祖父——花衣魔笛手。

" ['mɪstər] . ['koʊnənt] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tʃek,maːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːr] [bɪ'saɪd]
" **Mr** **.** **Conant** **wrote** **down** **the** **name** **with** **one** **checkmark** **and** **a** **star** **beside**
" 先生 . 康南特 写道 向下 这 姓名 和 一 对勾标记 和 一个 星星 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“康南特先生写下名字时，在上面打了一个勾，旁边画了一颗星。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [koʊlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mer] - [koʊlt] , " [mɔ'riːn] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk]
" If she was a horse - colt instead of a mare - colt , " Maureen said , " I'd like
" 如果 她 曾是 一个 马 - 小马 反而 的 一个 母马 - 小马 , " 莫琳 说 , " ID 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .
it fine .
它 美好的 .

“如果她是一匹小公马而不是一匹小母马，”莫琳说，“我就很满意了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] .
But we got to think about when she's grown up .
但 我们 得到 到 思考 关于 什么时候 她是 生长 向上 .

但我们必须考虑她长大后的情况。

" ['mɪstər] . ['koʊnənt] [i'reizd] [ðə; ði][stɑːr] .
" Mr . Conant erased the star .
" 先生 . 康南特 已擦除 这 星星 .

“康南特先生抹去了那颗星。”

['grænmɑː] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][nekst] ['letər] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Grandma pursed her lips as she read the next letter to herself .
奶奶 攥紧 她 嘴唇 作为 她 读 这 下一个 信 到 她自己 .

奶奶抿着嘴唇，默默地读着下一封信。

" [lænd] [seiks] , ['ɪdi] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʊʃi] - ['wɪskərd] [oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jiː; ji] [meɪk] [ðæt]
" Land sakes , Idy , I'll be a bushy - whiskered old man by the time ye make that
" 土地 清酒 , idy , 患病的 是 一个 茂密的 - 胡须 老的 男人 经过 这 时间 是的 制作 那
[wʌn] [aʊt] . "
one out . "
一 出去 . "

“我的天哪，艾迪，等你完成那件事的时候，我都成个满脸胡须的老头了。”

" [oʊ] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , it's easy to make out , " she replied .
" 哦 , 它是 简单的 到 制作 出去 , " 她 回复 .

“哦，这很容易看出来，”她回答道。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" The writing's beautiful .
" 这 写作的 美丽的 .

“文笔优美。”

[its] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['klærəns] .
It's to you , Clarence .
它是 到 你 , 克拉伦斯 .

给你，克拉伦斯。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .
" She held it up for all to see .
" 她 握住 它 向上 为了 全部 到 看 .

她把它举起来让所有人都看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] :
Then she cleared her throat :
然后 她 已清除 她 喉 :

然后她清了清嗓子：

" [dɪr] [sɜːr] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

" [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] ['mɪstiz] ['fɪli] , [bɔːrn] ['sʌndeɪ] ,

"	I	cut	a	picture	from	the	state	paper	yesterday	of	Misty's	filly	,	born	Sunday	,
"	我	切	一个	图片	从	这	状态	纸	昨天	的	迷雾的	小母马	,	出生	星期日	,

[mɑːrtʃ] 11th .

March	11th	.
行进	11th	.

“我昨天从州报上剪下了一张米斯蒂的小母马的照片，这匹小母马出生于3月11日星期日。

[ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fəʊld] [æt; ət] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	caption	said	she	was	foaled	at	an	animal	hospital	,
这	标题	说	她	曾是	小马驹	在	一个	动物	医院	,

照片说明文字称她是在一家动物医院出生的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [taʊn] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	I	am	hoping	that	someone	in	your	town	can	give	me	more	information
但	我	是	希望	那	某人	在	你的	镇	能	给	我	更多的	信息

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

但我希望你们镇上有人能给我提供更多关于她的信息。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['helθi] ?

Is	she	healthy	?
是	她	健康	?

她身体健康吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

And	is	she	for	sale	?
和	是	她	为了	销售	?

她待售吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .

"	There	was	a	stunned	silence	.
"	那里	曾是	一个	目瞪口呆	沉默	.

一片死寂。

['græn,pɑːz] [feɪs] [went] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [bʌldʒd] .

Grandpa's	face	went	red	and	the	cords	of	his	neck	bulged	.
爷爷的	脸	去	红色的	和	这	绳索	的	他的	脖子	鼓胀	.

爷爷的脸涨得通红，脖子上的筋也鼓了起来。

['mɪstər] . ['koʊnənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

Mr	.	Conant	looked	at	him	in	alarm	.
先生	.	康南特	看起来	在	他	在	警报	.

康南特先生惊恐地看着他。

" ['mɪstər] . ['bibi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

"	Mr	.	Beebe	,	"	he	said	,	"	I	know	the	answer	to	that	one	.
"	先生	.	比比	,	"	他	说	,	"	我	知道	这	回答	到	那	一	.

“比比先生，”他说，“我知道这个问题的答案。”

[ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ri'plaɪŋ] .

If	you'll	allow	me	,	I'd	like	to	do	the	replying	.
如果	你会	允许	我	,	ID	喜欢	到	做	这	回复	.

如果可以的话，我想来回复。

" ['grænpɑː] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Grandpa	didn't	trust	himself	to	speak	.
"	爷爷	没有	相信	他自己	到	说话	.

爷爷不敢开口说话。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [θæŋks] .

He	managed	a	nod	of	thanks	.
他	管理	一个	点头	的	谢谢	.

他勉强点头表示感谢。

" ['grænmɑː] , [traɪ] [ə'nʌðər] !

"	Grandma	,	try	another	!
"	奶奶	,	尝试	其他	!

“奶奶，再试一次！”

" [mɔ'riːn] ['ɝːdʒd] .

"	Maureen	urged	.
"	莫琳	敦促	.

莫琳恳求道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['riːəl] [ʃɔːrt] [wʌn] , " ['grænmɑː] [sed] ['tʃɪrəli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] :

"	Here's	a	real	short	one	,	"	Grandma	said	cheerily	,	"	and	it	says	:
"	这里是	一个	真实的	短的	一	,	"	奶奶	说	兴高采烈地	,	"	和	它	说道	:

“这里有一个很短的，”奶奶兴高采烈地说，“上面写着：

" [ɪf] [aɪ] [oʊnd] ['mɪsti] , [aɪ] [wʊd] [neɪm] [hɜːr; hər][koʊlt] - ['stɔːrmi] . -

"	If	I	owned	Misty	,	I	would	name	her	colt	'	Stormy	.	'
"	如果	我	拥有	蒙蒙	,	我	会	姓名	她	小马	-	暴风雨	.	-

“如果我拥有米斯蒂，我会给她生的小马驹取名为‘暴风雨’。”

" ['pɔlz] [aɪz] [met] [mɔː'riːnz] [ænd; ənd] [held] .

"	Paul's	eyes	met	Maureen's	and	held	.
"	保罗的	眼睛	遇见	莫琳的	和	握住	.

保罗的目光与莫琳的目光相遇并凝视着。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] , "

Then	he	leaped	up	from	his	chair	,	stood	on	his	head	,	and	cried	,	"
然后	他	跳跃	向上	从	他的	椅子	,	站立	在	他的	头	,	和	哭	,	"

['jɑːhuːˌjə'huː] !

Yahoo	!
雅虎	!

然后他从椅子上跳起来，倒立着，喊道：“雅虎！”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

"	In	an	instant	he	was	right	side	up	again	.
"	在	一个	立即的	他	曾是	正确的	边	向上	再次	.

“他瞬间就又站直了。”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] , " ['stɔːrmi] !

He	shouted	the	name	,	"	STORMY	!
他	喊叫	这	姓名	,	"	暴风雨	!

他喊出了“斯托米！”这个名字。

" [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɔːftli] , " ['stɔːrmi] .

"	Then	he	whispered	it	very	softly	,	"	Stormy	.
"	然后	他	低声说道	它	非常	轻轻	,	"	暴风雨	.

然后他轻轻地低语道：“暴风雨。”

" [mɔ'riːn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Maureen	clapped	her	hands	.
"	莫琳	鼓掌	她	双手	.

莫琳拍了拍手。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [bəuθ] [weɪz] !

"	Why	,	it	sounds	good	both	ways	!
"	为什么	,	它	声音	好的	两个都	方式	!

“哎呀，两种说法听起来都不错！”

" ['prɑ:mptli] ['mɪstər] . ['koʊnənt] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	Promptly	Mr	.	Conant	wrote	it	down	.
"	及时	先生	.	康南特	写道	它	向下	.

“康南特先生立即把它记了下来。”

" [aɪl] [gɪv] [ðɪs] [wʌn] [tu:] [stɑ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	give	this	one	two	stars	,	"	he	said	.
"	患病的	给	这	一	二	明星	,	"	他	说	.

“我给这部片子两星，”他说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['letərz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [neɪmz] — [geɪl] ['waɪndz][ænd; ənd]

And	still	there	were	more	letters	and	more	names	—	Gale	Winds	and
和	仍然	那里	是	更多的	信件	和	更多的	姓名	—	大风	风	和

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] [taɪd] [ænd; ənd] [si:] [wɪŋz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [mɪst] [ænd; ənd] ['mɪstiz] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['mɪni]

Rip	Tide	and	Sea	Wings	and	Ocean	Mist	and	Misty's	Shadow	and	Mini
撕裂	潮	和	海	翅膀	和	海洋	薄雾	和	迷雾的	阴影	和	小型的

[mɪst] [ænd; ənd] ['fɑ:gi] [ænd; ənd] ['klaʊdi] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [tu:; tə] [wʌn] ['letər] .

Mist	and	Foggy	and	Cloudy	—	until	at	last	they	were	down	to	one	letter	.
薄雾	和	雾蒙蒙的	和	多云	—	直到	在	最后的	他们	是	向下	到	一	信	.

字母和名字还在不断增加——狂风、激流、海翼、海洋迷雾、迷雾的影子、迷你迷雾、雾蒙蒙、阴云密布——直到最后只剩下一个字母。

['grænpɑ:] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] , [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] .

Grandpa	loosened	his	suspenders	,	yawning	and	stretching	.
爷爷	松动	他的	吊带	,	打哈欠	和	伸展	.

爷爷松了松背带，打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [wʌn] , ['ɪdi] .

"	Out	with	that	last	one	,	Idy	.
"	出去	和	那	最后的	一	,	idy	.

“把最后一个也说完，伊迪。”

['sændˌmænz] ['wə:kin] - [ɑ:n][ˌem 'i:] , [bəuθ] ['bærəlz] .

Sandman's	workin	'	on	me	,	both	barrels	.
睡魔的	工作	-	在	我	,	两个都	桶	.

睡魔正在折磨我，双管齐下。

" ['grændˌmɑ:z] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Grandma's	face	lighted	with	pleasure	.
"	奶奶的	脸	照明	和	乐趣	.

奶奶的脸上露出了喜悦的笑容。

" [waɪ] , [ɪts] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tu:; tə] - ,

"	Why	,	it's	signed	by	a	whole	bunch	of	school	children	over	to	Reistertown	,
"	为什么	,	它是	签名	经过	一个	所有的	束	的	学校	孩子们	超过	到	-	,

['meriləndˌ] .

Maryland	.
马里兰州	.

“为什么？这是马里兰州雷斯特镇一大群小学生签名的。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

"	She	adjusted	her	spectacles	and	began	:
"	她	调整	她	眼镜	和	开始	:

她扶了扶眼镜，开始说道：

" ['aʊər; ɑ:r] [klæs] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɪsti] .

"	Our	class	read	the	book	about	Misty	.
"	我们的	班级	读	这	书	关于	蒙蒙	.

我们班读了关于米斯蒂的书。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] [ðæt] ['flʌdɪd] [jʊr; jər]['aɪlənd] .

Now	**we**	**are**	**reading**	**about**	**the**	**awful**	**storm**	**that**	**flooded**	**your**	**island**	**.**
现在	我们	是	阅读	关于	这	可怕	风暴	那	被淹	你的	岛	.

我们现在正在阅读有关那场淹没你们岛屿的可怕风暴的报道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] ['mɪsti] [wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] .

We	**are**	**glad**	**Misty**	**was**	**not**	**drowned**	**.**
我们	是	高兴的	蒙蒙	曾是	不是	溺水	.

我们很高兴米斯蒂没有溺水身亡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][koʊlt] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ]

As	**soon**	**as**	**we**	**heard**	**the**	**news**	**about**	**her**	**colt**	**,**	**we**	**decided**	**to**	**write**	**you**
作为	很快	作为	我们	听到	这	消息	关于	她	小马	,	我们	决定	到	写	你

.

:

.

我们一听到她生下小马驹的消息，就决定写信给你。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [hɜːr; hər] - ['stɔːrmi] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

We	**think**	**you**	**should**	**name**	**her**	**'**	**Stormy**	**'**	**because**	**she**	**was**	**born**	**in**	**a**	**storm**	**.**
我们	思考	你	应该	姓名	她	-	暴风雨	-	因为	她	曾是	出生	在	一个	风暴	.

我们觉得你应该给她取名叫“暴风雨”，因为她出生在暴风雨中。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Would	**you**	**like**	**that**	**?**
会	你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

[wiː; wi] [wʊd] .

We	**would**	**.**
我们	会	.

我们会的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['bælət] , [ænd; ənd] - ['stɔːrmi] - [wʌn] [fɜːrst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [voʊts] .

We	**had**	**a**	**secret**	**ballot**	**,**	**and**	**'**	**Stormy**	**'**	**won**	**first**	**place**	**with**	**twenty**	**votes**	**.**
我们	有	一个	秘密	选票	,	和	-	暴风雨	-	韩元	第一的	地方	和	二十	投票	.

我们进行了秘密投票，“暴风雨”以 20 票获得第一名。

" [pɔːl] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Paul**	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**.**
"	保罗	画	在	他的	气息	.

保罗倒吸了一口气。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That**	**does**	**it**	**!**
"	那	做	它	!

“搞定了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [rɪ'membər] , [mɔ'riːn] ?

"	**Remember**	**,**	**Maureen**	**?**
"	记住	,	莫琳	?

“还记得吗，莫琳？”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [neɪm] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['ænsestərz] ,

Sometimes	**they**	**name**	**'**	**em**	**for**	**markings**	**,**	**sometimes**	**for**	**ancestors**	**,**
有时	他们	姓名	-	呃	为了	标记	,	有时	为了	祖先	,

有时他们根据身上的斑纹给它们命名，有时根据祖先的名字给它们命名。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wei] [ɪz][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl][fə'nɑːm'fiːnɑːm] . . . ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "

and	the	third	way	is	for	natural	phenom	.	.	.	happenings	of	Nature	.	"
和	这	第三	方式	是	为了	自然的	现象	.	.	.	事件	的	自然	.	"

第三种方式适用于自然现象……自然界发生的事件。

" [laɪk] [ðə; ði][stɔːrm] ? "

"	Like	the	storm	?	"
"	喜欢	这	风暴	?	"

“像暴风雨一样吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [pɔːl] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spoʊk] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['sɪriəsnəs] .

"	Paul	got	up	from	the	table	and	spoke	now	in	great	seriousness	.
"	保罗	得到	向上	从	这	桌子	和	辐	现在	在	伟大的	严肃	.

保罗从桌边站起来，神情严肃地说道。

" ['mɪstər] . ['koʊnənt] , [haʊ] ['meni] [voʊts] [duː][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['stɔːrmi] ? "

"	Mr	.	Conant	,	how	many	votes	do	we	have	for	Stormy	?	"
"	先生	.	康南特	,	如何	许多	投票	做	我们	有	为了	暴风雨	?	"

“康南特先生，我们有多少票投给了斯托米？”

" ['twenti] - [tuː] , [pɔːl] . "

"	Twenty	-	two	,	Paul	.	"
"	二十	-	二	,	保罗	.	"

“二十二，保罗。”

" [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['stɔːrmi] [pliːz] [seɪ] [aɪ] .

"	All	those	in	favor	of	Stormy	please	say	Aye	.
"	全部	那些	在	偏爱	的	暴风雨	请	说	是的	.

“所有支持Stormy的人请说‘是’。”

" [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

"	The	Ayes	were	loud	and	clear	.
"	这	赞成	是	大声	和	清除	.

“赞成票的声音响亮而清晰。”

[mɔ'riːn] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

Maureen	heaved	a	great	sigh	.
莫琳	喘息	一个	伟大的	叹	.

莫琳长叹一口气。

" [oʊ] , [pɔːl] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] .

"	Oh	,	Paul	,	now	we	can	fill	in	the	announcements	.
"	哦	,	保罗	,	现在	我们	能	充满	在	这	公告	.

“哦，保罗，现在我们可以把公告填进去了。”

" ['tʃæptər] -

"	Chapter	23
"	章	-

第23章

[dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

DRESS	REHEARSAL
裙子	排演

彩排

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] !

It	was	unanimous	!
它	曾是	一致	!

全票通过！

[ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]['faiəmən] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] , ['priːtʃər] ['brɪtən] ,

The	Town	Council	,	the	Firemen	,	the	Ladies	'	Auxiliary	,	Preacher	Britton	,
这	镇	理事会	,	这	消防员	,	这	女士们	-	辅助的	,	牧师	布里顿	,

镇议会、消防员、妇女辅助队、布里顿牧师

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['poʊstmæstər] — ['evriwʌn] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [neɪm] ['stɔːrmi] .

and	of	course	the	Postmaster	—	everyone	approved	the	name	Stormy	.
和	的	课程	这	邮政局长	—	每个人	得到正式认可的	这	姓名	暴风雨	.

当然还有邮政局长——大家都同意用"暴风雨"这个名字。

['stɔːrmi] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

Stormy	,	they	said	,	was	the	one	good	thing	to	come	out	of	the	storm	.
暴风雨	,	他们	说	,	曾是	这	一	好的	事物	到	来	出去	的	这	风暴	.

他们说，暴风雨本身是这场风暴带来的唯一好处。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [dɪ'zæstər] [fʌnd] [swept] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

News	of	the	Misty	Disaster	Fund	swept	the	Eastern	Shore	.
消息	的	这	蒙蒙	灾难	基金	扫荡	这	东	支撑	.

迷雾灾难基金的消息迅速传遍了东海岸。

['θiːətər] ['oʊnərz] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['feɪməs] ['pəuniz]

Theater	owners	all	up	and	down	the	coast	wanted	to	present	the	famous	ponies
剧院	所有者	全部	向上	和	向下	这	海岸	通缉	到	展示	这	著名的	小马

[ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

on	their	mission	of	mercy	.
在	他们的	使命	的	怜悯	.

沿海各地的剧院老板都想上演这些著名小马的救援行动。

[naʊ] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪaʊt] , [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	that	Paul	and	Maureen	had	agreed	to	a	tryout	,	they	entered	into	the
现在	那	保罗	和	莫琳	有	同意	到	一个	试用	,	他们	进入	进入	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

project	with	enthusiasm	.
项目	和	热情	.

既然保罗和莫琳已经同意试镜，他们便满怀热情地投入到这个项目中。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

"	It's	got	to	be	good	!
"	它是	得到	到	是	好的	!

"肯定不错！"

" [pɔːl] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	Paul	kept	repeating	.
"	保罗	保留	重复	.

保罗不停地重复着这句话。

" [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] ['mʌni] , [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	If	children	are	going	to	spend	their	allowance	money	,	they're	entitled	to	a
"	如果	孩子们	是	去	到	花费	他们的	津贴	钱	,	它们是	标题	到	一个

['riːəl] [ʃoʊ] . "

real	show	.	"
真实的	展示	.	"

"如果孩子们要花零花钱，他们就应该去看一场精彩的演出。"

" [waɪ] , [pɔːl] , [ðə; ði] ['muːvi] [ʌv; əv] ['mɪsti] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃoʊ] , " [mɔ'riːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt]

"	Why	,	Paul	,	the	movie	of	Misty	is	a	beautiful	show	,	"	Maureen	said	in	a	hurt
"	为什么	,	保罗	,	这	电影	的	蒙蒙	是	一个	美丽的	展示	,	"	莫琳	说	在	一个	伤害

[toʊn] .

tone	.
语气	.

"保罗，电影《迷雾》是一部非常精彩的影片，"莫琳受伤地说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Sure	it	is	.
"	当然	它	是	.

“当然是这样。”

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][foʊks][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	lots	of	folks	have	seen	it	.
但	很多	的	各位	有	已见	它	.

但很多人都看过。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [siː] ['mɪsti] [hɜːr'self][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stɔːrmi] .

What	they	want	now	is	to	see	Misty	herself	and	little	Stormy	.
什么	他们	想	现在	是	到	看	蒙蒙	她自己	和	小的	暴风雨	.

他们现在最想见到的是米斯蒂本人和小斯托米。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meɪər] [sez] [soʊ] .

Even	the	Mayor	says	so	.
甚至	这	市长	说道	所以	.

连市长都这么说。

" [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

"	The	performance	in	the	big	city	of	Richmond	was	scheduled	for	a	week
"	这	表现	在	这	大的	城市	的	里士满	曾是	已安排	为了	一个	星期

[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] .

from	Saturday	.
从	周六	.

“在里士满这座大城市的演出定于下周六举行。”

[ðæt] [left] ['oʊnli] [ten] [deɪz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

That	left	only	ten	days	to	do	a	million	things	,	big	and	little	.
那	左边	仅有的	十	天	到	做	一个	百万	事物	,	大的	和	小的	.

这样一来，就只剩下十天时间来完成无数的事情，无论大小。

[ðeɪ] [skrʌbd] ['mɪstiz] ['stɛpˌstuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] , [braɪt] [bluː] .

They	scrubbed	Misty's	stepstool	and	gave	it	a	fresh	coat	of	paint	,	bright	blue	.
他们	擦洗过	迷雾的	凳子	和	给予	它	一个	新鲜的	外套	的	画	,	明亮的	蓝色的	.

他们把米斯蒂的小凳子擦洗干净，然后重新刷上了一层亮蓝色的油漆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ,

And	the	moment	it	was	dry	,	and	a	dozen	times	each	day	,
和	这	片刻	它	曾是	干燥	,	和	一个	打	时代	每个	天	,

一旦雨水干透，每天要淋十几次雨，

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [step] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ['vɪgərəsli] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['præktɪs] .

they	made	her	step	up	on	it	and	shake	hands	vigorously	,	just	for	practice	.
他们	制成	她	步	向上	在	它	和	摇	双手	大力	,	只是	为了	实践	.

他们让她站上去用力握手，只是为了练习。

['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , ['stɔːrmi] [nəːst] [hɜːr; hər] .

Often	while	she	shook	hands	,	Stormy	nursed	her	.
经常	尽管	她	摇晃	双手	,	暴风雨	护理	她	.

斯托米经常一边和人握手，一边给她喂奶。

" [meɪks] ['mɪsti] [siːm] ['æmbi] - ['dekstrəs] , " [pɔːl] [sed] .

"	Makes	Misty	seem	ambi	-	dextrous	,	"	Paul	said	.
"	制作	蒙蒙	似乎	ambi	-	灵巧的	,	"	保罗	说	.

“这让米斯蒂看起来像个左右手都能灵活使用的人，”保罗说。

['grænpɑː] ['tʃɔːtld] .

Grandpa	chortled	.
爷爷	轻笑	.

爷爷咯咯地笑了起来。

" ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	Reckon	you	could	call	it	that	.
"	估计	你	可以	称呼	它	那	.

我想你可以这么称呼它。

[aɪ][swɑːn] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gæl] ['ʃeɪks] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ʃiːz]

I	swan	,	the	way	that	gal	shakes	hands	on	the	slightest	excuse	it	looks	like	she's
我	天鹅	,	这	方式	那	女孩	奶昔	双手	在	这	丝毫	原谅	它	看起来	喜欢	她是

[kæmpeɪnɪn] - . "

campaignin	'	.	"
竞选	-	.	"

我啧啧，那姑娘动不动就握手，看起来就像在拉票似的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	She	is	!
"	她	是	!

“她就是！”

" [mɔ'riːn] [sed] .

"	Maureen	said	.
"	莫琳	说	.

莫琳说道。

" [ʃiːz] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsti] [dɪ'zæstər] [fʌnd] . "

"	She's	campaigning	for	the	Misty	Disaster	Fund	.	"
"	她是	竞选活动	为了	这	蒙蒙	灾难	基金	.	"

“她正在为迷雾灾难基金奔走呼吁。”

" [mɔ'riːn] , [juː; jʊ][goʊ][get][maɪ] ['nipəz] , " ['grænpɑː] ['ɔːrdərd] .

"	Maureen	,	you	go	get	my	nippers	,	"	Grandpa	ordered	.
"	莫琳	,	你	去	得到	我的	钳子	,	"	爷爷	订购	.

“莫琳，你去把我的钳子拿来，”爷爷命令道。

" [aɪ] ['betər] [trɪm] [ðem; ðəm] [huːf] .

"	I	better	trim	them	hoofs	.
"	我	更好的	修剪	他们	蹄子	.

我最好给它们修修蹄子。

[ʃiːz] ['ʃeɪkɪn] - [hændz][soʊ] [haɪ] [ʃiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][plænt][hɜːr; hər] - [ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

She's	shakin	'	hands	so	high	she's	liable	to	plant	her	hoofograph	on	some	little
她是	摇晃	-	双手	所以	高的	她是	容易	到	植物	她	-	在	一些	小的

- [hed] .

younker's	head	.
-	头	.

她握手握得那么高，感觉随时都会把手印戳到哪个小家伙的头上。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['stɔːrmi] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

"	As	for	Stormy	,	working	on	her	was	pure	joy	.
"	作为	为了	暴风雨	,	在职的	在	她	曾是	纯的	喜悦	.

“至于Stormy，照顾她简直是一种纯粹的快乐。”

['evri] [naɪt] ['æftər] [skuːl] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn] ['kɜːrid] [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə]

Every	night	after	school	Paul	and	Maureen	curried	and	combed	her	,	not	to
每一个	夜晚	后	学校	保罗	和	莫琳	咖喱	和	梳理过的	她	,	不是	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [les] ['fʌzi] ,

make	her	less	fuzzy	,
制作	她	较少的	模糊	,

每天晚上放学后，保罗和莫琳都会给她梳毛，并不是为了让她的毛发不那么蓬松。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mɪstiz] [tʌŋ] .

but	to	get	her	used	to	something	besides	Misty's	tongue	.
但	到	得到	她	用过的	到	某物	除了	迷雾的	舌头	.

但是为了让她习惯米斯蒂的舌头以外的其他东西。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] ['hɔːltər] - [broʊk] [hɜːr; hər] .
And **gradually** **they** **halter** **-** **broke** **her** **.**
和 逐步地 他们 缰绳 - 打破 她 .

他们逐渐驯服了她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hɔːltər] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['hɔːrnˌtaʊn] [ɔːr][ˌpoʊkə'moʊk] —
there **wasn't** **a** **halter** **anywhere** **on** **the** **island** **—** **or** **even** **in** **Horntown** **or** **Pocomoke** **—**
那里 不是 一个 缰绳 任何地方 在 这 岛 — 或者 甚至 在 霍恩敦 或者 波科莫克 —
['taɪni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] .
tiny **enough** **to** **fit** **.**
微小的 足够的 到 合身 .

岛上任何地方——甚至在霍恩镇或波科莫克——都找不到足够小的马勒。

[pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪki] [roʊp] ,
Paul **had** **to** **make** **one** **out** **of** **wickie** **rope** **,**
保罗 有 到 制作 一 出去 的 维基 绳索 ,

保罗只好用竹帘绳做了一个。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['mɪsti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
just **as** **he** **had** **done** **for** **Misty** **when** **she** **was** **a** **baby** **.**
只是 作为 他 有 完毕 为了 蒙蒙 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 .

就像他当年照顾婴儿时期的米斯蒂一样。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] ['grænmɑː] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [piːs] [ʌv; əv] [tʃest] ['flænl]
And **after** **a** **little** **urging** **Grandma** **gave** **up** **her** **favorite** **piece** **of** **chest** **flannel**
和 后 一个 小的 敦促 奶奶 给予 向上 她 最喜欢的 片 的 胸部 绒布
[tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['noʊzbænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər] .
to **wrap** **around** **the** **noseband** **of** **the** **halter** **.**
到 裹 大约 这 鼻带 的 这 缰绳 .

稍加劝说，奶奶就把她最喜欢的一块胸前法兰绒布料给了马笼头，用来包住马的鼻带。

" [dʒʌst] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['grænmɑː] , " [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Just** **feel** **of** **it** **now** **,** **Grandma** **,** **"** **Paul** **exclaimed** **.**
" 只是 感觉 的 它 现在 , 奶奶 , " 保罗 惊呼 .

“奶奶，你现在就摸摸看，”保罗喊道。

" [its] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['læmz] [wʊl] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['reɪshɔːrs] [koʊlts] . "
" **It's** **as** **soft** **as** **the** **lamb's** **wool** **they** **use** **for** **racehorse** **colts** **.** **"**
" 它是 作为 柔软的 作为 这 羊羔的 羊毛 他们 使用 为了 赛马 小马驹 . "

“它像赛马幼驹用的羊毛一样柔软。”

" [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Don't** **need** **to** **feel** **it** **.**
" 不 需要 到 感觉 它 .

“不需要有这种感觉。”

[aɪ] [noʊ] , " ['grænmɑː] [sed] ['draɪli] .
I **know** **,** **"** **Grandma** **said** **drily** **.**
我 知道 , " 奶奶 说 干巴巴地 .

“我知道，”奶奶冷冷地说。

['stɔːrmi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['hɔːltər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ['tɔːsɪŋ] .
Stormy **accepted** **the** **halter** **with** **only** **a** **little** **head** **tossing** **.**
暴风雨 公认 这 缰绳 和 仅有的 一个 小的 头 抛掷 .

Stormy只是稍微甩了甩头，就接受了缰绳。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈbaʊt] ,

Occasionally	**as**	**she**	**was**	**being**	**led**	**about**	**,**
偶尔	作为	她	曾是	存在	引领	关于	,

偶尔在她被牵着走的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [heɪ] ,

she	**turned**	**to**	**gaze**	**at**	**Skipper**	**and**	**the**	**kid**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**:**	**"**	**Hey**	**,**
她	转向	到	目光	在	船长	和	这	孩子	作为	很多	作为	到	说	:	"	嘿	,

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

她转过身，凝视着斯基珀和那个孩子，仿佛在说：“嘿，你们！”

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tuː] [rʌn] [friː] ?

Why	**can**	**you**	**two**	**run**	**free**	**?**
为什么	能	你	二	跑步	自由的	?

为什么你们两个可以自由奔跑?

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðeɪ] [blɑːtid] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [derd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

"	**For**	**answer**	**they**	**blatted**	**and**	**barked**	**and**	**dared**	**her**	**to**	**join**	**in**	**the**	**fun**	**.**
"	为了	回答	他们	喷溅	和	吠叫	和	敢于	她	到	加入	在	这	乐趣	.

“他们大声呵斥、咆哮，挑衅她加入这场闹剧。”

[bʌt; bət] [ˈmɪsti] [ˈwʊdnt] [let] [hɜːr; hər] .

But	**Misty**	**wouldn't**	**let**	**her**	**.**
但	蒙蒙	不会	让	她	.

但米斯蒂不让她这么做。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːfiːt] ,

When	**they**	**came**	**too**	**close**	**,**	**she**	**leaped**	**at**	**them**	**,**	**lashing**	**out**	**with**	**her**	**forefeet**	**,**
什么时候	他们	来了	也	关闭	,	她	跳跃	在	他们	,	鞭打	出去	和	她	前脚	,

[hed] [loʊ] ,

head	**low**	**,**
头	低的	,

当他们靠得太近时，她低着头，用前爪猛扑过去。

[tiːθ] [ˈbɛrd] .

teeth	**bared**	**.**
牙齿	裸露	.

龇牙咧嘴。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ˈskætərd] [ɪn][ˈpænɪk] , [ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .

They	**quickly**	**got**	**the**	**message**	**,**	**scattered**	**in**	**panic**	**,**	**and**	**stayed**	**away**	**for**	**hours**	**.**
他们	迅速地	得到	这	信息	,	疏散	在	恐慌	,	和	入住	离开	为了	小时	.

他们很快明白了情况，惊慌失措地四散奔逃，几个小时都不敢靠近。

[æz; əz] [ˈsætərdeɪ] [əˈproʊtʃt] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪkˈsept] [ðə; ði][oʊld] [trʌk] .

As	**Saturday**	**approached**	**,**	**everything**	**was**	**ready**	**except**	**the**	**old**	**truck**	**.**
作为	周六	接近	,	一切	曾是	准备好	除了	这	老的	卡车	.

星期六临近，除了那辆旧卡车，其他一切都准备就绪了。

[haʊ] [ˈʌgli] [ænd; ənd][dræb][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [stɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪli] !

How	**ugly**	**and**	**drab**	**it**	**seemed**	**for**	**a**	**movie**	**star**	**and**	**her**	**filly**	**!**
如何	丑陋的	和	单调	它	似乎	为了	一个	电影	星星	和	她	小母马	!

对于一位电影明星和她的小母马来说，这看起来多么丑陋乏味啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tɑːp] .

It	**needed**	**paint**	**and**	**polish**	**and**	**a**	**new**	**floor**	**and**	**a**	**new**	**top**	**.**
它	需要	画	和	抛光	和	一个	新的	地面	和	一个	新的	顶部	.

它需要重新粉刷、打磨、铺设新地板并更换台面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ][taɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	money	and	no	time	to	do	anything	about	it	.
但	那里	曾是	不	钱	和	不	时间	到	做	任何事物	关于	它	.

但是既没钱也没时间去采取任何行动。

[ðen] [leɪt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn] , ['mɪstər] . ['hænkɔk] [ə'raɪvd] ['lʊkɪŋ]

Then	late	on	Friday	,	just	before	darkness	closed	in	,	Mr	.	Hancock	arrived	looking
然后	晚的	在	星期五	,	只是	前	黑暗	关闭	在	,	先生	.	汉考克	到达的	寻找

[pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

pleased	as	a	boy	.
高兴	作为	一个	男生	.

周五傍晚，就在夜幕降临之前，汉考克先生来了，看起来像个孩子一样高兴。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['flɜːrɪʃ] [ʌn'rəʊld]

He	took	a	long	bundle	from	his	car	and	with	a	proud	flourish	unrolled
他	采取	一个	长的	捆	从	他的	车	和	和	一个	自豪的	繁荣	展开

[tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] .

two	enormous	pieces	of	canvas	.
二	巨大的	件	的	帆布	.

他从车里拿出一个长长的包裹，骄傲地展开了两块巨大的帆布。

[ɑːn] [iːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

On	each	he	had	painted	a	life	-	size	picture	of	Misty	and	Stormy	.
在	每个	他	有	绘	一个	生活	-	尺寸	图片	的	蒙蒙	和	暴风雨	.

他在每幅画上都画了一幅米斯蒂和斯托米的真人大小的画像。

" [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	To	cover	the	sides	of	your	truck	,	"	he	said	proudly	.
"	到	覆盖	这	侧面	的	你的	卡车	,	"	他	说	自豪地	.

“用来遮盖卡车的侧面，”他自豪地说。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][foʊks][ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌjuː 'es] - [duː] [θɪŋz] [ʌp] [raɪt] .

"	I	want	the	folks	in	Richmond	to	know	that	us	Chincoteaguers	do	things	up	right	.
"	我	想	这	各位	在	里士满	到	知道	那	我们	-	做	事物	向上	正确的	.

“我想让里士满的人们知道，我们钦科蒂格人做事一向正直。”

" [naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [geɪ] !

"	Now	even	the	truck	was	resplendent	and	gay	!
"	现在	甚至	这	卡车	曾是	灿烂	和	同性恋	!

“现在连卡车都变得光彩夺目、欢快明亮了！”

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	six	o'clock	the	next	morning	,
经过	六	点钟	这	下一个	早晨	,

到第二天早上六点，

[tʃɔːrz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌk] .

chores	were	done	and	Grandpa	and	the	children	were	loading	up	the	truck	.
家务	是	完毕	和	爷爷	和	这	孩子们	是	加载中	向上	这	卡车	.

家务活都做完了，爷爷和孩子们正在往卡车上装东西。

['grænmɑː] [ænd; ənd] ['skɪpər] , ['næni] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt] , ['wɑtʃɪŋ] ,

Grandma	and	Skipper	,	Nanny	and	the	kid	were	clustered	about	,	watching	,
奶奶	和	船长	,	保姆	和	这	孩子	是	聚类	关于	,	观看	,

奶奶和船长、保姆和孩子聚在一起，看着。

[æz; əz] ['mɪsti] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][ræmp][ɪn] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

as	Misty	walked	up	the	ramp	in	eager	anticipation	.
作为	蒙蒙	步行	向上	这	坡道	在	渴望的	预期	.

米斯蒂满怀期待地走上坡道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒuːsi] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈæp(ə)l]

She	could	smell	the	sweet	hay	aboard	and	the	juicy	slices	of	a	Delicious	apple
她	可以	闻	这	甜的	干草	船上	和	这	多汁的	切片	的	一个	可口的	苹果

[tʌkt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

tucked	here	and	there	.
塞进去	这里	和	那里	.

她能闻到车厢里香甜的干草味，还能闻到零星散落的美味苹果片的味道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrmi] [ˈskitəd] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔˈriːn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

Little	Stormy	skittered	along	after	her	,	with	Paul	and	Maureen	on	either	side	,
小的	暴风雨	四处乱窜	沿着	后	她	,	和	保罗	和	莫琳	在	任何一个	边	,

小斯托米跟在她身后，保罗和莫琳分别走在她两侧。

[ɑːrmz] [spred] - [ˈiːgəld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .

arms	spread	-	eagled	to	keep	her	from	falling	off	.
武器	传播	-	鹰	到	保持	她	从	坠落	离开	.

她张开双臂，防止自己摔下去。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [left] - [bɪˈhaɪnd] , " ['grænmɑː] [sed] , ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn]

"	I	feel	so	left	-	behind	,	"	Grandma	said	,	folding	and	unfolding	her	hands	in
"	我	感觉	所以	左边	-	在后面	,	"	奶奶	说	,	折叠式的	和	展开	她	双手	在

[hɜːr; hər] ['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

“我觉得自己被落下了，”奶奶一边说着，一边在围裙里双手交叠又展开。

" [laɪk] [ə; eɪ] . . . [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] [koʊlt] [ðæts] ['biːn] - [wiːn] .

"	Like	a	.	.	.	well	,	like	a	colt	that's	bein	'	weaned	.
"	喜欢	一个	.	.	.	出色地	,	喜欢	一个	小马	那就是	是	-	断奶	.

“就像……嗯，就像一匹正在断奶的小马驹。”

" ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['læftər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grænd,mɑːz]

"	Grandpa	was	about	to	break	into	laughter	,	but	when	he	saw	Grandma's
"	爷爷	曾是	关于	到	休息	进入	笑声	,	但	什么时候	他	锯	奶奶的

['woʊbɪgɔːn] [feɪs] ,

woebegone	face	,
悲惨的	脸	,

爷爷正要大笑起来，但当他看到奶奶愁眉苦脸的样子时，

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

he	came	over	to	her	,	his	voice	full	of	tenderness	.
他	来了	超过	到	她	,	他的	嗓音	满的	的	压痛	.

他走到她身边，声音里充满了温柔。

" [taɪd] [oʊ] - ['laɪfs] ['floʊɪn] - ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] , [eɪ] , ['ɪdi] ?

"	Tide	o	'	life's	flowin	'	normal	again	,	eh	,	Idy	?
"	潮	o	-	生活的	流入	-	普通的	再次	,	嗯	,	idy	?

“生活又恢复正常了，是吧，艾迪？”

[ðə; ði] ['gɔɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [ɪn] . "

The	goin	'	out	and	the	comin	'	in	.	"
这	去	-	出去	和	这	即将到来	-	在	.	"

出门和回来。

" [ʃʊr] , ['grænmɑː] , " [mɔ'riːn] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ə'fɔːr] [dɑːrk] . "

"	Sure	,	Grandma	,	"	Maureen	said	,	"	and	we'll	be	home	afore	dark	.	"
"	当然	,	奶奶	,	"	莫琳	说	,	"	和	出色地	是	家	之前	黑暗的	.	"

“好的，奶奶，”莫琳说，“我们会在天黑前到家。”

" [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] , " ['ædɪd] [pɔːl] .

"	And	hungry	as	bears	,	"	added	Paul	.
"	和	饥饿的	作为	熊	,	"	额外	保罗	.

“而且饿得像熊一样，”保罗补充道。

['grænmɑ:] [bliŋkt] [hɑ:rd] .
Grandma **blinked** **hard** **.**
奶奶 眨眼 难的 .

奶奶用力眨了眨眼。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['stɔrmz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][soʊ] [kloʊz] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [oʊ] - [ji:; ji] ,
" **I** **reckon** **the** **storm's** **brought** **us** **so** **close** **I** **hate** **to** **lose** **sight** **o** **'** **ye** **,**
" 我 估计 这 暴风雨 带来 我们 所以 关闭 我 恨 到 失去 视线 o - 是的 ,

“我想这场暴风雨让我们靠得这么近，我真不想失去你的踪影。”

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] .
even **for** **a** **day** **.**
甚至 为了 一个 天 .

哪怕只有一天。

" [bɪg] [terz] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Big** **tears** **began** **running** **down** **her** **face** **.**
" 大的 眼泪 开始 跑步 向下 她 脸 .

“大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊流了下来。”

" ['ɪdi] !
" **Idy** **!**
" idy !

“伊迪！”

" ['grænpɑ:] [be'ləud] .
" **Grandpa** **bellowed** **.**
" 爷爷 咆哮 .

“爷爷大声喊道。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
" **You** **come** **with** **us** **.**
" 你 来 和 我们 .

你跟我们走。

[kɔ:l] [ʌp][ðem; ðəm] [ɔ:g'zɪliəri] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [soʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bænd]
Call **up** **them** **Auxiliary** **ladies** **and** **tell** **'** **em** **you** **can't** **sew** **on** **the** **children's** **band**
称呼 向上 他们 辅助的 女士们 和 告诉 - 呃 你 不能 缝 在 这 孩子们的 乐队
['ju:nɪfɔ:rmz] [tə'deɪ] .
uniforms **today** **.**
制服 今天 .

给那些辅助队的女士们打电话，告诉她们今天不能给孩子们缝制乐队制服。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [dɪd] [floʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ?
What **if** **the** **old** **ones** **did** **float** **out** **to** **sea** **?**
什么 如果 这 老的 一个 做过 漂浮 出去 到 海 ?

如果那些老物件真的漂到海里去了呢?

[tel] [ðə; ði] [kɪdz] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɜ:rθdeɪ] ['su:ts] !
Tell **the** **kids** **to** **play** **in** **their** **birthday** **suits** **!**
告诉 这 孩子们 到 玩 在 他们的 生日 西装 !

让孩子们光着身子玩耍!

[tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ] .
Tell **'** **em** **anything** **.**
告诉 - 呃 任何事物 .

什么都跟他们说。

[tel] - [ɪm] [wi:; wi] [kɑ:nt] [loʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .
Tell **'** **em** **we** **can't** **load** **and** **unload** **the** **ponies** **without** **your** **help** **.**
告诉 - 呃 我们 不能 加载 和 卸下 这 小马 没有 你的 帮助 .

告诉他们，没有你们的帮助，我们没办法装卸这些小马。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**Suddenly**	**the**	**tension**	**was**	**gone**	**.**
"	突然	这	紧张	曾是	已消失	.

“突然间，紧张的气氛消失了。”

['grænmɑː] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['læfɪŋ]

Grandma	**wiped**	**her**	**tears**	**with**	**a**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**and**	**began**	**laughing**
奶奶	擦拭	她	眼泪	和	一个	角落	的	她	围裙	和	开始	笑

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] .

at	**the**	**thought**	**of**	**her**	**lifting**	**the**	**ponies**	**.**
在	这	想法	的	她	举重	这	小马	.

奶奶用围裙的一角擦了擦眼泪，想到自己举起小马驹的情景，不禁笑了起来。

" [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**Now**	**be**	**off**	**with**	**you**	**.**
"	现在	是	离开	和	你	.

“你现在滚吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

I	**can't**	**stand**	**out**	**here**	**all**	**day**	**.**
我	不能	站立	出去	这里	全部	天	.

我不能整天站在这里。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

I	**got**	**a**	**pile**	**of**	**work**	**to**	**do**	**.**
我	得到	一个	桩	的	工作	到	做	.

我还有一大堆工作要做。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	**But**	**as**	**the**	**truck**	**swung**	**out**	**of**	**the**	**drive**	**,**	**she**	**didn't**	**go**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	但	作为	这	卡车	摇摆	出去	的	这	驾驶	,	她	没有	去	进入	这	房子	.

“但当卡车驶出车道时，她并没有进屋。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

Her	**eyes**	**followed**	**it**	**to**	**the**	**road**	**,**
她	眼睛	随后	它	到	这	路	,

她的目光顺着它移到了路上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

as	**she**	**continued**	**wrapping**	**and**	**unwrapping**	**her**	**arms**	**in**	**her**	**apron**	**.**
作为	她	持续	包装	和	拆包装	她	武器	在	她	围裙	.

她一边说着，一边不停地用围裙裹住又解开手臂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .

Then	**suddenly**	**she**	**took**	**off**	**the**	**apron**	**and**	**waved**	**good**	**-**	**bye**	**.**
然后	突然	她	采取	离开	这	围裙	和	挥手	好的	-	再见	.

然后她突然脱下围裙，挥手告别。

[pɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .

Paul	**turned**	**and**	**waved**	**back**	**.**
保罗	转向	和	挥手	后退	.

保罗转过身，挥手回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['grænmɑː] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

He	**could**	**see**	**Grandma**	**growing**	**smaller**	**and**	**farther**	**away**	**,**
他	可以	看	奶奶	生长	较小的	和	更远	离开	,

他能感觉到奶奶越来越小，离他越来越远。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [sed] " ['mɪstiz] ['medoʊ] .

standing	**in**	**front**	**of**	**the**	**sign**	**that**	**said**	**"**	**Misty's**	**Meadow**	**.**
常设	在	正面	的	这	符号	那	说	"	迷雾的	草地	.

站在写着“迷雾草甸”的牌子前。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" And even while he was feeling sorry for her ,
" 和 甚至 尽管 他 曾是 感觉 对不起 为了 她 ,

即使他当时对她感到同情，

['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔ:g'zɪliəri] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
having to do up the dishes and go to the Ladies ' Auxiliary and all ,
拥有 到 做 向上 这 菜肴 和 去 到 这 女士们 - 辅助的 和 全部 ,

还得洗碗，还得去参加妇女辅助会的活动等等，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] [ə'hed] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .
his mind raced ahead to Richmond .
他的 头脑 比赛 前方 到 里士满 .

他的思绪飞快地飘向了里士满。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][hi:; hi] ['wʌndɜ·d] , [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət][ɔ:l] ?
In sudden panic he wondered , Would there be anyone at the theater at all ?
在 突然 恐慌 他 想知道 , 会 那里 是 任何人 在 这 剧院 在 全部 ?

他突然惊慌地想：剧院里会不会根本就没有人？

['meɪbi] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [naɪs] ,
Maybe the day was too nice ,
或许 这 天 曾是 也 好的 ,

或许是因为天气太好了。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃu:tɪŋ] ['mɑ:rblz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔ:l]
and children would be shooting marbles and flying kites and playing baseball
和 孩子们 会 是 射击 弹珠 和 飞行 风筝 和 玩耍 棒球
,
,
,

孩子们会玩弹珠、放风筝和打棒球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mu:vi] ['eniweɪ] .
and they had seen the movie anyway .
和 他们 有 已见 这 电影 反正 .

而且他们反正已经看过这部电影了。

['tʃæptər] -
Chapter 24
章 -

第24章

['stɔ:rmiz] [deɪ'bju:]
STORMY'S DEBUT
暴风雨的 首次亮相

斯托米的首秀

[ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][wɜ:r; wər]
In Richmond , a hundred and twenty miles away , children of all ages were
在 里士满 , 一个 百 和 二十 英里 离开 , 孩子们 的 全部 年龄 是
['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
waking up ,
醒来 向上 ,

在一百二十英里外的里士满，各个年龄段的孩子们都醒了过来。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [held] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
springing out of bed , aware that this morning held a delicious sense of adventure
弹簧 出去 的 床 , 意识到的 那 这 早晨 握住 一个 可口的 感觉 的 冒险
[ænd; ənd] ['wʌndər] .
and wonder .
和 想知道 .

猛地从床上跳起来，意识到今天早晨充满了美妙的冒险和奇妙感。

[ðeɪ] [drest] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət] [groʊn] - [ʌps] [huː] ['dɪli] -

They	dressed	more	quickly	than	usual	and	fretted	at	grown	-	ups	who	dilly	-
他们	穿着	更多的	迅速地	比	通常	和	有格纹的	在	生长	-	UPS	WHO	迪利	-

['dælɪd] ['oʊvər] ['brekfəst] .

dallied	over	breakfast	.
拖延	超过	早餐	.

他们比平时更快地穿好衣服，对那些早餐磨磨蹭蹭的大人们感到不耐烦。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn] [taɪm] .

They	wanted	to	be	sure	of	getting	to	the	theater	on	time	.
他们	通缉	到	是	当然	的	获得	到	这	剧院	在	时间	.

他们想确保准时到达剧院。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['riːəl] ['æktər] ['meɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]

A	few	of	the	children	could	boast	of	having	seen	real	actors	making	personal
一个	很少	的	这	孩子们	可以	夸	的	拥有	已见	真实的	演员	制作	个人的

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

有些孩子可以自豪地说，他们亲眼见过真正的演员进行现场演出。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] ['ænɪm(ə)l] ['æktər] [laɪk] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['læsi] .

and	some	had	even	seen	animal	actors	like	Trigger	and	Lassie	.
和	一些	有	甚至	已见	动物	演员	喜欢	扳机	和	恋人	.

有些人甚至见过像 Trigger 和 Lassie 这样的动物演员。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] ['riːəli]

But	no	one	ever	had	seen	the	live	heroes	of	a	story	that	had	really
但	不	一	曾经	有	已见	这	居住	英雄	的	一个	故事	那	有	真的

[ænd; ənd] ['truːli] ['hæpənd] .

and	truly	happened	.
和	真的	发生	.

但是，从来没有人亲眼见过真正发生过的故事中的英雄人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It	was	almost	too	exciting	to	think	about	.
它	曾是	几乎	也	激动人心	到	思考	关于	.

想到这些就让人兴奋不已。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd] ['θiːətər] , [tuː] , [felt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	employees	of	the	Byrd	Theater	,	too	,	felt	an	enthusiasm	they	could	not
这	雇员	的	这	伯德	剧院	,	也	,	毛毡	一个	热情	他们	可以	不是

[dɪ'faɪn] .

define	.
定义	.

伯德剧院的员工们也感受到了一种难以言喻的热情。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'raɪvd] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] [tʃer] .

By	nine	o'clock	the	manager	arrived	,	just	out	of	the	barber	chair	.
经过	九	点钟	这	经理	到达的	,	只是	出去	的	这	理发师	椅子	.

九点钟的时候，经理到了，刚从理发椅上下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʒekʃənɪst] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl]

He	was	followed	closely	by	the	projectionist	,	who	disappeared	into	his	cubicle
他	曾是	随后	密切	经过	这	放映员	,	WHO	消失	进入	他的	隔间

['ʌndər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

under	the	ceiling	.
在下面	这	天花板	.

放映员紧随其后，消失在天花板下的隔间里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər] ,

Then	came	the	cashier	,	the	popcorn	-	maker	,	and	the	ticket	-	taker	,
然后	来了	这	出纳员	,	这	爆米花	-	制造商	,	和	这	票	-	接受者	,

然后是收银员、爆米花制作员和检票员。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tʃeləʊz][ænd; ənd]['pɪkəˌləʊz][ænd; ənd] ['ketldrʌm] .

followed	by	the	musicians	with	their	cellos	and	piccolos	and	kettledrums	.
随后	经过	这	音乐家	和	他们的	大提琴	和	短笛	和	定音鼓	.

随后是乐手们演奏的大提琴、短笛和定音鼓。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	last	of	all	,
和	最后的	的	全部	,

最后，

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmən] [ɪn] [braɪt] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd][ænd; ənd]

the	ushers	and	the	doorman	in	bright	blue	uniforms	with	gold	braid	and
这	引座员	和	这	门卫	在	明亮的	蓝色的	制服	和	金子	编织	和

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

身穿亮蓝色制服、饰有金色滚边和纽扣的迎宾员和门卫。

[baɪ][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][naɪn][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] : [ðə; ði] [laɪts] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði][fɪlm] ['θredɪd]

By	ten	minutes	after	nine	all	was	in	readiness	:	the	lights	blazing	,	the	film	threaded
经过	十	分钟	后	九	全部	曾是	在	准备就绪	:	这	灯	炽烈	,	这	电影	螺纹

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

九点十分时，一切准备就绪：灯光明亮，胶片已正确穿好。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] , ['pɑːpkɔːrn] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tæntəlaɪzɪŋ]

the	orchestra	tuning	up	,	popcorn	popping	and	filling	the	lobby	with	its	tantalizing
这	乐队	调谐	向上	,	爆米花	爆米花	和	填充	这	大厅	和	它是	诱人的

[smel] ; [ænd; ənd] ,

smell	;	and	,
闻	;	和	,

乐团正在调音，爆米花噼啪作响，诱人的香味弥漫了整个大厅；

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ræmp][wʌz; wəz] [snʌbd] [ʌp] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] .

most	important	,	a	special	ramp	was	snubbed	up	tight	against	the	stage	.
最多	重要的	,	一个	特别的	坡道	曾是	冷落	向上	紧的	反对	这	阶段	.

最重要的是，特制的斜坡紧贴着舞台。

[tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	test	it	,
到	测试	它	,

为了测试它，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [stɔmpt] [ʌp][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [stɔmpt] [bæk] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

the	manager	stomped	up	the	ramp	and	stomped	back	down	again	as	if	he
这	经理	跺脚	向上	这	坡道	和	跺脚	后退	向下	再次	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

were	a	whole	cavalcade	of	horses	.
是	一个	所有的	车队	的	马匹	.

经理大步走上坡道，又大步走下来，仿佛他是一队骏马。

" ['sɑːlɪd][æz; əz][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] !

"	Solid	as	the	Brooklyn	Bridge	!
"	坚硬的	作为	这	布鲁克林	桥	!

“坚固如布鲁克林大桥！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" he said in satisfaction .
" 他 说 在 满意 .

他满意地说。

[baɪ][naɪn] - [ˌfɪfˈtiːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌʃəz] [tʊk] [ðer; ðər][poʊsts] , [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrmən] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [pleɪt] - [glæs]
By nine - fifteen the ushers took their posts , the doorman opened the plate - glass
经过 九 - 十五 这 引座员 采取 他们的 帖子 , 这 门卫 打开 这 盘子 - 玻璃
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

九点十五分，引座员各就各位，门卫打开了落地玻璃门。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt][ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [bɪˈgæn] [ˈpleɪɪŋ] " [ˈpoʊni] [bɔɪ] , [ˈpoʊni] [bɔɪ] ,
and down in the pit the orchestra began playing " Pony Boy , Pony Boy ,
和 向下 在 这 坑 这 乐队 开始 玩耍 " 小马 男生 , 小马 男生 ,

乐池里的乐队开始演奏《小马男孩，小马男孩》，

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ][ˈpoʊni] [bɔɪ] ?
won't you be my Pony Boy ?
惯于 你 是 我的 小马 男生 ?

你愿意做我的小马男孩吗?

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [kæˈʃɪr] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs] [keɪdʒ]
" At the same time the pretty cashier climbed to her perch in her glass cage
" 在 这 相同的 时间 这 漂亮的 出纳员 攀登 到 她 栖息 在 她 玻璃 笼
.
:
.

与此同时，那位漂亮的收银员爬上了她玻璃笼子里的栖木。

[baɪ][naɪn] - [ˌsɪksˈtiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈpɔːrthoʊl] [ˈseɪɪŋ] , " [haʊ] [ˈmeni] , [pliːz] ? "
By nine - sixteen she was looking out the porthole saying , " How many , please ? "
经过 九 - 十六 她 曾是 寻找 出去 这 舷窗 说 , " 如何 许多 , 请 ? "

九点十六分，她从舷窗向外望去，问道："请问有多少人？"

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [haʊ] [ˈmeni] , [pliːz] ? "
" How many , please ? "
" 如何 许多 , 请 ? "

请问要多少?

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [fluː] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts]
" Her fingers flew to make change and tear off the right number of tickets
" 她 手指 飞翔 到 制作 改变 和 撕 离开 这 正确的 数字 的 门票
.
:
.

"她的手指飞快地找零，并撕下正确数量的票根。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] ,
No one , not even the manager ,
不 一 , 不是 甚至 这 经理 ,

没有一个人，甚至连经理也不行。

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [bɔɪ] [skaʊts]

was	prepared	for	the	swarms	of	people	coming	all	at	once	—	Boy	Scouts
曾是	准备	为了	这	蜂群	的	人们	未来	全部	在	一次	—	男生	童子军

[ænd; ənd] [kʌb] [skaʊts] ,

and	Cub	Scouts	,
和	幼兽	童子军	,

已经做好了迎接大批人群涌入的准备——童子军和幼童军，

[gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd] ['braʊniz] , ['kæmpfaɪər]['gɜːlz][ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] , ['klæsɪz] [frʌm; frəm] [skuːlz] ,

Girl	Scouts	and	Brownies	,	Campfire	Girls	and	Bluebirds	,	classes	from	schools	,
女孩	童子军	和	布朗尼蛋糕	,	营火	女孩们	和	蓝知更鸟	,	课程	从	学校	,

[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] , [frʌm; frəm] ['ɔːrfənɪdʒ] ,

from	churches	,	from	orphanages	,
从	教堂	,	从	孤儿院	,

女童子军和布朗尼女童子军、篝火女孩和蓝鸟女童子军、来自学校、教堂、孤儿院的班级，

['fæməliz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] , [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [toʊ] .

families	of	eight	and	ten	,	with	neighbor	children	in	tow	.
家庭	的	八	和	十	,	和	邻居	孩子们	在	拖	.

八口之家、十口之家，还带着邻居家的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['rɪvər] ,

It	was	a	human	river	,
它	曾是	一个	人类	河	,

那简直就是一条人河，

[soʊ] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kʊd; kəd]

so	noisy	with	shuffling	and	shouting	that	even	the	drums	in	the	orchestra	could
所以	嘈杂	和	洗牌	和	喊叫	那	甚至	这	鼓	在	这	乐队	可以

['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] .

scarcely	be	heard	.
几乎	是	听到	.

人群中充满了脚步声和喊叫声，吵得连管弦乐队的鼓声都几乎听不见了。

[baɪ][naɪn] - ['fɔːrti] ['evri] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

By	nine	-	forty	every	seat	on	the	first	floor	was	taken	.
经过	九	-	四十	每一个	座位	在	这	第一的	地面	曾是	已采取	.

到九点四十分，一楼的所有座位都已坐满。

[baɪ][naɪn] - ['fɪfti] [ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

By	nine	-	fifty	the	balcony	was	filling	up	,
经过	九	-	五十	这	阳台	曾是	填充	向上	,

九点五十分的时候，阳台上已经坐满了人。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ten][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [left] ['eniwer] ,

and	by	one	minute	to	ten	there	was	not	a	seat	left	anywhere	,
和	经过	一	分钟	到	十	那里	曾是	不是	一个	座位	左边	任何地方	,

到十点五十分时，所有座位都已满员。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['bælkəni] .

not	even	in	the	second	balcony	.
不是	甚至	在	这	第二	阳台	.

甚至连二楼阳台都不行。

[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [pækt] .

From	floor	to	ceiling	the	theater	was	packed	.
从	地面	到	天花板	这	剧院	曾是	包装	.

剧院里从地板到天花板都挤满了人。

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ten][ðə; ði][æz'bestəs]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] , [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [red] ['velvɪt]

At	the	stroke	of	ten	the	asbestos	curtain	went	up	,	the	ponderous	red	velvet
在	这	中风	的	十	这	石棉	窗帘	去	向上	,	这	沉重的	红色的	天鹅绒

['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd] ,

curtains	parted	,
窗帘	分手了	,

十点整，石棉帘升起，沉重的红色天鹅绒窗帘缓缓拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [dɪmd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] [red] [bʌlbz] [æt; ət][ðə; ði]['eksits] .

and	the	house	lights	dimmed	,	except	for	the	tiny	red	bulbs	at	the	exits	.
和	这	房子	灯	调暗	,	除了	为了	这	微小的	红色的	灯泡	在	这	出口	.

屋里的灯光渐渐暗了下来，只剩下出口处的红色小灯泡还亮着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['simbəlz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

With	a	crash	of	cymbals	the	music	stopped	.
和	一个	碰撞	的	钹	这	音乐	停止	.

随着一声钹声，音乐戛然而止。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][roʊz] [laɪk] [hiːt] [weɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər]

A	hush	spread	over	the	theater	and	rose	like	heat	waves	from	a	midsummer
一个	嘘	传播	超过	这	剧院	和	玫瑰	喜欢	热	波浪	从	一个	盛夏

['heˌfild] .

hayfield	.
干草地	.

剧院里一片寂静，如同盛夏干草地上升腾的热浪一般。

[ðen] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['breθləs] ['kwaɪət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

Then	in	all	that	breathless	quiet	the	picture	flashed	on	the	screen	,
然后	在	全部	那	喘不过气	安静的	这	图片	闪光灯	在	这	屏幕	,

在那令人窒息的寂静中，画面突然闪现在屏幕上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [taɪm] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	suddenly	Time	ceased	to	exist	.
和	突然	时间	停止	到	存在	.

突然间，时间仿佛停止了存在。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] ['θiːətər] .

A	thousand	people	were	no	longer	in	a	darkened	theater	.
一个	千	人们	是	不	更长	在	一个	变暗	剧院	.

一千多人不再身处黑暗的剧院中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪnd] - ['rʌmpld] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [siː] [bɜːrdz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	transported	to	a	wind	-	rumpled	island	with	sea	birds	crying	and
他们	是	运输	到	一个	风	-	皱巴巴的	岛	和	海	鸟类	哭泣	和

[waɪld] ['pəuniz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

wild	ponies	spinning	along	the	beach	.
荒野	小马	旋转	沿着	这	海滩	.

他们被运送到一个风吹日晒的岛屿，那里有海鸟鸣叫，野马在沙滩上奔跑。

[baɪ] [pjʊr] ['mædʒɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['evri] [roʊl] .

By	pure	magic	they	were	playing	every	role	.
经过	纯的	魔法	他们	是	玩耍	每一个	角色	.

他们简直像变魔术一样，扮演了所有角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndʌp] [men] ['spuːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][waɪld] ['pəuniz] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər] ,

They	were	roundup	men	spooking	out	the	wild	ponies	from	bush	and	briar	,
他们	是	围捕	男人	惊吓	出去	这	荒野	小马	从	衬套	和	荆棘	,

他们是赶野马的人，把野马从灌木丛和荆棘丛中惊出来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæntəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nuːbɔːrn] [foʊl] , ['mɪsti] .

and	suddenly	coming	upon	the	Phantom	with	her	newborn	foal	,	Misty	.
和	突然	未来	之上	这	幻影	和	她	新生	驹	,	蒙蒙	.

突然，她遇到了带着她刚出生的小马驹米斯蒂的幻影。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [foʊl] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

And	then	they	were	that	foal	,	struggling	to	swim	across	the	channel	,
和	然后	他们	是	那	驹	,	挣扎	到	游泳	穿过	这	渠道	,

然后，他们就像那匹小马驹，挣扎着游过海峡。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

struggling	to	keep	from	being	sucked	down	into	a	whirlpool	.
挣扎	到	保持	从	存在	真烂	向下	进入	一个	漩涡	.

拼命挣扎，不让自己被卷入漩涡中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['derɪŋ] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

And	in	a	flash	they	were	a	daring	tow	-	headed	boy	,	jumping	into	the	sea	,
和	在	一个	闪光	他们	是	一个	大胆	拖	-	标题	男生	,	跳	进入	这	海	,

[græbiŋ] ['mɪstiz] ['fɔːrlɑːk] ,

grabbing	Misty's	forelock	,
抓取	迷雾的	前额	,

转眼间，他们看到一个大胆的金发男孩跳进海里，一把抓住米斯蒂的前额刘海。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['seɪfti] .

pulling	her	to	safety	.
拉	她	到	安全	.

将她拉到安全地带。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [spel] — ['tʃɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði]

Even	the	ushers	in	the	aisle	were	caught	up	in	the	spell	—	cheering	when	the
甚至	这	引座员	在	这	走道	是	捕捉	向上	在	这	拼写	—	欢呼	什么时候	这

['fæntəm] ['reɪst] [blæk] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [wʌn] ;

Phantom	raced	Black	Comet	and	won	;
幻影	比赛	黑色的	彗星	和	韩元	;

就连过道里的引座员也被这股气氛感染——当幻影赛车与黑彗星赛车比赛并获胜时，他们都欢呼雀跃；

['læfɪŋ] [wen] ['mɪsti] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['grænd,mɑːz] ['kɪtʃɪn] ;

laughing	when	Misty	came	flying	out	of	Grandma's	kitchen	;
笑	什么时候	蒙蒙	来了	飞行	出去	的	奶奶的	厨房	;

米斯蒂从奶奶的厨房里飞出来时，大家都笑了；

[gʌlpɪŋ] [ðer; ðər] [terz] [wen] [pɔːl] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] [mer] [huː] [wʌz; wəz]

gulping	their	tears	when	Paul	bade	farewell	to	the	beautiful	wild	mare	who	was
吞咽	他们的	眼泪	什么时候	保罗	巴德	告别	到	这	美丽的	荒野	母马	WHO	曾是

['mɪstiz] ['mʌðər] .

Misty's	mother	.
迷雾的	母亲	.

当保罗向美丽的野马（米斯蒂的母亲）告别时，他们都强忍着泪水。

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['snɪfəlɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ðə; ði] [end] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

An	unmistakable	sniffling	filled	the	theater	as	THE	END	flashed	upon	the	screen	.
一个	毋庸置疑	抽泣	已填	这	剧院	作为	这	结尾	闪光灯	之上	这	屏幕	.

当屏幕上出现“剧终”字样时，剧院里响起了一阵明显的抽泣声。

[ˌgroʊn'ʌp] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðer; ðər] [terz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Grownups	and	children	smiled	at	each	other	through	their	tears	as	if	they
大人	和	孩子们	微笑	在	每个	其他	通过	他们的	眼泪	作为	如果	他们

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːrtˌwɔːrmɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tə'geðər] .

had	come	through	a	heartwarming	experience	together	.
有	来	通过	一个	令人感动	经验	一起	.

大人和孩子们含着泪微笑着，仿佛共同经历了一场温馨感人的时刻。

[ðen] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] : " [wiː; wi][wɑːnt] ['mɪsti] .

Then	a	handful	of	boys	in	the	balcony	began	shouting	:	"	We	want	Misty	.
然后	一个	少数	的	男孩们	在	这	阳台	开始	喊叫	:	"	我们	想	蒙蒙	.

然后，阳台上几个男孩开始喊道：“我们要米斯蒂。”

[wiː; wi][wɑːnt] ['stɔːrmi] !
We **want** **Stormy** **!**
我们 想 暴风雨 !

我们想要Stormy!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃænt] .
" **And** **the** **whole** **audience** **took** **up** **the** **chant** **.**
" 和 这 所有的 观众 采取 向上 这 呗 .

“全场观众都跟着一起喊了起来。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wɔːkt] ['brɪskli] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] .
From **the** **wings** **the** **manager** **walked** **briskly** **onto** **the** **stage** **.**
从 这 翅膀 这 经理 步行 轻快地 到 这 阶段 .

经理从侧台快步走上舞台。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [waɪd] ['hæpi] [smaɪl] .
His **face** **was** **one** **wide** **happy** **smile** **.**
他的 脸 曾是 一 宽的 快乐的 微笑 .

他脸上挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
He **raised** **his** **hand** **for** **silence** **.**
他 提高 他的 手 为了 沉默 .

他举手示意大家安静。

" [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] !
" **Boys** **and** **girls** **!**
" 男孩们 和 女孩们 !

男孩女孩们!

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" **he** **spoke** **into** **the** **microphone** **.**
" 他 辐 进入 这 麦克风 .

他对着麦克风说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['geɪlə; 'gælə] [pər'fɔːrməns] .
" **Thank** **you** **for** **coming** **to** **this** **gala** **performance** **.**
" 感谢 你 为了 未来 到 这 节日 表现 .

感谢各位莅临观看这场盛大的演出。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tə'deɪ] — ['evri] ['peni] [juː; jʊ] [peɪd] — [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
All **of** **the** **proceeds** **today** **—** **every** **penny** **you** **paid** **—** **will** **be** **used** **to** **restore**
全部 的 这 收益 今天 — 每一个 一分钱 你 有薪酬的 — 将要 是 用过的 到 恢复
[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['pəuniz] [ɑːn]
the **island** **of** **Chincoteague** **and** **to** **rebuild** **the** **herds** **of** **wild** **ponies** **on**
这 岛 的 钦科蒂格 和 到 重建 这 畜群 的 荒野 小马 在
[ˌæsə'tiːg] .
Assateague **.**
阿萨蒂格 .

今天的所有收益——你支付的每一分钱——都将用于修复钦科蒂格岛和重建阿萨蒂格岛上的野生小马群。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [broʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **The** **applause** **broke** **before** **he** **had** **finished** **.**
" 这 掌声 打破 前 他 有 完成的 .

“他还没说完，掌声就停了下来。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] , "
He **opened** **his** **lips** **to** **say** **more** **,** **but** **the** **same** **handful** **of** **boys** **shouted** **,** **"**
他 打开 他的 嘴唇 到 说 更多的 , 但 这 相同的 少数 的 男孩们 喊叫 , "
[wiː; wi][wɑːnt] ['mɪsti] .
We **want** **Misty** **.**
我们 想 蒙蒙 .

他张开嘴想再说些什么，但那几个男孩又喊道：“我们要米斯蒂。”

[wiː; wi][wɑːnt] ['stɔːrmi] .
We **want** **Stormy** **.**
我们 想 暴风雨 .

我们想要Stormy。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" **And** **again** **the** **whole** **audience** **joined** **in** **.**
" 和 再次 这 所有的 观众 加入 在 .

“然后，全场观众再次加入进来。”

" [wiː; wi][wɑːnt] ['mɪsti] .
" **We** **want** **Misty** **.**
" 我们 想 蒙蒙 .

我们想要米斯蒂。

[wiː; wi][wɑːnt] ['stɔːrmi] !
We **want** **Stormy** **!**
我们 想 暴风雨 !

我们想要Stormy!

" [wen] [ðə; ði] [tʃænt] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] ,
" **When** **the** **chant** **showed** **no** **signs** **of** **diminishing** **,** **the** **manager** **shrugged** **helplessly** **,**
" 什么时候 这 呗 显示 不 标志 的 减少 , 这 经理 耸了耸肩 无助地 ,
[ðen] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdʒhænd] .
then **signaled** **to** **the** **stagehand** **.**
然后 发出信号 到 这 舞台工作人员 .

“当欢呼声丝毫没有减弱的迹象时，经理无奈地耸了耸肩，然后向舞台工作人员示意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ][wɑːnd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
As **if** **he** **had** **waved** **a** **wand** **,** **the** **lights** **went** **out** **,** **one** **by** **one** **,**
作为 如果 他 有 挥手 一个 魔杖 , 这 灯 去 出去 , 一 经过 一 ,

仿佛他挥动了魔杖，灯光一盏接一盏地熄灭了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['blæknəs] .
until **the** **theater** **was** **in** **total** **blackness** **.**
直到 这 剧院 曾是 在 全部的 黑 .

直到剧院陷入一片漆黑。

[æn; ən] ['ʌtər] ['kwaɪət] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] ['slendər] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [left]
An **utter** **quiet** **fell** **as** **a** **slender** **beam** **of** **light** **played** **up** **and** **down** **the** **left**
一个 说出 安静的 跌倒 作为 一个 苗条 光束 的 光 玩 向上 和 向下 这 左边
[aɪl] .
aisle **.**
走道 .

一阵寂静笼罩着一切，一道细长的光束在左侧过道上上下移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bælkəni] .
It **steadied** **at** **a** **point** **underneath** **the** **balcony** **.**
它 稳定 在 一个 观点 下 这 阳台 .

它在阳台下方的某个位置稳定了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [stept] [tuː]
And **there** **,** **from** **out** **of** **the** **darkness** **into** **the** **shaft** **of** **light** **stepped** **two**
和 那里 , 从 出去 的 这 黑暗 进入 这 轴 的 光 步 二
['pəuniz] .
ponies **.**
小马 .

只见两匹小马从黑暗中走出，走进了光束之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ][spraɪ] - [legd] [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They **were** **led** **by** **a** **spry** **-** **legged** **old** **man** **and** **flanked** **by** **a** **boy** **and** **a**
他们 是 引领 经过 一个 轻快 - 腿 老的 男人 和 侧翼 经过 一个 男生 和 一个
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

他们由一位身手矫健的老人领头，一左一右分别跟着一个男孩和一个女孩。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] ['ʃædoʊ] .
but **no** **one** **saw** **them** **for** **they** **were** **lost** **in** **shadow** **.**
但 不 一 锯 他们 为了 他们 是 丢失的 在 阴影 .

但没有人看见他们，因为他们消失在阴影中。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] ['tɪtəp] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] — [wʌn][soʊ] [ʃʊr]
Every **eye** **was** **riveted** **on** **the** **two** **creatures** **tittupping** **down** **the** **aisle** **—** **one** **so** **sure**
每一个 眼睛 曾是 铆接 在 这 二 生物 轻快地 向下 这 走道 — 一 所以 当然
- ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ,
- **footed** **and** **motherly** **,**
- 有脚的 和 母性 ,

所有人的目光都集中在沿着过道轻快地走着的两只动物身上——一只步伐稳健，充满母性光辉。

[wʌn][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɑːbli] .
one **so** **little** **and** **wobbly** **.**
一 所以 小的 和 摇摇晃晃 .

一个又小又摇摇晃晃的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] [kraɪ] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
From **a** **thousand** **throats** **came** **the** **whispered** **cry** **,** **"** **There** **they** **are** **!**
从 一个 千 喉咙 来了 这 低声说道 哭 , " 那里 他们 是 !

成千上万个喉咙里传来低声的呼喊："他们在那里！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [gruː] [ɪn] ['paʊər] [laɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [daɪk] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .
" **And** **the** **murmuring** **grew** **in** **power** **like** **water** **from** **a** **dike** **giving** **way** **.**
" 和 这 淙淙 生长 在 力量 喜欢 水 从 一个 堤 给予 方式 .

"低语声越来越大，就像堤坝决堤时洪水倾泻而下一样。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəniz] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [siː] .
The **children** **in** **the** **balconies** **almost** **fell** **over** **the** **railing** **in** **their** **urgency** **to** **see** **.**
这 孩子们 在 这 阳台 几乎 跌倒 超过 这 栏杆 在 他们的 紧迫性 到 看 .

阳台上的孩子们因为急于观看，差点从栏杆上摔下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
And **down** **below** **,** **those** **on** **the** **aisle** **reached** **out** **with** **their** **arms** **,**
和 向下 以下 , 那些 在 这 走道 达到 出去 和 他们的 武器 ,

而下方过道上的人们则伸出了手臂，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] ['kraʊdɪd] [ɑːn][tɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [paɪl] - [ʌp] ,
and **those** **not** **on** **the** **aisle** **crowded** **on** **top** **like** **a** **football** **pile** **-** **up** **,**
和 那些 不是 在 这 走道 挤 在 顶部 喜欢 一个 足球 桩 - 向上 ,

而那些不在过道上的人则像足球比赛中的人堆一样挤在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] .
and **the** **fingers** **of** **all** **those** **hands** **stretched** **out** **to** **feel** **the** **furry** **bodies** **.**
和 这 手指 的 全部 那些 双手 拉伸 出去 到 感觉 这 毛茸茸的 身体 .

无数只手伸出手指去触摸毛茸茸的身体。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['mænɪdʒər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] : " [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pəuniz] — [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
The **theater** **manager** **cried** **out** **in** **alarm** **:** **"** **Don't** **touch** **the** **ponies** **—** **you** **might** **be**
这 剧院 经理 哭 出去 在 警报 : " 不 触碰 这 小马 — 你 可能 是
[kɪkt] !
kicked **!**
踢 !

剧院经理惊恐地喊道："别碰小马——你可能会被踢！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][stɑːp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][stɑːp]

"	But	it	was	like	crying	to	the	sun	to	stop	shining	or	the	wind	to	stop
"	但	它	曾是	喜欢	哭泣	到	这	太阳	到	停止	灼灼	或者	这	风	到	停止

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

但这就像哭着求太阳停止照耀，或者哭着求风停止吹拂一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

With	his	body	Paul	tried	to	protect	Stormy	and	Misty	.
和	他的	身体	保罗	尝试	到	保护	暴风雨	和	蒙蒙	.

保罗用自己的身体试图保护斯托米和米斯蒂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [prə'tekʃn] .

But	they	didn't	want	protection	.
但	他们	没有	想	保护	.

但他们并不需要保护。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

They	were	enjoying	every	minute	of	their	march	down	the	aisle	.
他们	是	享受	每一个	分钟	的	他们的	行进	向下	这	走道	.

他们享受着沿着过道行进的每一分钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

And	now	the	little	procession	has	reached	the	ramp	to	the	stage	.
和	现在	这	小的	游行	有	达到	这	坡道	到	这	阶段	.

现在，这支小小的队伍已经到达了通往舞台的斜坡。

['mɪsti] [wɔːks] [ʌp] ['kɑːmli] , [ɪn]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ]

Misty	walks	up	calmly	,	in	almost	human	dignity	,	and	with	only	a	little	pushing
蒙蒙	散步	向上	平静地	,	在	几乎	人类	尊严	,	和	和	仅有的	一个	小的	推动

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

米斯蒂平静地走了过来，几乎带着人类的尊严，只在身后轻轻推了一下。

['stɔːrmi] [dʒɔɪnz][hɜːr; hər] .

Stormy	joins	her	.
暴风雨	加入	她	.

斯托米加入了她。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [blɜːr] ,

The	stage	is	ablaze	with	light	so	that	the	audience	is	nothing	but	a	black	blur	,
这	阶段	是	燃烧	和	光	所以	那	这	观众	是	没有什么	但	一个	黑色的	模糊	,

舞台灯光璀璨，观众席上只剩下一片模糊的黑影。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naʊ] .

far	away	and	quiet	now	.
远的	离开	和	安静的	现在	.

现在这里很远，也很安静。

['mɪsti] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [braɪt] ['emptinəs] .

Misty	looks	around	her	at	the	big	bright	emptiness	.
蒙蒙	看起来	大约	她	在	这	大的	明亮的	空虚	.

米斯蒂环顾四周，只见一片明亮而空旷的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [stɔːl] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪniːz]

It	is	bigger	than	her	stall	at	home	,	bigger	even	than	Dr	.	Finney's
它	是	大	比	她	摊位	在	家	,	大	甚至	比	博士	.	芬尼的

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

它比她家里的马厩还大，甚至比芬尼博士的马厩还大。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑːm] [triːz] .

Her	**eyes**	**give**	**only**	**a**	**passing**	**glance**	**to**	**the**	**artificial**	**palm**	**trees**	**.**
她	眼睛	给	仅有的	一个	通过	瞥一眼	到	这	人造的	棕榈	树木	.

她的目光只是匆匆瞥了一眼那些人造棕榈树。

[ðen] [ðeɪ] [paʊns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['rekəgnaɪzɪz] .

Then	**they**	**pounce**	**on**	**the**	**one**	**thing**	**she**	**recognizes**	**.**
然后	他们	猛扑	在	这	一	事物	她	认可	.

然后他们就集中攻击她唯一能认出的东西。

[hɜːr; hər] ['stɛpˌstuːl] !

Her	**stepstool**	**!**
她	凳子	!

她的脚凳！

[ɪn] ['siːmɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][goʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [steps] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] , ['nɪkər] [tuː; tə]

In	**seeming**	**delight**	**she**	**goes**	**over**	**and**	**steps**	**up**	**with**	**her**	**forefeet**	**,**	**nickering**	**to**
在	似乎	喜	她	去	超过	和	步骤	向上	和	她	前脚	,	窃笑	到

['stɔːrmi] :

Stormy	**:**
暴风雨	:

她似乎很高兴，走过去，用前爪迈了上去，对着斯托米发出嘶鸣声：

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	**Come**	**to**	**me**	**,**	**little**	**one**	**.**
"	来	到	我	,	小的	一	.

“到我这里来，小家伙。”

" ['stɔːrmi] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk] .

"	**Stormy**	**shows**	**a**	**moment**	**of**	**panic**	**.**
"	暴风雨	演出	一个	片刻	的	恐慌	.

“Stormy 表现出一丝恐慌。”

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['flʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['petʃələnt] ['wɪnɪ] .

Her	**nostrils**	**flutter**	**in**	**a**	**petulant**	**whinny**	**.**
她	鼻孔	扑	在	一个	任性的	嘶鸣	.

她鼻孔颤动，发出不耐烦的嘶鸣声。

[ðen] , [laɪt] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] , [ʃiː; ʃi] ['skitəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Then	**,**	**light**	**as**	**thistledown**	**,**	**she**	**skitters**	**across**	**the**	**stage**	**.**
然后	,	光	作为	蓟绒	,	她	滑行者	穿过	这	阶段	.

然后，她像蓟绒般轻盈地掠过舞台。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['feɪsɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nʌzəlz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

And	**with**	**all**	**those**	**faces**	**watching**	**,**	**she**	**nuzzles**	**up**	**to**	**her**	**mother**	**and**
和	和	全部	那些	面孔	观看	,	她	轻蹭	向上	到	她	母亲	和

[bɪ'gɪnz] ['nɜːrsɪŋ] ,

begins	**nursing**	**,**
开始	护理	,

在众人的注视下，她依偎在妈妈身边开始吃奶。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bruːmteɪl] ['flæpɪŋ] [ɪn] ['griːdi] [ɪk'saɪtmənt] .

her	**little**	**broomtail**	**flapping**	**in**	**greedy**	**excitement**	**.**
她	小的	扫帚尾	扑	在	贪婪的	激动	.

她的小尾巴兴奋地扑腾着，贪婪而兴奋。

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['saɪləns] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌklɪŋ] [goʊ]

So	**deep**	**a**	**silence**	**hangs**	**over**	**the**	**theater**	**that**	**the**	**sounds**	**of**	**her**	**suckling**	**go**
所以	深的	一个	沉默	悬挂	超过	这	剧院	那	这	声音	的	她	乳	去

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkɝz] [ænd; ənd] ['kæri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['bælkəni] .

out	**over**	**the**	**loud**	**speakers**	**and**	**carry**	**up**	**to**	**the**	**second**	**balcony**	**.**
出去	超过	这	大声	演讲者	和	携带	向上	到	这	第二	阳台	.

剧院里一片寂静，连她吮吸乳头的声音都通过扬声器传到了二楼包厢。

[ɪn]['kwaɪət] ['ekstəsi] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz] [hʌgɪŋ] ['stɔːrmi] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [lʌv] .

In	quiet	ecstasy	each	child	is	hugging	Stormy	to	himself	in	wonder	and	love	.
在	安静的	狂喜	每个	孩子	是	拥抱	暴风雨	到	他自己	在	想知道	和	爱	.

孩子们沉浸在无比的喜悦中，各自用惊奇和爱意拥抱着Stormy。

[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪli] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər]['beɪbi] ['wɪskərz] [ɑːn] ['pɔlz] [pænts][leg] .

Done	with	her	nursing	the	filly	turns	her	head	,	wiping	her	baby	whiskers	on	Paul's	pants	leg	.
完毕	和	她	护理	这	小母马	转弯	她	头	,	擦拭	她	婴儿	胡须	在	保罗的	裤子	腿	.

小母马吃完奶后转过头，用小胡子蹭了蹭保罗的裤腿。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bəːsts] ['ɪntuː] ['dʒɔɪəs] ['læftər] .

The	audience	bursts	into	joyous	laughter	.
这	观众	爆发	进入	欢乐	笑声	.

观众爆发出阵阵欢笑。

[ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] .

The	spell	is	broken	.
这	拼写	是	破碎的	.

咒语已被解除。

['mɪsti] ['dʒɔsəlz][hɜːr; hər][foʊl][ænd; ənd][nɪps] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [nek] [dʒʌst][ɪn][fʌn] ;

Misty	jostles	her	foal	and	nips	along	her	neck	just	in	fun	;
蒙蒙	推搡	她	驹	和	乳头	沿着	她	脖子	只是	在	乐趣	;

米斯蒂轻轻摇晃着她的小马驹，并轻轻咬着它的脖子，只是为了好玩；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɪks] [hɜːr; hər] ['viːəməntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] .

then	she	licks	her	vehemently	as	if	to	make	up	for	that	long	separation	during	the	ride	from	Chincoteague	.
然后	她	舔	她	强烈地	作为	如果	到	制作	向上	为了	那	长的	分离	期间	这	骑	从	钦科蒂格	.

然后她用力地舔舐着她，仿佛要弥补从钦科蒂格岛到她家途中长时间的分离。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .

All	this	while	none	of	the	human	creatures	on	the	stage	had	spoken	a	word	.
全部	这	尽管	没有任何	的	这	人类	生物	在	这	阶段	有	说	一个	单词	.

在此期间，舞台上的所有人类都一言不发。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['grænpɑː] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [fraɪt] .

But	suddenly	Grandpa	was	over	his	stage	fright	.
但	突然	爷爷	曾是	超过	他的	阶段	惊吓	.

但突然间，爷爷克服了怯场。

" [ɪf] ['mɪsti] [eint] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [beˈləud] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

"	If	Misty	ain't	careful	,	"	he	bellowed	to	the	last	row	in	the	balcony	,
"	如果	蒙蒙	不是	小心	,	"	他	咆哮	到	这	最后的	排	在	这	阳台	,

“如果米斯蒂不小心的话，”他对着阳台最后一排大声喊道。

" [ʃiːl] [ɪ'reɪs] [ðem; ðəm] ['pɜːrti] ['pætʃɪz] [ɔfn] ['stɔːrmi] .

"	she'll	erase	them	purty	patches	off'n	Stormy	.
"	壳	删除	他们	漂亮	补丁	奥夫	暴风雨	.

“她会把那些漂亮的斑点擦掉，斯托米。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːkt] .

"	The	children	shrieked	.
"	这	孩子们	尖叫	.

孩子们尖叫起来。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] ,

When	at	last	they	had	quieted	down	,
什么时候	在	最后的	他们	有	安静	向下	,

最后他们安静下来后，

['grænpɑ:] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Grandpa	thanked	them	in	behalf	of	all	the	people	of	Chincoteague	,	and	the
爷爷	谢谢	他们	在	代表	的	全部	这	人们	的	钦科蒂格	,	和	这

['pəuniz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,

ponies	that	were	left	,
小马	那	是	左边	,

爷爷代表钦科蒂格岛的所有居民和留下的马匹向他们表示感谢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bai] .

and	the	new	ones	which	their	money	was	going	to	buy	.
和	这	新的	一个	哪个	他们的	钱	曾是	去	到	买	.

还有他们打算用这笔钱买的那些新东西。

" [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [θæŋks] [ju:; jʊ] , [tu:] .

"	And	Stormy	thanks	you	,	too	.
"	和	暴风雨	谢谢	你	,	也	.

“Stormy也感谢你。”

" ['grænpɑ:] [set] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɛpˌstu:l] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	Grandpa	set	her	up	on	the	stepstool	alongside	her	mother	,
"	爷爷	放	她	向上	在	这	凳子	旁边	她	母亲	,

爷爷把她放在她妈妈旁边的小凳子上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [bʌlb] [pɑ:pt]

and	they	posed	with	their	heads	close	together	even	when	a	flash	bulb	popped
和	他们	摆拍	和	他们的	头部	关闭	一起	甚至	什么时候	一个	闪光	电灯泡	爆裂

[raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

right	in	their	faces	.
正确的	在	他们的	面孔	.

即使闪光灯突然照到他们脸上，他们也依然保持着头靠得很近的姿势摆姿势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暴风雨，迷雾的小马驹(Stormy, Misty's Foal)
第10/10页

[ðen] ['grænpɑ:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][wʌn][gɜ:rl][ænd; ənd]
Then **Grandpa** **selected** **one** **boy** **from** **the** **audience** **and** **one** **girl** **and**
然后 爷爷 已选 一 男生 从 这 观众 和 一 女孩 和
[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][steɪʤ][soʊ] [ðæt] ['mɪsti] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][soʊ]
invited **them** **up** **on** **the** **stage** **so** **that** **Misty** **could** **shake** **their** **hands** **and** **so**
受邀 他们 向上 在 这 阶段 所以 那 蒙蒙 可以 摇 他们的 双手 和 所以
[θæŋk] ['evriwʌn] .
thank **everyone** **.**
感谢 每个人 .

然后爷爷从观众席中挑选了一名男孩和一名女孩，邀请他们上台，让米斯蒂和他们握手，并向大家表示感谢。

['i:gərli] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] , [bʌt; bət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði][steɪʤ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli]
Eagerly **the** **two** **children** **ran** **up** **the** **ramp** **,** **but** **once** **on** **the** **stage** **they** **suddenly**
急切地 这 二 孩子们 跑 向上 这 坡道 , 但 一次 在 这 阶段 他们 突然
[froʊz] ,
froze **,**
冻住了 ,

两个孩子兴高采烈地跑上斜坡，但一上舞台，他们就突然僵住了。

[ðer; ðər][ɑ:rmz]['rɪdʒɪd][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .
their **arms** **rigid** **at** **their** **sides** **.**
他们的 武器 死板的 在 他们的 侧面 .

他们的双臂僵硬地垂在身体两侧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪsti] [hu:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑ:mptɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfʊt] [fɜ:rst] .
It **was** **Misty** **who** **without** **any** **prompting** **offered** **her** **forefoot** **first** **.**
它 曾是 蒙蒙 WHO 没有 任何 提示 提供 她 前脚 第一的 .

是米斯蒂主动伸出了前脚，没有任何人提醒她。

[ðen] ['tɪmɪd] [hændz] [ri:tʃt] [aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .
Then **timid** **hands** **reached** **out** **,** **one** **at** **a** **time** **,** **to** **return** **the** **gesture** **.**
然后 胆小 双手 达到 出去 , 一 在 一个 时间 , 到 返回 这 手势 .

然后，一只只怯生生的手依次伸出，回应着这个举动。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪsti] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
But **again** **it** **was** **Misty** **who** **did** **the** **pumping** **and** **enjoyed** **the** **whole**
但 再次 它 曾是 蒙蒙 WHO 做过 这 抽水 和 享受 这 所有的
[prə'si:dʒər] .
procedure **.**
程序 .

但又是米斯蒂亲自挤奶，而且她很享受整个过程。

['grænpɑ:] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hauld] .
Grandpa **threw** **back** **his** **head** **and** **howled** **.**
爷爷 扔 后退 他的 头 和 嚎叫 .

爷爷仰头嚎叫起来。

[stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪn][maɪ] [bɔɪ] - [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rgən] - ['pʌmpər] [ɑ:n]
Still **chuckling** **he** **explained** **,** **"** **In** **my** **boy** **-** **days** **I** **was** **an** **organ** **-** **pumper** **on**
仍然 轻笑 他 解释 , " 在 我的 男生 - 天 我 曾是 一个 器官 - 泵车 在
['sʌndiz; -deiz] .
Sundays **.**
星期日 .

他一边笑着一边解释说："我小时候，星期天会去当风琴手。"

[ɪf] ['oʊnli][aɪ'd][ʌv; əv][hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrt]['poʊni][laɪk] ['mɪsti] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːː, 'fɛr][ˌem 'iː] !

If	only	I'd	of	had	a	smart	pony	like	Misty	,	she	could've	done	it	fer	me	!
如果	仅有的	ID	的	有	一个	聪明的	小马	喜欢	蒙蒙	,	她	本来可以	完毕	它	fer	我	!

如果我当初有匹像米斯蒂一样聪明的马就好了，她就能帮我做到了!

" [ðen] [ə; eɪ][mæn] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] ,

"	Then	a	man	went	up	the	aisles	with	a	microphone	,
"	然后	一个	男人	去	向上	这	过道	和	一个	麦克风	,

然后，一个男人拿着麦克风走上过道，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æskt] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	children	asked	their	questions	right	into	it	.
和	孩子们	问	他们的	问题	正确的	进入	它	.

孩子们直接向里面提出了他们的问题。

" [wʌz; wəz] ['mɪsti] ['riːəli] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ? "

"	Was	Misty	really	in	your	kitchen	during	the	storm	?	"
"	曾是	蒙蒙	真的	在	你的	厨房	期间	这	风暴	?	"

“暴风雨期间，米斯蒂真的在你家厨房里吗？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['poʊni] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grænmɑː] ? "

"	Was	it	funny	to	see	a	pony	looking	out	your	kitchen	window	,	instead	of	Grandma	?	"
"	曾是	它	有趣的	到	看	一个	小马	寻找	出去	你的	厨房	窗户	,	反而	的	奶奶	?	"

“从厨房窗户往外看的不是奶奶，而是一匹小马，是不是很有趣？”

" [waɪ] [ɑːr; ər][koʊlts]['moʊstli] [legz] ? "

"	Why	are	colts	mostly	legs	?	"
"	为什么	是	小马驹	大多	腿	?	"

为什么小马驹大部分都是腿?

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [oʊld][ɪz] ['stɔːrmi] ? "

"	How	many	days	old	is	Stormy	?	"
"	如何	许多	天	老的	是	暴风雨	?	"

Stormy出生多少天了?

" [haʊ] ['meni] ['pəuniz] [wɪl] [ðə; ði]['faiəmən] [bai] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ? "

"	How	many	ponies	will	the	firemen	buy	with	our	money	?	"
"	如何	许多	小马	将要	这	消防员	买	和	我们的	钱	?	"

“消防员们会用我们的钱买多少匹小马？”

" [wɪl] [ðeɪ] [goʊ][waɪld] [ə'gen] [ɑːn] [ˌæsə'tiːg] ? "

"	Will	they	go	wild	again	on	Assateague	?	"
"	将要	他们	去	荒野	再次	在	阿萨蒂格	?	"

“他们会在阿萨蒂格岛再次失控吗？”

" [dɪd] ['grænmɑː] [get][mæd][æt; ət] ['mɪsti] ['mɛsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Did	Grandma	get	mad	at	Misty	messing	in	the	house	?	"
"	做过	奶奶	得到	疯狂的	在	蒙蒙	胡闹	在	这	房子	?	"

“奶奶是不是因为米斯蒂在家里乱跑而生气了？”

" [dɪd] [wɪŋz] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ?

"	Did	Wings	live	through	the	storm	?
"	做过	翅膀	居住	通过	这	风暴	?

“Wings在风暴中幸存下来了吗？”

" ['grænpɑ:] ['peɪʃntli] ['ænsər] [i:tʃ] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv]

"	Grandpa	patiently	answered	each	question	,	with	a	nod	and	smile	of
"	爷爷	耐心	回答	每个	问题	,	和	一个	点头	和	微笑	的

[ə'gri:mənt] [frʌm; frəm] [pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] .

agreement	from	Paul	and	Maureen	.
协议	从	保罗	和	莫琳	.

“爷爷耐心地回答了每一个问题，保罗和莫琳都点头微笑表示同意。

[wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['i:gər] [hændz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [taɪm] [ræn] [aʊt] .

With	dozens	of	eager	hands	still	waving	for	attention	,	time	ran	out	.
和	几十个	的	渴望的	双手	仍然	挥手	为了	注意力	,	时间	跑	出去	.

几十只渴望的手还在挥舞着吸引人们的注意，时间却已经到了。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['stɑ:rtɪd] ['pleɪɪŋ] " [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	musicians	started	playing	"	America	,	the	Beautiful	,
这	音乐家	开始	玩耍	"	美国	,	这	美丽的	,

乐手们开始演奏《美丽的美国》，

" [waɪl] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪl] [ðɪs] [taɪm]

"	while	Misty	and	Stormy	went	down	the	ramp	and	up	the	other	aisle	this	time
"	尽管	蒙蒙	和	暴风雨	去	向下	这	坡道	和	向上	这	其他	走道	这	时间

[soʊ] [ðæt] [mɔ:r] [hændz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

so	that	more	hands	could	reach	out	and	touch	.
所以	那	更多的	双手	可以	抵达	出去	和	触碰	.

“而 Misty 和 Stormy 这次则走下斜坡，沿着另一条过道走上去，这样更多的手就可以伸过来触摸她们了。”

[ðə; ði] [sʌn] [si:md] [braitə] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

The	sun	seemed	brighter	than	ever	when	the	little	procession	reached	the	door	of
这	太阳	似乎	更亮	比	曾经	什么时候	这	小的	游行	达到	这	门	的

[ðə; ði] ['θi:ətər] .

the	theater	.
这	剧院	.

当这支小小的队伍到达剧院门口时，阳光似乎比以往任何时候都更加灿烂。

[pɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ'ri:n] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Paul	and	Maureen	drew	a	deep	breath	.
保罗	和	莫琳	画	一个	深的	气息	.

保罗和莫琳深吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] , [hɑ:rt] - ['lɪftɪŋ] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ]

It	had	been	a	rousing	,	heart	-	lifting	performance	,	and	they	knew	they
它	有	到过	一个	振奋人心的	,	心	-	举重	表现	,	和	他们	知道	他们

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

had	never	been	so	happy	.
有	绝不	到过	所以	快乐的	.

这是一场激动人心、振奋人心的演出，他们知道自己从未如此快乐过。

['tʃæptər] -

Chapter	25
章	-

第25章

[ðə; ði] [læst] [si:n]

THE	LAST	SCENE
这	最后的	场景

最后一幕

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [fɔːr; fər]

It	was	afternoon	before	Misty	and	Stormy	were	loaded	into	the	truck	for
它	曾是	下午	前	蒙蒙	和	暴风雨	是	已加载	进入	这	卡车	为了

[ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [hoʊm] .

the	long	drive	home	.
这	长的	驾驶	家	.

直到下午，米斯蒂和斯托米才被装上卡车，踏上漫长的回家之旅。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [ɪn] [ˈkwaɪət] [kənˈtentmənt] , [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər]

All	the	way	Grandpa	and	the	children	sat	in	quiet	contentment	,	too	full	for
全部	这	方式	爷爷	和	这	孩子们	卫星	在	安静的	满意	,	也	满的	为了

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

爷爷和孩子们一路安静地坐着，心满意足，满足得说不出话来。

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈteɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

They	rode	in	silence	,	each	one	tasting	his	own	memories	of	the	performance	,
他们	骑	在	沉默	,	每个	一	品尝	他的	自己的	回忆	的	这	表现	,

他们默默地骑行着，每个人都回味着自己对那场演出的记忆。

[iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈhæpinəs] .

each	one	filled	to	the	brim	with	a	deep	,	almost	spiritual	happiness	.
每个	一	已填	到	这	帽檐	和	一个	深的	,	几乎	精神	幸福	.

每一张都充满了深沉的、近乎精神层面的幸福感。

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː]

The	pine	trees	were	throwing	long	shadows	and	the	sun	was	slipping	into
这	松树	树木	是	投掷	长的	阴影	和	这	太阳	曾是	滑倒	进入

[ˌtʃɪŋkəˈtiːg] [beɪ] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət][ˈpoʊni] [ræntʃ] .

Chincoteague	Bay	when	they	arrived	back	at	Pony	Ranch	.
钦科蒂格	湾	什么时候	他们	到达的	后退	在	小马	牧场	.

当他们回到小马牧场时，松树投下了长长的影子，太阳正缓缓沉入钦科蒂格湾。

[ˈgrænmɑː] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] .

Grandma	came	hurrying	out	to	meet	them	,	her	eyes	asking	a	dozen	questions	.
奶奶	来了	匆忙	出去	到	见面	他们	,	她	眼睛	问	一个	打	问题	.

奶奶急匆匆地出来迎接他们，眼神里充满了疑问。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [haɪ] , [ˈgrænmɑː] .

She	waited	expectantly	for	the	news	,	but	all	she	got	was	a	"	Hi	,	Grandma	.
她	等待	满怀期待地	为了	这	消息	,	但	全部	她	得到	曾是	一个	"	你好	,	奶奶	.

她满怀期待地等待着消息，但她得到的只是一句“嗨，奶奶”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] !

It	was	great	!
它	曾是	伟大的	!

太棒了！

" [ˈgrænmɑː] [ˈbʌtnd] [hɜːr; hər] [ˈswetər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

"	Grandma	buttoned	her	sweater	against	the	evening	breeze	and	sat	down	to
"	奶奶	纽扣	她	毛衣	反对	这	晚上	微风	和	卫星	向下	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] .

watch	the	unloading	.
手表	这	卸货	.

奶奶扣好毛衣的扣子，抵御晚风，坐下来观看卸货。

" [noʊ][juːz] [ˈprɛsɪn] - [naʊ] ; [els] [aɪl] [ˈoʊnli][get] [hæf][ðə; ði]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .

"	No	use	pressin	'	now	;	else	I'll	only	get	half	the	story	,	"	she	told	herself	.
"	不	使用	压	-	现在	;	别的	患病的	仅有的	得到	一半	这	故事	,	"	她	讲述	她自己	.

“现在追问也没用，否则我只能知道一半真相，”她对自己说。

" ['æləs] [ðə; ði] ['pəuniz] [kʌm] [fɜːrst] .

"	Allus	the	ponies	come	first	.
"	艾洛斯	这	小马	来	第一的	.

“小马驹永远是第一位的。”

[aɪl] [baɪd] [maɪ] [taɪm] .

I'll	bide	my	time	.
患病的	比德	我的	时间	.

我会耐心等待时机。

" ['næni] ['ʃoʊldərd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['bʌtɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

"	Nanny	shouldered	up	to	her	,	butting	very	gently	.
"	保姆	肩部	向上	到	她	,	对冲	非常	轻轻地	.

保姆用肩膀顶了顶她，轻轻地撞了一下。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['grænmɑː] [tʌkt] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] ['næniz] [riːtʃ] .

Unconsciously	Grandma	tucked	her	skirt	out	of	Nanny's	reach	.
不知不觉	奶奶	塞进去	她	裙子	出去	的	保姆的	抵达	.

奶奶下意识地把裙子掖到保姆够不着的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

Then	she	settled	herself	to	watch	and	wait	.
然后	她	定居	她自己	到	手表	和	等待	.

然后她就安顿下来，开始观察等待。

['grænpɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [laɪk] ['æktər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['pæntəmaɪm] .

Grandpa	and	the	children	were	like	actors	working	in	pantomime	.
爷爷	和	这	孩子们	是	喜欢	演员	在职的	在	哑剧	.

爷爷和孩子们就像在演哑剧的演员一样。

[iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Each	one	knew	exactly	what	to	do	.
每个	一	知道	确切地	什么	到	做	.

他们每个人都清楚自己该做什么。

[pɔːl] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['teɪlgeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [led] ['mɪsti] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

Paul	lowered	the	tailgate	of	the	truck	and	led	Misty	down	to	the	fence	.
保罗	降低	这	后挡板	的	这	卡车	和	引领	蒙蒙	向下	到	这	栅栏	.

保罗放下卡车的后挡板，领着米斯蒂走到栅栏边。

['grænpɑː] [pɪkt] [ʌp] ['stɔːrmi] , ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] ['mɪsti] .

Grandpa	picked	up	Stormy	,	carried	her	out	and	set	her	beside	Misty	.
爷爷	挑选	向上	暴风雨	,	携带	她	出去	和	放	她	旁	蒙蒙	.

爷爷抱起斯托米，把她抱出去，放在米斯蒂旁边。

[mɔ'riːn] [tʊk] [ɔːf] ['stɔːrmiz] ['hɔːltər] .

Maureen	took	off	Stormy's	halter	.
莫琳	采取	离开	暴风雨的	缰绳	.

莫琳解开了斯托米的笼头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [pɔːl] ['kwɪkli] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [baːz] [daʊn] .

Then	she	and	Paul	quickly	went	around	to	the	gate	to	let	the	bars	down	.
然后	她	和	保罗	迅速地	去	大约	到	这	门	到	让	这	酒吧	向下	.

然后她和保罗迅速绕到大门边，把栅栏放下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

But	before	even	the	top	one	was	lowered	,
但	前	甚至	这	顶部	一	曾是	降低	,

但甚至在最上面的那个被放下之前，

['mɪsti] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] .

Misty	did	something	she	had	done	only	as	a	yearling	.
蒙蒙	做过	某物	她	有	完毕	仅有的	作为	一个	一岁幼驹	.

米斯蒂做了一件她只有在一岁时才做过的事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːrt][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['nɪmbli] ['oʊvər][ðə; ði][baːz][ænd; ənd]['lændɪd][ɹɪn'saɪd] .

From	a	standing	start	she	leaped	nimbly	over	the	bars	and	landed	inside	.
从	一个	常设	开始	她	跳跃	敏捷地	超过	这	酒吧	和	登陆	里面	.

她从静止状态跃过栏杆，轻盈地落入洞中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['jʌŋstər] .

Then	she	turned	around	as	if	wondering	what	to	do	about	her	youngster	.
然后	她	转向	大约	作为	如果	好奇	什么	到	做	关于	她	青少年	.

然后她转过身，似乎在想该如何处置她的孩子。

['stɔːrmi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːl] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [loʊ] ,

Stormy	let	out	a	frightened	squeal	,	then	with	head	and	tail	low	,
暴风雨	让	出去	一个	害怕	尖叫	,	然后	和	头	和	尾巴	低的	,

斯托米发出了一声惊恐的尖叫，然后低着头，尾巴垂了下来，

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['ʌndər] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	scrambled	under	the	bars	and	found	her	mother	.
她	打乱	在下面	这	酒吧	和	成立	她	母亲	.

她从铁栏杆下钻过去，找到了她的母亲。

[ðə; ði]['twaɪlɪt]['kwaɪət] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

The	twilit	quiet	ended	in	a	crash	of	noise	.
这	黄昏	安静的	结束	在	一个	碰撞	的	噪音	.

暮色中的寂静被一阵巨响打破。

[ə; eɪ] ['gægl] [ʌv; əv] [giːs] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːŋkɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] ['piːkɑːk] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [her] - ['tʃɪlɪŋ]

A	gaggle	of	geese	rose	in	a	honking	cloud	,	the	peacock	let	out	a	hair	-	chilling
一个	鹅群	的	鹅	玫瑰	在	一个	鸣笛	云	,	这	孔雀	让	出去	一个	头发	-	令人不寒而栗

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

一群大雁鸣叫着升空，孔雀发出了一声令人毛骨悚然的尖叫。

['skɪpər] [jelpt] , [ðə; ði] [goʊts] [blɑːtid] .

Skipper	yelped	,	the	goats	blatted	.
船长	尖叫	,	这	山羊	喷溅	.

船长叫了一声，山羊们咩咩叫了一声。

['iːv(ə)n] ['grænpɑː] [sweld] [ðə; ði] ['rækɪt] .

Even	Grandpa	swelled	the	racket	.
甚至	爷爷	肿胀	这	球拍	.

连爷爷也参与其中，使噪音更加嘈杂。

" [baɪ] ['θʌndər] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [buːmd] .

"	he	boomed	.
"	他	蓬勃发展	.

他大声说道。

" - [twʌz] ['kwaɪətər][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['muːvi] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɪdz] ['skriːtʃɪŋ] .

"	'	Twas	quieter	in	that	there	movie	house	with	a	thousand	kids	screeching	.
"	-	那是	更安静	在	那	那里	电影	房子	和	一个	千	孩子们	尖叫	.

“那家电影院里，尽管有上千个孩子尖叫，却安静得多。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ['mɪsti] [let] ['stɔːrmi] [nɜːrs] ,

"	In	the	midst	of	all	the	confusion	Misty	let	Stormy	nurse	,
"	在	这	中间	的	全部	这	困惑	蒙蒙	让	暴风雨	护士	,

“在一片混乱中，米斯蒂让斯托米吃奶，

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

but	**only**	**for**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**.**
但	仅有的	为了	一个	事情	的	秒	.

但仅仅持续了几秒钟。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['mʌðər] ,

After	**the**	**long**	**hours**	**of**	**being**	**a**	**sedate**	**mother**	**,**
后	这	长的	小时	的	存在	一个	稳重	母亲	,

在长时间扮演安静的母亲角色之后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld]['poʊni] [ə'gen] .

she	**suddenly**	**had**	**to**	**be**	**a**	**wild**	**pony**	**again**	**.**
她	突然	有	到	是	一个	荒野	小马	再次	.

她突然又想变成一匹野马了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['striːkɪŋ] [rʌn] , ['stɔːrmi] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

She	**took**	**off**	**down**	**the**	**pasture**	**in**	**a**	**quick**	**streaking**	**run**	**,**	**Stormy**	**hopping**	**along**	**behind**	**.**
她	采取	离开	向下	这	牧场	在	一个	快的	裸奔	跑步	,	暴风雨	跳跃	沿着	在后面	.

她飞快地冲下牧场，斯托米蹦蹦跳跳地跟在后面。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪk] [goʊ] !

"	**Look**	**at**	**that**	**little**	**tyke**	**go**	**!**
"	看	在	那	小的	小孩	去	!

“瞧瞧这小家伙跑得多快！”

" [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Paul**	**exclaimed**	**.**
"	保罗	惊呼	.

保罗惊呼道。

[mɔ'riːn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm][æz; əz] ['mɪsti] [bɪ'gæn] [kroʊ] - ['hɑːpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['swəːviŋ] ,

Maureen	**cried**	**out**	**in**	**sudden**	**alarm**	**as**	**Misty**	**began**	**crow**	**-**	**hopping**	**,**	**twisting**	**,**	**swerving**	**,**
莫琳	哭	出去	在	突然	警报	作为	蒙蒙	开始	乌鸦	-	跳跃	,	扭曲	,	急转弯	,

['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

kicking	**at**	**the**	**sky**	**.**
踢	在	这	天空	.

莫琳突然惊叫起来，只见米斯蒂开始像乌鸦一样跳跃、扭动、摇摆，并向天空踢腿。

" - [get] [hɜːrt] !

"	**Stormy'll**	**get**	**hurt**	**!**
"	-	得到	伤害	!

“斯托米会受伤的！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[bʌt; bət] ['stɔːrmi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [kɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['kaɪtɪŋ] [ə'weɪ] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

But	**Stormy**	**was**	**trying**	**out**	**little**	**kicks**	**of**	**her**	**own**	**,**	**kiting**	**away**	**,**	**falling**	**to**
但	暴风雨	曾是	尝试	出去	小的	踢	的	她	自己的	,	风筝冲浪	离开	,	坠落	到

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

但斯托米也在尝试着自己的小动作，一会儿飞快地滑行，一会儿又跪倒在地。

['pɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [jet] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

picking	**herself**	**up**	**,**	**yet**	**always**	**keeping**	**out**	**of**	**reach**	**.**
挑选	她自己	向上	,	然而	总是	保持	出去	的	抵达	.

她振作起来，却始终保持着距离。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] , " [pɔːl] [læft] ['praʊdli] .

"	She	knows	just	how	far	to	stay	away	,	"	Paul	laughed	proudly	.
"	她	知道	只是	如何	远的	到	停留	离开	,	"	保罗	笑了	自豪地	.

“她知道该保持多远的距离，”保罗骄傲地笑着说。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [dɔɪnz] !

"	Why	,	they're	brimful	of	spirit	after	all	the	doin's	!
"	为什么	,	它们是	满满的	的	精神	后	全部	这	行动	!

“哎呀，经历了这么多事之后，他们精神抖擞！”

" ['grænmɑː] [ɪk'skleɪmd] .

"	Grandma	exclaimed	.
"	奶奶	惊呼	.

“奶奶惊呼道。”

" [wɪʃt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ðæt] . "

"	Wisht	I	felt	like	that	.	"
"	愿望	我	毛毡	喜欢	那	.	"

“真希望我也有那种感觉。”

" [aɪ] [fiːl] [spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːpər] - [græs] , " ['grænpɑː] ['boʊstɪd] .

"	I	feel	spry	as	a	hopper	-	grass	,	"	Grandpa	boasted	.
"	我	感觉	轻快	作为	一个	料斗	-	草	,	"	爷爷	吹嘘	.

“我感觉自己像蚱蜢草一样精神抖擞，”爷爷自豪地说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [mɔˈriːn] [sed] .

"	So	do	I	,	"	Maureen	said	.
"	所以	做	我	,	"	莫琳	说	.

“我也是，”莫琳说。

" [aɪ][dəunt] , " [pɔːl] [dɪˈklerd] .

"	I	don't	,	"	Paul	declared	.
"	我	不	,	"	保罗	声明	.

“我不，”保罗说道。

" [aɪ] [fiːl] ['betər] . . . [ænd; ənd] [bɪgə(r)] . . . [ænd; ənd] ['wɪldər] . "

"	I	feel	better	.	.	.	and	bigger	.	.	.	and	wilder	.	"
"	我	感觉	更好的	.	.	.	和	大	.	.	.	和	更狂野	.	"

“我感觉更好了……也更强壮了……更狂野了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pɔːl] ?

"	How	do	you	mean	,	Paul	?
"	如何	做	你	意思是	,	保罗	?

“保罗，你这话是什么意思？”

" ['grænmɑː] [æskt] .

"	Grandma	asked	.
"	奶奶	问	.

奶奶问道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

He	pointed	a	finger	to	the	darkening	sky	.
他	尖	一个	手指	到	这	变暗	天空	.

他指着渐渐暗下来的天空。

" [siː] [ðæt] [gʌl] - [weɪ] [ʌp] ['jɑːndər] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] ? "

"	See	that	gull	'	way	up	yonder	heading	into	a	cloud	?	"
"	看	那	鸥	-	方式	向上	远处	标题	进入	一个	云	?	"

“看到那边那只海鸥了吗？它正飞进云层里呢！”

" [ʌ; ɜː] - [m] . "

"	Uh	-	hmm	.	"
"	呃	-	唔	.	"

“嗯。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][flaɪ][ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Well , I can fly up there right alongside him .**
" 出色地 , 我 能 飞 向上 那里 正确的 旁边 他 .

“嗯，我可以飞到他旁边去。”

" ['grænmɑː] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['spektəklz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːrɪŋ] [wɪŋz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]
" **Grandma took off her spectacles to study the white soaring wings tipped with**
" 奶奶 采取 离开 她 眼镜 到 学习 这 白色的 翱翔 翅膀 倾斜 和
[ðə; ði][læst][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
the last gold of the sun .
这 最后的 金子 的 这 太阳 .

奶奶摘下眼镜，仔细端详着那白色的翱翔翅膀，翅膀尖端闪烁着夕阳最后的金色光芒。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" **You can ?**
" 你 能 ?

“你可以?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [pliːzd] ['wʌndər] .
" **She smiled at him in pleased wonder .**
" 她 微笑 在 他 在 高兴 想知道 .

她带着惊喜和喜悦的笑容看着他。

" ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ?
" **Even without wings ?**
" 甚至 没有 翅膀 ?

即使没有翅膀?

" [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɪm'bærəst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Paul nodded , embarrassed , not knowing how to explain .**
" 保罗 点头 , 尴尬的 , 不是 会心 如何 到 解释 .

保罗尴尬地点了点头，不知道该如何解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] .
There was a strained silence .
那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , " ['grænmɑː] ,
At last he spoke in a hushed voice , " Grandma ,
在 最后的 他 辐 在 一个 静静地 嗓音 , " 奶奶 ,

最后他压低声音说道：“奶奶，

[təˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ][felt][ænd; ənd] [nuː] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .
today in the theater I felt and knew things I never knew before .
今天 在 这 剧院 我 毛毡 和 知道 事物 我 绝不 知道 前 .

今天在剧院里，我感受到了以前从未感受过、也明白过的事情。

" ['grænpɑː] [pʊt][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [pɔːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd] [mɔ'riːn] .
" **Grandpa put an arm around Paul and another around Maureen .**
" 爷爷 放 一个 手臂 大约 保罗 和 其他 大约 莫琳 .

爷爷一只胳膊搂着保罗，另一只胳膊搂着莫琳。

" [aɪ] [noʊ] [dʒɛs] - [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , ['ɪdi] .
" **I know jes ' what he means , Idy .**
" 我 知道 杰斯 - 什么 他 方法 , idy .

“我知道他的意思，伊迪。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] — [nɑːt][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [nɔːr][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,
And I don't think no one — not their teacher , nor the postmaster ,
和 我 不 思考 不 一 — 不是 他们的 老师 , 也不 这 邮政局长 ,

而且我认为没有人——无论是他们的老师，还是邮局局长——

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['priːtʃər] ['brɪtən] — [kʊd; kəd] ['riːəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrdz] .

and	mebbe	not	even	Preacher	Britton	—	could	really	put	it	to	words	.
和	也许	不是	甚至	牧师	布里顿	—	可以	真的	放	它	到	字	.

或许连布里顿牧师也无法用语言真正表达出来。

['ɪdi] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪti] [kɪdz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

Idy	,	to	those	city	kids	in	Richmond	,	today	was	like	a	fairy	story	come	to	life	.
idy	,	到	那些	城市	孩子们	在	里士满	,	今天	曾是	喜欢	一个	仙女	故事	来	到	生活	.

对于里士满的那些城市孩子来说，今天就像童话故事变成了现实。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə] - [ɪm] .

It	meant	something	real	to	'	em	.
它	意思是	某物	真实的	到	-	呃	.

对他们来说，这意义非凡。

[ænd; ənd] [juːd] [ʌv; əv] [θɔːt] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['stɔːrmi]

And	you'd	of	thought	Misty	and	Stormy
和	你会	的	想法	蒙蒙	和	暴风雨

你以为是迷雾和暴风雨吗?

[wʌz; wəz] [bɔːrn] ['æktər] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts] .

was	borned	actors	,	the	way	they	played	their	parts	.
曾是	出生	演员	,	这	方式	他们	玩	他们的	部分	.

他们天生就是演员，他们演绎角色的方式就是如此。

" [hiː; hi] [said] [ɪn] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	He	sighed	in	deep	satisfaction	.
"	他	叹了口气	在	深的	满意	.

他深深地叹了口气，满心满意足。

" ['fɝː, 'fɛr]['wʌnsɪt] ['evriθɪŋ] [kʌm] [aʊt] [dʒɛs] - - [zækli] ['pɜːrfɪkt] .

"	Fer	oncet	everything	come	out	jes	'	'	zackly	perfect	.
"	fer	曾经	一切	来	出去	杰斯	-	-	扎克利	完美的	.

“一旦一切都完美无缺。”

[ænd; ənd]['fɝː, 'fɛr]['wʌnsɪt][ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [aɪm] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [iːt] .

And	fer	oncet	in	my	lifetime	I'm	too	happy	to	eat	.
和	fer	曾经	在	我的	寿命	我是	也	快乐的	到	吃	.

我这辈子难得有一次高兴得吃不下饭。

" ['mɪsti] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

"	Misty	and	Stormy	seemed	to	feel	the	same	way	.
"	蒙蒙	和	暴风雨	似乎	到	感觉	这	相同的	方式	.

“米斯蒂和斯托米似乎也有同样的感觉。”

[ðer; ðər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] [dʌn] ,

Their	kicking	and	cavorting	done	,
他们的	踢	和	嬉戏	完毕	,

他们的踢打嬉戏结束了，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊˌlænd] [tɔːrd] [ðer; ðər]

they	turned	tail	on	their	friends	and	walked	down	the	meadowland	toward	their
他们	转向	尾巴	在	他们的	朋友们	和	步行	向下	这	草地	朝向	他们的

[paɪn] [groʊv] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

pine	grove	by	the	sea	.
松树	树林	经过	这	海	.

他们转身离开朋友，沿着草地走向海边的松树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪ] , [ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] , [sloʊ] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]

It	was	like	the	end	of	a	play	,	their	walking	off	,	slow	-	footed	and
它	曾是	喜欢	这	结尾	的	一个	玩	,	他们的	步行	离开	,	慢的	-	有脚的	和

[kən'tentɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

contented	,	side	by	side	.
满足	,	边	经过	边	.

就像戏剧落幕一样，他们并肩而行，步伐缓慢而满足。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [siːn] .

Without	benefit	of	words	they	were	playing	the	last	scene	.
没有	益处	的	字	他们	是	玩耍	这	最后的	场景	.

他们无需言语，便上演了最后一幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg][skaɪ] .

It	was	good	to	be	out	under	the	big	sky	.
它	曾是	好的	到	是	出去	在下面	这	大的	天空	.

置身于广阔的天空下感觉真好。

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , [kliːn] [er] .

And	good	to	breathe	in	the	fresh	,	clean	air	.
和	好的	到	呼吸	在	这	新鲜的	,	干净的	空气	.

呼吸新鲜洁净的空气真好。

[ænd; ənd] [haʊ] [kuːl] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [tɜːrf] [felt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

And	how	cool	the	marshy	turf	felt	to	their	feet	.
和	如何	凉爽的	这	沼泽地	草皮	毛毡	到	他们的	脚	.

踩在沼泽地的草地上，感觉真凉爽。

[hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

Home	was	a	good	place	to	be	.
家	曾是	一个	好的	地方	到	是	.

家是个好地方。

['epɪlɔːg]

Epilogue
结语

结语

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt]

TO	MAKE	THE	STORY	COMPLETE
到	制作	这	故事	完全的

为了使故事完整

['mɪsti] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stɔːrmi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Misty	and	little	Stormy	showed	no	ill	effects	,	even	the	next	day	,
蒙蒙	和	小的	暴风雨	显示	不	患病的	效果	,	甚至	这	下一个	天	,

米斯蒂和小斯托米第二天也没有出现任何不良反应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

because	of	their	trip	to	the	theater	.
因为	的	他们的	旅行	到	这	剧院	.

因为他们去看戏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['grænpɑː] ['bibi] [sed] , " [bɔːrn] ['æktər] .

They	were	,	as	Grandpa	Beebe	said	,	"	borned	actors	.
他们	是	,	作为	爷爷	比比	说	,	"	出生	演员	.

正如比比爷爷所说，他们是“天生的演员”。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] [laɪk][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .

"	They	seemed	to	burst	into	bloom	like	the	daffodils	after	the	storm	.
"	他们	似乎	到	爆裂	进入	盛开	喜欢	这	水仙花	后	这	风暴	.

“它们仿佛暴风雨后的水仙花般绽放。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θiətəz] .

And	so	they	traveled	to	more	and	more	theaters	.
和	所以	他们	旅行	到	更多的	和	更多的	剧院	.

于是，他们开始前往越来越多的剧院。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] , ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ɪn'ræptʃərd] ['ɔːdɪənsɪz] ,

Each	time	they	seemed	eager	to	go	,	eager	to	meet	their	enraptured	audiences	,
每个	时间	他们	似乎	渴望的	到	去	,	渴望的	到	见面	他们的	眉飞色舞	观众	,

每次他们似乎都迫不及待地想要出发，迫不及待地想要见到那些如痴如醉的观众。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪriəsli] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] .

and	deliriously	happy	to	come	back	home	.
和	神志不清地	快乐的	到	来	后退	家	.

欣喜若狂地回到了家。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr]

At	the	end	of	the	tour	there	was	money	enough	to	start	the	Volunteer
在	这	结尾	的	这	旅游	那里	曾是	钱	足够的	到	开始	这	志愿者

['faiəmən] ['baɪɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pəuniz] [soʊld][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] .

Firemen	buying	back	the	ponies	sold	in	other	years	.
消防员	购买	后退	这	小马	卖	在	其他	年	.

巡演结束后，筹集到的资金足以让志愿消防员们回购往年出售的小马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['stɔːri] .

But	this	is	only	half	the	story	.
但	这	是	仅有的	一半	这	故事	.

但这只是故事的一半。

[waɪl] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt] ,

While	Misty	and	Stormy	were	doing	their	part	,
尽管	蒙蒙	和	暴风雨	是	正在做	他们的	部分	,

当小霞和暴风女各司其职时，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] , [tuː] .

boys	and	girls	all	over	the	United	States	were	helping	,	too	.
男孩们	和	女孩们	全部	超过	这	团结的	各州	是	帮助	,	也	.

全美各地的男孩女孩们也都在帮忙。

[ðeɪ] ['delju:dʒd] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [taɪd] — [ʌv; əv] ['letərz] !

They	deluged	Chincoteague	with	a	fresh	tide	—	of	letters	!
他们	洪水泛滥	钦科蒂格	和	一个	新鲜的	潮	—	的	信件	!

他们用一股新的信件浪潮淹没了钦科蒂格！

[frʌm; frəm][bɪg] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['taɪni]['hæmləts] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['peniz]

From	big	cities	and	tiny	hamlets	they	came	,	and	tucked	inside	were	pennies
从	大的	城市	和	微小的	村庄	他们	来了	,	和	塞进去	里面	是	便士

, ['daɪmz] , [ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

,	dimes	,	and	dollars	.
,	一角硬币	,	和	美元	.

它们来自大城市和小村庄，里面装着便士、十分硬币和美元。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ɪn] [ðəm'selvz] :

The	letters	are	stories	in	themselves	:
这	信件	是	故事	在	他们自己	:

这些信件本身就是一个个故事：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [fɔːr] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsti] [dɪ'zæstər] [fʌnd]

Here	is	a	check	for	four	dollars	and	four	cents	for	the	Misty	Disaster	Fund
这里	是	一个	查看	为了	四	美元	和	四	分	为了	这	蒙蒙	灾难	基金

.

:

.

这是一张四美元四美分的支票，捐给“迷雾灾难基金”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːdɪŋ] ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] [ðeɪ]

It	is	an	odd	number	because	we	earned	it	weeding	dandelions	and	they
它	是	一个	奇怪的	数字	因为	我们	获得	它	除草	蒲公英	和	他们

[groʊ] [ɑːd] .

grow	odd	.
生长	奇怪的	.

这是一个奇数，因为我们是通过除蒲公英挣来的，而蒲公英的生长形状很奇特。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

We	hope	the	money	will	come	in	handy	.
我们	希望	这	钱	将要	来	在	便利	.

我们希望这笔钱能派上用场。

[pliːz] [ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['raɪtɪŋ] .

Please	excuse	our	poor	writing	.
请	原谅	我们的	贫穷的	写作	.

请原谅我们拙劣的文笔。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [triː] [haʊs] .

We	are	doing	this	in	my	tree	house	.
我们	是	正在做	这	在	我的	树	房子	.

我们正在我的树屋里做这件事。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [stænd][ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɛmənz] .

We	had	a	lemonade	stand	and	Mother	didn't	charge	us	for	the	lemons	.
我们	有	一个	柠檬水	站立	和	母亲	没有	收费	我们	为了	这	柠檬	.

我们摆了个柠檬水摊，妈妈没有收我们柠檬的钱。

[wiː; wi] [meɪd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][help] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [həːdz] .

We	made	three	dollars	to	help	restore	your	herds	.
我们	制成	三	美元	到	帮助	恢复	你的	畜群	.

我们赚了三美元来帮助你们恢复畜群。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] ['pəuniz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][waɪld] [ə'gen] .

We	think	the	new	ponies	will	be	glad	to	go	wild	again	.
我们	思考	这	新的	小马	将要	是	高兴的	到	去	荒野	再次	.

我们认为这些新来的小马驹会很乐意再次自由奔跑。

[aɪ][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zæstrəs] [flʌd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['mɪsti] [ænd; ənd]

I	was	sad	to	hear	of	your	disastrous	flood	because	I	feel	like	Misty	and
我	曾是	伤心	到	听到	的	你的	灾难性的	洪水	因为	我	感觉	喜欢	蒙蒙	和

['fæntəm] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

Phantom	and	the	Pied	Piper	are	my	friends	.
幻影	和	这	馅饼	派珀	是	我的	朋友们	.

听到你们那里发生灾难性洪水的消息，我很难过，因为我觉得 Misty、Phantom 和 Pied Piper 都是我的朋友。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

I	know	that	a	quarter	is	just	a	drop	in	the	bucket	,
我	知道	那	一个	四分之一	是	只是	一个	降低	在	这	桶	,

我知道25美分只是杯水车薪。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [send] [ɪn] " [drɑːps] " [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	I	hope	that	enough	people	send	in	"	drops	"	to	fill	it	up	.
但	我	希望	那	足够的	人们	发送	在	"	滴	"	到	充满	它	向上	.

但我希望有足够多的人寄来“水滴”，把它填满。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [sed] [jʊr; jər] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [draʊnd] .

The	radio	said	your	ponies	and	chickens	drowned	.
这	收音机	说	你的	小马	和	鸡	溺水	.

广播里说你的小马和鸡都淹死了。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] .

I	will	send	you	a	surprise	with	this	letter	.
我	将要	发送	你	一个	惊喜	和	这	信	.

我会在信里附上一份惊喜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ˈdɑːlər] .

It	is	one	dollar	.
它	是	一	美元	.

一美元。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈiznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] .

I	know	that	isn't	much	,	but	that's	how	much	I	can	give	.
我	知道	那	不是	很多	,	但	那就是	如何	很多	我	能	给	.

我知道这不算多，但这已经是我所能给予的全部了。

[wiː; wi] [ɔːl] [ˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪsti]

We	all	voted	to	give	our	class	treasury	of	five	dollars	to	the	Misty
我们	全部	投票	到	给	我们的	班级	财政部	的	五	美元	到	这	蒙蒙

[dɪˈzæstər] [fʌnd] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpoʊni] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [fɪfθ] [ˈgreɪdɚz] .

Disaster	Fund	so	you	can	buy	a	whole	pony	in	the	name	of	us	fifth	graders	.
灾难	基金	所以	你	能	买	一个	所有的	小马	在	这	姓名	的	我们	第五	评分员	.

我们一致投票决定将班级金库里的五美元捐给“迷雾灾难基金”，这样你们就可以以我们五年级学生的名义买一匹小马了。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ˈpoʊni] [ˈpenɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fərˈevər] .

We	want	Pony	Penning	Day	to	go	on	forever	.
我们	想	小马	笔尖	天	到	去	在	永远	.

我们希望小马围捕日永远举办下去。

[aɪ] [bɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ˈbluːberiz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [ˈfɪfti] [sents] .

I	been	picking	blueberries	all	day	and	here's	my	fifty	cents	.
我	到过	挑选	蓝莓	全部	天	和	这里是	我的	五十	分	.

我摘了一整天的蓝莓，这是我的五毛钱。

[gɪv] [maɪ] [rɪˈgɑːrdz] [tuː; tə] [ˈmɪsti] .

Give	my	regards	to	Misty	.
给	我的	问候	到	蒙蒙	.

代我向米斯蒂问好。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈaʊər] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [mɑːrkt] " [fɔːr; fər] [ˈpoʊni] [ˈpeniz] ,

During	our	Story	Hour	we	set	out	a	jar	marked	"	For	Pony	Pennies	,
期间	我们的	故事	小时	我们	放	出去	一个	罐	标记	"	为了	小马	便士	,

在我们的故事时间里，我们摆放了一个标有“小马硬币”的罐子，

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ʌnˈtɪl] - [ˈpeniz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn] .

"	and	we	marched	around	the	library	until	386	pennies	were	dropped	in	.
"	和	我们	行军	大约	这	图书馆	直到	-	便士	是	掉落	在	.

于是我们绕着图书馆游行，直到投入了 386 枚便士。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] - [eɪtʃ] [ˈgɜːlz] , - [tuː; tə] - [ˈjɪrz] [oʊld] .

We	are	a	group	of	4	-	H	girls	,	10	to	16	years	old	.
我们	是	一个	团体	的	4	-	H	女孩们	,	-	到	-	年	老的	.

我们是一群 4-H 俱乐部的女孩，年龄在 10 到 16 岁之间。

[ˈevri] [jɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈplænɪŋ] , [ˈfɪksɪŋ] [rɪŋz] ,

Every	year	we	have	a	horse	show	and	we	do	all	the	planning	,	fixing	rings	,
每一个	年	我们	有	一个	马	展示	和	我们	做	全部	这	规划	,	定影	戒指	,

我们每年都会举办马术表演赛，所有的策划、场地搭建等工作都由我们负责。

[ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌmps] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] .

making	jumps	,	and	getting	prizes	and	ribbons	.
制作	跳跃	,	和	获得	奖品	和	丝带	.

跳跃、赢得奖品和奖章。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['proʊsiːdz] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

From	our	proceeds	this	year	we	want	to	give	a	hundred	dollars	to
从	我们的	收益	这	年	我们	想	到	给	一个	百	美元	到

[help] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [həːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

help	replenish	the	herds	that	were	drowned	.
帮助	补充	这	畜群	那	是	溺水	.

我们想从今年的收益中捐出一百美元，用于帮助恢复被淹死的牛群。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪsti] [dɪ'zæstər] [fʌnd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

Day	by	day	the	Misty	Disaster	Fund	grew	and	grew	.
天	经过	天	这	蒙蒙	灾难	基金	生长	和	生长	.

迷雾灾害基金的规模与日俱增。

[baɪ][dʒuːn][ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd] [bɔːt] [bæk] [ɪ'nʌf] ['pəuniz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [həːdz] [ɑːn]

By	June	the	firemen	had	bought	back	enough	ponies	to	restore	the	herds	on
经过	六月	这	消防员	有	买	后退	足够的	小马	到	恢复	这	畜群	在

[ˌæsə'tiːg] .

Assateague	.
阿萨蒂格	.

到六月份，消防员们已经买回了足够多的小马，足以恢复阿萨蒂格岛上的马群。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] ['raʊndʌp] [ænd; ənd]['poʊni] ['penɪŋ]

And	on	the	last	Wednesday	of	July	the	annual	roundup	and	Pony	Penning
和	在	这	最后的	周三	的	七月	这	年度的	围捕	和	小马	笔尖

[tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

took	place	just	as	it	has	for	over	a	hundred	years	.
采取	地方	只是	作为	它	有	为了	超过	一个	百	年	.

每年七月的最后一个星期三，都会举行一年一度的围捕和矮种马圈养活动，这项活动已经持续了一百多年。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [keɪm] ,

Thousands	of	visitors	came	,
数千	的	访客	来了	,

成千上万的游客前来参观，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [nuː] ['pəuniz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	they	marveled	at	how	quickly	the	new	ponies	had	gone	back	to	their
和	他们	惊叹	在	如何	迅速地	这	新的	小马	有	已消失	后退	到	他们的

[waɪld] [weɪz] .

wild	ways	.
荒野	方式	.

他们惊叹于这些新来的小马驹恢复野性的速度之快。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sək'ses] .

The	celebration	was	a	rousing	success	.
这	庆典	曾是	一个	振奋人心的	成功	.

庆祝活动取得了巨大的成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['mɪsti] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] [wer] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][pet]

Of	course	Stormy	and	Misty	were	on	hand	where	everyone	could	see	and	pet
的	课程	暴风雨	和	蒙蒙	是	在	手	在哪里	每个人	可以	看	和	宠物

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，Stormy 和 Misty 也都在场，每个人都可以看到它们，还可以抚摸它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][waɪld][æt; ət][ɔːl] .

They	were	not	wild	at	all	.
他们	是	不是	荒野	在	全部	.

它们一点也不野生。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Yet	they	were	the	heroes	of	the	day	.
然而	他们	是	这	英雄	的	这	天	.

然而，他们却是当天的英雄。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [help] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

For	their	help	the	author	is	grateful	to
为了	他们的	帮助	这	作者	是	感激的	到

作者对他们的帮助表示感谢。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [dʒə'net] ['bibi] , ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɔ'riːn]

Ralph	and	Jeanette	Beebe	,	uncle	and	aunt	of	Paul	and	Maureen
拉尔夫	和	珍妮特	比比	,	叔叔	和	阿姨	的	保罗	和	莫琳

拉尔夫和珍妮特·比比，保罗和莫琳的叔叔和婶婶

[sæm] ['bɛnd,haɪm] , [ˌes 'ɑːr] . , [ænd; ənd][sæm] ['bɛnd,haɪm] , ['dʒunjɚ] . , ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs]

Sam	Bendheim	,	Sr	.	,	AND	Sam	Bendheim	,	Jr	.	,	President	and	Vice
山姆	本德海姆	,	先生	.	,	和	山姆	本德海姆	,	小	.	,	总统	和	副

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd] ['θiətəz] , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

President	of	the	Byrd	Theaters	,	Richmond	,	Va	.
总统	的	这	伯德	剧院	,	里士满	,	瓦	.

Sam Bendheim, Sr. 和 Sam Bendheim, Jr.，分别是弗吉尼亚州里士满市伯德剧院的总裁和副总裁。

[ðə; ði] ['revərənd] ['reɪmənd] ['brɪtən] , [ˌtʃɪŋkə'tiːg]

The	Reverend	Raymond	Britton	,	Chincoteague
这	牧师	雷蒙德	布里顿	,	钦科蒂格

钦科蒂格的雷蒙德·布里顿牧师

['wɔrən] ['koʊnənt] , ['poʊstmæstər][ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pɔːlin]

Warren	Conant	,	Postmaster	of	Chincoteague	,	and	his	wife	,	Pauline
沃伦	康南特	,	邮政局长	的	钦科蒂格	,	和	他的	妻子	,	宝琳

钦科蒂格邮政局长沃伦·康南特和他的妻子宝琳

[maɪəz] ['hænkɔk] , ['terəpɪn] ['træpər] [ænd; ənd] [wʊd] - ['kɑːrvər] , [ˌtʃɪŋkə'tiːg]

Mires	Hancock	,	terrapin	trapper	and	wood	-	carver	,	Chincoteague
沼泽	汉考克	,	龟	捕兽人	和	木头	-	雕刻家	,	钦科蒂格

米尔斯·汉考克，龟类捕猎者和木雕家，钦科蒂格

['ɛl'tiː] . ['wɪljəm] ['lɪfəm] , [juː] . [es] . [koʊst] [gɑːrd]

Lt	.	William	Lipham	,	U	.	S	.	Coast	Guard
中尉	.	威廉	利普汉姆	,	U	.	S	.	海岸	警卫

美国海岸警卫队中尉威廉·利普汉姆

['wɪljəm] [iː] . ['nɪkəlz] , ['dʒunjɚ] . , ['kaʊnslmən] [ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'tiːg]

William	E	.	Nichols	,	Jr	.	,	Councilman	of	Chincoteague
威廉	E	.	尼科尔斯	,	小	.	,	市议员	的	钦科蒂格

威廉·E·尼科尔斯，钦科蒂格市议员

- [en] . [riːd] , ['meɪər] [ʌv; əv] [ˌtʃɪŋkə'tiːg]

Rosert	N	.	Reed	,	Mayor	of	Chincoteague
-	N	.	芦苇	,	市长	的	钦科蒂格

钦科蒂格市市长罗塞特·N·里德

[tɑːm] [riːd] , ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ˌtʃɪŋkə'tiːg]

Tom	Reed	,	naturalist	,	Chincoteague
汤姆	芦苇	,	博物学家	,	钦科蒂格

汤姆·里德，博物学家，钦科蒂格

[dʒɔɪs] ['tɑːr] , [mæp]['meɪkər] , [ˌtʃɪŋkə'tiːg]

Joyce	Tarr	,	map	maker	,	Chincoteague
乔伊斯	塔尔	,	地图	制造商	,	钦科蒂格

乔伊斯·塔尔，地图绘制者，钦科蒂格

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神